叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 汤姆·斯莱德：电影界的童子军(tom Slade Boy Scout Of The Moving Pictures) 000001

2. 汤姆·斯莱德：电影界的童子军(tom Slade Boy Scout Of The Moving Pictures) 000002

3. 汤姆·斯莱德：电影界的童子军(tom Slade Boy Scout Of The Moving Pictures) 000003

4. 汤姆·斯莱德：电影界的童子军(tom Slade Boy Scout Of The Moving Pictures) 000004

5. 汤姆·斯莱德：电影界的童子军(tom Slade Boy Scout Of The Moving Pictures) 000005

6. 汤姆·斯莱德：电影界的童子军(tom Slade Boy Scout Of The Moving Pictures) 000006

7. 汤姆·斯莱德：电影界的童子军(tom Slade Boy Scout Of The Moving Pictures) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯莱德：电影界的童子军(Tom Slade Boy Scout of the Moving Pictures)

“ [aɪ] [swaɪpt] [tuː] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['kwɔːrəntiːn] [saɪnz] ['ɔfən] [tuː] [dɔːz] .
“ I swiped two o ' them quarantine signs offen two doors .
” 我 滑动 二 o - 他们 隔离 标志 经常 二 门 .

“我从两扇门上偷走了两个隔离标志。”

” [tɑːm] [sleid]
” Tom Slade
” 汤姆 斯莱德

汤姆·斯莱德

[bɔɪ] [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz]
Boy Scout of the Moving Pictures
男生 侦察 的 这 移动 图片

电影童子军

[baɪ]
by
经过

经过

['pəːsi][keɪ] . [fɪts'hjuː]
Percy K . Fitzhugh
珀西 K . 菲茨休

珀西·K·菲茨休

[ə'dæptɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['foʊtoʊ] [pleɪ]
Adapted and Illustrated from the Photo Play
改编 和 插图 从 这 照片 玩

改编并插图自电影剧

“ [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt]
“ The Adventures of a Boy Scout
” 这 冒险 的 一个 男生 侦察

《童子军历险记》

” ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
” Table of Contents
” 桌子 的 内容

“目录

[stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz]
Sticks and Stones
棍子 和 石头

棍棒和石头

[hæts] [ɔːf] !
Hats Off !
帽子 离开 !

脱帽致敬!

[ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen]
In Jail and Out Again
在 监狱 和 出去 再次

入狱又出狱

[kæmp] ['sɑːlətər]
Camp Solitaire
营 单人纸牌游戏

单人营地

- ['pɑːrti]
Connover's Party
- 派对

康诺弗党

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ]
Hitting the Bull's Eye
击中 这 公牛的 眼睛

正中靶心

“ [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər]
“ On My Honor
” 在 我的 荣誉

“以我的荣誉起誓”

” [stʌŋ] !
” Stung !
” 被蜇了 !

“被蛰了！”

“ ['bɜːrglər]
“ Burglars
” 窃贼

“窃贼”

” [tɑːm] [tɜːrnz] [dɪ'tektɪv]
” Tom Turns Detective
” 汤姆 转弯 侦探

《汤姆变身侦探》

[ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - - !
R - R - R - evenge !
拉 - 拉 - 拉 - - !

RRR复仇！

[ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fer]
Up Against It for Fair
向上 反对 它 为了 公平的

公平竞争的挑战

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [aɪz] [tuː; tə] [siː]
He Who Has Eyes to See
他 WHO 有 眼睛 到 看

有眼能看的人

[rɔi] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
Roy to the Rescue
罗伊 到 这 救援

罗伊前来救援

[ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz]
Lemonade and Olives
柠檬水 和 橄榄

柠檬水和橄榄

- [breɪks] [luːs]
Connover Breaks Loose
- 休息 松动的

康诺弗挣脱束缚

[ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ]
The Real Thing
这 真实的 事物

真品

['mɪsɪz] . ['benɪt] [kʌmz] [ə'krɔːs]
Mrs . Bennett Comes Across
太太 . 贝内特 来 穿过

贝内特太太路过

[fɜːrst] [eɪd] [baɪ] ['waɪərləs]
First Aid by Wireless
第一的 援助 经过 无线的

无线急救

[tɑːm] [tɔsiz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
Tom Tosses it Back
汤姆 抛掷 它 后退

汤姆把它扔了回去

[tɑːm] [sleid]
Tom Slade
汤姆 斯莱德

汤姆·斯莱德

[bɔɪ] [skaʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz]
Boy Scout of the Moving Pictures
男生 侦察 的 这 移动 图片

电影童子军

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz]
Sticks and Stones
棍子 和 石头

棍棒和石头

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] ['bærəl] ['æli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɑːm] [sleid] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː]
It happened in Barrel Alley , and it was Tom Slade , as usual , who did it
它 发生 在 桶 胡同 , 和 它 曾是 汤姆 斯莱德 , 作为 通常 , WHO 做过 它
.
:
.

这起事件发生在巴雷尔巷，而且像往常一样，是汤姆·斯莱德干的。

['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] - [steɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] , [hiː; hi] ['saɪdld] [ʌp] [tuː; tə] [tʃɪŋ] [wəz] ['lɔːndri] ,
Picking a barrel - stave out of the mud , he sidled up to Ching Wo's laundry ,
挑选 一个 桶 - 五线谱 出去 的 这 泥 , 他 侧身 向上 到 程 wo's 洗衣店 ,

他从泥里捡起一根桶板，悄悄走到青和的洗衣房前。

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [biːt] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['klæmər] , [kɔːld] , “ [tʃɪŋ] ,
opened the door , beat the counter with a resounding clamor , called , “ Ching ,
打开 这 门 , 打 这 柜台 和 一个 高亢 叫嚣 , 称为 , “ 程 ,
[tʃɪŋ] ,
Ching ,
程 ,

打开门，用响亮的敲击声拍打柜台，喊道：“叮叮，叮叮

['tʃaɪnəmən] ！ ” [ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]['klaɪmæks] ,

Chinaman	**！**	**”**	**and**	**by**	**way**	**of**	**a**	**grand**	**climax**	**,**
中国人	！	”	和	经过	方式	的	一个	盛大	高潮	,

“中国人！”然后，在高潮部分，

[hə:ld] [ðə; ði]['dɜ:rti] ['bærəl] - [steɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['spɑ:tləs] [stɑ:rtʃt] ['ʃɝ:ts] , ['bæŋd] [ðə; ði]

hurled	**the**	**dirty**	**barrel**	**-**	**stave**	**at**	**a**	**pile**	**of**	**spotless**	**starched**	**shirts**	**,**	**banged**	**the**
投掷	这	肮脏的	桶	-	五线谱	在	一个	桩	的	一尘不染	淀粉	衬衫	,	砰的一声	这

[dɔ:r] [ʃʌt] [ænd; ənd][ræn] .

door	**shut**	**and**	**ran**	**.**
门	关闭	和	跑	.

他把脏兮兮的桶板扔向一堆干净挺括的衬衫，砰地一声关上门，然后跑了。

[tɑ:m][wʌz; wəz] “ [ɑ:n][ðə; ði] [hʊk] ” [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

Tom	**was**	**“**	**on**	**the**	**hook**	**”**	**this**	**morning**	**.**
汤姆	曾是	“	在	这	钩	”	这	早晨	.

汤姆今天早上“忙得不可开交”。

[ɪn] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ([ænd; ənd][ɪn]['oʊnli][wʌn]) [tɑ:m][wʌz; wəz] [laɪk] “ [oʊld][dʒɑ:n]['temp(ə)l] ,

In	**one**	**particular**	**(**	**and**	**in**	**only**	**one**	**)**	**Tom**	**was**	**like**	**“**	**Old**	**John**	**Temple**	**,**
在	一	特别的	(	和	在	仅有的	一	)	汤姆	曾是	喜欢	“	老的	约翰	寺庙	,

在某一特定情况下（也仅此一次），汤姆就像“老约翰·坦普尔，

” [hu:] [oʊnd] [ðə; ði][bæŋk][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bærəl] ['æli] .

”	**who**	**owned**	**the**	**bank**	**as**	**well**	**as**	**Barrel**	**Alley**	**.**
”	WHO	拥有	这	银行	作为	出色地	作为	桶	胡同	.

“拥有这家银行以及 Barrel Alley 的人。”

[bəuθ] [tʊk] [wʌn] [deɪ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [wi:k] .

Both	**took**	**one**	**day**	**off**	**a**	**week**	**.**
两个都	采取	一	天	离开	一个	星期	.

他们两人每周都休息一天。

“ [oʊld][dʒɑ:n] ” ['nevər] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ɑ:n]['sætədiz; -deiz][ænd; ənd][tɑ:m] ['nevər] [went]

“	**Old**	**John**	**”**	**never**	**went**	**down**	**to**	**the**	**bank**	**on**	**Saturdays**	**and**	**Tom**	**never**	**went**
“	老的	约翰	”	绝不	去	向下	到	这	银行	在	星期六	和	汤姆	绝不	去

[tu:; tə] [sku:l] [ɑ:n]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] .

to	**school**	**on**	**Mondays**	**.**
到	学校	在	星期一	.

“老约翰”星期六从不去银行，汤姆星期一也从不去上学。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [sku:l] [wi:k] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ;

He	**began**	**his**	**school**	**week**	**on**	**Tuesday**	**;**
他	开始	他的	学校	星期	在	周二	;

他周二开始新学期；

[ænd; ənd][ðə; ði]['tru:ənt] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʃʊr] [tu:; tə][kæst][hɪz; ɪz] ['dredɪd] [net] [ɪn]

and	**the**	**truant**	**officer**	**was**	**just**	**about**	**as**	**sure**	**to**	**cast**	**his**	**dreaded**	**net**	**in**
和	这	逃学	官	曾是	只是	关于	作为	当然	到	投掷	他的	令人恐惧的	网	在

['bærəl] ['æli] [ɑ:n][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æz; əz][oʊld][dʒɑ:n]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]

Barrel	**Alley**	**on**	**a**	**Monday**	**as**	**old**	**John**	**Temple**	**was**	**sure**	**to**	**visit**	**it**	**on**
桶	胡同	在	一个	周一	作为	老的	约翰	寺庙	曾是	当然	到	访问	它	在

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] — when [ðə; ði] [rents] [wɜ:r; wər] [du:] .

the	**first**	**of**	**the**	**month**	**—**	**when**	**the**	**rents**	**were**	**due**	**.**
这	第一的	的	这	月	—	when	这	租金	是	到期的	.

就像老约翰·坦普尔肯定会在每月初——也就是交房租的日子——光顾巴雷尔巷一样，逃学督察也肯定会在星期一撒下他那可怕的网。

[ðɪs] [fɜ:rst][ænd; ənd] ['ɪmɪnənt] [rɑ:k] [ʌv; əv]['perəl] [pæst] ,

This	**first**	**and**	**imminent**	**rock**	**of**	**peril**	**passed**	**,**
这	第一的	和	迫在眉睫	岩石	的	危险	通过了	,

第一块迫在眉睫的危险礁石已经过去。

[tɑːm] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['mɔːrnɪŋ] ['proʊgræm]

Tom	lost	no	time	in	offering	the	opening	number	of	his	customary	morning	program
汤姆	丢失的	不	时间	在	提供	这	开幕	数字	的	他的	习惯	早晨	程序

,

,

,

汤姆立即献上了他惯常晨间节目的开场曲。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [præŋk] [ɑːn] [tʃɪŋ] [woʊ] .

which	was	to	play	some	prank	on	Ching	Wo	.
哪个	曾是	到	玩	一些	恶作剧	在	程	沃	.

目的是捉弄程和。

[bʌt; bət] [tʃɪŋ] [woʊ] , ['ɔːf(ə)n] [dɪ'stɜːrbd] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

But	Ching	Wo	,	often	disturbed	,	like	a	true	philosopher	,	and	knowing	it
但	程	沃	,	经常	不安	,	喜欢	一个	真的	哲学家	,	和	会心	它

[wʌz; wəz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

was	Monday	,
曾是	周一	,

但像真正的哲学家一样，经常心神不宁的程和，知道今天是星期一，

[pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [sɔɪld] ['ʃɝːts] , [paɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

picked	out	the	soiled	shirts	,	piled	up	the	others	,
挑选	出去	这	脏的	衬衫	,	堆积	向上	这	其他的	,

挑出脏衬衫，把剩下的衬衫堆放在一起。

[θruː] [ðə; ði] ['mʌdi] [steɪv] [aʊt] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['aɪərnɪŋ] .

threw	the	muddy	stave	out	and	quietly	resumed	his	ironing	.
扔	这	浑	五线谱	出去	和	悄悄	恢复	他的	熨烫	.

他把沾满泥巴的木棍扔出去，然后默默地继续熨衣服。

[ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [tɑːm] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'raʊnd] [dʒɑːn] ['tɛmpəlz] [bɪg] ['grænɪt] [bæŋk] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː]

Up	at	the	corner	Tom	emerged	around	John	Temple's	big	granite	bank	building	into
向上	在	这	角落	汤姆	出现	大约	约翰	寺庙的	大的	花岗岩	银行	建筑	进入

[ðə; ði] [braitə] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [meɪn] [striːt] .

the	brighter	spectacle	of	Main	Street	.
这	更亮	奇观	的	主要的	街道	.

汤姆走到街角，绕过约翰·坦普尔那座巨大的花岗岩银行大楼，来到了灯火辉煌的主街上。

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [strænd] [ʌv; əv] [sə'spendər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] .

Here	he	paused	to	adjust	the	single	strand	of	suspender	which	he	wore	.
这里	他	暂停	到	调整	这	单身的	链	的	背带	哪个	他	穿着	.

他停下来调整了一下身上那根单股吊带。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'spendər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

The	other	half	of	this	suspender	belonged	to	his	father	;
这	其他	一半	的	这	背带	属于	到	他的	父亲	;

这条吊带的另一半属于他父亲；

[ðə; ði] [tuː] [strændz] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [per] [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ðer; ðər]

the	two	strands	had	originally	formed	a	single	pair	and	now	,	in	their
这	二	线	有	起初	形成	一个	单身的	一对	和	现在	,	在	他们的

['seprət] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

separate	responsibilities	,
分离	职责	,

这两条线原本是一对，现在，它们各自承担着不同的职责，

[iːtʃ] [dɪd]['duːti] [kən'tɪnjuəsli] , [sɪns] ['niːðər] [tɑːm][nɔːr][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ʌn'drest] [wen] [ðeɪ] [went]
each **did** **duty** **continuously** **,** **since** **neither** **Tom** **nor** **his** **father** **undressed** **when** **they** **went**
每个 做过 责任 持续 , 自从 两者都不 汤姆 也不 他的 父亲 脱光衣服 什么时候 他们 去
[tuː; tə][bed] .
to **bed** **.**
到 床 .

他们俩不停地履行职责，因为汤姆和他的父亲睡觉时都没有脱衣服。

[hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][strænd][ʌv; əv] [sə'spendər] [rɪ'pleɪst] , [tɑːm] ['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [meɪn] [striːt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
His **single** **strand** **of** **suspender** **replaced** **,** **Tom** **shuffled** **along** **down** **Main** **Street** **on** **his**
他的 单身的 链 的 背带 替换 , 汤姆 洗牌 沿着 向下 主要的 街道 在 他的
[pæθ] [ʌv; əv] ['glɔːri] .
path **of** **glory** **.**
小路 的 荣耀 .

汤姆换上了单根吊带，拖着脚步沿着大街走向他的荣耀之路。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊl] - [bɑːks] .
At **the** **next** **corner** **was** **a** **coal** **-** **box** **.**
在 这 下一个 角落 曾是 一个 煤炭 - 盒子 .

下一个拐角处是一个煤箱。

[ðɪs] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sevrəl] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [koʊl] .
This **he** **opened** **and** **helped** **himself** **to** **several** **chunks** **of** **coal** **.**
这 他 打开 和 帮助 他自己 到 一些 块 的 煤炭 .

他打开盖子，从中取出几块煤。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] ['stændɪŋ] [stɪl] .
A **little** **farther** **on** **he** **came** **to** **a** **trolley** **car** **standing** **still** **.**
一个 小的 更远 在 他 来了 到 一个 手推车 车 常设 仍然 .

再往前走一点，他看到一辆停着的电车。

[saidl] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði][poʊl] - [roʊp] , [dɪ'tætʃɪŋ] [ðə; ði] ['pʊli] [frʌm; frəm]
Sidling **up** **behind** **it** **,** **he** **grabbed** **the** **pole** **-** **rope** **,** **detaching** **the** **pulley** **from**
侧身 向上 在后面 它 , 他 抓住 这 极 - 绳索 , 分离 这 滑轮 从
[ðə; ði]['waɪər] .
the **wire** **.**
这 金属丝 .

他悄悄走到它后面，抓住杆绳，将滑轮从钢丝绳上解开。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪ'mɜːrdʒd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [fjuː]
The **conductor** **emerged** **,** **shook** **his** **fist** **at** **the** **retreating** **boy** **and** **sent** **a** **few**
这 导体 出现 , 摇晃 他的 拳头 在 这 撤退 男生 和 发送 一个 很少
[ɪksp'liːtɪvz] ['æftər][hɪm; ɪm] .
expletives **after** **him** **.**
脏话 后 他 .

指挥走了出来，朝离去的男孩挥了挥拳头，并对他破口大骂。

[tɑːm] [ðen] [let][flai][wʌn] [piːs] [ʌv; əv][koʊl]['æftər] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
Tom **then** **let** **fly** **one** **piece** **of** **coal** **after** **another** **at** **the** **rear** **platform** **of** **the** **car** **,**
汤姆 然后 让 飞 一 片 的 煤炭 后 其他 在 这 后部 平台 的 这 车 ,

然后，汤姆将一块又一块煤块扔向汽车后部的平台。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃʌŋk] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [juːz] .
keeping **a** **single** **chunk** **for** **future** **use** **.**
保持 一个 单身的 块 为了 未来 使用 .

保留一部分数据以备将来使用。

[fɔːr; fər] ,
For **,**
为了 ,

为了，

[wen'evər] [tɑːm] [sleid] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

whenever	Tom	Slade	got	into	a	dispute	(	which	was	on	an	average	of	a
每当	汤姆	斯莱德	得到	进入	一个	争议	(	哪个	曾是	在	一个	平均的	的	一个

['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]) ,

dozen	times	a	day	)	,
打	时代	一个	天	)	,

每当汤姆·斯莱德与人发生争执时（平均每天十几次），

[hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] .

he	invariably	picked	up	a	stone	.
他	总是	挑选	向上	一个	石头	.

他总是会捡起一块石头。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] ,

Not	that	he	expected	always	to	throw	it	,	though	he	often	did	,
不是	那	他	预期的	总是	到	扔	它	,	尽管	他	经常	做过	,

虽然他经常扔球，但他并不总是期望自己会扔球。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['menəs] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

but	because	it	illustrated	his	attitude	of	suspicion	and	menace	toward	the
但	因为	它	插图	他的	态度	的	怀疑	和	威胁	朝向	这

[wɜːrld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

world	in	general	,
世界	在	一般的	,

但因为它体现了他对整个世界抱有的怀疑和威胁态度，

[ænd; ənd] [tɔːrd] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

and	toward	other	boys	in	particular	.
和	朝向	其他	男孩们	在	特别的	.

尤其对其他男孩。

[soʊ]['fɜːrmli] ['ruːtɪd] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['hæbɪt] [bɪ'kʌm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ˌɪn'dɔːrz] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

So	firmly	rooted	had	the	habit	become	that	even	indoors	when	his	father
所以	牢牢	根	有	这	习惯	变得	那	甚至	室内	什么时候	他的	父亲

['θretnd] [hɪm; ɪm] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]

threatened	him	(	which	was	likewise	on	an	average	of	a	dozen	times	a	day
威胁	他	(	哪个	曾是	同样地	在	一个	平均的	的	一个	打	时代	一个	天

) [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [legz] ,

)	he	would	reach	cautiously	down	behind	his	legs	,
)	他	会	抵达	谨慎地	向下	在后面	他的	腿	,

这个习惯已经根深蒂固，以至于即使在室内，当他父亲威胁他时（平均每天也会有十几次），他也会小心翼翼地把手伸到腿后。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [kən'viːniəntli] [nɪr] [æt; ət]

as	if	he	expected	to	find	a	stone	on	the	kitchen	floor	conveniently	near	at
作为	如果	他	预期的	到	寻找	一个	石头	在	这	厨房	地面	方便	靠近	在

[hænd] .

hand	.
手	.

仿佛他预料到会在厨房地板上轻易找到一块石头。

[fɜːrst][ænd; ənd][læst] ,

First	and	last	,
第一的	和	最后的	,

首先也是最后，

[tɑːm][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'feɪvərəbl] ['kɑːment] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [fɔːr; fər]

Tom	had	heard	a	good	deal	of	unfavorable	comment	about	his	fancy	for
汤姆	有	听到	一个	好的	交易	的	不利	评论	关于	他的	想要	为了

['θroʊɪŋ] [stoʊnz] .

throwing	stones	.
投掷	石头	.

汤姆曾听到不少人对他喜欢扔石头这件事发表负面评论。

['mɪsɪz] . ['benɪt] , [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['wɜːrkər] , [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz]

Mrs	.	Bennett	,	the	settlement	worker	,	had	informed	him	that	throwing	stones
太太	.	贝内特	,	这	沉降	工人	,	有	知情的	他	那	投掷	石头

[wʌz; wəz][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ,

was	despicable	,
曾是	卑鄙	,

安置中心的工作人员贝内特太太告诉他，扔石头是卑鄙的行为。

[wɪtʃ] [went] [ɪn] [wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] “

which	went	in	one	ear	and	out	the	other	,	because	Tom	did	not	know	what	“
哪个	去	在	一	耳朵	和	出去	这	其他	,	因为	汤姆	做过	不是	知道	什么	“

[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ” [ment] .

despicable	”	meant	.
卑鄙	”	意思是	.

汤姆左耳进右耳出，因为他根本不知道“卑鄙”是什么意思。

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] ;

The	priest	had	told	him	that	it	was	both	wicked	and	cowardly	;
这	牧师	有	讲述	他	那	它	曾是	两个都	邪恶	和	胆小	;

牧师告诉他，这样做既邪恶又懦弱；

[waɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['θretnɪŋ]

while	the	police	had	gone	straight	to	the	heart	of	the	matter	by	threatening
尽管	这	警察	有	已消失	直的	到	这	心	的	这	事情	经过	威胁

[tuː; tə] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

to	lock	him	up	for	it	.
到	锁	他	向上	为了	它	.

而警方则直击问题核心，威胁要将他关进监狱。

[ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [tɑːm] [met] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] ,

And	yet	,	you	know	,	it	was	not	until	Tom	met	young	Mr	.	Ellsworth	,
和	然而	,	你	知道	,	它	曾是	不是	直到	汤姆	遇见	年轻的	先生	.	埃尔斯沃思	,

然而，你知道，直到汤姆遇见了年轻的埃尔斯沃思先生，一切才发生了改变。

['skaʊtmæstər] , [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

scoutmaster	,	that	he	heard	something	on	the	subject	which	stuck	in	his	mind	.
童子军领队	,	那	他	听到	某物	在	这	主题	哪个	卡住	在	他的	头脑	.

童子军领队，他听到了一些关于这个话题的事情，这些事一直让他记忆犹新。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [waɪld] [ɪk'splɔɪts] ,

On	this	day	of	Tom's	wild	exploits	,
在	这	天	的	汤姆的	荒野	漏洞	,

在汤姆疯狂冒险的这一天，

[æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens]

as	he	moved	along	a	little	further	down	the	street	he	came	to	the	fence
作为	他	已搬	沿着	一个	小的	更远	向下	这	街道	他	来了	到	这	栅栏

[wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [dʒɑːn] ['tɛmpəlz] ['veɪkənt] [lɑːt] .

which	enclosed	John	Temple's	vacant	lot	.
哪个	内	约翰	寺庙的	空缺	很多	.

他沿着街道继续往前走了一小段路，来到了约翰·坦普尔的空地围墙前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['gɔːdi] ['pəʊstəz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [koʊl]

It	was	covered	with	gaudy	posters	and	with	his	remaining	piece	of	coal
它	曾是	涵盖	和	艳丽的	海报	和	和	他的	其余的	片	的	煤炭

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [ðiːz] .

he	proceeded	to	embellish	these	.
他	继续	到	润	这些	.

它上面贴满了俗艳的海报，他用剩下的那块煤继续装饰这些海报。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dekəreɪtɪv] ['entərpraɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði]

He	was	so	absorbed	in	his	decorative	enterprise	that	he	did	not	notice	the
他	曾是	所以	吸收	在	他的	装饰性的	企业	那	他	做过	不是	注意	这

['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

person	who	was	standing	quietly	on	the	sidewalk	watching	him	,
人	WHO	曾是	常设	悄悄	在	这	人行道	观看	他	,

他全神贯注于自己的装饰工作，没有注意到有人静静地站在人行道上看着他。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['soʊʃəbli] .

until	he	was	aware	of	a	voice	speaking	very	sociably	.
直到	他	曾是	意识到的	的	一个	嗓音	请讲	非常	善于交际	.

直到他听到一个声音非常友好地说话。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

“	I	don't	think	I	should	do	that	,	my	boy	,	if	I	were	you	.
“	我	不	思考	我	应该	做	那	,	我的	男生	,	如果	我	是	你	.

“孩子，如果我是你，我觉得我不应该那样做。”

” [tɑːm] [pɔːzd] ([ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['sentəns]) [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]

”	Tom	paused	(	in	the	middle	of	a	most	unwholesome	sentence	)	and	saw	a
”	汤姆	暂停	(	在	这	中间	的	一个	最多	不健康的	句子	)	和	锯	一个

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

young	gentleman	,
年轻的	绅士	,

汤姆停顿了一下（话说到一半，正说着一句极其不雅的话），然后看到一位年轻绅士，

[pər'hæps] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɔːr] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , ['lʊkɪŋ] ['plezntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

perhaps	twenty	-	seven	or	twenty	-	eight	years	old	,	looking	pleasantly	at	him	.
也许	二十	-	七	或者	二十	-	八	年	老的	,	寻找	愉快	在	他	.

大概二十七八岁的样子，面带笑容地看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [wel] - [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['næti] [bluː] [sɜːrdʒ] [suːt] ,

He	was	extremely	well	-	dressed	in	a	natty	blue	serge	suit	,
他	曾是	极其	出色地	-	穿着	在	一个	纳蒂	蓝色的	哔叽	套装	,

他身着一套考究的蓝色斜纹呢西装，显得非常体面。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɑːm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['gɔːrdʒəs] .

and	to	Tom	his	appearance	was	little	less	than	gorgeous	.
和	到	汤姆	他的	外貌	曾是	小的	较少的	比	华丽的	.

在汤姆看来，他的外貌简直帅呆了。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [rʌn] ,

The	boy's	first	impulse	was	,	of	course	,	to	run	,
这	男孩们	第一的	冲动	曾是	,	的	课程	,	到	跑步	,

男孩的第一反应当然是逃跑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	he	made	a	start	as	if	to	do	so	.
和	他	制成	一个	开始	作为	如果	到	做	所以	.

他开始做出那样的动作。

[ðen] , [fiərɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [klɪr] [get] - [ə'weɪ] , [hiː; hi] [stuːpt] [fɔːr; fər]
Then , fearing perhaps that there was not a clear get - away , he stooped for
然后 , 害怕 也许 那 那里 曾是 不是 一个 清除 得到 - 离开 , 他 弯腰 为了
[ə; eɪ] [stoʊn] .
a stone .
一个 石头 .

然后，他或许担心没有明确的逃生路线，便弯腰去捡石头。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['smaɪlɪŋ] .
“ What are you going to do with that ? ” asked the young gentleman , smiling .
“ 什么 是 你 去 到 做 和 那 ? ” 问 这 年轻的 绅士 , 微笑 .

“你打算怎么处理它？”这位年轻绅士笑着问道。

“ - . ”
“ Nartin . ”
“ - . ”

“纳廷。”

“ [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪ][hoʊp] ,
“ You weren't going to throw it at me , I hope ,
“ 你 不是 去 到 扔 它 在 我 , 我 希望 ,

“我希望你不是要把它扔向我。”

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
while I am standing three feet from you .
尽管 我 是 常设 三 脚 从 你 .

而我当时就站在离你三英尺远的地方。

” [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌnɑːn'plʌst] .
” Tom was a little nonplussed .
” 汤姆 曾是 一个 小的 不知所措 .

汤姆有点不知所措。

“ [aɪ] ['wʊdnt] - [noʊ] [stoʊn] ['stændɪn] - [nɪr] [jər] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .
“ I wouldn't t'row no stone standin ' near yer , ” he grumbled .
“ 我 不会 - 不 石头 替身 - 靠近 你的 , ” 他 咕哝 .

“我站在你附近，连块石头都不会扔，”他咕哝道。

“ [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['spɔːrtɪŋ] , ['hævnt]
“ Good , ” said the young man ; “ you have some ideas about sporting , haven't
“ 好的 , ” 说 这 年轻的 男人 ; “ 你 有 一些 想法 关于 体育 , 还没有
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“很好，”年轻人说，“你对体育运动有一些想法，是吗？”

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊə(r)] [noʊ]
Though , of course , you're no
尽管 , 的 课程 , 你是 不

当然，你并非

[spɔːrt] — or [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [ɔːl] .
sport — or you wouldn't have picked up a stone at all .
运动 — or 你 不会 有 挑选 向上 一个 石头 在 全部 .

体育运动——否则你根本不会捡起石头。

” [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [greɪt] [nuːz] [tuː; tə][tɑːm] .
” Now this was great news to Tom .
” 现在 这 曾是 伟大的 消息 到 汤姆 .

这对汤姆来说无疑是个好消息。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['dʒent(ə)lmən] ; ['mɪsɪz] . ['benɪt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] .

He	knew	he	was	no	gentleman	;	Mrs	.	Bennett	had	told	him	that	.
他	知道	他	曾是	不	绅士	;	太太	.	贝内特	有	讲述	他	那	.

他知道自己并非绅士；贝内特太太曾这样告诉过他。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʊdləm] ; [ðə; ði] ['trɑːli] [kən'dʌktəz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] .

He	knew	he	was	a	hoodlum	;	the	trolley	conductors	had	told	him	that	.
他	知道	他	曾是	一个	流氓	;	这	手推车	导体	有	讲述	他	那	.

他知道自己是个流氓；电车售票员告诉过他这一点。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪzi][ænd; ənd] ['ʃɪftləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər]

He	knew	that	he	was	lazy	and	shiftless	and	unkempt	and	a	number
他	知道	那	他	曾是	懒惰的	和	无所事事	和	蓬头垢面	和	一个	数字

[ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

of	other	things	,
的	其他	事物	,

他知道自己懒惰、游手好闲、邋遢，还有很多其他缺点。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [boʊnz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ;

for	the	world	at	large	had	made	no	bones	of	telling	him	so	;
为了	这	世界	在	大的	有	制成	不	骨头	的	讲述	他	所以	;

因为全世界都毫不掩饰地告诉他这一点；

[bʌt; bət] ['nevər] , ['nevər] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][hæd; həd][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]

but	never	,	never	for	one	moment	had	he	supposed	that	he	was	no
但	绝不	,	绝不	为了	一	片刻	有	他	据称	那	他	曾是	不

[spɔːrt] .

sport	.
运动	.

但他从未，也从未一刻认为自己不擅长运动。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] “ [get]

He	had	always	believed	that	to	hit	a	person	with	a	stone	and	“	get
他	有	总是	相信	那	到	打	一个	人	和	一个	石头	和	“	得到

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ” [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['veri] [tɑːp] - [nɑːtʃ] [ʌv; əv] [fʌn] ,

away	with	it	”	represented	the	very	top	-	notch	of	fun	,
离开	和	它	”	代表	这	非常	顶部	-	缺口	的	乐趣	,

他一直认为，用石头砸人然后“逍遥法外”是最极致的乐趣。

[ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

and	sporting	proficiency	.
和	体育	熟练程度	.

以及运动能力。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

So	he	looked	at	this	young	man	as	if	he	thought	that	he	had
所以	他	看起来	在	这	年轻的	男人	作为	如果	他	想法	那	他	有

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [tɜːrnd] [ðə; ði][wɜːrld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

inadvertently	turned	the	world	upside	down	.
无意中	转向	这	世界	上行	向下	.

所以他看着这个年轻人，仿佛觉得他无意中把世界颠倒了一样。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][koʊl] , [maɪ] [bɔɪ] ,

“	Give	me	that	piece	of	coal	,	my	boy	,
“	给	我	那	片	的	煤炭	,	我的	男生	,

“把那块煤给我，孩子。”

[ænd; ənd] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [mɑːrk] [aʊt] [ðæt] [læst] [wɜːrd] . ”

and	let's	see	if	we	can't	mark	out	that	last	word	.	”
和	我们来吧	看	如果	我们	不能	标记	出去	那	最后的	单词	.	”

我们看看能不能把最后一个字划掉。

“ - [gɪt] [jər] [hænd] [ɔːl] ['dɜːrti] [wɪd] [koʊl] , ” [sed] [tɑːm] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
“ Yer'll git yer hand all dirty wid coal , ” said Tom , hardly knowing what else to say .
“ - git 你的 手 全部 肮脏的 宽 煤炭 , ” 说 汤姆 , 几乎 会心 什么 别的 到 说 .

“你的手会沾满煤灰的，”汤姆说，他几乎不知道还能说什么。

“ [wel] , [ə; eɪ] ['dɜːrti] [hænd] ['iznt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [wɜːrd] ; [bɪ'saɪdz] ,
“ Well , a dirty hand isn't as bad as a filthy word ; besides ,
“ 出色地 , 一个 肮脏的 手 不是 作为 坏的 作为 一个 污秽 单词 ; 除了 ,

“嗯，脏手总比脏话好；而且，

[aɪm] ['ruːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːrt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] [ɔːl] ['sʌmər] , ['eniweɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
I'm rooting in the dirt with my hands all summer , anyway , ” said the young man ,
我是 根 在 这 污垢 和 我的 双手 全部 夏天 , 反正 , ” 说 这 年轻的 男人 ,

“反正整个夏天我都要用手在泥土里刨来刨去，”年轻人说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [mɑːrkt] [aʊt] ['tɑːmz] ['hændiwɜːrk] .
as he marked out Tom's handiwork .
作为 他 标记 出去 汤姆的 手工制品 .

他一边标记着汤姆的杰作。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [koʊl] , “ [ðæts] [nɑːt] [soʊ] [bæd] [naʊ] ;
“ There , ” he added , handing back the coal , “ that's not so bad now ;
“ 那里 , ” 他 额外 , 处理 后退 这 煤炭 , “ 那就是 不是 所以 坏的 现在 ;

“好了，”他一边说着，一边把煤递了回去，“现在情况没那么糟糕了；

[ges] ['niːðər] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] , [heɪ] ?
guess neither one of us is much of an artist , hey ?
猜测 两者都不 一 的 我们 是 很多 的 一个 艺术家 , 嘿 ?

看来我们俩都算不上什么艺术家，是吧?

[siː] [ðæt] [skrætʃ] ?
See that scratch ?
看 那 划痕 ?

看到那道划痕了吗?

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ig'zibitɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [tɑːm] .
” he went on , exhibiting his hand to Tom .
” 他 去 在 , 展出 他的 手 到 汤姆 .

他继续说道，同时把手展示给汤姆看。

“ [aɪ] [gɑːt] [ðæt] ['ʃɪnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .
“ I got that shinning up a tree .
“ 我 得到 那 闪耀 向上 一个 树 .

“我把它挂在树上了。”

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [kɑːp] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .
Come on , let's beat it ; first thing you know a cop will be here .
来 在 , 我们来吧 打 它 ; 第一的 事物 你 知道 一个 警察 将要 是 这里 .

走吧，我们赶紧离开；不然警察很快就会来了。

” [tɑːm] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ,
” Tom hardly knew what to think of this strange ,
” 汤姆 几乎 知道 什么 到 思考 的 这 奇怪的 ,

汤姆一时不知该如何看待这种奇怪的事情，

['sʌmptʃuəsli] - [ə'taɪərd] ['kriːtʃər] [huːz] [hændz] [wɜːr; wər] ['ruːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːrt] [ɔːl] ['sʌmər] ,
sumptuously - attired creature whose hands were rooting in the dirt all summer ,
奢华地 - 穿着 生物 谁 双手 是 根 在 这 污垢 全部 夏天 ,

一个衣着华丽的生物，整个夏天双手都在泥土里刨挖。

[ænd; ənd] [huː] [gɑːt][ə; eɪ] [skrætʃ] ([wɪtʃ] [hiː; hi] ['praʊdli] [ɪg'zɪbɪtɪd]) [frʌm; frəm] ['ʃɪnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [triː]

and	who	got	a	scratch	(	which	he	proudly	exhibited	)	from	shinning	up	a	tree
和	WHO	得到	一个	划痕	(	哪个	他	自豪地	展出	)	从	闪耀	向上	一个	树

;

;

;

还有一位在爬树时被划伤了（他还自豪地展示了自己的伤口）;

[huː] [sed] “ [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ” [wen] [hiː; hi] [ment] “ [goʊ] [ə'weɪ] , ” [ænd; ənd] [huː] [kɔːld] [ə; eɪ] [pə'liːsmən]

who	said	“	beat	it	”	when	he	meant	“	go	away	,	”	and	who	called	a	policeman
WHO	说	“	打	它	”	什么时候	他	意思是	“	去	离开	,	”	和	WHO	称为	一个	警察

[ə; eɪ] “ [kɑːp] .

a	“	cop	.
一个	“	警察	.

他本想说“滚开”，却说了“滚开”，还把警察称为“警察”。

” [tɑːm] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] [tɔːkt] ,

”	Tom	rather	liked	the	way	this	strange	man	talked	,
”	汤姆	相当	喜欢	这	方式	这	奇怪的	男人	谈话	,

“汤姆还挺喜欢这个怪人说话的方式。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm]

though	it	was	not	without	a	tinge	of	suspicion	that	he	accompanied	him
尽管	它	曾是	不是	没有	一个	色调	的	怀疑	那	他	伴随	他

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

along	the	street	,
沿着	这	街道	,

尽管他心中仍带着一丝怀疑，但他还是陪着他走在街上。

['kæstɪŋ] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] [ə'taɪər] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

casting	furtive	glances	at	his	luxurious	attire	,	wondering	how	such	as	he	could
铸件	鬼鬼祟祟	眼神	在	他的	豪华	服装	,	好奇	如何	这样的	作为	他	可以

[klaɪm] [ə; eɪ] [triː] .

climb	a	tree	.
爬	一个	树	.

她偷偷地打量着他华丽的装束，心想这样的人怎么能爬树呢?

“ [juː; jʊ] ['kʊdnt] [ʃɪn] [ʌp][noʊ] [triː] , ” [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['ventʃərd] .

“	You	couldn't	shin	up	no	tree	,	”	he	presently	ventured	.
“	你	不能	胫	向上	不	树	,	”	他	目前	冒险	.

“你连树都爬不上去，”他接着说道。

“ [oʊ] , ['kʊdnt] [aɪ] , [ðoʊ] ? ” [læft] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	Oh	,	couldn't	I	,	though	?	”	laughed	his	companion	.
“	哦	,	不能	我	,	尽管	?	”	笑了	他的	伴侣	.

“哦，难道我就不能吗？”他的同伴笑着说。

“ [aɪv] [ʃɪnd] [ʌp] [mɔːr] [triːz] [ðæn; ðən] [juːv] [gɑːt] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] . ”

“	I've	shinned	up	more	trees	than	you've	got	fingers	and	toes	.	”
“	我已经	闪耀	向上	更多的	树木	比	你已经	得到	手指	和	脚趾	.	”

“我爬过的树比你的手指和脚趾加起来都多。”

“ [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ? ”

“	When	you	was	a	kid	?	”
“	什么时候	你	曾是	一个	孩子	?	”

“你小时候呢？”

“ [aɪm][ə; eɪ][kɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	a	kid	now	,	and	don't	you	forget	it	.
“	我是	一个	孩子	现在	,	和	不	你	忘记	它	.

“我现在还是个孩子，你可别忘了这一点。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɪp] , [tuː] .

And	I'll	give	you	a	tip	,	too	.
和	患病的	给	你	一个	提示	,	也	.

我再给你个建议。

[graɪnd][ʌp][sʌm; səm][bɑːrk][ɪn][jʊr; jər][hændz] — it [wɜːrks] [faɪn] .

Grind	up	some	bark	in	your	hands	—	it	works	fine	.
研磨	向上	一些	吠	在	你的	双手	—	it	作品	美好的	.

用手把树皮碾碎——效果很好。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn]['saɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ;

"	They	walked	on	silently	for	a	little	way	;
"	他们	步行	在	默默	为了	一个	小的	方式	;

他们默默地走了一小段路;

[æn; ən] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] [per] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] ,

an	ill	-	assorted	pair	they	must	have	seemed	to	a	passer	-	by	,
一个	患病的	-	各种各样的	一对	他们	必须	有	似乎	到	一个	过路人	-	经过	,

在路人看来，他们俩一定显得很不搭调。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sə'spendər] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn]

the	boy	hitching	up	his	suspender	as	often	as	it	slid	from	his	shoulder	in
这	男生	搭便车	向上	他的	背带	作为	经常	作为	它	滑行	从	他的	肩膀	在

[hɪz; ɪz] ['ʃʌflɪŋ] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'lɜːrt] [straɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

his	shuffling	effort	to	keep	up	with	the	alert	stride	of	his	companion	.
他的	洗牌	努力	到	保持	向上	和	这	警报	步幅	的	他的	伴侣	.

男孩一边努力跟上同伴敏捷的步伐，一边不时地提拉从肩膀上滑落的背带。

" ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] - ['θroʊɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [skɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Trouble	with	stone	-	throwing	is	that	there	isn't	any	skill	in	it	.
"	麻烦	和	石头	-	投掷	是	那	那里	不是	任何	技能	在	它	.

“扔石头的问题在于它不需要任何技巧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [bʌk] ['edwərdz] [sed] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	know	what	Buck	Edwards	said	,	don't	you	?
你	知道	什么	巴克	爱德华兹	说	,	不	你	?

你知道巴克·爱德华兹说过什么，对吧?

[hiː; hi] [sed] ['hiːd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [mʌtʃ] ['iziə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ]

He	said	he'd	have	learned	to	pitch	much	easier	if	it	hadn't	been	for	throwing
他	说	他会	有	学习	到	沥青	很多	更轻松	如果	它	之前没有	到过	为了	投掷

[stoʊnz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .

stones	when	he	was	a	kid	.
石头	什么时候	他	曾是	一个	孩子	.

他说，如果不是小时候经常扔石头，他学投球会容易得多。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] [fiːnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	used	to	be	a	regular	fiend	at	it	,
他	用过的	到	是	一个	常规的	恶魔	在	它	,

他以前经常沉迷于此。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['pæsɪŋ] ['kɜːvz] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['fɪŋgər] [bɪ'heɪv]

and	when	he	came	to	passing	curves	he	couldn't	make	his	first	finger	behave
和	什么时候	他	来了	到	通过	曲线	他	不能	制作	他的	第一的	手指	表现

.

:
.

当他过弯时，他的食指却不听使唤。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [bʌk] [kæn; kən] [biːt] [ðæt] ['pɪtʃər] [ðə; ði][prep] .

You	think	Buck	can	beat	that	pitcher	the	Prep	.
你	思考	巴克	能	打	那	投手	这	准备	.

你认为巴克能打败那个高中投手吗?

[bɔɪz] [hæv; həv][gɑːt] ? ”
boys have got ? ”
男孩们 有 得到 ? ”

男孩们有什么?

“ [dem] [haɪ] [skuːl] [gaɪz] [ɪz][ɔːl] [raɪt] . ”
“ Dem High School guys is all right . ”
” 民主 高的 学校 伙计们 是 全部 正确的 . ”

“那群高中生还不错。”

“ [wel] , ['bʌks] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪtʃər] .
“ Well , Buck's a good pitcher .
” 出色地 , 巴克的 一个 好的 投手 .

“嗯，巴克是个好投手。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪv] [θroʊn] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ten] ['jɪrz] .
I don't suppose I've thrown a stone in ten years .
我 不 认为 我已经 抛掷 一个 石头 在 十 年 .

我大概十年都没扔过石头了。

[bʌt; bət][aɪ][bet][aɪ][kʊd; kəd] ['præktɪs] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [biːt] [juː; jʊ] [aʊt] .
But I bet I could practice for ten minutes and beat you out .
但 我 赌注 我 可以 实践 为了 十 分钟 和 打 你 出去 .

但我敢打赌，我只要练习十分钟就能赢你。

[juː; jʊ] [smoʊk] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”
You smoke , don't you ? ”
你 抽烟 , 不 你 ? ”

你抽烟，对吧?

“ [en] - [noʊ] — yeer , [aɪ][duː] ['sʌmtaɪmz] . ”
“ N - no — yeer , I do sometimes . ”
” N - 不 — yeer , 我 做 有时 . ”

“不，不——是的，我有时候会。”

“ [dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði] [truːθ] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [taɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
“ Just caught the truth by the tail that time , didn't you ?
” 只是 捕捉 这 真相 经过 这 尾巴 那 时间 , 没有 你 ?

“你当时算是抓住了真相的尾巴，不是吗？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] .
” the young man laughed .
” 这 年轻的 男人 笑了 .

年轻人笑了。

“ [wel] , [ə; eɪ] [kɪd] [kɑːnt] [eɪm] ['stedi] [ɪf] [hiː; hi] ['smoʊks] : [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .
“ Well , a kid can't aim steady if he smokes : that's one sure thing .
” 出色地 , 一个 孩子 不能 目的 稳定的 如果 他 烟雾 : 那就是 一 当然 事物 .

“嗯，如果孩子抽烟，他就无法瞄准：这是肯定的。”

” [tɑːm][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [saɪd]
” Tom was seized with a strange desire to strengthen his companion's side
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
of the case .
的 这 案件 .

“汤姆突然萌生了一种奇怪的愿望，那就是要加强同伴在案件中的说法。”

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd] [fju:] [ɪ'nʌf] ['ɑ:rgju:mənts] , ['gʊdnəs] [noʊz] , [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	poor	boy	had	few	enough	arguments	,	goodness	knows	,	in	defense	of	his
这	贫穷的	男生	有	很少	足够的	论点	,	善良	知道	,	在	防御	的	他的

[oʊn] ['hæbɪts] ,

own	habits	,
自己的	习惯	,

天知道，这可怜的孩子几乎没有什么理由来为自己的习惯辩护。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mi:gər] [ɪ'nʌf] .

and	his	information	was	meagre	enough	.
和	他的	信息	曾是	微薄	足够的	.

他提供的信息少得可怜。

[jet] [ðə; ði] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]

Yet	the	one	little	thing	which	he	seemed	to	remember	about	the	other	side	of
然而	这	一	小的	事物	哪个	他	似乎	到	记住	关于	这	其他	边	的

[stoʊn] - ['θroʊɪŋ] [hi:; hi] [naʊ] [kən'trɪbju:tɪd] ['wɪlɪŋli] .

stone	-	throwing	he	now	contributed	willingly	.
石头	-	投掷	他	现在	贡献	心甘情愿	.

然而，他似乎还记得扔石头这件事的另一面，现在他很乐意贡献出这一点。

“ [its] [bæd] [tu:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [lænd] [ə; eɪ] [gai] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] . ”

“	It's	bad	too	if	you	ever	land	a	guy	one	in	the	temple	.	”
“	它是	坏的	也	如果	你	曾经	土地	一个	盖伊	一	在	这	寺庙	.	”

“要是你一拳打中了别人的太阳穴，那也很糟糕。”

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] .

“	Well	,	I	don't	know	;	I	don't	think	there's	so	much	in	that	,	though	there	may	be	.
“	出色地	,	我	不	知道	;	我	不	思考	有	所以	很多	在	那	,	尽管	那里	可能	是	.

“嗯，我不知道；我不认为这里面有很多东西，虽然也许有。”

[aɪ] ['lændɪd] [ə; eɪ] [gai] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] [læst] ['sʌmər] — accident ,

I	landed	a	guy	one	in	the	temple	with	a	stick	last	summer	—	accident	,
我	登陆	一个	盖伊	一	在	这	寺庙	和	一个	戳	最后的	夏天	—	accident	,

去年夏天我用棍子打中了一个人的太阳穴——纯属意外。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] .

of	course	,	and	I	thought	it	would	kill	him	,	but	it	didn't	.
的	课程	,	和	我	想法	它	会	杀	他	,	但	它	没有	.

当然，我以为这会要了他的命，但并没有。

” [tɑ:m] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['frænknəs] .

”	Tom	was	surprised	and	fascinated	by	the	stranger's	frankness	.
”	汤姆	曾是	惊讶	和	着迷	经过	这	陌生人的	坦率	.

汤姆对这位陌生人的坦率感到惊讶和着迷。

“ [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [θroʊz] [stoʊnz] [ɪz] [noʊ] [spɔ:rt] , [ðæts] [ʃʊr] ,

“	But	a	fellow	that	throws	stones	is	no	sport	,	that's	sure	,
“	但	一个	同伴	那	投掷	石头	是	不	运动	,	那就是	当然	,

“但是，扔石头的人肯定不是什么好玩的事，这是肯定的。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [mɑ:rk] [ðæt] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [breɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʌmp]

and	you	can	mark	that	up	in	your	brain	if	you	happen	to	have	a	lump
和	你	能	标记	那	向上	在	你的	脑	如果	你	发生	到	有	一个	块

[ʌv; əv] [koʊl] ['hændi] . ”

of	coal	handy	.	”
的	煤炭	便利	.	”

如果你手边正好有一块煤，就可以把它记在脑子里了。

“ [aɪ] [tʃʌkt] [ðæt] [koʊl] — honest . ”

“	I	chucked	that	coal	—	honest	.	”
“	我	扔掉	那	煤炭	—	honest	.	”

“我把那块煤扔掉了——真的。”

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['tɑːmz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [θruː] ['tʃestər] [striːt] [ænd; ənd] [stiːl]
” It had been Tom's intention to go down through Chester Street and steal
” 它 有 到过 汤姆的 意图 到 去 向下 通过 切斯特 街道 和 偷
[æn; ən]['æp(ə)l][frʌm; frəm] [ʃmɪts] ['groʊsəri] ,
an apple from Schmitt's Grocery ,
一个 苹果 从 施密特的 杂货店 ,

“汤姆原本打算沿着切斯特街走到施密特杂货店去偷个苹果。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ʌn'tɪl] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrs(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə]
but instead he accompanied his new friend until that mysterious person turned to
但 反而 他 伴随 他的 新的 朋友 直到 那 神秘 人 转向 到
['entər] [ə; eɪ] [haʊs] .
enter a house .
进入 一个 房子 .

但他却一直陪着他的新朋友，直到那个神秘人转身走进一栋房子。

“ [ges] [wiː; wi] ['dɪdnt] [swɑːp] [neɪmz] , [dɪd][wiː; wi] ?
“ Guess we didn't swap names , did we ?
” 猜测 我们 没有 交换 姓名 , 做过 我们 ?

看来我们没有交换名字，是吗?

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” the stranger said , holding out his hand .
” 这 陌生人 说 , 保持 出去 他的 手 .

“陌生人说着，伸出了手。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [tɑːm] [sleid] [hæd; həd] [grɑːspt] ['ɛniːˌwənz] [hænd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]
It was the first time that Tom Slade had grasped anyone's hand in many a
它 曾是 这 第一的 时间 那 汤姆 斯莱德 有 抓住 任何人的 手 在 许多 一个
[deɪ] .
day .
天 .

这是汤姆·斯莱德多年来第一次握住别人的手。

“ [tɑːm] — Tom [sleid] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sə'spendər] .
“ Tom — Tom Slade , ” he said , hitching up his suspender .
” 汤姆 — Tom 斯莱德 , ” 他 说 , 搭便车 向上 他的 背带 .

“汤姆——汤姆·斯莱德，”他一边说着，一边拉了拉吊带。

“ [soʊ] ?
“ So ?
” 所以 ?

“所以?

['maɪnz] ['elzwəːθ] .
Mine's Ellsworth .
我的 埃尔斯沃思 .

我的是埃尔斯沃思。

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['fraɪdeɪ] [naɪt] — the [bɔɪz] , [aɪ]
Come up to the Library building and see us some Friday night — the boys , I
来 向上 到 这 图书馆 建筑 和 看 我们 一些 星期五 夜晚 — the 男孩们 , 我
[miːn] . ”
mean . ”
意思是 . ”

周五晚上来图书馆大楼找我们——我是说找几个男生——看看吧。

“ [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [bɔːs] [oʊ] - [ðem; ðəm]['redʒɪmənt] ['fɛlɚz] ? ”

“	Oh	,	are	you	the	boss	o	'	them	regiment	fellers	?	”
”	哦	,	是	你	这	老板	o	-	他们	团	伙计们	?	”

“哦，你是那几个团的头儿吗？”

“ [nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [bɔːs] ; [skaʊts] [wiː; wi][kɔːl] [ɑːr'selvz] . ”

“	Not	exactly	the	boss	;	scouts	we	call	ourselves	.	”
”	不是	确切地	这	老板	;	侦察兵	我们	称呼	我们自己	.	”

“我们不是老板；我们自称是球探。”

“ [wɒts] [ə; eɪ] [skaʊt] ?

“	What's	a	scout	?
”	是什么	一个	侦察	?

什么是球探?

[ə; eɪ]['soʊldʒər] , [laɪk] ? ”

A	soldier	,	like	?	”
一个	士兵	,	喜欢	?	”

像个士兵那样的人?

“ [noʊ] , [ə; eɪ] ['skaʊts] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [dʌz] [stʌnts] [ænd; ənd] [θɪŋz] . ”

“	No	,	a	scout's	a	fellow	that	does	stunts	and	things	.	”
”	不	,	一个	侦察兵的	一个	同伴	那	做	特技	和	事物	.	”

“不，侦察兵是那种做特技之类的人。”

“ [aɪ]['betʃə;-tʃə][juː; jʊ][kɪn][duː][ə; eɪ] [fjuː] . ”

“	I	betcher	you	kin	do	a	few	.	”
”	我	下注者	你	亲属	做	一个	很少	.	”

“我敢打赌你能做几个。”

“ [aɪ] [bet] [aɪ][kæn; kən] ! ” [læft] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] ; “ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	bet	I	can	!	”	laughed	Mr	.	Ellsworth	;	“	you	said	it	!
”	我	赌注	我	能	!	”	笑了	先生	.	埃尔斯沃思	;	“	你	说	它	!

“我敢打赌我能做到！”埃尔斯沃思先生笑着说；“你说对了！”

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] ['gesɪŋ] .

I've	got	some	of	those	boys	guessing	.
我已经	得到	一些	的	那些	男孩们	猜测	.

我让那些男孩们猜不透。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] .

”	Which	was	the	plain	truth	.
”	哪个	曾是	这	清楚的	真相	.

“这才是事实。”

“ [drɑːp][ɪn][sʌm; səm]['fraɪdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] ; [dəunt] [fər'get] [naʊ] .

“	Drop	in	some	Friday	night	and	see	us	;	don't	forget	now	.
”	降低	在	一些	星期五	夜晚	和	看	我们	;	不	忘记	现在	.

“周五晚上过来看看我们吧；别忘了现在就来。”

” [tɑːm] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [pɔːrtʃ] .

”	Tom	watched	him	as	he	ascended	the	steps	of	a	neighboring	porch	.
”	汤姆	观看	他	作为	他	上升	这	步骤	的	一个	邻接	门廊	.

汤姆看着他走上邻居家门廊的台阶。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

He	had	a	strange	fascination	for	the	boy	,
他	有	一个	奇怪的	魅力	为了	这	男生	,

他对那个男孩有一种莫名的迷恋。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] ['tɑːmz] ['stedi] [geɪz] [wʌz; wəz]

and	it	was	not	till	the	door	closed	behind	him	that	Tom's	steady	gaze	was
和	它	曾是	不是	直到	这	门	关闭	在后面	他	那	汤姆的	稳定的	目光	曾是

[əˈvəːtid] .

averted	.
避免了	.

直到身后的门关上，汤姆才移开了他那专注的目光。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Then	he	shuffled	off	down	the	street	.
然后	他	洗牌	离开	向下	这	街道	.

然后他拖着脚步沿着街道走开了。

['ʧæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

“ [hæts] [ɔːf]

“	Hats	Off
”	帽子	离开

脱帽致敬

” [tɑːm] [sleid] [əˈwoʊk] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

”	Tom	Slade	awoke	at	about	eleven	o'clock	,	swung	his	legs	to	the	floor	,
”	汤姆	斯莱德	醒来	在	关于	十一	点钟	,	摇摆	他的	腿	到	这	地面	,

汤姆·斯莱德大约在十一点钟醒来，双腿垂到地板上，

[jɔːnd] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [felt] ['blaɪndli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tætərd] [ʃuːz] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er]

yawned	,	rubbed	his	eyes	,	felt	blindly	for	his	tattered	shoes	and	sniffed	the	air
打哈欠	,	摩擦	他的	眼睛	,	毛毡	盲目地	为了	他的	破烂	鞋	和	嗅了嗅	这	空气

.

:
.

他打了个哈欠，揉了揉眼睛，摸索着寻找自己破旧的鞋子，然后嗅了嗅空气。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

Something	was	wrong	,	that	was	sure	.
某物	曾是	错误的	,	那	曾是	当然	.

肯定出问题了。

[tɑːm] [snɪft] [əˈgen] .

Tom	sniffed	again	.
汤姆	嗅了嗅	再次	.

汤姆又抽了抽鼻子。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] ['hæpənd] .

Something	had	undoubtedly	happened	.
某物	有	无疑	发生	.

毫无疑问，发生了什么事。

[ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] ['oʊdər] [wɪʧ] [hæd; həd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [sleid] [əˈpɑːrtmənt] [ɔːl] ['wɪntər] ,

The	old	familiar	odor	which	had	dwelt	in	the	Slade	apartment	all	winter	,
这	老的	熟悉的	气味	哪个	有	居住	在	这	斯莱德	公寓	全部	冬天	,

那股熟悉的旧气味，整个冬天都萦绕在斯莱德的公寓里。

[ðə; ði] ['stʌfi] [smel] [ʌv; əv][bed] [kloʊðz] [ænd; ənd]['dɜːrti] ['mætɪŋ] ,

the	stuffy	smell	of	bed	clothes	and	dirty	matting	,
这	闷	闻	的	床	衣服	和	肮脏的	垫子	,

床单和脏垫子的闷闷气味

[ʌv; əv] ['kerəsiːn] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [fraɪd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [sɔːlt] - [fɪʃ] [ænd; ənd] ['empti] [bɪr]
of **kerosene** **and** **smoke** **and** **fried** **potatoes** **and** **salt** **-** **fish** **and** **empty** **beer**
的 煤油 和 抽烟 和 油煎 土豆 和 盐 - 鱼 和 空的 啤酒
['bɔtlz] ,
bottles **,**
瓶子 ,

煤油味、烟味、炸土豆味、咸鱼味和空啤酒瓶味，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
had **given** **place** **to** **something** **new** **.**
有 给定 地方 到 某物 新的 .

让位于新的事物。

[tɑːm] [snɪft] [ə'gen] .
Tom **sniffed** **again** **.**
汤姆 嗅了嗅 再次 .

汤姆又抽了抽鼻子。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Then **,** **all** **of** **a** **sudden** **,**
然后 , 全部 的 一个 突然 ,

然后，突然之间，

[hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['sensɪz] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['griːsi] [tʃer] ,
his **waking** **senses** **became** **aware** **of** **his** **father** **seated** **in** **his** **usual** **greasy** **chair** **,**
他的 醒来 感官 成为 意识到的 的 他的 父亲 坐着 在 他的 通常 腻 椅子 ,

他醒来后，意识到父亲正坐在他常坐的那张油腻腻的椅子上。

['saɪdweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
sideways **to** **the** **window** **.**
侧身 到 这 窗户 .

侧身对着窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] !
And **the** **window** **was** **open** **!**
和 这 窗户 曾是 打开 !

窗户开着!

[ðə; ði] [stoʊv] - ['lɪftər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][praɪ][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] ,
The **stove** **-** **lifter** **which** **had** **been** **used** **to** **pry** **it** **up** **lay** **on** **the** **sill** **,**
这 火炉 - 升降机 哪个 有 到过 用过的 到 撬 它 向上 躺 在 这 窗台 ,

用来撬起炉灶的工具掉落在窗台上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [er] , ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌdemə'krætɪk] ,
and **the** **spring** **air** **,** **gracious** **and** **democratic** **,**
和 这 春天 空气 , 亲切 和 民主 ,

还有那和煦而平和的春风，

[wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [ə'mɪd][ðə; ði]['skwɑːlər][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] -
was **pouring** **in** **amid** **the** **squalor** **just** **as** **it** **was** **pouring** **in** **through** **the** **wide** **-**
曾是 浇注 在 之中 这 肮脏不堪 只是 作为 它 曾是 浇注 在 通过 这 宽的 -
[swʌŋ] [kə'θiːdrəl] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['tɛmpəlz] [hoʊm] [ʌp] [ɪn] ['græntli] [skwer] .
swung **cathedral** **windows** **of** **John** **Temple's** **home** **up** **in** **Grantley** **Square** **.**
摇摆 大教堂 视窗 的 约翰 寺庙的 家 向上 在 格兰特利 正方形 .

就像洪水从格兰特利广场约翰·坦普尔家那扇宽大的教堂窗户里涌进来一样，洪水也从那肮脏不堪的环境中涌进来。

“ [jər] ['oʊpənd] [ðə; ði]['waɪndər] , ['dɪdn̩] - [jər] ? ” [sed] [tɑːm] .
“ **Yer** **opened** **the** **winder** **,** **didn** **'** **yer** **?** **”** **said** **Tom** **.**
“ 你的 打开 这 卷线器 , 没 - 你的 ? ” 说 汤姆 .

“你把卷帘门打开了，对吧？”汤姆说。

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [dʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ Never you mind what I done , ” replied his father .
“ 绝不 你 头脑 什么 我 完毕 , ” 回复 他的 父亲 .

“你不必在意我做过什么，”他父亲回答道。

“ [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][sɪks] ? ”
“ Ain't it after six ? ”
“ 不是 它 后 六 ? ”

现在不是都六点多了吗?

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] - [tɪz] ; [gɪt] [jər] [kæp] - [en] - [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ['bɑːrniːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ Never you mind what ' tis ; git yer cap ' n ' beat it up to Barney's for a
“ 绝不 你 头脑 什么 - 的 ; git 你的 帽 - n - 打 它 向上 到 巴尼 为了 一个
[paɪnt] . ”
pint . ”
品脱 . ”

“别管是什么事；戴上你的帽子，赶紧去巴尼酒吧喝一杯。”

“ [eɪnt] [wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [iːts] ? ”
“ Ain't we goin ' to have no eats ? ”
“ 不是 我们 去 - 到 有 不 吃 ? ”

“我们岂不是没东西吃了？”

“ [noʊ] , [wiː; wi] [eɪnt] ['gɔɪn] - [ter][hæv; həv][noʊ] [iːts] .
“ No , we ain't goin ' ter have no eats .
“ 不 , 我们 不是 去 - 特尔 有 不 吃 .

“不，我们不会没东西吃。”

[juː; jʊ] [tel] ['bɑːrni] [tuː; tə] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - ['kɔːfi] ; [tel] - [ɪm][aɪ] [sed] [soʊ] . ”
You tell Barney to give ye a cup o ' coffee ; tell ' im I said so . ”
你 告诉 巴尼 到 给 是的 一个 杯子 o - 咖啡 ; 告诉 - 我是 我 说 所以 . ”

你让巴尼给你倒杯咖啡；告诉他这是我吩咐的。

“ [ˌeɪˌdʌbljuː'eɪtʃ] , [hiː; hi] ['wʊdn] - [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ][paɪnt] [wɪ'daʊt] [diː] ['mʌni] . ”
“ Awh , he wouldn ' give me no pint widout de money . ”
“ 啊 , 他 会 - 给 我 不 品脱 无 德 钱 . ”

“哎呀，没钱他一分钱也不给我啤酒。”

“ [hiː; hi] ['wʊdn] - , ['wʊdn] - [hiː; hi] ?
“ He wouldn ' , wouldn ' he ?
“ 他 会 - , 会 - 他 ?

“他不会的，对吧？”

[aɪl] [paɪnt][juː; jʊ] ! ”
I'll pint you ! ”
患病的 品脱 你 ! ”

我给你一瓶!

“ [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [ter] [græft][ɑːn][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] . ”
“ I ain't goin ' ter graft on him no more . ”
“ 我 不是 去 - 特尔 接枝 在 他 不 更多的 . ”

“我不会再在他身上做嫁妆了。”

“ [gɪt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [daɪm] [ɔːf]['toʊni] [ðen] [ænd; ənd][stɑːp][ɪn] ['bɪliːz] ['kʌmɪn] - [bæk] - [en] - [tel] [hɪm; ɪm][aɪ]
“ Git me a dime off Tony then and stop in Billy's comin ' back ' n ' tell him I
“ git 我 一个 一角硬币 离开 托尼 然后 和 停止 在 比利 即将到来 - 后退 - n - 告诉 他 我
[gɑːt][ðə; ði][kræmps][ə'^in][ænd; ənd][kɑːnt] [wɜːrk] . ”
got the cramps agin and can't work . ”
得到 这 痉挛 再次 和 不能 工作 . ”

“那就从托尼那儿给我弄点钱，然后到比利回来的时候告诉他我又痛经了，不能干活了。”

“ ['hiːl] ['gɪmi] [ðə; ði] [læf] . ”

“	He'll	gimme	the	laugh	.	”
”	地狱	给我	这	笑	.	”

“他会逗我笑的。”

“ [aɪl] [gɪv] [jiː; ji][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] [ɪf] [jiː; ji][dəunt] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	give	ye	the	other	kind	of	a	laugh	if	ye	don't	beat	it	.
”	患病的	给	是的	这	其他	种类	的	一个	笑	如果	是的	不	打	它	.

“如果你不打败它，我会让你尝尝另一种笑料。”

[aɪ] [left] [juː; jʊ] [sliːp] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] — ”

I	left	you	sleep	till	eleven	o'clock	—	-	”
我	左边	你	睡觉	直到	十一	点钟	—	-	”

我让你睡到十一点才醒——”

“ [juː; jʊ]['dɪdn̩] - [liːv] [ˌem 'iː] [sliːp] , ” [sed] [tɑːm] .

“	You	didn	'	leave	me	sleep	,	”	said	Tom	.
”	你	没	-	离开	我	睡觉	,	”	说	汤姆	.

“你让我睡不着觉，”汤姆说。

“ [jər] ['oʊnli] [woʊk] [ʌp] [jɜːr'sɛlf] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . ”

“	Yer	only	woke	up	yerself	half	an	hour	ago	.	”
”	你的	仅有的	觉醒	向上	你自己	一半	一个	小时	前	.	”

“你自己半小时前才醒。”

“ [jər] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪər] , [wɪl] [jiː; ji] ? ” [rɔːrd] [bɪl] [sleid] , ['raɪzɪŋ] .

“	Yer	call	me	a	liar	,	will	ye	?	”	roared	Bill	Slade	,	rising	.
”	你的	称呼	我	一个	说谎者	,	将要	是的	?	”	咆哮	账单	斯莱德	,	上升	.

“你们说我是骗子，是吗？”比尔·斯莱德怒吼着站了起来。

[tɑːm] [tʊk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][strə'tiːdʒɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Tom	took	his	usual	strategic	position	on	the	opposite	side	of	the	table	,
汤姆	采取	他的	通常	战略	位置	在	这	对面的	边	的	这	桌子	,

汤姆像往常一样，在桌子的另一边摆出了他的战略位置。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [muːvd] ['ɑːmɪnəsli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [kept] [ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	as	his	father	moved	ominously	around	it	,	kept	the	full	width	of	it
和	作为	他的	父亲	已搬	不祥地	大约	它	,	保留	这	满的	宽度	的	它

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

当他的父亲阴沉地绕着它走动时，他们之间始终保持着它的整个宽度。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nɪrəst] [ðə; ði] [sɪŋk] [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] ['dentid] [peɪl] [ˌðer'frʌm]

When	he	reached	a	point	nearest	the	sink	he	grabbed	a	dented	pail	therefrom
什么时候	他	达到	一个	观点	最近的	这	下沉	他	抓住	一个	凹陷	桶	由此

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

and	darted	out	and	down	the	stairs	.
和	飞镖	出去	和	向下	这	楼梯	.

当他走到离水槽最近的地方时，他抓起一个凹陷的水桶，冲出水面，跑下楼梯。

[ʌp] [nɪr] ['græntli] [skwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fens] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [saɪn] , “ [poʊst][noʊ] [bɪlz] .

Up	near	Grantley	Square	was	a	fence	which	bore	the	sign	,	“	Post	No	Bills	.
向上	靠近	格兰特利	正方形	曾是	一个	栅栏	哪个	钻孔	这	符号	,	“	邮政	不	账单	.

在格兰特利广场附近有一道栅栏，上面写着“禁止张贴广告”。

” [haʊ] [ðɪs] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tɑːm] [ˌhɪðər'tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [bʌt; bət][hiː; hi]

”	How	this	had	managed	to	escape	Tom	hitherto	was	a	mystery	,	but	he
”	如何	这	有	管理	到	逃脱	汤姆	迄今为止	曾是	一个	神秘	,	但	他

[naʊ] ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

now	altered	it	,
现在	已修改	它	,

“汤姆之前怎么没发现这件事一直是个谜，但他现在改写了它。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['klæsɪk] ['hʊdləm] ['fɔ:rmjələ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] , " [poʊst][noʊ] [bɪlz] ,
according **to** **the** **classic** **hoodlum** **formula** **,** **so** **that** **it** **read** **,** **"** **Post** **No** **Bills** **,**
根据 到 这 经典的 流氓 公式 , 所以 那 它 读 , " 邮政 不 账单 ,

按照经典的流氓套路，上面写着："禁止张贴广告，

" [ænd; ənd] ['hedɪd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [skwer] [fɔ:r; fər] ['bɑ:rni] ['gælə˛weɪz] [sə'lu:n] .
" **and** **headed** **up** **through** **the** **square** **for** **Barney** **Galloway's** **saloon** **.**
" 和 标题 向上 通过 这 正方形 为了 巴尼 加洛韦的 酒吧 .

然后穿过广场，朝巴尼·加洛韦的酒吧走去。

[bɪl] [sleid] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] - ['dɪstəns] ['ɪntərkɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
Bill **Slade** **had** **been** **reduced** **to** **long** **-** **distance** **intercourse** **in** **the** **matter** **of**
账单 斯莱德 有 到过 减少 到 长的 - 距离 交往 在 这 事情 的
[sə'lu:n] [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz]['kredɪt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['pleɪsɪz] [nɪr] ['bærəl] ['æli] .
saloons **for** **he** **had** **exhausted** **his** **credit** **in** **all** **the** **places** **near** **Barrel** **Alley** **.**
酒吧 为了 他 有 筋疲力尽的 他的 信用 在 全部 这 地方 靠近 桶 胡同 .

比尔·斯莱德在酒吧方面只能进行远距离交易，因为他在巴雷尔巷附近所有酒吧的信用都用光了。

[ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['tɛmpəlz] [hoʊm] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [twelv] [ɔ:r] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz]
In **the** **spacious** **garden** **of** **John** **Temple's** **home** **a** **girl** **of** **twelve** **or** **thirteen** **years**
在 这 宽敞 花园 的 约翰 寺庙的 家 一个 女孩 的 十二 或者 十三 年
[wʌz; wəz] ['baʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:l] .
was **bouncing** **a** **ball** **.**
曾是 弹跳 一个 球 .

在约翰·坦普尔家宽敞的花园里，一个十二三岁的女孩正在拍球。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['meri] ['temp(ə)l] ,
This **was** **Mary** **Temple** **,**
这 曾是 玛丽 寺庙 ,

这是玛丽·坦普尔。

[ænd; ənd] [wʌt] ['bɪznəs] " [oʊld] " [dʒɑ:n]['temp(ə)l][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd]
and **what** **business** **"** **old** **"** **John** **Temple** **had** **with** **such** **a** **pretty** **and**
和 什么 商业 " 老的 " 约翰 寺庙 有 和 这样的 一个 漂亮的 和
['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ,
graceful **little** **daughter** **,**
优美 小的 女儿 ,

"老"约翰·坦普尔和这么漂亮优雅的小女儿有什么关系？

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
I **am** **not** **qualified** **to** **explain** **.**
我 是 不是 合格的 到 解释 .

我没有资格解释。

" [tʃʌk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [hɪr] , " [sed] [tɑ:m] , " [æn; ən] - [aɪl] [ketʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][kæn; kən] .
" **Chuck** **it** **out** **here** **,** **"** **said** **Tom** **,** **"** **an** **'** **I'll** **ketch** **it** **in** **the** **can** **.**
" 查克 它 出去 这里 , " 说 汤姆 , " 一个 - 患病的双体帆船 它 在 这 能 .

"把它扔到这里来，"汤姆说，"我会把它放进罐子里。"

" [ʃi:; ʃi] [ri'tri:tid] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ðen] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [tɑ:m][ə; eɪ]
" **She** **retreated** **a** **few** **yards** **into** **the** **garden** **,** **then** **turned** **,** **and** **gave** **Tom** **a**
" 她 撤退 一个 很少 码 进入 这 花园 , 然后 转向 , 和 给予 汤姆 一个
['wɪðərɪŋ] [ster] .
withering **stare** **.**
枯萎 盯 .

她退到花园里几码远的地方，然后转身，狠狠地瞪了汤姆一眼。

" [tʃʌk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [tʃʌk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] — honest , " [kɔ:ld] [tɑ:m] .
" **Chuck** **it** **out** **here** **and** **I'll** **chuck** **it** **back** **—** **honest** **,** **"** **called** **Tom** **.**
" 查克 它 出去 这里 和 患病的 查克 它 后退 — honest , " 称为 汤姆 .

"你把它扔到这里，我就会把它扔回来——真的，"汤姆喊道。

[ðə; ði]['gɝ:lz]['dɪgnəti][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] [kə'læps] .

The	**girl's**	**dignity**	**began**	**to**	**show**	**signs**	**of**	**collapse**	**.**
这	女孩们	尊严	开始	到	展示	标志	的	坍塌	.

女孩的尊严开始出现崩溃的迹象。

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][hæv; həv][ðæt][bɔ:l] [θroʊn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

She	**wanted**	**to**	**have**	**that**	**ball**	**thrown**	**,**	**and**	**to**	**catch**	**it**	**.**
她	通缉	到	有	那	球	抛掷	,	和	到	抓住	它	.

她想让别人把球扔出去，然后接住它。

“ [wɪl] [ju:; jʊ]['prɑ:mɪs][tu:; tə][tɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][bæk] ?

“ Will	**you**	**promise**	**to**	**toss**	**it**	**back**	**?**
” 将要	你	承诺	到	折腾	它	后退	?

“你保证会把它扔回去吗？”

” [ʃi:; ʃi] ['wi:kənd] .

” she	**weakened**	**.**
” 她	减弱	.

她虚弱了下来。

“ [ʃʊr] . ”

“ Sure	**. ”**
” 当然	. ”

“当然。”

“ [wɜ:rd][ænd; ənd]['ɑ:nər] ? ”

“ Word	**and**	**honor**	**? ”**
” 单词	和	荣誉	? ”

“言行一致吗？”

“ [ʃʊr] . ”

“ Sure	**. ”**
” 当然	. ”

“当然。”

“ [krɔ:s] [jʊr; jər] [hɑ:rt] ? ”

“ Cross	**your**	**heart**	**? ”**
” 叉	你的	心	? ”

“你发誓？”

“ [ʃʊr] .

“ Sure	**.**
” 当然	.

“当然。

” [stɪl] [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ɑ:rm][ɪn] [er] .

” Still	**she**	**hesitated**	**,**	**arm**	**in**	**air**	**.**
” 仍然	她	犹豫了一下	,	手臂	在	空气	.

她仍然犹豫不决，手臂举在空中。

“ [wɪl] [ju:; jʊ]['prɑ:mɪs][tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][bæk] ? ”

“ Will	**you**	**promise**	**to**	**throw**	**it**	**back**	**? ”**
” 将要	你	承诺	到	扔	它	后退	? ”

“你保证会把它扔回去吗？”

“ [ʃʊr] , [hoʊp][tu:; tə][daɪ] .

“ Sure	**,**	**hope**	**to**	**die**	**.**
” 当然	,	希望	到	死	.

“当然，希望死去。”

[tʃʌk] [ˌaɪ 'ti:] . ”

Chuck	**it**	**. ”**
查克	它	. ”

扔掉它。

“ [get] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	Get	back	a	little	,	”	said	she	.
”	得到	后退	一个	小的	,	”	说	她	.

“往后退一点,”她说。

[ðə; ðɪ][bɔ:l] [went] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['peɪlɪŋ] , [tɑ:m] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

The	ball	went	sailing	over	the	paling	,	Tom	caught	it	,	gave	a	yell	of	triumph	,
这	球	去	帆船	超过	这	苍白	,	汤姆	捕捉	它	,	给予	一个	叫喊	的	胜利	,

球飞过栅栏，汤姆接住了球，发出了一声胜利的欢呼。

[bi:t] [ə; eɪ] [tæ'tu:] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .

beat	a	tattoo	upon	the	can	,	and	ran	for	all	he	was	worth	.
打	一个	纹身	之上	这	能	,	和	跑	为了	全部	他	曾是	值得	.

在罐子上敲出一个纹身，然后拼命逃跑。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [sə'lu:n] [tɑ:m] ['bɔ:roʊd] [ten] [sents] [frʌm; frəm]['toʊni] , [ðə; ðɪ] ['bu:tˌblæk] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]

Outside	the	saloon	Tom	borrowed	ten	cents	from	Tony	,	the	bootblack	,	on	his
外部	这	酒吧	汤姆	借来的	十	分	从	托尼	,	这	擦鞋匠	,	在	他的

['fɑ:ðɝz] [bɪ'hæf] ,

father's	behalf	,
父亲的	代表	,

在酒馆外，汤姆替他父亲向擦鞋匠托尼借了十美分。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] ['pə:tʃəst] [ðə; ðɪ] [bɪr] .

and	with	this	he	purchased	the	beer	.
和	和	这	他	购买	这	啤酒	.

他用这笔钱买了啤酒。

['mi:nwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ðɪ][bæd][tɜ:rn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [spraʊt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm]

the	bad	turn	which	he	had	done	had	begun	to	sprout	and	by	the	time
这	坏的	转动	哪个	他	有	完毕	有	开始	到	发芽	和	经过	这	时间

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd] [spred] [tu:; tə] [sʌtʃ] [prə'pɔ:ʃəns] [ðæt] ['dʒæks]

he	reached	home	it	had	grown	and	spread	to	such	proportions	that	Jack's
他	达到	家	它	有	生长	和	传播	到	这样的	比例	那	杰克的

['bi:nstɔ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ʃrʌb] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

beanstalk	was	a	mere	shrub	compared	with	it	.
豆茎	曾是	一个	仅仅	灌木	比较的	和	它	.

他所犯下的恶行已经开始生根发芽，等他回到家时，恶行已经发展壮大到如此程度，以至于杰克的豆茎与它相比简直就像一棵小灌木。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][dʒɑ:n] ['tɛmpəlz] [θɔ:ts] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['sætərdeɪ] [ðæn; ðən]

Nothing	was	farther	from	John	Temple's	thoughts	that	beautiful	Saturday	than
没有什么	曾是	更远	从	约翰	寺庙的	想法	那	美丽的	周六	比

[tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['bærəl] ['æli] .

to	pay	a	visit	to	Barrel	Alley	.
到	支付	一个	访问	到	桶	胡同	.

在那个美好的星期六，约翰·坦普尔最不想做的就是去拜访巴雷尔巷。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [sprɪŋ] [hæt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb]

he	was	just	putting	on	his	new	spring	hat	to	go	out	to	the	Country	Club
他	曾是	只是	推杆	在	他的	新的	春天	帽子	到	去	出去	到	这	国家	俱乐部

[fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət] [gɑːlf] ,

for	a	turn	at	golf	,
为了	一个	转动	在	高尔夫球	,

他正戴上新买的春季帽子，准备去乡村俱乐部打高尔夫球。

[wen] ['meri] [keɪm] [ɪn] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [tɑːm] [sleid] [hæd; həd]['stoʊlən][hɜːr; hər][bɔːl] .

when	Mary	came	in	crying	that	Tom	Slade	had	stolen	her	ball	.
什么时候	玛丽	来了	在	哭泣	那	汤姆	斯莱德	有	被盗	她	球	.

玛丽哭着跑进来，说汤姆·斯莱德偷了她的球。

['temp(ə)l] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɔːl] , [nɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['mɛriːz] [terz] ,

Temple	cared	nothing	about	the	ball	,	nor	a	great	deal	about	Mary's	tears	,
寺庙	关心	没有什么	关于	这	球	,	也不	一个	伟大的	交易	关于	玛丽的	眼泪	,

坦普尔对舞会毫不在意，对玛丽的眼泪也并不太在意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][tɑːm] [sleid] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ]

but	the	mention	of	Tom	Slade	reminded	him	that	the	first	of	the	month
但	这	提到	的	汤姆	斯莱德	提醒	他	那	这	第一的	的	这	月

[wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] “ [wɔːrn] ” [bɪl] [sleid]

was	close	at	hand	and	that	he	had	intended	to	“	warn	”	Bill	Slade
曾是	关闭	在	手	和	那	他	有	故意的	到	“	警告	”	账单	斯莱德

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [θret] [ʌv; əv] [ɪ'vɪkʃn] .

with	the	usual	threat	of	eviction	.
和	这	通常	威胁	的	驱逐	.

但提到汤姆·斯莱德，让他想起月初快到了，他原本打算像往常一样以驱逐相威胁来“警告”比尔·斯莱德。

[bɪl] [hæd; həd] ['nevər] [peɪd] [ðə; ði] [rent] [ɪn] [fʊl] ['æftər][ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn]

Bill	had	never	paid	the	rent	in	full	after	the	second	month	of	his	residence	in
账单	有	绝不	有薪酬的	这	租	在	满的	后	这	第二	月	的	他的	住宅	在

['bærəl] ['æli] .

Barrel	Alley	.
桶	胡同	.

比尔在巴雷尔巷居住两个月后，就再也没有全额支付过房租。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd]['temp(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'pɪʃəs]

When	he	was	working	and	Temple	happened	to	come	along	at	a	propitious
什么时候	他	曾是	在职的	和	寺庙	发生	到	来	沿着	在	一个	吉祥

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

当他正在工作时，坦普尔恰好在合适的时机出现，

[bɪl] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɔːr] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

Bill	would	give	him	two	dollars	or	five	dollars	,	as	the	case	might	be	,
账单	会	给	他	二	美元	或者	五	美元	,	作为	这	案件	可能	是	,

比尔会给他两美元或五美元，视情况而定。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['æktʃuəli] [stʊd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] .

but	as	to	how	the	account	actually	stood	he	had	not	the	slightest	idea	.
但	作为	到	如何	这	帐户	实际上	站立	他	有	不是	这	丝毫	主意	.

但对于账目实际情况如何，他却一无所知。

[ɪf] [tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [sent] ['meri] ['temp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['kraɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] ['nevər]

If	Tom	had	not	sent	Mary	Temple	into	the	house	crying	her	father	would	never
如果	汤姆	有	不是	发送	玛丽	寺庙	进入	这	房子	哭泣	她	父亲	会	绝不

[hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə][goʊ] [θruː] ['bærəl] ['æli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] ,

have	thought	to	go	through	Barrel	Alley	on	his	way	out	to	the	Country	Club	,
有	想法	到	去	通过	桶	胡同	在	他的	方式	出去	到	这	国家	俱乐部	,

如果汤姆没有把哭着跑回家的玛丽·坦普尔吓得魂飞魄散，她父亲就不会想到要穿过巴雷尔巷去乡村俱乐部了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wen] [tɑːm] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] [frʌm; frəm][meɪn] [striːt] ,

but	as	it	was	,	when	Tom	turned	into	the	Alley	from	Main	Street	,
但	作为	它	曾是	,	什么时候	汤姆	转向	进入	这	胡同	从	主要的	街道	,

但实际情况是，当汤姆从大街拐进小巷时，

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['tɛmpəlz] [bɪg]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][kɑːr] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .

he	saw	Mr	.	Temple's	big	limousine	car	standing	in	front	of	his	own	door	.
他	锯	先生	.	寺庙的	大的	豪华轿车	车	常设	在	正面	的	他的	自己的	门	.

他看到坦普尔先生的大型豪华轿车停在他家门口。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

If	there	was	one	thing	in	this	world	more	than	another	dear	to	the	heart	of
如果	那里	曾是	一	事物	在	这	世界	更多的	比	其他	亲爱的	到	这	心	的

[tɑːm] [sleid] ,

Tom	Slade	,
汤姆	斯莱德	,

如果说这世上有什么东西比其他任何东西都更让汤姆·斯莱德心生珍视，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][kɑːr] .

it	was	a	limousine	car	.
它	曾是	一个	豪华轿车	车	.

那是一辆豪华轿车。

['iːv(ə)n][æn; ən][ɪ'tæliən] - [dɪd][nɑːt]['ɔːfər][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Even	an	Italian	organgrinder	did	not	offer	the	mischievous	possibilities	of	a
甚至	一个	意大利语	-	做过	不是	提供	这	恶作剧	可能性	的	一个

['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] .

limousine	.
豪华轿车	.

即使是意大利街头艺人也无法提供豪华轿车那样的调皮捣蛋的可能性。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələr]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['limuziːnz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	had	a	regular	formula	for	the	treatment	of	limousines	which	was
他	有	一个	常规的	公式	为了	这	治疗	的	豪华轿车	哪个	曾是

[æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] “ [kjʊr] [ɔːl] .

as	sure	of	success	as	a	“	cure	all	.
作为	当然	的	成功	作为	一个	“	治愈	全部	.

他有一套固定的豪华轿车保养方案，其成功率堪比“万灵药”。

” ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

”	Placing	his	pail	inside	the	doorway	,
”	放置	他的	桶	里面	这	门口	,

“他把水桶放在门口，

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəsli] ['frendli] [er] [wɪtʃ] [bəʊdid] ['mɪstʃɪf] .

he	approached	the	chauffeur	with	a	suspiciously	friendly	air	which	boded	mischief	.
他	接近	这	司机	和	一个	可疑地	友好的	空气	哪个	预兆	恶作剧	.

他带着一种可疑的友好姿态接近司机，这预示着不祥之兆。

['æftər][ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti] , [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]['saɪrən][hɔːrn] ,

After	a	strategic	word	or	two	of	cordiality	,	he	grasped	the	siren	horn	,
后	一个	战略	单词	或者	二	的	亲切	,	他	抓住	这	警笛	喇叭	,

说了几句客套话后，他抓起了警笛。

[tuːtid] [ˌaɪ 'tiː] ['fræntɪkli] , [pʊld] [ðə; ði]['taɪmər] - ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ,

tooted	it	frantically	,	pulled	the	timer	aroundr	opened	one	of	the	doors	,
嘟嘟	它	疯狂地	,	拉	这	定时器	-	打开	一	的	这	门	,

他疯狂地按着喇叭，把定时器转了个圈，打开了一扇门。

[dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dɔːr] , ['liːvɪŋ] [bəuθ]['oʊpən] ,

jumped	in	and	out	of	the	opposite	door	,	leaving	both	open	,
跳了起来	在	和	出去	的	这	对面的	门	,	离开	两个都	打开	,

他从另一扇门跳进跳出，两扇门都敞开着。

[ænd; ənd] [ri'tri:tid] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['kɔ:rnər] , ['kɔ:lɪŋ] , “ [jɑ:] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

and	retreated	as	far	as	the	corner	,	calling	,	“	Yah	-	h	-	h	-	h	-	h	!
和	撤退	作为	远的	作为	这	角落	,	呼叫	,	“	耶和华	-	h	-	h	-	h	-	h	!

然后退到了角落，喊道：“呀——啊——！

” [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] , ['saɪdld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] ,

”	In	a	few	minutes	he	returned	very	cautiously	,	sidled	up	to	the	house	door	,
”	在	一个	很少	分钟	他	返回	非常	谨慎地	,	侧身	向上	到	这	房子	门	,

几分钟后，他非常谨慎地返回，悄悄走到房子门口。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bɪ'leɪtɪd] [weɪ] [ˌʌp'sterz] .

and	took	his	belated	way	upstairs	.
和	采取	他的	迟到的	方式	楼上	.

然后他姗姗来迟地上了楼。

[tɑ:m] [pleɪst] [hɪz; ɪz][peɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r]

Tom	placed	his	pail	on	the	lower	step	of	the	stair	leading	up	to	the	floor
汤姆	放置	他的	桶	在	这	降低	步	的	这	楼梯	领导	向上	到	这	地面

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

above	his	own	,
多于	他的	自己的	,

汤姆把他的水桶放在通往楼上楼层的楼梯最下面的一级台阶上。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t]['entər][ðə; ði] [ru:m] [wens] ['emə,neɪtɪd] [ðə; ði][stɜ:rn] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['temp(ə)l]

but	did	not	enter	the	room	whence	emanated	the	stern	voice	of	John	Temple
但	做过	不是	进入	这	房间	何处	散发	这	船尾	嗓音	的	约翰	寺庙

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪɪŋ] [iks'kju:ziz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

and	the	lying	excuses	of	his	father	.
和	这	说谎	借口	的	他的	父亲	.

但他没有进入那个传出约翰·坦普尔严厉的声音和他父亲谎言借口的房间。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [step] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

He	went	down	and	out	on	the	door	step	and	sat	on	the	railing	,
他	去	向下	和	出去	在	这	门	步	和	卫星	在	这	栏杆	,

他走下台阶，来到门前，坐在栏杆上。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

gazing	at	the	chauffeur	with	an	exasperating	look	of	triumph	.
凝视	在	这	司机	和	一个	可气	看	的	胜利	.

她带着一种既恼怒又得意的神情盯着司机。

“ [aɪ] ['wʊdn] - [bi:; bi][noʊ] ['laʊzi] ['tʃoʊ] - ['fjʊr] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] .

“	I	wouldn	'	be	no	lousy	Cho	-	fure	,	”	he	began	.
“	我	会	-	是	不	糟糕	赵	-	毛皮	,	”	他	开始	.

“我可不是个糟糕的乔弗雷，”他开口说道。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] ([hu:] [rɪ'si:vd] ['twenti] - [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wi:k]) [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [fɔ:rs]

The	chauffeur	(	who	received	twenty	-	five	dollars	a	week	)	did	not	see	the	force
这	司机	(	WHO	已收到	二十	-	五	美元	一个	星期	)	做过	不是	看	这	力量

[ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .

of	this	remark	.
的	这	评论	.

司机（每周收入二十五美元）并没有意识到这句话的含义。

“ ['rʌnɪn] - ['oʊvər][kɪdz] [ɔ:l][di:] [taɪm] - [ju:; jʊ][laɪ] , [jər] [dɪd] [tu:] !

“	Runnin	'	over	kids	all	de	time	-	you	lie	,	yer	did	too	!
“	跑步	-	超过	孩子们	全部	德	时间	-	你	说谎	,	你的	做过	也	!

“你一直在碾压孩子——你撒谎，你也这么做了！”

” [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .

”	The	chauffeur	looked	straight	ahead	and	uttered	not	a	word	.
”	这	司机	看起来	直的	前方	和	说出	不是	一个	单词	.

司机目不斜视，一言不发。

“ - [biː; bi][ɪn][dʒeɪl] [ɪf] - - ['fɝː, 'fɛr][oʊld][dʒɑːn] ['peɪɪŋ] [græft][ter][ðə; ði][kɑːps] !
“ Yer'd be in jail if ' twuzn't fer old John paying graft ter the cops !
” - 是 在 监狱 如果 - - fer 老的 约翰 付费 接枝 特尔 这 警察 !

“要不是老约翰贿赂警察，你早就进监狱了！”

” [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [meɪd] ['nevər] [ə; eɪ][saɪn] .
” The chauffeur , who knew his place , made never a sign .
” 这 司机 , WHO 知道 他的 地方 , 制成 绝不 一个 符号 .

“这位司机很清楚自己的身份，所以始终没有做出任何手势。”

“ [jər] ['stɪŋkɪn] - [θiːf] !
“ Yer stinkin ' thief !
” 你的 臭气熏天 - 贼 !

“你这个臭贼！”

[jər] [dəunt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][kɑːp][diː][kɑːr]['fɜːr, 'fɛr][dʒɔɪ] - [raɪdz] — didn - [jər] ?
Yer don't do a thing but cop de car fer joy - rides — didn ' yer ?
你的 不 做 一个 事物 但 警察 德 车 fer 喜悦 - 骑行 — didn - 你的 ?

你买车就是为了兜风，什么也不干，对吧?

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [stɜːrd] ['slaɪtli] .
” At this the chauffeur stirred slightly .
” 在 这 这 司机 搅拌 轻微地 .

这时，司机微微动了一下。

“ [jes] , [jər] [wɪl] ! ” [jeld] [tɑːm] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
“ Yes , yer will ! ” yelled Tom , jumping down from the railing .
“ 是的 , 你的 将要 ! ” 大喊 汤姆 , 跳 向下 从 这 栏杆 .

“是的，你会的！”汤姆喊道，从栏杆上跳了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] ,
He had just picked up a stone ,
他 有 只是 挑选 向上 一个 石头 ,

他刚刚捡起了一块石头，

[wen] [ðə; ði] ['pɔːrtli] [fɔːrm][ʌv; əv][dʒɑːn]['temp(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
when the portly form of John Temple emerged from the door behind him .
什么时候 这 肥胖的 形式 的 约翰 寺庙 出现 从 这 门 在后面 他 .

这时，约翰·坦普尔魁梧的身影从他身后的门里走了出来。

“ [pʊt] [daʊn] [ðæt] [stoʊn] , [sɜːr] , [ɔːr] [aɪl] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] !
“ Put down that stone , sir , or I'll lock you up !
” 放 向下 那 石头 , 先生 , 或者 患病的 锁 你 向上 !

“先生，放下那块石头，否则我就把你关起来！”

” [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [əu'beid] .
” said he with the air of one who is accustomed to being obeyed .
” 说 他 和 这 空气 的 一 WHO 是 习惯 到 存在 服从 .

“他说的那番话，一副习惯于被人服从的样子。”

“ [dʒiː] - [wɑːn] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] .
“ G - wan , he called me a liar ! ” shouted Tom .
“ G - 万 , 他 称为 我 一个 说谎者 ! ” 喊叫 汤姆 .

“G-wan，他居然说我撒谎！”汤姆喊道。

“ [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [dʒɑːn]['temp(ə)l] ,
“ Well , that's just what you are , ” said John Temple ,
“ 出色地 , 那就是 只是 什么 你 是 , ” 说 约翰 寺庙 ,

“嗯，你就是这样的人，”约翰·坦普尔说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [spent] [les] [fɔːr; fər]['kænvəs]['juːnɪfɔːrmz][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn]
“ and if certain people of this town spent less for canvas uniforms to put on
” 和 如果 肯定 人们 的 这 镇 花费 较少的 为了 帆布 制服 到 放 在
[ðer; ðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [træmps] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
their boys to make tramps out of them ,
他们的 男孩们 到 制作 流浪汉 出去 的 他们 ,

“如果镇上某些人为了给他们的儿子买帆布制服而减少花费，把他们变成流浪汉，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][dʒeɪl] . ”
we should be able , perhaps , to build an addition to the jail . ”
我们 应该 是 有能力的 , 也许 , 到 建造 一个 添加 到 这 监狱 . ”

我们或许可以给监狱扩建一部分。”

“ [jə] - [ɑː] , [æn; ən] - [juːd] [biː; bi][diː][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !
“ Ya - ah , an ' you'd be de first one to go into it !
” 呀 - 啊 , 一个 - 你会 是 德 第一的 一 到 去 进入 它 !

“是啊，你肯定是第一个进去的！”

” [tɑːm] [jeld] , [æz; əz]['temp(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ðiˌ] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] .
” Tom yelled , as Temple reached the step of his car .
” 汤姆 大喊 , 作为 寺庙 达到 这 步 的 他的 车 .

“汤姆大喊一声，这时坦普尔走到了他的车前。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] ['temp(ə)l] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
“ What's that ? ” said Temple , turning suddenly .
” 是什么 那 ? ” 说 寺庙 , 转弯 突然 .

“那是什么？”坦普尔突然转过身问道。

“ [ðæts] [wʌt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] , ['letɪŋ] [flaiˌ][ðə; ðiˌ] [stoʊn] .
“ That's what ! ” shouted Tom , letting fly the stone .
” 那就是 什么 ! ” 喊叫 汤姆 , 出租 飞 这 石头 .

“就是这样！”汤姆喊道，同时把石头扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [streɪt] [tuː; tə][ɪts][mɑːrk] ,
It went straight to its mark ,
它 去 直的 到 它是 标记 ,

它径直飞向目标，

[rɪ'muːvɪŋ] “ [oʊld] ” ['dʒɑːnz] [sprɪŋ] [hæt][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
removing “ old ” John's spring hat as effectually as a gust of wind ,
移除 “ 老的 ” 约翰的 春天 帽子 作为 有效地 作为 一个 阵风 的 风 ,

像一阵风一样，轻松地把“老”约翰的春季帽子吹走了。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ðiˌ] [mʌd] [bɪ'loʊ] [ðə; ðiˌ][kɑːr] .
and leaving it embedded in the mud below the car .
和 离开 它 嵌入式 在 这 泥 以下 这 车 .

并把它留在车底的泥里。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] ? ” [rɔːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ Can't you see what they're a - doin ? ” roared his father .
” 不能 你 看 什么 它们是 一个 - 做 ? ” 咆哮 他的 父亲 .

“你难道看不见他们在干什么吗？”他父亲咆哮道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen]
In Jail and Out Again
在 监狱 和 出去 再次

入狱又出狱

[ðæt] [naɪt] , [wen] [tɑːm] [sleid] , [ɔːl] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ] ['θretnd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
That night , when Tom Slade , all unaware of the tragedy which threatened his young
那 夜晚 , 什么时候 汤姆 斯莱德 , 全部 不知情 的 这 悲剧 哪个 威胁 他的 年轻的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

那天晚上，汤姆·斯莱德对威胁他年轻生命的悲剧浑然不知，

['ʃʌfəld] ['ɪntuː] ['bɪliːz] [gə'rɑːʒ] ,
shuffled into Billy's garage ,
洗牌 进入 比利 车库 ,

拖着脚步走进比利的车库，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər][maɪnd][æz; əz]
he announced to his followers a plan which showed his master mind as
他 宣布 到 他的 追随者 一个 计划 哪个 显示 他的 掌握 头脑 作为
['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
leader of the gang .
领导者 的 这 帮派 .

他向追随者们宣布了一项计划，展现了他作为团伙头目的高明策划。

“ [heɪ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Hey , ” said he ,
“ 嘿 , ” 说 他 ,

“嘿，”他说，

“ [aɪ] [hɜːrd] ['sɪsi] ['bɛnəts] ['mʌðər] [seɪ] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [ter][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːrti]['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm]
“ I heard Sissy Bennett's mother say she's goin ' ter have a s'prise party fer him
“ 我 听到 茜茜 贝内特 母亲 说 她是 去 - 特尔 有 一个 s'prise 派对 fer 他
['fraɪdeɪ] [naɪt] ,
Friday night ,
星期五 夜晚 ,

“我听到茜茜·贝内特的母亲说她周五晚上要为他举办一个惊喜派对，

- [en] - [-] [noʊ]
' n ' d'yer know
- n - d'yer 知道

你知道吗?

[wɑːtˌwʌt]
wot
什么

什么

[aɪm]['gɔɪn] - [ter][duː] ? ”
I'm goin ' ter do ? ”
我是 去 - 特尔 做 ? ”

我该怎么做?

“ [tel] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː]['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] ? ” ['ventʃərd] [dʒoʊ] [flɪn] .
“ Tell him and spoil it fer him ? ” ventured Joe Flynn .
“ 告诉 他 和 剧透 它 fer 他 ? ” 冒险 乔 弗林 .

“告诉他，然后毁了他的兴致？”乔·弗林试探性地问道。

“ [nɑː] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] ! ”
“ Na - a - h ! ”
“ 娜 - 一个 - h ! ”

“啊！”

“ [tɪk] - [tæk] ? ” [æskt] [slʌʃ] ['raɪdɝ] .
“ Tick - tack ? ” asked Slush Ryder .
“ 打钩 - 钉 ? ” 问 泥浆 莱德 .

“滴答？”斯拉什·莱德问道。

“ [nɑː] - [ɑː] , [tɪk] - [tæks] [ɪz] [aʊt] [oʊ] - [deɪt] , ”
“ Na - ah , tick - tacks is out o ' date , ”
“ 娜 - 啊 , 打钩 - 图钉 是 出去 o - 日期 , ”

“不，滴答声已经过时了。”

“ [kɔːrd] [ter] [trɪp] - [ɪm] [ʌp] ? ”
“ Cord ter trip ' em up ? ”
“ 绳索 特尔 旅行 - 呃 向上 ? ”

“Cord ter 绊倒他们? ”

“ [ges] [ə'^in] , [ges] [ə'^in] , ” [sed] [tɑːm] , [ɪg'zʌltəntli] .
“ Guess agin , guess agin , ” said Tom , exultantly .
“ 猜测 再次 , 猜测 再次 , ” 说 汤姆 , 欣喜若狂 .

“再猜一次，再猜一次，”汤姆兴奋地说。

[bʌt; bət] [æz; əz] [noʊ] [wʌn] ['ventʃərd] ['eni] ['fɜːrðər] ['gesɪz] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [plæn]
But as no one ventured any further guesses , he announced his plan
但 作为 不 一 冒险 任何 更远 猜测 , 他 宣布 他的 计划
[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .
forthwith .
立即 .

但由于没有人再做任何猜测，他便立即公布了自己的计划。

“ [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] - [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ” [hiː; hi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
“ Don't say a word - don't say a word , ” he ejaculated .
“ 不 说 一个 单词 - 不 说 一个 单词 , ” 他 射精 .

“别说话——别说话！”他喊道。

“ [aɪ] [swaɪpt] [tuː] [oʊ] - [θɪm] ['kwɔːrəntiːn] [saɪnz] ['ɔfən] [tuː] [dɔːz] ,
“ I swiped two o ' thim quarantine signs offen two doors ,
“ 我 滑动 二 o - 蒂姆 隔离 标志 经常 二 门 ,

“我从两扇门上偷走了两个隔离标志，

- [en] - [aɪm] - [tæk] [wʌn] [ʌp] [ɑːn] ['sɪsiz] [dɔːr] ['fraɪdeɪ] [naɪt] !
' n ' I'm gon'er tack one up on Sissy's door Friday night !
- n - 我是 - 钉 一 向上 在 娘娘腔的 门 星期五 夜晚 !

周五晚上，我要在茜茜的门上贴一张海报!

[kæn; kən] [jər] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can yer beat it ?
能 你的 打 它 ?

你能打败它吗?

” [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
” None of them could beat it , for it was an inspiration .
” 没有任何 的 他们 可以 打 它 , 为了 它 曾是 一个 灵感 .

“他们都无法超越它，因为它鼓舞人心。”

[tuː; tə] [tɜːrn] [ə'weɪ] ['mæstər] - [jʌŋ] [gests] [baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəl] [dɪ'vaɪs]
To turn away Master Connover's young guests by this simple but effectual device
到 转动 离开 掌握 - 年轻的 客人 经过 这 简单的 但 有效的 设备
[wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [tɑːm] [sleid] .
was worthy of the leadership qualities of Tom Slade .
曾是 值得 的 这 领导 品质 的 汤姆 斯莱德 .

用这种简单却有效的方法赶走康诺弗少爷的年轻客人，这体现了汤姆·斯莱德的领导才能。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['ædvərtaɪzd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪnz] [hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ə'naʊns]
Having thus advertised the possibilities of the signs he took occasion to announce
拥有 因此 广告 这 可能性 的 这 标志 他 采取 场合 到 宣布
,
,
,

他以此方式宣告了这些征兆的可能性，并借此机会宣布：

“ [aɪ][gɑːt] - [wʌn] , [æn; ən] - [aɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [daɪm] .

“	**I**	**got**	**anoder**	**one**	**,**	**an**	**'**	**I'll**	**sell**	**it**	**fer**	**a**	**dime**	**.**
”	我	得到	-	一	,	一个	-	患病的	卖	它	fer	一个	一角硬币	.

“我还有一个，我愿意以一角钱的价格卖掉它。”

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [daɪm] , [nʌn] [wʊd] [baɪ] ,

”	**But**	**even**	**though**	**he**	**marked**	**it**	**down**	**to**	**a**	**dime**	**,**	**none**	**would**	**buy**	**,**
”	但	甚至	尽管	他	标记	它	向下	到	一个	一角硬币	,	没有任何	会	买	,

“但即便他把价格降到一角钱，也没人买。”

[soʊ][hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ræflɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

so	**he**	**announced**	**his**	**intention**	**of**	**raffling**	**it**	**off**	**.**
所以	他	宣布	他的	意图	的	抽奖	它	离开	.

于是他宣布打算把它抽奖送出去。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] - ['pɑːrti] [ə'raɪvd] , [haʊ'evər] ,

Before	**the**	**momentous**	**evening**	**of**	**Connover's**	**party**	**arrived**	**,**	**however**	**,**
前	这	意义重大	晚上	的	-	派对	到达的	,	然而	,

然而，在康诺弗盛大晚宴到来之前，

['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][ˌɪndə'rekt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

something	**else**	**happened**	**which**	**had**	**a**	**curious**	**and**	**indirect**	**effect**	**upon**	**the**
某物	别的	发生	哪个	有	一个	好奇的	和	间接	影响	之上	这

['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [plæn] .

carrying	**out**	**of**	**Tom's**	**plan**	**.**
携带	出去	的	汤姆的	计划	.

还有另一件事发生，这件事对汤姆的计划的实施产生了奇特而间接的影响。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [θriː] [men] [keɪm] [daʊn] ['bærəl] ['æli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][fɔːr; fər]

On	**Wednesday**	**afternoon**	**three**	**men**	**came**	**down**	**Barrel**	**Alley**	**armed**	**with**	**a**	**paper**	**for**
在	周三	下午	三	男人	来了	向下	桶	胡同	武装	和	一个	纸	为了

[bɪl] [sleid] .

Bill	**Slade**	**.**
账单	斯莱德	.

周三下午，三名男子带着一份文件来到巴雷尔巷，要找比尔·斯莱德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] “ [ˌwɛr'æzɪz] ” [ænd; ənd] “ [naʊ] , - ” [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz]

It	**was**	**full**	**of**	**“**	**whereases**	**”**	**and**	**“**	**now**	**,**	**therefores**	**”**	**and**	**other**	**things**
它	曾是	满的	的	“	然而	”	和	”	现在	,	-	”	和	其他	事物

[wɪtʃ] [bɪl] [dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,

which	**Bill**	**did**	**not**	**comprehend**	**,**
哪个	账单	做过	不是	理解	,

里面充斥着“鉴于”、“因此”以及其他比尔看不懂的词语。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erənd] .

but	**he**	**understood**	**well**	**enough**	**the**	**meaning**	**of**	**their**	**errand**	**.**
但	他	理解	出色地	足够的	这	意义	的	他们的	差事	.

但他很清楚他们此行的目的。

[ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [θroʊn] [æt; ət][dʒɑːn]['temp(ə)l][hæd; həd] ['riː'baʊndid] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk]

The	**stone**	**which**	**Tom**	**had**	**thrown**	**at**	**John**	**Temple**	**had**	**rebounded**	**with**	**terrific**
这	石头	哪个	汤姆	有	抛掷	在	约翰	寺庙	有	反弹	和	了不起

[fɔːrs] !

force	**!**
力量	!

汤姆扔向约翰·坦普尔的石头反弹回来，威力惊人！

[wʌn] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] , ['gʊdnəs] [noʊz] , [tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb][ɪn][hænd] ,

One	**man**	**would**	**have**	**been**	**enough**	**,**	**goodness**	**knows**	**,**	**to**	**do**	**the**	**job**	**in**	**hand**	**,**
一	男人	会	有	到过	足够的	,	善良	知道	,	到	做	这	工作	在	手	,

天知道，其实一个人就足以完成这项工作了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

for	there	were	only	six	or	seven	pieces	of	furniture	.
为了	那里	是	仅有的	六	或者	七	件	的	家具	.

因为那里只有六七件家具。

[ðeɪ] [gɑːt][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][spæt][tə'bækoʊ][dʒuːs] ,

They	got	in	each	other's	way	a	good	deal	and	spat	tobacco	juice	,
他们	得到	在	每个	其他的	方式	一个	好的	交易	和	争吵	烟草	汁	,

他们经常互相妨碍，还互相喷出烟草汁。

[waɪl] [pʊr] ['helpləs] , [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [bɪl] [sleid] [stʊd] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

while	poor	helpless	,	inefficient	Bill	Slade	stood	by	watching	them	.
尽管	贫穷的	无助	,	效率低下	账单	斯莱德	站立	经过	观看	他们	.

而可怜无助、效率低下的比尔·斯莱德只能眼睁睁地看着这一切发生。

[frʌm; frəm] ['veriəs] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ðə; ði] ['nebəz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [tuː] ,

From	various	windows	and	doors	the	neighbors	watched	them	too	,
从	各种各样的	视窗	和	门	这	邻居	观看	他们	也	,

邻居们也从各处的窗户和门里看着他们。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kən'grætjuleitid] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [rents] [wɜːr; wər] [peɪd] ,

and	some	congratulated	themselves	that	their	own	rents	were	paid	,
和	一些	恭喜	他们自己	那	他们的	自己的	租金	是	有薪酬的	,

有些人甚至暗自庆幸自己的房租已经付清了。

[waɪl] ['ʌðər] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [pʊr] [tɑːm] [naʊ] .

while	others	wondered	what	would	become	of	poor	Tom	now	.
尽管	其他的	想知道	什么	会	变得	的	贫穷的	汤姆	现在	.

而其他人则在想，可怜的汤姆现在该怎么办呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['bærəl] ['æli] [frʌm; frəm] [skuːl] .

This	was	the	scene	which	greeted	Tom	as	he	came	down	Barrel	Alley	from	school	.
这	曾是	这	场景	哪个	问候	汤姆	作为	他	来了	向下	桶	胡同	从	学校	.

这是汤姆放学后沿着桶巷走下来时看到的景象。

“ [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['dɔɪɪn] - ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Wot	are	they	doin	'	?	”	he	asked	.
“	什么	是	他们	做	-	?	”	他	问	.

“他们在干什么？”他问道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wɑːtˌwʌt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - ? ” [rɔːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . “

“	Can't	you	see	wot	they're	a	-	doin	'	?	”	roared	his	father	.	“
“	不能	你	看	什么	它们是	一个	-	做	-	?	”	咆哮	他的	父亲	.	”

“你难道看不见他们在干什么吗？”他父亲咆哮道。

- [teɪnt] [ðem; ðəm] [ðæts] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] , [its] [juː; jʊ] — you [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! !

'	Tain't	them	that's	doin	'	it	neither	,	it's	you	—	you	done	it	!	!
-	污点	他们	那就是	做	-	它	两者都不	,	它是	你	—	you	完毕	它	!	!

不是他们干的，是你干的——是你干的！！

[its] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ruːf] [frʌm; frəm]['oʊvər][maɪ] [hed] , [juː; jʊ][ænd; ənd][oʊld][dʒɑːn]['temp(ə)l] !

It's	you	took	the	roof	from	over	my	head	,	you	and	old	John	Temple	!
它是	你	采取	这	屋顶	从	超过	我的	头	,	你	和	老的	约翰	寺庙	!

是你和老约翰·坦普尔夺走了我头顶的屋顶!

" [əd'vænsɪŋ] ['menəsɪŋli] , [hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [sʌn]

"	**Advancing**	**menacingly**	**,**	**he**	**poured**	**forth**	**a**	**torrent**	**of**	**abuse**	**at**	**his**	**wretched**	**son**
"	前进	威胁地	,	他	倾倒	前进	一个	激流	的	虐待	在	他的	可怜	儿子

.

:

.

他气势汹汹地走上前去，对着他那可怜的儿子破口大骂。

" [ðə; ði] [tuː] [oʊ] - [jɛz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**The**	**two**	**o**	**'**	**yez**	**done**	**it**	**!**
"	这	二	o	-	是的	完毕	它	!

“你们俩干的！”

[juː; jʊ] [wɪd] [jər] ['rɑːks] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [wɪd] [hɪz; ɪz] ['dɜːrti] ['mɑːʃəlz] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] !

You	**wid**	**yer**	**rocks**	**and**	**him**	**wid**	**his**	**dirty**	**marshals**	**and**	**judges**	**!**
你	宽	你的	岩石	和	他	宽	他的	肮脏的	元帅	和	法官	!

你带着你的石头，他带着他那些肮脏的执法官和法官！

[aɪl] [get] [ðə; ði] [bəuθ] [oʊ] - [jɛz] [jet] !

I'll	**get**	**the**	**both**	**o**	**'**	**yez**	**yet**	**!**
患病的	得到	这	两个都	o	-	是的	然而	!

我一定会把你们两个都弄到手的！

[jiː; ji] ['sniːkɪn] - [ræt] !

Ye	**sneakin**	**'**	**rat**	**!**
叶	偷偷摸摸	-	鼠	!

你这偷偷摸摸的老鼠！

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [tɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪf] ['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnɚ] , [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l]

"	**He**	**would**	**have**	**struck**	**Tom**	**to**	**the**	**ground**	**if**	**Mrs**	**.**	**O'Connor**	**,**	**a**	**mournful**
"	他	会	有	击	汤姆	到	这	地面	如果	太太	.	奥康纳	,	一个	悲哀

['fɪgjər] [ɪn] ['ʃɑːdi] [blæk] ,

figure	**in**	**shoddy**	**black**	**,**
数字	在	劣质的	黑色的	,

“如果奥康纳太太——一个身穿破旧黑衣、神情哀伤的身影——在场，他就会把汤姆打倒在地。”

[hæd; həd] [nɑːt] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [wei] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . "

had	**not**	**crossed**	**the**	**street**	**and**	**forced**	**her**	**way**	**between**	**them**	**.**	**"**
有	不是	交叉	这	街道	和	强制	她	方式	之间	他们	.	"

她没有过马路，而是强行挤到他们中间。

- [twʌz] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] [sleid] , [ænd; ənd] [nɑːt] [hɪm; ɪm] ,

'	**Twas**	**you**	**done**	**it**	**,**	**Bill**	**Slade**	**,**	**and**	**not**	**him**	**,**
-	那是	你	完毕	它	,	账单	斯莱德	,	和	不是	他	,

“是你干的，比尔·斯莱德，不是他。”

[ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [leɪ] [jər] [hænd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] — mind [ðæt] !

and	**don't**	**you**	**lay**	**yer**	**hand**	**on**	**him**	**—**	**mind**	**that**	**!**
和	不	你	躺	你的	手	在	他	—	mind	那	!

你不许碰他——记住这一点！

- [twʌz] [juː; jʊ] [æn; ən] - [jʊr; jər] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['leɪzi] ['loʊfər] ,

'	**Twas**	**you**	**an**	**'**	**your**	**whiskey**	**bottle**	**done**	**it**	**,**	**you**	**lazy**	**loafer**	**,**
-	那是	你	一个	-	你的	威士忌酒	瓶子	完毕	它	,	你	懒惰的	浪子	,

“都是你和你的威士忌酒瓶干的，你这个懒汉！”

[æn; ən] - [ðə; ði] [striːt] [ɪz] [wel] [rɪd] [oʊ] - [juː; jʊ] .

an	**'**	**the**	**street**	**is**	**well**	**rid**	**o**	**'**	**you**	**.**
一个	-	这	街道	是	出色地	摆脱	o	-	你	.

这条街上终于摆脱了你。

[dəunt][juː; jʊ] [reɪz] [jʊr; jər][hænd][ə'^in][ˌem 'iː] , [bɪl] [sleid] — - [nɑːt][ə'freɪd][oʊ] - [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [juː; jʊ]

Don't 不 **you** 你 **raise** 增加 **your** 你的 **hand** 手 **agin** 再次 **me** 我 **,** , **Bill** 账单 **Slade** 斯莱德 **—** — **I'm** - **not** 不是 **afraid** 害怕的 **o** o **'** - **the** 这 **likes** 点赞 **o** o **'** - **you** 你

.

:

.

别对我动手动脚，比尔·斯莱德——我才不怕你这种人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] - [twʌz] [juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] — you [ænd; ənd]

I 我 **tell** 告诉 **you** 你 **'** - **twas** 那是 **you** 你 **sent** 发送 **the** 这 **poor** 贫穷的 **boy's** 男孩们 **mother** 母亲 **to** 到 **her** 她 **grave** 严重 **—** — **you** you **and** 和

[jʊr; jər] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l] ! ”

your 你的 **whiskey** 威士忌酒 **bottle** 瓶子 **!** ! **”** ”

我告诉你，就是你和你那瓶威士忌把那可怜孩子的母亲送进了坟墓！

“ [aɪ] — I — - [skerd] [ˌjuː 'viː][hɪm; ɪm] ! ” [sed] [tɑːm] .

“ “ **I** 我 **—** — I **—** — **ain't** - **scared** 害怕的 **uv** 紫外线 **him** 他 **!** ! **”** ” **said** 说 **Tom** 汤姆 **.** .

“我——我——才不怕他呢！”汤姆说道。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] ,

“ “ **You** 你 **stay** 停留 **right** 正确的 **here** 这里 **now** 现在 **and** 和 **don't** 不 **be** 是 **foolish** 愚蠢 **,** ,

你现在就待在这里，别犯傻。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][æn; ən] - [juːl] [goʊ]['oʊvər][æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] [oʊ] - ['kɔːfi] .

and 和 **me** 我 **an** 一个 **'** - **you'll** 你会 **go** 去 **over** 超过 **an** 一个 **'** - **have** 有 **a** 一个 **cup** 杯子 **o** o **'** - **coffee** 咖啡 **.** .

你和我过去喝杯咖啡吧。

” [dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪ'mɜːrdʒd] ['berɪŋ] [ɪn][wʌn][ɑːrm][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

” ” **Just** 只是 **then** 然后 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **men** 男人 **emerged** 出现 **bearing** 轴承 **in** 在 **one** 一 **arm** 手臂 **the** 这 **portrait** 肖像 **of** 的 **the** 这 **late** 晚的

['mɪsɪz] . [sleid] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [bɪl] [sleɪdz] ['bætərd] [bʌt; bət] ['trʌsti] [bɪr] [kæn; kən] .

Mrs 太太 **.** . **Slade** 斯莱德 **and** 和 **in** 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **Bill** 账单 **Slade's** 斯莱德的 **battered** 伤痕累累 **but** 但 **trusty** 可靠 **beer** 啤酒 **can** 能 **.** .

“就在这时，其中一个男人走了出来，一只胳膊抱着已故的斯莱德夫人的画像，另一只手拿着比尔·斯莱德那破旧但可靠的啤酒罐。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [hiː; hi][leɪd] [feɪs] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][set][ðə; ði][kæn; kən][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The 这 **portrait** 肖像 **he** 他 **laid** 铺设 **face** 脸 **up** 向上 **on** 在 **the** 这 **table** 桌子 **and** 和 **set** 放 **the** 这 **can** 能 **on** 在 **it** 它 **.** .

他把画像正面朝上放在桌子上，然后把罐子放在画像上。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] ['mɑːrʃ(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['eni]

Perhaps 也许 **it** 它 **is** 是 **expecting** 期待 **too** 也 **much** 很多 **to** 到 **assume** 认为 **that** 那 **a** 一个 **city** 城市 **marshal** 元帅 **would** 会 **have** 有 **any** 任何

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

sense 感觉 **of** 的 **the** 这 **fitness** 健康 **of** 的 **things** 事物 **,** ,

或许指望一位城市治安官对事情的妥当性有任何判断力都有些过分了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['moʊmənt][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

but 但 **it** 它 **was** 曾是 **an** 一个 **unfortunate** 不幸 **moment** 片刻 **to** 到 **make** 制作 **such** 这样的 **a** 一个 **mistake** 错误 **.** .

但犯下这样的错误实在令人遗憾。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnɝ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][peɪl][ə; eɪ]['dɜːrti] [rɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	Mrs	.	O'Connor	lifted	the	pail	a	dirty	ring	remained	on	the	face	of	the
作为	太太	.	奥康纳	抬起	这	桶	一个	肮脏的	戒指	剩余	在	这	脸	的	这

['pɔːrtrət] .

portrait	.
肖像	.

奥康纳太太拿起水桶时，画像的脸上留下了一圈脏兮兮的痕迹。

" [-] [siː] [wɑːtˌwʌt] [jər] [dʌn] ? " [ʃriːkt] [tɑːm] , ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] .

"	D'yer	see	wot	yer	done	?	"	shrieked	Tom	,	rushing	at	the	marshal	.
"	戴尔	看	什么	你的	完毕	?	"	尖叫	汤姆	,	匆忙	在	这	元帅	.

“你看看你都干了些什么？”汤姆尖叫着，冲向警长。

" [-] [siː] [wɑːtˌwʌt] [jər] [dʌn] ?

"	D'yer	see	wot	yer	done	?
"	戴尔	看	什么	你的	完毕	?

你看看你都做了些什么？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	There	was	no	stopping	him	.
"	那里	曾是	不	停止	他	.

“没有人能阻止他。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][prə'fænətiˌproʊ'fænəti][hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)l] ,

With	a	stream	of	profanity	he	rushed	at	the	offending	marshal	,
和	一个	溪流	的	亵渎	他	匆忙	在	这	犯罪	元帅	,

[græbiŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] ,

grabbing	him	by	the	neck	,
抓取	他	经过	这	脖子	,

他一边破口大骂，一边冲向冒犯他的警卫，一把掐住他的脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [hed] [ʃʊk] [ænd; ənd] [swei] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv]

and	the	man's	head	shook	and	swayed	as	if	it	were	in	the	grip	of
和	这	男人的	头	摇晃	和	摇摆	作为	如果	它	是	在	这	紧握	的

[ə; eɪ][mæd][dɔːg] .

a	mad	dog	.
一个	疯狂的	狗	.

那人的头摇晃不定，仿佛被疯狗咬住了一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [pʊr] ['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnɝ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] ,

It	was	in	vain	that	poor	Mrs	.	O'Connor	attempted	to	intercede	,
它	曾是	在	徒劳	那	贫穷的	太太	.	奥康纳	尝试过	到	说情	,

可怜的奥康纳太太试图从中调解，但一切都是徒劳。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,

catching	hold	of	the	infuriated	boy	and	calling	,
捕捉	抓住	的	这	愤怒的	男生	和	呼叫	,

抓住愤怒的男孩，喊道：

" [oʊ] , ['tɑːmi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [lɔː(r)dz] [seɪk] , [stɑːp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	Tommy	,	for	the	dear	Lord's	sake	,	stop	and	listen	to	me	!
"	哦	,	汤米	,	为了	这	亲爱的	主场	清酒	,	停止	和	听	到	我	!

“哦，汤米，看在上帝的份上，停下来听我说！”

" [tɑːm][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] .

"	Tom	did	not	even	hear	.
"	汤姆	做过	不是	甚至	听到	.

汤姆根本没听见。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] ,

The	marshal	,	his	face	red	and	his	eyes	staring	,
这	元帅	,	他的	脸	红色的	和	他的	眼睛	凝视	,

元帅满脸通红，目光呆滞，

[went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] ['bærəl] ['æli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
went down into the mud of Barrel Alley and the savage ,
去 向下 进入 这 泥 的 桶 胡同 和 这 野蛮的 ,

走进了巴雷尔巷的泥泞中，遇到了野蛮人，

['mɜːrsɪləs] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] .
merciless pounding of his face could be heard across the way .
无情 猛击 的 他的 脸 可以 是 听到 穿过 这 方式 .

对面都能听到他脸部遭到无情重击的声音。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['maːʃəlz] [pʊld] [tɑːm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['kɑːnʃəs] ['vɪktɪm] ,
While the other marshals pulled Tom off his half - conscious victim ,
尽管 这 其他 元帅 拉 汤姆 离开 他的 一半 - 有意识的 受害者 ,

当其他执法人员将汤姆从半昏迷的受害者身上拉开时，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [kən'tɪndʒənt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['eskɔːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːntərɪŋ] [bluː] - [koʊt] ,
the younger contingent came down the street escorting a sauntering blue - coat ,
这 年轻 队伍 来了 向下 这 街道 护送 一个 闲逛 蓝色的 - 外套 ,

年轻一代沿着街道走来，护送着一位悠闲漫步的蓝衣军官。

[huː] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] ['liːʒərli] [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
who swung his club leisurely and seemed quite master of the situation .
WHO 摇摆 他的 俱乐部 悠闲 和 似乎 相当 掌握 的 这 情况 .

他悠闲地挥动着球杆，似乎完全掌控着局面。

“ [hiː; hi] [kɪlt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kɪlt] [hɪm; ɪm] ! ” [kɔːld] ['lɪt(ə)l] ['seidi] [mə'kɛrən] .
“ He kilt him , he kilt him ! ” called little Sadie McCarren .
“ 他 苏格兰短裙 他 , 他 苏格兰短裙 他 ! ” 称为 小的 萨迪 麦卡伦 .

“他杀了他，他杀了他！”小萨迪·麦卡伦喊道。

[tɑːm] , [hɪz; ɪz] ['skrægli] [her] ['mætɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['striːmɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tʃest] ['hiːvɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Tom , his scraggly hair matted , his face streaming , his chest heaving , and his
汤姆 , 他的 稀疏的 头发 哑光 , 他的 脸 流媒体 , 他的 胸部 起伏 , 和 他的
['rægɪd] ['kloʊðɪŋ] [bɪ'spætərd] ,
ragged clothing bespattered ,
破烂不堪 衣服 溅洒 ,

汤姆，蓬乱的头发打结，脸上挂着泪痕，胸口剧烈起伏，破烂的衣服上沾满了血迹。

[stʊd] ['hɔɪstɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sə'spendər] , [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['mɑːʃəlz] .
stood hoisting up his suspender , safe in the custody of the other two marshals .
站立 吊装 向上 他的 背带 , 安全的 在 这 保管 的 这 其他 二 元帅 .

他站起身，提着吊带，安全地被另外两名法警看管着。

“ [teɪk] [ðɪs] [hɪr] [jʌŋ] ['dev(ə)l] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
“ Take this here young devil around to the station , ” said one of the men ,
“ 拿 这 这里 年轻的 魔鬼 大约 到 这 车站 , ” 说 一 的 这 男人 ,

“把这个小鬼带到车站去，”其中一个人说道。

“ [fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætəri] [ænd; ənd] - - [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn]
“ for assault and battery and interferin ' with an officer of the law in
“ 为了 突击 和 电池 和 - - 和 一个 官 的 这 法律 在
[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːti] . ”
the performance of his dooty . ”
这 表现 的 他的 杜蒂 . ”

“因殴打、妨碍执法人员执行公务而被捕。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [tɑːm] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ; “ [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] , [eɪ] ? ”
“ Come along , Tom , ” said the policeman ; “ in trouble again , eh ? ”
“ 来 沿着 , 汤姆 , ” 说 这 警察 ; “ 在 麻烦 再次 , 嗯 ? ”

“走吧，汤姆，”警察说，“又惹麻烦了，是吗？”

“ [kɑːnt] [jər] [liːv] [hɪm; ɪm][goʊ][dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] ? ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnɝ] .

“	Can't	yer	leave	him	go	just	this	time	?	”	pleaded	Mrs	.	O'Connor	.
“	不能	你的	离开	他	去	只是	这	时间	?	”	恳求	太太	.	奥康纳	.

“就这一次，你就不能放他走吗？”奥康纳太太恳求道。

“ [hiː; hi] [eint] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] — yer [kɪn] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	He	ain't	himself	at	all	—	yer	kin	see	it	.	”
“	他	不是	他自己	在	全部	—	yer	亲属	看	它	.	”

“他完全不像他自己了——你看得出来。”

“ [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['vɪktɪm] ,

“	Take	him	in	,	”	said	the	rising	victim	,
“	拿	他	在	,	”	说	这	上升	受害者	,

“把他带走，”起身的受害者说道。

“ [fɔːr; fər] - - [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['duːti] . ”

“	for	interferin	'	with	an	officer	of	the	law	in	the	performance	of	dooty	.	”
“	为了	-	-	和	一个	官	的	这	法律	在	这	表现	的	杜蒂	.	”

“妨碍执法人员执行公务。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][hɪz; ɪz][foʊks] ?

“	Where's	his	folks	?
“	在哪里?	他的	各位	?

他的父母在哪里?

” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [æskt] , [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] .

”	the	policeman	asked	,	not	unkindly	.
”	这	警察	问	,	不是	不友善的	.

“警察问道，语气并不刻薄。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [bɪl] [sleid] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

It	was	then	the	crowd	discovered	that	Bill	Slade	had	disappeared	.
它	曾是	然后	这	人群	发现	那	账单	斯莱德	有	消失	.

这时人群才发现比尔·斯莱德不见了。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

“	I'll	have	to	take	you	along	,	”	said	the	officer	.
“	患病的	有	到	拿	你	沿着	,	”	说	这	官	.

“我得带你一起去，”警官说。

[tɑːm] [sed] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Tom	said	never	a	word	.
汤姆	说	绝不	一个	单词	.

汤姆一句话也没说。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] .

He	had	played	his	part	in	the	proceedings	,	and	he	was	through	.
他	有	玩	他的	部分	在	这	诉讼程序	,	和	他	曾是	通过	.

他在这场诉讼中已经完成了自己的任务，他的任务已经结束了。

“ ['kudnt] [jər] [liːv] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['oʊvər][dʒɪst] [tɪl] [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][oʊ] - ['kɔːfi] ?

“	Couldn't	yer	leave	him	come	over	jist	till	I	make	him	a	cup	o	'	coffee	?
“	不能	你的	离开	他	来	超过	要点	直到	我	制作	他	一个	杯子	o	-	咖啡	?

“你能不能让他过来一下，等我给他泡杯咖啡？”

” ['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnɝ] ['bɛgd] .

”	Mrs	.	O'Connor	begged	.
”	太太	.	奥康纳	乞求	.

奥康纳夫人恳求道。

“ [ðeɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [ðə; ði] [pə'li:smən]

“	They'll	give	him	his	dinner	at	the	station	,	ma'am	,	”	the	policeman
”	他们会	给	他	他的	晚餐	在	这	车站	,	女士	,	”	这	警察

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“女士，他们会在警局给他准备晚餐。”警察回答道。

['mɪsɪz] . [oʊ'kɑ:nɚ] [stʊd] [ðer; ðər] ['tʃoʊkɪŋ] [æz; əz][tɑ:m][wʌz; wəz][led] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,

Mrs	.	O'Connor	stood	there	choking	as	Tom	was	led	up	the	street	,
太太	.	奥康纳	站立	那里	窒息	作为	汤姆	曾是	引领	向上	这	街道	,

奥康纳太太站在那里，哽咽着看着汤姆被带上街。

[ðə; ði] [fʊl] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['bærəl] ['æli] [θrɔŋɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

the	full	juvenile	force	of	Barrel	Alley	thronging	after	him	.
这	满的	少年	力量	的	桶	胡同	熙熙攘攘	后	他	.

巴雷尔巷的全体青少年都蜂拥而至。

“ ['wʊdn] - [jər] [li:v] [ˌem 'i:] [pʊl] [maɪ][stræp] [ʌp] ?

“	Wouldn	'	yer	leave	me	pull	my	strap	up	?
”	会	-	你的	离开	我	拉	我的	带子	向上	?

“你难道不想让我把皮带拉起来吗？”

” [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [pə'li:smən] .

”	he	asked	the	policeman	.
”	他	问	这	警察	.

他问警察。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ɪn'sted] ,

The	officer	released	his	arm	,	taking	him	by	the	neck	instead	,
这	官	发布	他的	手臂	,	采取	他	经过	这	脖子	反而	,

警官松开了他的手臂，转而掐住他的脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ðæt] ['mɪsɪz] . [oʊ'kɑ:nɚ] [sɔ:] [tɑ:m][wʌz; wəz] ['hɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn] [rɪ'beljəs] [strænd]

and	the	last	that	Mrs	.	O'Connor	saw	Tom	was	hauling	his	one	rebellious	strand
和	这	最后的	那	太太	.	奥康纳	锯	汤姆	曾是	运输	他的	一	叛逆的	链

[ʌv; əv] [sə'spendər] [ʌp]['ɪntu:] [pleɪs] .

of	suspender	up	into	place	.
的	背带	向上	进入	地方	.

奥康纳太太最后看到的是汤姆正把那根不听话的吊带往上拉好。

“ [pʊr] [læd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ˌju: 'vi:][hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'kɑ:nɚ] ,

“	Poor	lad	,	I	don't	know	what'll	become	uv	him	now	,	”	said	Mrs	.	O'Connor	,
”	贫穷的	小伙子	,	我	不	知道	什么会	变得	紫外线	他	现在	,	”	说	太太	.	奥康纳	,

“可怜的孩子，我不知道他以后会怎么样，”奥康纳太太说。

['pɔ:zɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dɔ:rstep] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbər] .

pausing	on	her	doorstep	to	speak	with	a	neighbor	.
暂停	在	她	家门口	到	说话	和	一个	邻居	.

她停在自家门口，和邻居聊了起来。

“ [ænd; ənd][ðem; ðəm] [θɪŋz] ['oʊvər][ðer; ðər][æn; ən] - [naɪt] ['kʌmɪn] - [ɑ:n] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

“	And	them	things	over	there	an	'	night	comin	'	on	,	”	said	her	companion	.
”	和	他们	事物	超过	那里	一个	-	夜晚	即将到来	-	在	,	”	说	她	伴侣	.

“还有那边那些东西，而且天也快黑了，”她的同伴说。

“ [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ə'lɑ:rm] [klɑ:k] [wʌz; wəz] [tʊk] [ə'weɪ] — seems [æz; əz] [ɪf] - [twʌz] ['læfɪn] - [æt; ət][ðə; ði]

“	I	wisht	that	alarm	clock	was	took	away	—	seems	as	if	'	twas	laughin	'	at	the
”	我	愿望	那	警报	钟	曾是	采取	离开	—	seems	作为	如果	-	那是	笑	-	在	这

[hoʊl] [θɪŋ] — like . ” “

whole	thing	—	like	.	”	“
所有的	事物	—	like	.	”	“

“我真希望那个闹钟被拿走——它好像在嘲笑这一切似的。”

- [teɪnt] ['oʊnli][hɪz; ɪz]['biːn] - [ə'restɪd] , " [sed]['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnɚ] ,
' Tain't only his bein ' arrested , " said Mrs . O'Connor ,
- 污点 仅有的 他的 是 - 被捕 , " 说 太太 . 奥康纳 ,

"不仅仅是他被捕了，"奥康纳夫人说。

" [bʌt; bət] [ðər] - [eint] [noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][aɪ][kɪn] [siː] .
" but ther ' ain't no hope for him at all , as I kin see .
" 但 那里 - 不是 不 希望 为了 他 在 全部 , 作为 我 亲属 看 .

"但依我看，他一点希望都没有了。"

[θɜːrz] [noʊ][wʌn][kæn; kən] - [hɪm; ɪm] .
Ther's no one can inflooence him .
那里 不 一 能 - 他 .

没有人能影响他。

" [ɪn] [kɔːrt] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
" In Court , the next morning ,
" 在 法庭 , 这 下一个 早晨 ,

第二天早上在法庭上，

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [ruːld] [aʊt][ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'fɪgərmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [sleɪdz] ['pɔːrtrət]
the judge ruled out all reference to the disfigurement of Mrs . Slade's portrait
这 法官 裁决 出去 全部 参考 到 这 毁容 的 太太 . 斯莱德的 肖像
[æz; əz] ['biːɪŋ] " [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] ,
as being " incompetent and irrelevant ,
作为 存在 " 不称职的 和 无关紧要 ,

法官驳回了所有关于斯莱德夫人画像被毁坏的指控，认为这些指控"不恰当且无关紧要"。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] " [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætəri] " [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siːm] " [æn; ən]
" and when the " assault and battery " could not be made to seem " an
" 和 什么时候 这 " 突击 和 电池 " 可以 不是 是 制成 到 似乎 " 一个
[ækt] [dʌn] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] [ænd; ənd][baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,
act done in self - defense and by reason of the imminent peril of the accused ,
行为 完毕 在 自己 - 防御 和 经过 原因 的 这 迫在眉睫 危险 的 这 被告 ,

"而当"殴打"行为无法被解释为"出于自卫且被告面临迫在眉睫的危险而实施的行为"时，

" [tɑːm][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] " [dʒʌg] " [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]
" Tom was taken to the " jug " to spend the balance of the day and
" 汤姆 曾是 已采取 到 这 " 水壶 " 到 花费 这 平衡 的 这 天 和
[tuː; tə]['pɑːndər][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə; eɪ] " [gaɪ] " [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] " [slæm] " [ə; eɪ]
to ponder on the discovery that a " guy " has no right to " slam " a
到 思考 在 这 发现 那 一个 " 盖伊 " 有 不 正确的 到 " 猛击 " 一个
['mɑːrʃ(ə)l] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sets] [ə; eɪ]['dɜːrti] [bɪr] [kæn; kən][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚ] ['pɪktʃər] .
marshal just because he sets a dirty beer can on his mother's picture .
元帅 只是 因为 他 套 一个 肮脏的 啤酒 能 在 他的 母亲的 图片 .

"汤姆被带到'拘留所'度过剩下的时间，并思考这样一个发现：一个'家伙'没有权利仅仅因为一个法警把一个脏啤酒罐放在他母亲的照片上就去'痛打'他。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['entərpraɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌɪbə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæŋk] [muːv] [ɑːn] [ʃmɪts] ['groʊsəri]
His first enterprise after his liberation was a flank move on Schmitt's Grocery
他的 第一的 企业 后 他的 解放 曾是 一个 侧翼 移动 在 施密特的 杂货店
[wer] [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bə'nænə] ,
where he stole a couple of apples and a banana ,
在哪里 他 偷窃 一个 夫妻 的 苹果 和 一个 香蕉 ,

他获释后的第一个行动就是侧翼袭击施密特杂货店，偷走了几个苹果和一个香蕉。

[wɪtʃ] ['lætər] [hiː; hi] [eɪt] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
which latter he ate going along the street .
哪个 后者 他 吃 去 沿着 这 街道 .

他边走边吃了后者。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['lʌntʃən] .

These	were	his	only	luncheon	.
这些	是	他的	仅有的	午餐	.

这是他唯一一次午餐。

[ðə; ði][bə'nænə][skɪn][hiː; hi] [θruː] [ɑːn][ðə; ði][peɪv] - [mənt] .

The	banana	skin	he	threw	on	the	pave	-	ment	.
这	香蕉	皮肤	他	扔	在	这	铺平	-	精神	.

他把香蕉皮扔在了人行道上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ,

In	a	few	moments	he	heard	footsteps	behind	him	and	,	turning	,
在	一个	很少	时刻	他	听到	脚步声	在后面	他	和	,	转弯	,

片刻之后，他听到身后传来脚步声，于是转过身，

[sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['dæŋglɪŋ] [ðə; ði] [piːl] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] .

saw	a	small	boy	coming	along	dangling	the	peel	he	had	dropped	.
锯	一个	小的	男生	未来	沿着	悬挂	这	果皮	他	有	掉落	.

看到一个小男孩走过来，手里拿着他掉落的果皮。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːnti]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['næti] [sprɪŋ] [suːt] .

The	boy	was	a	jaunty	little	fellow	,	wearing	a	natty	spring	suit	.
这	男生	曾是	一个	轻快的	小的	同伴	,	穿着	一个	纳蒂	春天	套装	.

这男孩是个活泼可爱的小家伙，穿着一套时髦的春季套装。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , “ [piː] - [wiː] ” ['hærɪs] , ['tendərfʊt] ,

It	was	,	in	fact	,	“	Pee	-	wee	”	Harris	,	Tenderfoot	,
它	曾是	,	在	事实	,	“	撒尿	-	哇	”	哈里斯	,	嫩脚	,

事实上，他就是“皮威”哈里斯，Tenderfoot。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [aʊt][tuː; tə] ['kʌvər] [prə'vɪʒ(ə)n][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [skaʊt]

who	was	just	starting	out	to	cover	Provision	5	of	the	Second	Class	Scout
WHO	曾是	只是	开始	出去	到	覆盖	条款	5	的	这	第二	班级	侦察

[ri'kwaiəmənt] ,

requirements	,
要求	,

他当时刚开始接触二级童军要求的第五项规定，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] [klæs] [skaʊt] [bɪ'fɔːr] ['kæmpɪŋ] - [taɪm] , [ɔːr]

for	he	was	going	to	be	a	Second	Class	Scout	before	camping	-	time	,	or
为了	他	曾是	去	到	是	一个	第二	班级	侦察	前	野营	-	时间	,	或者

[noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

know	the	reason	why	.
知道	这	原因	为什么	.

因为在露营之前他就要成为一名二级童子军了，或者他知道原因。

“ [juː; jʊ][drɑːp] [ðæt] ?

“	You	drop	that	?
“	你	降低	那	?

你把那个东西掉了?

” [hiː; hi] [æskt] ['plezntli] .

”	he	asked	pleasantly	.
”	他	问	愉快	.

他语气温和地问道。

“ [jiː; ji] - [ˌɑːr 'iː] , [juː; jʊ][kɪn][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm] ['sɪnɪkli] .

“	Ye	-	re	,	you	kin	have	it	,	”	said	Tom	cynically	.
“	叶	-	关于	,	你	亲属	有	它	,	”	说	汤姆	愤世嫉俗地	.

“是的，你可以拥有它，”汤姆冷嘲热讽地说。

“ [θæŋks] , ” [sed] [piː] - [wiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][bə'nænə] [piːl] [went] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː]
“ Thanks , ” said Pee - wee , and the banana peel went sailing over the fence into
“ 谢谢 , ” 说 撒尿 - 哇 , 和 这 香蕉 果皮 去 帆船 超过 这 栅栏 进入
['tɛmpəlz] [lɑːt] .
Temple's lot .
寺庙的 很多 .

“谢谢，”皮威说道，香蕉皮飞过栅栏，落入了坦普尔的地盘。

“ [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [sʌmbɑːdɪd] [get] [ə; eɪ] [friː] [raɪd] [ɑːn] [ðæt] [θɪŋ] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ First thing you know somebody'd get a free ride on that thing , ” said Pee - wee .
“ 第一的 事物 你 知道 有人会 得到 一个 自由的 骑 在 那 事物 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“你很快就会发现有人会搭那玩意儿的便车，”皮威说道。

“ [jiː; ji] - [ˌɑːr 'iː] ? ” [sed] [tɑːm] ['snɪrɪŋli] .
“ Ye - re ? ” said Tom sneeringly .
“ 叶 - 关于 ? ” 说 汤姆 冷笑着 .

“是吗？”汤姆冷笑着说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [friː] [nɪr] [dʒɑːn] ['tɛmpəlz] ['prɑːpərti] — — ”
“ And if anybody got anything free near John Temple's property — — ”
“ 和 如果 任何人 得到 任何事物 自由的 靠近 约翰 寺庙的 财产 — — ”

“如果有人在约翰·坦普尔的房产附近捡到任何免费的东西——”

“ [diːrz] [wer] [jər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɪdoʊ] , ” [sed] [tɑːm] , [ə'pruːvɪŋli] .
“ Dere's where yer said it , kiddo , ” said Tom , approvingly .
“ 德雷的 在哪里 你的 说 它 , 孩子 , ” 说 汤姆 , 赞许地 .

“孩子，你说的没错，”汤姆赞许地说。

“ [soʊ] [lɔːŋ] , ” [sed] [piː] - [wiː] , [ænd; ənd] [went] ['geɪli] [ɑːn] , ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] ['rʌnɪŋ]
“ So long , ” said Pee - wee , and went gaily on , walking a little , then running
“ 所以 长的 , ” 说 撒尿 - 哇 , 和 去 兴高采烈地 在 , 步行 一个 小的 , 然后 跑步
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

“再见啦，”皮威说着，兴高采烈地继续往前走，一会儿走一会儿跑。

[ðen] [wɔːk] - [ɪŋ] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [tɑːm] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] .
then walk - ing again , until Tom thought he must be crazy .
然后 走 - ing 再次 , 直到 汤姆 想法 他 必须 是 疯狂的 .

然后他又开始走路，直到汤姆觉得自己一定是疯了。

['hæpənɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æplz] ([ɔːr] ['ræðər] [wʌn][ʌv; əv]
Happening just at that minute to finish one of his apples (or rather one of
发生 只是 在 那 分钟 到 结束 一 的 他的 苹果 (或者 相当 一 的
[ʃmɪts] ['æplz]) [hiː; hi] [let] [flaɪ] [ðə; ði] [kɔːr] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [piː] - [wiːz] [hed] .
Schmitt's apples) he let fly the core straight for the back of Pee - wee's head .
施密特的 苹果) 他 让 飞 这 核 直的 为了 这 后退 的 撒尿 - 尿尿 头 .

就在这时，他吃完了一个苹果（或者更确切地说，是施密特的一个苹果），结果苹果核飞了出去，直奔皮威的后脑勺而去。

[ðen] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] , ['hæpənd] .
Then a most extraordinary thing , happened .
然后 一个 最多 非凡的 事物 , 发生 .

然后，一件非常不可思议的事情发生了。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [piː] - [wiː] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [kɔːt] [ðə; ði] [kɔːr] ,
Without so much as turning round , Pee - wee raised his hand , caught the core ,
没有 所以 很多 作为 转弯 圆形的 , 撒尿 - 哇 提高 他的 手 , 捕捉 这 核 ,

皮威连头都没回，就举起手抓住了球芯。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði][lɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] , [læft] , “ [θæŋks] , [gʊd] [ʃɑːt] !

threw	**it**	**over**	**into**	**the**	**lot**	**,**	**and**	**then**	**,**	**turning**	**,**	**laughed**	**,**	**“**	**Thanks**	**,**	**good**	**shot**	**!**
扔	它	超过	进入	这	很多	,	和	然后	,	转弯	,	笑了	,	“	谢谢	,	好的	射击	!

他把球扔到空地上，然后转身笑着说：“谢谢，打得好！”

” [tɑːm][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɝːsənz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

”	**Tom**	**had**	**always**	**supposed**	**that**	**the**	**back**	**of**	**a**	**person's**	**head**	**was**	**a**
”	汤姆	有	总是	据称	那	这	后退	的	一个	人的	头	曾是	一个

[seɪf] ['tɑːrgɪt] ,

safe	**target**	**,**
安全的	目标	,

汤姆一直认为，攻击人的后脑勺是安全的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['haɪli] -

and	**he**	**could**	**not**	**comprehend**	**the**	**instinct**	**which**	**was**	**so**	**alert**	**and**	**highly**	**-**
和	他	可以	不是	理解	这	本能	哪个	曾是	所以	警报	和	高度	-

[tjʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][wɜːrk] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .

tuned	**that**	**it**	**could**	**work**	**entirely**	**independent**	**of**	**the**	**eyes**	**.**
调谐	那	它	可以	工作	完全	独立的	的	这	眼睛	.

他无法理解这种本能，这种本能如此敏锐、如此高度协调，以至于可以完全独立于眼睛运作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv] [piː] - [wiːz] ['spɛʃəltiːz] ,

But	**this**	**was**	**merely**	**one**	**of**	**Pee**	**-**	**wee's**	**specialties**	**,**
但	这	曾是	仅仅	一	的	撒尿	-	尿尿	专业	,

但这只是皮威的众多绝技之一而已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ['prɑːgres] [frʌm; frəm] ['tendərfʊt] [tuː; tə][stɑːr] [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːl][baɪ]

and	**his**	**amazing**	**progress**	**from**	**Tenderfoot**	**to**	**Star**	**Scout**	**is**	**a**	**story**	**all**	**by**
和	他的	惊人的	进步	从	嫩脚	到	星星	侦察	是	一个	故事	全部	经过

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

他从新兵到星级童子军的惊人进步本身就是一个值得讲述的故事。

[tɑːm] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] ['ɑːntə][ðə; ði] [bɔːrd] [fens] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['æp(ə)l] .

Tom	**hoisted**	**himself**	**onto**	**the**	**board**	**fence**	**and**	**attacked**	**the**	**other**	**apple**	**.**
汤姆	吊起	他自己	到	这	木板	栅栏	和	遭到攻击	这	其他	苹果	.

汤姆爬上木板栅栏，开始啃另一个苹果。

[dʒʌst] [ðen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] “ [swiːt] [kæpərəl] ” [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [kɔːr] .

Just	**then**	**along**	**came**	**“**	**Sweet**	**Caporal**	**”**	**demanding**	**the**	**core**	**.**
只是	然后	沿着	来了	“	甜的	卡波拉尔	”	要求	这	核	.

就在这时，“甜心队长”出现了，要求得到核心部分。

“ ['gɪmi] [ˌaɪ 'tiː] - [en] - [aɪl] [pʊt] [jər] [waɪz] [ter] - .

“	**Gimme**	**it**	**'**	**n**	**'**	**I'll**	**put**	**yer**	**wise**	**ter**	**sup'm**	**.**
“	给我	它	-	n	-	患病的	放	你的	明智的	特尔	-	.

“给我，我就会把你的智慧加到你的主食里。”

” [tɑːm] [meɪd] [ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

”	**Tom**	**made**	**the**	**speculation**	**.**
”	汤姆	制成	这	推测	.

“这是汤姆的猜测。”

“ [wɑːp]['dʒoʊz] [ə'raʊnd] [diː]['kɔːrnər] [wɪd] [hɪz; ɪz] ['pʊʃkɑːrt] ?

“	**Wop**	**Joe's**	**around**	**de**	**corner**	**wid**	**his**	**pushcart**	**?**
“	沃普	乔的	大约	德	角落	宽	他的	手推车	?

“沃普·乔推着他的小推车就在拐角处？”

[wɑːtˌwʌt]

wot
什么

什么

[-] [seɪ] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] [diː] [spɪl] ?
d'ye **say** **we** **give** **him** **de** **spill** **?**
染料 说 我们 给 他 德 洒 ?

你说我们要给他泄密吗?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [baɪ] " [slæts] " ['kɔrbɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " [tuː] ['eɪsɪz] , " ['dʒɪm]
" **They** **were** **presently** **joined** **by** **"** **Slats** **"** **Corbett** **,** **and** **the** **"** **Two** **Aces** **,** **"** **Jim**
" 他们 是 目前 加入 经过 " 板条 " 科贝特 , 和 这 " 二 王牌 , " 吉姆
[ænd; ənd] [dʒeɪk] - ,
and **Jake** **Mattenberg** **,**
和 杰克 - ,

“他们随后与“斯莱茨”科贝特以及“双王牌”吉姆和杰克·马滕伯格会合，

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] [wɑːp]['dʒoʊz]['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ə'sɔːlt] .
and **shortly** **thereafter** **Wop** **Joe's** **little** **candystand** **was** **carried** **by** **assault** **.**
和 不久 此后 沃普 乔的 小的 - 曾是 携带 经过 突击 .

不久之后，沃普·乔的小糖果摊就被袭击者搬走了。

[ðə; ði] [gʌm] - [drɑːps][ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [baːz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts]
The **gum** **-** **drops** **and** **chocolate** **bars** **which** **did** **not** **find** **their** **way** **into** **the** **pockets**
这 胶 - 滴 和 巧克力 酒吧 哪个 做过 不是 寻找 他们的 方式 进入 这 口袋
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [hoʊst] ,
of **the** **storming** **host** **,**
的 这 暴风雨 主持人 ,

那些没能落入暴怒的主人口袋里的软糖和巧克力棒，

[wɜːr; wər] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːt] ,
were **strewn** **about** **the** **street** **,**
是 散落的 关于 这 街道 ,

散落在街道各处，

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːnʌt] - ['roʊstər] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ɔːf] [ænd; ənd][tɑːm] [went] [skuːtɪŋ]
the **whistle** **of** **the** **peanut** **-** **roaster** **was** **broken** **off** **and** **Tom** **went** **scooting**
这 哨 的 这 花生 - 焙烧炉 曾是 破碎的 离开 和 汤姆 去 滑板车
[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['tuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] .
down **the** **street** **tooting** **it** **vigorously** **.**
向下 这 街道 嘟嘟 它 大力 .

花生烤炉的哨子断了，汤姆沿着街道飞奔而去，用力地吹着哨子。

[ðɪs] [ə'fer] ['skætərd] [ðə; ði] [gæŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tɑːm][ænd; ənd] " [swiːt]
This **affair** **scattered** **the** **gang** **for** **the** **time** **,** **and** **presently** **Tom** **and** **"** **Sweet**
这 事务 疏散 这 帮派 为了 这 时间 , 和 目前 汤姆 和 " 甜的
[kæpərəl] " [faʊnd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] .
Caporal **"** **found** **themselves** **together** **.**
卡波拉尔 " 成立 他们自己 一起 .

这件事暂时分散了帮派成员，不久之后，汤姆和“甜心队长”走到了一起。

[ðeɪ] [gɑːt][æn; ən] ['empti] ['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][æn; ən] [æʃ] ['wægən] ,
They **got** **an** **empty** **bottle** **from** **an** **ash** **wagon** **,**
他们 得到 一个 空的 瓶子 从 一个 灰 车皮 ,

他们从一辆运灰车上捡到一个空瓶子。

[broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ə'lɔːŋ] [brɔːd] [striːt] ,
broke **it** **and** **distributed** **the** **pieces** **along** **Broad** **Street** **,**
打破 它 和 分布式 这 件 沿着 广阔 街道 ,

把它打碎，然后把碎片散落在布罗德街沿线。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] “ [maɪn] ['eriə] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt]

which	they	selected	as	a	sort	of	“	mine	area	”	for	the	embarrassment
哪个	他们	已选	作为	一个	种类	的	“	矿	区域	”	为了	这	尴尬

[ʌv; əv]['ɔːtoʊ] ['træfɪk] .

of	auto	traffic	.
的	汽车	交通	.

他们选择这里作为某种“雷区”，目的是给汽车交通带来尴尬。

[tɑːm] [ðen] ['ʃʌfəld] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] ['laɪbreri] , [ɑː'stensəbli][tuː; tə] [riːd] ,

Tom	then	shuffled	into	the	Public	Library	,	ostensibly	to	read	,
汤姆	然后	洗牌	进入	这	民众	图书馆	,	表面上	到	读	,

随后，汤姆拖着脚步走进公共图书馆，表面上是去读书。

[bʌt; bət][ɪn][fækt][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [bʊks] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

but	in	fact	to	decorate	the	books	according	to	his	own	theories	of	art	,
但	在	事实	到	装饰	这	图书	根据	到	他的	自己的	理论	的	艺术	,

但实际上，他是为了按照自己的艺术理论来装饰书籍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪ'dʒektɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['gɪgld] [ænd; ənd] [skʌft] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

and	was	ejected	because	he	giggled	and	scuffed	his	feet	and
和	曾是	被弹出	因为	他	咯咯地笑	和	磨损	他的	脚	和

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɚz] .

interfered	with	the	readers	.
干扰	和	这	读者	.

他因为咯咯笑、拖着脚走路、干扰读者而被赶了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['edɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['tɑːmz] ['ʃʌflɪŋ] ['futsteps] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

It	would	not	be	edifying	to	follow	Tom's	shuffling	footsteps	that	afternoon	,
它	会	不是	是	有益的	到	跟随	汤姆的	洗牌	脚步声	那	下午	,

那天下午，循着汤姆拖着脚步的脚步走下去，并不会有什么益处。

[nɔːr][tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ʌn'siːmli] [freɪz] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ]

nor	to	enumerate	the	catalogue	of	unseemly	phrase	and	vicious	mischief	which
也不	到	枚举	这	目录	的	不体面的	短语	和	恶毒	恶作剧	哪个

[fɪld] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

filled	the	balance	of	the	day	.
已填	这	平衡	的	这	天	.

也不用一一列举当天剩余时间里充斥的种种不雅言辞和恶毒恶行。

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['glɔːri][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'temptəbl] [θɪŋz] [wɪtʃ]

He	wound	up	his	career	of	glory	by	one	of	the	most	contemptible	things	which
他	伤口	向上	他的	职业	的	荣耀	经过	一	的	这	最多	可鄙	事物	哪个

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] .

he	had	ever	done	.
他	有	曾经	完毕	.

他以自己一生中最卑鄙的事情之一结束了他辉煌的职业生涯。

[hiː; hi] [went] [ʌp][æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd] [tækt] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrəntiːn] [saɪn][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [geɪt] [ʌv; əv]

He	went	up	at	dusk	and	tacked	his	quarantine	sign	to	the	outer	gate	of
他	去	向上	在	黄昏	和	已钉住	他的	隔离	符号	到	这	外	门	的

[ðə; ði] ['benɪt] [pleɪs] .

the	Bennett	place	.
这	贝内特	地方	.

黄昏时分，他上前将隔离告示钉在了贝内特家的外门上。

“ [dʒiː] , [aɪ][hoʊp] [ðeə(r)] [ɔːl] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Gee	,	I	hope	they're	all	home	,	”	he	said	.
“	吉	,	我	希望	它们是	全部	家	,	”	他	说	.

“哎呀，希望他们都回家了。”他说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['benɪt] , [huːm] [hiː; hi] [heitid] ,

They	were	all	at	home	and	Mrs	.	Bennett	,	whom	he	hated	,
他们	是	全部	在	家	和	太太	.	贝内特	,	谁	他	憎恨	,

他们都在家，还有他憎恨的贝内特太太。

[wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpi] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

was	busy	with	preparation	and	happy	anticipations	for	her
曾是	忙碌的	和	准备	和	快乐的	预期	为了	她

[ˌʌnsə'spektɪŋ] [sʌn] .

unsuspecting	son	.
毫无戒心的	儿子	.

她忙着准备，满心欢喜地期待着毫无防备的儿子。

[ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [plæn] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [noʊ] [prɪ'pærətɔːri] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn]

That	the	wretched	plan	did	not	succeed	was	due	to	no	preparatory	omission	on
那	这	可怜	计划	做过	不是	成功	曾是	到期的	到	不	预备	省略	在

[ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [tɑːm] ,

the	part	of	Tom	,
这	部分	的	汤姆	,

这个卑鄙的计划之所以没有成功，并非汤姆在准备阶段有任何疏忽。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

but	because	something	happened	which	changed	the	whole	face	of	things	.
但	因为	某物	发生	哪个	已更改	这	所有的	脸	的	事物	.

但因为发生了一些事情，彻底改变了事情的面貌。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[kæmp] ['sɑːləter]

Camp	Solitaire
营	单人纸牌游戏

单人营地

['tɑːmz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] “ [ðem; ðəm] ['redʒɪmənt]

Tom's	visit	to	the	Library	reminded	him	that	it	was	here	“	them	regiment
汤姆的	访问	到	这	图书馆	提醒	他	那	它	曾是	这里	“	他们	团

['fɛlɜ-z] ” [met] ,

fellers	”	met	,
伙计们	”	遇见	,

汤姆去图书馆让他想起，当年“那些团里的伙计们”就是在这里聚会的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['benɪt] [pleɪs] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['lɔɪtər] [ˌðerə'baʊt] ,

and	since	it	was	near	the	Bennett	place	he	decided	to	loiter	thereabout	,
和	自从	它	曾是	靠近	这	贝内特	地方	他	决定	到	游荡	大约	,

由于那里离贝内特家很近，他决定在附近闲逛。

['pɑːrtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['pleʒər] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] - ['trækɪŋ] [ʌv; əv] -

partly	for	the	ineffable	pleasure	of	beholding	the	side	-	tracking	of	Connover's	-
部分	为了	这	难以言喻的	乐趣	的	凝视	这	边	-	追踪	的		-

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

部分原因是为了享受观看康诺弗一行人偏离主题的那种难以言喻的乐趣，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ə'gen] .

and	partly	in	the	hope	of	seeing	Mr	.	Ellsworth	again	.
和	部分	在	这	希望	的	看到	先生	.	埃尔斯沃思	再次	.

部分原因也是希望再次见到埃尔斯沃思先生。

[soʊ][hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][ænd; ənd][dɪd]['sentɪn(ə)l]['duːti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

So	he	shuffled	around	a	little	before	dark	and	did	sentinel	duty	between	the	two
所以	他	洗牌	大约	一个	小的	前	黑暗的	和	做过	哨兵	责任	之间	这	二

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

于是，天黑前他四处走动了一会儿，在这两个地方之间站岗放哨。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

He	wanted	something	to	eat	very	much	indeed	,
他	通缉	某物	到	吃	非常	很多	的确	,

他非常想吃点东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sər'maɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['feloʊ] [æz; əz] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['elzwəːθ]

and	he	surmised	that	such	a	sympathetic	fellow	as	young	Mr	.	Ellsworth
和	他	推测	那	这样的	一个	交感神经	同伴	作为	年轻的	先生	.	埃尔斯沃思

[wʊd] “ [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lend] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] ” [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tɪpt] [ɔːf] [ɪn]

would	“	give	him	the	lend	of	a	nickel	”	especially	if	he	were	tipped	off	in
会	“	给	他	这	借	的	一个	镍	”	尤其	如果	他	是	倾斜	离开	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bɔːl] [geɪm] .

regard	to	the	coming	ball	game	.
看待	到	这	未来	球	游戏	.

他推测，像年轻的埃尔斯沃思先生这样富有同情心的人，如果事先得到关于即将到来的球赛的消息，一定会“借给他五分钱”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德：电影界的童子军(Tom Slade Boy Scout of the Moving Pictures)

['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
Standing **outside** **,**
常设 外部 ,

站在外面，

[tɑːm] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʌp'rɔːriəs] ['læftər] [θruː] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['wʌndɚd]
Tom **heard** **the** **uproarious** **laughter** **through** **the** **basement** **windows** **and** **wondered**
汤姆 听到 这 哄然 笑声 通过 这 地下室 视窗 和 想知道
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
what **it** **was** **all** **about** **.**
什么 它 曾是 全部 关于 .

汤姆透过地下室的窗户听到了哄堂大笑，想知道发生了什么事。

[streɪndʒ] [ðæt] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ] ['θɜːrəli] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌp]
Strange **that** **fellows** **could** **be** **enjoying** **themselves** **so** **thoroughly** **who** **were** **not** **up**
奇怪的 那 伙伴们 可以 是 享受 他们自己 所以 彻底 WHO 是 不是 向上
[tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
to **some** **kind** **of** **mischief** **.**
到 一些 种类 的 恶作剧 .

奇怪的是，这些人明明没有做任何坏事，却能玩得如此尽兴。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
Presently **,** **the** **basement** **door** **opened** **and** **the** **scouts** **began** **to** **come** **out** **.**
目前 , 这 地下室 门 打开 和 这 侦察兵 开始 到 来 出去 .

这时，地下室的门开了，侦察兵们开始走了出来。

[tɑːm] ['lɔɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] .
Tom **loitered** **in** **the** **shadow** **across** **the** **way** **.**
汤姆 徘徊 在 这 阴影 穿过 这 方式 .

汤姆在马路对面的阴影里徘徊。

[ðə; ði][fɜːrst] [gruːp] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bent] [ɑːn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]
The **first** **group** **paused** **on** **the** **sidewalk** **bent** **on** **finishing** **their** **discussion** **as** **to**
这 第一的 团体 暂停 在 这 人行道 弯曲 在 精加工 他们的 讨论 作为 到
['weðər] “ ['wɪpɪŋ] ” [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['splaɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [strændz] [ʌv; əv] [roʊp] .
whether **“** **whipping** **”** **was** **as** **good** **as** **splicing** **for** **two** **strands** **of** **rope** **.**
无论 “ 鞭打 ” 曾是 作为 好的 作为 拼接 为了 二 线 的 绳索 .

第一组人停在人行道上，继续讨论“鞭打”是否和将两股绳子拼接起来一样好。

[wʌn] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['splaɪsɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
One **boy** **insisted** **that** **splicing** **was** **the** **only** **way** **if** **you** **knew** **how** **to** **do** **it** **,**
一 男生 坚持 那 拼接 曾是 这 仅有的 方式 如果 你 知道 如何 到 做 它 ,

一个男孩坚持认为，如果你知道方法的话，拼接是唯一的方法。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [ə; eɪ] ['splaɪsɪŋ] ['niːd(ə)l] .
but **that** **you** **had** **to** **whittle** **a** **splicing** **needle** **.**
但 那 你 有 到 惠特尔 一个 拼接 针 .

但你得自己削一根拼接针。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [maɪ] [weɪt] [ɑːn] ['eni] ['dʌb(ə)l] ['wɪpɪŋ] , ” [sed] [ə'nʌðər] ['feloʊ] .
“ **I** **wouldn't** **trust** **my** **weight** **on** **any** **double** **whipping** **,** **”** **said** **another** **fellow** **.**
“ 我 不会 相信 我的 重量 在 任何 双倍的 鞭打 , ” 说 其他 同伴 .

“我可不敢相信我的体重能撑过任何一次双重鞭打，”另一个人说道。

“ [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] ['wʊdnt] [stænd][sɔ:lt]['wɔ:tər] — not [ən'les] [ju:; jʊ] [tɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	The	binding	wouldn't	stand	salt	water	—	not	unless	you	tarred	it	.	”
”	这	结合	不会	站立	盐	水	—	not	除非	你	焦油	它	.	”

“这种装订方式经不起盐水的侵蚀——除非你涂上焦油。”

“ [ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] [hænd][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][græb] [ðæt] [lu:p] , ['itl] [bi:; bi] [splaɪst] ,

“	If	my	little	snow	-	white	hand	is	going	to	grab	that	loop	,	it'll	be	spliced	,
”	如果	我的	小的	雪	-	白色的	手	是	去	到	抓住	那	环形	,	它将	是	拼接	,

“如果我那雪白的小手去抓那个环，它就会被接起来。”

” [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] .

”	said	the	first	speaker	.
”	说	这	第一的	扬声器	.

“第一位发言者说道。”

[ə'nʌðər] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp][ðə; ði][gæp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [roʊp][æt; ət][ɔ:l]

Another	boy	came	out	and	said	he	could	jump	the	gap	without	any	rope	at	all
其他	男生	来了	出去	和	说	他	可以	跳	这	差距	没有	任何	绳索	在	全部

;

;
;

另一个男孩出来说道，他不用绳子也能跳过这个缝隙；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n] [fi:t] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] ['eniweɪ] ?

it	was	only	seven	feet	,	and	what	was	the	use	of	a	rope	anyway	?
它	曾是	仅有的	七	脚	,	和	什么	曾是	这	使用	的	一个	绳索	反正	?

它只有七英尺长，而且绳子有什么用呢?

[ðen] ['sʌmwʌn] [sed] [ðæt] [pi:] - [wi:] [wʊd] [du:][ˌaɪ 'ti:] [skaʊt] [peɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Then	someone	said	that	Pee	-	wee	would	do	it	scout	pace	,	and	there	was	a
然后	某人	说	那	撒尿	-	哇	会	做	它	侦察	步伐	,	和	那里	曾是	一个

[greɪt] [læf] .

great	laugh	.
伟大的	笑	.

然后有人说皮威会以侦察兵的速度完成这项任务，引来一阵哄堂大笑。

[ðə; ði] [gru:p] [went] [ɑ:n] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] .

The	group	went	on	up	the	street	.
这	团体	去	在	向上	这	街道	.

一行人继续沿着街道走去。

[ðen] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [pi:] - [wi:] [hɪm'self] [ɪn][hɑ:t] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]

Then	out	came	the	renowned	Pee	-	wee	himself	in	hot	pursuit	of	them	,	running	a
然后	出去	来了	这	著名	撒尿	-	哇	他自己	在	热的	追逐	的	他们	,	跑步	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

然后，鼎鼎大名的皮威本人出现了，紧追不舍，跑了一段路。

['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪt] .

walking	a	little	,	according	to	his	habit	.
步行	一个	小的	,	根据	到	他的	习惯	.

他像往常一样走了一小段路。

[tu:] [mɔ:r] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][reɪn][tu:; tə]

Two	more	boys	came	out	and	one	of	them	said	it	was	going	to	rain	to
二	更多的	男孩们	来了	出去	和	一	的	他们	说	它	曾是	去	到	雨	到

- ['mɔ:roʊ] .

-	morrow	.
-	明天	.

又有两个男孩走了出来，其中一个说明天会下雨。

[tɑːm] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] .
Tom wondered how he knew .
汤姆 想知道 如何 他 知道 .

汤姆想知道他是怎么知道的。

[ðen] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævənz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]
Then three or four of the Ravens appeared and one said it would be a great
然后 三 或者 四 的 这 渡鸦 出现 和 一 说 它 会 是 一个 伟大的
[stʌnt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɜːrk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] [fɔksiz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
stunt if they could work that on the Silver Foxes at midnight .
特技 如果 他们 可以 工作 那 在 这 银 狐狸 在 午夜 .

然后，三四个乌鸦队队员出现了，其中一个说，如果他们能在午夜对银狐队使出这招，那将是一次很棒的特技表演。

[tɑːm] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [wɜːr; wər] ([hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fɔksiz] [ɪn]
Tom didn't know what the Silver Foxes were (he knew there were no foxes in
汤姆 没有 知道 什么 这 银 狐狸 是 (他 知道 那里 是 不 狐狸 在
[brɪdʒbroʊ]) ,
Bridgeboro) ,
布里奇伯勒) ,

汤姆不知道银狐是什么（他知道布里奇伯勒没有狐狸），

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] “ [ðæt] ” [ment] ,
and he had no notion what “ that ” meant ,
和 他 有 不 概念 什么 “ 那 ” 意思是 ,

他完全不知道“那”是什么意思。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
but he liked the idea of doing it at midnight .
但 他 喜欢 这 主意 的 正在做 它 在 午夜 .

但他喜欢在午夜做这件事的想法。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
He would like to be mixed up in something which was done at midnight
他 会 喜欢 到 是 混合 向上 在 某物 哪个 曾是 完毕 在 午夜
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他想参与到一些他自己在午夜完成的事情中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [pæl] , ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .
But his trusty pal , Mr . Ellsworth , did not appear .
但 他的 可靠 朋友 , 先生 . 埃尔斯沃思 , 做过 不是 出现 .

但他忠实的朋友埃尔斯沃思先生却没有出现。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [tɑːm] ['nevər] [nuː] .
Whether he was absent that evening , Tom never knew .
无论 他 曾是 缺席的 那 晚上 , 汤姆 绝不 知道 .

汤姆始终不知道他那天晚上是否在场。

[ðə; ði] [læst] [wʌnz] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪbreri] ['beɪsmənt] ,
The last ones to emerge from the Library basement ,
这 最后的 一个 到 出现 从 这 图书馆 地下室 ,

最后几个从图书馆地下室出来的人，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .
were a couple of boys who were talking about dots and dashes .
是 一个 夫妻 的 男孩们 WHO 是 说 关于 点 和 破折号 .

是两个男孩在谈论点和线。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][dɑːt] [flers] ['ʃɔːrtər] , ” [wʌn] [sed] .
“ You want to make your dot flares shorter , ” one said .
“ 你 想 到 制作 你的 点 信号弹 较短 , ” 一 说 .

“你想让你的圆点光晕变短一些，”其中一人说道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ?
“ Shall I tell you what I'm going to say ?
“ 将 我 告诉 你 什么 我是 去 到 说 ?

“要我告诉你我要说什么吗？”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] .
” the other asked .
” 这 其他 问 .

“另一个人问道。”

“ [noʊ] , [ʃʊr] [nɑːt] , [let][ˌem 'iː][dəup][ˌaɪ 'tiː][aʊt] . ”
“ No , sure not , let me dope it out . ”
“ 不 , 当然 不是 , 让 我 太棒了 它 出去 . ”

“不，当然不行，让我来试试。”

“ [wel] , [ðen] , [get][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [riːtʃ] [hoʊm] . ”
“ Well , then , get on the job as soon as you reach home . ”
“ 出色地 , 然后 , 得到 在 这 工作 作为 很快 作为 你 抵达 家 . ”

“那好，你一到家就马上开始工作。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tɪl] ['leɪtər] .
“ All right , then I won't say good - night till later .
“ 全部 正确的 , 然后 我 惯于 说 好的 - 夜晚 直到 之后 .

“好吧，那我晚点再说晚安。”

[soʊ] [lɔːŋ] . ”
So long . ”
所以 长的 . ”

这么久。”

“ [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ See you to - morrow .
“ 看 你 到 - 明天 .

“明天见。

” [haʊ] [ðiːz] [tuː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt]
” How these two expected to say good night without seeing each other Tom could not
” 如何 这些 二 预期的 到 说 好的 夜晚 没有 看到 每个 其他 汤姆 可以 不是
[ɪ'mædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ,

“这两个人竟然打算在没见面的情况下互道晚安，汤姆简直无法想象。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] “ [dɑːt] [flers] ” ; [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,
but he thought it had something to do with “ dot flares ” ; in any event ,
但 他 想法 它 有 某物 到 做 和 “ 点 信号弹 ” ; 在 任何 事件 ,

但他认为这与“点状信号弹”有关；无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [naɪt] .
it was something very mysterious and was to be done that night .
它 曾是 某物 非常 神秘 和 曾是 到 是 完毕 那 夜晚 .

那是一件非常神秘的事情，而且必须在当晚完成。

[hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He rather liked the idea of it .
他 相当 喜欢 这 主意 的 它 .

他很喜欢这个想法。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] ,
The two boys separated ,
这 二 男孩们 分开 ,

两个男孩分开了，

[wʌn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] ['bleɪkliːz] [hɪl] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] [saɪn]

one	going	up	toward	Blakeley's	Hill	and	pausing	to	glance	at	the	quarantine	sign
一	去	向上	朝向	布莱克利	爬坡道	和	暂停	到	瞥一眼	在	这	隔离	符号

[ɑːn][ðə; ði] ['benɪt] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

on	the	Bennett	house	as	he	passed	.
在	这	贝内特	房子	作为	他	通过了	.

一人朝着布莱克利山的方向走去，路过时停下来瞥了一眼贝内特家门前的隔离标志。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

Tom	was	rather	surprised	that	he	noticed	it	since	he	seemed	to	be	in	a
汤姆	曾是	相当	惊讶	那	他	注意到	它	自从	他	似乎	到	是	在	一个

['hɜːri] ,

hurry	,
匆忙	,

汤姆颇感意外，因为他看起来很着急，所以他竟然注意到了这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] " [slæm] " [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

but	he	followed	,	resolved	to	"	slam	"	the	fellow	if	he	took	it	down	.
但	他	随后	,	已解决	到	"	猛击	"	这	同伴	如果	他	采取	它	向下	.

但他还是跟了上去，决心如果那家伙把它拆下来，就要"狠狠教训"他。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [braɪt] [aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌp][ðə; ði]

Then	there	came	into	his	head	the	bright	idea	that	if	he	followed	this	boy	up	the
然后	那里	来了	进入	他的	头	这	明亮的	主意	那	如果	他	随后	这	男生	向上	这

[hɪl] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [spɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] .

hill	to	an	unfrequented	spot	he	could	hold	him	up	for	a	nickel	.
爬坡道	到	一个	冷落	点	他	可以	抓住	他	向上	为了	一个	镍	.

然后他突然想到，如果他跟着这个男孩上山到一个偏僻的地方，就可以抢劫他，要他交出五分钱。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

A	little	way	up	the	hill	the	boy	suddenly	turned	and	stood	waiting	for	him	.
一个	小的	方式	向上	这	爬坡道	这	男生	突然	转向	和	站立	等待	为了	他	.

男孩走到山坡上不远处，突然转身站在那里等他。

[tɑːm][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [les] [ðæn; ðən] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Tom	was	hardly	less	than	amazed	at	this	for	he	had	thought	that	his
汤姆	曾是	几乎	较少的	比	惊叹	在	这	为了	他	有	想法	那	他的

[pər'suːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] .

pursuit	was	not	known	.
追逐	曾是	不是	已知	.

汤姆对此感到非常惊讶，因为他以为他的行踪无人知晓。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [tɑːm] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] " [hæf]

When	they	came	face	to	face	Tom	saw	that	it	was	none	other	than	the	"	half
什么时候	他们	来了	脸	到	脸	汤姆	锯	那	它	曾是	没有任何	其他	比	这	"	一半

- [beɪkt] - " [rɔi] ['bleɪkli] .

-	baked	galook	"	Roy	Blakeley	.
-	烘焙	-	"	罗伊	布莱克利	.

当他们面对面时，汤姆发现对方不是别人，正是那个"半吊子傻瓜"罗伊·布莱克利。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [fʊl] [skaʊt] [rɪ'geɪliə] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

He	wore	the	full	Scout	regalia	which	fitted	him	to	perfection	,
他	穿着	这	满的	侦察	礼服	哪个	适配	他	到	完美	,

他身着全套童子军制服，非常合身。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [left] [brest] [tɑːm][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [braɪt]

and	upon	his	left	breast	Tom	could	see	a	ribbon	with	something	bright
和	之上	他的	左边	胸部	汤姆	可以	看	一个	丝带	和	某物	明亮的

[di'pendiŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

depending	from	it	,
取决于	从	它	,

汤姆看到他左胸上系着一条丝带，上面垂着什么闪亮的东西。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

which	seemed	to	be	in	the	shape	of	a	bird	.
哪个	似乎	到	是	在	这	形状	的	一个	鸟	.

它的形状看起来像一只鸟。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][trɪm] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [stʊd] ['veri] [streɪt] ,

He	had	a	trim	figure	and	stood	very	straight	,
他	有	一个	修剪	数字	和	站立	非常	直的	,

他身材匀称，站姿挺拔。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [skɑːrf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [greɪ] ['kʌlər] ,

and	about	his	neck	was	a	looselyknotted	scarf	of	a	silvery	gray	color	,
和	关于	他的	脖子	曾是	一个	-	围巾	的	一个	银色	灰色的	颜色	,

他脖子上围着一条银灰色的、松松垮垮的围巾。

['ʃoʊɪŋ] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ber] [θroʊt] .

showing	quite	an	expanse	of	bare	throat	.
显示	相当	一个	广阔	的	裸	喉	.

露出大片喉咙。

[hɪz; ɪz] [sliːvz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elbəuz] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [rɪst] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]

His	sleeves	were	rolled	up	to	his	elbows	,	and	on	one	wrist	he	wore	a
他的	袖子	是	滚动	向上	到	他的	肘部	,	和	在	一	手腕	他	穿着	一个

['leðər] [bænd] .

leather	band	.
皮革	乐队	.

他的袖子卷到了手肘处，一只手腕上戴着一条皮带。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	are	you	following	me	for	?	”	he	asked	.
“	什么	是	你	下列的	我	为了	?	”	他	问	.

“你为什么跟着我？”他问道。

“ [huːz] [fɑːlɜ˞ɪn] - [jər] ? ”

“	Who's	follerin	'	yer	?	”
“	谁是	卵泡素	-	你的	?	”

“谁在跟踪你？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

“	You	are	.	”
“	你	是	.	”

“你是。”

“ [aɪ] [eint] [fɑːlɜ˞ɪn] - [jər] ['niːðər] . ”

“	I	ain't	follerin	'	yer	neither	.	”
“	我	不是	卵泡素	-	你的	两者都不	.	”

“我也不会跟着你。”

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

“	Yes	,	you	are	.	”
“	是的	,	你	是	.	”

“是的，你是。”

“ [jər] [miːn] [ter] [tel] [ˌem 'iː][aɪm]['laɪɪn] - ? ” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] , [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [er] .

“	Yer	mean	ter	tell	me	I'm	lyin	'	?	”	shouted	Tom	,	advancing	with	a	threatening	air	.
“	你的	意思是	特尔	告诉	我	我是	躺着	-	?	”	喊叫	汤姆	,	前进	和	一个	威胁	空气	.

“你是说我在撒谎？”汤姆吼道，带着威胁的神色向前走去。

“ [ʃʊr] .

“	Sure	.
“	当然	.

“当然。

" ['tɑːmz] ['hʌlkɪŋ] [fɔːrm][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] - [ʌv; əv] ['bleɪkli] [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst]

"	Tom's	hulking	form	was	within	a	few	inches	-	of	Blakeley	and	he	thrust
"	汤姆的	庞大的	形式	曾是	之内	一个	很少	英寸	-	的	布莱克利	和	他	推力

['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] ['loʊɝd] [hed] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [kən'viːniəntli] ['redi] [æt; ət][hɪz; ɪz]

forward	his	lowered	head	and	held	his	clenched	fist	conveniently	ready	at	his
向前	他的	降低	头	和	握住	他的	紧握	拳头	方便	准备好	在	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

“汤姆魁梧的身躯离布莱克利只有几英寸远，他低着头向前探出，紧握的拳头随时准备着攻击。”

[bʌt; bət] [rɔi] [dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] .

but	Roy	did	not	budge	.
但	罗伊	做过	不是	预算	.

但罗伊毫不动摇。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [ə'mjuːzd] .

On	the	contrary	,	he	seemed	rather	amused	.
在	这	相反	,	他	似乎	相当	觉得好笑	.

相反，他似乎觉得很有趣。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sker] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] .

He	did	not	scare	worth	a	cent	.
他	做过	不是	吓	值得	一个	中心	.

他一点也不吓人。

“ [jər] [wɑːnt][ˌem 'iː][ter][hænd][jiː; ji][wʌn] ? ”

“	Yer	want	me	ter	hand	ye	one	?	”
“	你的	想	我	特尔	手	是的	一	?	”

“你想让我递给你一个吗？”

“ [noʊ] , [ʃʊr] [nɑːt] . ”

“	No	,	sure	not	.	”
“	不	,	当然	不是	.	”

“不，当然不是。”

“ [wel] [ðen] , [wʌz; wəz][aɪ]['laɪɪn] - ? ”

“	Well	then	,	was	I	lyin	-	?	”
“	出色地	然后	,	曾是	我	躺着	-	?	”

“那我之前说的都是谎话吗？”

“ ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Surest	thing	you	know	.
“	最可靠的	事物	你	知道	.

“最确定的事，你知道的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	There	was	a	pause	.
"	那里	曾是	一个	暂停	.

“一阵沉默。”

“ ['gɪmi] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] - [en] - [aɪl] [liːv] [jiː; ji][ɔːf] , ” [sed] [tɑːm] [mæg'nænɪməsli] .

“	Gimme	a	nickel	'	n	'	I'll	leave	ye	off	,	”	said	Tom	magnanimously	.
“	给我	一个	镍	-	n	-	患病的	离开	是的	离开	,	”	说	汤姆	宽宏大量	.

“给我五分钱，我就放过你，”汤姆宽宏大量地说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [ænd; ənd] [æskt] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði]['nɪk(ə)l][fɔːr; fər] ? ”

The	boy	laughed	and	asked	,	“	What	do	you	want	the	nickel	for	?	”
这	男生	笑了	和	问	,	“	什么	做	你	想	这	镍	为了	?	”

男孩笑着问：“你要这五分钱干什么？”

“ ['fɝ:, 'fɛr][ə; eɪ][kʌp][oʊ] - ['kɔ:fi] .
“ Fer a cup o ' coffee .
” fer 一个 杯子 o - 咖啡 .

“就为了杯咖啡。”

” [rɔi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪp] ['ru:mɪneɪtɪvli] , ['fræŋkli] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” Roy paused a minute , biting his lip ruminatively , frankly contemplating him .
” 罗伊 暂停 一个 分钟 , 咬 他的 唇 沉思 , 坦率地说 沉思 他 .

罗伊停顿了一会儿，咬着嘴唇若有所思，坦率地打量着他。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ I can make you a better cup of coffee , ” said he ,
” 我 能 制作 你 一个 更好的 杯子 的 咖啡 , ” 说 他 ,

“我可以给你泡一杯更好的咖啡，”他说。

“ [ðæn; ðən] ['eni] [lʌntʃ] ['wægən] ['dʒʌglər] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
“ than any lunch wagon juggler in this town .
” 比 任何 午餐 车皮 杂耍演员 在 这 镇 .

“比镇上任何一个卖午餐的小贩都强。”

[jʊə(r)] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [naʊ] ; [kʌm] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — just [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
You're halfway up the hill now ; come on up the rest of the way — just for a
你是 半 向上 这 爬坡道 现在 ; 来 在 向上 这 休息 的 这 方式 — just 为了 一个
[stʌnt] .
stunt .
特技 .

你现在已经爬到半山腰了；来吧，继续爬完剩下的路——就当做个特技表演。

['evər] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ?
Ever up on the hill ?
曾经 向上 在 这 爬坡道 ?

去过山顶吗?

” [tɑ:m]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” Tom hesitated .
” 汤姆 犹豫了一下 .

汤姆犹豫了一下。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [hoʊm] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ Come on , you're not in a hurry to get home , are you ?
” 来 在 , 你是 不是 在 一个 匆忙 到 得到 家 , 是 你 ?

“拜托，你不会急着回家吧？”

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [plʌm] - [dʌf] [aɪ] [meɪd] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [belt] [æks][tu:; tə]
I'll give you some plum - duff I made and you can have a belt axe to
患病的 给 你 一些 李子 - 达夫 我 制成 和 你 能 有 一个 腰带 斧头 到
[tʃɑ:p] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .
chop it with if you want to .
劈 它 和 如果 你 想 到 .

我会给你一些我做的李子软木，如果你愿意的话，还可以给你一把腰带斧来砍它。

[kʌm] [ɑ:n] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stʌnt] . ”
Come on , just for a stunt . ”
来 在 , 只是 为了 一个 特技 . ”

来吧，就当做个噱头。”

“ [hu:z] [ʌp] [dɪr] ? ”
“ Who's up dere ? ”
” 谁是 向上 德雷 ? ”

“上面是谁？”

“ [dʒʌst] - [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] . - ”
“ Just - Yours sincerely . - ”
” 只是 - 此致 真挚地 . - ”

“就写'此致敬礼'吧。”

“ [jər] [lɪv; laɪv][ɪn][diː][bɪg] [haʊs] , - ? ”
“ Yer live in de big house , don'cher ? ”
” 你的 居住 在 德 大的 房子 , - ? ”

“你住在大房子里，小妞？”

“ [nɑːt]['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] ; [ges] [ə'gen] .
“ Not fer me ; guess again .
” 不是 fer 我 ; 猜测 再次 .

“对我来说可不是；你再猜猜看。”

[neɪ] , [neɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][kæmp] ['sɑːlətər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Nay , nay , my boy , I live in Camp Solitaire , with a ring round it .
不 , 不 , 我的 男生 , 我 居住 在 营 单人纸牌游戏 , 和 一个 戒指 圆形的 它 .

不，不，我的孩子，我住在孤岛营地，营地周围还有个圈。

['enibɑːdi] [steps] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [rɪŋ] [gets] [hɪz; ɪz] [rɪst] [slæpt] [ænd; ənd] [tuː] [dɪ'merɪts] .
Anybody steps inside that ring gets his wrist slapped and two demerits .
任何人 步骤 里面 那 戒指 获得 他的 手腕 被掌掴 和 二 缺点 .

任何人踏入那个擂台都会被轻拍手腕并记两分。

[aɪ] [let] [ðə; ði] [haʊs] [steɪ] [ðer; ðər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt]
I let the house stay there on account of my mother and father and the cat
我 让 这 房子 停留 那里 在 帐户 的 我的 母亲 和 父亲 和 这 猫
.
:
.

我让房子留在那儿，是为了我的父母和猫。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Don't you worry , you won't get within two hundred feet of the house .
不 你 担心 , 你 惯于 得到 之内 二 百 脚 的 这 房子 .

别担心，你不会靠近房子两百英尺以内。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [spiːk] .
The house and I don't speak .
这 房子 和 我 不 说话 .

我和房子不说话。

” [tɑːm] , [hæf] [sə'spɪʃəs] [bʌt; bət] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , ['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['rɔɪz] [saɪd] .
” Tom , half suspicious but wanting a cup of coffee , shuffled along at Roy's side .
” 汤姆 , 一半 可疑的 但 想要 一个 杯子 的 咖啡 , 洗牌 沿着 在 罗伊的 边 .

汤姆半信半疑，但又想喝杯咖啡，便跟在罗伊身边慢慢走着。

[ðə; ði] ['skaʊts] [ˌɔːf'hænd] ['mænər] [ænd; ənd] ['ræðər] ['wɪmzɪk(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt]
The scout's offhand manner and rather whimsical way of talking took the wind out
这 侦察兵的 随意 方式 和 相当 异想天开 方式 的 说 采取 这 风 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bə'lɪdʒərəns] ,
of his belligerence ,
的 他的 好战 ,

侦察兵漫不经心的态度和略带古怪的说话方式，让他的好战气消了不少。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] ['sɔːfn] [tɔːrd] [ðɪs] “ [rɪtʃ] [gaɪ] ” [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
and he allowed himself so far to soften toward this “ rich guy ” as to say ,
和 他 允许 他自己 所以 远的 到 软化 朝向 这 “ 富有的 盖伊 ” 作为 到 说 ,

他竟然对这个“有钱人”心软到这种地步，甚至说：

“ [ˌem ˈiː][æn; ən] - [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [dəunt] [spiːk] [ˈniːðər] ; [wiː; wi] [wəz] [tʃʌkt] . ”

“	Me	an	'	our	house	don't	speak	neither	;	we	wuz	chucked	.	”
”	我	一个	-	我们的	房子	不	说话	两者都不	;	我们	伍兹	扔掉	.	”

“我和房子之间没有任何联系；我们被抛弃了。”

“ [tʃʌkt] ? ”

“	Chucked	?	”
”	扔掉	?	”

“被抛弃了？”

“ [jiː; ji] - [ˌɑːr ˈiː] , [pʊt] [aʊt] .

“	Ye	-	re	,	put	out	.
”	叶	-	关于	,	放	出去	.

“Ye-re，退出。

[oʊld][dʒɑːn]['temp(ə)l] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm] [hʌŋk] [ɔːl] [raɪt] . ”

Old	John	Temple	done	it	,	but	I'm	hunk	all	right	.	”
老的	约翰	寺庙	完毕	它	,	但	我是	帅哥	全部	正确的	.	”

老约翰·坦普尔干的，但我可是个狠角色。”

“ [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	When	was	that	?	”
”	什么时候	曾是	那	?	”

“那是什么时候的事？”

“ ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [deɪz] [ə'goʊ] .

“	Couple	o	'	days	ago	.
”	夫妻	o	-	天	前	.

“几天前。”

” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vɪkʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['lisnd] [æz; əz] [ðeɪ]

”	He	told	the	story	of	the	eviction	and	his	companion	listened	as	they
”	他	讲述	这	故事	的	这	驱逐	和	他的	伴侣	听着	作为	他们

[plɔdid] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

plodded	up	the	hill	.
蹒跚而行	向上	这	爬坡道	.

他讲述了被驱逐的故事，他的同伴一边听着，一边艰难地爬上山坡。

“ [wel] , ” [sed] [rɔi] , “ [aɪ] ['hævnt] [slept] [ˌɪn'dɔːrz] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

“	Well	,	”	said	Roy	,	“	I	haven't	slept	indoors	for	two	weeks	,
”	出色地	,	”	说	罗伊	,	“	我	还没有	睡着了	室内	为了	二	周	,

“唉，”罗伊说，“我已经两周没在室内睡过觉了。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][sɪks] [wiːks] .

and	I'm	not	going	to	for	the	next	six	weeks	.
和	我是	不是	去	到	为了	这	下一个	六	周	.

接下来的六周我都不会去。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][get] [hʌŋk] [ɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [pʊts][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz]

And	the	best	way	to	get	hunk	on	a	fellow	that	puts	you	out	of	a	house	is
和	这	最好的	方式	到	得到	帅哥	在	一个	同伴	那	放置	你	出去	的	一个	房子	是

[dʒʌst][tuː; tə] [sliːp] [ˌaʊt'dɔːrz] .

just	to	sleep	outdoors	.
只是	到	睡觉	户外	.

想要摆脱把你赶出家门的男人，最好的办法就是睡在户外。

[ðeɪ] [kɑːnt] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] [wel] .

They	can't	put	you	out	of	there	very	well	.
他们	不能	放	你	出去	的	那里	非常	出色地	.

他们没办法把你彻底赶出去。

[kæmp] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [læf] [ɑːn][ðem; ðəm] ! ”

Camp	**,**	**and**	**you've**	**got**	**the**	**laugh**	**on**	**them**	**!**	**”**
营	,	和	你已经	得到	这	笑	在	他们	!	”

去露营吧，你们就赢了！

“ [dʒiː] , [aɪ] [θɔːt] [noʊbʌdi] [bʌt; bət] [pʊr] [gaɪz] [slɛp] - [ˌaʊtˈdɔːrz] . ”

“	**Gee**	**,**	**I**	**thought**	**nobuddy**	**but**	**poor**	**guys**	**slep**	**'**	**outdoors**	**.**	**”**
”	吉	,	我	想法	没有朋友	但	贫穷的	伙计们	睡着了	-	户外	.	”

“哎呀，我还以为只有穷小子才会睡在户外呢。”

“ [its] [ðə; ði] [pʊr] [gaɪz] [ðæt] [sliːp] [ˌɪnˈdɔːrz] , ” [sed] [rɔi] .

“	**It's**	**the**	**poor**	**guys**	**that**	**sleep**	**indoors**	**,**	**”**	**said**	**Roy**	**.**
”	它是	这	贫穷的	伙计们	那	睡觉	室内	,	”	说	罗伊	.

罗伊说：“那些睡在室内的可怜人才是最惨的。”

“ [dɑːn] - [diː] [wɪnd] [gɪt] [ɑːn] [jiː; ji] ? ”

“	**Don**	**'**	**de**	**wind**	**git**	**on**	**ye**	**?**	**”**
”	大学教师	-	德	风	git	在	是的	?	”

“风吹到你身上了吗？”

“ [ʃʊr] — gets [ɔːl] [ˈoʊvər] [juː; jʊ] ; [its] [faɪn] . ”

“	**Sure**	**—**	**gets**	**all**	**over**	**you**	**;**	**it's**	**fine**	**.**	**”**
”	当然	—	gets	全部	超过	你	;	它是	美好的	.	”

“当然——会沾到你身上；没关系。”

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [rɔː] [hænd] - [aʊt] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] . ”

“	**My**	**father**	**give**	**me**	**a**	**raw**	**hand**	**-**	**out**	**,**	**all**	**right**	**,**	**and**	**then**	**some**	**more**	**.**	**”**
”	我的	父亲	给	我	一个	生的	手	-	出去	,	全部	正确的	,	和	然后	一些	更多的	.	”

“我父亲给了我一大笔钱，还给了我更多。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ˈfaɪtɪŋ] [jʊr; jər] [pæk] . ”

“	**Well**	**,**	**there's**	**no**	**use**	**fighting**	**your**	**pack**	**.**	**”**
”	出色地	,	有	不	使用	斗争	你的	盒	.	”

“唉，跟自己的族群作对也没用。”

“ [jər] [wʌt] ? ”

“	**Yer**	**what**	**?**	**”**
”	你的	什么	?	”

“你说什么？”

“ [jʊr; jər] [pæk] — as [dæn] [bɪrd] [sez] . ”

“	**Your**	**pack**	**—**	**as**	**Dan**	**Beard**	**says**	**.**	**”**
”	你的	盒	—	as	担	胡须	说道	.	”

“正如丹·比尔德所说，你的团队。”

“ [huːz] [hiː; hi] — one [oʊ] - [jʊr; jər] [kraʊd] ? ”

“	**Who's**	**he**	**—**	**one**	**o**	**'**	**your**	**crowd**	**?**	**”**
”	谁是	他	—	one	o	-	你的	人群	?	”

“他是谁？你们那帮人吗？”

“ [juː; jʊ] [bet] [hiː; hi] [ɪz] .

“	**You**	**bet**	**he**	**is**	**.**
”	你	赌注	他	是	.

“你肯定知道。”

- [ˈfaɪtɪŋ] [jʊr; jər] [pæk] - [ɪz] [ˈskræpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [dʒɑːb] — with [wʌt] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] —

'	**Fighting**	**your**	**pack**	**'**	**is**	**scrapping**	**with**	**your**	**job**	**—**	**with**	**what**	**can't**	**be**	**helped**	**—**
-	斗争	你的	盒	-	是	废料	和	你的	工作	—	with	什么	不能	是	帮助	—

kind [ʌv; əv] .

kind	**of**	**.**
kind	的	.

“与你的团队作对”就是与你的工作——与你无法避免的事情——作斗争。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] , ['tɑːmz] [hæf] - ['lɪmpɪŋ] ['saɪdweɪz] [geɪt] [ɪn] [streɪndʒ] ['kɑːntræst]
" They walked along in silence , Tom's half - limping sideways gait in strange contrast
" 他们 步行 沿着 在 沉默 , 汤姆的 一半 - 跛行 侧身 步态 在 奇怪的 对比
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kærɪdʒ] ,
with his companion's carriage ,
和 他的 同伴的 运输 ,

他们默默地走着，汤姆半瘸着身子侧身而行，与同伴稳健的步伐形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [suːn] ['entərd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [graʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] [wɪtʃ]
and soon entered the spacious grounds of the big old - fashioned house which
和 很快 进入 这 宽敞 理由 的 这 大的 老的 - 造型 房子 哪个
[kraʊnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['bleɪkliːz] [hɪl] ,
crowned the summit of Blakeley's Hill ,
加冕 这 首脑 的 布莱克利 爬坡道 ,

很快，他们便进入了那座坐落在布莱克利山顶的古老大宅宽敞的庭院。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
one of the show places of the town .
一 的 这 展示 地方 的 这 镇 .

这是镇上的一个著名景点。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [dʒʌmp] [ðæt] [hedʒ] ? " [sed] [rɔi] , [æz; əz] [hiː; hi] [liːpt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Can you jump that hedge ? " said Roy , as he leaped over it .
“ 能 你 跳 那 对冲 ? " 说 罗伊 , 作为 他 跳跃 超过 它 .

“你能跳过那道树篱吗？”罗伊说着，纵身跃过树篱。

“ ['ðɪsəl, ðɪsəl] [biː; bi] [jʊr; jər] [fɜːrst] [sliːp] [ˌaʊt'dɔːrz] , [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ This'll be your first sleep outdoors , won't it ?
“ 这将 是 你的 第一的 睡觉 户外 , 惯于 它 ?

“这将是你第一次在户外过夜，对吧？”

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['graʊlɪŋ] [dəunt] [get]
If you wake up all of a sudden and hear a kind of growling don't get
如果 你 唤醒 向上全部 的 一个 突然 和 听到 一个 种类 的 咆哮 不 得到
[skerd] — - ['oʊnli] [ðə; ði] [triːz] .
scared — it's only the trees .
害怕的 — - 仅有的 这 树木 .

如果你突然醒来，听到一种低沉的咆哮声，不要害怕——那只是树木发出的声音。

" ['ʌndər] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [elm] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
" Under a spacious elm , a couple of hundred feet from the house ,
" 在下面 一个 宽敞 榆树 , 一个 夫妻 的 百 脚 从 这 房子 ,

“在一棵宽阔的榆树下，离房子几百英尺远，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæg] - [poʊl] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
was a little tent with a flag - pole near it .
曾是 一个 小的 帐篷 和 一个 旗帜 - 极 靠近 它 .

旁边有个小帐篷，帐篷旁边立着一根旗杆。

“ [ðæts] [wer] [oʊld] ['glɔːri] [hæŋz] [aʊt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] ['sʌnset] .
“ That's where Old Glory hangs out , but she goes to bed at sunset .
“ 那就是 在哪里 老的 荣耀 悬挂 出去 , 但 她 去 到 床 在 日落 .

“那是美国国旗常待的地方，但她会在日落时分入睡。”

[ðæts] [wʌt] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] ['roʊzi] [tʃiːks] .
That's what gives her such rosy cheeks .
那就是 什么 给予 她 这样的 红润 脸颊 .

这就是她脸颊红润的原因。

[wiːl] [hɔɪst] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [səˈluːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

We'll	hoist	her	up	and	give	her	the	salute	in	the	morning	.
出色地	提升	她	向上	和	给	她	这	礼炮	在	这	早晨	.

明天早上我们会把她吊起来，向她致敬。

" [nɪr] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪər] [pleɪs] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

"	Near	the	tent	was	a	small	fire	place	of	stones	,
"	靠近	这	帐篷	曾是	一个	小的	火	地方	的	石头	,

帐篷附近有一个用石头砌成的小火堆，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌf] [bentʃ] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈfæʃnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈgroʊsəri] [bɑːks] .

with	a	rough	bench	by	it	and	a	chair	fashioned	from	a	grocery	box	.
和	一个	粗糙的	长椅	经过	它	和	一个	椅子	造型	从	一个	杂货店	盒子	.

旁边放着一条简陋的长凳和一把用食品纸箱做成的椅子。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [stʊd] [tuː] [poʊlz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌf] [bɔːrd] [əˈkrɔːs] [ðiːz] [wɜːr; wər]

Before	the	entrance	stood	two	poles	and	on	a	rough	board	across	these	were
前	这	入口	站立	二	杆子	和	在	一个	粗糙的	木板	穿过	这些	是

[ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

painted	the	words	,
绘	这	字	,

入口前竖立着两根杆子，杆子上方横跨着一块粗糙的木板，木板上写着这样几个字：

[kæmp] [ˈsɑːlətər] ,

CAMP	SOLITAIRE	,
营	单人纸牌游戏	,

单人营地

[æz; əz] [tɑːm] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [wɪtʃ] [rɔi] [held] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

as	Tom	saw	by	the	light	of	the	lantern	which	Roy	held	up	for	a	moment	.
作为	汤姆	锯	经过	这	光	的	这	灯笼	哪个	罗伊	握住	向上	为了	一个	片刻	.

汤姆借着罗伊举起的灯笼的光亮看到了这一切。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːt] , [ˈblæŋkits] , [məˈskiːtoʊ] - [ˈnetɪŋ] , [ˈsevrəl] [bʊks] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃelf] ,

The	tent	was	furnished	with	a	cot	,	blankets	,	mosquito	-	netting	,	several	books	on	a	little	shelf	,
这	帐篷	曾是	提供	和	一个	婴儿床	,	毯子	,	蚊子	-	网	,	一些	图书	在	一个	小的	架子	,

帐篷里配备了一张行军床、毯子、蚊帐和一个小书架上的几本书。

[ænd; ənd] [ˈmægəzinz] [struːn] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] - [laɪf] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈkʌvərz] .

and	magazines	strewn	about	with	BOYS	'	LIFE	on	their	covers	.
和	杂志	散落的	关于	和	男孩们	-	生活	在	他们的	封面	.

周围散落着封面印有《男孩生活》杂志的杂志。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈʌpraɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃelf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈflektər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlæntərn] ,

On	the	central	upright	was	a	little	shelf	with	a	reflector	for	the	lantern	,
在	这	中央	直立	曾是	一个	小的	架子	和	一个	反射器	为了	这	灯笼	,

中央立柱上有一个小架子，上面放着灯笼的反射器。

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊl] [ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [ˈstiːmər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɔːr] [tuː] .

and	close	to	the	pole	a	rickety	steamer	chair	with	a	cushion	or	two	.
和	关闭	到	这	极	一个	摇摇晃晃的	汽船	椅子	和	一个	软垫	或者	二	.

靠近杆子的地方有一把摇摇晃晃的蒸汽船椅，上面放着一两个垫子。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [ˈveri] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .

The	place	looked	very	inviting	.
这	地方	看起来	非常	邀请	.

这个地方看起来很吸引人。

“ [naʊ] [ðɪs] [aʊt] [hɪr] , ” [sed] [rɔi] , “ [ɪz][maɪ]['sɪgnəl] ['pedɪst(ə)l] .

“	**Now**	**this**	**out**	**here**	**,**	”	**said**	**Roy**	**,**	“	**is**	**my**	**signal**	**pedestal**	**.**
”	现在	这	出去	这里	,	”	说	罗伊	,	“	是	我的	信号	座	.

“现在，这里，”罗伊说，“是我的信号台。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['westi] ['mɑːrtn] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	**know**	**Westy**	**Martin**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	知道	韦斯蒂	马丁	,	不	你	?

你认识韦斯蒂·马丁，对吧?

['hiːz] [pə'troʊl] ['liːdər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd] ;

He's	**patrol**	**leader**	**,**	**and**	**he**	**and**	**I**	**are**	**trying**	**out**	**the**	**Morse**	**code**	**;**
他是	巡逻	领导者	,	和	他	和	我	是	尝试	出去	这	莫尔斯	代码	;

他是巡逻队长，我和他正在试用摩尔斯电码；

[juːl] [siː] [ˌem 'iː][hænd][hɪm; ɪm][wʌn][tuː; tə] - [naɪt] .

you'll	**see**	**me**	**hand**	**him**	**one**	**to**	**-**	**night**	**.**
你会	看	我	手	他	一	到	-	夜晚	.

今晚你就会看到我递给他一个。

[wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [fɜːrst] , [ðen] , ['leɪtər] [wiːl] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]['faɪər]

We're	**trying**	**it**	**by**	**searchlight**	**first**	**,**	**then**	**,**	**later**	**we'll**	**get**	**down**	**to**	**the**	**real**	**fire**
是	尝试	它	经过	探照灯	第一的	,	然后	,	之后	出色地	得到	向下	到	这	真实的	火

[wɜːrks] .

works	**.**
作品	.

我们先用探照灯试探一下，然后再进行真正的烟火表演。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [roʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

He	**lives**	**out**	**on**	**the**	**Hillside**	**Road**	**a**	**little**	**way**	**.**
他	生活	出去	在	这	山坡	路	一个	小的	方式	.

他住在山坡路边不远处。

” [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['pedɪst(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ɑːn][tɑːp] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]

”	**The**	**signal**	**pedestal**	**was**	**a**	**little**	**tower**	**with**	**a**	**platform**	**on**	**top**	**reached**	**by**	**a**
”	这	信号	座	曾是	一个	小的	塔	和	一个	平台	在	顶部	达到	经过	一个

['lædər] .

ladder	**.**
梯子	.

“信号台是一座小塔，塔顶有一个平台，可以通过梯子到达。”

“ ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [haɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ]

“	**Doesn't**	**need**	**to**	**be**	**very**	**high**	**,**	**you**	**see**	**,**	**because**	**you**	**can**	**throw**	**a**
“	不	需要	到	是	非常	高的	,	你	看	,	因为	你	能	扔	一个

['sɜːrtʃlaɪt] [weɪ] [ʌp] ,

searchlight	**way**	**up**	**,**
探照灯	方式	向上	,

“你看，不需要很高，因为你可以把探照灯扔到很高的地方。”

[bʌt; bət][wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['deitaim] [fɔːr; fər][flæg][wɜːrk] .

but	**we**	**use**	**it**	**daytimes**	**for**	**flag**	**work**	**.**
但	我们	使用	它	白天	为了	旗帜	工作	.

但我们白天用它来做升旗工作。

[hɪəz] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] , ” [rɔi] ['ædɪd] , [ʌn'ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] .

Here's	**the**	**searchlight**	**,**	”	**Roy**	**added**	**,**	**unwrapping**	**it**	**from**	**a**	**piece**	**of**	**canvas**	**.**
这里是	这	探照灯	,	”	罗伊	额外	,	拆包装	它	从	一个	片	的	帆布	.

“这就是探照灯，”罗伊说着，从一块帆布上把它展开。

“ [biˈlɔŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['tuəriŋ] [kɑːr] , [bʌt; bət][aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Belongs**	**on**	**the**	**touring**	**car**	**,**	**but**	**I**	**use**	**it**	**.**
“	属于	在	这	巡演	车	,	但	我	使用	它	.

“它原本应该装在旅行车上，但我自己也用它。”

[aɪ] [let] [maɪ] ['fɑːðər] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːr] ['sʌmtaɪmz] — if ['hiːz] [gʊd] .

I	let	my	father	use	it	on	the	car	sometimes	—	if	he's	good	.
我	让	我的	父亲	使用	它	在	这	车	有时	—	if	他是	好的	.

我有时会让我父亲用它修车——如果他表现好的话。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɔːfi] .

“	Now	for	the	coffee	.
”	现在	为了	这	咖啡	.

“现在该喝咖啡了。”

[sɪt] [raɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] ['pɑːrlər] [tʃer] , [bʌt; bət] [dəunt] [liːn] [tuː] [fɑːr] [bæk] .

Sit	right	down	on	that	parlor	chair	,	but	don't	lean	too	far	back	.
坐	正确的	向下	在	那	客厅	椅子	,	但	不	倾斜	也	远的	后退	.

请直接坐在那张客厅椅子上，但不要向后倾斜太多。

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] ?

Like	it	strong	?
喜欢	它	强的	?

喜欢浓烈的口味吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

Right	you	are	.
正确的	你	是	.

你说得对。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] ['læntərnz] ['smoʊkɪŋ] .

Wait	a	minute	,	the	lantern's	smoking	.
等待	一个	分钟	,	这	灯笼的	吸烟	.

等一下，灯笼冒烟了。

['nevər] [θɔːt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ə'genst] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪd] [juː; jʊ] ?

Never	thought	what	you	were	up	against	to	-	night	,	did	you	?
绝不	想法	什么	你	是	向上	反对	到	-	夜晚	,	做过	你	?

你今晚肯定没想到自己会面临这样的局面吧?

[jʊə(r)] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You're	kidnapped	and	don't	know	it	.
你是	被绑架	和	不	知道	它	.

你被绑架了却不知道。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [iːts] - [biː; bi] [hoʊm] [ænd; ənd] [wiːl] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

By	the	time	we're	through	the	eats	Westy'll	be	home	and	we'll	say	good	-	night	to	him	.
经过	这	时间	是	通过	这	吃	-	是	家	和	出色地	说	好的	-	夜晚	到	他	.

等我们吃完饭，韦斯蒂就到家了，我们会跟他道晚安。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ['væli] [fɔːr; fər] ['sɪgnəlɪŋ] ?

“	Can	you	beat	that	valley	for	signalling	?
”	能	你	打	那	谷	为了	信号传导	?

“你能比那个山谷更适合发出信号吗？”

- ['nɪrli] [æz; əz] [haɪ] [ʌp] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

Westy's	nearly	as	high	up	as	we	are	.
-	几乎	作为	高的	向上	作为	我们	是	.

Westy 的高度几乎和我们一样高。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [plʌm] - [dʌf] .

Now	for	the	fire	and	then	the	plum	-	duff	.
现在	为了	这	火	和	然后	这	李子	-	达夫	.

现在开始生火，然后是梅子腐殖质层。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][daɪ][wʌns] .

Don't	be	afraid	of	it	-	you	can	only	die	once	.
不	是	害怕的	的	它	-	你	能	仅有的	死	一次	.

不要害怕死亡——你只会死一次。

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['reɪz(ə)n] ['pʊdɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɑːn]['reɪzɪnz]

Wish	I	had	some	raisin	pudding	,	but	my	mother	turned	me	down	on	raisins
希望	我	有	一些	葡萄干	布丁	,	但	我的	母亲	转向	我	向下	在	葡萄干

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

真想吃葡萄干布丁，但我妈妈今天不肯给我吃葡萄干。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [tɑːm] , [skeɪld] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,

"	He	sat	down	on	the	ground	near	Tom	,	scaled	his	hat	into	the	tent	,
"	他	卫星	向下	在	这	地面	靠近	汤姆	,	缩放	他的	帽子	进入	这	帐篷	,

他坐在汤姆附近的地上，把帽子伸进帐篷里。

[druː] [hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp] , [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [saɪ] [ʌv; əv] [fə'tiːg] ['æftər][hɪz; ɪz]

drew	his	knees	up	,	and	breathed	a	long	,	exaggerated	sigh	of	fatigue	after	his
画	他的	膝盖	向上	,	和	呼吸	一个	长的	,	夸张的	叹	的	疲劳	后	他的

[fjuː] ['mɪnɪts] - [ɪg'zɜːrʃn] .

few	minutes	'	exertion	.
很少	分钟	-	用力	.

几分钟的运动后，他蜷起双膝，长长地、夸张地叹了口气，表示疲惫不堪。

“ [lets] [siː] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ?

“	Let's	see	,	what	was	I	going	to	ask	you	?
“	我们来吧	看	,	什么	曾是	我	去	到	问	你	?

“让我想想，我本来要问你什么来着？”

[oʊ] , [jes] ; ['haʊd] [juː; jʊ][get] [hʌŋk] [ɑːn][dʒɑːn]['temp(ə)l] ? ”

Oh	,	yes	;	how'd	you	get	hunk	on	John	Temple	?	”
哦	,	是的	;	怎么做到的	你	得到	帅哥	在	约翰	寺庙	?	”

哦，对了；你是怎么勾搭上约翰·坦普尔的?

“ [pʊt][ə; eɪ] ['kwɔːrəntiːn] [saɪn][ɑːn] ['sɪsi] ['bɛnəts] [haʊs] . ”

“	Put	a	quarantine	sign	on	Sissy	Bennett's	house	.	”
“	放	一个	隔离	符号	在	茜茜	贝内特	房子	.	”

“在茜茜·贝内特的房子上贴个隔离告示。”

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
“	什么	?	”

“什么？ ”

“ [ʃʊr] ; ['dɪdnt] [jər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Sure	;	didn't	yer	see	it	?	”
“	当然	;	没有	你的	看	它	?	”

“当然，你没看到吗？ ”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	for	?	”
“	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gai] ， [eint] [hiː; hi] ?
“ He's a rich guy , ain't he ?
” 他是 一个 富有的 盖伊 ， 不是 他 ?

“他是个有钱人，对吧？”

” [rɔi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['pʌz(ə)ld] .
” Roy looked at him , puzzled .
” 罗伊 看起来 在 他 ， 困惑 .

罗伊疑惑地看着他。

“ [diːrz] [ə; eɪ] [gæŋ] ['kʌmɪn] - ['oʊvər][frʌm; frəm] ['hɪlsaɪd] [ter]
“ Dere's a gang comin ' over from Hillside ter
” 德雷的 一个 帮派 即将到来 - 超过 从 山坡 特尔

“有一帮人从希尔赛德过来

[hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] . ”
s'prise him to - night . ”
s'prise 他 到 - 夜晚 . ”

今晚给他颁奖。”

“ [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] ? ”
“ In a car ? ”
” 在 一个 车 ? ”

“在车里吗？”

“ [jiː; ji] - [ˌɑːr 'iː] .
“ Ye - re .
” 叶 - 关于 .

“耶-雷。

[æn; ən] - [aɪ] [pʊt] [diː] [saɪn] [ʌp] ['fɝː, 'fɛr] [ter] ['saɪdtræk] - [ɪm] . ”
An ' I put de sign up fer ter sidetrack ' em . ”
一个 - 我 放 德 符号 向上 fer 特尔 支线 - 呃 . ”

我把牌子挂出来是为了转移他们的注意力。

“ [juː; jʊ][dɪd] ?
“ You did ?
” 你 做过 ?

“你真的这么做了？”

” [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] [rɔi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][tɑːm] .
” In the glare of the glowing fire Roy looked straight at Tom .
” 在 这 强光 的 这 发光 火 罗伊 看起来 直的 在 汤姆 .

在熊熊燃烧的篝火的映照下，罗伊直直地看着汤姆。

“ [haʊ] [wɪl] [ðæt] — what [gʊd] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ;
“ How will that — what good — ” he began ;
” 如何 将要 那 — what 好的 — ” 他 开始 ;

“那会怎么样——有什么好处——”他开口说道；

[ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
then paused and continued to look curiously at him with the same
然后 暂停 和 持续 到 看 奇怪的是 在 他 和 这 相同的
['kɑːnsntreɪtɪd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['stʌdid] [ə; eɪ] [treɪl] [baɪ] [naɪt] .
concentrated gaze with which he would have studied a trail by night .
集中 目光 和 哪个 他 会 有 研究 一个 踪迹 经过 夜晚 .

然后他停顿了一下，继续用那种如同夜间追踪小径般专注的目光好奇地看着他。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
But that was not for long .
但 那 曾是 不是 为了 长的 .

但这种情况并没有持续多久。

[ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A **light** **came** **into** **his** **eyes** **.**
一个 光 来了 进入 他的 眼睛 .

他眼中闪过一道光。

['hɜːrɪdli] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Hurriedly **he** **took** **out** **his** **watch** **and** **looked** **at** **it** **.**
匆匆 他 采取 出去 他的 手表 和 看起来 在 它 .

他匆忙掏出手表看了看。

“ [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , ” [hiː; hi] [sed] , ['θɔːtfəli] ; “ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [bæk] .
“ **Nine** **o'clock** **,** **”** **he** **said** **,** **thoughtfully** **;** **“** **they** **must** **have** **started** **back** **.**
“ 九 点钟 , ” 他 说 , 深思熟虑 ; “ 他们 必须 有 开始 后退 .

“九点钟，”他若有所思地说；“他们肯定已经开始返回了。”

” [hiː; hi] [roʊz] , [ɔːl] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [slæpt] [tɑːm][ɑːn][ðə; ði]
” **He** **rose** **,** **all** **the** **disgust** **gone** **from** **his** **face** **,** **and** **slapped** **Tom** **on** **the**
” 他 玫瑰 , 全部 这 厌恶 已消失 从 他的 脸 , 和 被掌掴 汤姆 在 这
['ʃoʊldər] .
shoulder **.**
肩膀 .

他站起身来，脸上厌恶的表情消失了，拍了拍汤姆的肩膀。

“ [eɪnt] [hiː; hi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gaɪ] ? ” [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .
“ **Ain't** **he** **a** **rich** **guy** **?** **”** **explained** **Tom** **.**
“ 不是 他 一个 富有的 盖伊 ? ” 解释 汤姆 .

“他不是个有钱人吗？”汤姆解释道。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ” [sed] [rɔi] .
“ **Never** **mind** **that** **,** **”** **said** **Roy** **.**
“ 绝不 头脑 那 , ” 说 罗伊 .

“别管那个了，”罗伊说。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] — - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)]
“ **I'm** **glad** **you** **told** **me** **—** **I'm** **going** **to** **show** **you** **something** **as** **sure** **as** **you're**
“ 我是 高兴的 你 讲述 我 — - 去 到 展示 你 某物 作为 当然 作为 你是
[ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] !
a **foot** **high** **!**
一个 脚 高的 !

“很高兴你告诉我——我一定会让你大吃一惊，就像你有一英尺高一样确定！”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] - [naɪt] ,
You **and** **I** **are** **going** **to** **have** **the** **time** **of** **our** **lives** **to** **-** **night** **,**
你 和 我 是 去 到 有 这 时间 的 我们的 生活 到 - 夜晚 ,

今晚你我都会玩得非常开心。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
and **don't** **you** **forget** **it** **!**
和 不 你 忘记 它 !

你可别忘了！

” ['tʃæptər] [viː]
” **Chapter** **V**
” 章 V

第五章

- ['pɑːrti]
Connover's **Party**
- 派对

康诺弗党

“ [kwɪk] , [naʊ] , [hænd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ][dəunt] [trɪp] [ɑːn][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

“	**Quick**	,	**now**	,	**hand**	**me**	**the**	**light**	**and**	**look**	**out**	**you**	**don't**	**trip**	**on**	**the**	**wires**	.
”	快的	,	现在	,	手	我	这	光	和	看	出去	你	不	旅行	在	这	电线	.

“快，把手电筒递给我，小心别被电线绊倒。”

[ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [get] [pæst] - [haʊs] — g - [oʊ] - [oʊ] - [diː] - [naɪt] !

If	**they**	**once**	**get**	**past**	**Westy's**	**house**	**—**	**g**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**d**	**-**	**night**	**!**
如果	他们	一次	得到	过去的	-	房子	—	g	-	o	-	o	-	d	-	夜晚	!

如果他们能活着越过韦斯蒂的房子——晚安！

[dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [dɔːr] [ðer; ðər] [juːl] [siː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] - [tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .

Just	**inside**	**the**	**garage**	**door**	**there**	**you'll**	**see**	**a**	**switch**	**-**	**turn**	**it**	**on**	**.**
只是	里面	这	车库	门	那里	你会	看	一个	转变	-	转动	它	在	.

车库门内侧你会看到一个开关——把它打开。

[hɪr] , [teɪk] [ðə; ði]['læntərn] .

Here	**,**	**take**	**the**	**lantern**	**.**
这里	,	拿	这	灯笼	.

给你，拿着灯笼。

[ɪf] ['westi] [dəunt] [get] [ðɪs] [raɪt] , [wiːl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

If	**Westy**	**don't**	**get**	**this**	**right**	**,**	**we'll**	**kill**	**him**	**.**
如果	韦斯蒂	不	得到	这	正确的	,	出色地	杀	他	.

如果韦斯蒂搞砸了，我们就杀了他。

” [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ðə; ði] ['heɪzɪɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['fɑːloʊd]

”	**Tom**	**,**	**with**	**but**	**the**	**haziest**	**idea**	**of**	**what**	**was**	**to**	**be**	**done**	**,**	**followed**
”	汤姆	,	和	但	这	最朦胧	主意	的	什么	曾是	到	是	完毕	,	随后

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	**.**
方向	.

“汤姆对要做什么只有模糊的概念，但他还是按照指示做了。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] “ [dɑːt] [flers] ” [ænd; ənd]

It	**evidently**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**the**	**mysterious**	**“**	**dot**	**flares**	**”**	**and**
它	显然	有	某物	到	做	和	这	神秘	“	点	信号弹	”	和

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [miːn] [ækt] .

with	**his**	**own**	**mean**	**act**	**.**
和	他的	自己的	意思是	行为	.

这显然与神秘的“点状信号弹”以及他自己的卑鄙行为有关。

[ðiːz] [ɪkˈsaɪtɪd] [nɑːkˈtɜːrn(ə)l] [ækˈtɪvətiz] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] ,

These	**excited**	**nocturnal**	**activities**	**had**	**a**	**certain**	**charm**	**,**
这些	兴奋的	夜	活动	有	一个	肯定	魅力	,

这些令人兴奋的夜间活动别有一番魅力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['mɪstʃɪf] [rɔi] [wʌz; wəz][ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ɔːl][ðə; ði]

and	**if**	**it**	**wasn't**	**mischief**	**Roy**	**was**	**up**	**to**	**it**	**had**	**at**	**least**	**all**	**the**
和	如果	它	不是	恶作剧	罗伊	曾是	向上	到	它	有	在	至少	全部	这

[əˈtræktɪv] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

attractive	**qualities**	**of**	**mischief**	**.**
吸引人的	品质	的	恶作剧	.

即使这不是罗伊的恶作剧，至少也具备恶作剧的所有吸引人的特质。

“ [juːl] [siː] [ə; eɪ] [bʊk] [dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tent] — paper ['kʌvərd] — hand [ˌem ˈiː] [ðæt] [tuː] ,

“	**You'll**	**see**	**a**	**book**	**just**	**inside**	**the**	**tent**	**—**	**paper**	**covered**	**—**	**hand**	**me**	**that**	**too**	**,**
”	你会	看	一个	书	只是	里面	这	帐篷	—	paper	涵盖	—	hand	我	那	也	,

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [jɔːr'self] .

and	**come**	**up**	**yourself**	**.**
和	来	向上	你自己	.

“你会看到帐篷里面有一本书——用纸包着——也把它给我，然后你自己上来。”

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , ” ['kɔːʃənd] [rɔi] .
Look out for the wires , ” cautioned Roy .
看 出去 为了 这 电线 , ” 警告 罗伊 .

“小心电线，”罗伊提醒道。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [skaʊt] ['hændbʊk] [tuː; tə] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [flæt] [ɑːn][ðə; ði]
He opened the Scout Handbook to about the middle and laid it flat on the
他 打开 这 侦察 手册 到 关于 这 中间 和 铺设 它 平坦的 在 这
['taʊər] [reɪl] .
tower rail .
塔 轨 .

他翻开童子军手册，翻到中间部分，然后把它平放在塔楼的栏杆上。

“ [ðæts] [ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ That's the Morse Code , ” said he ,
“ 那就是 这 莫尔斯 代码 , ” 说 他 ,

“那是摩尔斯电码，”他说。

“ ['iːzi] [æz; əz] ['iːtɪŋ] [aɪs] [kriːm] [wen] [juː; jʊ] [wʌns] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ easy as eating ice cream when you once get the hang of it .
“ 简单的 作为 吃 冰 奶油 什么时候 你 一次 得到 这 悬挂 的 它 .

“一旦掌握了方法，就跟吃冰淇淋一样简单。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ][æz; əz]
I know it by heart but I'm going to let you read them to me so as
我 知道 它 经过 心 但 我是 去 到 让 你 读 他们 到 我 所以 作为
[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
to be sure .
到 是 当然 .

我虽然熟记于心，但为了确保万无一失，我还是让你读给我听吧。

['betər] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæn; ðən][biː; bi] ['sɑːri] — hey ?
Better be sure than be sorry — hey ?
更好的 是 当然 比 是 对不起 — hey ?

宁可谨慎些，也不要后悔——对吧?

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [spiːd] [ðæt] ['ɔːtoʊ] [tɪl] [wiː; wi][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”
I hope they don't speed that auto till we get through with them . ”
我 希望 他们 不 速度 那 汽车 直到 我们 得到 通过 和 他们 . ”

我希望在我们处理完他们之前，他们不要加速行驶。

“ [kæn; kən][hiː; hi] ['ænsər] ? ” ['ventʃərd] [tɑːm] .
“ Can he answer ? ” ventured Tom .
“ 能 他 回答 ? ” 冒险 汤姆 .

“他能回答吗？”汤姆试探性地问道。

“ [noʊ] , [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][kɑːr][æt; ət] - [ænd; ənd][noʊ] ['sɜːrtʃlaɪt] .
“ No , they haven't got a car at Westy's and no searchlight .
“ 不 , 他们 还没有 得到 一个 车 在 - 和 不 探照灯 .

“不，韦斯蒂那里没有车，也没有探照灯。”

[hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɔːl] [rɪt] , [rɒt] , [roʊt] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
He brings me the message all writ , wrot , wrote out , in the morning .
他 带来 我 这 信息 全部 写 , 写 , 写道 出去 , 在 这 早晨 .

早上，他把写好的、写得清清楚楚的留言带给我。

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['dændi] [tiːm] [ðer; ðər] , [ðoʊ] .
They've got a dandy team there , though .
他们有 得到 一个 花花公子 团队 那里 , 尽管 .

不过，他们的团队确实很棒。

['kræki] , [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːtoʊ] ['eni] [deɪ] , ['wʊdnt]

Cracky	**,**	**I'd**	**rather**	**have**	**a**	**pair**	**of**	**horses**	**than**	**an**	**auto**	**any**	**day**	**,**	**wouldn't**
裂纹	,	ID	相当	有	一个	一对	的	马匹	比	一个	汽车	任何	天	,	不会

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

克拉基，我宁愿要两匹马也不要汽车，你觉得呢?

[naʊ] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ['kɑːni] [dɪr] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

Now	**be**	**patient**	**,**	**Conny**	**dear**	**,**	**and**	**we'll**	**see**	**what**	**we**	**can**	**do**	**for**	**you**	**.**	**”**
现在	是	病人	,	康妮	亲爱的	,	和	出色地	看	什么	我们	能	做	为了	你	.	”

康妮，别着急，我们会尽力帮助你的。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [tɪp] — Hillside .

“	**It's**	**a**	**long**	**,**	**long**	**way**	**to**	**Tip**	**—**	**Hillside**	**.**
”	它是	一个	长的	,	长的	方式	到	提示	—	Hillside	.

“到蒂普山坡还有很长很长的路要走。”

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] - [hoʊm] [jet] ?

Do	**you**	**s'pose**	**Westy's**	**home**	**yet**	**?**
做	你	假设	-	家	然而	?

你觉得韦斯蒂回家了吗?

[oʊ] [jes] , [ʃʊr] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] .

Oh	**yes**	**,**	**sure**	**,**	**he**	**must**	**be**	**.**
哦	是的	,	当然	,	他	必须	是	.

哦，是的，他肯定是。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] — take [ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [riːd] [ɔːf][ðə; ði][wʌnz][aɪ][æsk][fɔːr; fər][ænd; ənd][get]

here	**we**	**go**	**—**	**take**	**the**	**lantern**	**and**	**read**	**off**	**the**	**ones**	**I**	**ask**	**for**	**and**	**get**
这里	我们	去	—	take	这	灯笼	和	读	离开	这	一个	我	问	为了	和	得到

[ðem; ðəm] [raɪt] [ɔːr] [aɪl] - [meɪk] [juː; jʊ] [iːt] [ə'nʌðər] [pleɪt] [ʌv; əv] [plʌm] - [dʌf] !

them	**right**	**or**	**I'll**	**-**	**make**	**you**	**eat**	**another**	**plate**	**of**	**plum**	**-**	**duff**	**!**
他们	正确的	或者患病的	-		制作	你	吃	其他	盘子	的	李子	-	达夫	!

好了，拿着灯笼，读出我要求的题目，一定要读对，否则我就让你再吃一盘李子布丁!

['fiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kɪl] , [heɪ] ?

Feeding	**with**	**intent**	**to**	**kill**	**,**	**hey**	**?**
喂养	和	意图	到	杀	,	嘿	?

这是蓄意杀戮吗?

” [tɑːm] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] ; ['rɔɪz] [freɪzɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['pɑːpɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]

”	**Tom**	**couldn't**	**help**	**laughing**	**;**	**Roy's**	**phrases**	**had**	**a**	**way**	**of**	**popping**	**out**	**like**	**a**
”	汤姆	不能	帮助	笑	;	罗伊的	短语	有	一个	方式	的	爆米花	出去	喜欢	一个

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] .

Jack	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**Box**	**.**
杰克	-	在	-	这	-	盒子	.

“汤姆忍不住笑了；罗伊的话就像弹簧玩具一样，总是出其不意地冒出来。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['meɪkʃɪft] ['wʊd(ə)n] ['brækɪt] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['groʊsəri][bɑːks][ɑːn]

He	**had**	**a**	**small**	**makeshift**	**wooden**	**bracket**	**which**	**stood**	**on**	**a**	**grocery**	**box**	**on**
他	有	一个	小的	临时搭建	木制的	括号	哪个	站立	在	一个	杂货店	盒子	在

[ðə; ði] ['taʊər] ['plætfɔːrm] ,

the	**tower**	**platform**	**,**
这	塔	平台	,

他有一个简易的木制小支架，放在塔台上的一个食品箱上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] ['sɜːrtʃlaɪt] [swʌŋ] .

and	in	this	the	auto	searchlight	swung	.
和	在	这	这	汽车	探照灯	摇摆	.

于是，汽车探照灯摆动了一下。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['sekənd] [naʊ] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] - [ə'tenʃ(ə)n] - [ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] [ɔːf] .

“	Wait	a	second	now	till	I	give	him	'	Attention	'	and	then	we're	off	.
”	等待	一个	第二	现在	直到	我	给	他	-	注意力	-	和	然后	是	离开	.

“等一下，等我给他‘关注’，然后我们就出发。”

[ges] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [laɪt] [frʌm; frəm] [ˌdaʊn'taʊn] , [heɪ] ? ”

Guess	you	must	have	seen	this	light	from	downtown	,	hey	?	”
猜测	你	必须	有	已见	这	光	从	市中心	,	嘿	?	”

看来你一定从市中心看到过这道光吧?

“ [jiː; ji] - [ˌɑːr 'iː] , [aɪ] ['wʌndɚd] - . ”

“	Ye	-	re	,	I	wondered	what'twas	.	”
”	叶	-	关于	,	我	想知道	-	.	”

“是啊，我一直在想那是什么。”

“ [wel] , [hɪəz] [wer] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] .

“	Well	,	here's	where	you	find	out	.
”	出色地	,	这里是	在哪里	你	寻找	出去	.

“嗯，你在这里就能找到答案。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪk] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,

”	There	was	a	little	click	as	he	turned	the	switch	,
”	那里	曾是	一个	小的	点击	作为	他	转向	这	转变	,

“他转动开关时，发出了一声轻微的咔哒声。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['mɪsti] [laɪt] [ʃɑːt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

and	then	a	long	straight	column	of	misty	light	shot	up	into	the	darkness	,
和	然后	一个	长的	直的	柱子	的	蒙蒙	光	射击	向上	进入	这	黑暗	,

['baɪˌsektɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] .

bisecting	the	heavens	.
二等分	这	天	.

然后，一道长长的、笔直的雾状光柱冲天而起，直插云霄。

[fɑːr]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] , [ðen] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [waɪl] [tɑːm] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Far	over	to	the	west	it	swung	,	then	far	to	the	east	,	while	Tom	watched	it	,
远的	超过	到	这	西方	它	摇摆	,	然后	远的	到	这	东方	,	尽管	汤姆	观看	它	,

['fæsɪneɪtɪd] .

fascinated	.
着迷	.

它先是向西摆动了很远，然后又向东摆动了很远，汤姆着迷地看着它。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['reɪnd] , [seɪv] [fɔːr; fər]

Then	he	heard	the	click	of	the	switch	again	and	darkness	reigned	,	save	for
然后	他	听到	这	点击	的	这	转变	再次	和	黑暗	统治	,	节省	为了

[ðə; ði] ['mɪriəd] [stɑːrz] .

the	myriad	stars	.
这	无数	明星	.

然后他又听到了开关的咔哒声，除了无数繁星之外，世界陷入了黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][wæk][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd]['evər] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl]

It	wac	the	first	time	in	his	life	that	Tom	had	ever	been	charged	with	a	real
它	瓦克	这	第一的	时间	在	他的	生活	那	汤姆	有	曾经	到过	带电	和	一个	真实的

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

responsibility	,
责任	,

这是汤姆一生中第一次肩负起真正的责任。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['nɜːrvəsli] .
and **he** **waited** **nervously** **.**
和 他 等待 紧张地 .

他焦急地等待着。

“ [ðæt] [ment] , - [get] ['redi] , -
“ That meant , ' Get ready , '
” 那 意思是 , - 得到 准备好 , -

“那意思是，‘准备好，’”

” [sed] [rɔi] .
” said Roy .
” 说 罗伊 .

罗伊说道。

“ [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] .
“ We'll give him time to sharpen his pencil .
“ 出色地 给 他 时间 到 锐化 他的 铅笔 .

“我们会给他时间磨练技艺。”

[duː][juː; jʊ] [pʊl] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stroʊk] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['spɪrɪt] ?
Do you pull much of a stroke with Machelsa , the Indian spirit ?
做 你 拉 很多 的 一个 中风 和 - , 这 印度 精神 ?

你对印度神灵马切尔萨（Machelsa）有多了解?

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
She smiles a smile at me once in a while ,
她 微笑 一个 微笑 在 我 一次 在 一个 尽管 ,

她偶尔会对我微笑，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [θruː] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌnt] [juː; jʊ][dʒʌst]
and if you want her to see you through any kind of a stunt you just
和 如果 你 想 她 到 看 你 通过 任何 种类 的 一个 特技 你 只是
[rʌb] [jʊr; jər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [juː; jʊ][pæt][jʊr; jər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ;
rub your cheek with one hand while you pat your forehead with the other ;
擦 你的 脸颊 和 一 手 尽管 你 拍 你的 前额 和 这 其他 ;

如果你想让她见证你完成某种特技，你只需用一只手揉揉脸颊，同时用另一只手拍拍额头；

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
try it . ”
尝试 它 . ”

试试看。

“ [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [læft] .
“ Can't do it , eh ? ” he laughed .
“ 不能 做 它 , 嗯 ? ” 他 笑了 .

“做不到啊？”他笑着说。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɛlzˌwɜːrθs] [stʌnts] ; [hiː; hi][gɑːt][ˌjuː 'es][ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðæt] .
“ That's one of Mr . Ellsworth's stunts ; he got us all started on that .
“ 那就是 一 的 先生 . 埃尔斯沃思的 特技 ; 他 得到 我们 全部 开始 在 那 .

“那是埃尔斯沃思先生的恶作剧之一；是他让我们都开始这么做的。”

[juːd] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [wʌz; wəz]['kreɪzi] . ”
You'd think the whole troop was crazy . ”
你会 思考 这 所有的 部队 曾是 疯狂的 . ”

你会觉得整个部队都疯了。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [tɑːm] .
“ I know him , ” said Tom .
“ 我 知道 他 , ” 说 汤姆 .

“我认识他，”汤姆说。

“ ['hiːz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] , ” [sed] [rɔi] .
“ He's the worst of the lot , ” said Roy .
“ 他是 这 最差 的 这 很多 , ” 说 罗伊 .

“他是这群人里最差劲的，”罗伊说。

“ [wel] , [ɔːf] [wiː; wi] [goʊ] , [lets] [hæv; həv] [es] - [kɔːl] [ðem; ðəm] ['dɑːts] [ænd; ənd] [laɪnz] ;
“ Well , off we go , let's have S - call them dots and lines ;
“ 出色地 , 离开 我们 去 , 我们来吧 有 S - 称呼 他们 点 和 线条 ;

“好了，我们开始吧，就叫它们点和线吧；

[sʌm; səm] [seɪ] - ['dæʃɪz] - [bʌt; bət] [laɪnz] [ɪz] ['kwɪkər] [ɪf] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [fæst] . ”
some say ' dashes ' but lines is quicker if you're working fast . ”
一些 说 - 破折号 - 但 线条 是 更快 如果 你是 在职的 快速地 . ”

有人说用短横线，但如果你工作速度快，用直线更快。

“ [triː] ['dɑːts] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Tree dots , ” said Tom .
“ 树 点 , ” 说 汤姆 .

“树上的点，”汤姆说。

[θriː] ['sʌd(ə)n] ['flæʃɪz] [ʃɑːt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] , ['kwɪkli] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .
Three sudden flashes shot up into the sky , quickly , one after another .
三 突然 闪光灯 射击 向上 进入 这 天空 , 迅速地 , 一 后 其他 .

三道闪光突然迅速地接连射向天空。

“ [naʊ] [tiː] . ”
“ Now T . ”
“ 现在 T . ”

“现在是T。”

“ [laɪn] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Line , ” said Tom .
“ 线 , ” 说 汤姆 .

“线，”汤姆说。

[ðə; ði] [swɪtʃ] [klɪkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪsti] ['kɑːləm] [roʊz] [ə'gen] , [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
The switch clicked , and the long misty column rose again , remaining for several seconds .
这 转变 点击 , 和 这 长的 蒙蒙 柱子 玫瑰 再次 , 其余的 为了 一些 秒 .

开关咔哒一声，长长的雾柱再次升起，持续了几秒钟。

“ [naʊ] [oʊ] . ”
“ Now O . ”
“ 现在 哦 . ”

“现在 O。”

“ - [laɪnz] , ” [sed] [tɑːm] , ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
“ T'ree lines , ” said Tom , getting excited .
“ - 线条 , ” 说 汤姆 , 获得 兴奋的 .

“三条线，”汤姆兴奋地说。

“ [naʊ] [piː] — and [biː; bi] ['kerf(ə)l] — - [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] . ”
“ Now P — and be careful — it's a big one . ”
“ 现在 P — and 是 小心 — - 一个 大的 一 . ”

“现在P——小心点——这可不是闹着玩的。”

“ [aɪm][ɑːn][diː][dʒɑːb] , ” [sed] [tɑːm] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ɪn,θuːzi'æstɪk] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ʃʊr]

“	I'm	on	de	job	,	”	said	Tom	,	becoming	more	enthusiastic	as	he	became	more	sure
”	我是	在	德	工作	,	”	说	汤姆	,	成为	更多的	热情的	作为	他	成为	更多的	当然

[ʌv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

“我来干活了,”汤姆说道，随着他越来越自信，语气也越来越热情。

“ [dɑːt] — line — line — dot .

“	Dot	—	line	—	line	—	dot	.
”	点	—	line	—	line	—	dot	.

“点—线—线—点。

” [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['bærəl]

”	The	letter	was	printed	on	the	open	page	of	the	heavens	and	down	in	Barrel
”	这	信	曾是	打印	在	这	打开	页	的	这	天	和	向下	在	桶

['æli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'kɑːnɚ] [bɔɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪkəti] ['reɪlɪŋ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪts]

Alley	two	of	the	O'Connor	boys	sitting	on	the	rickety	railing	watched	the	lights
胡同	二	的	这	奥康纳	男孩们	坐着	在	这	摇摇晃晃的	栏杆	观看	这	灯

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .

and	wondered	what	they	meant	.
和	想知道	什么	他们	意思是	.

“这封信印在了敞开的天空之页上，在巴雷尔巷，奥康纳家的两个男孩坐在摇摇晃晃的栏杆上，望着灯光，想知道它们意味着什么。

[soʊ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['væli] [tuː; tə] - [hoʊm] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] .

So	,	across	the	intervening	valley	to	Westy's	home	,	the	message	was	sent	.
所以	,	穿过	这	介入	谷	到	-	家	,	这	信息	曾是	发送	.

于是，消息穿过山谷，送到了韦斯蒂的家。

[ðə; ði] ['kɑːki] - [klæd] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [roʊld] - [ʌp] [sliːvz] , [huːz] [braʊn] [hænd] [held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

The	khaki	-	clad	boy	,	with	rolled	-	up	sleeves	,	whose	brown	hand	held	the	little
这	卡其色	-	覆膜	男生	,	和	滚动	-	向上	袖子	,	谁	棕色的	手	握住	这	小的

['pɔːrsəlɪn] [swɪtʃ] ,

porcelain	switch	,
瓷	转变	,

身穿卡其布衣服、卷起袖子的男孩，棕色的小手里拿着小小的瓷质开关。

[wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt]

was	master	of	the	night	and	of	the	distance	,	and	the	other	watched
曾是	掌握	的	这	夜晚	和	的	这	距离	,	和	这	其他	观看

[hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋli] .

him	admiringly	.
他	钦佩地	.

他是夜幕和距离的主宰，另一个人则钦佩地看着他。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] ['juːniən] ['ɑːfɪs] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] ,

Down	at	the	Western	Union	office	in	Bridgeboro	,
向下	在	这	西	联盟	办公室	在	布里奇伯勒	,

在布里奇伯勒的西联汇款办事处，

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['sɔːntəd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəːtsliːvz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dɪstənt]

the	operator	sauntered	out	in	his	shirtsleeves	and	smilingly	watched	the	distant
这	操作员	漫步	出去	在	他的	衬衫袖子	和	微笑着	观看	这	遥远

['raɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

writing	,	which	he	understood	.
写作	,	哪个	他	理解	.

操作员穿着衬衫袖子，悠闲地走了出来，面带微笑地看着远处的文字，他能看懂这些文字。

[stɑːp][ɔːl] ['ɔtoʊz] [send] [kɑːr][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [foʊks] [bæk] [tuː; tə] ['bɛnəts] [ʃʊr] [nɑːt] ['præktɪs] ['sɪriəs] .

Stop	**all**	**autos**	**send**	**car**	**with**	**young**	**folks**	**back**	**to**	**Bennett's**	**sure**	**not**	**practice**	**serious**	**.**
停止	全部	汽车	发送	车	和	年轻的	各位	后退	到	贝内特	当然	不是	实践	严肃的	.

停止所有汽车，将载着年轻人的汽车送回贝内特，肯定不是认真对待这件事。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [rɔi] , [ænd; ənd] [tuː] ['fæn,laɪk] [swɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] ['kɑːləm] [toʊld] [ðæt]

"	**Good**	**-**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Roy**	**,**	**and**	**two**	**fanlike**	**swings**	**of**	**the**	**misty**	**column**	**told**	**that**
"	好的	-	夜晚	,	"	说	罗伊	,	和	二	粉丝	摇摆	的	这	蒙蒙	柱子	讲述	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

it	**was**	**over**	**.**
它	曾是	超过	.

"晚安，"罗伊说道，雾气缭绕的柱子像扇子一样摆动了两下，宣告一切结束了。

" [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [pæst] - [jet] , [wiː; wi] [wɪn] .

"	**If**	**they**	**haven't**	**passed**	**Westy's**	**yet**	**,**	**we**	**win**	**.**
"	如果	他们	还没有	通过了	-	然而	,	我们	赢	.

"如果他们还没超过韦斯蒂，我们就赢了。"

[ʃeɪk] , [tɑːm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['geili] , " [juː; jʊ][dɪd] [faɪn] — - [ə; eɪ] [fiːnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

Shake	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**gayly**	**,**	**"**	**You**	**did**	**fine**	**—**	**you're**	**a**	**fiend**	**at**	**it**	**!**
摇	,	汤姆	,	"	他	额外	,	同性恋地	,	"	你	做过	美好的	—	-	一个	恶魔	在	它	!

"摇一摇，汤姆，"他高兴地补充道，"你做得很好——你在这方面简直是个天才！"

['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət] - ['pɑːrti] — honest ? "

Wouldn't	**you**	**rather**	**be**	**here**	**than**	**at**	**Conny's**	**party**	**—**	**honest**	**?**	**"**
不会	你	相当	是	这里	比	在	-	派对	—	honest	?	"

难道你不想待在这里而不是去康妮的派对吗？——说真的？

" [wʊd] [aɪ] ? "

"	**Would**	**I**	**?**	**"**
"	会	我	?	"

"我会吗？"

" [naʊ] [wiːl] ['rʌs(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bʌntʃ] - [bæk] — if [ðeɪ] [duː] .

"	**Now**	**we'll**	**rustle**	**down**	**the**	**hill**	**and**	**see**	**the**	**bunch**	**co'me**	**back**	**—**	**if**	**they**	**do**	**.**
"	现在	出色地	沙沙	向下	这	爬坡道	和	看	这	束	-	后退	—	if	他们	做	.

"现在我们将匆匆下山，看看那群人是否会回来——如果他们会回来的话。"

[oʊ] , ['kræki] , [dəunt][juː; jʊ] [hoʊp] [ðeɪ] [duː] ? "

Oh	**,**	**cracky**	**,**	**don't**	**you**	**hope**	**they**	**do**	**?**	**"**
哦	,	裂纹	,	不	你	希望	他们	做	?	"

哦，克雷基，你不希望他们这样做吗？

" [duː][aɪ] ? " [sed] [tɑːm] .

"	**Do**	**I**	**?**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	做	我	?	"	说	汤姆	.

"是吗？"汤姆说。

" [laɪk] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] , [heɪ] ? ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

"	**Like**	**the**	**Duke**	**of**	**Yorkshire**	**,**	**hey**	**?**	**Ever**	**hear**	**of**	**him**	**?**
"	喜欢	这	公爵	的	约克郡	,	嘿	?	曾经	听到	的	他	?

"就像约克郡公爵一样，是吗？听说过他吗？"

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] .

Up	**the**	**hill**	**and**	**down**	**again**	**.**
向上	这	爬坡道	和	向下	再次	.

上山，再下山。

[wiːl] [brɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "

We'll	**bring**	**the**	**sign**	**up**	**for**	**a**	**souvenir**	**,**	**what**	**do**	**you**	**say**	**?**	**"**
出色地	带来	这	符号	向上	为了	一个	纪念品	,	什么	做	你	说	?	"

我们会把牌子拿来做纪念品，你觉得怎么样？

“ [mɛˈbi] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [goʊ] [bæk] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frʌm; frəm] , ” [sed] [tɑːm] , [ˈsloʊli] .

“	Mebbe	it	oughter	go	back	where	it	come	from	,	”	said	Tom	,	slowly	.
”	也许	它	应该	去	后退	在哪里	它	来	从	,	”	说	汤姆	,	缓慢地	.

“或许它应该回到它来的地方去，”汤姆缓缓说道。

“ [ges] [jʊə(r)] [raɪt] . ”

“	Guess	you're	right	.	”
”	猜测	你是	正确的	.	”

“看来你是对的。”

“ [ˈevər] [goʊ] [ˈskaʊts] [peɪs] ? ” [sed] [rɔi] .

“	Ever	go	scout's	pace	?	”	said	Roy	.
”	曾经	去	侦察兵的	步伐	?	”	说	罗伊	.

“你有没有体验过球探的速度？”罗伊问道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”

“	What's	that	?	”
”	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ [ˈfɪfti] [ˈrʌnɪŋ] - [ˈfɪfti] [ˈwɔːkɪŋ] .

“	Fifty	running	-	fifty	walking	.
”	五十	跑步	-	五十	步行	.

“跑一半时间，走一半时间。”

[traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [juːl] [juːz][noʊ] [ˈʌðər] .

Try	it	and	you'll	use	no	other	.
尝试	它	和	你会	使用	不	其他	.

试试看，你就不会再用别的了。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [peɪs] [juːv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] , ” [sed] [rɔi] , [ˈdʒɑːgɪŋ] [əˈlɔːŋ] .

The	kind	of	pace	you've	always	wanted	,	”	said	Roy	,	jogging	along	.
这	种类	的	步伐	你已经	总是	通缉	,	”	说	罗伊	,	慢跑	沿着	.

“这正是你一直想要的节奏，”罗伊一边慢跑一边说道。

“ [bɪˈwer] [ʌv; əv] [ˈsʌbstitjuːts] .

“	Beware	of	substitutes	.
”	提防	的	替代品	.

“警惕替代品。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [rɔi] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [tɑːm][hɪz; ɪz][kæmp] [ðæt] [ə; eɪ]

”	It	was	just	about	the	time	when	Roy	was	showing	Tom	his	camp	that	a
”	它	曾是	只是	关于	这	时间	什么时候	罗伊	曾是	显示	汤姆	他的	营	那	一个

[bɪg] [ˈtuərɪŋ] [kɑːr] [roʊld] [ˈsaɪləntli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪt] [pleɪs] .

big	touring	car	rolled	silently	up	to	the	outer	gate	of	the	Bennett	place	.
大的	巡演	车	滚动	默默	向上	到	这	外	门	的	这	贝内特	地方	.

“就在罗伊带汤姆参观他的营地时，一辆大型旅行车悄无声息地驶到了贝内特家的大门前。

([ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .)

(	The	house	stood	well	back	from	the	road	.	)
(	这	房子	站立	出色地	后退	从	这	路	.	)

（房子离路边有一段距离。）

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

The	car	was	crowded	with	young	people	of	both	sexes	,
这	车	曾是	挤	和	年轻的	人们	的	两个都	性别	,

车里挤满了年轻人，男女都有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

and	it	was	evident	from	their	expressions	of	surprise	and
和	它	曾是	明显	从	他们的	表达式	的	惊喜	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [saɪn][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] .

disappointment	that	they	saw	the	yellow	sign	on	the	gate	.
失望	那	他们	锯	这	黄色的	符号	在	这	门	.

从他们惊讶和失望的表情中可以明显看出，他们看到了大门上的黄色标志。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [dɪ'beɪt] ; [sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] ['tuːtɪŋ] [ðə; ði][hɔːrn] ,

There	were	a	few	moments	of	debate	;	some	one	suggested	tooting	the	horn	,
那里	是	一个	很少	时刻	的	辩论	;	一些	一	建议	嘟嘟	这	喇叭	,

期间出现了一些争论；有人建议鸣笛，

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [θɔːt] [ðæt] [maɪt] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ; [wʌn] [prə'poʊzd] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

but	another	thought	that	might	disturb	the	patient	;	one	proposed	going	to	the
但	其他	想法	那	可能	打扰	这	病人	;	一	建议的	去	到	这

[haʊs] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] ,

house	door	and	inquiring	,
房子	门	和	查询	,

但还有另一种想法可能会让病人不安；有人提议去敲门打听一下，

[waɪl] [stɪl] [ə'nʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][nɑːt][tuː; tə] .

while	still	another	thought	it	would	be	wiser	not	to	.
尽管	仍然	其他	想法	它	会	是	更明智	不是	到	.

而另一个人则认为最好不要这样做。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['foʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

Some	one	said	something	about	'	phoning	in	the	morning	;
一些	一	说	某物	关于	-	打电话	在	这	早晨	;

有人说了些关于“早上打电话”的话；

[ə; eɪ][gɜːrl] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk]

a	girl	remarked	that	the	last	time	she	saw	Connover	he	had	a	headache
一个	女孩	评论	那	这	最后的	时间	她	锯	-	他	有	一个	头痛

[ænd; ənd] [lʊkt] [peɪl] ,

and	looked	pale	,
和	看起来	苍白	,

一个女孩说，她上次见到康诺弗时，他头疼，脸色苍白。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] - ['dʒen(ə)rəl] ['wiːknəs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [wɪtʃ]

and	indeed	Connover's	general	weakness	,	together	with	the	epidemic	which
和	的确	-	一般的	弱点	,	一起	和	这	流行性	哪个

[priˈveild] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] ,

prevailed	in	Bridgeboro	,
最终获胜	在	布里奇伯勒	,

事实上，康诺弗的体弱多病，再加上布里奇伯勒爆发的疫情，

[meɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪn] ['pɜːrfɪktli] ['plɔːzəb(ə)l] .

made	the	appearance	of	the	sign	perfectly	plausible	.
制成	这	外貌	的	这	符号	完美	合情合理	.

使标志的外观看起来完全合情合理。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [roʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['tɜːrnpaɪk] .

The	upshot	was	that	the	auto	rolled	away	and	turned	into	the	Hillside	Turnpike	.
这	结果	曾是	那	这	汽车	滚动	离开	和	转向	进入	这	山坡	收费公路	.

结果是，汽车滑行离开，驶入了希尔赛德收费公路。

['skersli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ['flikəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Scarcely	**had**	**it**	**gone**	**out**	**of**	**sight**	**when**	**a**	**patch**	**of**	**light**	**flickered**	**across**	**the**
几乎	有	它	已消失	出去	的	视线	什么时候	一个	修补	的	光	闪烁	穿过	这

[lɔːn] ,

lawn	**,**
草地	,

它刚消失在视线中，草坪上就闪过一小片光亮。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['benɪt]

the	**shade**	**was**	**drawn**	**from**	**a**	**window**	**and**	**the**	**figure**	**of**	**Mrs**	**.**	**Bennett**
这	阴影	曾是	绘制	从	一个	窗户	和	这	数字	的	太太	.	贝内特

[ə'pɪrd] ['pɪrɪŋ] [aʊt] ['æŋkʃəsli] .

appeared	**peering**	**out**	**anxiously**	**.**
出现	窥视	出去	焦虑地	.

窗帘被拉开了，贝内特太太的身影焦虑地向外张望。

[ten] ['mɪnɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg][kɑːr]['saɪləntli] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

Ten	**minutes**	**out**	**of**	**Bridgeboro**	**,**	**as**	**the**	**big**	**car**	**silently**	**rolled**	**upon**	**the**	**Hillside**
十	分钟	出去	的	布里奇伯勒	,	作为	这	大的	车	默默	滚动	之上	这	山坡

['tɜːrnpaɪk] ,

Turnpike	**,**
收费公路	,

离开布里奇伯勒十分钟后，那辆大车静静地驶上了希尔赛德收费公路。

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ɔkjuːpənts] ([ə; eɪ][gɜːrl]) [kɔːld] ,

one	**of**	**its**	**disappointed**	**occupants**	**(**	**a**	**girl**	**)**	**called**	**,**
一	的	它是	失望的	居住者	(	一个	女孩	)	称为	,

其中一位失望的乘客（一个女孩）说道：

“ [oʊ] , [siː] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ! ”

“	**Oh**	**,**	**see**	**the**	**searchlight**	**!**	**”**
“	哦	,	看	这	探照灯	!	”

“哦，看，探照灯！”

“ [oʊ] , [lʊk] , ” [sed] [ə'nʌðər] .

“	**Oh**	**,**	**look**	**,**	**”**	**said**	**another**	**.**
“	哦	,	看	,	”	说	其他	.

“哦，瞧，”另一个人说道。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['mɪsti] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] .

The	**long**	**,**	**misty**	**column**	**was**	**swinging**	**across**	**the**	**heavens**	**.**
这	长的	,	蒙蒙	柱子	曾是	摇摆	穿过	这	天	.

那道长长的雾状光柱在天空中摇曳。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [juː; jʊ][dəunt] , ” [læft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ,

“	**Now**	**you**	**see**	**it**	**,**	**now**	**you**	**don't**	**,**	**”**	**laughed**	**one**	**of**	**the**	**fellows**	**,**
“	现在	你	看	它	,	现在	你	不	,	”	笑了	一	的	这	伙伴们	,

“一会儿看到了，一会儿又看不到了，”其中一个人笑着说。

[æz; əz]['tɑːmz] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] “ [dɑːt] ,

as	**Tom's**	**utterance**	**of**	**“**	**Dot**	**,**
作为	汤姆的	发声	的	“	点	,

正如汤姆所说，“多特，

” [sent] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] ['kwɪkli] .

”	**sent**	**a**	**sudden**	**shaft**	**of**	**light**	**into**	**the**	**sky**	**and**	**out**	**again**	**as**	**quickly**	**.**
”	发送	一个	突然	轴	的	光	进入	这	天空	和	出去	再次	作为	迅速地	.

“一道光束瞬间射向天空，然后又迅速射向远方。”

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

“	**Where**	**is**	**it**	**,**	**do**	**you**	**suppose**	**?**	**”**	**asked**	**one**	**of**	**the**	**girls**	**.**
“	在哪里	是	它	,	做	你	认为	?	”	问	一	的	这	女孩们	.

“你觉得它在哪儿呢？”其中一个女孩问道。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['eniθɪŋ] ? ” [æskt] [ə'nʌðər] .

“	Does	it	mean	anything	?	”	asked	another	.
”	做	它	意思是	任何事物	?	”	问	其他	.

“这有什么意义吗？”另一个人问道。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

It	meant	nothing	to	them	,	for	there	was	not	a	scout	in	the	car	.
它	意思是	没有什么	到	他们	,	为了	那里	曾是	不是	一个	侦察	在	这	车	.

这对他们来说毫无意义，因为车里没有侦察兵。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk][roʊd] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ]['læntərn][ɑːn]

And	yet	a	mile	or	two	farther	along	the	dark	road	there	hung	a	lantern	on
和	然而	一个	英里	或者	二	更远	沿着	这	黑暗的	路	那里	悬挂	一个	灯笼	在

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [stɪk] ,

an	upright	stick	,
一个	直立	戳	,

然而，沿着这条漆黑的道路再往前走一两英里，就看到一根竖立的杆子上挂着一盏灯笼。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðer; ðər] [pæθ] , [ænd; ənd] [skrɔːld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

directly	in	their	path	,	and	scrawled	upon	a	board	below	it	was	the
直接地	在	他们的	小路	,	和	潦草的	之上	一个	木板	以下	它	曾是	这

[wɜːrd] , “ [stɑːp] .

word	,	“	Stop	.
单词	,	“	停止	.

正对着他们的路，下面的一块板子上潦草地写着一个词：“停止”。

” [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [stept] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['swetər] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

”	Out	of	the	darkness	stepped	a	figure	in	a	white	sweater	(	for	the	night
”	出去	的	这	黑暗	步	一个	数字	在	一个	白色的	毛衣	(	为了	这	夜晚

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [koʊld]) [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [brɪmd] [braʊn] [felt] [hæt] .

was	growing	cold	)	and	a	large	-	brimmed	brown	felt	hat	.
曾是	生长	寒冷的	)	和	一个	大的	-	满溢	棕色的	毛毡	帽子	.

“黑暗中走出一个身穿白色毛衣（因为夜色渐冷）和宽边棕色毡帽的身影。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz] [breɪst] [ə'kɪmboʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] ,

One	of	his	arms	was	braced	akimbo	on	his	hip	,
一	的	他的	武器	曾是	支撑	叉腰	在	他的	时髦的	,

他的一只胳膊叉腰撑着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi][leɪd][ɑːn][ðə; ði][wɪnd] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['ɔːtoʊ] .

the	other	hand	he	laid	on	the	wind	shield	of	the	throbbing	auto	.
这	其他	手	他	铺设	在	这	风	盾	的	这	悸动	汽车	.

他把另一只手放在剧烈震动的汽车挡风玻璃上。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['bɛnəts] [ɪn] [brɪdʒproʊ] ? ”

“	Excuse	me	,	did	you	come	from	Bennett's	in	Bridgeboro	?	”
”	原谅	我	,	做过	你	来	从	贝内特	在	布里奇伯勒	?	”

“请问，您是从布里奇伯勒的贝内特餐厅来的吗？”

“ [jes] , [wiː; wi][dɪd] , ” [sed] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .

“	Yes	,	we	did	,	”	said	a	musical	voice	.
”	是的	,	我们	做过	,	”	说	一个	音乐	嗓音	.

“是的，我们做到了，”一个富有音乐性的声音说道。

“ [ðen] [juːd] ['betər] [tɜːrn][ænd; ənd][goʊ] [bæk] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hɪr] [wɪtʃ] [sez] [soʊ] . ”

“	Then	you'd	better	turn	and	go	back	;	there's	a	message	here	which	says	so	.	”
”	然后	你会	更好的	转动	和	去	后退	;	有	一个	信息	这里	哪个	说道	所以	.	”

“那你最好转身回去；这里有个告示这么说。”

“ [bæk] [tuː; tə] ['bɛnəts] ? ['riːəli] ? ”

“	Back	to	Bennett's	?	Really	?	”
”	后退	到	贝内特	?	真的	?	”

“回贝内特餐厅？真的吗？”

“ [aɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['swetər] .

“	I'll	read	it	to	you	,	”	said	the	boy	in	the	white	sweater	.
”	患病的	读	它	到	你	,	”	说	这	男生	在	这	白色的	毛衣	.

“我来读给你听，”穿白色毛衣的男孩说。

[hiː; hi][held][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['peɪpər] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'setəliːn] ['hedlaɪts]

He	held	a	slip	of	yellow	paper	down	in	front	of	one	of	the	acetylene	headlights
他	握住	一个	滑	的	黄色的	纸	向下	在	正面	的	一	的	这	乙炔	前大灯

,

,

,

他把一张黄纸条放在其中一个乙炔前灯前，

[ænd; ənd] [riːd] ,

and	read	,
和	读	,

并阅读，

“ [staːp][ɔːl] ['ɔtoʊz] , [send] [kɑːr][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [foʊks] [bæk] [tuː; tə] ['bɛnəts] , [ʃʊr] .

“	Stop	all	autos	,	send	car	with	young	folks	back	to	Bennett's	,	sure	.
”	停止	全部	汽车	,	发送	车	和	年轻的	各位	后退	到	贝内特	,	当然	.

“让所有汽车停驶，把载着年轻人的车送回贝内特家，当然可以。”

” ([hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði][læst] [θriː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .)

”	(	He	did	not	read	the	last	three	words	on	the	paper	.	)
”	(	他	做过	不是	读	这	最后的	三	字	在	这	纸	.	)

（他没有读纸上的最后三个字。）

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər][ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] [noʊ] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ɪk'strɔːrdəneri] ? ” [sed] [ə; eɪ][gɜːrl] .

“	Did	you	ever	in	all	your	life	know	anything	so	perfectly	extraordinary	?	”	said	a	girl	.
”	做过	你	曾经	在	全部	你的	生活	知道	任何事物	所以	完美	非凡的	?	”	说	一个	女孩	.

“你这辈子可曾见过如此完美非凡的事？”一个女孩问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn] ['betər] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər] , ” [sed] ['westi] .

“	You	can	turn	better	right	up	there	,	”	said	Westy	.
”	你	能	转动	更好的	正确的	向上	那里	,	”	说	韦斯蒂	.

“你可以在上面更好地转弯，”韦斯蒂说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [læd] .

He	was	a	quiet	,	uncommunicative	lad	.
他	曾是	一个	安静的	,	不善交际的	小伙子	.

他是个安静、不爱说话的男孩。

[ðə; ði][saɪn][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɛnɪts] - [geɪt] [wen] [ðə; ði][kɑːr] [rɪ'tɜːrnd] ,

The	sign	was	gone	from	the	Bennetts	'	gate	when	the	car	returned	,
这	符号	曾是	已消失	从	这	贝内茨	-	门	什么时候	这	车	返回	,

当车子返回时，贝内特家大门上的牌子已经不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] ,

and	the	two	boys	standing	in	the	shadow	across	the	way	,
和	这	二	男孩们	常设	在	这	阴影	穿过	这	方式	,

还有站在对面阴影里的两个男孩，

[sɔː] [ðə; ði]['pɑːrti][goʊ][ʌp][ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;

saw	the	party	go	up	the	drive	and	disappear	into	the	house	;
锯	这	派对	去	向上	这	驾驶	和	消失	进入	这	房子	;

看到那群人沿着车道走上去，消失在房子里；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['festɪv] ['proʊgræm] .

there	was	still	plenty	of	time	for	the	festive	program	.
那里	曾是	仍然	很多	的	时间	为了	这	节日	程序	.

节日庆祝活动还有充足的时间进行。

[ðeɪ] ['nevər] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	never	knew	what	was	said	on	the	subject	of	the	sign	and	the
他们	绝不	知道	什么	曾是	说	在	这	主题	的	这	符号	和	这

[mɪ'stɪriəs] ['telɪgræm] .

mysterious	telegram	.
神秘	电报	.

他们始终不知道关于那个标志和那封神秘电报究竟说了些什么。

[ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [æt; ət] ['bɛnɪts] - [tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

They	kept	it	up	at	Bennetts	'	till	long	after	midnight	.
他们	保留	它	向上	在	贝内茨	-	直到	长的	后	午夜	.

他们在贝内特家一直玩到过了午夜很久。

[ðeɪ] [pleɪd] “ [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] , ” [ænd; ənd] “ ['bʌt(ə)n] , ['bʌt(ə)n] , [hu:z] [gɑ:t][ðə; ði] ['bʌt(ə)n]

They	played	“	Think	of	a	Number	,	”	and	“	Button	,	button	,	who's	got	the	button
他们	玩	“	思考	的	一个	数字	,	”	和	“	按钮	,	按钮	,	谁是	得到	这	按钮

?

?
?

他们玩了“想一个数字”和“按钮，按钮，谁拿到按钮了？”

” [ænd; ənd] [wɔ:r] ['tɪʃu:] - ['peɪpər][kæps] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['tɪns(ə)l] ['snæpərz] ,

”	and	wore	tissue	-	paper	caps	which	came	out	of	tinselled	snappers	,
”	和	穿着	组织	-	纸	帽子	哪个	来了	出去	的	带亮片的	鲷鱼	,

他们戴着用金属丝扣子扣起来的薄纸帽，

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪs] [kri:m] [ænd; ənd]['leɪdi] - ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [ˌmækə'ru:n] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ['sæləd]

and	had	ice	cream	and	lady	-	fingers	and	macaroons	and	chicken	salad
和	有	冰	奶油	和	女士	-	手指	和	马卡龙	和	鸡	沙拉

.

:
.

还吃了冰淇淋、手指饼干、马卡龙和鸡肉沙拉。

[wen] - [went] [tu:; tə][bed] , [ɪg'zɔ:stɪd] [bʌt; bət] ['hæpi] ,

When	Connover	went	to	bed	,	exhausted	but	happy	,
什么时候	-	去	到	床	,	筋疲力尽的	但	快乐的	,

康诺弗上床睡觉时，虽然疲惫但很开心。

['mɪsɪz] . ['benɪt] [trɪpt] ['sɔ:ftli] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðæt]

Mrs	.	Bennett	tripped	softly	in	to	say	good	-	night	to	him	and	to	see	that
太太	.	贝内特	绊倒了	轻轻	在	到	说	好的	-	夜晚	到	他	和	到	看	那

[hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [baɪ] “ ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] . ”

he	had	plenty	of	fresh	air	by	“	opening	the	window	a	little	at	the	top	.	”
他	有	很多	的	新鲜的	空气	经过	“	开幕	这	窗户	一个	小的	在	这	顶部	.	”

贝内特太太轻轻地走进来，向他道晚安，并“把窗户顶部稍微打开一点”，确保他能呼吸到充足的新鲜空气。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['betər] , ['dɪri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	Isn't	it	much	better	,	dearie	,	”	she	said	,
”	不是	它	很多	更好的	,	亲爱的	,	”	她	说	,

“是不是好多了，亲爱的？”她说。

['si:tɪŋ] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

seating	herself	for	a	moment	on	the	edge	of	the	bed	,
座位	她自己	为了	一个	片刻	在	这	边缘	的	这	床	,

她坐在床边，稍作休息。

“ [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['pleʒər] [raɪt] [hɪr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['træmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri]

“	to	find	your	pleasure	right	here	than	to	be	tramping	over	the	country
”	到	寻找	你的	乐趣	正确的	这里	比	到	是	徒步旅行	超过	这	国家

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['bɔnˌfaiəz] ,

and	building	bonfires	,
和	建筑	篝火	,

“与其跋山涉水、到处堆篝火，不如在这里寻找快乐。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] [ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [frʌm; frəm] [smʌdʒ] ['signəlz] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,

and	getting	your	clothing	all	filled	with	smoke	from	smudge	signals	,	or	whatever	they	call	them	,
和	获得	你的	衣服	全部	已填	和	抽烟	从	弄脏	信号	,	或者	任何	他们	称呼	他们	,

而且衣服上还会沾满烟熏信号（或者他们叫它什么都行）的烟雾。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrtʃlaɪt] , [laɪk] [ðæt] ['bleɪkli] [bɔɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ?

and	catching	your	death	of	cold	playing	with	searchlights	,	like	that	Blakeley	boy	up	on	the	hill	?
和	捕捉	你的	死亡	的	寒冷的	玩耍	和	探照灯	,	喜欢	那	布莱克利	男生	向上	在	这	爬坡道	?

像山上那个布莱克利男孩一样，玩探照灯玩到冻死?

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , ['sensləs] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [θɔːts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

It's	just	a	foolish	,	senseless	piece	of	business	,	taking	a	boy's	thoughts	away	from	home	,
它是	只是	一个	愚蠢	,	无意义的	片	的	商业	,	采取	一个	男孩们	想法	离开	从	家	,

这简直是愚蠢至极、毫无意义的举动，让一个男孩的思绪远离了家。

[ænd; ənd][noʊ] [gʊd] [kæn; kən]['evər] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	good	can	ever	come	of	it	.
和	不	好的	能	曾经	来	的	它	.

这样做绝对不会有任何好处。

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

”	Chapter	VI
”	章	六年级

第六章

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ]

Hitting	the	Bull's	Eye
击中	这	公牛的	眼睛

正中靶心

[wʌt] [dɪd][tɑːm] [sleid] [duː]['æftər][ðə; ði][best] ['naɪts] [sliːp] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] ?

What	did	Tom	Slade	do	after	the	best	night's	sleep	he	ever	had	?
什么	做过	汤姆	斯莱德	做	后	这	最好的	夜晚	睡觉	他	曾经	有	?

汤姆·斯莱德睡了个好觉之后做了什么?

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnɚz] , [wer] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

He	went	to	Mrs	.	O'Connor's	,	where	he	knew	he	was	welcome	,	and	washed	his	face	and	hands	.
他	去	到	太太	.	奥康纳的	,	在哪里	他	知道	他	曾是	欢迎	,	和	洗过	他的	脸	和	双手	.

他去了奥康纳太太家，他知道在那里他会受到欢迎，于是洗了脸和手。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [əˈtendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [skuːl] [ðæt] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]

More	than	that	,	he	attended	to	his	lessons	in	school	that	day	,	to	the
更多的	比	那	,	他	参加	到	他的	课程	在	学校	那	天	,	到	这

['tiːtʃɜ-z] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

teacher's	astonishment	.
老师的	惊讶	.

不仅如此，那天他还认真听课，这让老师非常惊讶。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] ?

Because	he	knew	it	was	right	?
因为	他	知道	它	曾是	正确的	?

因为他知道这样做是对的?

[nɑːt] [mʌtʃ] !

Not	much	!
不是	很多	!

不多!

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər][hiː; hi]

But	because	he	was	anxious	not	to	be	kept	in	that	afternoon	for	he
但	因为	他	曾是	焦虑的	不是	到	是	保留	在	那	下午	为了	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [piːk] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] [lɑːt] ,

wanted	to	go	down	and	peek	through	the	fence	of	Temple's	lot	,
通缉	到	去	向下	和	窥视	通过	这	栅栏	的	寺庙的	很多	,

但他那天下午很着急不想被留在家里，因为他想下去透过栅栏看看坦普尔家的地。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [mɔːr] ['wʌndɜ-z] [pərˈfɔːrmd] ;

to	see	if	there	were	any	more	wonders	performed	;
到	看	如果	那里	是	任何	更多的	奇迹	执行	;

看看是否还发生了其他奇迹;

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ænd; ənd] ['westi] .

to	try	to	get	a	squint	at	Mr	.	Ellsworth	and	Westy	.
到	尝试	到	得到	一个	眯	在	先生	.	埃尔斯沃思	和	韦斯蒂	.

试图眯着眼睛看一眼埃尔斯沃思先生和韦斯蒂。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [tɑːm] [sleid] [hæd; həd][ðə; ði] [skaʊt] [bʌg] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

In	short	,	Tom	Slade	had	the	Scout	bug	;	he	could	not	escape	it	now	.
在	短的	,	汤姆	斯莱德	有	这	侦察	漏洞	;	他	可以	不是	逃脱	它	现在	.

简而言之，汤姆·斯莱德已经迷上了童子军；现在他无法摆脱这种迷恋了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] [wʌns] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪldər][doʊs] .

He	had	thrown	it	off	once	before	,	but	that	was	a	milder	dose	.
他	有	抛掷	它	离开	一次	前	,	但	那	曾是	一个	较温和	剂量	.

他之前也扔过一次，但那次剂量比较轻。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,

As	luck	would	have	it	,
作为	运气	会	有	它	,

不巧,

[ðæt] ['veri] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] ['saɪdlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] ['bɪznəs] [wɪtʃ]

that	very	afternoon	he	had	an	amusing	sidelight	on	the	scouting	business	which
那	非常	下午	他	有	一个	有趣	侧记	在	这	侦察	商业	哪个

[geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [gʊd] [tɜːrn] ” [aɪˈdiːə] ,

gave	him	his	first	knowledge	of	the	“	good	turn	”	idea	,
给予	他	他的	第一的	知识	的	这	“	好的	转动	”	主意	,

就在那天下午，他偶然听到了一件关于童子军活动的趣事，这让他第一次了解了“行善”的概念。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [rɔi] ['bleɪkli] .

and	a	fresh	glimpse	of	the	character	of	Roy	Blakeley	.
和	一个	新鲜的	一瞥	的	这	特点	的	罗伊	布莱克利	.

并让我们对罗伊·布莱克利这个角色有了新的认识。

[ˌɪn'saɪd] ['tɛmpəlz] [lɑ:t][ðə; ði] [fʊl] [tru:p] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn] ['ɑ:rtʃəri] ['præktɪs] [ænd; ənd][tɑ:m]

Inside	Temple's	lot	the	full	troop	was	holding	forth	in	archery	practice	and	Tom
里面	寺庙的	很多	这	满的	部队	曾是	保持	前进	在	射箭	实践	和	汤姆

[piəd] [θru:] [ə; eɪ] ['nɑ:tˌhoʊl] [ænd; ənd]['leɪtər] ['ventʃərd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [vju:] - [pɔɪnt] [ɑ:n][tɑ:p]

peered	through	a	knothole	and	later	ventured	to	a	better	view	-	point	on	top
窥视	通过	一个	节孔	和	之后	冒险	到	一个	更好的	看法	-	观点	在	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

of	the	fence	.
的	这	栅栏	.

在坦普尔的院子里，整个童子军小队正在热烈地进行射箭练习，汤姆透过树洞向外窥视，后来又冒险爬到栅栏顶上，那里视野更好。

[wen] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [geɪm] [ɔ:r]['kɑ:ntest][ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði]

When	any	sort	of	game	or	contest	is	going	on	it	is	absolutely	necessary	to	the
什么时候	任何	种类	的	游戏	或者	竞赛	是	去	在	它	是	绝对地	必要的	到	这

[bɔɪ] [bɪ'hoʊldər] [ðæt] [hi:; hi] [pɪk] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [hu:m] [hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə] [si:] [wɪn] ,

boy	beholder	that	he	pick	some	favorite	whom	he	hopes	to	see	win	,
男生	旁观者	那	他	挑选	一些	最喜欢的	谁	他	希望	到	看	赢	,

当任何游戏或比赛进行时，观看比赛的男孩都必须选出自己喜欢的选手，希望看到他们获胜。

[ænd; ənd][tɑ:m] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['siŋglɪŋ] [rɔi] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prefrəns] .

and	Tom	lost	no	time	in	singling	Roy	out	as	the	object	of	his	preference	.
和	汤姆	丢失的	不	时间	在	单身	罗伊	出去	作为	这	目的	的	他的	偏爱	.

汤姆毫不犹豫地将罗伊视为自己的心仪对象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [tʃɔɪs] .

It	was	not	a	bad	choice	.
它	曾是	不是	一个	坏的	选择	.

这并非一个糟糕的选择。

[æz; əz] [rɔi] [stʊd] ['saɪdweɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['tɑ:rgɪt] , [hɪz; ɪz] [fi:t] ['fɜ:rmli][pla:ntid] ,

As	Roy	stood	sideways	to	the	target	,	his	feet	firmly	planted	,
作为	罗伊	站立	侧身	到	这	目标	,	他的	脚	牢牢	已种植	,

罗伊侧身对着目标站着，双脚稳稳地踩在地上。

[wʌn] ['bɛrd] [braʊn] [ɑ:rm] [ɪk'stendɪd] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['greɪsfəli] ['kə:viŋ] [baʊ; boʊ]

one	bared	brown	arm	extended	horizontally	and	holding	the	gracefully	curving	bow
一	裸露	棕色的	手臂	扩展	水平方向	和	保持	这	优雅地	弯曲	弓

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

,	and	the	other	,
,	和	这	其他	,

一只裸露的棕色手臂水平伸展，握着优美弯曲的弓，另一只手臂，

[bent] [bʌt; bət] [stɪl] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['æroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [kɔ:rd] , [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən]

bent	but	still	horizontal	,	holding	the	arrow	in	the	straining	cord	,	he	made	an
弯曲	但	仍然	水平的	,	保持	这	箭	在	这	紧张	绳索	,	他	制成	一个

[ə'træktɪv] ['pɪktʃər] .

attractive	picture	.
吸引人的	图片	.

他身体弯曲但仍保持水平，用绷紧的弓弦握住箭，摆出了一副很有魅力的姿势。

“ [hɪəz] [wer] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['pju:p(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Here's	where	I	take	the	pupil	out	of	the	Bull's	-	eye	,	”	he	said	,
“	这里是	在哪里	我	拿	这	瞳孔	出去	的	这	公牛的	-	眼睛	,	”	他	说	,

“现在我要把瞳孔从靶心移开，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] [fluː] [ɪn'taɪərli] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːrgɪt] .

and	the	arrow	flew	entirely	free	of	the	target	.
和	这	箭	飞翔	完全	自由的	的	这	目标	.

箭矢完全脱离了靶心。

“ [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .

“	No	sooner	said	than	stung	!	”	shouted	Pee	-	wee	Harris	.
”	不	很快	说	比	被蜇了	!	”	喊叫	撒尿	-	哇	哈里斯	.

“话音刚落就被蛰了一下！”皮威·哈里斯喊道。

“ [oʊ] , [lʊk] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , — mother , ['mʌðər] , [pɪn][ə; eɪ][roʊz][ɑːn][ˌem 'iː] ! ” ['ʃaʊtɪd]

“	Oh	,	look	who's	going	to	try	,	—	mother	,	mother	,	pin	a	rose	on	me	!	”	shouted
”	哦	,	看	谁是	去	到	尝试	,	—	mother	,	母亲	,	别针	一个	玫瑰	在	我	!	”	喊叫

[ə'nʌðər] [bɔɪ] .

another	boy	.
其他	男生	.

“哦，瞧瞧谁要试探了——妈妈，妈妈，给我别上一朵玫瑰花！”另一个男孩喊道。

“ ['mʌðər] , ['mʌðər] , [tɜːrn][ðə; ði][hoʊz][ɑːn][ˌem 'iː] , ” [kɔːld] [ə'nʌðər] .

“	Mother	,	mother	,	turn	the	hose	on	me	,	”	called	another	.
”	母亲	,	母亲	,	转动	这	软管	在	我	,	”	称为	其他	.

“妈妈，妈妈，快用水管冲我！”另一个孩子喊道。

“ [stænd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['æroʊ] [goʊz] ['bækwərdz] ! ”

“	Stand	from	behind	in	case	the	arrow	goes	backwards	!	”
”	站立	从	在后面	在	案件	这	箭	去	向后	!	”

“以防箭矢向后射，请站在箭矢后方！”

“ [aɪ][bet][hiː; hi] [hɪts] [ðæt] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] !

“	I	bet	he	hits	that	fellow	on	the	fence	!
”	我	赌注	他	点击量	那	同伴	在	这	栅栏	!

我敢打赌他肯定能打中栅栏上的那个人！

” [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æz; əz]['mɪstər] . ['elzwəːθ] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'rʌfld] ['kɑːnfɪdəns] ,

”	Tom	could	not	help	laughing	as	Mr	.	Ellsworth	,	with	unruffled	confidence	,
”	汤姆	可以	不是	帮助	笑	作为	先生	.	埃尔斯沃思	,	和	镇定自若	信心	,

[stept] [ɪn] [pleɪs] .

stepped	in	place	.
步	在	地方	.

“汤姆忍不住笑了起来，只见埃尔斯沃思先生镇定自若地走上前去。”

“ [ɔɪ] — oi — oi — - [wer] [ˌhaiə'wɔθə][tɜːrnz]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] !

“	Oi	—	oi	—	oi	—	here's	where	Hiawatha	turns	over	in	his	grave	!
”	喂	—	oi	—	oi	—	-	在哪里	海华沙	转弯	超过	在	他的	严重	!

“哎呀——哎呀——哎呀——海华沙要是泉下有知，肯定会气得从坟墓里跳出来！”

” [ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [tɑːm] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ɔː]

”	It	surprised	Tom	quite	a	little	that	they	did	not	seem	to	stand	at	all	in	awe
”	它	惊讶	汤姆	相当	一个	小的	那	他们	做过	不是	似乎	到	站立	在	全部	在	敬畏

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

of	the	scoutmaster	.
的	这	童子军领队	.

“令汤姆颇感意外的是，他们似乎对童子军领队丝毫没有敬畏之心。”

[wʌn] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'raʊnd] .

One	boy	began	ostentatiously	passing	his	hat	around	.
一	男生	开始	炫耀地	通过	他的	帽子	大约	.

一个男孩开始炫耀地四处传帽子。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [bʊl] ['elzwəːθ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	For	the	benefit	of	Sitting	Bull	Ellsworth	,	”	said	he	,
”	为了	这	益处	的	坐着	公牛	埃尔斯沃思	,	”	说	他	,

“为了坐牛埃尔斯沃思的利益，”他说，

“ [haɪɪst; 'haɪəst] ['sæləɾid] ['ɑːrtɪst][ɪn] ['tɛmpəlz] [lɑːt] — positively [læst] [ə'pɪrəns] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ highest salaried artist in Temple's lot — positively last appearance this side of the
“ 最高 领薪水 艺术家 在 寺庙的 很多 — positively 最后的 外貌 这 边 的 这
['rɑːkiz] !
Rockies !
落基山脉 !

“坦普尔大学收入最高的艺术家——绝对是落基山脉以东的最后一次亮相！”

” [bʌt; bət] “ ['sɪtɪŋ] [bʊl] ” ['elzwəːθ] [hæd; həd][ðə; ði] [læf] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] .
” But “ Sitting Bull ” Ellsworth had the laugh on them all .
” 但 “ 坐着 公牛 ” 埃尔斯沃思 有 这 笑 在 他们 全部 .

但“坐牛”埃尔斯沃思却笑到了最后。

[streɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɜːrst] [rɪŋ] [went] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] ,
Straight inside the first ring went his arrow ,
直的 里面 这 第一的 戒指 去 他的 箭 ,

他的箭径直射进了第一道环里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['fʌni] [wɪŋk] [æt; ət][tɑːm][ɑːn][ðə; ði]
and he stepped aside and gave an exceedingly funny wink at Tom on the
和 他 步 旁边 和 给予 一个 非常 有趣的 眨眼 在 汤姆 在 这
[fens] .
fence .
栅栏 .

他走到一边，朝栅栏上的汤姆眨了眨眼，那表情非常滑稽。

[tɑːm] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
Tom changed his favorite .
汤姆 已更改 他的 最喜欢的 .

汤姆换了他最喜欢的。

['prez(ə)ntli] [rɔi] ['sɔːntəd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Presently Roy sauntered over to the fence and spoke to him .
目前 罗伊 漫步 超过 到 这 栅栏 和 辐 到 他 .

这时，罗伊慢悠悠地走到栅栏边，和他说话了。

“ ['regjələr] [ʃɑːrk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['iznt] [hiː; hi] ? ”
“ Regular shark at it , isn't he ? ”
“ 常规的 鲨鱼 在 它 , 不是 他 ? ”

“他可真是个惯犯，不是吗？”

“ [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] ['westi] ?
“ Which one is Westy ?
“ 哪个 一 是 韦斯蒂 ?

“哪个是韦斯蒂？”

” [tɑːm] [æskt] .
” Tom asked .
” 汤姆 问 .

汤姆问道。

“ ['westi] ?
“ Westy ?
“ 韦斯蒂 ?

“韦斯蒂？”

[ðæt] ['feloʊ] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freklz] .
That fellow right over there with the freckles .
那 同伴 正确的 超过 那里 和 这 雀斑 .

那边那个长雀斑的家伙。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [kloʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bɪg] ['dɪpər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] .

If	you	get	up	close	you	can	see	the	Big	Dipper	on	his	left	cheek	.
如果	你	得到	向上	关闭	你	能	看	这	大的	杓	在	他的	左边	脸颊	.

走近了，你可以看到他左脸颊上的北斗七星图案。

['hiːz] [gɑːt] [ə'raiən; ɔː-] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː] . ”

He's	got	Orion	under	his	ear	too	.	”
他是	得到	猎户座	在下面	他的	耳朵	也	.	”

他耳朵下面还有猎户座的图案呢。

“ [oʊ'braiɪn] ? ”

“	O'Brien	?	”
“	奥布莱恩	?	”

“奥布莱恩？”

“ [noʊ] , [ə'raiən; ɔː-] — - [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [stɑːrz] .

“	No	,	Orion	—	it's	a	bunch	of	stars	.
“	不	,	猎户座	—	-	一个	束	的	明星	.

“不，猎户座——它只是一堆星星。”

[oʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['wɔːkɪŋ] ['fɜːrməmənt] .

Oh	,	he's	a	regular	walking	firmament	.
哦	,	他是	一个	常规的	步行	苍穹	.

哦，他简直就是一座行走的苍穹。

” [tɑːm] [stɛərd] [æt; ət] ['westi] .

”	Tom	stared	at	Westy	.
”	汤姆	凝视	在	韦斯蒂	.

汤姆盯着韦斯蒂看。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðæt] ['mesɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	seemed	odd	that	the	invisible	being	who	had	caught	that	message	out	of	the
它	似乎	奇怪的	那	这	无形的	存在	WHO	有	捕捉	那	信息	出去	的	这

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kɑːr] [bæk] ,

darkness	and	turned	the	car	back	,
黑暗	和	转向	这	车	后退	,

奇怪的是，那个从黑暗中接收到信息并调转车头的隐形人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [raɪt] [hɪr] , ['hɔbnɔbɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] .

should	be	right	here	,	hobnobbing	with	other	mortals	.
应该	是	正确的	这里	,	社交	和	其他	凡人	.

应该就在这里，和其他凡人谈笑风生。

“ [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , ['westi] , ” ['ʃaʊtɪd] [rɔi] , “ [aɪ] [wɑːnt] [tɑːm] [sleid] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['frɛk] —

“	Come	over	here	,	Westy	,	”	shouted	Roy	,	“	I	want	Tom	Slade	to	see	your	freck	—
“	来	超过	这里	,	韦斯蒂	,	”	喊叫	罗伊	,	“	我	想	汤姆	斯莱德	到	看	你的	雀斑	—

well ,

well	,
well	,

“过来，韦斯蒂，”罗伊喊道，“我想让汤姆·斯莱德看看你的雀斑——嗯，

[aɪl] [biː; bi] — if [ðɪs] [wʌn] ['hæznt] ['ʃɪftɪd] [wei] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

I'll	be	—	if	this	one	hasn't	shifted	way	over	to	the	other	side	.
患病的	是	—	if	这	一	还没有	转移	方式	超过	到	这	其他	边	.

我会说——如果这一个还没有完全移到另一边的话。

- ['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] .

Westy's	our	chart	of	the	heavens	.
-	我们的	图表	的	这	天	.

韦斯蒂为我们绘制了天体图。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [helpt] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [læst] [naɪt] , ['westi] .

This	is	the	fellow	that	helped	send	you	the	message	last	night	,	Westy	.
这	是	这	同伴	那	帮助	发送	你	这	信息	最后的	夜晚	,	韦斯蒂	.

Westy，就是这位帮你发消息的人。

[hiː; hi] [eɪt] [tuː] [pleɪts] [ʌv; əv] [plʌm] - [dʌf] [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] . ”

He	ate	two	plates	of	plum	-	duff	and	he	lives	to	tell	the	tale	.	”
他	吃	二	盘子	的	李子	-	达夫	和	他	生活	到	告诉	这	故事	.	”

他吃了两盘李子布丁，而且还活着回来了。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [rɔi] ['kɪdnæpt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['westi] .

“	I	understand	Roy	kidnapped	you	,	”	said	Westy	.
“	我	理解	罗伊	被绑架	你	,	”	说	韦斯蒂	.

“我听说罗伊绑架了你，”韦斯蒂说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tɑːm] .

“	It	was	fun	all	right	,	”	said	Tom	.
“	它	曾是	乐趣	全部	正确的	,	”	说	汤姆	.

“确实挺好玩的，”汤姆说。

“ [tuː] [bæd][hɪz; ɪz] ['perənts] [pʊt][hɪm; ɪm] [aʊt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['westi] .

“	Too	bad	his	parents	put	him	out	,	wasn't	it	?	”	said	Westy	.
“	也	坏的	他的	父母	放	他	出去	,	不是	它	?	”	说	韦斯蒂	.

“真可惜他父母把他赶出去了，不是吗？”韦斯蒂说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [teɪst] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪskɪts] ? ” [æskt] [ə'nʌðər] ['feloʊ] , [huː] ['sɔːntəd] ['oʊvər]

“	Did	you	ever	taste	any	of	his	biscuits	?	”	asked	another	fellow	,	who	sauntered	over
“	做过	你	曾经	品尝	任何	的	他的	饼干	?	”	问	其他	同伴	,	WHO	漫步	超过

.

:
.

“你尝过他做的饼干吗？”另一个人踱步走过来问道。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [tɑːm] .

They	formed	a	little	group	just	below	Tom	.
他们	形成	一个	小的	团体	只是	以下	汤姆	.

他们在汤姆脚下组成了一个小团体。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [truːp] [ruːm] [wiː; wi][juːz][fɔːr; fər] ['bulits] , ” [hiː; hi]

“	We've	got	two	of	them	in	the	Troop	Room	we	use	for	bullets	,	”	he
“	我们已经	得到	二	的	他们	在	这	部队	房间	我们	使用	为了	子弹	,	”	他

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“我们在部队仓库里放了两个，用来存放子弹，”他继续说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][kæmp] ['sɑːlətər] ?

“	What	do	you	think	of	Camp	Solitaire	?
“	什么	做	你	思考	的	营	单人纸牌游戏	?

你觉得“纸牌营”怎么样？

” ['westi] [æskt] .

”	Westy	asked	.
”	韦斯蒂	问	.

“韦斯蒂问道。”

[tɑːm] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Tom	knew	well	enough	that	they	were	making	fun	of	each	other	,
汤姆	知道	出色地	足够的	那	他们	是	制作	乐趣	的	每个	其他	,

汤姆很清楚他们是在互相嘲笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪgˈzæktli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] “ [ˈgaɪɪŋ] . ” “

but	he	did	not	exactly	know	how	to	participate	in	this	sort	of	“	guying	.	”	“
但	他	做过	不是	确切地	知道	如何	到	参加	在	这	种类	的	“	古英	.	”	“

但他不太清楚该如何参与这种“男同化”活动。

- [ˈsɔl] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈræðər] [ˈwiːkli] .

'	Sall	right	,	”	said	he	,	rather	weakly	.
-	萨尔	正确的	,	”	说	他	,	相当	弱	.

“萨尔说得对，”他虚弱地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪfəl] [ˈtaʊər] ? ” “

“	What	do	you	think	of	the	Eifel	Tower	?	”	“
“	什么	做	你	思考	的	这	艾菲尔	塔	?	”	“

你觉得埃菲尔铁塔怎么样?

- [ˈsɔl] [raɪt] . ”

'	Sall	right	.	”
-	萨尔	正确的	.	”

“一切都好。”

“ [dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈmɔkəsɪnz] [ˈdʒuːliə] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

“	Did	he	show	you	the	Indian	moccasins	Julia	made	for	him	?
“	做过	他	展示	你	这	印度	鹿皮鞋	朱莉娅	制成	为了	他	?

“他有没有给你看朱莉娅为他做的印第安软皮鞋？”

” [ðɪs] [pri'sipiteitid] [ə; eɪ] [ˈreslɪŋ] [mætʃ] [ænd; ənd][tɑːm] [sleid] [ˈwitnist] [ðə; ði] [sloʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr]

”	This	precipitated	a	wrestling	match	and	Tom	Slade	witnessed	the	slow	but	sure
”	这	沉淀	一个	摔角	匹配	和	汤姆	斯莱德	目击者	这	慢的	但	当然

['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

triumph	of	science	,
胜利	的	科学	,

“这引发了一场激烈的争论，汤姆·斯莱德亲眼目睹了科学缓慢但稳步的胜利。”

[æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði][læst] ['spiːkɚz] [ɑːrmz] , [legz] , [bæk] , [nek] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz]

as	one	after	another	the	last	speaker's	arms	,	legs	,	back	,	neck	and	finally	his
作为	一	后	其他	这	最后的	演讲者的	武器	,	腿	,	后退	,	脖子	和	最后	他的

[hed] ,

head	,
头	,

就像最后一位演讲者的手臂、腿、背部、脖子，最后是头部，一个接一个地消失了一样。

['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['rɔɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ['efərts] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [leɪ] [proʊn]

yielded	to	the	invincible	process	of	Roy's	patient	efforts	until	the	victim	lay	prone
产生	到	这	无敌	过程	的	罗伊的	病人	努力	直到	这	受害者	躺	易于

[əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] .

upon	the	grass	.
之上	这	草	.

在罗伊耐心不懈的努力下，受害者最终屈服，俯卧在草地上。

“ [ɪz] [kæmp] ['sɑːlətər] [ɔːl] [raɪt] ?

“	Is	Camp	Solitaire	all	right	?
“	是	营	单人纸牌游戏	全部	正确的	?

“单人营地还好吗？”

” [rɔi] [diˈmɑːndid] , ['læfɪŋ] .

”	Roy	demanded	,	laughing	.
”	罗伊	要求	,	笑	.

“罗伊笑着问道。”

“ [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] , ['lɪbəreɪtɪd] .

“	Sure	,	”	said	the	victim	and	sprang	up	,	liberated	.
“	当然	,	”	说	这	受害者	和	弹簧	向上	,	解放	.

“当然，”受害者说着，猛地站了起来，如释重负。

['tɑːmz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['plezəntriːz] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['elzwəːθ]

Tom's interest in these pleasantries was interrupted by the voice of Mr . Ellsworth

汤姆的 兴趣 在 这些 客套话 曾是 中断 经过 这 嗓音 的 先生 . 埃尔斯沃思

.

:

.

汤姆正兴致勃勃地谈论这些客套话，却被埃尔斯沃思先生的声音打断了。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][jʊr; jər][hænd] , [maɪ] [bɔɪ] . "

" Come over here and try your hand , my boy . "

" 来 超过 这里 和 尝试 你的 手 , 我的 男生 . "

"过来试试你的本事，孩子。"

" [ʃʊr] , [goʊ] [ə'hed] , " [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['westi] , [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

" Sure , go ahead , " encouraged Westy , as the group separated for him to

" 当然 , 去 前方 , " 鼓励 韦斯蒂 , 作为 这 团体 分开 为了 他 到

[dʒʌmp] [daʊn] .

jump down .

跳 向下 .

"当然，你去吧，"韦斯蒂鼓励道，然后大家分开让他跳了下去。

" [aɪ] ['kʊdn] - [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tɑːm] , [ə'bæʃt] .

" I couldn ' hit it , " hesitated Tom , abashed .

" 我 无法 - 打 它 , " 犹豫了一下 汤姆 , 羞愧 .

"我没打中，"汤姆犹豫了一下，有些尴尬。

" ['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] , " [ri'tɔːtɪd] [rɔi] , ['prɑːmptli] .

" Neither could he , " retorted Roy , promptly .

" 两者都不 可以 他 , " 反驳 罗伊 , 及时 .

"他也做不到，"罗伊立刻反驳道。

" [ɪf] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] , " [sed] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ,

" If you let him get away with the championship , " said another boy ,

" 如果 你 让 他 得到 离开 和 这 锦标赛 , " 说 其他 男生 ,

"如果你让他拿下冠军，"另一个男孩说，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] , " ['hiːl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sweld] [hed] [hiː; hi][wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə]

indicating the scoutmaster , " he'll have such a swelled head he won't speak to

表明 这 童子军领队 , " 地狱 有 这样的 一个 肿胀 头 他 惯于 说话 到

[ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

us for a month .

我们 为了 一个 月 .

指着童子军领队说："他会得意忘形，一个月都不会跟我们说话。"

[kʌm] [ə'hed] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][stæb][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stʌnt] .

Come ahead down and make a stab at it , just for a stunt .

来 前方 向下 和 制作 一个 刺 在 它 , 只是 为了 一个 特技 .

下来试试吧，就当做个特技表演。

[juː; jʊ] ['kudnt] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['bleɪkli] .

You couldn't do worse than Blakeley .

你 不能 做 更糟 比 布莱克利 .

你不可能找到比布莱克利更糟糕的选择了。

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [stʌnt] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊts] .

" Everything was a " stunt " with the scouts .

" 一切 曾是 一个 " 特技 " 和 这 侦察兵 .

"对童子军来说，一切都是一场'表演'。"

[rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [hæf] [pliːzd] [ænd; ənd][hæf] [ə'ʃeɪmd] ,

Reluctantly , and smiling , half pleased and half ashamed ,

勉强 , 和 微笑 , 一半 高兴 和 一半 羞愧 ,

他勉强地笑着，既高兴又羞愧。

[tɑːm] [let] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər]

Tom	let	himself	down	into	the	field	and	went	over	to	where	the	scoutmaster
汤姆	让	他自己	向下	进入	这	场地	和	去	超过	到	在哪里	这	童子军领队

['weɪtɪd] ,

waited	,
等待	,

汤姆从树上下来，走到童子军领队等候的地方。

[baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] [ɪn] [hænd] .

bow	and	arrow	in	hand	.
弓	和	箭	在	手	.

手持弓箭。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['saɪdweɪz] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] ; “ [tɜːrn] [ðɪs] [fʊt] [aʊt] [ə; eɪ]

“	A	little	more	sideways	,	my	boy	,	”	said	Mr	.	Ellsworth	;	“	turn	this	foot	out	a
“	一个	小的	更多的	侧身	,	我的	男生	,	”	说	先生	.	埃尔斯沃思	;	“	转动	这	脚	出去	一个

['lɪt(ə)l] ;

little	;
小的	;

“再稍微侧一下，孩子，”埃尔斯沃思先生说；“把这只脚稍微向外转一下；

[bend] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [laɪk] [ðɪs] , [siː] ?

bend	your	fingers	like	this	,	see	?
弯曲	你的	手指	喜欢	这	,	看	?

像这样弯曲手指，明白了吗?

[ɑː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

Ah	,	that's	it	.
啊	,	那就是	它	.

啊，原来是这样。

[naʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] — one — two — three —

Now	pull	it	right	back	to	your	shoulder	—	one	—	two	—	three	—
现在	拉	它	正确的	后退	到	你的	肩膀	—	one	—	two	—	three	—

现在把它拉到你的肩膀上——一——二——三——

” [ðə; ði] ['æroʊ] [ʃɑːt] [pæst] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] , [ə; eɪ] [fʊl] [θriː] [jaːdz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	The	arrow	shot	past	the	target	,	a	full	three	yards	shy	of	it	,
”	这	箭	射击	过去的	这	目标	,	一个	满的	三	码	害羞的	的	它	,

“箭射偏了，足足差了三码。”

[pæst] [ðə; ði] ['rævənz] - [pə'troʊl] [flæg] [plaːntid] [nɪr] [baɪ] ,

past	the	Ravens	'	patrol	flag	planted	near	by	,
过去的	这	渡鸦	-	巡逻	旗帜	已种植	靠近	经过	,

越过附近插着的渡鸦巡逻旗，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði] ['pɔːrtli] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['temp(ə)l] ,

and	just	grazed	the	portly	form	of	Mr	.	John	Temple	,
和	只是	放牧	这	肥胖的	形式	的	先生	.	约翰	寺庙	,

只是擦到了约翰·坦普尔先生略显肥胖的身躯。

[huː] [keɪm] [kæt] - [ə; eɪ] - ['kɔːrnərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] .

who	came	cat	-	a	-	cornered	across	the	field	from	the	gate	.
WHO	来了	猫	-	一个	-	被逼到绝境	穿过	这	场地	从	这	门	.

他斜穿过田野，从大门那边走了过来。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [pri'veɪld] .

A	dead	silence	prevailed	.
一个	死的	沉默	最终获胜	.

一片死寂。

“ [aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z] [ðɪs] ['prɑ:pərti] , ” [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . ['temp(ə)l]
“ I presume you have permission to use this property , ” demanded Mr . Temple
“ 我 怙 你 有 允许 到 使用 这 财产 , ” 要求 先生 . 寺庙
[ɪn] ['θʌndərɪŋ] [toʊnz] .
in thundering tones .
在 雷鸣 音调 .

“我假设你已获得使用这处房产的许可，”坦普尔先生用雷鸣般的声音质问道。

“ [gʊd] [ˌæftər'nu:n] , ['mɪstər] . ['temp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .
“ Good afternoon , Mr . Temple , ” said the scoutmaster .
“ 好的 下午 , 先生 . 寺庙 , ” 说 这 童子军领队 .

“下午好，坦普尔先生，”童子军领队说道。

“ [gʊd] [ˌæftər'nu:n] , [sɜ:r] .
“ Good afternoon , sir .
“ 好的 下午 , 先生 .

“下午好，先生。”

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][ˌem 'i:] [si:] [jʊr; jər] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ði:z]
Will you be good enough to let me see your authority for the use of these
将要 你 是 好的 足够的 到 让 我 看 你的 权威 为了 这 使用 的 这些
[graʊndz] ?
grounds ?
理由 ?

您能否好心让我看看您使用这些场地的授权文件?

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] ['frɪdʒɪdli] .
” he demanded frigidly .
” 他 要求 冷漠地 .

他冷冷地问道。

“ [ɪf] [aɪ] [geɪv] ['eni] [sʌtʃ] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ If I gave any such permission I cannot seem to recall it . ”
“ 如果 我 给予 任何 这样的 允许 我 不能 似乎 到 记起 它 . ”

“如果我曾给予过这样的许可，我似乎记不起来了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ['mɪstər] . ['temp(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] . ['elzwə:θ] , “ [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [noʊ]
“ I am afraid , Mr . Temple , ” said Mr . Ellsworth , “ that we can show no
“ 我 是 害怕的 , 先生 . 寺庙 , ” 说 先生 . 埃尔斯沃思 , “ 那 我们 能 展示 不
['rɪt(ə)n] [wɜ:rd][ɑ:n] — ”
written word on — ”
书面 单词 在 — ”

“恐怕坦普尔先生，”埃尔斯沃思先生说，“我们无法提供任何书面证据——”

“ [ɑ:] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] , [kən'klu:sɪvli] ,
“ Ah , yes , ” said the bank president , conclusively ,
“ 啊 , 是的 , ” 说 这 银行 总统 , 最终 ,

“啊，是的，”银行行长斩钉截铁地说。

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər]['proʊgræm][tu:; tə] [ti:tʃ] [jʌŋ] [bɔɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd]
“ and is it a part of your program to teach young boys to take and
“ 和 是 它 一个 部分 的 你的 程序 到 教 年轻的 男孩们 到 拿 和
[ju:z] [wʌt] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?
use what does not belong to them ?
使用 什么 做 不是 属于 到 他们 ?

“你们的计划中是否包括教导年轻男孩拿走和使用不属于他们的东西？”

” [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [flʌʃt] ['slaɪtli] .
” The scoutmaster flushed slightly .
” 这 童子军领队 酡 轻微地 .

童子军领队脸微微泛红。

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈproʊgræm] , [ˈmɪstər] . [ˈtemp(ə)l] .

“	No	,	that	is	quite	foreign	to	our	program	,	Mr	.	Temple	.
”	不	,	那	是	相当	外国的	到	我们的	程序	,	先生	.	寺庙	.

“不，坦普尔先生，这与我们的计划完全不符。”

[sʌm; səm] [wiːks] [əˈgoʊ] ,

Some	weeks	ago	,
一些	周	前	,

几周前，

[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [ˈsekrəteri] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [wiː; wi] [maɪt] [juːz] [ðɪs] [fiːld]

happening	to	meet	your	secretary	I	asked	him	whether	we	might	use	this	field
发生	到	见面	你的	秘书	我	问	他	无论	我们	可能	使用	这	场地

[fɔːr; fər] [ˈpræktɪs] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ænd; ənd] [kənˈviːniənt] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] ,

for	practice	since	it	is	in	a	central	and	convenient	part	of	town	,
为了	实践	自从	它	是	在	一个	中央	和	方便的	部分	的	镇	,

我碰巧遇到了你们的秘书，就问他我们是否可以使用这块场地进行练习，因为它位于市中心，交通便利。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] .

and	he	told	me	he	believed	there	would	be	no	objection	.
和	他	讲述	我	他	相信	那里	会	是	不	异议	.

他告诉我，他相信不会有人反对。

[pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] — ”

Perhaps	I	should	have	—	”
也许	我	应该	有	—	”

或许我应该——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [fiːld] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [ˈsekrəteri] ?

“	And	you	are	under	the	impression	that	this	field	belongs	to	my	secretary	?
”	和	你	是	在下面	这	印象	那	这	场地	属于	到	我的	秘书	?

“你以为这块地属于我的秘书吗？”

” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈtemp(ə)l] , [ˈhɑːtli] .

”	asked	Mr	.	Temple	,	hotly	.
”	问	先生	.	寺庙	,	热	.

“坦普尔先生激动地问道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] [ˈliːdər] [tuː; tə]

“	If	you	have	nothing	better	to	do	with	yourself	than	to	play	leader	to
”	如果	你	有	没有什么	更好的	到	做	和	你自己	比	到	玩	领导者	到

[ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] —

a	crew	of	—
一个	全体人员	的	—

“如果你除了领导一群人之外无事可做——”

” [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈelzwəːθ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

”	Here	Mr	.	Ellsworth	interrupted	him	.
”	这里	先生	.	埃尔斯沃思	中断	他	.

“这时，埃尔斯沃思先生打断了他。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [wʌns] , [sɜːr] . ”

“	We	will	leave	the	field	at	once	,	sir	.	”
”	我们	将要	离开	这	场地	在	一次	,	先生	.	”

“先生，我们马上离开场地。”

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtemp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˈfrɔːsti] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] ,

“	When	I	was	a	young	man	,	”	said	Mr	.	Temple	,	with	frosty	condescension	,
”	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	,	”	说	先生	.	寺庙	,	和	霜冻	居高临下	,

“当我年轻的时候，”坦普尔先生带着冷漠的居高临下语气说道，

“ [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self][ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] [waɪld]
“ I had something more important to do with myself than to play Wild
” 我 有 某物 更多的 重要的 到 做 和 我 比 到 玩 荒野
[west] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [bɔɪz] . ”
West with a pack of boys . ”
西方 和 一个 盒 的 男孩们 . ”

“我当时有更重要的事要做，没空跟一群小伙子玩西部牛仔游戏。”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['oʊpən] [fiːldz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] , ['plezntli] .
“ There were more open fields in those days , ” said the scoutmaster , pleasantly .
” 那里 是 更多的 打开 字段 在 那些 天 , ” 说 这 童子军领队 , 愉快 .

“那时候的田野更开阔，”童子军领队愉快地说。

“ [ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ] [welθ] [grəuz] [naʊ] . ”
“ And perhaps that is why my wealth grows now . ”
” 和 也许 那 是 为什么 我的 财富 生长 现在 . ”

“或许这就是我财富不断增长的原因吧。”

“ ['veri] ['laɪkli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ðiːz] [bɔɪz] [ˌreprɪ'zent] ,
“ Very likely ; and the movement which these boys represent ,
” 非常 可能 ; 和 这 移动 哪个 这些 男孩们 代表 ,

“很有可能；以及这些男孩所代表的运动，

” ['mɪstər] . ['elzwəːθ] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
” Mr . Ellsworth added with a suggestion of pride in his voice ,
” 先生 . 埃尔斯沃思 额外 和 一个 建议 的 自豪 在 他的 嗓音 ,

埃尔斯沃思先生补充道，语气中带着一丝自豪。

“ [ɪz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['eni] ['mænz] [welθ] . ”
“ is growing quite as fast as any man's wealth . ”
” 是 生长 相当 作为 快速地 作为 任何 男人的 财富 . ”

“增长速度与任何人的财富增长速度一样快。”

“ [ɪn'diːd] , [sɜːr] !
“ Indeed , sir !
” 的确 , 先生 !

“确实如此，先生！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [oʊz] [ˌem 'iː] ['mʌni] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] , ['koʊldli]
Do you know that this boy's father owes me money ? ” said Mr . Temple , coldly
做 你 知道 那 这 男孩们 父亲 欠款 我 钱 ? ” 说 先生 . 寺庙 , 冷冷地
['ɪndɪkeɪtɪŋ] [tɑːm] .
indicating Tom .
表明 汤姆 .

“你知道这孩子的父亲欠我钱吗？”坦普尔先生冷冷地指着汤姆说道。

“ ['veri] ['laɪkli] . ”
“ Very likely . ”
” 非常 可能 . ”

“很有可能。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['hʊdləm] ?
“ And that the boy is a hoodlum ?
” 和 那 这 男生 是 一个 流氓 ?

“那男孩是个流氓吗？”

” ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .
” Mr . Ellsworth bit his lip , hesitatingly .
” 先生 . 埃尔斯沃思 少量 他的 唇 , 犹豫地 .

埃尔斯沃思先生犹豫地咬了咬嘴唇。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['temp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes , I know that , Mr . Temple , ” he said .
“ 是的 , 我 知道 那 , 先生 . 寺庙 , ” 他 说 .

“是的，我知道，坦普尔先生，”他说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪər] ? ”
“ And a thief and a liar ? ”
“ 和 一个 贼 和 一个 说谎者 ? ”

“还有小偷和骗子？”

“ [dəunt] [rʌn] , [tɑːm] , ” ['wɪspəd] [rɔi] .
“ Don't run , Tom , ” whispered Roy .
“ 不 跑步 , 汤姆 , ” 低声说道 罗伊 .

“别跑，汤姆，”罗伊低声说道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] .
“ No , I don't know that .
“ 不 , 我 不 知道 那 .

“不，我不知道。”

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [tɔːk] [əˈpɑːrt] , ['mɪstər] . ['temp(ə)l] . ”
Suppose we talk apart , Mr . Temple . ”
认为 我们 讲话 除 , 先生 . 寺庙 . ”

坦普尔先生，我们还是分开谈谈吧。

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ɪn'diːd] .
“ We will talk right here , and there'll be very little talking indeed .
“ 我们 将要 讲话 正确的 这里 , 和 将会 是 非常 小的 说 的确 .

“我们就在这里谈，但实际上不会说太多话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['tɑːrgɪt] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] !
If you think I am a public target , sir , you are quite mistaken !
如果 你 思考 我 是 一个 民众 目标 , 先生 , 你 是 相当 错误 !

先生，如果您认为我是公众攻击的目标，那就大错特错了！

[juː; jʊ] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːt][ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
You clear out of this lot and keep out of it ,
你 清除 出去 的 这 很多 和 保持 出去 的 它 ,

你赶紧离开这片地，别再来这里。

[ɔːr] [juːl] [goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] — the [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
or you'll go to jail — the whole pack of you !
或者 你会 去 到 监狱 — the 所有的 盒 的 你 !

否则你们全都要坐牢！

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [kiːps] .
A man is known by the company he keeps .
一个 男人 是 已知 经过 这 公司 他 保持 .

物以类聚，人以群分。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kæst][jʊr; jər][lɑːt][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] — and ['huːdləmz] [ænd; ənd] ['raʊdiːz] — I
If you choose to cast your lot with children — and hoodlums and rowdies — I
如果 你 选择 到 投掷 你的 很多 和 孩子们 — and 流氓 和 流氓 — I
[kʊd; kəd] [send] [ðæt] [bɔɪ] [tuː; tə][dʒeɪl] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,
could send that boy to jail if I wanted to ,
可以 发送 那 男生 到 监狱 如果 我 通缉 到 ,

如果你选择与孩子——以及流氓恶棍——为伍，我如果愿意，可以把那孩子送进监狱。

” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .
” he broke off .
” 他 打破 离开 .

他突然停了下来。

“	[juː; jʊ]	[noʊ]	['hiːz]	[ə; eɪ]	['vɪʃəs]	['kærəktər]	[ænd; ənd]	[jet]	[juː; jʊ]	—	”
“	**You**	**know**	**he's**	**a**	**vicious**	**character**	**and**	**yet**	**you**	**—**	**”**
”	你	知道	他是	一个	恶毒	特点	和	然而	你	—	”

“你知道他是个恶人，可你——”

“	['niːðər]	[juː; jʊ][nɔːr]	['eni]	['ʌðər]	[mæn][kæn; kən]	[breɪk]	[ʌp]	[ðɪs]	['muːvmənt]	.
“	**Neither**	**you**	**nor**	**any**	**other**	**man**	**can**	**break**	**up**	**this**	**movement**	**.**
”	两者都不	你	也不	任何	其他	男人	能	休息	向上	这	移动	.

“无论是你还是其他任何人，都无法瓦解这场运动。”

”	[ðə; ði]	['skaʊtmæstər]	[lʊkt]	[streɪt]	['ɪntuː][ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪn'reɪdʒd]	['temp(ə)l]	,
”	**The**	**Scoutmaster**	**looked**	**straight**	**into**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**enraged**	**Temple**	**,**
”	这	童子军领队	看起来	直的	进入	这	眼睛	的	这	愤怒	寺庙	,

童子军领队直视着愤怒的坦普尔的眼睛，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[prə'fetɪk]	[rɪŋ]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[æz; əz][hiː; hi]	['ænsər]	.
and	**there**	**was**	**a**	**little**	**prophetic**	**ring**	**in**	**his**	**voice**	**as**	**he**	**answered**	**.**
和	那里	曾是	一个	小的	预言	戒指	在	他的	嗓音	作为	他	回答	.

他回答时，语气中带着一丝预言的意味。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德：电影界的童子军(Tom Slade Boy Scout of the Moving Pictures)

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] , ['mɪstər] .

“	I'm	afraid	it	would	be	hard	to	say	at	present	just	what	he	is	,	Mr	.
”	我是	害怕的	它	会	是	难的	到	说	在	展示	只是	什么	他	是	,	先生	.

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

“恐怕现在很难说他究竟是什么样的人，坦普尔先生。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌp] [ðer; ðər] ,

I	was	thinking	just	a	few	minutes	ago	,	as	I	saw	him	dangling	his	legs	up	there	,
我	曾是	思维	只是	一个	很少	分钟	前	,	作为	我	锯	他	悬挂	他的	腿	向上	那里	,

就在几分钟前，我看到他把腿悬在那儿，当时我还在想这件事。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .

that	he	was	on	the	fence	in	more	ways	than	one	.
那	他	曾是	在	这	栅栏	在	更多的	方式	比	一	.

他在很多方面都犹豫不决。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wiː; wi] [tʃuːz] . ”

I	suppose	we	can	push	him	down	on	either	side	we	choose	.	”
我	认为	我们	能	推	他	向下	在	任何一个	边	我们	选择	.	”

我想我们可以把他推倒在任意一边。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [saɪd] [tuː; tə] ['evri] [fens] , [jʌŋ] [mæn] . ”

“	There's	a	right	and	wrong	side	to	every	fence	,	young	man	.	”
”	有	一个	正确的	和	错误的	边	到	每一个	栅栏	,	年轻的	男人	.	”

“年轻人，每道栅栏都有对错之分。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn'diːd] . ”

“	There	is	indeed	.	”
”	那里	是	的确	.	”

“确实有。”

“ [æz; əz] ['evri] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ; [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [saɪd] . ”

“	As	every	good	citizen	should	know	;	a	public	side	and	a	private	side	.	”
”	作为	每一个	好的	公民	应该	知道	;	一个	民众	边	和	一个	私人的	边	.	”

“每个好公民都应该知道，人有公共的一面，也有私人的一面。”

“ [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] [ˌhɪðər'tuː] , ['mɪstər] . ['temp(ə)l] .

“	He	has	always	been	on	the	wrong	side	of	the	fence	hitherto	,	Mr	.	Temple	.
”	他	有	总是	到过	在	这	错误的	边	的	这	栅栏	迄今为止	,	先生	.	寺庙	.

“坦普尔先生，到目前为止，他一直站在错误的一边。”

” ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɑːm] ['ʃʌfəld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

”	Mr	.	Ellsworth	held	out	his	hand	and	instinctively	Tom	shuffled	toward	him
”	先生	.	埃尔斯沃思	握住	出去	他的	手	和	本能地	汤姆	洗牌	朝向	他

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] - [ɑːrm] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	allowed	the	scoutmaster's	arm	to	encircle	his	shoulder	.
和	允许	这	-	手臂	到	包围	他的	肩膀	.

埃尔斯沃思先生伸出手，汤姆本能地挪向他，任由童子军领队的手臂搭在自己的肩膀上。

[rɔi] ['bleɪkli] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'proʊpriət] [ðæt]
Roy Blakeley elbowed his way among the others as if it were appropriate that
罗伊 布莱克利 肘击 他的 方式 之中 这 其他的 作为 如果 它 是 合适的 那
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] ['tɑːmz] [saɪd] .
he should be at Tom's side .
他 应该 是 在 汤姆的 边 .

罗伊·布莱克利挤到其他人中间，仿佛他理应待在汤姆身边似的。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - ['muːvmənt] - [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I have no wish to interfere with this ' movement ' or whatever you call it ,
“ 我 有 不 希望 到 干扰 和 这 - 移动 - 或者 任何 你 称呼 它 ,

“我无意干涉这场‘运动’，或者不管你们怎么称呼它。”

” [sed] [dʒɑːn]['temp(ə)l] , [sɑːr'kæstɪkli] , “ [prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [kiːp] [ɔːf] [maɪ] ['prɑːpərti] .
” said John Temple , sarcastically , “ provided you keep off my property .
” 说 约翰 寺庙 , 讽刺地 , “ 假如 你 保持 离开 我的 财产 .

约翰·坦普尔讽刺地说：“只要你别踏进我的地盘就行。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [duː] [ðæt] [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] [θʌm] - [skruːz] [ɑːn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən]
If you don't do that I'll put the thumb - screws on and see what the law can
如果 你 不 做 那 患病的 放 这 拇指 - 螺丝 在 和 看 什么 这 法律 能
[duː] ,
do ,
做 ,

如果你不照做，我就采取法律手段，看看法律会怎么处理。

[ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [jʊr; jər] - ['muːvmənt] - ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] ! ”
and break up your ' movement ' into the bargain ! ”
和 休息 向上 你的 - 移动 - 进入 这 便宜货 ! ”

而且，你还得顺便把你们的“运动”瓦解！

“ [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['helpləs] , ['mɪstər] . ['temp(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] .
“ The law is helpless , Mr . Temple , ” said Mr . Ellsworth .
“ 这 法律 是 无助 , 先生 . 寺庙 , ” 说 先生 . 埃尔斯沃思 .

“坦普尔先生，法律也无能为力，”埃尔斯沃思先生说。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] ['ʌtərli] .
“ Oh , it has failed utterly .
“ 哦 , 它 有 失败的 完全地 .

“哦，它彻底失败了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] .
I wish I could make you see that .
我 希望 我 可以 制作 你 看 那 .

我真希望我能让你就明白这一点。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['muːvmənt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] ,
As for breaking up the movement , ” he continued in quite a different tone ,
作为 为了 打破 向上 这 移动 , ” 他 持续 在 相当 一个 不同的 语气 ,

至于瓦解这场运动，”他用截然不同的语气继续说道，“

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ʃɪr] ['blʌstər] , [ɪf] [juːl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . ”
“ that is all sheer bluster , if you'll allow me to say so . ”
“ 那 是 全部 透明 虚张声势 , 如果 你会 允许 我 到 说 所以 . ”

“恕我直言，那全是虚张声势。”

“ [wʌt] ! ” [rɔːrd] [dʒɑːn]['temp(ə)l] .
“ What ! ” roared John Temple .
“ 什么 ! ” 咆哮 约翰 寺庙 .

“什么！”约翰·坦普尔咆哮道。

“ ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr]['eni] ['ʌðər] [mæn][kæn; kən] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] ['muːvmənt] . ”

“	Neither	you	nor	any	other	man	can	break	up	this	movement	.	”
”	两者都不	你	也不	任何	其他	男人	能	休息	向上	这	移动	.	”

“无论是你还是其他任何人，都无法瓦解这场运动。”

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒeilz] — ”

“	As	long	as	there	are	jails	—	-	”
”	作为	长的	作为	那里	是	监狱	—	-	”

“只要监狱存在——”

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] .

“	As	long	as	there	are	woods	and	fields	.
”	作为	长的	作为	那里	是	树林	和	字段	.

只要还有树林和田野。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

But	I	see	there	is	no	room	for	discussion	.
但	我	看	那里	是	不	房间	为了	讨论	.

但我认为没有讨论的余地。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['trespæs] [əˈgen] , [sɜːr] ; ['mɪstər] . ['bleɪkliːz] [hɪl] [ɪz]['aʊərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .

We	will	not	trespass	again	,	sir	;	Mr	.	Blakeley's	hill	is	ours	for	the	asking	.
我们	将要	不是	侵入	再次	,	先生	;	先生	.	布莱克利	爬坡道	是	我们的	为了	这	问	.

先生，我们不会再擅闯了；布莱克利先生的山丘，只要我们开口，就归我们所有。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] ['bʊli] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['breɪkɪŋ] [ʌp]

But	you	might	as	well	try	to	bully	the	sun	as	to	talk	about	breaking	up
但	你	可能	作为	出色地	尝试	到	欺负	这	太阳	作为	到	讲话	关于	打破	向上

[ðɪs] ['muːvmənt] ,

this	movement	,
这	移动	,

但你试图去欺负太阳，就如同试图瓦解这场运动一样徒劳无功。

['mɪstər] . [dʒɑːn]['temp(ə)l] .

Mr	.	John	Temple	.
先生	.	约翰	寺庙	.

约翰·坦普尔先生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [ˈbɑːkiŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] . ”

It	is	like	a	dog	barking	at	a	train	of	cars	.	”
它	是	喜欢	一个	狗	叫声	在	一个	火车	的	汽车	.	”

这就像狗对着火车狂吠一样。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] , [ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] ,

“	Do	you	know	,	”	said	the	capitalist	,	in	a	towering	rage	,
”	做	你	知道	,	”	说	这	资本家	,	在	一个	参天	愤怒	,

“你知道吗？”资本家怒不可遏地说道。

“ [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [həːld] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ˌem ˈiː]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] ? ”

“	that	this	boy	hurled	a	stone	at	me	only	a	week	ago	?	”
”	那	这	男生	投掷	一个	石头	在	我	仅有的	一个	星期	前	?	”

“就在一周前，这个男孩还朝我扔石头呢？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	I	do	not	doubt	it	;	and	what	are	we	going	to	do	about	it	?	”
”	我	做	不是	怀疑	它	;	和	什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?	”

“我对此毫不怀疑；那我们打算怎么办呢？”

“ [duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [rɔːrd] [dʒɑːn]['temp(ə)l] .

“	Do	about	it	?	”	roared	John	Temple	.
”	做	关于	它	?	”	咆哮	约翰	寺庙	.

“怎么办？”约翰·坦普尔咆哮道。

“ [jes] , [duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Yes , do about it .
“ 是的 , 做 关于 它 .

“是的，去做吧。”

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈtemp(ə)l] ,
The difference between you and me , Mr . Temple ,
这 不同之处 之间 你 和 我 , 先生 . 寺庙 ,

坦普尔先生，你我之间的区别在于……

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [bɔɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] ,
is that you are thinking of what this boy did a week ago ,
是 那 你 是 思维 的 什么 这 男生 做过 一个 星期 前 ,

你是不是在想这个男孩一周前做的事?

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
and I am thinking of what he is going to do to - morrow .
和 我 是 思维 的 什么 他 是 去 到 做 到 - 明天 .

我在想他明天会做什么。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbleiznd] [fɔːrθ]
” The boys had the last word in this affair and it was blazoned forth
” 这 男孩们 有 这 最后的 单词 在 这 事务 和 它 曾是 纹章 前进
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈemfəsɪs] [wɪtʃ] [ʃeɪmd] “ [oʊld] [ˈdʒɑːnz] ” [moʊst] [ˈræθfl] [ˈʌtərəns] .
with a commanding emphasis which shamed “ old John's ” most wrathful utterance .
和 一个 指挥 强调 哪个 羞愧 “ 老的 约翰的 ” 最多 愤怒的 发声 .

“男孩们在这件事上最终占了上风，他们以一种不容置疑的语气宣告了自己的胜利，这让‘老约翰’最愤怒的言论都黯然失色。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɔi] [ˈbleɪkliːz] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
It was Roy Blakeley's idea , and it was exactly like him .
它 曾是 罗伊 布莱克利 主意 , 和 它 曾是 确切地 喜欢 他 .

这是罗伊·布莱克利的主意，而且这完全符合他的风格。

[hiː; hi] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [truːp] ([tɑːm] [ɪnˈkluːdɪd]) [ʌp] [tuː; tə] [kæmp] [ˈsɑːləter] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
He invited the whole troop (Tom included) up to Camp Solitaire and there ,
他 受邀 这 所有的 部队 (汤姆 包括) 向上 到 营 单人纸牌游戏 和 那里 ,

他邀请了整个部队（包括汤姆）到索利泰尔营地，在那里，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] , [ðeɪ] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈbleɪzɪŋ] [red] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bɔːrd]
before the sun was too low , they printed in blazing red upon a good - sized board
前 这 太阳 曾是 也 低的 , 他们 打印 在 炽烈 红色的 之上 一个 好的 - 尺寸 木板
[ðə; ði] [wɜːrdz]
the words
这 字

趁着太阳还没完全西沉，他们用鲜红的字体在一块相当大的木板上印出了这些字。

[ˈtrespæsɪŋ] [prəˈhɪbɪtɪd]
TRESPASSING PROHIBITED
擅闯私人领地 禁止

禁止擅入

[ˈʌndər] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː]
UNDER PENALTY OF THE LAW
在下面 惩罚 的 这 法律

依法追究责任

[wen] ['dɑ:rknəs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ðɪs] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ə'pɑ:n] [tu:] ['ʌpraits] [prə'dʒektɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

When	darkness	had	fallen	this	was	erected	upon	two	uprights	projecting	above	the
什么时候	黑暗	有	倒下	这	曾是	竖立	之上	二	立柱	投影	多于	这

[tɑ:p][ʌv; əv] ['tɛmpəlz] [bɔ:rd] [fens] .

top	of	Temple's	board	fence	.
顶部	的	寺庙的	木板	栅栏	.

夜幕降临后，人们将它竖立在两根立柱上，这两根立柱高出寺庙的木板围栏顶部。

“ ['hi:l] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['kɑ:mɛntəd] [rɔi] , “ [ænd; ənd] [its] [wʌt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz]

“	He'll	be	sure	to	see	it	,	”	commented	Roy	,	“	and	it's	what	he	always
“	地狱	是	当然	到	看	它	,	”	评论	罗伊	,	“	和	它是	什么	他	总是

['ni:dɪd] .

needed	.
需要	.

“他肯定会去看的，”罗伊评论道，“而且这正是他一直需要的。”

” [wen] [ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪn]

”	When	a	carpenter	arrived	on	the	scene	the	next	morning	to	put	up	such	a	sign
”	什么时候	一个	木匠	到达的	在	这	场景	这	下一个	早晨	到	放	向上	这样的	一个	符号

,

,
,

“第二天早上，当一名木匠来到现场竖起这块牌子时，

[æz; əz][pər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

as	per	instructions	,
作为	每	指示	,

按照指示，

[hi:; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][dʒɑ:n]['temp(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn][ðer; ðər]

he	went	back	and	told	John	Temple	that	there	was	a	very	good	one	there
他	去	后退	和	讲述	约翰	寺庙	那	那里	曾是	一个	非常	好的	一	那里

[ɔ:l'redi] ,

already	,
已经	,

他回去告诉约翰·坦普尔，那里已经有一个非常好的了。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

and	asked	what	was	the	use	of	another	.
和	问	什么	曾是	这	使用	的	其他	.

然后问，再多一个有什么用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [rɔi] ['bleɪkli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] — a

It	was	the	kind	of	thing	that	Roy	Blakeley	was	in	the	habit	of	doing	—	a
它	曾是	这	种类	的	事物	那	罗伊	布莱克利	曾是	在	这	习惯	的	正在做	—	a

[gʊd] [tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['pepər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

good	turn	with	a	dash	of	pepper	in	it	.
好的	转动	和	一个	短跑	的	胡椒	在	它	.

这是罗伊·布莱克利一贯的作风——做好事的同时，还要加点刺激。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

“ [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər]

“	On	My	Honor
“	在	我的	荣誉

“以我的荣誉起誓”

”	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði][nekst]	[fjuː]	[deɪz]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	['dɑːkjumənt]	[ə'pɪrd]	[wɪtʃ]	[hæd; həd][tuː; tə][duː]
”	**During**	**the**	**next**	**few**	**days**	**a**	**dreadful**	**document**	**appeared**	**which**	**had**	**to**	**do**
”	期间	这	下一个	很少	天	一个	可怕	文档	出现	哪个	有	到	做

[wɪð; wɪθ][tɑːm] ,	
with	**Tom**	**,**
和	汤姆	,

“接下来的几天里，出现了一份与汤姆有关的可怕文件，

[ðoʊ]	[hiː; hi]	['nevər]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]	['oʊnli]	[hɜːrd]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .
though	**he**	**never**	**saw**	**it**	**and**	**only**	**heard**	**of**	**it**	**indirectly**	**.**
尽管	他	绝不	锯	它	和	仅有的	听到	的	它	间接	.

虽然他从未亲眼见过，只是间接听说过。

[wens]	[ˌaɪ 'tiː]	['emə,neɪtid]	[ænd; ənd]	[wʌt]	[bɪ'keɪm]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]	['nevər]	[nuː]	,
Whence	**it**	**emanated**	**and**	**what**	**became**	**of**	**it**	**he**	**never**	**knew**	**,**
何处	它	散发	和	什么	成为	的	它	他	绝不	知道	,

它从何而来，又去了哪里，他始终不得而知。

[bʌt; bət][hiː; hi]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði]	“	[rɪtʃ]	[gaɪz]	” [ænd; ənd]	[ðæt]	['mɪsɪz] .	['benɪt]
but	**he**	**knew**	**it**	**was**	**originated**	**by**	**the**	**“**	**rich**	**guys**	**”**	**and**	**that**	**Mrs**	**.**	**Bennett**
但	他	知道	它	曾是	起源于	经过	这	“	富有的	伙计们	”	和	那	太太	.	贝内特

[ænd; ənd][dʒɑːn]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n]	['ɑːfɪsər]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[hæd; həd]	['sʌmθɪŋ]
and	**John**	**Temple**	**and**	**the**	**Probation**	**Officer**	**and**	**the**	**Judge**	**had**	**something**
和	约翰	寺庙	和	这	缓刑	官	和	这	法官	有	某物

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .			
to	**do**	**with**	**it**	**.**
到	做	和	它	.

但他知道这件事是由“有钱人”发起的，而且贝内特夫人、约翰·坦普尔、缓刑监督官和法官都与此事有关。

[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	[ðæt]	“	[ˌwer'æz]	[wʌn]	['tɔməs]	[sleid]	, [eɪdʒd]	[ˌfɔːr'tiːn]	, [sʌn]	[ʌv; əv]	['wɪljəm]	[sleid]	,
It	**said**	**that**	**“**	**Whereas**	**one**	**Thomas**	**Slade**	**,**	**aged**	**fourteen**	**,**	**son**	**of**	**William**	**Slade**	**,**
它	说	那	“	然而	一	托马斯	斯莱德	,	老年人	十四	,	儿子	的	威廉	斯莱德	,

上面写着：“鉴于托马斯·斯莱德，十四岁，威廉·斯莱德之子，

['werəbaʊts]	[ˌʌn'noʊn]	, [ænd; ənd]	['æni]	[sleid]	,	[dɪ'siːst]	, [wʌz; wəz][æn; ən]	[ˌʌnprə'tektɪd]	['maɪnər]	,
whereabouts	**unknown**	**,**	**and**	**Annie**	**Slade**	**,**	**deceased**	**,**	**was**	**an**	**unprotected**	**minor**	**,**
下落	未知	,	和	安妮	斯莱德	,	死者	,	曾是	一个	未受保护	次要的	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,				
etc	**.**	**,**	**etc**	**.**	**,**
ETC	.	,	ETC	.	,

下落不明，已故的安妮·斯莱德是未成年人，不受保护，等等。

[ðæt]	[sed]	['tɔməs]	[sleid]	[ʃʊd; ʃəd]	['ðerfɔːr]	[biː; bi]	[brɔːt]	['ɪntuː]	[kɔːrt]	[baɪ]	['sʌmbɑːdi]	[ɔːr]	['ʌðər]
that	**said**	**Thomas**	**Slade**	**should**	**therefore**	**be**	**brought**	**into**	**court**	**by**	**somebody**	**or**	**other**
那	说	托马斯	斯莱德	应该	所以	是	带来	进入	法庭	经过	某人	或者	其他

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]	[pər'tɪkjələr]	[taɪm] ,
at	**a**	**certain**	**particular**	**time**	**,**
在	一个	肯定	特别的	时间	,

也就是说，托马斯·斯莱德应该在某个特定时间被某人或某事告上法庭。

[fɔːr; fər]	[kə'mɪtmənt]	[æz; əz][ə; eɪ]	['sɪti]	[tʃɑːrdʒ]	,	” [ænd; ənd][soʊ]	[fɔːrθ]	[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
for	**commitment**	**as**	**a**	**city**	**charge**	**,**	**”**	**and**	**so**	**forth**	**and**	**so**	**on**	**.**
为了	承诺	作为	一个	城市	收费	,	”	和	所以	前进	和	所以	在	.

作为城市收费的承诺”，等等等等。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[mɔːr]	[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]	[ðɪs]	,
There	**was**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**to**	**it**	**than**	**this**	**,**
那里	曾是	一个	好的	交易	更多的	到	它	比	这	,

事情远不止这些。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [tɑːm] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ɪn]

but	this	was	the	part	of	it	which	Tom	heard	of	,	and	he	rose	in
但	这	曾是	这	部分	的	它	哪个	汤姆	听到	的	,	和	他	玫瑰	在

[rɪ'beljən] .

rebellion	.
叛乱	.

但汤姆只听说了这件事的这一部分，于是他奋起反抗。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət]['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnɝz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌp][æt; ət]

He	had	been	sleeping	,	sometimes	at	Mrs	.	O'Connor's	and	sometimes	up	at
他	有	到过	睡眠	,	有时	在	太太	.	奥康纳的	和	有时	向上	在

[kæmp] ['sɑːlətər] [wɪð; wɪθ] [rɔi] ,

Camp	Solitaire	with	Roy	,
营	单人纸牌游戏	和	罗伊	,

他一直在睡觉，有时在奥康纳太太家，有时和罗伊一起在索利泰尔营地。

[æz; əz][ðə; ði]['fænsi] [tʊk] [hɪm; ɪm] .

as	the	fancy	took	him	.
作为	这	想要	采取	他	.

他一时兴起。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

When	the	news	of	what	was	under	way	fell	like	a	thunderbolt	upon	him	,
什么时候	这	消息	的	什么	曾是	在下面	方式	跌倒	喜欢	一个	霹雳	之上	他	,

当他得知正在发生的事情时，犹如晴天霹雳一般。

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['elzwəːθ] .

in	a	frenzy	of	apprehension	he	went	to	Mr	.	Ellsworth	.
在	一个	狂热	的	忧虑	他	去	到	先生	.	埃尔斯沃思	.

他惊恐万分地去找了埃尔斯沃思先生。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [hɪm'self] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] .

Mr	.	Ellsworth	himself	went	to	court	on	the	fatal	day	.
先生	.	埃尔斯沃思	他自己	去	到	法庭	在	这	致命的	天	.

埃尔斯沃思先生本人在事发当天去了法庭。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æskt] [wʌt] [fə'sɪlətiz] [ðə; ði] “ [skaʊt] ['muːvmənt] ” [hæd; həd][fɔːr; fər] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ]

The	judge	asked	what	facilities	the	“	Scout	movement	”	had	for	handling	a	boy
这	法官	问	什么	设施	这	“	侦察	移动	”	有	为了	处理	一个	男生

[laɪk] [tɑːm] [sleid] [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] “ [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

like	Tom	Slade	and	whether	they	had	an	“	institution	.
喜欢	汤姆	斯莱德	和	无论	他们	有	一个	“	机构	.

法官询问“童子军运动”有哪些设施可以处理像汤姆·斯莱德这样的男孩，以及他们是否有“机构”。

” [hiː; hi] [θɔːt] [tɑːm] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːmpɪtənt] ['piːp(ə)l] [ɪn]

”	He	thought	Tom	might	be	placed	under	the	supervision	of	competent	people	in
”	他	想法	汤姆	可能	是	放置	在下面	这	监督	的	胜任的	人们	在

[ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['weɪwərd] [bɔɪz] .

the	Home	for	Wayward	Boys	.
这	家	为了	任性的	男孩们	.

“他认为汤姆可能会被安置在问题少年之家，由称职的人员进行监管。

[ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][tɑːm][fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

The	Probation	Officer	said	that	was	just	the	place	for	Tom	for	he	had
这	缓刑	官	说	那	曾是	只是	这	地方	为了	汤姆	为了	他	有

[ə; eɪ] “ ['vɪʃəs] [prə'klɪvəti] .

a	“	vicious	proclivity	.
一个	“	恶毒	倾向	.

缓刑监督官说，那地方正适合汤姆，因为他有“恶习”。

" [tɑːm] [θɔːt] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stoʊlən] [ðæt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː]
" Tom thought presently he would be accused of having stolen that , whatever it
" 汤姆 想法 目前 他 会 是 被告 的 拥有 被盗 那 , 任何 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

“汤姆当时就想，他肯定会被指控偷了那东西，不管那是什么。”

['hæpɪli] , [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
Happily , though , in the end ,
快乐地 , 尽管 , 在 这 结尾 ,

不过令人欣慰的是，最终，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɛlzˌwɜːrθs] [ker] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [went] [fɔːrθ]
he was committed to Mr . Ellsworth's care and he and Tom went forth
他 曾是 坚定的 到 先生 . 埃尔斯沃思的 关心 和 他 和 汤姆 去 前进
[tə'geðər] .
together .
一起 .

他全心全意地将自己托付给埃尔斯沃思先生照顾，他和汤姆一起出发了。

“ [naʊ] [tɑːm] , " [sed] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] ,
“ Now Tom , " said the Scoutmaster ,
“ 现在 汤姆 , " 说 这 童子军领队 ,

“汤姆，”童子军领队说道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paʊ] - [waʊ] — you [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]
“ you and I are going to have a little pow - wow — you know what a
“ 你 和 我 是 去 到 有 一个 小的 火力 - 哇 — you 知道 什么 一个
[paʊ] - [waʊ] [ɪz] ?
pow - wow is ?
火力 - 哇 是 ?

“你我之间要开个小会——你知道什么是小会吗？”

[wel] , [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Well , then I'll tell you .
出色地 , 然后 患病的 告诉 你 .

那我就告诉你。

[wen] [ðə; ði]['indiəns][get] [tə'geðər] [tuː; tə] [tʃɪn] [ə'baʊt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
When the Indians get together to chin about important matters , they call it a
什么时候 这 印度人 得到 一起 到 下巴 关于 重要的 事情 , 他们 称呼 它 一个
[paʊ] - [waʊ] .
pow - wow .
火力 - 哇 .

印第安人聚在一起商讨重要事务时，他们称之为“部落会议”。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər] ,
They usually hold it sitting around a camp fire ,
他们 通常 抓住 它 坐着 大约 一个 营 火 ,

他们通常围坐在篝火旁举行这个仪式。

[ænd; ənd] [wiːl] [duː] [ðæt] [tuː] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['sæmən] ['rɪvər] ,
and we'll do that too when we get to Salmon River ,
和 出色地 做 那 也 什么时候 我们 得到 到 三文鱼 河 ,

我们到达萨蒙河时也会这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ɑːn][juː 'es] .
for the Indians haven't got anything on us .
为了 这 印度人 还没有 得到 任何事物 在 我们 .

因为印第安人队根本比不上我们。

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [paʊ] -
But **we'll** **have** **our** **first** **pow** **-**
但 出色地 有 我们的 第一的 火力 -

但我们将迎来我们的第一次战果——

[waʊ] [raɪt] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
wow **right** **now** **walking** **along** **the** **street** **.**
哇 正确的 现在 步行 沿着 这 街道 .

哇，我现在正沿着街道走着。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
What **do** **you** **say** **?** **”**
什么 做 你 说 ? ”

你怎么说？ ”

“ [jər] — yessir . ”
“ **Yer** **—** **yessir** **.** **”**
“ 你的 — yessir . ”

“是——先生。”

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
“ **You** **heard** **the** **judge** **say** **you** **haven't** **any** **relations** **and** **,** **in** **a** **way** **,**
“ 你 听到 这 法官 说 你 还没有 任何 关系 和 , 在 一个 方式 ,

“你听到法官说你没有任何亲属关系，而且，从某种意义上说，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [tuː] ,
he **was** **right** **,** **but** **he** **was** **mistaken** **,** **too** **,**
他 曾是 正确的 , 但 他 曾是 错误 , 也 ,

他是对的，但他也错了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [skaʊt] [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv]
for **a** **scout** **is** **a** **brother** **to** **every** **other** **scout** **and** **you've** **got** **lots** **of**
为了 一个 侦察 是 一个 兄弟 到 每一个 其他 侦察 和 你已经 得到 很多 的
['brʌðərz] ,
brothers **,**
兄弟 ,

对于童子军来说，每个童子军都是其他童子军的兄弟，你有很多兄弟。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ɔːr] [wɪl] [hæv; həv] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] .
thousands **of** **them** **;** **or** **will** **have** **when** **you** **get** **to** **be** **a** **scout** **.**
数千 的 他们 ; 或者 将要 有 什么时候 你 得到 到 是 一个 侦察 .

成千上万个；或者当你成为童子军时就会有。

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ] [get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] , [waɪ] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [pæk] [tuː; tə]
And **after** **you** **get** **to** **be** **a** **scout** **,** **why** **you'll** **have** **a** **pretty** **big** **pack** **to**
和 后 你 得到 到 是 一个 侦察 , 为什么 你会 有 一个 漂亮的 大的 盒 到
['kæri] .
carry **.**
携带 .

等你成为童子军之后，你就会知道你要背一个相当大的背包了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [kæn; kən][juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
The **question** **is** **,** **can** **you** **carry** **it** **?** **”**
这 问题 是 , 能 你 携带 它 ? ”

问题是，你能扛得住吗?

“ ['jɛsɚ] . ”
“ **Yessir** **.** **”**
“ 是的，先生 . ”

“是的，先生。”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pæk] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

“	You'll	have	to	carry	the	pack	for	all	these	brothers	of	yours	.
”	你会	有	到	携带	这	盒	为了	全部	这些	兄弟	的	你的	.

“你得替你所有的兄弟们背负重担。”

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][slɪp] — tell [ə; eɪ][laɪ][ɔːr] [θroʊ] [ə; eɪ][stoʊn][ɔːr] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [tʃɪŋ] [woʊ] —

If	you	make	a	slip	—	tell	a	lie	or	throw	a	stone	or	interfere	with	Ching	Wo	—
如果	你	制作	一个	滑	—	tell	一个	说谎或者		扔	一个	石头	或者	干扰	和	程	沃	—

- [seɪ] [its] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

everybody'll	say	it's	the	Boy	Scouts	.
-	说	它是	这	男生	童子军	.

如果你犯了错——说谎、扔石头或者妨碍清和——所有人都会说是童子军干的。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [rɔi] ['bleɪkli] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ] [flæʃ] ['mesɪdʒ] [rɔːŋ] .

Just	the	same	as	if	Roy	Blakeley	should	send	a	flash	message	wrong	.
只是	这	相同的	作为	如果	罗伊	布莱克利	应该	发送	一个	闪光	信息	错误的	.

就像罗伊·布莱克利发错一条闪信一样。

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [skaʊts] ['dɪdnt] [noʊ]

The	telegraph	operator	would	give	us	the	laugh	and	say	the	Scouts	didn't	know
这	电报	操作员	会	给	我们	这	笑	和	说	这	童子军	没有	知道

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

what	they	were	doing	.
什么	他们	是	正在做	.

电报员会嘲笑我们，说童子军根本不知道自己在做什么。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ'd][get][ðə; ði] [bleɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɔi] .

You	and	I'd	get	the	blame	as	well	as	Roy	.
你	和	ID	得到	这	责备	作为	出色地	作为	罗伊	.

你、我还有罗伊都会被责怪。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['rɔɪz] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [pæk] [tuː; tə] ['kæri] ,

So	you	see	,	Roy's	got	a	pretty	big	pack	to	carry	,
所以	你	看	,	罗伊的	得到	一个	漂亮的	大的	盒	到	携带	,

你看，罗伊要背的包可真不小。

[bʌt; bət][hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] ['stægər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	manages	to	stagger	along	with	it	.
但	他	管理	到	错开	沿着	和	它	.

但他还是勉强跟上了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [ɑːr; ər] [greɪt] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] .

“	You	may	have	noticed	that	the	Scouts	are	great	fellows	for	laughing	.
”	你	可能	有	注意到	那	这	童子军	是	伟大的	伙伴们	为了	笑	.

“你可能已经注意到，童子军们都很爱笑。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['læfɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

If	there's	any	laughing	to	be	done	,	we're	going	to	be	the	ones	to	do	it	.
如果	有	任何	笑	到	是	完毕	,	是	去	到	是	这	一个	到	做	它	.

如果有什么值得开怀大笑的事情发生，那一定是我们来笑。

[wiː; wi][dəunt][let] ['enibɑːdi] [els] [hæv; həv][ðə; ði] [læf] .

We	don't	let	anybody	else	have	the	laugh	.
我们	不	让	任何人	别的	有	这	笑	.

我们不会让别人嘲笑我们。

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['mɪd(ə)l] [neɪm] — laughter .

That's	our	middle	name	—	laughter	.
那就是	我们的	中间	姓名	—	laughter	.

笑声就是我们的代名词。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] ['lʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
“ There's one other little thing ,
“ 有 一 其他 小的 事物 ,

“还有一件小事，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] — flash [ˌaɪ 'tiː] ,
and then I'll tell you the main thing I want to say — flash it ,
和 然后 患病的 告诉 你 这 主要的 事物 我 想 到 说 — flash 它 ,

然后我会告诉你我最想说的——闪现它，

[æz; əz][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wʊd] [seɪ] .
as you fellows would say .
作为 你 伙伴们 会 说 .

正如你们会说的那样。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] .
We have to be careful about talking .
我们 有 到 是 小心 关于 说 .

我们说话要谨慎。

[stɪk] [jʊr; jər] [tʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [tiːθ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm] . ”
Stick your tongue out a little way between your teeth and say them . ”
戳 你的 舌头 出去 一个 小的 方式 之间 你的 牙齿 和 说 他们 . ”

把舌头稍微伸出来一点，夹在牙齿之间，然后说出来。

“ [ðem; ðəm] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Them , ” said Tom .
“ 他们 , ” 说 汤姆 .

“他们，”汤姆说。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [juːz]
“ The first thing for you to do is to make a list of all the words you use
“ 这 第一的 事物 为了 你 到 做 是 到 制作 一个 列表 的 全部 这 字 你 使用
[ðæt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ][ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] .
that begin with th and say them that way .
那 开始 和 th 和 说 他们 那 方式 .

“你首先要做的是列出所有你常用的以 th 开头的单词，然后把它们读出来。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [truːp] [kɔːlz] [ænd; ənd][pə'troʊl] [kɔːlz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kɔːlz] ,
You know we have troop calls and patrol calls and all sorts of calls ,
你 知道 我们 有 部队 呼叫 和 巡逻 呼叫 和 全部 排序 的 呼叫 ,

你知道我们有部队集合、巡逻集合以及各种各样的集合。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][dʒʌst] [raɪt] — see ? ”
and we've got to be able to make them just right — see ? ”
和 我们已经 得到 到 是 有能力的 到 制作 他们 只是 正确的 — see ? ”

我们必须把它们做得恰到好处——明白吗?

“ [ʃʊr] - ['jɛsəˠ] . ”
“ Sure - yessir . ”
“ 当然 - 是的，先生 . ”

“当然，先生。”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [wɜːrd][juː; jʊ][juːz][soʊ] [mʌtʃ] — - - [ˌɑːr 'iː] . -
“ Now you take that word you use so much — 'ye - re . '
“ 现在 你 拿 那 单词 你 使用 所以 很多 — - - 关于 . -

“现在你用你经常用的那个词——‘ye-re’。”

- [jes] - [ɪz] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['oʊnli][gɑːt] [θriː] ['letərz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː]

' Yes ' is better because it's only got three letters and you can flash it

- 是的 - 是 更好的 因为 它是 仅有的 得到 三 信件 和 你 能 闪光 它

['kwɪkər] .

quicker .

更快 .

“是的”更好，因为它只有三个字母，可以更快地闪现出来。

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː] [skuːl] [bʊks] [wɜːrk] ['oʊvərtaɪm] (

So one of the first things to do is to make the school books work overtime (

所以 一 的 这 第一的 事物 到 做 是 到 制作 这 学校 图书 工作 随着时间的推移 (

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [mɔːr]) [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [ðoʊz] [wɜːrdz] [dʒʌst] [raɪt] ;

there's only two or three weeks more) and get all those words just right ;

有 仅有的 二 或者 三 周 更多的) 和 得到 全部 那些 字 只是 正确的 ;

所以，首要任务之一就是抓紧时间复习课本（只剩两三周时间了），把所有的单词都弄得准确无误；

[ðem; ðəm] , [ðoʊz] , [θriː] — because [ɪf] [juː; jʊ] [sed] - [triː] - [ænd; ənd] [ment] - [θriː] - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

them , those , three — because if you said ' tree ' and meant ' three ' it might

他们 , 那些 , 三 — because 如果 你 说 - 树 - 和 意思是 - 三 - 它 可能

[θroʊ] ['evriθɪŋ] ['endweɪz] .

throw everything endways .

扔 一切 端向 .

它们，那三个——因为如果你说“树”而想表达“三”，那可能会把一切都搞乱。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [triːz] [ɪn][ðə; ðiː] ['sʌmərtaɪm] ,

We have a lot to do with trees in the summertime ,

我们 有 一个 很多 到 做 和 树木 在 这 夏令 ,

夏天我们有很多事情要和树木打交道，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] - - [dʒʌst] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] .

and you want to be able to say'three ' just right , for another reason .

和 你 想 到 是 有能力的 到 - - 只是 正确的 , 为了 其他 原因 .

而且，你还想准确地说出“三”这个数字，原因还有另一个。

[ˌaʊt'saɪd] [ʃmɪts] ['groʊsəri] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] “ [bɔɪ] ['wɑːntɪd] ” [saɪn] .

Outside Schmitt's grocery they found a “ Boy Wanted ” sign .

外部 施密特的 杂货店 他们 成立 一个 “ 男生 通缉 ” 符号 .

他们在施密特杂货店外发现了一张“招聘男孩”的告示。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [pɑːrts][tuː; tə][ðə; ðiː] [skaʊt] [oʊθ] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðoʊz]

“ There are three parts to the Scout Oath and we don't want to get those

“ 那里 是 三 部分 到 这 侦察 誓言 和 我们 不 想 到 得到 那些

[θriː] [pɑːrts] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [triːz] .

three parts mixed with trees .

三 部分 混合 和 树木 .

“童军誓词分为三个部分，我们不希望这三个部分与树木混淆。

[soʊ] [wen'evər] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [oʊθ] ,

So whenever you're thinking of the oath ,

所以 每当 你是 思维 的 这 誓言 ,

所以每当你想到誓言的时候，

[seɪ] [θriː] [ænd; ənd] [wen'evər] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['sæmən] ['rɪvər] [groʊv] , [seɪ] [triː] .

say three and whenever you're thinking of going to Salmon River Grove , say tree .

说 三 和 每当 你是 思维 的 去 到 三文鱼 河 树林 , 说 树 .

说“三”，每当你想去鲑鱼河林地时，就说“树”。

” [ðə; ðiː] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

” The boy was much impressed .

” 这 男生 曾是 很多 印象深刻 .

男孩深受感动。

“ [bʌt; bət] , [tɑːm] ,
“ **But** , **Tom** ,
“ 但 , 汤姆 ,

“但是，汤姆，

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ʃmɪts] ['groʊsəri][ænd; ənd] [teɪk] [daʊn]
the **immediate** **thing** **to** **do** **is** **to** **go** **down** **to** **Schmitt's** **Grocery** **and** **take** **down**
这 即时 事物 到 做 是 到 去 向下 到 施密特的 杂货店 和 拿 向下
[ðæt] [saɪn] ['hiːz] [gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] . ”
that **sign** **he's** **got** **outside** **.** **”**
那 符号 他是 得到 外部 . ”

眼下最应该做的就是去施密特杂货店，把他挂在外面的那个牌子取下来。

“ [aɪ][toʊld] [rɔi] ['bleɪkli] [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [daʊn] [noʊ] [mɔːr] [saɪnz] . ”
“ **I** **told** **Roy** **Blakeley** **I** **wouldn't** **take** **down** **no** **more** **signs** **.** **”**
“ 我 讲述 罗伊 布莱克利 我 不会 拿 向下 不 更多的 标志 . ”

“我告诉罗伊·布莱克利，我不会再拆除任何标牌了。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [rɔi] [juː; jʊ] [tʊk] [ðɪs] [wʌn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — just [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stʌnt] .
“ **You** **can** **tell** **Roy** **you** **took** **this** **one** **down** **with** **me** **—** **just** **for** **a** **stunt** **.**
“ 你 能 告诉 罗伊 你 采取 这 一 向下 和 我 — just 为了 一个 特技 .

“你可以告诉罗伊，你和我一起把这辆车撞下来——只是为了作秀。”

” [ˌaʊt'saɪd] [ʃmɪts] ['groʊsəri] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] “ [bɔɪ] ['wɑːntɪd] ” [saɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm]
” **Outside** **Schmitt's** **Grocery** **they** **found** **a** **“** **Boy** **Wanted** **”** **sign** **,** **and** **then** **Tom**
” 外部 施密特的 杂货店 他们 成立 一个 “ 男生 通缉 ” 符号 , 和 然后 汤姆
[ˌʌndər'stʊd] .
understood **.**
理解 .

“他们在施密特杂货店外面发现了一张‘招聘男孩’的告示，然后汤姆就明白了。”

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [went] [ɪn] ,
He **hesitated** **a** **little** **when** **Mr** **.** **Ellsworth** **went** **in** **,**
他 犹豫了一下 一个 小的 什么时候 先生 . 埃尔斯沃思 去 在 ,

埃尔斯沃思先生进去的时候，他犹豫了一下。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ʃmit] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['kɔːrdʒəl] .
for **his** **relations** **with** **Mr** **.** **Schmitt** **had** **not** **been** **altogether** **cordial** **.**
为了 他的 关系 和 先生 . 施密特 有 不是 到过 共 亲切 .

因为他与施密特先生的关系并非完全融洽。

“ ['haʊd] [duː] , ['mɪstər] . [ʃmit] , ” [sed] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] ['briːzɪli] .
“ **How'd** **do** **,** **Mr** **.** **Schmitt** **,** **”** **said** **the** **scoutmaster** **breezily** **.**
“ 怎么做到的 做 , 先生 . 施密特 , ” 说 这 童子军领队 轻松地 .

“你好，施密特先生，”童子军领队轻松地说道。

“ ['haʊz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æd'væns] ? ”
“ **How's** **the** **Russian** **advance** **?** **”**
“ 怎么样 这 俄语 进步 ? ”

“俄军推进情况如何？”

“ [dem] [ruːʒənz] [vil] [gɛt] [ɔːl] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][dem] , ” [sed] ['mɪstər] . [ʃmit] .
“ **Dem** **Roosians** **vill** **gett** **all** **vot's** **coming** **to** **dem** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Schmitt** **.**
“ 民主 鲁西安 村庄 获取 全部 - 未来 到 民主 , ” 说 先生 . 施密特 .

施密特先生说：“罗斯福人会得到所有选票。”

“ [jes] ?
“ **Yes** **?**
“ 是的 ?

“是的?

[wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔɪ] ? ”
Well , how about this boy ? ”
出色地 , 如何 关于 这 男生 ? ”

那么，这个男孩怎么样呢?

“ [veɪl] , [vɑːt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Veil , vot about him ? ”
“ 面纱 , 投票 关于 他 ? ”

“Veil，你对他有什么看法？”

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðæt] [saɪn] [aʊt] [ðer; ðər] . ”
“ He wants to take down that sign out there . ”
“ 他 想要 到 拿 向下 那 符号 出去 那里 . ”

“他想把外面的那个牌子拆掉。”

“ [ɑːk; ɑːx] !
“ Och !
“ 奥赫 !

“哦!

[aɪ] [noʊ] [dɑːt] [pɔɪ] ! ”
I know dot poy ! ”
我 知道 点 聚合物 ! ”

我知道点点!

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] ; [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['feloʊ] — a [bɔɪ] [skaʊt] . ”
“ No , you don't ; this is a different fellow — a Boy Scout . ”
“ 不 , 你 不 ; 这 是 一个 不同的 同伴 — a 男生 侦察 . ”

“不，你不知道；这是另一个人——一个童子军。”

“ [veɪl] , [ɪf] [dɪs] [ˌaɪˌɛsˈɛs] ['dɜ:] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɔɪ] [skaʊts] — ”
“ Veil , if dis iss der kind of a poy scouts — ”
“ 面纱 , 如果 迪斯 问题 德尔 种类 的 一个 聚合物 侦察兵 — ”

“面纱，如果这是某种侦察兵——”

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . [ʃmit] , [dəunt] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .
“ Now , look here , Mr . Schmitt , don't you say anything about the Boy Scouts .
“ 现在 , 看 这里 , 先生 . 施密特 , 不 你 说 任何事物 关于 这 男生 童子军 .

“听着，施密特先生，你可别说任何关于童子军的话。”

[huː] [stɑːpt] [jʊr; jər] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [læst] [wiːk] ? ”
Who stopped your runaway horse for you last week ? ”
WHO 停止 你的 逃跑 马 为了 你 最后的 星期 ? ”

上周是谁帮你拦住了那匹脱缰的马?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːdɪŋz] [ə'baʊt] [dem] — ”
“ I didn't say noddings about dem — ”
“ 我 没有 说 点头 关于 民主 — ”

“我没说过要点头示意他们——”

“ [wel] , [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [skaʊt] ,
“ Well , a scout is a brother to every other scout ,
“ 出色地 , 一个 侦察 是 一个 兄弟 到 每一个 其他 侦察 ,

“嗯，童子军之间就像兄弟一样。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɔːl] .
and if you say anything against one you say it against all .
和 如果 你 说 任何事物 反对 一 你 说 它 反对 全部 .

如果你批评其中一人，就等于批评所有人。

” [hiː; hi] [wiŋkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] ['mɪstər] . [ʃmit] .
” He winked significantly at Mr . Schmitt .
” 他 眨眼 显著地 在 先生 . 施密特 .

“他意味深长地朝施密特先生眨了眨眼。”

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Come**	**back**	**here**	**,**	**I**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	来	后退	这里	,	我	想	到	说话	到	你	,	”	说	他	.

“回来，我想跟你谈谈，”他说。

[ðeɪ] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

They	**retired**	**to**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**store**	**,**
他们	退休	到	这	后部	的	这	店铺	,

他们退到了商店后面。

[wer] [ˈmɪstər] . [ʃmit] [liːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈfekʃənətli] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɪg] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːfi]

where	**Mr**	**.**	**Schmitt**	**leaned**	**his**	**arm**	**affectionately**	**over**	**the**	**big**	**wheel**	**of**	**the**	**coffee**
在哪里	先生	.	施密特	倾斜	他的	手臂	亲切地	超过	这	大的	车轮	的	这	咖啡

- [ˈgraɪndər][ænd; ənd] [ˈlisnd] ,

-	**grinder**	**and**	**listened**	**,**
-	磨床	和	听着	,

施密特先生亲切地将手臂搭在咖啡研磨机的大轮子上，静静地听着。

[ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] .

all	**attention**	**.**
全部	注意力	.

注意！

[tɑːm] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , “ [freʃ] [er] , ”

Tom	**overheard**	**the**	**words**	**,**	**“**	**fresh**	**air**	**,**	**”**
汤姆	无意中听到	这	字	,	”	新鲜的	空气	,	”

汤姆无意中听到有人说：“新鲜空气。”

“ [bɔɪz] - [hoʊm] , ”

“	**Boys**	**'**	**Home**	**,**	**”**
”	男孩们	-	家	,	”

《男孩之家》

“ [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , ”

“	**something**	**to**	**do**	**,**	**”**
”	某物	到	做	,	”

“找点事做”，

“ [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈɑːnər] , ”

“	**appeal**	**to**	**honor**	**,**	**”**
”	上诉	到	荣誉	,	”

“诉诸荣誉”

“ [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,

“	**sense**	**of**	**responsibility**	**,**
”	感觉	的	责任	,

“责任感，

” [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əˈbaʊt] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] “ [bɔɪ] [tuː; tə] - [deɪ]

”	**and**	**more**	**or**	**less**	**about**	**woods**	**and**	**country**	**and**	**about**	**a**	**“**	**boy**	**to**	**-**	**day**
”	和	更多的	或者	较少的	关于	树林	和	国家	和	关于	一个	”	男生	到	-	天

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

being	**a**	**man**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
存在	一个	男人	到	-	明天	,

”而且或多或少是关于树林和乡村，以及“今天还是男孩，明天就成为男人”的故事，

” [ænd; ənd] [əˈbaʊt] “ [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd] [ˈɛndz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	**and**	**about**	**“**	**working**	**with**	**him**	**,**	**”**	**and**	**other**	**odds**	**and**	**ends**	**which**	**he**
”	和	关于	”	在职的	和	他	,	”	和	其他	赔率	和	结束	哪个	他

[dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

did	**not**	**understand**	**.**
做过	不是	理解	.

以及关于“与他共事”和其他一些他不理解的零碎事情。

“ [veɪl] , [its] [ə; eɪ] [guːt] [tɪŋ] , [aɪl] [seɪ] [dɑːt] [muːtʃ] , ” [sed] ['mɪstər] . [ʃmit] ,
“ Veil , it's a goot ting , I'll say dot mooch , ” said Mr . Schmitt ,
“ 面纱 , 它是 一个 好 ting , 患病的 说 点 蹭吃蹭喝 , ” 说 先生 . 施密特 ,

“面纱，这东西不错，我会说点儿蹭吃蹭喝，”施密特先生说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .
as they returned to the front of the store .
作为 他们 返回 到 这 正面 的 这 店铺 .

他们回到了商店前面。

“ [dɪr] [ɪz] [tuː] [muːtʃ] ['sɪtiz] — dey [dəunt][gɑːt][noʊ] [tʃæns] . ”
“ Dere is too mooch cities — dey don't got no chance . ”
“ 德雷 是 也 蹭吃蹭喝 城市 — dey 不 得到 不 机会 . ”

“那里有太多游手好闲的城市——他们根本没有机会。”

“ [tɑːm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , “ [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] ['mɪstər] . [ʃmit] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪgnəl] [wɜːrk]
“ Tom , ” said Mr . Ellsworth , “ I've been telling Mr . Schmitt about that signal work
“ 汤姆 , ” 说 先生 . 埃尔斯沃思 , “ 我已经 到过 讲述 先生 . 施密特 关于 那 信号 工作
.
:
.

“汤姆，”埃尔斯沃思先生说，“我一直在跟施密特先生谈论那个信号工作。”

([hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] .)
(He was wondering what the light was .)
(他 曾是 好奇 什么 这 光 曾是 .)

（他当时在想那是什么光。）

[ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] ['kæmpɪŋ]
And I've told him about your wanting to earn a little money before camping
和 我已经 讲述 他 关于 你的 想要 到 赚 一个 小的 钱 前 野营
[taɪm] .
time .
时间 .

我已经告诉他你想在露营之前赚点钱。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][juː; jʊ][ɪn][ɑːn] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [wiːk] ,
He's going to start you in on three dollars and a half a week ,
他是 去 到 开始 你 在 在 三 美元 和 一个 一半 一个 星期 ,

他一开始会给你每周三美元半的薪水，

[skuːl] - [deɪz] ['æftər] [θriː] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] ['sætədiz; -deiz][ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [naɪts] .
school - days after three and all day Saturdays and Saturday nights .
学校 - 天 后 三 和 全部 天 星期六 和 周六 夜晚 .

上学日下午三点以后、周六全天以及周六晚上。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [gʊdz] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]
He asked me if you could deliver goods and I told him there wasn't a
他 问 我 如果 你 可以 递送 商品 和 我 讲述 他 那里 不是 一个
[bɔɪ] [ɪn] [taʊn] [huː] [kʊd; kəd] “ [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] ” [laɪk] [juː; jʊ] .
boy in town who could “ deliver the goods ” like you .
男生 在 镇 WHO 可以 “ 递送 这 商品 ” 喜欢 你 .

他问我你能不能送货，我告诉他镇上没有哪个男孩能像你一样“送货”。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [pæk] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] ['kæri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [truːp] .
Remember the pack you've got to carry for the whole troop .
记住 这 盒 你已经 得到 到 携带 为了 这 所有的 部队 .

记住你要背负的整个部队的物资包。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [daʊn] , [juːl] [kwɪr] [ðə; ði] [truːp] - [rɔi] ['bleɪkli] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
If you fall down , you'll queer the troop - Roy Blakeley and all of us .
如果 你 落下 向下 , 你会 酷儿 这 部队 - 罗伊 布莱克利 和 全部 的 我们 .

如果你摔倒了，你会让整个队伍——罗伊·布莱克利和我们所有人——都感到困惑。

“ ['mɪstər] . [ʃmɪts] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ]

“	Mr	.	Schmitt's	a	busy	man	and	he	has	no	time	to	think	of	what	you
”	先生	.	施密特的	一个	忙碌的	男人	和	他	有	不	时间	到	思考	的	什么	你

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

were	doing	a	few	days	ago	,
是	正在做	一个	很少	天	前	,

“施密特先生是个大忙人，他没时间去想你几天前在做什么。”

[soʊ][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['iːðər] .

so	don't	you	think	about	that	either	.
所以	不	你	思考	关于	那	任何一个	.

所以你也别想这些。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [treɪl] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] — you [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['skwɪntərz]

You	can't	follow	a	trail	looking	backward	—	you	have	to	keep	your	squinters
你	不能	跟随	一个	踪迹	寻找	落后	—	you	有	到	保持	你的	眯眼

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

你不能回头看路——你必须时刻睁大眼睛向前看。

['iznt] [ðæt] [soʊ] , ['mɪstər] . [ʃmit] ? ”

Isn't	that	so	,	Mr	.	Schmitt	?	”
不是	那	所以	,	先生	.	施密特	?	”

难道不是吗，施密特先生?

“ [juː; jʊ][kænd] [lʊk] ['fɔːrwərdz] [vaɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] - , ” [sed] ['mɪstər] . [ʃmit] .

“	You	can'd	look	forwards	vile	you	are	going	packwards	,	”	said	Mr	.	Schmitt	.
”	你	可	看	前进	卑鄙的	你	是	去	-	,	”	说	先生	.	施密特	.

“你不能指望你朝着群体前进，”施密特先生说。

“ [juː; jʊ] [kʌm] - [æt; ət] [driː] [ə'klɔk, əu-] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

“	You	come	aroundt	at	dree	o'clock	,	to	-	morrow	.	”
”	你	来	-	在	德莉	点钟	,	到	-	明天	.	”

“你明天下午三点过来。”

“ [naʊ] , [tɑːm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [stɔːr] ,

“	Now	,	Tom	,	”	said	Mr	.	Ellsworth	,	as	they	left	the	store	,
”	现在	,	汤姆	,	”	说	先生	.	埃尔斯沃思	,	作为	他们	左边	这	店铺	,

“好了，汤姆，”埃尔斯沃思先生说着，他们离开了商店。

“ [maɪ][aɪ'diːə][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnɔ-z] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][jʊr; jər]

“	my	idea	is	for	you	to	stay	at	Mrs	.	O'Connor's	,	and	give	her	your
”	我的	主意	是	为了	你	到	停留	在	太太	.	奥康纳的	,	和	给	她	你的

['mʌni] ['evri] [wiːk] .

money	every	week	.
钱	每一个	星期	.

“我的建议是，你住在奥康纳太太家，每周把钱给她。”

[rɔi] [sez] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] [ʌp] ['sevrəl] [naɪts] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət]

Roy	says	he'd	like	to	have	you	go	up	several	nights	a	week	and	stay	at
罗伊	说道	他会	喜欢	到	有	你	去	向上	一些	夜晚	一个	星期	和	停留	在

[kæmp] ['sɑːlətər] ,

Camp	Solitaire	,
营	单人纸牌游戏	,

罗伊说他希望你每周有几个晚上去独行营住一晚。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [θriː] ['dɑːlɔ-z, 'dɔlɔ-z][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnɔ-] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

so	I	think	maybe	three	dollars	a	week	to	Mrs	.	O'Connor	will	be	all	right	.
所以	我	思考	或许	三	美元	一个	星期	到	太太	.	奥康纳	将要	是	全部	正确的	.

所以我觉得每周给奥康纳太太三美元可能就差不多了。

[ðen] [ʃiːl] [seɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər]

Then	she'll	save	the	other	fifty	cents	for	you	and	by	the	time	we	start	for
然后	壳	节省	这	其他	五十	分	为了	你	和	经过	这	时间	我们	开始	为了

['sæmən] ['rɪvər] [juːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ,

Salmon	River	you'll	have	enough	,
三文鱼	河	你会	有	足够的	,

然后她会把剩下的五毛钱留给你，等我们出发去萨蒙河的时候，你就够用了。

[ɔːr] ['prɪti] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] .

or	pretty	near	enough	,	for	a	uniform	.
或者	漂亮的	靠近	足够的	,	为了	一个	制服	.

或者说，对于制服来说，已经非常接近了。

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

“	For	instance	,
“	为了	实例	,

“例如，

[juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][ʌp][tuː; tə][kæmp] ['sɑːlətər] ['evri] ['ʌðər] [naɪt] [ænd; ənd] [iːt] [plʌm] - [dʌf] [ænd; ənd]

you	might	go	up	to	Camp	Solitaire	every	other	night	and	eat	plum	-	duff	and
你	可能	去	向上	到	营	单人纸牌游戏	每一个	其他	夜晚	和	吃	李子	-	达夫	和

[egz] [wɪð; wɪθ] [rɔi] .

eggs	with	Roy	.
鸡蛋	和	罗伊	.

你或许可以每隔一晚就去索利泰尔营地，和罗伊一起吃李子布丁和鸡蛋。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪv] [gɑːt] ['tʃɪkɪnz] [ɪ'nʌf] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kæmp]['goʊɪŋ] .

He	says	they've	got	chickens	enough	up	there	to	keep	the	camp	going	.
他	说道	他们有	得到	鸡	足够的	向上	那里	到	保持	这	营	去	.

他说，他们在那里养的鸡足够维持营地的运转。

[hiː; hi]['juːzɪz][soʊ] ['meni] [egz] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

He	uses	so	many	eggs	,	one	way	or	another	,
他	用途	所以	许多	鸡蛋	,	一	方式	或者	其他	,

他用了很多鸡蛋，不管用什么方法。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːd] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [hen] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

I	should	think	he'd	ashamed	to	look	a	hen	in	the	face	.
我	应该	思考	他会	羞愧	到	看	一个	母鸡	在	这	脸	.

我觉得他连看母鸡一眼都觉得丢脸。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlɚz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['sʌnset] .

And	remember	about	the	colors	coming	down	at	sunset	.
和	记住	关于	这	颜色	未来	向下	在	日落	.

别忘了日落时分落下的绚丽色彩。

['ʌŋk(ə)l]['sæmz][ə; eɪ]['regjələr][oʊld][meɪd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Uncle	Sam's	a	regular	old	maid	about	such	things	,	you	know	.
叔叔	山姆的	一个	常规的	老的	女佣	关于	这样的	事物	,	你	知道	.

你知道，山姆大叔在这种事情上总是很固执己见。

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [peɪdʒ] — what [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

And	don't	forget	page	—	what	was	it	?	”
和	不	忘记	页	—	what	曾是	它	?	”

别忘了页码——是哪一页来着?

“ [triː] — three ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Tree	—	three	hundred	and	seventy	-	five	,	”	said	Tom	.
“	树	—	three	百	和	七十	-	五	,	”	说	汤姆	.

“树——三百七十五，”汤姆说。

“ ['ðætəl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][flæg] .
“ That'll tell you all about the flag .
“ 那将 告诉 你 全部 关于 这 旗帜 .

“这就能说明这面旗帜的一切了。”

[ðen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][peɪdʒ] - [ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['aʊər; ɑːr] [lɔː] .
Then I want you to turn to page 28 in the Handbook and study our law .
然后 我 想 你 到 转动 到 页 - 在 这 手册 和 学习 我们的 法律 .

然后，请你翻到手册第28页，学习我们的法律。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] - [meɪd] [lɔːz] [seɪm] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] , [plʌm] - [dʌf]
We have our own home - made laws same as everything else , plum - duff
我们 有 我们的 自己的 家 - 制成 法律 相同的 作为 一切 别的 , 李子 - 达夫
[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [rɑːdz] — all [hoʊm] - [meɪd] .
and fishing rods — all home - made .
和 钓鱼 杆 — all 家 - 制成 .

我们有自己制定的法律，就像其他所有东西一样，比如李子布和钓鱼竿——都是自己做的。

” [tɑːm] [læft] .
“ Tom laughed .
” 汤姆 笑了 .

汤姆笑了。

“ [aɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːz] .
“ I'll want to know what you think of those laws .
” 患病的 想 到 知道 什么 你 思考 的 那些 法律 .

“我想知道你对这些法律的看法。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['prɪti] [gʊd] ; [rɔi] [θɪŋks] [ðeə(r)] [greɪt] , [bʌt; bət] [ðen] ['rɔɪz] [hæf] ['kreɪzi] — — ”
I think they're pretty good ; Roy thinks they're great , but then Roy's half crazy — — ”
我 思考 它们是 漂亮的 好的 ; 罗伊 思考 它们是 伟大的 , 但 然后 罗伊的 一半 疯狂的 — — ”

我觉得他们挺不错的；罗伊觉得他们棒极了，不过罗伊有点疯——”

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] . ”
“ No , he isn't . ”
“ 不 , 他 不是 . ”

“不，他不是。”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] - [hiː; hi] [dʌz] , ” [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [keɪm]
“ He doesn't know as much as he thinkgs he does , ” the scoutmaster came
“ 他 不 知道 作为 很多 作为 他 - 他 做 , ” 这 童子军领队 来了
[bæk] .
back .
后退 .

“他自以为懂得很多，其实不然，”童子军领队回答道。

“ [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [dem] — them [saɪnz] ['bækwərdz] . ”
“ He knows all dem — them signs backwards . ”
“ 他 知道 全部 民主 — them 标志 向后 . ”

“他把那些符号倒过来都认出来了。”

“ [juːl] [biːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .
“ You'll beat him out at it , ” said the scoutmaster .
“ 你会 打 他 出去 在 它 , ” 说 这 童子军领队 .

“你肯定能赢他，”童子军领队说。

“ ['eniweɪ] , ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][poʊst][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'luːt] ,
“ Anyway , he's going to post you about the sign and the salute ,
“ 反正 , 他是 去 到 邮政 你 关于 这 符号 和 这 礼炮 ,

总之，他会把关于那个标志和敬礼的事情发到网上。

[ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] ['oʊnli][ðə; ði] [nɑːts] .

and	that	leaves	only	the	knots	.
和	那	树叶	仅有的	这	绳结	.

这样就只剩下绳结了。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðoʊz] [nɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] .

You	take	a	squint	at	those	knots	in	the	Handbook	.
你	拿	一个	眯	在	那些	绳结	在	这	手册	.

你眯着眼睛仔细查看手册上的那些绳结。

[aɪ][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ɑːn] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .

I	can	improve	on	two	of	them	,	but	I	won't	tell	you	how	.
我	能	提升	在	二	的	他们	,	但	我	惯于	告诉	你	如何	.

其中两点我可以改进，但我不会告诉你怎么做。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

You've	got	to	get	the	hang	of	four	of	them	,
你已经	得到	到	得到	这	悬挂	的	四	的	他们	,

你必须掌握其中四项。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ɔːl] [ðɪs] [baɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

and	I	want	you	to	see	if	you	can't	do	all	this	by	Sunday	afternoon	.
和	我	想	你	到	看	如果	你	不能	做	全部	这	经过	星期日	下午	.

我希望你们看看能不能在周日下午之前完成所有这些工作。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , ['mɪstər] . [ʃmit] [kʌmz] [fɜːrst] .

But	remember	,	Mr	.	Schmitt	comes	first	.
但	记住	,	先生	.	施密特	来	第一的	.

但请记住，施密特先生是第一位的。

" ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [bluː] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnɝz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['briːzi] ['plezntri] [ðæt]

"	Mr	.	Ellsworth	blew	into	Mrs	.	O'Connor's	with	the	same	breezy	pleasantry	that
"	先生	.	埃尔斯沃思	吹	进入	太太	.	奥康纳的	和	这	相同的	微风	玩笑	那

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] ['mɪstər] . [ʃmit] ,

he	had	shown	Mr	.	Schmitt	,
他	有	所示	先生	.	施密特	,

“埃尔斯沃思先生走进奥康纳太太家时，态度和他对待施密特先生时一样轻松愉快。”

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['seidi] [mə'kɛrən] .

to	the	great	edification	and	delight	of	Sadie	McCarren	.
到	这	伟大的	启迪	和	喜	的	萨迪	麦卡伦	.

令 Sadie McCarren 深感欣慰和鼓舞。

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bærɪl] ['æli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnɝ] , [gʊd] ['wʊmən]

He	created	quite	a	sensation	in	Barrell	Alley	and	Mrs	.	O'Connor	,	good	woman
他	创建	相当	一个	感觉	在	巴雷尔	胡同	和	太太	.	奥康纳	,	好的	女士

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

that	she	was	,
那	她	曾是	,

他在巴雷尔巷引起了不小的轰动，而奥康纳夫人，尽管她是一位善良的女人，

[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

fell	in	with	his	plan	enthusiastically	.
跌倒	在	和	他的	计划	踊跃	.

他欣然接受了他的计划。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tɑːm][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][sɪks] , ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊ'kɑːnɝ] [kloʊðz] - [laɪn]

The	next	morning	Tom	was	up	at	six	,	wrestling	with	the	O'Connor	clothes	-	line
这	下一个	早晨	汤姆	曾是	向上	在	六	,	摔角	和	这	奥康纳	衣服	-	线

,

,

,

第二天早上六点，汤姆就起床了，开始摆弄奥康纳家的晾衣绳。

[ænd; ənd][baɪ][hæf][pæst]['sev(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] [riːf] - [nɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːvɚz]

and	by	half	past	seven	he	had	mastered	the	reef	-	knot	and	the	weaver's
和	经过	一半	过去的	七	他	有	精通	这	礁	-	结	和	这	织工的

[nɑːt] ,

knot	,
结	,

到七点半，他已经掌握了平结和织布结的打法。

[wɪtʃ] ['lætər] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['fæsn] [tuː] [luːs] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [laɪn] [fɔːr; fər] ['pɜːrmənənt]

which	latter	he	used	to	fasten	two	loose	ends	of	the	broken	line	for	permanent
哪个	后者	他	用过的	到	系	二	松动的	结束	的	这	破碎的	线	为了	永恒的

[juːz] ,

use	,
使用	,

他用后者将断线的两端固定好，以便永久使用。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðɪs] [baɪ] - ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['præktɪs] [maɪt]

and	he	wondered	whether	this	by	-	product	of	his	early	morning	practice	might
和	他	想知道	无论	这	经过	-	产品	的	他的	早期的	早晨	实践	可能

[pæs] [æz; əz][ə; eɪ] “ [gʊd] [tɜːrn] .

pass	as	a	“	good	turn	.
经过	作为	一个	“	好的	转动	.

他想知道，他清晨练习的这个副产品是否可以算作一件“善举”。

” [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] , ['mɪsɪz] . ['biːmən] , [ə; eɪ] ['neɪbər] ,

”	Before	he	went	to	school	,	Mrs	.	Beaman	,	a	neighbor	,
”	前	他	去	到	学校	,	太太	.	比曼	,	一个	邻居	,

“在他上学之前，邻居比曼太太……”

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['æftər] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

came	in	and	said	that	after	long	consultation	with	her	husband	she	had
来了	在	和	说	那	后	长的	咨询	和	她	丈夫	她	有

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sleid] [pə'zeʃnz] ,

decided	to	offer	three	dollars	for	the	Slade	possessions	,
决定	到	提供	三	美元	为了	这	斯莱德	财产	,

她进来后说，经过和丈夫长时间商量，她决定出价三美元购买斯莱德的遗物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [bɪl] [sleid] ,

and	in	the	absence	of	Bill	Slade	,
和	在	这	缺席	的	账单	斯莱德	,

在比尔·斯莱德缺席的情况下，

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] ['setld] [ʌp] [ɪn] ['tɑːmz] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ðæt] ['beɪsɪs] .

the	estate	was	settled	up	in	Tom's	interest	on	that	basis	.
这	财产	曾是	定居	向上	在	汤姆的	兴趣	在	那	基础	.

基于此，遗产分配有利于汤姆。

[soʊ][hiː; hi] [went] [fɔːrθ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɑːn]['temp(ə)l][wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn] [θɪŋ]

So	he	went	forth	feeling	he	and	John	Temple	were	alike	in	at	least	one	thing
所以	他	去	前进	感觉	他	和	约翰	寺庙	是	同样	在	在	至少	一	事物

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['kæpɪtlɪsts] .

-	they	were	both	capitalists	.
-	他们	是	两个都	资本家	.

所以他带着一种感觉继续前行：他和约翰·坦普尔至少有一点相似——他们都是资本家。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔːr; fər][fɔːrm][ænd; ənd][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Ellsworth	was	somewhat	of	a	stickler	for	form	and	organization	,
先生	.	埃尔斯沃思	曾是	有些	的	一个	坚持者	为了	形式	和	组织	,

埃尔斯沃思先生有点过于注重形式和条理性，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [siːn] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn]

and	it	was	a	pleasant	scene	which	took	place	the	following	Sunday	afternoon
和	它	曾是	一个	令人愉快的	场景	哪个	采取	地方	这	下列的	星期日	下午

['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [elm] [ʌp] [æt; ət][kæmp] ['sɑːləter] .

under	the	big	elm	up	at	Camp	Solitaire	.
在下面	这	大的	榆树	向上	在	营	单人纸牌游戏	.

接下来的那个星期天下午，在索利泰尔营地的大榆树下，上演了一幅令人愉快的景象。

[ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] [investiŋ] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [held] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	ceremony	of	investing	a	Tenderfoot	was	always	held	on	a	Sunday	because
这	仪式	的	投资	一个	嫩脚	曾是	总是	握住	在	一个	星期日	因为

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪm'presɪv] ,

he	believed	it	made	it	more	impressive	,
他	相信	它	制成	它	更多的	感人的	,

他认为，授予新兵入伍资格的仪式总是在星期日举行，因为这样会显得更有仪式感。

[ænd; ənd] [wenˈevər] ['pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

and	whenever	possible	it	was	held	out	of	doors	.
和	每当	可能的	它	曾是	握住	出去	的	门	.

只要条件允许，比赛都会在户外举行。

[ðə; ði][fɜːrst] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['serəmənɪz] ['emfəsaizd]

The	First	Bridgeboro	Troop	was	highly	organized	and	all	its	ceremonies	emphasized
这	第一的	布里奇伯勒	部队	曾是	高度	组织	和	全部	它是	仪式	强调

[ðə; ði][pə'troʊl] .

the	patrol	.
这	巡逻	.

第一布里奇伯勒童子军小队组织严密，所有仪式都强调巡逻。

[ðə; ði] [tuː] [pə'troʊlz] ,

The	two	patrols	,
这	二	巡逻	,

两支巡逻队，

[ðə; ði]['rævənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] ([ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði] [elks]) [paː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði]

the	Ravens	and	the	Silver	Foxes	(	and	later	the	Elks	)	participated	in	the
这	渡鸦	和	这	银	狐狸	(	和	之后	这	麋鹿	)	参与	在	这

[investiŋ] ['serəmoʊni] ,

investing	ceremony	,
投资	仪式	,

渡鸦会和银狐会（后来还有麋鹿会）都参加了授勋仪式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fer] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tendərfʊt]

but	it	was	the	affair	particularly	of	the	patrol	into	which	the	Tenderfoot
但	它	曾是	这	事务	特别	的	这	巡逻	进入	哪个	这	嫩脚

[wʌz; wəz][tuː; tə]['entər] ,

was	to	enter	,
曾是	到	进入	,

但最关键的是新兵即将加入的那次巡逻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['serəmoʊni] .

and	this	idea	was	worked	out	in	the	ceremony	.
和	这	主意	曾是	工作	出去	在	这	仪式	.

这个想法是在仪式上提出的。

[iːtʃ] [pə'troʊl] [stʊd] [gruːpt] [ə'baʊt][ɪts][flæg] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] , [nɪr] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

Each	patrol	stood	grouped	about	its	flag	,	and	a	little	apart	,	near	the	national
每个	巡逻	站立	分组	关于	它是	旗帜	,	和	一个	小的	除	,	靠近	这	国家的

['kʌlɚz] ,

colors	,
颜色	,

每个巡逻队都围绕着自己的旗帜列队站立，彼此之间稍稍保持距离，靠近国旗。

[stʊd] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ænd; ənd] ['wɜːri] [seɪdʒ] , [truːp] [skraɪb] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd]

stood	Mr	.	Ellsworth	and	Worry	Sage	,	Troop	Scribe	,	armed	with	a	book	and
站立	先生	.	埃尔斯沃思	和	担心	圣人	,	部队	隶	,	武装	和	一个	书	和

['faʊnt(ə)n] [pen] .

fountain	pen	.
喷泉	笔	.

埃尔斯沃思先生和忧虑智者，也就是部队书记官，手持一本书和一支钢笔站在那里。

[daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['pedɪst(ə)l] [wʌz; wəz] ['rɔɪz] ['sɪstər] , ['estər] ,

Down	near	the	signal	pedestal	was	Roy's	sister	,	Esther	,
向下	靠近	这	信号	座	曾是	罗伊的	姐姐	,	以斯帖	,

在信号台附近，站着罗伊的妹妹埃丝特。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

in	company	with	her	mother	and	one	or	two	servants	from	the	house	.
在	公司	和	她	母亲	和	一	或者	二	仆人	从	这	房子	.

她与母亲和家中一两个佣人一起。

[kɑːrl] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .

Carl	,	the	gardener	,	was	there	,	too	,	to	watch	the	ceremony	.
卡尔	,	这	园丁	,	曾是	那里	,	也	,	到	手表	这	仪式	.

园丁卡尔也在场，观看了仪式。

[rɔi] ['bleɪkli] , [æz; əz]['spɑːnsər][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['membər] , [stept] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][tɑːm] .

Roy	Blakeley	,	as	sponsor	for	the	new	member	,	stepped	forward	with	Tom	.
罗伊	布莱克利	,	作为	赞助	为了	这	新的	成员	,	步	向前	和	汤姆	.

作为新成员的推荐人，罗伊·布莱克利和汤姆一起站了出来。

“ [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] ?

“	Whom	have	you	here	?
“	谁	有	你	这里	?

“你带了谁来？”

” ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['regjələr] [fɔːrm] .

”	Mr	.	Ellsworth	said	,	in	accordance	with	their	regular	form	.
”	先生	.	埃尔斯沃思	说	,	在	根据	和	他们的	常规的	形式	.

埃尔斯沃思先生按照他们的惯例说道。

“ [æn; ən] ['æplɪkənt] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kaunslz]

“	An	applicant	for	membership	in	our	Troop	and	a	voice	in	our	councils
“	一个	申请人	为了	会员资格	在	我们的	部队	和	一个	嗓音	在	我们的	议会

, ” ['ænsər] [rɔi] .

,	”	answered	Roy	.
,	”	回答	罗伊	.

“申请加入我们童子军，并在我们的委员会中拥有发言权，”罗伊回答道。

“ [ɪz][hiː; hi] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːp] ? ”

“	Is	he	worthy	to	be	a	member	of	our	Troop	?	”
“	是	他	值得	到	是	一个	成员	的	我们的	部队	?	”

“他有资格成为我们部队的一员吗？”

“ [aɪ] [kʌm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ” [sed] [rɔi] ,

“	I	come	as	his	friend	and	his	brother	,	”	said	Roy	,
“	我	来	作为	他的	朋友	和	他的	兄弟	,	”	说	罗伊	,

罗伊说：“我以他的朋友和兄弟的身份来到这里。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][juː 'es][æz; əz][wiː; wi][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

“	and	to	certify	that	he	is	as	desirable	to	us	as	we	to	him	.	”
“	和	到	证明	那	他	是	作为	理想	到	我们	作为	我们	到	他	.	”

“并证明我们对他的喜爱与我们对他的喜爱一样深厚。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [meɪd] [ˌsætɪsˈfæktəri] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tests] ？ ”
“ Has he made satisfactory proof of the tests ? ”
“ 有 他 制成 令人满意的 证明 的 这 测试 ？ ”

他是否提供了令人满意的测试结果证明?

“ [hiː; hi][hæz; həz] . ”
“ He has . ”
“ 他 有 . ”

“他有。”

“ [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] ？ ”
“ And is he prepared to take the oath ? ”
“ 和 是 他 准备 到 拿 这 誓言 ？ ”

他准备好宣誓了吗?

“ [hiː; hi][ɪz] [prɪˈperd] . ”
“ He is prepared . ”
“ 他 是 准备 . ”

“他已经做好了准备。”

“ [reɪz] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði] [skaʊt] [səˈluːt] , ” [ˈmɪstər] . [ˈelzwəːθ] [sed] [tuː; tə][tɑːm] .
“ Raise your right hand in the Scout Salute , ” Mr . Ellsworth said to Tom .
“ 增加 你的 正确的 手 在 这 侦察 礼炮 , ” 先生 . 埃尔斯沃思 说 到 汤姆 .

“举起你的右手行童子军礼，”埃尔斯沃思先生对汤姆说。

[ðen] [ˈwɜːri] [seɪdʒ] [stept] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [oʊθ] , [tɑːm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [laɪn] [baɪ] [laɪn] :
Then Worry Sage stepped forward and repeated the oath , Tom following him , line by line :
然后 担心 圣人 步 向前 和 重复 这 誓言 , 汤姆 下列的 他 , 线 经过 线 :

然后，忧虑圣人上前一步，重复了一遍誓词，汤姆跟着他逐句念诵:

[ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] —
On my honor I will do my best —
在 我的 荣誉 我 将要 做 我的 最好的 —

我以我的荣誉发誓，我将竭尽全力——

[tuː; tə][duː][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][maɪ] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [skaʊt] [lɔːz] ;
To do my duty to God and my country , and to obey the scout law ;
到 做 我的 责任 到 上帝 和 我的 国家 , 和 到 服从 这 侦察 法律 ;

尽我所能对上帝和国家负责，并遵守童子军守则;

[tuː; tə] [help] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ;
To help other people at all times ;
到 帮助 其他 人们 在 全部 时代 ;

时刻帮助他人;

[tuː; tə] [kiːp] [maɪˈself] [ˈfɪzɪkli] [strɔːŋ] , [ˈmentəli] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [ˈmɔːrəli]
To keep myself physically strong , mentally awake , and morally
到 保持 我 身体 强的 , 精神上 醒 , 和 道德上

为了保持身体强壮、精神清醒和道德高尚

[streɪt] .
straight .
直的 .

直的。

“ [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?
“ How say you ?
“ 如何 说 你 ?

你觉得呢?

[ɪz] [ðɪs] ['æplɪkənt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

Is	this	applicant	familiar	with	the	law	?	”	asked	the	scoutmaster	.
是	这	申请人	熟悉的	和	这	法律	?	”	问	这	童子军领队	.

“这位申请人熟悉法律吗？”童子军领队问道。

“ [hi:; hi][ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] . ”

“	He	is	familiar	with	the	law	and	finds	it	good	.	”
“	他	是	熟悉的	和	这	法律	和	发现	它	好的	.	”

“他熟悉法律，并且认为法律很好。”

“ [let] [ðə; ði] [lɔ:] [bi:; bi] [ri:d] .

“	Let	the	law	be	read	.
“	让	这	法律	是	读	.

“让法律被宣读。”

” ['wɜ:ri] [seɪdʒ] [ri:d] [ðə; ði][fɜ:rst] [lɔ:] ,

”	Worry	Sage	read	the	first	law	,
”	担心	圣人	读	这	第一的	法律	,

“忧虑圣人读了第一条法则，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tɑ:m] [broʊk] [wen] [hi:; hi] [stoʊl] ['meri] ['tɛmpəlz] [bɔ:l] .

which	was	the	one	Tom	broke	when	he	stole	Mary	Temple's	ball	.
哪个	曾是	这	一	汤姆	打破	什么时候	他	偷窃	玛丽	寺庙的	球	.

那是汤姆偷走玛丽·坦普尔的球时弄坏的那根绳子。

“ [ju:; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [lɔ:] [gʊd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [skaʊt] - ['mæstər] .

“	You	find	this	law	good	?	”	asked	the	scout	-	master	.
“	你	寻找	这	法律	好的	?	”	问	这	侦察	-	掌握	.

“你觉得这条规定好吗？”童子军领队问道。

“ [jes] [sɜ:r] , [aɪ][du:] .

“	Yes	sir	,	I	do	.
“	是的	先生	,	我	做	.

“是的，先生，我愿意。”

” [ðen] ['wɜ:ri] [ri:d] [ðə; ði][nekst][wʌn] , “ [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['lɔɪəl] .

”	Then	Worry	read	the	next	one	,	“	A	Scout	is	loyal	.
”	然后	担心	读	这	下一个	一	,	“	一个	侦察	是	忠诚	.

然后，沃里读了下一条：“童子军是忠诚的。”

[hi:; hi][ɪz] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ɔ:l][tu:; tə] [hu:m] ['lɔɪəlti] [ɪz] [du:] ; [hɪz; ɪz] [skaʊt] ['li:dər] ,

He	is	loyal	to	all	to	whom	loyalty	is	due	;	his	scout	leader	,
他	是	忠诚	到	全部	到	谁	忠诚	是	到期的	;	他的	侦察	领导者	,

他忠于所有应该忠于他的人；他的童子军领队，

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['perənts] [ænd; ənd] ['kʌntri] . ”

his	home	and	parents	and	country	.	”
他的	家	和	父母	和	国家	.	”

他的家乡、父母和祖国。

“ [ju:; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [lɔ:] [gʊd] ?

“	You	find	this	law	good	?
“	你	寻找	这	法律	好的	?

你觉得这条法律好吗？

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] .

”	There	was	a	slight	pause	.
”	那里	曾是	一个	轻微	暂停	.

“短暂的停顿。”

“ [du:][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðæt] [wʌn] ? ” [sed] [hi:; hi] .

“	Do	I	have	to	obey	that	one	?	”	said	he	.
“	做	我	有	到	服从	那	一	?	”	说	他	.

“我必须服从吗？”他问道。

“ [duː][aɪ][hæv; həv][ter][biː; bi] ['lɔɪəl] [ter][hɪm; ɪm] ?
“ Do I have ter be loyal ter him ?
“ 做 我 有 特尔 是 忠诚 特尔 他 ?

我必须对他忠诚吗?

” ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [stept] ['fɔːrwərd][ə'mɪd][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]
” Mr . Ellsworth stepped forward amid a tense silence and laid his hand on
” 先生 . 埃尔斯沃思 步 向前 之中 一个 紧张 沉默 和 铺设 他的 手 在
['tɑːmz] ['ʃoʊldər] .
Tom's shoulder .
汤姆的 肩膀 .

埃尔斯沃思先生在紧张的沉默中走上前，将手放在汤姆的肩膀上。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔɪəl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːl'redi] , [tɑːm] ,
“ I think you have been loyal to your mother already , Tom ,
“ 我 思考 你 有 到过 忠诚 到 你的 母亲 已经 , 汤姆 ,

“汤姆，我觉得你一直都很忠于你的母亲。”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , “ [æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;
” he said in a low tone , “ as for your father , ” he hesitated ;
” 他 说 在 一个 低的 语气 , “ 作为 为了 你的 父亲 , ” 他 犹豫了一下 ;

“他低声说道，”他犹豫了一下，“至于你的父亲，”他说道；

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] .
“ yes , I think you must be loyal to him too .
“ 是的 , 我 思考 你 必须 是 忠诚 到 他 也 .

“是的，我认为你也必须对他忠诚。”

[ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [bɔɪ] [skaʊts] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tɑːm] .
There weren't any Boy Scouts when he was a boy , Tom .
那里 不是 任何 男生 童子军 什么时候 他 曾是 一个 男生 , 汤姆 .

汤姆小时候还没有童子军呢。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] . ”
We must remember that . ”
我们 必须 记住 那 . ”

我们必须记住这一点。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tɑːm] .
“ All right , ” said Tom .
“ 全部 正确的 , ” 说 汤姆 .

“好吧，”汤姆说。

“ [juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [lɔː] [gʊd] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] , [rɪ'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [fɔːrm] .
“ You find this law good ? ” asked the scoutmaster , resuming the ceremonial form .
“ 你 寻找 这 法律 好的 ? ” 问 这 童子军领队 , 恢复 这 仪式 形式 .

“你觉得这条规定好吗？”童子军领队问道，同时恢复了仪式形式。

“ [jes] — I [duː] .
“ Yes — I do .
“ 是的 — I 做 .

“是的，我愿意。

[aɪl] [biː; bi] — loyal .
I'll be — loyal .
患病的 是 — loyal .

我会——忠诚。

" [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kəm'pliːtɪd] , [hiː; hi] [stept] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɔi] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvər]
" The reading of the law completed , he stepped back with Roy to the Silver
" 这 阅读 的 这 法律 完全的 , 他 步 后退 和 罗伊 到 这 银
[fɑːks] ['embləm] .
Fox emblem .
狐狸 徽 .

“宣读完法律条文后，他和罗伊一起退到了银狐标志前。”

[ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks][pə'troʊl] ['liːdər] [æskt] , " [duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][stænd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs]
The Silver Fox patrol leader asked , " Do you promise to stand faithful to this
这 银 狐狸 巡逻 领导者 问 , " 做 你 承诺 到 站立 忠实 到 这
['embləm] ,
emblem ,
徽 ,

银狐巡逻队队长问道：“你是否承诺忠于这个标志？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [jʊr; jər] ['brʌðər] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks][pə'troʊl] ?
and to these your brother scouts of the Silver Fox Patrol ?
和 到 这些 你的 兄弟 侦察兵 的 这 银 狐狸 巡逻 ?

你们这些银狐巡逻队的兄弟童子军们呢?

" [ænd; ənd] [ðen] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'troʊl][kɔːl] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And then , " Are you familiar with the patrol call which is the voice of the
" 和 然后 , " 是 你 熟悉的 和 这 巡逻 称呼 哪个 是 这 嗓音 的 这
['sɪlvər] [fɑːks] ,
silver fox ,
银 狐狸 ,

然后，他又问：“你熟悉巡逻队的呼喊声吗？那是银狐的声音。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'troʊl][saɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [fɑːks] ,
and with the patrol sign , which is the head of the silver fox ,
和 和 这 巡逻 符号 , 哪个 是 这 头 的 这 银 狐狸 ,

巡逻标志是银狐的头部，

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [kɔːl][ænd; ənd] [ðɪs] [saɪn][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [soʊ] [ðæt]
and do you promise to use this call and this sign and no other so that
和 做 你 承诺 到 使用 这 称呼 和 这 符号 和 不 其他 所以 那
[jʊr; jər] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [truːp] ,
your name may be honorable in all the Troop ,
你的 姓名 可能 是 光荣的 在 全部 这 部队 ,

你是否承诺只使用此呼号和此标志，而不用其他任何方式，以使你的名字在整个部队中享有荣誉?

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [truːps] ?
and among all troops ?
和 之中 全部 军队 ?

在所有部队中呢?

" [ænd; ənd][tɑːm] ['ænsər] , " [aɪ] ['prɑːmɪs] .
" And Tom answered , " I promise .
" 和 汤姆 回答 , " 我 承诺 .

汤姆回答说：“我保证。”

" ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [pɪnd] [ðə; ði] ['tendərfʊt] [bædʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
" Mr . Ellsworth pinned the Tenderfoot Badge on his breast .
" 先生 . 埃尔斯沃思 已置顶 这 嫩脚 徽章 在 他的 胸部 .

埃尔斯沃思先生将新兵徽章别在了胸前。

[tɑːm] [sleid] [ʌv; əv] ['bærəl] ['æli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skaʊt] .
Tom Slade of Barrel Alley had become a Scout .
汤姆 斯莱德 的 桶 胡同 有 变得 一个 侦察 .

Barrel Alley 的 Tom Slade 成为了一名童子军。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] [ðə; ði][treɪl][led] ,

He	could	not	see	where	the	trail	led	,
他	可以	不是	看	在哪里	这	踪迹	引领	,

他看不清小路通向哪里。

[bʌt; bət][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][hiː; hi][felt] [ʃʊr] .

but	that	he	had	hit	the	right	one	he	felt	sure	.
但	那	他	有	打	这	正确的	一	他	毛毡	当然	.

但他确信自己击中了正确的目标。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[stʌŋ] !

Stung	!
被蜇了	!

被蛰了!

“ [gɑːt][ðə; ði]['lɪnɪn] [θred] ? ”

“	Got	the	linen	thread	?	”
“	得到	这	亚麻布	线	?	”

“亚麻线到了吗? ”

“ [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][tɪn] [kʌp] . ”

“	Right	here	in	the	tin	cup	.	”
“	正确的	这里	在	这	锡	杯子	.	”

“就在这个锡杯里。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [pʊt][ðə; ði][tɪn] [kʌp][ɪn][ðə; ði][paɪnt] ['meʒər] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪnt] ['meʒər] [ɪn][ðə; ði]

“	All	right	,	put	the	tin	cup	in	the	pint	measure	and	the	pint	measure	in	the
“	全部	正确的	,	放	这	锡	杯子	在	这	品脱	措施	和	这	品脱	措施	在	这

['kɔːfi] - [pɑːt] ;

coffee	-	pot	;
咖啡	-	锅	;

“好的，把锡杯放进品脱量杯里，再把品脱量杯放进咖啡壶里;

[naʊ] [pʊt][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pʊt][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dʌfl] - [bæg] .

now	put	the	coffee	-	put	in	the	kettle	and	the	kettle	in	the	duffel	-	bag	.
现在	放	这	咖啡	-	放	在	这	壶	和	这	壶	在	这	帆布包	-	包	.

现在把咖啡粉放进水壶里，再把水壶放进旅行袋里。

[ðen] [pʊt][ðə; ði] ['dʌfl] - [bæg][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] . ”

Then	put	the	duffel	-	bag	in	the	corner	.	”
然后	放	这	帆布包	-	包	在	这	角落	.	”

然后把行李袋放在角落里。

“ [hwɛəl] [aɪ][pʊt][ðə; ði]['kɔːrnər] ? ” [læft] [tɑːm] .

“	Where'll	I	put	the	corner	?	”	laughed	Tom	.
“	会在哪里	我	放	这	角落	?	”	笑了	汤姆	.

“我该把角放在哪里呢? ”汤姆笑着说。

“ [ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] [rɔi] , “ [ɔːl] ['redi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['rævənz][hæv; həv]['stɑːrtɪd][tuː; tə][pæk]

“	There	we	are	,	”	said	Roy	,	“	all	ready	before	the	Ravens	have	started	to	pack
“	那里	我们	是	,	”	说	罗伊	,	“	全部	准备好	前	这	渡鸦	有	开始	到	盒

.

:

.

“好了,”罗伊说，“在乌鸦队开始收拾行李之前，我们已经准备就绪了。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] - [sneɪlz] . -
They ought to be called the ' Snails . '
他们 应该 到 是 称为 这 - 蜗牛 . -

它们应该被称为“蜗牛”。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][æt; ət][kæmp] ['sɑːlətər] , [ðə; ði] [hoʊl] [pə'troʊl] ,
" They were up at Camp Solitaire , the whole patrol ,
" 他们 是 向上 在 营 单人纸牌游戏 , 这 所有的 巡逻 ,

“他们当时都在索利泰尔营地，整个巡逻队都是如此。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌfl] - [bæg][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and the standing of the duffel - bag in the corner of the tent was the
和 这 常设 的 这 帆布包 - 包 在 这 角落 的 这 帐篷 曾是 这
[læst][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] .
last act of a busy day .
最后的 行为 的 一个 忙碌的 天 .

将行李袋放在帐篷角落里，标志着忙碌的一天结束了。

“ [aɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [kæmp] ['sɑːlətər] [breɪk] [ʌp] , " [sed] [tɑːm] .
“ I'll be sorry to see Camp Solitaire break up , " said Tom .
“ 患病的 是 对不起 到 看 营 单人纸牌游戏 休息 向上 , " 说 汤姆 .

“我很遗憾看到单人纸牌营解散，”汤姆说。

“ [wiːv] [hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [spɔːrt] [ʌp] [hɪr] . "
“ We've had some good sport up here . "
“ 我们已经 有 一些 好的 运动 向上 这里 . "

“我们这里最近体育赛事办得不错。”

“ [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [mʌtʃ] - ['sɑːlətər] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] , " [sed] ['edi] ['ɪŋgrəm] .
“ There hasn't been much ' solitaire ' to it lately , " said Eddie Ingram .
“ 那里 还没有 到过 很多 - 单人纸牌游戏 - 到 它 最近 , " 说 埃迪 英格拉姆 .

“最近很少有人玩单人纸牌游戏了，”埃迪·英格拉姆说道。

“ [wel] , [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [rɔi] .
“ Well , down it comes in the morning , " said Roy .
“ 出色地 , 向下 它 来 在 这 早晨 , " 说 罗伊 .

“嗯，它早上就会被放下来，”罗伊说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] , [ðə; ði] [θriː] - ['θɜːrti] ? "
“ What are we going to catch , the three - thirty ? "
“ 什么 是 我们 去 到 抓住 , 这 三 - 三十 ? "

“我们要追什么，三点半那班吗？”

“ [aɪ][bet][ðə; ði]['rævənz][wəʊnt][biː; bi] ['redi] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
“ I bet the Ravens won't be ready , " said one of the boys .
“ 我 赌注 这 渡鸦 惯于 是 准备好 , " 说 一 的 这 男孩们 .

“我打赌乌鸦队还没准备好，”其中一个男孩说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [əb'zɜːrvd] [æn; ən] - ['ʌðər] .
“ It would be just like them , " observed an - other .
“ 它 会 是 只是 喜欢 他们 , " 观察到 一个 - 其他 .

“这很符合他们的作风，”另一个人评论道。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪv] - [ˌfɪf'tiːn] .
“ And we'll have to wait for the five - fifteen .
“ 和 出色地 有 到 等待 为了 这 五 - 十五 .

“我们得等到五点十五分了。”

" [dʒʌst] [ðen] ['estər] ['bleɪkli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
" Just then Esther Blakeley came running out from the house .
" 只是 然后 以斯帖 布莱克利 来了 跑步 出去 从 这 房子 .

就在这时，埃丝特·布莱克利从房子里跑了出来。

“ [aɪ] [sɔː] ['wɔːltər] ['hærɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

“	I	saw	Walter	Harris	,	”	said	she	,	panting	from	running	and	excitement	,
”	我	锯	沃尔特	哈里斯	,	”	说	她	,	喘息	从	跑步	和	激动	,

“我看到沃尔特·哈里斯了，”她气喘吁吁地说，既是因为奔跑，也是因为兴奋。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['rævənz] [ɑːnt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][nɑːt]

“	and	he	told	me	to	tell	you	that	if	the	Ravens	aren't	at	the	station	not
”	和	他	讲述	我	到	告诉	你	那	如果	这	渡鸦	不是	在	这	车站	不是

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bʌt; bət][goʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] - ['θɜːrti] [ænd; ənd] [ðeɪl] [siː]

to	wait	for	them	but	go	right	along	on	the	three	-	thirty	and	they'll	see
到	等待	为了	他们	但	去	正确的	沿着	在	这	三	-	三十	和	他们会	看

[juː; jʊ]['leɪtər][æt; ət] ['sæmən] ['rɪvər] [groʊv] . ”

you	later	at	Salmon	River	Grove	.	”
你	之后	在	三文鱼	河	树林	.	”

“他还让我转告你，如果渡鸦队不在车站，不要等他们，直接坐三点半的火车走，他们稍后会在鲑鱼河林地等你。”

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! ” [læft] [rɔi] .

“	What	did	I	tell	you	!	”	laughed	Roy	.
”	什么	做过	我	告诉	你	!	”	笑了	罗伊	.

“我不是跟你说过吗！”罗伊笑着说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðə; ði] [sneɪl] [pə'troʊl] ? ”

“	Can	you	beat	the	Snail	Patrol	?	”
”	能	你	打	这	蜗牛	巡逻	?	”

“你能打败蜗牛巡逻队吗？”

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['təːtlz] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['westi] .

“	Hurrah	for	the	Turtles	!	”	shouted	Westy	.
”	欢呼	为了	这	乌龟	!	”	喊叫	韦斯蒂	.

“为忍者神龟欢呼！”韦斯蒂喊道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] . ”

“	I	wouldn't	be	surprised	if	they	didn't	show	up	till	the	next	day	.	”
”	我	不会	是	惊讶	如果	他们	没有	展示	向上	直到	这	下一个	天	.	”

“如果他们第二天早上才出现，我不会感到惊讶。”

“ [ɔːr][nekst] [wiːk] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Or	next	week	,	”	said	Tom	.
”	或者	下一个	星期	,	”	说	汤姆	.

“或者下周，”汤姆说。

[ðə; ði]['rævənz][wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] - ['θɜːrti] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Ravens	were	not	on	hand	for	the	three	-	thirty	next	day	and	the
这	渡鸦	是	不是	在	手	为了	这	三	-	三十	下一个	天	和	这

第二天下午三点半，乌鸦队没有到场。

['sɪlvər] [fɔksiz] [went] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

Silver	Foxes	went	without	them	,	bag	and	baggage	.
银	狐狸	去	没有	他们	,	包	和	行李	.

银狐们没有带行李，也没有背包。

“ [ðeə(r)] [sʌm; səm] [rɪr] [gɑːrd] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [rɔi] .

“	They're	some	rear	guard	,	all	right	,	”	said	Roy	.
”	它们是	一些	后部	警卫	,	全部	正确的	,	”	说	罗伊	.

“他们真是很棒的后卫，”罗伊说道。

“ [bet] [ðeə(r)] [stɪl] ['baɪɪŋ] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] , ” [sed] ['westi] .

“	Bet	they're	still	buying	fishing	-	tackle	,	”	said	Westy	.
”	赌注	它们是	仍然	购买	钓鱼	-	处理	,	”	说	韦斯蒂	.

“我敢打赌他们还在买渔具，”韦斯蒂说道。

“ [ðə; ði]['ɔːlsoʊ][ræn][pə'troʊl] , ” ['kɑːmɛntəd] ['dɔːri] ['bentən] .

“	The	Also	Ran	Patrol	,	”	commented	Dorry	Benton	.
”	这	还	兰	巡逻	,	”	评论	多莉	本顿	.

“落选巡逻队，”多里·本顿评论道。

“ [ðə; ði][læst][gæsp][pə'troʊl] , ” [sed] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

“	The	Last	Gasp	Patrol	,	”	said	another	boy	.
”	这	最后的	喘气	巡逻	,	”	说	其他	男生	.

“最后的喘息巡逻队，”另一个男孩说道。

“ [ðə; ði]['tɑːrdi] ['təːtlz] , ” ['ventʃərd] [tɑːm] .

“	The	Tardy	Turtles	,	”	ventured	Tom	.
”	这	迟迟	乌龟	,	”	冒险	汤姆	.

“迟到的乌龟，”汤姆试探性地说道。

“ [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [tent] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [liːv] [brɪdʒbroʊ] — you [siː] , ” [sed] [rɔi] .

“	We'll	have	our	tent	up	before	they	leave	Bridgeboro	—	you	see	,	”	said	Roy	.
”	出色地	有	我们的	帐篷	向上	前	他们	离开	布里奇伯勒	—	you	看	,	”	说	罗伊	.

“我们会在他们离开布里奇伯勒之前搭好帐篷——你瞧，”罗伊说道。

“ ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][set][ə; eɪ]['faɪər] - ['krækər] [ɔːf] [ˌʌndər'niːθ] [ðæt] [pə'troʊl] — -

“	Somebody	ought	to	set	a	fire	-	cracker	off	underneath	that	patrol	—	they're
”	某人	应该	到	放	一个	火	-	饼干	离开	下	那	巡逻	—	-

['hoʊpləs] .

hopeless	.
绝望	.

“应该有人在那支巡逻队下面放个鞭炮——他们太没用了。”

” ['sæmən] ['rɪvər] [groʊv] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

”	Salmon	River	Grove	was	about	an	hour	out	on	the	train	.
”	三文鱼	河	树林	曾是	关于	一个	小时	出去	在	这	火车	.

“萨蒙河格罗夫距离这里大约一个小时火车车程。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːɝ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɝːoʊ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['kɔtidʒz] [ðer; ðər] .

Some	of	the	wealthier	of	the	Bridge	-	boro	people	had	cottages	there	.
一些	的	这	更富有	的	这	桥	-	博罗	人们	有	小屋	那里	.

布里奇伯勒的一些富裕人家在那里拥有别墅。

[ðə; ði] ['bɛnɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['bʌŋgəloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪr] ,

The	Bennetts	had	a	pretty	bungalow	in	the	village	and	here	,
这	贝内茨	有	一个	漂亮的	平房	在	这	村庄	和	这里	,

贝内特一家在村子里有一栋漂亮的平房，就在这里。

[ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ɑːn][ðə; ði][waɪd] [və'rændə] ,

in	a	hammock	on	the	wide	veranda	,
在	一个	吊床	在	这	宽的	阳台	,

躺在宽敞阳台的吊床上，

- [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][lɑːl] [ə'weɪ] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['sʌmər] ['aʊərz] [ɪn] ['kʊʃnd] [iːz] ,

Connover	was	wont	to	loll	away	the	idle	summer	hours	in	cushioned	ease	,
-	曾是	惯于	到	哈哈	离开	这	闲置的	夏天	小时	在	缓冲	舒适	,

康诺弗习惯于在舒适的环境中消磨闲暇的夏日时光。

['riːdɪŋ] [bʊks] [ə'baʊt] [bɔɪz] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ]

reading	books	about	boys	who	dwelt	in	the	heavens	above	and	in	the	earth	beneath
阅读	图书	关于	男孩们	WHO	居住	在	这	天	多于	和	在	这	地球	下面

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	in	the	waters	under	the	earth	.
和	在	这	水	在下面	这	地球	.

阅读关于居住在天上、地下和地下水中的男孩们的书籍。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn] ['sʌbmə,rin] , [ðiːz] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] ['erʃɪp] ,
They went down in submarines , these boys , and up in airships ,
他们 去 向下 在 潜艇 , 这些 男孩们 , 和 向上 在 飞艇 ,

这些小伙子们乘潜艇下潜，乘飞艇升空。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] [sə'heərər] .
and to the North Pole and the South Pole and the Desert of Sahara .
和 到 这 北 极 和 这 南 极 和 这 沙漠 的 撒哈拉沙漠 .

以及北极、南极和撒哈拉沙漠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [bʊks] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['benɪt]
They were all Boy Scouts and it was from these books that Mrs . Bennett
他们 是 全部 男生 童子军 和 它 曾是 从 这些 图书 那 太太 . 贝内特
[gliːnd] [hɜːr; hər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] .
gleaned her notions of scouting .
收集 她 概念 的 侦察 .

他们都是童子军，贝内特太太就是从这些书中了解了童子军的理念。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] - ,
It was a dangerous season for Connover ,
它 曾是 一个 危险的 季节 为了 - ,

对康诺弗来说，那是一个危险的赛季。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ['sɔːftli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] ,
for in the spring his fancy softly turned to thoughts of scouting ,
为了 在 这 春天 他的 想要 轻轻 转向 到 想法 的 侦察 ,

因为到了春天，他的思绪便渐渐转向了侦察兵的行动。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['benɪt] [stʊd] [gɑːrd] [ə'genst] [ðiːz] ['perilz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] [ænd; ənd]
but Mrs . Bennett stood guard against these perils with a tennis racquet and
但 太太 . 贝内特 站立 警卫 反对 这些 危险 和 一个 网球 球拍 和
[ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsiː oʊ 'diː] ['lɪvər] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [bɔːrd] [ænd; ənd] [æn; ən]
a bottle of cod liver oil and a backgammon board and an
一个 瓶子 的 鳕鱼 肝 油 和 一个 双陆棋 木板 和 一个
[ˌɔːtə'mætɪk] [pi'ænoʊ] .
automatic piano .
自动的 钢琴 .

但贝内特太太用网球拍、一瓶鳕鱼肝油、一副西洋双陆棋和一架自动钢琴来抵御这些危险。

[ænd; ənd] [soʊ] [baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] - [wʌz; wəz] ['taɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['siːz(ə)n] ,
And so by hook or crook Connover was tided over the dangerous season ,
和 所以 经过 钩 或者 骗子 - 曾是 潮汐 超过 这 危险的 季节 ,

于是，康诺弗想尽一切办法熬过了危险的季节。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [dæn] ['drednɔːt] ['sɪriːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪz] .
and allowed to read the Dan Dreadnought Series as a sort of compromise .
和 允许 到 读 这 担 无畏舰 系列 作为 一个 种类 的 妥协 .

并允许阅读《丹·德雷德诺特》系列小说，作为一种折衷方案。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃoʊ] [pleɪs] [æt; ət] ['sæmən] ['rɪvər] [groʊv] [wʌz; wəz] [faɪv] [oʊks] ,
But the show place at Salmon River Grove was Five Oaks ,
但 这 展示 地方 在 三文鱼 河 树林 曾是 五 橡树 ,

但萨蒙河格罗夫的演出场地是五橡树庄园。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nuː] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['temp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rʌbl] - [stoʊn] ['rezɪdəns] ,
the magnificent new estate of John Temple with its palatial rubble - stone residence ,
这 壮丽 新的 财产 的 约翰 寺庙 和 它是 宫殿 瓦砾 - 石头 住宅 ,

约翰·坦普尔宏伟的新庄园，以及其富丽堂皇的碎石住宅，

[ɪts] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] “ [noʊ] ['trespæsɪŋ] ” [saɪnz] ,
its garage and hot - houses and “ No Trespassing ” signs ,
它是 车库 和 热的 - 房屋 和 “ 不 擅闯私人领地 ” 标志 ,

它的车库、温室和“禁止入内”的标志，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lætər] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

of	which	latter	he	had	the	finest	collection	of	any	man	in	the	state	.
的	哪个	后者	他	有	这	最好的	收藏	的	任何	男人	在	这	状态	.

其中，他的藏品是全州最精美的。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] " [noʊ] ['trespæsɪŋ] " [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] , "

The	latest	edition	of	these	did	not	say	"	No	Trespassing	"	at	all	,	but	simply	,	"
这	最新的	版	的	这些	做过	不是	说	"	不	擅闯私人领地	"	在	全部	,	但	简单地	,	"

[ki:p] [aʊt] .

Keep	out	.
保持	出去	.

最新版本的告示牌上根本没有写"禁止入内"，而只是简单地写着"禁止入内"。

" [ði:z] [saɪnz] [stʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nu:li] ['greɪdɪd] [lɔ:nz] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər][fɪsts][æt; ət]

"	These	signs	stood	about	the	newly	graded	lawns	seeming	to	shake	their	fists	at
"	这些	标志	站立	关于	这	新	已评分	草坪	似乎	到	摇	他们的	拳头	在

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [hu:] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [tʊɹ] - [retid] ['strʌktʃər] .

the	curious	who	peered	at	the	great	tur	-	retted	structure	.
这	好奇的	WHO	窥视	在	这	伟大的	tur	-	已修复	结构	.

"这些标牌矗立在新平整的草坪上，仿佛在对着好奇地打量着这座巨大塔楼建筑的人们挥舞着拳头。

['mɪstər] . ['bleɪkli] , ['rɔɪz] ['fɑ:ðər] ,

Mr	.	Blakeley	,	Roy's	father	,
先生	.	布莱克利	,	罗伊的	父亲	,

布莱克利先生，罗伊的父亲，

['ɔ:lsoʊ] [oʊnd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [trækt][ʌv; əv] [wʊdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

also	owned	an	extensive	tract	of	woods	a	little	way	from	the	village	and
还	拥有	一个	广泛的	通道	的	树林	一个	小的	方式	从	这	村庄	和

[hɪr] [ðə; ði][fɜ:rst] [brɪdʒbroʊ] [tru:p] [wʌz; wəz] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['sɜrˌveɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ]

here	the	First	Bridgeboro	Troop	was	monarch	of	all	it	surveyed	from	the	day
这里	这	第一的	布里奇伯勒	部队	曾是	君主	的	全部	它	调查	从	这	天

[sku:l] [kloʊzd] [ʌn'tɪl] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] ;

school	closed	until	almost	the	day	it	opened	;
学校	关闭	直到	几乎	这	天	它	打开	;

他还拥有离村庄不远的一大片林地，从学校关闭到几乎开学那天，第一布里奇伯勒童子军部队就统治着它所勘察的一切；

[ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] . ['elzwə:θ] [spent] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ɜ:rnd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	here	Mr	.	Ellsworth	spent	the	happy	days	of	a	well	-	earned	vacation	,
和	这里	先生	.	埃尔斯沃思	花费	这	快乐的	天	的	一个	出色地	-	获得	假期	,

埃尔斯沃思先生在这里度过了他来之不易的快乐假期。

['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [taʊn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz] ['bɪznəs] [di'mɑ:ndid] .

going	into	town	occasionally	as	business	demanded	.
去	进入	镇	偶尔	作为	商业	要求	.

根据业务需要，偶尔会进城。

[frʌm; frəm] ['sæmən] ['rɪvər] [groʊv] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑ:ks][pə'troʊl][hæd; həd][tu:; tə] [haɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]

From	Salmon	River	Grove	Station	the	Silver	Fox	Patrol	had	to	hike	it	out
从	三文鱼	河	树林	车站	这	银	狐狸	巡逻	有	到	远足	它	出去

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] ,

for	about	three	miles	,
为了	关于	三	英里	,

从萨蒙河格罗夫站出发，银狐巡逻队不得不徒步跋涉大约三英里才到达目的地。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɪt] [kæmp] ['elzwə:θ] ([æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]) [ðer; ðər]

and	when	they	hit	Camp	Ellsworth	(	as	the	boys	insisted	upon	calling	it	)	there
和	什么时候	他们	打	营	埃尔斯沃思	(	作为	这	男孩们	坚持	之上	呼叫	它	)	那里

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rævənz] - [tent] [pɪtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ,

was	the	Ravens	'	tent	pitched	under	the	trees	,
曾是	这	渡鸦	-	帐篷	投球	在下面	这	树木	,

当他们到达埃尔斯沃思营地（男孩们坚持这样称呼它）时，乌鸦队的帐篷就搭在树下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rævənz] - [flæg] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rævənz] - ['faɪər] ['kræklɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	the	Ravens	'	flag	flying	,	and	the	Ravens	'	fire	crackling	away	,
和	这	渡鸦	-	旗帜	飞行	,	和	这	渡鸦	-	火	噼啪作响	离开	,

乌鸦队的旗帜迎风飘扬，乌鸦队的篝火噼啪作响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rævənz] [ðəm'selvz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	Ravens	themselves	gathered	about	it	.
和	这	渡鸦	他们自己	聚集	关于	它	.

乌鸦们也聚集在了那里。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [tri:] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['glerɪŋ] [saɪn] [dʌn] [ɪn] ['tʃɑ:rkoʊl] , [wɪtʃ] [ri:d] ,

On	a	tree	was	displayed	a	glaring	sign	done	in	charcoal	,	which	read	,
在	一个	树	曾是	显示	一个	刺眼	符号	完毕	在	木炭	,	哪个	读	,

树上挂着一块醒目的炭笔牌，上面写着：

[ðə; ði] ['fɑ:loʊ] - ['æftərz] [ɑ:r; ər] ['kɔ:rdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['rævənz] .

The	Follow	-	Afters	are	cordially	invited	to	dine	with	the	Rapid	Ravens	.
这	跟随	-	之后	是	诚挚地	受邀	到	用餐	和	这	迅速的	渡鸦	.

诚挚邀请各位追随者与迅捷渡鸦共进晚餐。

['sʌpər] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd]

Supper	is	ready	and
晚餐	是	准备好	和

晚餐准备好了。

['weɪtɪŋ] .

WAITING	.
等待	.

等待。

[wen] ['mɪstər] . ['elzwə:θ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [brɪdʒboroʊ] [æt; ət] ['sev(ə)n] - ,

When	Mr	.	Ellsworth	came	out	from	Bridgeboro	at	seven	o'clpck	,
什么时候	先生	.	埃尔斯沃思	来了	出去	从	布里奇伯勒	在	七	-	,

埃尔斯沃思先生早上七点从布里奇伯勒出来时，

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪntəvju:d] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] .

he	declined	to	be	interviewed	as	to	what	he	might	know	of	this	affair	.
他	拒绝	到	是	接受采访	作为	到	什么	他	可能	知道	的	这	事务	.

他拒绝接受采访，询问他对这起事件可能了解多少。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hi:; hi] [nu:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn]

But	whatever	he	knew	,	it	was	evident	that	the	whole	plan	was	known	in
但	任何	他	知道	,	它	曾是	明显	那	这	所有的	计划	曾是	已知	在

[ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər] ,

another	quarter	,
其他	四分之一	,

但无论他知道多少，很明显，整个计划在另一个圈子里早已为人所知。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] " [meɪl] - ['haɪkər] " ([hu:] [wʌz; wəz] ['dɔ:ri] ['bentən]) [brɔ:t] [ʌp]

for	the	very	next	day	the	"	mail	-	hiker	"	(	who	was	Dorry	Benton	)	brought	up
为了	这	非常	下一个	天	这	"	邮件	-	徒步旅行者	"	(	WHO	曾是	多莉	本顿	)	带来	向上

[frʌm; frəm] ['sæmən] ['rɪvər] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [poʊst] [kɑ:rd] [ə'drest] [tu:; tə] [rɔi] ,

from	Salmon	River	Village	a	post	card	addressed	to	Roy	,
从	三文鱼	河	村庄	一个	邮政	卡片	已解决	到	罗伊	,

第二天，“邮递员”（其实是多莉·本顿）就从萨蒙河村带回了一张寄给罗伊的明信片。

[wɪtʃ] [riːd] ,
which read ,
哪个 读 ,

内容如下：

“ ['mɪstər] . ['smɑːrti] :
“ MR . SMARTY :
” 先生 . 聪明人 :

“聪明先生：

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] - [skaʊt] [smaɪl] .
“ Perhaps you know by this time the cause of my ' scout smile .
” 也许 你 知道 经过 这 时间 这 原因 的 我的 - 侦察 微笑 .

“或许你现在已经知道我那‘侦察兵式的微笑’的原因了。”

- [duː][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] ['wɔːltər] ['hærɪs] [ɪz][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] ?
' Do you still think Walter Harris is a turtle ?
- 做 你 仍然 思考 沃尔特 哈里斯 是 一个 龟 ?

你仍然认为沃尔特·哈里斯是只乌龟吗?

['estər] .
ESTHER .
埃丝特 .

以斯帖。

” [skaʊt] - [peɪs] [piː] - [wiː] [gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːrd] , [meɪd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [bɜːrtʃ] , [bɑːrk]
“ Scout - Pace Pee - wee got possession of this card , made an elaborate birch , bark
” 侦察 - 步伐 撒尿 - 哇 得到 拥有 的 这 卡片 , 制成 一个 精心制作的 桦木 , 吠
[freɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
frame for it ,
框架 为了 它 ,

“童子军小子皮威得到了这张卡片，并用桦树皮为它做了一个精致的框架，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði]['rævənz] - [tent] ,
and hung it up in the Ravens ' tent ,
和 悬挂 它 向上 在 这 渡鸦 - 帐篷 ,

然后把它挂在了乌鸦队的帐篷里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [dɪ'spleɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɪtər] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] , [wɪtʃ]
where it remained ostentatiously displayed until the bitter day of reckoning , which
在哪里 它 剩余 炫耀地 显示 直到 这 苦的 天 的 清算 , 哪个
[keɪm] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] .
came not long after .
来了 不是 长的 后 .

它一直被高调地展示在那里，直到不久之后那痛苦的清算之日到来。

[tuː; tə][tɑːm] [sleid] [ðə; ði] ['retʃɪd] ,
To Tom Slade the wretched ,
到 汤姆 斯莱德 这 可怜 ,

致可怜的汤姆·斯莱德，

[slʌm] - [steɪnd] [bɔɪ] [huːz] [hoʊl] [pʊr] ['proʊgræm][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][kɔːl] [neɪmz] [ænd; ənd]
slum - stained boy whose whole poor program had been to call names and
贫民窟 - 染色 男生 谁 所有的 贫穷的 程序 有 到过 到 称呼 姓名 和
[θroʊ] [stoʊnz] ,
throw stones ,
扔 石头 ,

一个来自贫民窟、浑身脏兮兮的男孩，他唯一的“贫民计划”就是辱骂和扔石头。

[ðə; ði][kæmp] [ruːˈtiːn] , [ðə; ði][pəˈtroʊl] [ˈraivəlriz] [ænd; ənd] [riˈpraizəlz] , [ðə; ði] [haɪk] , [ðə; ði] [stʌnts] , [ðə; ði]

the	camp	routine	,	the	patrol	rivalries	and	reprisals	,	the	hikes	,	the	stunts	,	the
这	营	常规	,	这	巡逻	竞争	和	报复	,	这	徒步旅行	,	这	特技	,	这

[kæmp] - [ˈfaɪər] [jɑːnz] ,

camp	-	fire	yarns	,
营	-	火	纱线	,

营地日常活动、巡逻队之间的竞争和报复、徒步旅行、特技表演、篝火旁的故事

[ðə; ði] [ˈstɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrækɪŋ] , [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [kəˈlaɪdəskoʊp] .

the	stalking	and	tracking	,	were	like	the	designs	in	a	kaleidoscope	.
这	跟踪	和	追踪	,	是	喜欢	这	设计	在	一个	万花筒	.

跟踪和追踪的过程，就像万花筒里的图案一样变幻莫测。

[əbˈzɜːrvənt] [ˈpɝːsənz] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [seɪ] “ [aɪ] [sɔː] ” [ɪnˈsted] [ʌv; əv] “ [aɪ] [siːn] ” ;

Observant	persons	noticed	how	he	began	to	say	“	I	saw	”	instead	of	“	I	seen	”	;
观察者	人	注意到	如何	他	开始	到	说	“	我	锯	”	反而	的	“	我	已见	”	;

细心的人注意到他开始说“我看见了”而不是“我见过”；

“ [ðoʊz] ” [ɪnˈsted] [ʌv; əv] “ [ðem; ðəm] , ” [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪmˈpruːvd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər]

“	those	”	instead	of	“	them	,	”	and	how	his	speech	improved	in	many	other
“	那些	”	反而	的	“	他们	,	”	和	如何	他的	演讲	改进	在	许多	其他

[weɪz] .

ways	.
方式	.

用“那些”代替“他们”，以及他的演讲在其他许多方面都有所改进。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəlɪŋ] ,

This	was	largely	in	the	interest	of	the	signalling	,
这	曾是	很大程度上	在	这	兴趣	的	这	信号传导	,

这主要是为了传递信号。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [fiːnd] .

about	which	he	had	come	to	be	a	perfect	fiend	.
关于	哪个	他	有	来	到	是	一个	完美的	恶魔	.

他已经对这件事恨之入骨。

[ˌaɪ ˈtiː] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪkʃəneri] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

It	sent	him	to	the	dictionary	to	find	out	how	to	spell	words	which	were
它	发送	他	到	这	字典	到	寻找	出去	如何	到	拼写	字	哪个	是

[tuː; tə] [biː; bi] [flæʃt] [ɔːr] [ˈwɪgˌwægd] ;

to	be	flashed	or	wigwagged	;
到	是	闪光灯	或者	摇摆	;

它让他去查字典，看看如何拼写那些要闪现或摇晃的单词；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈspelɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈprɑːpərli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðem; ðəm] [ˈprɑːpərli] .

and	from	spelling	them	properly	he	came	to	pronounce	them	properly	.
和	从	拼写	他们	适当地	他	来了	到	发音	他们	适当地	.

他通过正确拼写单词，最终也能正确发音。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [oʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

When	he	found	that	it	was	possible	to	tell	a	piece	of	oak	from	a
什么时候	他	成立	那	它	曾是	可能的	到	告诉	一个	片	的	橡木	从	一个

[piːs] [ʌv; əv] [æʃ] [baɪ] [smelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

piece	of	ash	by	smelling	it	,
片	的	灰	经过	闻起来	它	,

当他发现可以通过闻气味来区分橡木和白蜡木时，

[ɪf] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] [wɜːr; wər] [gʊd] , [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] - [aʊt] [bloʊ] [fɔːr; fər]

if	the	sense	of	smell	were	good	,	why	,	that	was	a	knock	-	out	blow	for
如果	这	感觉	的	闻	是	好的	，为什么	,	那	曾是	一个	敲	-	出去	吹	为了	

[sɪgə'rets] .

cigarettes	.
香烟	.

如果嗅觉灵敏，那对香烟来说将是致命一击。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði]['rævənz][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ]

He	wasn't	going	to	let	the	Ravens	get	away	with	that	species	of	scouting
他	不是	去	到	让	这	渡鸦	得到	离开	和	那	物种	的	侦察

[prə'fɪʃ(ə)nsi] .

proficiency	.
熟练程度	.

他绝不会放过乌鸦队如此高超的侦察能力。

[nekst][tuː; tə] ['sɪgnəlɪŋ] [wɜːrk][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn'groʊst] ['tɑːmz] [θɔːts] [wʌz; wəz] ['trækɪŋ] ,

Next	to	signalling	work	the	thing	that	engrossed	Tom's	thoughts	was	tracking	,
下一个	到	信号传导	工作	这	事物	那	全神贯注	汤姆的	想法	曾是	追踪	,

除了信号工作之外，最让汤姆魂牵梦萦的就是追踪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'evər] ['præktɪsɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði][wʌn]

which	he	was	forever	practicing	and	which	he	now	looked	to	as	the	one
哪个	他	曾是	永远	练习	和	哪个	他	现在	看起来	到	作为	这	一

[rɪ'meɪnɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [æd'væns] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] .

remaining	accomplishment	which	would	advance	him	to	the	Second	Class	.
其余的	成就	哪个	会	进步	他	到	这	第二	班级	.

他一直在练习这项技能，现在他将其视为晋升为二级军士长的最后一项成就。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [skaʊt] [laɪf][hæd; həd] [pæst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

More	than	a	month	of	scout	life	had	passed	for	him	and	he	was
更多的	比	一个	月	的	侦察	生活	有	通过了	为了	他	和	他	曾是

['elɪdʒəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ;

eligible	in	that	particular	;
有资格的	在	那	特别的	;

他已经参加了一个多月的童子军活动，符合参加童子军活动的资格；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃeɪki] , [ɑːn][ðə; ði] “ [fɜːrst][eɪd] ” ['bɪznəs] ; [æz; əz][fɔːr; fər]

he	was	ready	,	though	a	trifle	shaky	,	on	the	“	first	aid	”	business	;	as	for
他	曾是	准备好	,	尽管	一个	琐事	摇晃	,	在	这	“	第一的	援助	”	商业	;	作为	为了

['sɪgnəlɪŋ] ,

signalling	,
信号传导	,

虽然略显生疏，但他已经做好了“急救”的准备；至于信号传递方面，

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['raɪv(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔi] ;

he	had	but	one	rival	and	that	was	Roy	;
他	有	但	一	竞争对手	和	那	曾是	罗伊	;

他只有一个对手，那就是罗伊；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [skaʊt] [peɪs] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [piː] - [wiː] .

and	he	could	jog	along	at	scout	pace	with	anyone	except	Pee	-	wee	.
和	他	可以	慢跑	沿着	在	侦察	步伐	和	任何人	除了	撒尿	-	哇	.

除了皮威之外，他可以和任何人以童子军的速度慢跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [tʃɑːp] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ɔːr] ['hætʃɪt]

He	was	prepared	to	chop	his	way	into	the	Second	Class	with	knife	or	hatchet
他	曾是	准备	到	劈	他的	方式	进入	这	第二	班级	和	刀	或者	斧头

,

,
,

他准备用刀或斧头杀出一条路，闯入二等舱。

[æz; əz][pər] [ri'kwaiəmənt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [kʊk] [juː; jʊ][ə; eɪ]

as	per	requirements	;	he	could	kindle	a	fire	in	the	open	and	cook	you	a
作为	每	要求	;	他	可以	点燃	一个	火	在	这	打开	和	厨师	你	一个

['pæsəbl] [miːl] ,

passable	meal	,
及格	一顿饭	,

根据要求，他可以在户外生火，为你做一顿像样的饭菜。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv] [rɔi] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃef] .

though	he	would	never	be	the	equal	of	Roy	as	a	chef	.
尽管	他	会	绝不	是	这	平等的	的	罗伊	作为	一个	厨师	.

虽然他永远无法成为像罗伊那样技艺精湛的厨师。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ['ɔːlsoʊ] ,

He	knew	the	points	of	the	compass	also	,
他	知道	这	积分	的	这	罗盘	还	,

他也知道罗盘的方位。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [daʊt] .

and	there	were	but	two	things	about	which	he	was	still	in	doubt	.
和	那里	是	但	二	事物	关于	哪个	他	曾是	仍然	在	怀疑	.

他只剩下两件事还心存疑虑。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['trækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bɪznəs] .

These	were	the	tracking	and	the	financial	business	.
这些	是	这	追踪	和	这	金融的	商业	.

这些业务包括跟踪和金融业务。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['trækɪŋ] [stʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər]

He	felt	that	if	he	could	do	a	good	tracking	stunt	it	might	compensate	for
他	毛毡	那	如果	他	可以	做	一个	好的	追踪	特技	它	可能	补偿	为了

[hɪz; ɪz] [læk] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðər] [pər'tɪkjələr] .

his	lack	in	cooking	proficiency	and	for	his	omission	in	another	particular	.
他的	缺少	在	烹饪	熟练程度	和	为了	他的	省略	在	其他	特别的	.

他觉得，如果他能做好追踪特技，或许可以弥补他厨艺上的不足以及他在其他方面的欠缺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] [klæs] [skaʊt] ;

It	was	now	the	ambition	of	his	life	to	be	a	Second	Class	Scout	;
它	曾是	现在	这	志向	的	他的	生活	到	是	一个	第二	班级	侦察	;

他现在的毕生目标是成为一名二级童子军；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naɪt] ,

he	thought	of	it	by	day	and	dreamed	of	it	by	night	,
他	想法	的	它	经过	天	和	梦见	的	它	经过	夜晚	,

他白天想着它，晚上梦着它。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːgɪd] [pər'sɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	wrestled	with	a	dogged	persistence	with	those	things	in	which	he
和	他	摔跤	和	一个	顽强	持久性	和	那些	事物	在	哪个	他

[wʌz; wəz][nɑːt]['skɪlf(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .

was	not	skillful	because	they	were	not	in	his	line	.
曾是	不是	熟练	因为	他们	是	不是	在	他的	线	.

他以顽强的毅力去钻研那些他不擅长的事情，因为这些事情不在他的专业范围内。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈelzwəːθ] [wʌn]

It	was	in	the	interest	of	this	ambition	that	he	joined	Mr	.	Ellsworth	one
它	曾是	在	这	兴趣	的	这	志向	那	他	加入	先生	.	埃尔斯沃思	一

[ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈstaːtiŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][kæmp][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [ˈɔːtoʊ]

morning	as	the	latter	was	starting	out	from	camp	on	one	of	his	“	auto
早晨	作为	这	后者	曾是	开始	出去	从	营	在	一	的	他的	“	汽车

[ˈkɔnfæbz] ,

confabs	,
会议	,

正是出于这个目的，一天早上，他加入了埃尔斯沃思先生的行列，当时埃尔斯沃思先生正准备从营地出发，进行他的一次“自驾游”。

” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz][strəulz] ,

”	as	the	boys	called	his	strolls	,
”	作为	这	男孩们	称为	他的	漫步	,

正如男孩们对他散步的称呼一样，

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ˈfɔːrmjuleɪt] [nuː] [ˈpɑːləsiz] [ænd; ənd] [skiːmz] [ænd; ənd] ,

for	on	these	he	was	wont	to	formulate	new	policies	and	schemes	and	,
为了	在	这些	他	曾是	惯于	到	制定	新的	政策	和	方案	和	,

因为他经常就这些议题制定新的政策和方案，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [went] [əˈloʊn] .

as	a	rule	,	he	went	alone	.
作为	一个	规则	,	他	去	独自的	.

他通常独自出行。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˈtɑːmi] [bɔɪ] , ” [sed] [hiː; hi] [ˈtʃɪrəli] .

“	Come	along	,	Tommy	boy	,	”	said	he	cheerily	.
“	来	沿着	,	汤米	男生	,	”	说	他	兴高采烈地	.

“跟我来，汤米小子，”他兴高采烈地说。

“ [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ? ”

“	Got	something	you	want	to	say	?	”
“	得到	某物	你	想	到	说	?	”

“有什么想说的吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [ˈtrækɪŋ] [stʌnt] [ɪn] [ˈpærəgræf] [fɔːr] [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][duː][æn; ən] - [meɪk]

I	think	I	can	do	that	tracking	stunt	in	Paragraph	Four	an	'	if	I	do	an	'	make
我	思考	我	能	做	那	追踪	特技	在	段落	四	一个	-	如果	我	做	一个	-	制作

[ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

it	a	good	one	,
它	一个	好的	一	,

我认为我可以在第四段中完成那个追踪技巧，如果我做到了并且做得很好，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] — I

I	was	wondering	if	—	I
我	曾是	好奇	如果	—	I

我在想——我

[spoʊz] — would [juː; jʊ] — would [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] [pəˈtetoz] [aɪ] [kʊkt] [ˈjestərdeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

s'pose	—	would	you	—	would	you	think	those	potatoes	I	cooked	yesterday	were	all
假设	—	would	你	—	would	你	思考	那些	土豆	我	煮熟	昨天	是	全部

[raɪt] ? ”

right	?	”
正确的	?	”

你说说看——你觉得——你觉得我昨天煮的那些土豆怎么样？

“ ['veri] [fer] , ['tɑ:mi] . ”
“ **Very fair , Tommy . ”**
“ 非常 公平的 , 汤米 . ”

“非常公平，汤米。”

“ [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [pæs] [fɔ:r; fər] [test] [eɪt] ? ”
“ **Would it pass for Test Eight ? ”**
“ 会 它 经过 为了 测试 八 ? ”

“它能通过第八次测试吗？”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [soʊ] ; [wi:; wi] [ɔ:l] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] ['spɛʃəlti:z] , [tɑ:m] . ”
“ **Oh , I think maybe so ; we all have our specialties , Tom . ”**
“ 哦 , 我 思考 或许 所以 ; 我们 全部 有 我们的 专业 , 汤姆 . ”

“哦，我想也许是这样；我们每个人都有自己的特长，汤姆。”

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] [ɑ:n] [fɜ:rst] [eɪd] . ”
“ **I'm a little shaky on first aid . ”**
“ 我是 一个 小的 摇晃 在 第一的 援助 . ”

“我对急救知识有点儿生疏。”

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ **I guess you can get away with that all right . ”**
“ 我 猜测 你 能 得到 离开 和 那 全部 正确的 . ”

“我想你肯定能蒙混过关。”

“ [wel] [ðen] , ” [sed] [tɑ:m] , “ [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] — that [ɪz] ,
“ **Well then , ” said Tom , “ there's only one thing to prevent — that is ,**
“ 出色地 然后 , ” 说 汤姆 , “ 有 仅有的 一 事物 到 防止 — that 是 ,

“那么，”汤姆说，“只有一件事需要阻止——那就是，

[ɪf] [aɪ] [du:] [ðə; ði] ['trækɪŋ] [stʌnt] . ”
if I do the tracking stunt . ”
如果 我 做 这 追踪 特技 . ”

如果我做追踪特技。”

“ [jes] ?
“ **Yes ?**
“ 是的 ?

“是的?

[wɒts] [ðæt] ? ”
What's that ? ”
是什么 那 ? ”

那是什么?

“ [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] . ”
“ **It's about the money . ”**
“ 它是 关于 这 钱 . ”

“一切都是为了钱。”

“ [soʊ] ? ”
“ **So ? ”**
“ 所以 ? ”

“所以？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] ;
“ **Yes , sir ;**
“ 是的 , 先生 ;

“是的，先生；

[aɪv] [gɑːt] [ðæt] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['mɪstər] . [ʃmit] [geɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ekstrə] [wɜːrk] [wen] [hiː; hi]

I've	got	that	five	dollars	Mr	.	Schmitt	gave	me	for	the	extra	work	when	he
我已经	得到	那	五	美元	先生	.	施密特	给予	我	为了	这	额外的	工作	什么时候	他

['oʊpənd] [ðə; ði] [brænʧ] [stɔːr] . ”

opened	the	branch	store	.	”
打开	这	分支	店铺	.	”

“我还有施密特先生给我的五美元，那是他开分店时给我的额外工作报酬。”

“ ['hwɛərəv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðæt] , [tɑːm] ? ”

“	Where've	you	got	that	,	Tom	?	”
“	在哪里?	你	得到	那	,	汤姆	?	”

“汤姆，你从哪儿弄来的? ”

“ [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] - [raʊnd] [maɪ] [nek] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɔːrd] .

“	I've	got	it	'	round	my	neck	on	a	strong	cord	.
“	我已经	得到	它	-	圆形的	我的	脖子	在	一个	强的	绳索	.

“我用结实的绳子把它挂在脖子上。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [laɪn] [nɑːt] .

I	made	a	bow	line	knot	.
我	制成	一个	弓	线	结	.

我打了一个蝴蝶结。

[its] [ɪn] [maɪ] ['membərʃɪp] [bʊk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .

It's	in	my	membership	book	to	keep	it	clean	.
它是	在	我的	会员资格	书	到	保持	它	干净的	.

我的会员手册里写着要保持清洁。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [bɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .

”	It	was	a	new	bill	and	he	had	always	kept	it	clean	.
”	它	曾是	一个	新的	账单	和	他	有	总是	保留	它	干净的	.

“这是一张新账单，他一直都保持着干净整洁。”

“ [ðə; ði] [ruːl] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] — one ['dɑːlər] ['eniweɪ] .

“	The	rule	says	it	must	be	in	the	bank	—	one	dollar	anyway	.
“	这	规则	说道	它	必须	是	在	这	银行	—	one	美元	反正	.

“规定说这笔钱必须存在银行里——至少一美元。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	don't	want	to	break	it	.
但	我	不	想	到	休息	它	.

但我不想把它弄坏。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [rɔi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] [wʌnz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

One	day	I	was	going	to	ask	Roy	to	give	me	five	ones	for	it
一	天	我	曾是	去	到	问	罗伊	到	给	我	五	一个	为了	它

有一天，我打算问罗伊要五个一美元买它。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] .

and	then	I	decided	not	to	.
和	然后	我	决定	不是	到	.

然后我决定不这么做。

[aɪ] [laɪk] [wʌn] [bɪl] ['betər] , [dəunt] [juː; jʊ] ? ”

I	like	one	bill	better	,	don't	you	?	”
我	喜欢	一	账单	更好的	,	不	你	?	”

我更喜欢其中一张账单，你觉得呢?

“ [jes] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [duː] , [tɑːm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Yes	,	I	don't	know	but	what	I	do	,	Tom	,	”	said	Mr	.	Ellsworth	,	smiling	.
“	是的	,	我	不	知道	但	什么	我	做	,	汤姆	,	”	说	先生	.	埃尔斯沃思	,	微笑	.

“是的，我不知道，但我做了什么，汤姆，”埃尔斯沃思先生笑着说。

“ [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ? ”

“	Did	I	tell	you	it	was	a	new	one	?	”
”	做过	我	告诉	你	它	曾是	一个	新的	一	?	”

“我有没有告诉过你，这是个新玩意儿？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [wel] , - [tɪz] . ”

“	Well	,	'	tis	.	”
”	出色地	,	-	的	.	”

“嗯，就是这样。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['tɑːmi] .

“	All	right	,	Tommy	.
”	全部	正确的	,	汤米	.

“好的，汤米。”

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

Don't	you	worry	about	that	.
不	你	担心	关于	那	.

你不用担心。

[dʒʌst] [kiːp] [ðə; ði][baʊ; boʊ][laɪn] [nɑːt] [gʊd] [ænd; ənd] [taɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd]

Just	keep	the	bow	line	knot	good	and	tight	and	think	of	potatoes	and
只是	保持	这	弓	线	结	好的	和	紧的	和	思考	的	土豆	和

['bændidʒ] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] ['trækɪŋ] [stʌnt] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [soʊ][æz; əz]

bandages	and	if	you	can	make	that	tracking	stunt	something	special	so	as
绷带	和	如果	你	能	制作	那	追踪	特技	某物	特别的	所以	作为

[tuː; tə][dʒʌst] [nɑːk] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	just	knock	the	Commissioner	off	his	feet	,
到	只是	敲	这	专员	离开	他的	脚	,

只要把弓形绳结系紧，想想土豆和绷带，如果你能让追踪特技变得特别一些，好让专员大吃一惊，那就更好了。

[aɪ] [ges] ['itl] [lænd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] .

I	guess	it'll	land	you	in	the	Second	Class	.
我	猜测	它将	土地	你	在	这	第二	班级	.

我猜你只能坐二等舱了。

[wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

One	thing	has	to	make	up	for	another	,	you	know	.
一	事物	有	到	制作	向上	为了	其他	,	你	知道	.

你知道，一件事总得弥补另一件事。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][stænd] [gɑːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [wɔːltsɪŋ]

I've	got	to	stand	guard	because	if	I	didn't	you	fellows	would	be	all	waltzing
我已经	得到	到	站立	警卫	因为	如果	我	没有	你	伙伴们	会	是	全部	华尔兹

[skaʊt] - [peɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] .

scout	-	pace	into	the	Second	Class	.
侦察	-	步伐	进入	这	第二	班级	.

我必须站岗放哨，否则你们这些家伙就会像侦察兵一样轻快地溜进二等舱。

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætərz] — - [wɒts] ['tɜːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['tɛmpəlz] [her]

But	don't	worry	about	financial	matters	—	that's	what's	turning	Mr	.	Temple's	hair
但	不	担心	关于	金融的	事情	—	-	是什么	转弯	先生	.	寺庙的	头发

[greɪ] .

gray	.
灰色的	.

但别担心财务问题——那才是让坦普尔先生头发变白的原因。

[wen] [aɪ][goʊ]['ɪntuː] [taʊn] [aɪl] [pʊt] [ðæt] [faɪv] - [spɑːt][ɪn][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [heɪ] ? ”

When	I	go	into	town	I'll	put	that	five	-	spot	in	the	bank	for	you	,	hey	?	”
什么时候	我	去	进入	镇	患病的	放	那	五	-	点	在	这	银行	为了	你	,	嘿	?	”

我进城的时候会帮你把那五块钱存到银行里，好吗?

“ [ðen] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [bɪl] ? ”

“	Then	if	I	took	it	out	of	the	bank	would	it	be	the	same	bill	?	”
”	然后	如果	我	采取	它	出去	的	这	银行	会	它	是	这	相同的	账单	?	”

“那如果我从银行取出来，账单金额会是一样的吗？”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] . ”

“	No	,	it	would	be	a	different	one	.	”
”	不	,	它	会	是	一个	不同的	一	.	”

“不，那会是另一种情况。”

“ [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ? ”

“	But	would	it	be	a	new	one	?	”
”	但	会	它	是	一个	新的	一	?	”

“但会是新的吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ðeid] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

“	If	you	wanted	a	new	one	they'd	give	you	a	new	one	.
”	如果	你	通缉	一个	新的	一	他们会	给	你	一个	新的	一	.

“如果你想要一个新的，他们会给你一个新的。”

[naʊ] [juː; jʊ] [haɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [tel] ['wɜːri] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [liːvz]

Now	you	hike	it	back	to	camp	and	tell	Worry	there	are	to	be	no	leaves
现在	你	远足	它	后退	到	营	和	告诉	担心	那里	是	到	是	不	树叶

[ʌv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][kæmp] - ['faɪər] [jɑːnz] ,

of	absence	to	-	night	on	account	of	camp	-	fire	yarns	,
的	缺席	到	-	夜晚	在	帐户	的	营	-	火	纱线	,

现在你徒步返回营地，告诉忧虑今晚不许因为参加篝火晚会而请假。

[ænd; ənd][tuː; tə][poʊst][ə; eɪ]['noʊtɪs] .

and	to	post	a	notice	.
和	到	邮政	一个	注意	.

并张贴公告。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['duːplɪkeɪt] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] ['edi] [stɔːkt] [ænd; ənd] [peɪst] [wʌn]

Tell	him	to	make	duplicate	prints	of	the	chipmunk	Eddie	stalked	and	paste	one
告诉	他	到	制作	复制	印刷	的	这	花栗鼠	埃迪	跟踪	和	粘贴	一

[ɪn][ðə; ði] [truːp] [bʊk] .

in	the	Troop	Book	.
在	这	部队	书	.

让他复制埃迪跟踪的那只花栗鼠的照片，然后把其中一张贴到童子军手册上。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I've	got	a	call	to	make	up	toward	the	village	.
我已经	得到	一个	称呼	到	制作	向上	朝向	这	村庄	.

我得去村里那边报个平安。

” [tɑːm] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] [sə'luːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

”	Tom	made	him	the	full	salute	and	started	back	.
”	汤姆	制成	他	这	满的	礼炮	和	开始	后退	.

汤姆向他行了个全套军礼，然后转身往回走。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] “ [biː; bi] [prɪ'perd] ” [skroʊl][wʌz; wəz] [pɪnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

That	night	he	dreamed	that	the	“	Be	Prepared	”	scroll	was	pinned	upon	him
那	夜晚	他	梦见	那	这	“	是	准备	”	滚动	曾是	已置顶	之上	他

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑːks] [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] ,

and	that	he	was	a	Silver	Fox	Scout	of	the	Second	Class	,
和	那	他	曾是	一个	银	狐狸	侦察	的	这	第二	班级	,

那天晚上他梦见自己身上别着一块写着“做好准备”的卷轴，而他是一名二级银狐童子军。

['hævɪŋ] [pæst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
having passed with much distinction .
拥有 通过了 和 很多 区别 .

以优异成绩通过。

['mɪstər] . ['elzwə:θ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['benɪt] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd][hi:; hi] [blu:] ['ɪntu:][ðə; ði]
Mr . Ellsworth had designs on the Bennett bungalow and he blew into the
先生 . 埃尔斯沃思 有 设计 在 这 贝内特 平房 和 他 吹 进入 这
[pɔ:rtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [bri:z] [ðæt] ['sʌltri] ['mɔ:rnɪŋ] .
porch like a refreshing breeze that sultry morning .
门廊 喜欢 一个 令人耳目一新 微风 那 闷热 早晨 .

埃尔斯沃思先生对贝内特家的平房垂涎已久，那天闷热的早晨，他像一阵清爽的微风吹进了门廊。

“ [hə'loʊ] , ['kɑ:ni] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .
“ Hello , Connie , old boy , ” he called to the youth in the hammock .
“ 你好 , 康妮 , 老的 男生 , ” 他 称为 到 这 青年 在 这 吊床 .

“你好，康妮，老伙计，”他朝吊床上的年轻人喊道。

“ ['haʊz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ? ”
“ How's the state of your constitution ? ”
“ 怎么样 这 状态 的 你的 宪法 ? ”

你们的宪法状况如何?

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ru:mətɪzəm] , ” [sed] - .
“ I've got a little touch of rheumatism , ” said Connover .
“ 我已经 得到 一个 小的 触碰 的 风湿病 , ” 说 - .

康诺弗说：“我有点风湿病。”

“ [jes] ? ” [sed] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .
“ Yes ? ” said the scoutmaster .
“ 是的 ? ” 说 这 童子军领队 .

“是的？”童子军领队问道。

“ [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['ru:mətɪzəm] ?
“ What right have you got to have rheumatism ?
“ 什么 正确的 有 你 得到 到 有 风湿病 ?

你有什么权利得风湿病?

[aɪ] [θɔ:t] [dʒɑ:n]['temp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ru:mətɪzəm] [ə'raʊnd] [hɪr]
I thought John Temple had a controlling interest in all the rheumatism around here
我 想法 约翰 寺庙 有 一个 控制 兴趣 在 全部 这 风湿病 大约 这里
. ”
: ”
. ”

我原以为约翰·坦普尔对这附近的风湿病诊疗业务拥有绝对的控制权。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] , ” [sed] - .
“ It gets me in the arm , ” said Connover .
“ 它 获得 我 在 这 手臂 , ” 说 - .

“它打到我的胳膊上了，”康诺弗说。

“ [soʊ] ?
“ So ?
“ 所以 ?

“所以?

[ðæts] [tu:] [bæd] .
That's too bad .
那就是 也 坏的 .

太可惜了。

[meɪ] [aɪ] [lɪft] [ðiːz] [bʊks] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃer] , ['kɑːni] ? ”

May	I	lift	these	books	off	the	chair	,	Connie	?	”
可能	我	举起	这些	图书	离开	这	椅子	,	康妮	?	”

康妮，我可以把这些书从椅子上拿下来吗?

“ ['ʃʊrli] — sit [daʊn] .

“	Surely	—	sit	down	.
”	一定	—	sit	向下	.

“当然——坐下。”

[dʒʌst] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] . ”

Just	push	them	on	the	floor	.	”
只是	推	他们	在	这	地面	.	”

把它们推倒在地就行了。

“ ['regjələr] ['kɑːrnəgi] ['laɪbreri] , [eɪ] ?

“	Regular	Carnegie	Library	,	eh	?
”	常规的	卡内基	图书馆	,	嗯	?

“普通的卡内基图书馆，是吗？”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] , [kɑːn] ?

What	are	they	all	about	,	Con	?
什么	是	他们	全部	关于	,	康	?

康，它们到底讲的是什么?

” - [kwaɪt] ['welkəmd] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['ɛlzˌwɜːrθs] [ˌɔːf'hænd] [ˌkɔːrdʒi'æləti]

”	Connover	quite	welcomed	the	interruption	for	Mr	.	Ellsworth's	offhand	cordiality
”	-	相当	欢迎	这	中断	为了	先生	.	埃尔斯沃思的	随意	亲切

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [kən'teɪdʒəs] .

was	nothing	less	than	contagious	.
曾是	没有什么	较少的	比	传染性	.

康诺弗非常欢迎埃尔斯沃思先生的打断，因为埃尔斯沃思先生随意的热情极具感染力。

[hiː; hi] [fel] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [wət'evər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði]

He	fell	immediately	and	completely	into	the	spirit	of	whatever	was	on	the
他	跌倒	立即地	和	完全地	进入	这	精神	的	任何	曾是	在	这

['bɔrdz] . “

boards	.	“
板	.	”

他立刻完全沉浸在舞台上呈现的一切之中。

- [baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] . ”

'	Bout	the	Boy	Scouts	.	”
-	回合	这	男生	童子军	.	”

关于童子军。

“ [noʊ] — really ? ” [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , ['rʌnɪŋ] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ə'mjuːzidli]

“	No	—	really	?	”	said	Mr	.	Ellsworth	,	running	through	one	of	the	volumes	amusedly
“	不	—	really	?	”	说	先生	.	埃尔斯沃思	,	跑步	通过	一	的	这	卷	饶有兴致地

.

:
.

“不——真的吗？”埃尔斯沃思先生一边饶有兴致地翻阅着其中一卷书，一边说道。

“ [huːz] [ðɪs] ['feloʊ] , [dæn] ['drednɔːt] ? ”

“	Who's	this	fellow	,	Dan	Dreadnought	?	”
”	谁是	这	同伴	,	担	无畏舰	?	”

“这家伙是谁，丹·无畏号？”

“ ['hiːz] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'riːkə] [pə'troʊl] . ”

“	He's	lieutenant	of	the	Eureka	Patrol	.	”
”	他是	中尉	的	这	尤里卡	巡逻	.	”

“他是尤里卡巡逻队的副队长。”

“ [soʊ] ?
“ So ?
” 所以 ?

“所以?

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm] .
I thought maybe he was a battleship from his name .
我 想法 或许 他 曾是 一个 战列舰 从 他的 姓名 .

我当时想，他是不是因为名字而与一艘战舰有关。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [dæn][duː][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ? ”
And what does Dan do to pass the time ? ”
和 什么 做 担 做 到 经过 这 时间 ? ”

丹平时都做些什么来打发时间呢?

“ [ðɪs] [wʌn][aɪm] ['riːdɪŋ] [naʊ] , ” [sed] - , “ [ɪz][ðə; ði] [juˈriːkə] [pəˈtroʊl][ɪn][ðə; ði]['fiːdʒiː] ['aɪləndz]
“ This one I'm reading now , ” said Connover , “ is the Eureka Patrol in the Fiji Islands
” 这 一 我是 阅读 现在 , ” 说 - , “ 是 这 尤里卡 巡逻 在 这 斐济 岛屿
;
;
;

康诺弗说：“我现在正在读的这本书，是《斐济群岛的尤里卡巡逻队》;

[dæn][stæbz] [tuː] ['neɪtɪvz] . ”
Dan stabs two natives . ”
担 刺伤 二 本地人 . ”

丹刺伤了两名土著人。

“ [get] [aʊt] !
“ Get out !
” 得到 出去 !

“出去!

[dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] ? ”
Does he really ? ”
做 他 真的 ? ”

真是这样吗?

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd] — ”
“ And the captain of the squad — ”
” 和 这 队长 的 这 队 — ”

“还有球队队长——”

“ [wʌt] [skwɑːd] ? ”
“ What squad ? ”
” 什么 队 ? ”

“什么队伍? ”

“ [ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] - [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] ['kænəbəlz] — ”
“ Of Boy Scouts - the captain is taken prisoner by the cannibals — ”
” 的 男生 童子军 - 这 队长 是 已采取 囚犯 经过 这 食人族 — ”

“童子军队长被食人族俘虏了——”

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !
“ You don't say !
” 你 不 说 !

“你别说! ”

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , ['kɑːni] ? ”
How many of these books are there , Connie ? ”
如何 许多 的 这些 图书 是 那里 , 康妮 ? ”

康妮，这类书一共有多少本?

“ ['twenti] - ['sev(ə)n] — all [wʌn] ['sɪriːz] . ”
“ Twenty - seven — all one series . ”
“ 二十 - 七 — all 一 系列 . ”

“二十七部——都是同一系列。”

“ [wel] , ['dænz] [sʌm; səm] [bɔɪ] , ['iznt] [hiː; hi] ?
“ Well , Dan's some boy , isn't he ?
“ 出色地 , 丹的 一些 男生 , 不是 他 ?

“丹真是个了不起的小伙子，不是吗？”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skaʊt] , ['kɑːni] ? ”
How would you like to be a scout , Connie ? ”
如何 会 你 喜欢 到 是 一个 侦察 , 康妮 ? ”

康妮，你想当童子军吗?

“ [maɪ] ['mʌðər] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] . ”
“ My mother wouldn't let me have a musket . ”
“ 我的 母亲 不会 让 我 有 一个 滑膛枪 . ”

“我母亲不让我拥有一支滑膛枪。”

“ [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] ['mʌskɪt] , [duː] [ðeɪ] ?
“ They all have muskets , do they ?
“ 他们 全部 有 滑膛枪 , 做 他们 ?

“他们都有火枪，是吗？”

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . ['benɪt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] ['kɔːrdʒəli] .
“ At this point Mrs . Bennett appeared and greeted the scoutmaster cordially .
“ 在 这 观点 太太 . 贝内特 出现 和 问候 这 童子军领队 诚挚地 .

这时，贝内特夫人出现了，并热情地向童子军领队问好。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] .
She could never find it in her heart to dislike Mr . Ellsworth .
她 可以 绝不 寻找 它 在 她 心 到 不喜欢 先生 . 埃尔斯沃思 .

她始终无法对埃尔斯沃思先生产生厌恶之情。

“ ['haʊd] [duː] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] . ”
“ How'd do , Mrs . Bennett . ”
“ 怎么做到的 做 , 太太 . 贝内特 . ”

“您好，贝内特太太。”

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['smaɪlɪŋli] ,
“ Good morning , Mr . Ellsworth , ” she said , and added smilingly ,
“ 好的 早晨 , 先生 . 埃尔斯沃思 , ” 她 说 , 和 额外 微笑着 ,

“早上好，埃尔斯沃思先生，”她笑着说，并补充道：

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'tæmɪneɪt] - [ə'gen] . ”
“ I hope you are not trying to contaminate Connover again . ”
“ 我 希望 你 是 不是 尝试 到 污染 - 再次 . ”

“我希望你不是想再次污染康诺弗。”

“ [ˌem 'iː] ?
“ Me ?
“ 我 ?

“我?

[oʊ] , [dɪr] , [noʊ] !
Oh , dear , no !
哦 , 亲爱的 , 不 !

哦，天哪，不!

[ə; eɪ]	['feloʊ]	[huː]	[kæn; kən]	['wɪtnəs]	[ðə; ði]	['mɜːrdər]	[ʌv; əv]	[tuː]	['ɪnəs(ə)nt]	[saʊθ]	[siː]	['neɪtɪvz]	['iznt]	[ɪn]
A	**fellow**	**who**	**can**	**witness**	**the**	**murder**	**of**	**two**	**innocent**	**South**	**Sea**	**natives**	**isn't**	**in**
一个	同伴	WHO	能	证人	这	谋杀	的	二	清白的	南	海	本地人	不是	在

[mʌtʃ]	['deɪndʒər]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	!
much	**danger**	**from**	**me**	**!**
很多	危险	从	我	!

一个能亲眼目睹两名无辜的南海土著居民被杀害的人，对我来说没什么危险!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德：电影界的童子军(Tom Slade Boy Scout of the Moving Pictures)

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['benɪt] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" But Mrs . Bennett failed to see the point .
" 但 太太 . 贝内特 失败的 到 看 这 观点 .

但贝内特太太却不明白其中的道理。

" [aɪ] [tel] - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['benɪt] ,
" I tell Connover , " said Mrs . Bennett ,
" 我 告诉 - , " 说 太太 . 贝内特 ,

"我告诉康诺弗，"贝内特太太说，

" [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] - - [ænd; ənd] - [waɪld] [west] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [bʊks]
" that if it must be'scouts ' and ' wild west ' it is better in the books
" 那 如果 它 必须 - - 和 - 荒野 西方 - 它 是 更好的 在 这 图书
[ðæn; ðən][ɪn]['riːəl] [laɪf] . "
than in real life . "
比 在 真实的 生活 . "

"如果一定要用'童子军'和'狂野西部'来形容，那还不如用书来描述，而不是用现实生活。"

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] .
" Well , that's a matter of taste , Mrs . Bennett .
" 出色地 , 那就是 一个 事情 的 品尝 , 太太 . 贝内特 .

"嗯，那是个人口味的问题，贝内特太太。"

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][dæn] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [ʌp] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,
You can have Dan What's - his - name up here , if you want to ,
你 能 有 担 是什么 - 他的 - 姓名 向上 这里 , 如果 你 想 到 ,

如果你愿意的话，你可以把丹·什么来着也放上来。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [nɪr] [maɪ][kæmp] .
but I wouldn't allow him near my camp .
但 我 不会 允许 他 靠近 我的 营 .

但我不会让他靠近我的营地。

[noʊ] [sə'riː] ! "
No siree ! "
不 西里 ! "

绝对没有！

" [jet] ['hiːz] [ə; eɪ] [skaʊt] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['benɪt] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Yet he's a scout boy , " said Mrs . Bennett triumphantly .
" 然而 他是 一个 侦察 男生 , " 说 太太 . 贝内特 凯旋而归 .

"但他可是个童子军呢，"贝内特太太得意地说。

" [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [siː] ['hiːz][ə; eɪ] ['sɪli] ['blækgɑːrd] .
" From all I can see he's a silly blackguard .
" 从 全部 我 能 看 他是 一个 愚蠢的 浑蛋 .

"依我看，他就是一个愚蠢的恶棍。"

[waɪ] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] ['plezntli] , " [juːv] [hɪt][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl]
Why , Mrs . Bennett , " added the scoutmaster pleasantly , " you've hit the wrong trail
为什么 , 太太 . 贝内特 , " 额外 这 童子军领队 愉快 , " 你已经 打 这 错误的 踪迹
— "
— - "

"哎呀，贝内特太太，"童子军领队愉快地补充道，"您走错路了——"

“ [aɪv] [wʌt] ? ”
“ I've what ? ”
” 我已经 什么 ? ”

“我有什么？”

“ [hɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl] .
“ Hit the wrong trail .
” 打 这 错误的 踪迹 .

“走错路了。”

[wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] - [juˈriːkə] - [pəˈtroʊlz] [ɔːr] [ˈkæptɪnz] [ɔːr] [lefˈtenənts] [ɔːr] [skwɑːdz] [ɔːr] [ˈmʌskɪt] .
We don't have ' Eureka ' Patrols or captains or lieutenants or squads or muskets .
我们 不 有 - 尤里卡 - 巡逻 或者 队长 或者 中尉 或者 球队 或者 滑膛枪 .

我们没有“尤里卡”巡逻队，也没有队长、中尉、小队或火枪。

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [gɑːt] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [ˈskaʊtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [wɪð; wɪθ]
This book has got no more to do with real scouting than it has with
这 书 有 得到 不 更多的 到 做 和 真实的 侦察 比 它 有 和
[ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ˈpɪknɪk] .
a Sunday School picnic .
一个 星期日 学校 野餐 .

这本书与真正的童子军活动毫无关系，就像它与主日学校的野餐活动毫无关系一样。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] , [aɪ] [dʒʌst] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
I tell you what , Mrs . Bennett , I just came up out of the woods ,
我 告诉 你 什么 , 太太 . 贝内特 , 我 只是 来了 向上 出去 的 这 树林 ,

贝内特太太，我跟你说，我刚从树林里出来。

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [gʊd] [triːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] [get] [wʊd] -
and I tell you it's a shame that good trees should be cut down to get wood -
和 我 告诉 你 它是 一个 耻辱 那 好的 树木 应该 是 切 向下 到 得到 木头 -
[pʌlp] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpeɪpər] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪnt] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðɪs] !
pulp to make paper on which to print such stuff as this !
纸浆 到 制作 纸 在 哪个 到 打印 这样的 东西 作为 这 !

我告诉你，为了获取木浆来造纸，而用这些纸来印刷这种东西，就砍伐了好树，真是太可惜了！

[its] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [triːz] ! ”
It's a waste of good trees ! ”
它是 一个 浪费 的 好的 树木 ! ”

这简直是浪费好树！

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] - — ” [brˈgæn] [ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] .
“ I have always done everything for Connover — ” began Mrs . Bennett .
” 我 有 总是 完毕 一切 为了 - — ” 开始 太太 . 贝内特 .

“我一直以来都为康诺弗做一切事——”贝内特夫人开口说道。

“ [wel] , [duː] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [skaʊts]
“ Well , do one thing more for him and let him come and join the scouts
” 出色地 , 做 一 事物 更多的 为了 他 和 让 他 来 和 加入 这 侦察兵
- [ðə; ði] [ˈriːəl] [skaʊts] .
- the real scouts .
- 这 真实的 侦察兵 .

“好吧，再为他做一件事，让他加入童子军——真正的童子军。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] .
That's what I wanted to see you about .
那就是 什么 我 通缉 到 看 你 关于 .

这就是我想见你的原因。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [pəˈtroʊl] , [ðə; ði] [elks] .
I'm going to work up a new patrol , the Elks .
我是 去 到 工作 向上 一个 新的 巡逻 , 这 麋鹿 .

我打算组建一支新的巡逻队，麋鹿巡逻队。

[laɪk] [ðæt] [neɪm] , ['kɑːni] ? ”
Like that name , Connie ? ”
喜欢 那 姓名 , 康妮 ? ”

康妮，你喜欢这个名字吗?

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['kɑːni] [ɪn][ðə; ði][elks] . ”
“ And I want Connie in the Elks . ”
“ 和 我 想 康妮 在 这 麋鹿 . ”

“我希望康妮能加入麋鹿会。”

“ [its] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['mɪstər] . ['elzwəːθ] .
“ It's quite out of the question , Mr . Ellsworth .
“ 它是 相当 出去 的 这 问题 , 先生 . 埃尔斯沃思 .

“这完全不可能，埃尔斯沃思先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][end] .
I am willing that he should read about them , but there it must end .
我 是 愿意的 那 他 应该 读 关于 他们 , 但 那里 它 必须 结尾 .

我愿意让他读到这些故事，但仅此而已。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] - .
We have always done everything for Connover .
我们 有 总是 完毕 一切 为了 - .

我们一直以来都竭尽全力为康诺弗服务。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['stɪntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] . ”
I have never stinted him in the matter of wholesome pleasure of any kind . ”
我 有 绝不 吝啬 他 在 这 事情 的 健康 乐趣 的 任何 种类 . ”

我从未在任何健康的娱乐方面亏待过他。

“ [juː; jʊ][dəunt][kɔːl] ['mɜːrdər] ['hoʊlsəm] ['pleʒər] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ You don't call murder wholesome pleasure , do you ? ”
“ 你 不 称呼 谋杀 健康 乐趣 , 做 你 ? ”

“你不会把谋杀称为健康的乐趣吧? ”

“ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [maɪ] [aɪ] .
“ Here he is under my eye .
“ 这里 他 是 在下面 我的 眼睛 .

“他就在我的视线范围内。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] ['mætər] .
There is no use arguing the matter .
那里 是 不 使用 争论 这 事情 .

争论这件事毫无意义。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['kɔniːz] ['welfer] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
I have no thought but of Connie's welfare and happiness ,
我 有 不 想法 但 的 康妮的 福利 和 幸福 ,

我满脑子想的都是康妮的幸福和安康。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dres] [ʌp][laɪk]['mɪsɪz] . ['bleɪkliːz] [bɔɪ] — a ['pɜːrfɪkt]

but	I	am	not	willing	that	he	should	dress	up	like	Mrs	.	Blakeley's	boy	—	a	perfect
但	我	是	不是	愿意的	那	他	应该	裙子	向上	喜欢	太太	.	布莱克利	男生	—	a	完美的

[saɪt] — his [kloʊðz] ['redələnt] [ʌv; əv] [smoʊk] - [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]

sight	—	his	clothes	redolent	of	smoke	-	and	play	with	fire	and	sleep	in	a
视线	—	his	衣服	芬芳的	的	抽烟	-	和	玩	和	火	和	睡觉	在	一个

[drɑːft] .

draught	.
草稿	.

但我不想让他打扮得像布莱克利太太的儿子那样——那真是一幅完美的景象——他的衣服散发着烟味——玩火，睡在通风的地方。

" ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] ['lɪtər] [fɔːr; fər]

"	Mrs	.	Temple	was	too	weak	to	walk	and	the	boys	improvised	a	litter	for
"	太太	.	寺庙	曾是	也	虚弱的	到	走	和	这	男孩们	即兴发挥	一个	垃圾	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“坦普尔太 ...

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [dræfts] [ˌaʊt'dɔːrz] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] . ”

“	There	aren't	any	draughts	outdoors	,	Mrs	.	Bennett	.	”
"	那里	不是	任何	起草	户外	,	太太	.	贝内特	.	"

“外面没有穿堂风，贝内特太太。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][dæmp] [er] .

“	There's	the	damp	air	.
"	有	这	潮湿	空气	.

“空气潮湿。”

[oʊ] , [its] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ! ”

Oh	,	it's	quite	out	of	the	question	!	”
哦	,	它是	相当	出去	的	这	问题	!	"

哦，这完全不可能！

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] [oʊ'kɑːnɚ] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [aʊt] [hɪr] ? ”

“	Don't	you	think	those	O'Connor	boys	would	be	better	out	here	?	”
"	不	你	思考	那些	奥康纳	男孩们	会	是	更好的	出去	这里	?	"

“你不觉得奥康纳家的那些男孩在这里会更有发展前景吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] .

“	I	think	a	boy	is	better	in	his	home	,	where	his	mother	is	.
"	我	思考	一个	男生	是	更好的	在	他的	家	,	在哪里	他的	母亲	是	.

“我认为男孩待在家里，有母亲在身边，会更好。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] - — everything , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][duː]

I	have	done	everything	for	Connover	—	everything	,	and	he	is	ready	to	do
我	有	完毕	一切	为了	-	—	everything	,	和	他	是	准备好	到	做

[ðɪs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

this	much	for	me	.
这	很多	为了	我	.

我为康诺弗做了一切——一切，而他也愿意为我做这么多。

[ɑːnt] [juː; jʊ] , ['dɪri] ?

Aren't	you	,	dearie	?
不是	你	,	亲爱的	?

是吧，亲爱的?

" [æz; əz]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [wʊdz] ,

"	As	Mr	.	Ellsworth	walked	back	to	camp	through	the	silent	woods	,
"	作为	先生	.	埃尔斯沃思	步行	后退	到	营	通过	这	沉默的	树林	,

“埃尔斯沃思先生穿过寂静的树林走回营地时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːnd] ['mʌðər] [huː] [θɔːt] [ðæt] [dæn]

he	was	puzzled	at	the	reasoning	of	the	fond	mother	who	thought	that	Dan
他	曾是	困惑	在	这	推理	的	这	喜爱	母亲	WHO	想法	那	担

['drednɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] [ðæn; ðən] [rɔi] ['bleɪkli] .

Dreadnought	was	a	better	companion	for	her	son	than	Roy	Blakeley	.
无畏舰	曾是	一个	更好的	伴侣	为了	她	儿子	比	罗伊	布莱克利	.

他很困惑，这位慈爱的母亲认为丹·德雷德诺特比罗伊·布莱克利更适合做她儿子的伴侣。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

“ ['bɜːrglər]

“	Burglars
”	窃贼

“窃贼”

” [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['ræmbəlz] , ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][ænd; ənd] ['meri] ['wɔndəd] [tuː; tə][æn; ən]

”	On	one	of	their	morning	rambles	,	Mrs	.	Temple	and	Mary	wandered	to	an
”	在	一	的	他们的	早晨	漫谈	,	太太	.	寺庙	和	玛丽	漫步	到	一个

[ʌn'juːʒuəl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

unusual	distance	from	home	,
异常	距离	从	家	,

“在一次晨间散步中，坦普尔太太和玛丽走到了离家很远的地方，这很不寻常。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] ['maʊntɪd] ['haɪər] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [felt] ['greɪtli] [fə'tiːgd] .

and	as	the	sun	mounted	higher	Mrs	.	Temple	felt	greatly	fatigued	.
和	作为	这	太阳	安装	更高	太太	.	寺庙	毛毡	非常	疲劳	.

随着太阳越升越高，坦普尔夫人感到非常疲惫。

['meri] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest] ,

Mary	looked	about	for	a	spot	where	her	mother	might	sit	down	and	rest	,
玛丽	看起来	关于	为了	一个	点	在哪里	她	母亲	可能	坐	向下	和	休息	,

玛丽环顾四周，想找个地方让母亲坐下来休息。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][sæŋk]

but	was	startled	by	a	slight	sound	and	ran	back	just	as	Mrs	.	Temple	sank
但	曾是	惊慌	经过	一个	轻微	声音	和	跑	后退	只是	作为	太太	.	寺庙	沉没

['feɪntɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

fainting	against	a	tree	.
昏厥	反对	一个	树	.

但他被一个轻微的声音吓了一跳，跑回去的时候，只见坦普尔太太晕倒在一棵树上。

['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] , [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

Greatly	frightened	,	the	girl	looked	wildly	around	for	assistance	,
非常	害怕	,	这	女孩	看起来	疯狂地	大约	为了	协助	,

女孩惊恐万分，慌乱地四处寻找帮助。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [nɔːr][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [saɪt] .

but	there	was	no	house	nor	sign	of	life	in	sight	.
但	那里	曾是	不	房子	也不	符号	的	生活	在	视线	.

但周围既没有房屋，也没有生命迹象。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

Not	knowing	what	to	do	she	ran	along	the	road	a	little	way	,
不是	会心	什么	到	做	她	跑	沿着	这	路	一个	小的	方式	,

她不知所措，沿着路跑了一小段路。

['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

calling	aloud	,	when	suddenly	she	heard	a	sound	.
呼叫	大声	,	什么时候	突然	她	听到	一个	声音	.

她大声呼喊着，突然听到一个声音。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ə'gen] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['bjuːgl][kɔːl] ,

Pausing	**to**	**listen**	**she**	**distinctly**	**heard**	**again**	**what**	**sounded**	**like**	**a**	**bugle**	**call**	**,**
暂停	到	听	她	明显地	听到	再次	什么	听起来	喜欢	一个	号角	称呼	,

她停下来侧耳倾听，再次清晰地听到类似号角的声音。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʃiː; ʃi][ræn]

and	**turning**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**it**	**seemed**	**to**	**come**	**she**	**ran**
和	转弯	在	这	方向	从	哪个	它	似乎	到	来	她	跑

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

through	**the**	**woods**	**until**	**she**	**came**	**,**
通过	这	树林	直到	她	来了	,

她转身朝着声音传来的方向跑去，穿过树林，直到到达目的地。

['breθləs] , [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [skaʊts] .

breathless	**,**	**to**	**the**	**camp**	**of**	**the**	**Bridgeboro**	**Scouts**	**.**
喘不过气	,	到	这	营	的	这	布里奇伯勒	童子军	.

气喘吁吁地来到布里奇伯勒童子军营地。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [wɜːr; wər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][fɜːrst][eɪd] ,

It	**happened**	**that**	**the**	**Silver**	**Foxes**	**were**	**that**	**morning**	**practising**	**in**	**first**	**aid**	**,**
它	发生	那	这	银	狐狸	是	那	早晨	练习	在	第一的	援助	,

碰巧那天早上银狐队正在进行急救练习。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [kʊd; kəd] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] [ðæt]

and	**as**	**soon**	**as**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**could**	**gather**	**from**	**the**	**frightened**	**girl**	**that**
和	作为	很快	作为	先生	.	埃尔斯沃思	可以	收集	从	这	害怕	女孩	那

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn]['riːəl] [niːd] ,

her	**mother**	**was**	**in**	**real**	**need**	**,**
她	母亲	曾是	在	真实的	需要	,

埃尔斯沃思先生一从惊恐的女孩身上看出她母亲确实需要帮助，

[hiː; hi] [rʌʃt] “ [dɑːk] ” ['kɑːrsn] , [ðə; ði][fɜːrst] - [eɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [rɔi] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

he	**rushed**	**“**	**Doc**	**”**	**Carson**	**,**	**the**	**first**	**-**	**aid**	**boy**	**,**	**and**	**Roy**	**off**	**to**	**the**	**rescue**	**,**
他	匆忙	“	医生	”	卡森	,	这	第一的	-	援助	男生	,	和	罗伊	离开	到	这	救援	,

他赶紧叫来急救员“医生”卡森和罗伊去救援。

[in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [skaʊt] [peɪs] .

instructing	**the**	**other**	**members**	**of**	**the**	**patrol**	**to**	**follow**	**scout**	**pace**	**.**
指导	这	其他	成员	的	这	巡逻	到	跟随	侦察	步伐	.

指示巡逻队其他成员按照侦察兵的步伐行进。

['wɔːtər][wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ['kwɪkli] [ri'vaivd] .

Water	**was**	**brought**	**and**	**Mrs**	**.**	**Temple**	**quickly**	**revived**	**.**
水	曾是	带来	和	太太	.	寺庙	迅速地	复活	.

人们送来了水，坦普尔太太很快恢复了过来。

[hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] [kʌt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːrsn] ['bændɪdʒd] ['skɪlfəli]

Her	**head**	**had**	**been**	**slightly**	**cut**	**as**	**she**	**fell**	**,**	**and**	**this**	**Carson**	**bandaged**	**skilfully**
她	头	有	到过	轻微地	切	作为	她	跌倒	,	和	这	卡森	包扎	巧妙地

.

:

.

她摔倒时头部被划破了一点皮，卡森熟练地为她包扎好了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] , [haʊ'evər] ,

She	**was**	**still**	**too**	**weak**	**to**	**walk**	**,**	**however**	**,**
她	曾是	仍然	也	虚弱的	到	走	,	然而	,

然而，她仍然虚弱得无法行走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kerfəli] [bɔ:rn] [bæk] [tu:; tə]

and	the	boys	improvised	a	litter	in	which	she	was	carefully	borne	back	to
和	这	男孩们	即兴发挥	一个	垃圾	在	哪个	她	曾是	小心	出生	后退	到

[kæmp] ,

camp	,
营	,

男孩们临时制作了一个担架，小心翼翼地把她抬回了营地。

['meri] ['wɔ:kɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .

Mary	walking	at	her	side	.
玛丽	步行	在	她	边	.

玛丽走在她身边。

[ðə; ði]['rævənz] , ['mi:nwaɪl] , ['ʌndər] ['mɪstər] . ['ɛlzˌwɜ:rθs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ]

The	Ravens	,	meanwhile	,	under	Mr	.	Ellsworth's	direction	,	had	prepared	a
这	渡鸦	,	同时	,	在下面	先生	.	埃尔斯沃思的	方向	,	有	准备	一个

[sɔ:rt][ʌv; əv] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][fɜ:r] [baʊz] .

sort	of	couch	of	fir	boughs	.
种类	的	长椅	的	冷杉	树枝	.

与此同时，在埃尔斯沃思先生的指导下，乌鸦队用杉树枝准备了一个类似卧榻的地方。

['ɑ:ntə] [ðɪs] [ðeɪ] [helpt] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

Onto	this	they	helped	Mrs	.	Temple	and	the	scoutmaster	sat	down	beside	her	.
到	这	他们	帮助	太太	.	寺庙	和	这	童子军领队	卫星	向下	旁	她	.

他们扶着坦普尔太太坐了下来，童子军领队在她旁边坐了下来。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [tu:] [pə'troʊlz]

Perhaps	it	was	not	entirely	by	chance	that	he	had	instructed	the	two	patrols
也许	它	曾是	不是	完全	经过	机会	那	他	有	指示	这	二	巡逻

[tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðer; ðər] ['sɪgnəlɪŋ] [mə'nu:vəz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

to	go	through	their	signalling	maneuvers	at	a	little	distance	,
到	去	通过	他们的	信号传导	机动	在	一个	小的	距离	,

或许他指示两支巡逻队保持一定距离进行信号演练并非完全是偶然的。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

so	that	they	should	not	disturb	the	invalid	,
所以	那	他们	应该	不是	打扰	这	无效的	,

以免打扰病人。

[bʌt; bət] [jet] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ænd; ənd] [nɪr] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

but	yet	in	full	view	and	near	enough	so	that	she	might	follow	the	course	of
但	然而	在	满的	看法	和	靠近	足够的	所以	那	她	可能	跟随	这	课程	的

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [tu:; tə] .

the	proceedings	if	she	cared	to	.
这	诉讼程序	如果	她	关心	到	.

但这一切都在众目睽睽之下，而且距离足够近，如果她愿意，可以随时了解事态发展。

['meri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [tu:; tə][æsk][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

Mary	had	a	thousand	questions	to	ask	as	to	the	meaning	of	the	various
玛丽	有	一个	千	问题	到	问	作为	到	这	意义	的	这	各种各样的

['signəlz] ,

signals	,
信号	,

玛丽有很多问题想问，想弄清楚各种信号的含义。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['skaʊtmæstər] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['peɪʃntli] ,

and	the	kind	scoutmaster	answered	them	all	patiently	,
和	这	种类	童子军领队	回答	他们	全部	耐心	,

那位和蔼的童子军领队耐心地一一解答了他们的问题。

['faɪnəli] ['sʌmənɪŋ] ['edi] ['ɪŋgrəm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ɪts]

finally	**summoning**	**Eddie**	**Ingram**	**to**	**show**	**her**	**about**	**the**	**camp**	**and**	**explain**	**all**	**its**
最后	召唤	埃迪	英格拉姆	到	展示	她	关于	这	营	和	解释	全部	它是

['mistəriz] .

mysteries	**.**
谜团	.

最后，她把埃迪·英格拉姆叫来，带她参观营地，并解释营地里的所有谜团。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [ʃoʊd] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [mə'nuːvəz] ,

Then	**,**	**seeing**	**that**	**Mrs**	**.**	**Temple**	**showed**	**some**	**interest**	**in**	**the**	**maneuvers**	**,**
然后	,	看到	那	太太	.	寺庙	显示	一些	兴趣	在	这	机动	,

然后，见坦普尔夫人对这些战术表现出一定的兴趣，

[ðə; ði] ['gaɪlfl] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðer; ðər] ['præktɪk(ə)l] ['vælјuː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	**guileful**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**proceeded**	**to**	**explain**	**their**	**practical**	**value**	**and**	**the**
这	狡猾的	先生	.	埃尔斯沃思	继续	到	解释	他们的	实际的	价值	和	这

[gʊd] ['juːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skaʊt] “ [stʌnts] ” [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [pʊt] ,

good	**uses**	**to**	**which**	**the**	**scout**	**“**	**stunts**	**”**	**were**	**often**	**put**	**,**
好的	用途	到	哪个	这	侦察	“	特技	”	是	经常	放	,

狡猾的埃尔斯沃思先生接着解释了这些特技的实际价值以及侦察兵们经常运用这些特技的良好用途。

['tæktfəli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [tɑːm] [sleid] ,

tactfully	**pointing**	**out**	**the**	**change**	**that**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**Tom**	**Slade**	**,**
委婉地	指向	出去	这	改变	那	有	已采取	地方	在	汤姆	斯莱德	,

巧妙地指出汤姆·斯莱德身上发生的变化，

[huː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['bæʃfəli] ['ʃoʊɪŋ] ['meri] [haʊ] [tuː; tə] [bloʊ] ['wɪs(ə)l] ['signəlz] [ɑːn]

who	**at**	**this**	**moment**	**was**	**bashfully**	**showing**	**Mary**	**how**	**to**	**blow**	**whistle**	**signals**	**on**
WHO	在	这	片刻	曾是	害羞地	显示	玛丽	如何	到	吹	哨	信号	在

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l] .

a	**small**	**bottle**	**.**
一个	小的	瓶子	.

此时，他正羞涩地向玛丽展示如何用一个小瓶子吹奏哨子信号。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] ['ɪntrəst] ,

Mrs	**.**	**Temple**	**,**	**however**	**,**	**showed**	**but**	**a**	**courteous**	**interest**	**,**
太太	.	寺庙	,	然而	,	显示	但	一个	有礼貌	兴趣	,

然而，坦普尔夫人只是表现出礼貌性的兴趣。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['æbsəns] [ʃiː; ʃi]

and	**feeling**	**that**	**her**	**husband**	**would**	**be**	**alarmed**	**at**	**her**	**long**	**absence**	**she**
和	感觉	那	她	丈夫	会	是	惊慌	在	她	长的	缺席	她

[kɔːld] [tuː; tə] ['meri] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] ,

called	**to**	**Mary**	**and**	**insisted**	**upon**	**returning**	**home**	**immediately**	**,**
称为	到	玛丽	和	坚持	之上	返回	家	立即地	,

她觉得丈夫会因为她长时间不在家而感到担忧，于是打电话给玛丽，坚持要立刻回家。

[dɪ'spaɪt] ['mɪstər] . ['ɛlzˌwɜːrθs] ['ɜːrdʒənt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [skaʊts] -

despite	**Mr**	**.**	**Ellsworth's**	**urgent**	**invitation**	**that**	**she**	**stay**	**and**	**share**	**the**	**scouts**	**'**
尽管	先生	.	埃尔斯沃思的	紧迫的	邀请	那	她	停留	和	分享	这	侦察兵	-

['lʌntʃən] .

luncheon	**.**
午餐	.

尽管埃尔斯沃思先生热情邀请她留下来与童子军一起享用午餐。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks] [pə'troʊl] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hoʊm] ,

The	**Silver**	**Fox**	**patrol**	**was**	**ordered**	**to**	**escort**	**the**	**ladies**	**home**	**,**
这	银	狐狸	巡逻	曾是	订购	到	护送	这	女士们	家	,

银狐巡逻队奉命护送这些女士回家。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['æmp(ə)l] ['bɑ:digɑ:rd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [faɪv] [oʊks] ,

and	with	this	ample	bodyguard	they	returned	to	Five	Oaks	,
和	和	这	充足	保镖	他们	返回	到	五	橡树	,

他们带着这支强大的保镖队伍返回了五橡树镇。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['læfɪŋli] [kən'testɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['meri] — all

the	boys	laughingly	contesting	for	the	honor	of	walking	with	Miss	Mary	—	all
这	男孩们	笑着	竞争	为了	这	荣誉	的	步行	和	错过	玛丽	—	all

[seɪv] [tɑ:m] ,

save	Tom	,
节省	汤姆	,

男孩们笑着争相与玛丽小姐一起散步的荣誉——除了汤姆。

[hu:] ['liŋgə] ['sʌmwʌt] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] .

who	lingered	somewhat	shamefacedly	in	the	rear	.
WHO	徘徊不去	有些	羞愧地	在	这	后部	.

他有些羞愧地留在后面。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp] [ðə; ðɪ]['græv(ə)l] [pæθ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['speɪʃəs] [lɔ:n] ,

As	they	walked	up	the	gravel	path	through	the	spacious	lawn	,
作为	他们	步行	向上	这	碎石	小路	通过	这	宽敞	草地	,

他们沿着碎石小路穿过宽阔的草坪走上去，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

it	was	evident	that	something	was	wrong	.
它	曾是	明显	那	某物	曾是	错误的	.

很明显，出问题了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] - , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,

One	of	the	servants	was	in	the	portecochere	,	wringing	her	hands	,
一	的	这	仆人	曾是	在	这	-	,	拧干	她	双手	,

其中一名女仆站在门廊里，双手不停地绞着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stoʊɪkl] [ˌdʒæpə'ni:z]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [stʊd] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [kɑ:m][ænd; ənd] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] .

and	the	stoical	Japanese	valet	stood	near	her	,	calm	and	unsmiling	.
和	这	斯多葛派	日本人	代客泊车	站立	靠近	她	,	冷静的	和	不苟言笑	.

而那位神情坚毅的日本男仆则站在她身边，平静而面无表情。

[ðə; ðɪ][ʌn'ju:ʒuəl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ju:nɪfɔ:rmd] [skaʊts] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['rʌf(ə)l] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .

The	unusual	sight	of	the	uniformed	scouts	did	not	seem	to	ruffle	him	at	all	.
这	异常	视线	的	这	制服	侦察兵	做过	不是	似乎	到	褶边	他	在	全部	.

看到这些身着制服的侦察兵，他似乎一点也不慌张。

[kɑ:rl] , [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdnər] ,

Carl	,	the	gardener	,
卡尔	,	这	园丁	,

园丁卡尔

[wʌz; wəz] ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ]

was	craning	his	neck	to	look	up	and	down	the	road	from	the	window
曾是	起重机	他的	脖子	到	看	向上	和	向下	这	路	从	这	窗户

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪbreri] ,

of	the	library	,
的	这	图书馆	,

他伸长脖子，从图书馆的窗户向上往下看，望着那条路。

[ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] ['entər] [seɪv] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rdʒənt]

a	room	which	he	would	never	have	dared	to	enter	save	on	a	very	urgent
一个	房间	哪个	他	会	绝不	有	敢于	到	进入	节省	在	一个	非常	紧迫的

['mætər] .

matter	.
事情	.

除非有非常紧急的事情，否则他绝不敢踏入这间房间。

“ [wer] [ɪz]['mɪstər] . ['temp(ə)l] ?
“ Where is Mr . Temple ?
” 在哪里 是 先生 . 寺庙 ?

“坦普尔先生在哪里？”

” ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [æskt] .
” Mrs . Temple asked .
” 太太 . 寺庙 问 .

“坦普尔夫人问道。”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] [əd'ventʃər] . ”
“ I have had quite an adventure . ”
” 我 有 有 相当 一个 冒险 . ”

“我经历了一段相当精彩的冒险。”

“ [jɛzm] — he [went] ['æftər][ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] — with [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .
“ Yes'm — he went after you , ma'am — with the runabout .
” 是的 — he 去 后 你 , 女士 — with 这 小型快艇 .

“是的，夫人——他开着那辆快艇追着您去了。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][lɔ:st][ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ɑ:n][soʊ] — not ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ] [tu:; tə]
He thought you was lost and he took on so — not knowing which way to
他 想法 你 曾是 丢失的 和 他 采取 在 所以 — not 会心 哪个 方式 到
[goʊ][æt; ət][ɔ:l] — and [hi:; hi][sent][dʒeɪmz][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — an - [ðer; ðər]
go at all — and he sent James the other way to look for you — an ' there
去 在 全部 — and 他 发送 詹姆斯 这 其他 方式 到 看 为了 你 — an - 那里
[wʌz; wəz] ['bɜ:rglər] — ”
was burglars — - ”
曾是 窃贼 — ”

他以为你迷路了，就跟着你走了——他完全不知道该往哪个方向走——然后他派詹姆斯往另一个方向去找你——结果发现有窃贼——”

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] [æn; ən] - [ɔ:l] [mɪs]
“ There was someone entered the house an ' has gone away an ' all Miss
” 那里 曾是 某人 进入 这 房子 一个 - 有 已消失 离开 一个 - 全部 错过
['mɛri:z] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bjʊroʊ] [ɪz][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][bed] —
Mary's things out of her bureau is all over the bed — -
玛丽的 事物 出去 的 她 局 是 全部 超过 这 床 —

“有人进了屋，然后就走了，玛丽小姐梳妆台上的东西全都翻出来，散落在床上——”

” [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftɝ'nu:nz] [ɪ'vents] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]
” The story of the afternoon's events was quickly extracted from the excited
” 这 故事 的 这 下午 活动 曾是 迅速地 提取 从 这 兴奋的
['sɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ,

“下午发生的事情很快就从那位激动的仆人口中套了出来。”

['prɑ:mptɪd] [baɪ][kɑ:rl][ænd; ənd][ðə; ði][dʒæp] .
prompted by Carl and the Jap .
提示 经过 卡尔 和 这 日本 .

受卡尔和日本人的启发。

['mɪstər] . ['temp(ə)l] , ['hævɪŋ] [groʊn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf]

Mr	**.**	**Temple**	**,**	**having**	**grown**	**anxious**	**about**	**the**	**prolonged**	**absence**	**of**	**his**	**wife**
先生	.	寺庙	,	拥有	生长	焦虑的	关于	这	延长	缺席	的	他的	妻子

[ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

and	**daughter**	**,**
和	女儿	,

由于妻子和女儿长期不在家，坦普尔先生感到焦虑不安。

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

had	**started**	**out**	**in**	**the**	**runabout**	**in**	**quest**	**of**	**them**	**.**
有	开始	出去	在	这	小型快艇	在	寻求	的	他们	.

他们驾驶着快艇出发去寻找他们。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] [wʌn][ʌv; əv]

The	**butler**	**had**	**been**	**sent**	**in**	**another**	**direction**	**and**	**shortly**	**thereafter**	**one**	**of**
这	管家	有	到过	发送	在	其他	方向	和	不久	此后	一	的

[ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] [hɜːrd] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .

the	**maids**	**had**	**heard**	**footsteps**	**on**	**the**	**floor**	**above**	**.**
这	女佣	有	听到	脚步声	在	这	地面	多于	.

管家被派往另一个方向，不久之后，一名女仆听到楼上传来脚步声。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [wen] , [tuː; tə]

Thinking	**that**	**Mrs**	**.**	**Temple**	**must**	**have**	**returned**	**,**	**she**	**went**	**upstairs**	**when**	**,**	**to**
思维	那	太太	.	寺庙	必须	有	返回	,	她	去	楼上	什么时候	,	到

[hɜːr; hər] ['terər] ,

her	**terror**	**,**
她	恐怖	,

她以为坦普尔太太一定回来了，便上楼去了，结果却惊恐地发现……

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [brʌʃt] [pæst][hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] .

a	**frightful**	**-**	**looking**	**man**	**brushed**	**past**	**her**	**and**	**went**	**down**	**the**	**back**	**stairs**	**.**
一个	可怕	-	寻找	男人	刷过	过去的	她	和	去	向下	这	后退	楼梯	.

一个面目狰狞的男人从她身边擦身而过，下了后楼梯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skriːmd] , [ænd; ənd][kɑːrl][ænd; ənd]['kaɪoʊ][hæd; həd][bəuθ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	**had**	**screamed**	**,**	**and**	**Carl**	**and**	**Kio**	**had**	**both**	**come**	**to**	**her**	**,**
她	有	尖叫	,	和	卡尔	和	基奥	有	两个都	来	到	她	,

她尖叫起来，卡尔和基奥都赶到了她身边。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['bɜːrglər] .

but	**a**	**search**	**of**	**the**	**house**	**and**	**grounds**	**had**	**not**	**discovered**	**the**	**burglar**	**.**
但	一个	搜索	的	这	房子	和	理由	有	不是	发现	这	窃贼	.

但对房屋和院落的搜查并未发现窃贼。

[ðə; ði] [skriːn] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [rɪpt] [ə'weɪ] ,

The	**screen**	**in**	**the**	**pantry**	**window**	**was**	**ripped**	**away**	**,**
这	屏幕	在	这	食品储藏室	窗户	曾是	撕裂	离开	,

食品储藏室窗户的纱窗被撕掉了。

[ænd; ənd]['kaɪoʊ] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] " ['ɑːnərəb(ə)l] ['bɜːrglər]

and	**Kio**	**volunteered**	**the**	**suggestion**	**that**	**the**	**"**	**honorable**	**burglar**
和	基奥	自愿	这	建议	那	这	"	光荣的	窃贼

['dʒent(ə)lmən] " [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

gentleman	**"**	**had**	**made**	**his**	**exit**	**through**	**it**	**.**
绅士	"	有	制成	他的	出口	通过	它	.

Kio 主动提出，那位"有尊严的窃贼绅士"就是从那里逃走的。

[ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ruːmz; rʊmz] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pə'troʊl]

A	systematic	search	of	all	the	rooms	by	Mrs	.	Temple	and	the	patrol
一个	系统	搜索	的	全部	这	房间	经过	太太	.	寺庙	和	这	巡逻

[rɪ'viːld] [noʊ] [lɔːs] [ɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ræn,sækɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] ['mɛriːz] [ruːm] [ðə; ðɪ] ['kɑːntents]

revealed	no	loss	or	evidence	of	ransacking	except	that	in	Mary's	room	the	contents
揭晓	不	损失	或者	证据	的	洗劫	除了	那	在	玛丽的	房间	这	内容

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tɑːp] ['bjʊroʊ] [drɔːr] [wɜːr; wər] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] [æn; ən]

of	the	top	bureau	drawer	were	disheveled	and	some	trinkets	and	an
的	这	顶部	局	抽屉	是	蓬头垢面	和	一些	小饰品	和	一个

[ˌʌp'set] [bɑːks] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [bed] .

upset	box	lay	upon	the	bed	.
沮丧的	盒子	躺	之上	这	床	.

坦普尔夫人和巡逻队对所有房间进行了系统搜查，没有发现任何损失或被翻动的迹象，只是在玛丽的房间里，最上面的抽屉里的东西凌乱不堪，一些小饰品和一个翻倒的盒子散落在床上。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [sed] [rɔi] .

"	It	looked	as	if	they	were	interrupted	,	"	said	Roy	.
"	它	看起来	作为	如果	他们	是	中断	,	"	说	罗伊	.

罗伊说："看起来他们好像被打断了。"

" [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] [klæs] [pɪn] , " [sed] ['meri] , ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] .

"	They	took	my	class	pin	,	"	said	Mary	,	running	over	the	things	.
"	他们	采取	我的	班级	别针	,	"	说	玛丽	,	跑步	超过	这	事物	.

"他们拿走了我的班级徽章，"玛丽一边说着，一边跑过那些东西。

" [oʊ] , ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

"	Oh	,	isn't	that	a	shame	!
"	哦	,	不是	那	一个	耻辱	!

"哦，那真是太可惜了！"

[aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [els] [ðeɪ] [tʊk] — - [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] !

I	don't	care	what	else	they	took	—	that's	the	only	thing	I	care	about	!
我	不	关心	什么	别的	他们	采取	—	-	这	仅有的	事物	我	关心	关于	!

我不在乎他们还拿走了什么——我只在乎这个！

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [miːn] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !

Oh	,	I	think	they	were	too	mean	for	anything	!
哦	,	我	思考	他们	是	也	意思是	为了	任何事物	!

哦，我觉得他们太吝啬了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [klæs] [pɪn] !

It	was	my	class	pin	!
它	曾是	我的	班级	别针	!

那是我的班级徽章！

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	She	was	crying	a	little	.
"	她	曾是	哭泣	一个	小的	.

她有点想哭。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɜːrθ] ['veri] [mʌtʃ] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	It	wasn't	worth	very	much	,	dear	,	"	said	her	mother	.
"	它	不是	值得	非常	很多	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	.

"亲爱的，它不值多少钱，"她母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] ; " [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

"	It	isn't	that	,	"	said	the	girl	;	"	you	don't	understand	.
"	它	不是	那	,	"	说	这	女孩	;	"	你	不	理解	.

"不是那样的，"女孩说，"你不明白。"

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [bɔɪz] [duː][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbædʒɪz] . ”

I	thought	as	much	of	it	as	you	boys	do	of	those	badges	.	”
我	想法	作为	很多	的	它	作为	你	男孩们	做	的	那些	徽章	.	”

我当时对那些徽章的重视程度，跟你们这些男孩子一样。”

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , ” [sed] [ˈwesti] .

“	I	understand	,	”	said	Westy	.
”	我	理解	,	”	说	韦斯蒂	.

“我明白了，”韦斯蒂说。

“ [ʃʊr] , [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] — - [wiː; wi] , [tɑːm] ? ” [sed] [rɔi] .

“	Sure	,	we	understand	—	don't	we	,	Tom	?	”	said	Roy	.
”	当然	,	我们	理解	—	-	我们	,	汤姆	?	”	说	罗伊	.

“当然，我们明白，对吧，汤姆？”罗伊说道。

[tɑːm] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgɜːrlɪʃ] [ˈtrɪŋkɪts] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n]

Tom	said	nothing	his	eyes	were	fixed	on	the	girlish	trinkets	which	lay	in	confusion
汤姆	说	没有什么	他的	眼睛	是	固定的	在	这	少女	小饰品	哪个	躺	在	困惑

[ɑːn][ðə; ði][bed] .

on	the	bed	.
在	这	床	.

汤姆一言不发，目光紧紧盯着散落在床上的那些杂乱无章的少女饰品。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [miːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [ˈmeri] [sed] .

“	I	think	it	was	too	mean	of	them	,	”	Mary	said	.
”	我	思考	它	曾是	也	意思是	的	他们	,	”	玛丽	说	.

“我觉得他们这样做太刻薄了，”玛丽说。

“ [aɪˈd][æsk]['pɑːpə][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ]['ruːbi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] [ɪf] [ðeid] ['oʊnli] [brɪŋ] [ðæt]

“	I'd	ask	papa	to	give	them	my	ruby	out	of	his	safe	if	they'd	only	bring	that
”	ID	问	爸爸	到	给	他们	我的	红宝石	出去	的	他的	安全的	如果	他们会	仅有的	带来	那

[bæk] ！ ”

back	!	”
后退	！	”

“如果他们能把那颗红宝石找回来，我就求爸爸把我的红宝石从保险箱里拿出来给他们！”

“ [wer] [dɪd][tɑːm][goʊ] ? ” [æskt] ['westi] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

“	Where	did	Tom	go	?	”	asked	Westy	,	noticing	that	Tom	had	left	the	room	.
”	在哪里	做过	汤姆	去	?	”	问	韦斯蒂	,	注意到	那	汤姆	有	左边	这	房间	.

“汤姆去哪儿了？”韦斯蒂注意到汤姆离开了房间，便问道。

“ [aɪ] [ges] ['meɪbi] ['hiːz] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] , ” ['wɪspəd] ['dɔːri] ['bentən] .

“	I	guess	maybe	he's	afraid	he	might	meet	Mr	.	Temple	,	”	whispered	Dorry	Benton	.
”	我	猜测	或许	他是	害怕的	他	可能	见面	先生	.	寺庙	,	”	低声说道	多莉	本顿	.

“我猜他可能是害怕遇到坦普尔先生吧。”多莉·本顿低声说道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

“	I	don't	believe	he	wants	to	see	him	,	and	I	don't	blame	him	.
”	我	不	相信	他	想要	到	看	他	,	和	我	不	责备	他	.

“我不认为他想见他，我也不怪他。”

” [tɑːm][hæd; həd] [gɔːn] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] .

”	Tom	had	gone	downstairs	and	around	the	house	to	the	pantry	window	.
”	汤姆	有	已消失	楼下	和	大约	这	房子	到	这	食品储藏室	窗户	.

“汤姆下楼绕到房子另一边，来到食品储藏室的窗户边。”

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæn; ðən][dʒɑːn]['temp(ə)l] ,

Nothing	was	farther	from	his	thoughts	than	John	Temple	,
没有什么	曾是	更远	从	他的	想法	比	约翰	寺庙	,

他当时最不想的就是约翰·坦普尔。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌʌp'sterz] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [wɪtʃ] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	in	those	few	minutes	upstairs	something	had	been	said	which	recalled	to	his
但	在	那些	很少	分钟	楼上	某物	有	到过	说	哪个	召回	到	他的

[maɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hæf] - ['daʊtf(ə)l] ,

mind	something	else	which	had	been	said	in	the	same	half	-	doubtful	,
头脑	某物	别的	哪个	有	到过	说	在	这	相同的	一半	-	疑	,

但就在楼上那短短几分钟里，有人说了些什么，让他想起了同样时间里有人说过的另一件事，语气有些犹豫不决。

[hæf] - ['trʌstfl] [vɔɪs] , ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

half	-	trustful	voice	,	many	weeks	before	.
一半	-	值得信赖的	嗓音	,	许多	周	前	.

几周前，一个半信半疑的声音。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?

“	Will	you	promise	to	toss	it	back	?
“	将要	你	承诺	到	折腾	它	后退	?

“你保证会把它扔回去吗？”

” [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rʌf] , ['sniriŋ] [vɔɪs] ['ænsər] , “ [ʃʊr] ,

”	And	out	of	the	past	he	heard	a	rough	,	sneering	voice	answer	,	“	Sure	,
”	和	出去	的	这	过去的	他	听到	一个	粗糙的	,	冷笑	嗓音	回答	,	“	当然	,

“然后他听到从过去传来一个粗犷、嘲讽的声音回答说：‘当然，’”

['dɪdn̩] - [aɪ] [tel] [jər] ?

didn	'	I	tell	yer	?
没	-	我	告诉	你的	?

我不是跟你说过吗?

” [ðə; ði] [wɜːrdz] , “ [ɪf] [ðeid] ['oʊnli] [brɪŋ] [ðæt] [bæk] ,

”	The	words	,	“	If	they'd	only	bring	that	back	,
”	这	字	,	“	如果	他们会	仅有的	带来	那	后退	,

“如果他们能把那东西带回来就好了，

” [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['kaʊntər] - [felt] [ðæt] ['hɔːntɪŋ] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

”	seemed	almost	to	counter	-	felt	that	haunting	voice	out	of	the	past	,
”	似乎	几乎	到	柜台	-	毛毡	那	令人难忘	嗓音	出去	的	这	过去的	,

“这似乎是为了对抗来自过去的萦绕心头的声音”，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʌŋ] [tɑːm] [sleid] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] - [hɑːt] [koʊl] .

and	they	stung	Tom	Slade	like	a	white	-	hot	coal	.
和	他们	被蜇了	汤姆	斯莱德	喜欢	一个	白色的	-	热的	煤炭	.

他们像烧红的煤炭一样灼伤了汤姆·斯莱德。

[ðə; ði] ['rʌbər] [bɔːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['pliːdɪŋ] ['kwestʃən] ,

The	rubber	ball	,	which	had	been	the	subject	of	the	half	-	pleading	question	,
这	橡皮	球	,	哪个	有	到过	这	主题	的	这	一半	-	恳求	问题	,

那颗橡胶球，正是之前半真半假提问的主题。

[hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][moʊst] ['rʌbər] [bɔːlz] ,

had	gone	the	way	of	most	rubber	balls	,
有	已消失	这	方式	的	最多	橡皮	球	,

已经像大多数橡胶球一样报废了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪsoʊd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ]

and	the	memory	of	the	episode	would	have	gone	the	way	of	all	such
和	这	记忆	的	这	插曲	会	有	已消失	这	方式	的	全部	这样的

['meməriz] [ɪn][ðə; ði] ['hʊdləm] [maɪnd] ,

memories	in	the	hoodlum	mind	,
回忆	在	这	流氓	头脑	,

而这段记忆，也会像其他类似的记忆一样，从那个流氓的脑海中消失殆尽。

[ɪk'sept] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][tɑːm] [sleid] [sɪns] [ðen] .

except	that	something	had	happened	to	Tom	Slade	since	then	.
除了	那	某物	有	发生	到	汤姆	斯莱德	自从	然后	.

只是从那以后，汤姆·斯莱德身上发生了一些事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['pærəgræf] [aɪ] , [skaʊt] [lɔː] ,

He	was	familiar	now	with	Paragraph	I	,	Scout	Law	,
他	曾是	熟悉的	现在	和	段落	我	,	侦察	法律	,

他现在已经熟悉了童军守则第一条。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɒndəd] [ɑːn] ['ʌðər] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv]

and	was	presently	to	show	that	he	had	pondered	on	other	paragraphs	of
和	曾是	目前	到	展示	那	他	有	沉思	在	其他	段落	的

[ðæt] [lɔː] [æz; əz] [wel] .

that	law	as	well	.
那	法律	作为	出色地	.

并且他现在要表明，他也仔细考虑过该法律的其他条款。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][neɪl] [keg] [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [tɑːm][sæt] [daʊn] .

Outside	the	pantry	window	was	a	nail	keg	and	on	this	Tom	sat	down	.
外部	这	食品储藏室	窗户	曾是	一个	指甲	桶	和	在	这	汤姆	卫星	向下	.

食品储藏室窗外放着一个钉子桶，汤姆就坐在上面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dʒɑːg] [fɔːrmd] [baɪ][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	in	a	jog	formed	by	an	angle	in	the	back	of	the	house	,
它	曾是	在	一个	慢跑	形成	经过	一个	角度	在	这	后退	的	这	房子	,

它位于房子后部一个拐角处形成的小弯道里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr]

and	there	was	not	much	danger	of	being	seen	from	any	of	the	rear
和	那里	曾是	不是	很多	危险	的	存在	已见	从	任何	的	这	后部

[graʊnd] [flɔːr] ['wɪndoʊz] ,

ground	floor	windows	,
地面	地面	视窗	,

从后侧底层窗户看出去，几乎不会被人看到。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] ['hevi] [kə'θiːdrəl] [glæs] .

for	these	were	all	of	heavy	cathedral	glass	.
为了	这些	是	全部	的	重的	大教堂	玻璃	.

因为这些都是厚重的教堂玻璃。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ][neɪlz][ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] ;

The	ground	beneath	them	was	littered	with	nails	and	shavings	;
这	地面	下面	他们	曾是	垃圾	和	指甲	和	刨花	;

他们脚下的地面上散落着钉子和木屑；

[ə; eɪ][skræp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][baːz][ʌv; əv] [liːd] [leɪ] [struːn] [ə'baʊt]

a	scrap	or	two	of	colored	glass	and	some	little	bars	of	lead	lay	strewn	about
一个	废料	或者	二	的	有色	玻璃	和	一些	小的	酒吧	的	带领	躺	散落的	关于

[wer] [ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .

where	the	men	had	been	working	.
在哪里	这	男人	有	到过	在职的	.

工人们工作的地方散落着一两块彩色玻璃碎片和一些小铅条。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .

Presently	he	heard	voices	and	guessed	that	his	companions	were	leaving	.
目前	他	听到	声音	和	猜对了	那	他的	同伴	是	离开	.

这时他听到人声，猜想他的同伴们要离开了。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][hɑːŋk][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːtoʊ][hɔːrn][ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv]

Then	he	heard	the	honk	of	an	auto	horn	and	caught	a	fleeting	glimpse	of
然后	他	听到	这	喇叭	的	一个	汽车	喇叭	和	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的

[ə; eɪ] [greɪ] [kɑːr] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['praɪvət] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔːrt] - [koʊ'ʃɛr] .

a	gray	car	rolling	up	the	private	way	toward	the	porte	-	cochere	.
一个	灰色的	车	滚动	向上	这	私人的	方式	朝向	这	门	-	车棚	.

然后他听到汽车喇叭声，瞥见一辆灰色汽车沿着私人道路驶向车库门廊。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][ænd; ənd] ['meri] ,

He	heard	other	voices	,	the	excited	greetings	of	Mrs	.	Temple	and	Mary	,
他	听到	其他	声音	,	这	兴奋的	问候	的	太太	.	寺庙	和	玛丽	,

他还听到了其他人的声音，那是坦普尔太太和玛丽兴奋的问候声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːnərəs] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [toʊnz] [ʌv; əv][dʒɑːn]['temp(ə)l] .

and	the	sonorous	and	authoritative	tones	of	John	Temple	.
和	这	响亮的	和	权威性	音调	的	约翰	寺庙	.

还有约翰·坦普尔那浑厚而权威的声音。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][fər'gɑːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] ,

For	a	moment	he	forgot	what	he	had	come	out	here	for	,
为了	一个	片刻	他	忘了	什么	他	有	来	出去	这里	为了	,

他一时忘记了自己来这里的目的。

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

as	he	realized	that	it	would	be	difficult	to	leave	without	being	seen	.
作为	他	已实现	那	它	会	是	难的	到	离开	没有	存在	已见	.

他意识到，如果不被人看见，很难离开。

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][dʒɑːn]['temp(ə)l][hæd; həd]['mɑːdɪfaɪd] ['sʌmwʌt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

His	hatred	of	John	Temple	had	modified	somewhat	since	he	had	become	a
他的	仇恨	的	约翰	寺庙	有	修改的	有些	自从	他	有	变得	一个

[skaʊt] ,

scout	,
侦察	,

自从他成为童子军以来，他对约翰·坦普尔的仇恨有所改变。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd]

and	had	now	given	place	to	a	feeling	of	awe	for	the	man	who	could
和	有	现在	给定	地方	到	一个	感觉	的	敬畏	为了	这	男人	WHO	可以

[oʊn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] [æz; əz] [faɪv] [oʊks] .

own	a	place	of	such	magnificence	as	Five	Oaks	.
自己的	一个	地方	的	这样的	壮丽	作为	五	橡树	.

现在，一种敬畏之情油然而生，那就是对于能够拥有像五橡树庄园这样宏伟壮丽的地方的人，心中充满了敬畏。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][tɑːm] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] .

Never	before	had	Tom	been	in	such	a	house	.
绝不	前	有	汤姆	到过	在	这样的	一个	房子	.

汤姆以前从未住过这样的房子。

[hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['rɔɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] [lʌg'ʒʊriəs]

He	had	supposed	that	Roy's	beautiful	home	was	about	the	most	luxurious
他	有	据称	那	罗伊的	美丽的	家	曾是	关于	这	最多	豪华

[ə'boʊd] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

abode	imaginable	.
住所	可以想象的	.

他原以为罗伊那漂亮的房子是你能想象到的最豪华的住所。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strændɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'spɑːtɪk] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ] “ [noʊ]

He	realized	now	that	he	was	stranded	in	this	despotic	kingdom	with	“	No
他	已实现	现在	那	他	曾是	搁浅	在	这	专制	王国	和	“	不

['trespæsɪŋ] ” [saɪnz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] ['sentənəlz] .

Trespassing	”	signs	all	about	glaring	at	him	like	sentinels	.
擅闯私人领地	”	标志	全部	关于	刺眼	在	他	喜欢	哨兵	.

他现在意识到自己被困在这个专制的王国里，到处都是“禁止入内”的标志，像哨兵一样瞪着他。

[tɑːm][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][aːts] (

Tom	had	acquired	many	of	the	scout	virtues	and	his	progress	in	the	arts	(
汤姆	有	获得	许多	的	这	侦察	美德	和	他的	进步	在	这	艺术	(

[seɪv] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['mæstər]) [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

save	in	one	or	two	which	he	could	not	master	)	had	been	exceptional	.
节省	在	一	或者	二	哪个	他	可以	不是	掌握	)	有	到过	非凡的	.

汤姆已经掌握了许多童子军的美德，他在技艺方面的进步（除了一两项他无法掌握的技艺之外）非常出色。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðæt] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [self] - [pə'zeʃn] [wɪtʃ]

But	he	had	still	to	acquire	that	self	-	confidence	and	self	-	possession	which
但	他	有	仍然	到	获得	那	自己	-	信心	和	自己	-	拥有	哪个

[ɑːr; ər][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .

are	the	invariable	result	of	good	breeding	.
是	这	不变的	结果	的	好的	选育	.

但他还需要培养出那种自信和沉着，而这恰恰是良好教养的必然结果。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz]

He	had	not	felt	at	home	in	the	house	and	though	his	conscience	was
他	有	不是	毛毡	在	家	在	这	房子	和	尽管	他的	良心	曾是

['pɜːrfɪktli] [klɪr] ,

perfectly	clear	,
完美	清除	,

他感觉在这所房子里很不自在，虽然他问心无愧，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [naʊ] .

he	was	ill	at	ease	now	.
他	曾是	患病的	在	舒适	现在	.

他现在感到很不自在。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ə'gen] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kɑːr] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ə'loʊn] ,

Presently	he	heard	voices	again	;	he	saw	the	car	leave	with	the	chauffeur	alone	,
目前	他	听到	声音	再次	;	他	锯	这	车	离开	和	这	司机	独自的	,

随后他又听到了人声；他看到汽车独自一人载着司机驶离了现场。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['smʌðəd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	heard	the	smothered	ringing	of	the	telephone	bell	in	the	house	.
和	听到	这	窒息	铃声	的	这	电话	钟	在	这	房子	.

我听到屋里电话铃声被压抑着响起。

[ðiːz] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [welθ] [hɪt][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hɑːrd] ,

These	evidences	of	the	power	of	wealth	hit	his	boyish	imagination	hard	,
这些	证据	的	这	力量	的	财富	打	他的	男孩气	想像力	难的	,

这些展现财富力量的证据深深震撼了他年少时的想象力。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dʒɑːn]['temp(ə)l] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

and	for	a	minute	John	Temple	seemed	like	a	hero	.
和	为了	一个	分钟	约翰	寺庙	似乎	喜欢	一个	英雄	.

那一刻，约翰·坦普尔看起来像个英雄。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] , [ə'nʌðər] [tuː; tə] - ;

He	could	despatch	a	car	to	Bridgeboro	,	another	to	Keensburgh	;
他	可以	调度	一个	车	到	布里奇伯勒	,	其他	到	-	;

他可以派一辆车去布里奇伯勒，再派另一辆车去基恩斯堡；

[hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][ʌp] ['evri] [pə'liːs]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]['ɔːfər] [rɪ'wɔːrdz] [wɪtʃ] [wʊd]

he	could	call	up	every	police	station	in	the	state	and	offer	rewards	which	would
他	可以	称呼	向上	每一个	警察	车站	在	这	状态	和	提供	奖励	哪个	会

[kɔːz] ['ʃɛrəfs] [ænd; ənd] ['kɔnstəbəlz] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] .

cause	sheriffs	and	constables	to	sit	up	and	take	notice	.
原因	警长	和	警员	到	坐	向上	和	拿	注意	.

他可以给全州所有警察局打电话，提供赏金，让警长和治安官们重视起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

He	could	pay	ten	thousand	dollars	for	the	capture	of	the	man	who	had
他	可以	支付	十	千	美元	为了	这	捕获	的	这	男人	WHO	有

['stoʊlən] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [klæs] [pɪn] .

stolen	that	little	class	pin	.
被盗	那	小的	班级	别针	.

他愿意出1万美元捉拿偷走那枚小小的班级徽章的人。

[dʒɑːn]['temp(ə)l] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][oʊld] [graʊtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][mæn] !

John	Temple	might	be	an	old	grouch	,	but	he	was	a	wonderful	man	!
约翰	寺庙	可能	是	一个	老的	牢骚	,	但	他	曾是	一个	精彩的	男人	!

约翰·坦普尔或许是个脾气古怪的老家伙，但他却是一位了不起的人！

[ðen] [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː]['tɑːmz] [hed] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː]

Then	the	words	came	rushing	into	Tom's	head	again	,	Will	you	promise	to	toss	it
然后	这	字	来了	匆忙	进入	汤姆的	头	再次	,	将要	你	承诺	到	折腾	它

[bæk] ?

back	?
后退	?

然后，那些话再次涌入汤姆的脑海："你答应我把它扔回去好吗？"

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !

and	those	other	words	,	If	they	would	only	bring	it	back	!
和	那些	其他	字	,	如果	他们	会	仅有的	带来	它	后退	!

还有那句话："如果他们能把它带回来就好了！"

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] ,

Then	he	remembered	what	he	had	come	out	here	for	,
然后	他	记得	什么	他	有	来	出去	这里	为了	,

然后他想起了自己来这里的目的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['sɪli] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ə'pruːvd] ['meθədz] [wɪtʃ]

and	it	seemed	very	silly	and	futile	alongside	the	approved	methods	which
和	它	似乎	非常	愚蠢的	和	徒劳	旁边	这	得到正式认可的	方法	哪个

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðɪn] .

were	being	followed	within	.
是	存在	随后	之内	.

与内部遵循的既定方法相比，这似乎非常愚蠢和徒劳。

[waɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [skaʊt] ['hændbʊk] [dɪd][nɑːt][laɪ] ,

While	he	knew	the	Scout	Handbook	did	not	lie	,
尽管	他	知道	这	侦察	手册	做过	不是	说谎	,

虽然他知道童子军手册不会说谎，

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [diˈdjuːsɪŋ] [ænd; ənd] ['trækɪŋ] ['bɪznəs]

just	the	same	he	hesitated	to	give	this	deducing	and	tracking	business
只是	这	相同的	他	犹豫了一下	到	给	这	推断	和	追踪	商业

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [test] .

a	practical	test	.
一个	实际的	测试	.

尽管如此，他还是犹豫要不要对这种推理和追踪业务进行实际检验。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
Then , suddenly ,
然后 , 突然 ,

然后，突然间，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][wɜːrdz]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ]
there came to his mind the words Mr . Ellsworth was so fond of repeating
那里 来了 到 他的 头脑 这 字 先生 . 埃尔斯沃思 曾是 所以 喜爱 的 重复
[tuː; tə][ðə; ði] [truːp] ,
to the troop ,
到 这 部队 ,

他脑海中浮现出埃尔斯沃思先生经常对士兵们重复的那句话：

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [let][hɪm; ɪm] [siː] .
He who has eyes to see , let him see .
他 WHO 有 眼睛 到 看 , 让 他 看 .

有眼能看的人，就让他看吧。

['tʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

[tɑːm] [tɜːrnz] [dɪ'tektɪv]
Tom Turns Detective
汤姆 转弯 侦探

汤姆变身侦探

[æz; əz][tɑːm][roʊz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [peɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [hæd; həd] [bɪn]
As Tom rose he saw that the fresh paint on the pantry window ledge had been
作为 汤姆 玫瑰 他 锯 那 这 新鲜的 画 在 这 食品储藏室 窗户 壁架 有 到过
[smiəd] .
smeared .
涂抹 .

汤姆起身时发现，食品储藏室窗台上新刷的油漆被蹭花了。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
Then he looked at the ground .
然后 他 看起来 在 这 地面 .

然后他看向地面。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [smuːð] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði][sɔɪl] .
Below the window was a long smooth mark on the soil .
以下 这 窗户 曾是 一个 长的 光滑的 标记 在 这 土壤 .

窗户下方的泥土上有一条长长的平滑痕迹。

“ [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪndoʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [slɪd] [wen] [hiː; hi]
“ The fellow had jumped from that window , ” said he , “ slid when he
“ 这 同伴 有 跳了起来 从 那 窗户 , ” 说 他 , “ 滑行 什么时候 他
[tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊn] - .
touched the groun ' .
感动 这 地面 - .

“那家伙从那扇窗户跳了下来，”他说，“落地时滑倒了。”

” [hiː; hi] [stɑːpt] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][rɑːk] .
” He stopped , but not to pick up a rock .
” 他 停止 , 但 不是 到 挑选 向上 一个 岩石 .

他停了下来，但不是为了捡起一块石头。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
Then he went down on his hands and knees ,
然后 他 去 向下 在 他的 双手 和 膝盖 ,

然后他跪倒在地，双手撑地。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['treʒərd] ['kɑ:ki] ['traʊzərz] ,

with	never	a	thought	of	those	treasured	khaki	trousers	,
和	绝不	一个	想法	的	那些	珍藏	卡其色	裤子	,

他从未想起过那条珍贵的卡其裤。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði]

and	while	the	telephone	bell	rang	and	rang	again	in	the	house	he	read	the
和	尽管	这	电话	钟	响铃	和	响铃	再次	在	这	房子	他	读	这

['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][væst] ,

writing	which	is	written	all	over	the	vast	,
写作	哪个	是	书面	全部	超过	这	广阔的	,

当屋里的电话铃声一遍又一遍地响起时，他读着写满整个广阔空间的文字。

['oʊpən][peɪdʒ][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [si:] .

open	page	of	nature	for	those	who	have	eyes	and	know	how	to	see	.
打开	页	的	自然	为了	那些	WHO	有	眼睛	和	知道	如何	到	看	.

大自然为那些有眼且懂得观察的人敞开了一页。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [naʊ] ; [hi:; hi][fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] .

He	was	very	much	engrossed	now	;	he	forgot	everything	.
他	曾是	非常	很多	全神贯注	现在	;	他	忘了	一切	.

他现在全神贯注，什么都忘了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ,

He	was	a	scout	of	the	scouts	,
他	曾是	一个	侦察	的	这	侦察兵	,

他是侦察兵中的侦察兵，

[ænd; ənd][hi:; hi] [skru:d] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑ:lər] ['pɔrz]

and	he	screwed	up	his	face	and	studied	the	ground	as	a	scholar	pores
和	他	螺丝	向上	他的	脸	和	研究	这	地面	作为	一个	学者	毛孔

['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] .

over	his	books	.
超过	他的	图书	.

他皱起眉头，像学者钻研书卷一样，仔细观察着地面。

“ [hʌ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ni:d] ['soʊlɪŋ] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

“	Huh	,	”	said	he	,	“	his	shoes	need	soling	,	that's	one	sure	thing	.
“	嗯	,	”	说	他	,	“	他的	鞋	需要	鞋底	,	那就是	一	当然	事物	.

“嗯，”他说，“他的鞋子需要鞋底，这是肯定的。”

” [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] ['krʊkɪd] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] ,

”	He	examined	with	care	a	little	thin	crooked	indentation	in	the	soil	,
”	他	检查	和	关心	一个	小的	薄的	歪	缩进	在	这	土壤	,

他仔细观察了土壤中一个细小、弯曲的凹陷处，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['æŋglwə:m] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][hɑ:rd] [ɜ:rθ] .

as	if	a	petrified	angleworm	had	been	pushed	into	the	hard	earth	.
作为	如果	一个	石化	线虫	有	到过	推动	进入	这	难的	地球	.

仿佛一条石化的蚯蚓被推入了坚硬的泥土中。

“ [hʌ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [kɪkt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [steɪz] [ðer; ðər] .

“	Huh	,	”	said	he	,	“	I	hope	he	kicked	into	it	hard	enough	so	it	stays	there	.
“	嗯	,	”	说	他	,	“	我	希望	他	踢	进入	它	难的	足够的	所以	它	停留	那里	.

“嗯，”他说，“我希望他踢得足够用力，这样它就能留在那儿了。”

” [hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fju:dʒətɪvz] [ʃu:] [wʌz; wəz][wɔ:rn][ɪn][ðə; ði][soʊl][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

”	He	was	satisfied	that	the	fugitive's	shoe	was	worn	in	the	sole	so	that	the
”	他	曾是	使满意	那	这	逃犯的	鞋	曾是	磨损	在	这	唯一	所以	那	这

['aʊtər] ['leɪər] ,

outer	layer	,
外	层	,

“他确信逃犯的鞋底已经磨损，以至于外层……”

[wɔːrn] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈflɔpɪŋ] [luːs] ,
worn **thin** **and** **flopping** **loose** **,**
磨损 薄的 和 扑腾 松动的 ,

磨损严重，单薄松垮。

[hæd; həd] [slɪd] [ˈɑːntə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæliəb(ə)l] [ˈledn] [baːz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] - [glæs]
had **slid** **onto** **one** **of** **the** **little** **malleable** **leaden** **bars** **used** **in** **the** **cathedral** **-** **glass**
有 滑行 到 一 的 这 小的 可塑性 铅灰色 酒吧 用过的 在 这 大教堂 - 玻璃
[ˈwɪndoʊz] .
windows **.**
视窗 .

它滑到了教堂玻璃窗中使用的一根细小的、可塑性强的铅条上。

[ðɪs] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [pʊʃt] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtætərd] [soʊl] , [bent] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
This **had** **evidently** **pushed** **its** **way** **into** **the** **tattered** **sole** **,** **bent** **a** **little** **from** **the**
这 有 显然 推动 它是 方式 进入 这 破烂 唯一 , 弯曲 一个 小的 从 这
[ˈɪmpækt] ,
impact **,**
影响 ,

显然，这东西已经挤进了破旧的鞋底里，鞋底因为撞击而略微弯曲。

[ænd; ənd] [lɑːdʒd] [sɪˈkjʊrli] .
and **lodged** **securely** **.**
和 已提交 安全地 .

并妥善保管。

[ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈfjuːdʒətɪv] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Either **the** **fugitive** **did** **not** **feel** **it** **,** **or** **did** **not** **care** **to** **pause** **and** **remove** **it** **.**
任何一个 这 逃犯 做过 不是 感觉 它 , 或者 做过 不是 关心 到 暂停 和 消除 它 .

要么是逃犯没感觉到，要么是逃犯懒得停下来把它拿走。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːrk] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ˈtɑːmz] [pəˈtroʊl] [saɪn] .
It **made** **a** **mark** **as** **plain** **as** **Tom's** **patrol** **sign** **.**
它 制成 一个 标记 作为 清楚的 作为 汤姆的 巡逻 符号 .

它留下的痕迹就像汤姆的巡逻标志一样清晰可见。

[hiː; hi] [kæst] [wʌn] [ˌæprɪˈhensɪv] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːr] [ænd; ənd] ,
He **cast** **one** **apprehensive** **look** **at** **the** **open** **windows** **of** **the** **upper** **floor** **and** **,**
他 投掷 一 忧虑 看 在 这 打开 视窗 的 这 上 地面 和 ,

他忧虑地瞥了一眼楼上敞开的窗户，然后

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] , [meɪd] [ə; eɪ] [boʊld] [dæʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rɪr] [lɔːn] ,
taking **a** **chance** **,** **made** **a** **bold** **dash** **across** **the** **rear** **lawn** **,**
采取 一个 机会 , 制成 一个 大胆的 短跑 穿过 这 后部 草地 ,

他冒险一试，猛地冲过后院草坪。

[wer] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [fuːtˈprints] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnuːli] - [ˈspraʊtɪŋ] [græs] .
where **he** **thought** **he** **could** **discern** **footprints** **in** **the** **newly** **-** **sprouting** **grass** **.**
在哪里 他 想法 他 可以 辨别 脚印 在 这 新 - 发芽 草 .

他觉得他能在新生的草丛中辨认出脚印。

[ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] [fens] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv]
Several **hundred** **feet** **away** **was** **the** **boundary** **fence** **and** **here** **the** **correctness** **of**
一些 百 脚 离开 曾是 这 边界 栅栏 和 这里 这 正确性 的
[hɪz; ɪz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpeɪnti] [smuːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [reɪl] [wer] [ðə; ði]
his **direction** **was** **confirmed** **by** **a** **painty** **smooch** **on** **the** **top** **rail** **where** **the**
他的 方向 曾是 确认的 经过 一个 油漆 亲吻 在 这 顶部 轨 在哪里 这
[ˈfjuːdʒətɪv] [hæd; həd] [klaɪmd] [ˈoʊvər] .
fugitive **had** **climbed** **over** **.**
逃犯 有 攀登 超过 .

几百英尺外就是边界围栏，他所指的方向得到了证实：围栏顶端的栏杆上留下了一个斑驳的痕迹，那是逃犯翻越的痕迹。

[tɑːm] [liːpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['æftər] ['eni] ['vɪgərəs] [muːv] ,

Tom	**leaped**	**across**	**the**	**fence**	**and**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**after**	**any**	**vigorous**	**move**	**,**
汤姆	跳跃	穿过	这	栅栏	和	,	作为	通常	,	后	任何	蓬勃	移动	,

汤姆跳过栅栏，像往常一样，在任何剧烈动作之后，

[hiː; hi] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [wʌz; wəz] [seɪf] .

he	**felt**	**instinctively**	**to**	**see**	**if**	**his**	**precious**	**five**	**-**	**dollar**	**bill**	**was**	**safe**	**.**
他	毛毡	本能地	到	看	如果	他的	宝贵的	五	-	美元	账单	曾是	安全的	.

他本能地想看看自己珍贵的五美元钞票是否安全。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [dred] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**lived**	**in**	**continual**	**dread**	**of**	**losing**	**it**	**.**
他	居住地	在	持续的	恐惧	的	输	它	.

他一直生活在失去它的恐惧之中。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['krʊkɪd] [maːrks] [left] [baɪ][ðə; ði] ['ledn] [bɑːr] .

He	**paused**	**a**	**minute**	**scrutinizing**	**the**	**small**	**crooked**	**marks**	**left**	**by**	**the**	**leaden**	**bar**	**.**
他	暂停	一个	分钟	仔细审查	这	小的	歪	标记	左边	经过	这	铅灰色	酒吧	.

他停顿了一会儿，仔细观察铅棒留下的细小弯曲的痕迹。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ædɪd] [freʃ] [zest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ðʌs] [fɑːr] [səkˈsesf(ə)l] [sɜːrtʃ] .

Then	**he**	**thought**	**of**	**something**	**which**	**added**	**fresh**	**zest**	**to**	**his**	**thus**	**far**	**successful**	**search**	**.**
然后	他	想法	的	某物	哪个	额外	新鲜的	热情	到	他的	因此	远的	成功的	搜索	.

然后他想到了一件事，这为他迄今为止颇为成功的搜索增添了新的活力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [skaʊt] [tests] :

It	**was**	**provision**	**four**	**of**	**the**	**Second**	**Class**	**Scout**	**tests**	**:**
它	曾是	条款	四	的	这	第二	班级	侦察	测试	:

这是二级童子军考核的第四项要求：

[træk] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , [ɔːr] , . . .

Track	**half**	**a**	**mile**	**in**	**twenty**	**-**	**five**	**minutes**	**,**	**or**	**,**	**.**	**.**	**.**
追踪	一半	一个	英里	在	二十	-	五	分钟	,	或者	,	.	.	.

在二十五分钟内跑完半英里，或者，.....

“ [ɪf] [aɪ][duː] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dɑːlər] [wɑːtʃ] ,

“	**If**	**I**	**do**	**that**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**looking**	**at**	**his**	**dollar**	**watch**	**,**
“	如果	我	做	那	,	”	说	他	,	寻找	在	他的	美元	手表	,

“如果我那样做，”他看着手中的美元手表说道，

“ ['itl] [lænd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

“	**it'll**	**land**	**me**	**in**	**the**	**Second**	**Class**	**with**	**a**	**rush**	**,**
“	它将	土地	我	在	这	第二	班级	和	一个	匆忙	,

“这会让我匆匆忙忙地坐上二等舱。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [pɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʊd] [nɑːk] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	**if**	**I**	**should**	**get**	**the**	**pin**	**for**	**her**	**that**	**would**	**knock**	**the**	**Commissioner**	**off**	**his**	**feet**	**,**
和	如果	我	应该	得到	这	别针	为了	她	那	会	敲	这	专员	离开	他的	脚	,

如果我能帮她拿到那枚徽章，那肯定会让专员大吃一惊。

[ɔːl] [raɪt] .

all	**right**	**.**
全部	正确的	.

好的。

[hɪəz] [maɪ] ['trækɪŋ] [stʌnt] [mæpt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Here's	my	tracking	stunt	mapped	out	for	me	.
这里是	我的	追踪	特技	已映射	出去	为了	我	.

这是别人为我规划好的追踪特技。

[aɪ] ['nevər] [kleɪmd] [aɪ] [kʊd; kəd] [kʊk] .

I	never	claimed	I	could	cook	.
我	绝不	声称	我	可以	厨师	.

我从没说过我会做饭。

[oʊ] , ['kræki] , [hɪəz] [maɪ] [tʃæns] !

Oh	,	cracky	,	here's	my	chance	!
哦	,	裂纹	,	这里是	我的	机会	!

哦，太好了，我的机会来了！

" [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['kræki] " [frʌm; frəm] [rɔi] .

"	He	got	the	word	"	Cracky	"	from	Roy	.
"	他	得到	这	单词	"	裂纹	"	从	罗伊	.

“他从罗伊那里学到了‘Cracky’这个词。”

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ['sʌmwʌn] ([ə; eɪ] ['wʊmən] ,

As	he	turned	and	cast	a	last	look	toward	the	house	someone	(	a	woman	,
作为	他	转向	和	投掷	一个	最后的	看	朝向	这	房子	某人	(	一个	女士	,

当他转身最后看向房子时，有人（一个女人，

[hiː; hi] [θɔːt]) [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər]

he	thought	)	seemed	to	be	waving	her	arm	from	one	of	the	upper
他	想法	)	似乎	到	是	挥手	她	手臂	从	一	的	这	上

['keɪsmənt] .

casements	.
窗户	.

他心想）她似乎正从上面的一个窗户里挥舞着手臂。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bekəniŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːr] ['oʊnli]

He	could	not	make	up	his	mind	whether	she	was	beckoning	to	him	or	only
他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	无论	她	曾是	招手	到	他	或者	仅有的

['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

scrubbing	the	window	.
擦洗	这	窗户	.

他拿不定主意她是在向他招手还是只是在擦窗户。

[ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['spɑːrsli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [paɪn] -

Then	he	entered	the	woods	where	the	ground	was	sparsely	covered	with	pine	-
然后	他	进入	这	树林	在哪里	这	地面	曾是	稀疏地	涵盖	和	松树	-

['niːdlz] .

needles	.
针	.

然后他进入了树林，那里地面上稀疏地覆盖着松针。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [mɑːrk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

He	had	to	stoop	and	search	for	the	guiding	mark	and	there	were
他	有	到	哈腰	和	搜索	为了	这	指导	标记	和	那里	是

['pleɪsɪz] [wer] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [fiːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['vɪzəb(ə)l] ,

places	where	for	thirty	or	forty	feet	at	a	stretch	it	was	not	visible	,
地方	在哪里	为了	三十	或者	四十	脚	在	一个	拉紧	它	曾是	不是	可见的	,

他不得不弯下腰去寻找指引标记，有些地方，在三四十英尺的范围内都看不到标记。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʌmbld] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - ['niːd(ə)l] ['kɑːrpɪt] [ʃoʊd] [wer] ['sʌmwʌn]

but	the	tumbled	appearance	of	the	pine	-	needle	carpet	showed	where	someone
但	这	翻滚	外貌	的	这	松树	-	针	地毯	显示	在哪里	某人

[hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [pæst] .

had	recently	passed	.
有	最近	通过了	.

但松针地毯凌乱的景象表明，这里最近有人去世过。

[ðen] [ðə; ði][maːrks] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['biːtn] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊp]

Then	the	marks	took	him	into	a	beaten	way	and	he	jogged	along	with	hope
然后	这	标记	采取	他	进入	一个	被打败	方式	和	他	慢跑	沿着	和	希望

['maʊntɪŋ] [haɪ] .

mounting	high	.
安装	高的	.

然后，这些标记引导他走向一条坎坷的道路，他一边慢跑一边满怀希望地前进。

[hiː; hi][hæd; həd] [trækt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlf(ə)l]

He	had	tracked	for	more	than	twenty	-	five	minutes	and	a	very	skillful
他	有	已追踪	为了	更多的	比	二十	-	五	分钟	和	一个	非常	熟练

['trækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,

tracking	it	had	been	,
追踪	它	有	到过	,

他追踪了超过25分钟，而且追踪技巧非常娴熟。

[ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɪts]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

entirely	independent	of	its	possible	result	.
完全	独立的	的	它是	可能的	结果	.

完全独立于其可能的结果。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['trækɪŋ] [rɪ'kwaɪərmənt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðæt] [ɪn]

So	far	as	the	tracking	requirement	was	concerned	he	had	fulfilled	that	in
所以	远的	作为	这	追踪	要求	曾是	担心的	他	有	已完成	那	在

[gʊd] ['meʒər] ,

good	measure	,
好的	措施	,

就跟踪要求而言，他已经基本满足了这一要求。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ['strɔːŋli]

and	the	possible	danger	in	connection	with	it	would	commend	it	strongly
和	这	可能的	危险	在	联系	和	它	会	表彰	它	强烈

[tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] [kə'mɪʃənər] .

to	the	Scout	Commissioner	.
到	这	侦察	专员	.

考虑到其中可能存在的危险，我强烈建议童军专员考虑此事。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] [dɪ'dʌktɪv] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['trækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['moʊtɪv] [wʊd]

the	deductive	work	which	preceded	the	tracking	and	the	chivalrous	motive	would
这	演绎推理	工作	哪个	之前	这	追踪	和	这	骑士精神	动机	会

['ʃʊrli] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] ['eni] [læk] [ɪn][fɜːrst][eɪd][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] .

surely	make	up	for	any	lack	in	first	aid	and	cooking	.
一定	制作	向上	为了	任何	缺少	在	第一的	援助	和	烹饪	.

在追踪行动之前进行的推理工作以及骑士精神，肯定能够弥补急救和烹饪方面的任何不足。

“ [wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [rɪ'kɔːlɪŋ] ['mɪstər] .

“	One	thing	has	to	make	up	for	another	,	”	he	thought	,	recalling	Mr	.
“	一	事物	有	到	制作	向上	为了	其他	,	”	他	想法	,	回忆	先生	.

['ɛlzˌwɜːrθs] [wɜːrdz] .

Ellsworth's	words	.
埃尔斯沃思的	字	.

“一件事总得弥补另一件事，”他心想，想起了埃尔斯沃思先生的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] ,

He	was	breathing	hard	,
他	曾是	呼吸	难的	,

他呼吸急促。

['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [fɪr] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

partly	from	a	nervous	fear	as	to	what	he	should	do	if	he	succeeded
部分	从	一个	紧张的	害怕	作为	到	什么	他	应该	做	如果	他	成功了

[ɪn] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːbər] ,

in	overtaking	the	robber	,
在	超车	这	强盗	,

部分原因是出于紧张和恐惧，不知道如果成功追上劫匪该怎么办。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['seljʊlɔɪd] ['membərʃɪp] ['bʊklət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] [bɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	his	little	celluloid	membership	booklet	with	the	precious	bill	in	it	,
和	他的	小的	赛璐珞	会员资格	小册子	和	这	宝贵的	账单	在	它	,

还有他那本小小的赛璐珞会员手册，里面夹着那张珍贵的账单。

[flæpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] .

flapped	against	his	chest	as	he	hurried	on	.
拍打	反对	他的	胸部	作为	他	慌忙	在	.

他匆匆赶路时，翅膀拍打着他的胸口。

“ [aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [bɪ'fɔːr] [piː] - [wiː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I'll	be	in	the	Second	Class	before	Pee	-	wee	,	”	he	thought	.
“	患病的	是	在	这	第二	班级	前	撒尿	-	哇	,	”	他	想法	.

“我肯定比皮威先上二等舱，”他心想。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

Suddenly	he	came	to	a	dead	stop	as	he	saw	a	figure	sitting	against	the
突然	他	来了	到	一个	死的	停止	作为	他	锯	一个	数字	坐着	反对	这

[trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .

trunk	of	a	tree	a	couple	of	hundred	feet	away	.
树干	的	一个	树	一个	夫妻	的	百	脚	离开	.

突然，他停住了脚步，因为他看到几百英尺外有一人靠在树干上坐着。

[ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]

The	tree	trunk	was	between	himself	and	the	man	and	about	all	he	could
这	树	树干	曾是	之间	他自己	和	这	男人	和	关于	全部	他	可以

[siː] [wʌz; wəz] [tuː] [niːz] [drɔːn] [ʌp] .

see	was	two	knees	drawn	up	.
看	曾是	二	膝盖	绘制	向上	.

树干挡在他和那人之间，他只能看到那人蜷缩着的两只膝盖。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

Now	was	the	time	for	discretion	.
现在	曾是	这	时间	为了	审慎	.

现在正是需要谨慎行事的时候。

[tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌski] [ɪ'nʌf] [bɔɪ] ;

Tom	was	a	husky	enough	boy	;
汤姆	曾是	一个	沙哑	足够的	男生	;

汤姆是个体格健壮的男孩；

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [skaʊt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['stændɪŋ]

he	seemed	much	larger	since	he	had	acquired	the	scout	habit	of	standing
他	似乎	很多	更大的	自从	他	有	获得	这	侦察	习惯	的	常设

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

自从他养成侦察兵挺直腰杆的习惯后，他看起来高大了许多。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɑːrmd] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] .

but	he	was	not	armed	and	he	felt	certain	that	the	stranger	was	.
但	他	曾是	不是	武装	和	他	毛毡	肯定	那	这	陌生人	曾是	.

但他自己没有携带武器，而且他确信那个陌生人有武器。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['rɔɪz] ['mɔkəsɪnz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I	wish	I	had	Roy's	moccasins	,	”	he	thought	.
“	我	希望	我	有	罗伊的	鹿皮鞋	,	”	他	想法	.

“我真希望我有罗伊的鹿皮鞋，”他想。

[hiː; hi] [ri'triːtid] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [hɪm'self] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

He	retreated	behind	a	tree	himself	and	quietly	removed	his	shoes	.
他	撤退	在后面	一个	树	他自己	和	悄悄	已移除	他的	鞋	.

他自己退到一棵树后，悄悄地脱掉了鞋子。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stelθi] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd]

The	position	of	the	stranger	was	favorable	for	a	stealthy	approach	and
这	位置	的	这	陌生人	曾是	有利	为了	一个	隐秘的	方法	和

[tɑːm] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] .

Tom	advanced	cautiously	.
汤姆	先进的	谨慎地	.

陌生人的位置有利于悄悄接近，汤姆小心翼翼地向前走去。

[ə; eɪ][flæsk] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]

A	flask	lay	beside	the	man	and	he	was	just	taking	a	measure	of
一个	烧瓶	躺	旁	这	男人	和	他	曾是	只是	采取	一个	措施	的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] [drɔːn] - [ʌp] [niːz]

encouragement	in	the	prospect	of	the	man's	being	asleep	when	the	drawn	-	up	knees
鼓励	在	这	前景	的	这	男人的	存在	睡着了	什么时候	这	绘制	-	向上	膝盖

[went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [roʊz] [spæz'mɑːdɪkli] ,

went	down	with	a	sudden	start	and	the	figure	rose	spasmodically	,
去	向下	和	一个	突然	开始	和	这	数字	玫瑰	间歇性地	,

男人身旁放着一个烧瓶，他正想着男人可能睡着了，便喝了一点，以求得些许安慰，这时男人蜷缩的双膝突然放了下去，身子也痉挛般地坐了起来。

[riːld] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [triː] .

reeled	slightly	and	clutched	the	tree	.
卷曲	轻微地	和	紧握	这	树	.

他踉跄了一下，紧紧抓住树干。

[tɑːm] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , ['sterɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [bɪl] [sleid] [wɪtʃ]

Tom	stepped	back	a	pace	,	staring	,	for	it	was	the	face	of	Bill	Slade	which
汤姆	步	后退	一个	步伐	,	凝视	,	为了	它	曾是	这	脸	的	账单	斯莱德	哪个

[wʌz; wəz] [lɪərɪŋ] ,

was	leering	,
曾是	色眯眯的	,

汤姆后退一步，目瞪口呆，因为那张猥琐的脸正是比尔·斯莱德的。

[hæf] ['stuːpɪdli] , [æt; ət][hɪm; ɪm] .

half	stupidly	,	at	him	.
一半	愚蠢地	,	在	他	.

半傻半傻地看着他。

“ [steɪ] — stay [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [tɑːm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tens] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]
“ Stay — stay where you are , ” said Tom , his voice tense with fear and
“ 停留 — stay 在哪里 你 是 , ” 说 汤姆 , 他的 嗓音 紧张 和 害怕 和
[əˈstɑːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

“待在那儿——待在原地别动，”汤姆说道，他的声音因恐惧和惊讶而显得紧张。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
as his father made a step toward him .
作为 他的 父亲 制成 一个 步 朝向 他 .

当他父亲朝他走来时。

“ [aɪ] — I [trækt] [juː; jʊ] - [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — I — didn - [noʊ] [huː] [aɪ] [wəz] [ˈtrækɪn] - — I
“ I — I tracked you - stay where you are — I — didn ' know who I wuz trackin ' — I
“ 我 — I 已追踪 你 - 停留 在哪里 你 是 — I — didn - 知道 WHO 我 伍兹 追踪 - — I
[ˈdɪdn̩] - .
didn ' .
没 - .

“我——我跟踪你——待在原地——我——不知道我在跟踪谁——我不知道。

[dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [noʊ] [ˈnɪrər] . [aɪ] — I
Don't you come no nearer . I — I
不 你 来 不 更近 . 我 — I

你别再靠近了。我——我

[ˈwʊdn] - [duː] [jər] [noʊ][hɜːrt] — I [ˈwʊdn] - .
wouldn ' do yer no hurt — I wouldn ' .
会 - 做 你的 不 伤害 — I 会 - .

不会伤害你——我不会。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [haʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld]
” It was curious how in his dismay and agitation he fell into the old
” 它 曾是 好奇的 如何 在 他的 沮丧 和 搅动 他 跌倒 进入 这 老的
[ˈhʊdləm] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen]
hoodlum phraseology and spoke to his father just as he used to do when
流氓 用语 和 辐 到 他的 父亲 只是 作为 他 用过的 到 做 什么时候
[ðə; ði] [ˈgriːsi] ,
the greasy ,
这 腻 ,

“奇怪的是，他惊恐和激动之下，竟然用上了老流氓的腔调，像以前那个油腻腻的家伙一样跟父亲说话。”

[ˈrɪkəti] [ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
rickety dining - table was between them .
摇摇晃晃的 用餐 - 桌子 曾是 之间 他们 .

他们之间隔着一张摇摇晃晃的餐桌。

[ðə; ði] [ˈeldər] [sleid] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈspektək(ə)l] .
The elder Slade was a pathetic spectacle .
这 长老 斯莱德 曾是 一个 可怜的 奇观 .

老斯莱德的样子真是可怜兮兮的。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [kwaɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] .
He had gone down quite as fast as his son had gone up .
他 有 已消失 向下 相当 作为 快速地 作为 他的 儿子 有 已消失 向上 .

他下山的速度和他儿子上升的速度一样快。

[hiː; hi] [lɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] ['hevi] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ]

He	leered	at	the	boy	with	red	and	heavy	eyes	out	of	a	face	which
他	斜视	在	这	男生	和	红色的	和	重的	眼睛	出去	的	一个	脸	哪个

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʃeɪvd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

had	not	been	shaved	in	many	a	day	.
有	不是	到过	剃光	在	许多	一个	天	.

他用红肿沉重的眼睛斜睨着那个男孩，他的脸很久没刮胡子了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [boʊnz] [prəʊ'truːdid] [kən'spɪkjuəsli] .

His	cheek	bones	protruded	conspicuously	.
他的	脸颊	骨头	突出	显眼地	.

他的颧骨非常突出。

[ðə; ði] [koʊt] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [sleɪdz] ['fjuːnərəl][hæd; həd] [bɪn] [blæk] [ænd; ənd]

The	coat	which	at	the	time	of	Mrs	.	Slade's	funeral	had	been	black	and
这	外套	哪个	在	这	时间	的	太太	.	斯莱德的	葬礼	有	到过	黑色的	和

[wɪtʃ] [tɑːm] [rɪ'membər] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['greɪɪʃ] [braʊn] ,

which	Tom	remembered	as	a	sort	of	grayish	brown	,
哪个	汤姆	记得	作为	一个	种类	的	灰蒙蒙的	棕色的	,

那件在斯莱德太太葬礼上穿的外套是黑色的，汤姆记得它现在是一种灰褐色。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['nuːli] ['rʌstɪd] ['aɪərn] .

was	now	the	color	of	newly	rusted	iron	.
曾是	现在	这	颜色	的	新	生锈的	铁	.

现在变成了新生锈的铁的颜色。

[hɪz; ɪz] [ʃuː] ,

His	shoe	,
他的	鞋	,

他的鞋子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	had	turned	traitor	to	him	and	whispered	the	direction	of	his
哪个	有	转向	叛徒	到	他	和	低声说道	这	方向	的	他的

[flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [skaʊt] ,

flight	to	the	trailing	scout	,
航班	到	这	尾随	侦察	,

那个人背叛了他，并向尾随的侦察兵透露了他的逃跑方向。

[wʌz; wəz] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrd] .

was	tied	with	a	piece	of	cord	.
曾是	系	和	一个	片	的	绳索	.

用一根绳子绑着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] , ['iːv(ə)n] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ,

He	was	thin	,	even	emaciated	,
他	曾是	薄的	,	甚至	瘦弱	,

他很瘦，甚至可以说是骨瘦如柴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [groʊ'teskli] ['kaʊntəˌfɪtid] [ə; eɪ]

and	there	was	a	little	twitch	in	his	eye	which	grotesquely	counterfeited	a
和	那里	曾是	一个	小的	抽搐	在	他的	眼睛	哪个	怪诞地	假冒的	一个

[wɪŋk] ,

wink	,
眨眼	,

他眼角微微抽动了一下，滑稽地像是眨了眨眼。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dʒɑːrd][tɑːm] ['streɪndʒli] .

and	which	jarred	Tom	strangely	.
和	哪个	罐装	汤姆	奇怪的	.

这让汤姆感到莫名其妙的不安。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['leɪtli] - [ə'kwaɪrd] ['hæbɪt][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

He	did	not	know	whether	it	was	his	lately	-	acquired	habit	of	observation
他	做过	不是	知道	无论	它	曾是	他的	最近	-	获得	习惯	的	观察

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['noʊtɪs] [ðɪs] [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['mʌðər]

which	made	him	notice	this	or	whether	it	was	a	new	warning	from	Mother
哪个	制成	他	注意	这	或者	无论	它	曾是	一个	新的	警告	从	母亲

['neɪtʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Nature	to	his	father	.
自然	到	他的	父亲	.

他不知道是自己最近养成的观察习惯让他注意到这一点，还是大自然母亲对他父亲发出的新警告。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [aɪ] [twɪtʃt] [laɪk] [ðæt] .

But	Tom	was	not	afraid	of	a	man	whose	eye	twitched	like	that	.
但	汤姆	曾是	不是	害怕的	的	一个	男人	谁	眼睛	抽搐	喜欢	那	.

但汤姆并不害怕一个眼睛会这样抽搐的人。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz][fɜːrm][æz; əz] [rɔi] ['bleɪkli] [hæd; həd] [stʊd] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['miːtɪŋ]

He	stood	as	firm	as	Roy	Blakeley	had	stood	that	night	of	his	first	meeting
他	站立	作为	公司	作为	罗伊	布莱克利	有	站立	那	夜晚	的	他的	第一的	会议

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他的立场和罗伊·布莱克利第一次与他见面当晚的立场一样坚定。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .

That	is	what	it	means	to	be	a	scout	for	two	months	.
那	是	什么	它	方法	到	是	一个	侦察	为了	二	几个月	.

这就是当两个月球探的意义所在。

“ [jər] — a — a [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]['soʊldʒər] [lædz] , [heɪ] , ['tɑːmi] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

“	Yer	—	a	—	a	one	o	'	them	soldier	lads	,	hey	,	Tommy	?	”	said	his	father
“	你的	—	a	—	a	一	o	-	他们	士兵	小伙子们	,	嘿	,	汤米	?	”	说	他的	父亲

[ʌn'stedəli] .

unsteadily	.
不稳定地	.

“你——你——你也是个当兵的小伙子，对吧，汤米？”他父亲颤抖着说道。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] , ” [sed] [tɑːm] .

“	You	stay	there	,	”	said	Tom	.
“	你	停留	那里	,	”	说	汤姆	.

“你就待在那儿，”汤姆说。

“ [jər] [siːn] [wʌt] [aɪ][diː] - [dɪd][ter][diː] ['mɑːrʃ(ə)l] .

“	Yer	seen	what	I	d	-	did	ter	de	marshal	.
“	你的	已见	什么	我	d	-	做过	特尔	德	元帅	.

“你看到了我对元帅做了什么。

[aɪm] [strɔːŋgər] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][wəz] [ðen] , [bʌt; bət][aɪm] — - - [biː; bi] ['lɔɪəl] . ”

I'm	stronger	now	than	I	wuz	then	,	but	I'm	—	I'm	gon'er	be	loyal	.	”
我是	更强	现在	比	我	伍兹	然后	,	但	我是	—	-	-	是	忠诚	.	”

我现在比那时更强大了，但我——我永远不会忠诚。

“ [jər] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]['soʊldʒər] ['fɛlɔz] , [heɪ] ? ”

“	Yer	one	o	'	them	soldier	fellers	,	hey	?	”
“	你的	一	o	-	他们	士兵	伙计们	,	嘿	?	”

“你也是个当兵的吧？”

“ [aɪm][ə; eɪ] [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] , ” [sed] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

“	I'm	a	scout	of	the	Second	Class	,	”	said	Tom	with	a	tremor	in	his	voice	:
“	我是	一个	侦察	的	这	第二	班级	,	”	说	汤姆	和	一个	震颤	在	他的	嗓音	:

“我是二级侦察兵，”汤姆声音颤抖地说：

“ [ɔːr][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] - [twɑːznt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ or I would be if ' twasn't for you .
“ 或者 我 会 是 如果 - 并非如此 为了 你 .

“如果不是因为你，我可能早就这样了。”

[aɪ] — I [kɑːnt] [tel] - [ɪm] [ðə; ði] ['trækɪn] - [aɪ] [dʌn] [naʊ] .
I — I can't tell ' em the trackin ' I done now .
我 — I 不能 告诉 - 呃 这 追踪 - 我 完毕 现在 .

我——我现在不能告诉他们我做了什么追踪工作。

[aɪ] ['^ɔtə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] . ”
I gotter obey the law . ”
我 得到 服从 这 法律 . ”

我必须遵守法律。

“ [jər] ['wʊdn] - [skwiːl] [ɑːn] [jər] ['fɑːðər] , [wʊd] [jər] , ['tɑːmi] ? ” [sed] [sleid] ,
“ Yer wouldn ' squeal on yer father , would yer , Tommy ? ” said Slade ,
“ 你的 会 - 尖叫 在 你的 父亲 , 会 你的 , 汤米 ? ” 说 斯莱德 ,

“你不会出卖你父亲的，对吧，汤米？”斯莱德说道。

[əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['menəs] .
advancing with a suggestion of menace .
前进 和 一个 建议 的 威胁 .

带着威胁的意味向前推进。

“ [aɪ] ['wʊdn] - [wɑːnt][ter] [tʃoʊk] [jər] .
“ I wouldn ' want ter choke yer .
“ 我 会 - 想 特尔 呛 你的 .

“我不想掐死你。”

” [tɑːm] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [hæf] - ['snɪrɪŋli] , [hæf] - ['pɪtiɪŋli] .
” Tom received this half - sneeringly , half - pityingly .
” 汤姆 已收到 这 一半 - 冷笑着 , 一半 - 可怜地 .

汤姆半是嘲讽，半是怜悯地接受了这句话。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['oʊvər]
He felt that he could have stuck out his finger and pushed his father over
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

他觉得自己当时只要伸出一根手指就能把父亲推倒。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi] .
so strong was he .
所以 强的 曾是 他 .

他力气非常大。

“ ['gɪmi] [ðə; ði][pɪn] [jər] [tʊk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Gimme the pin yer took , ” he said .
“ 给我 这 别针 你的 采取 , ” 他 说 .

“把你拿走的别针给我，”他说。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['nɑːθɪn] - [els] - [bʌt; bət] ['gɪmi] [ðə; ði][pɪn] [jər] [tʊk] . ”
“ I don't care about nothin ' else - but gimme the pin yer took . ”
“ 我 不 关心 关于 什么也没有 - 别的 - 但 给我 这 别针 你的 采取 . ”

“我什么都不在乎——只要把你拿走的别针给我就行了。”

“ [wʌt] [pɪn] ? ” ['grʌmbld] [sleid] .
“ What pin ? ” grumbled Slade .
“ 什么 别针 ? ” 咕哝 斯莱德 .

“什么别针？”斯莱德咕哝道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [pɪn] . ”
“ You know what pin . ”
” 你 知道 什么 别针 . ”

“你知道是哪个别针。”

“ [jər] [θɪŋk] [aɪ'd] [stiːl] ?
“ Yer think I'd steal ?
” 你的 思考 ID 偷 ?

你觉得我会偷东西吗?

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['menəst] .
” his father menaced .
” 他的 父亲 受威胁 .

“他父亲威胁道。”

“ [aɪ] [noʊ] [jər] [dɪd][æn; ən] - [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [pɪn] .
“ I know yer did an ' I want that pin .
” 我 知道 你的 做过 一个 - 我 想 那 别针 .

“我知道你做了，我想要那个徽章。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['eldər] [sleid] [glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['fjʊri] .
” For a minute the elder Slade glared at his son with a look of fury .
” 为了 一个 分钟 这 长老 斯莱德 怒目而视 在 他的 儿子 和 一个 看 的 愤怒 .

“老斯莱德怒视着儿子，足足有一分钟。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɑːm] [stʊd] [dʒʌst][æz; əz] [rɔi] [hæd; həd] [stʊd] ,
He made a start toward him and Tom stood just as Roy had stood ,
他 制成 一个 开始 朝向 他 和 汤姆 站立 只是 作为 罗伊 有 站立 ,
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɜːr] .
without a stir .
没有 一个 搅拌 .

他朝他走去，汤姆像罗伊一样站着，一动不动。

“ - [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [θiːf] , [wʊd] [jər] — yer — ”
“ Yer'd call me a thief , would yer — yer — ”
” - 称呼 我 一个 贼 , 会 你的 — yer — ”

“你会叫我小偷，是吗——是吗——”

“ [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][maɪ'self][wʌns] , ” [sed] [tɑːm] , ['pɪtiɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ I was as bad myself once , ” said Tom , pitying him .
” 我 曾是 作为 坏的 我 一次 , ” 说 汤姆 , 怜悯 他 .

“我以前也一样坏，”汤姆同情地说。

“ [aɪ] [swaɪpt] [hɜːr; hər] [bɔːl] .
“ I swiped her ball .
” 我 滑动 她 球 .

我抢走了她的球。

['gɪmi] [ðə; ði][pɪn] . ” “
Gimme the pin . ” “
给我 这 别针 . ” ”

把别针给我。

- [teɪnt] [wʊθ] ['nɑːθɪn] - , ” [hiː; hi] [sed] .
' Taint wuth nothin ' , ” he said .
- 污点 wuth 什么也没有 - , ” 他 说 .

“什么都没有，”他说。

“ ['gɪmi] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Gimme it .
” 给我 它 .

给我。

" [sleid] [meɪd] [æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wer]
" Slade made an exploration of his pockets as if he could not imagine where
" 斯莱德 制成 一个 勘探 的 他的 口袋 作为 如果 他 可以 不是 想象 在哪里
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] .
such a thing could be .
这样的 一个 事物 可以 是 .

斯莱德摸索着自己的口袋，仿佛无法想象这种东西会在哪里。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm][æz; əz] [ɪf] [ˌriːkən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sɔːlt] ;
Then he looked at Tom as if reconsidering the wisdom of an assault ;
然后 他 看起来 在 汤姆 作为 如果 重新考虑 这 智慧 的 一个 突击 ;

然后他看着汤姆，似乎在重新考虑袭击是否明智；

[ðen] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] " [get]
then off through the woods as if to determine the chance for a quick " get
然后 离开 通过 这 树林 作为 如果 到 决定 这 机会 为了 一个 快的 " 得到
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

然后穿过树林，仿佛在寻找快速"逃脱"的机会。

" [jər] ['wʊdn] - [tel] [noʊbʌdi] [jər] [met] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [hwaɪnd] .
" Yer wouldn ' tell nobuddy yer met me , " he whined .
" 你的 会 - 告诉 没有朋友 你的 遇见 我 , " 他 抱怨 .

"你不会告诉任何人你见过我，"他抱怨道。

" [noʊ] , [aɪl] ['nevər] [tel] — gimme [ðə; ði][pɪn] . "
" No , I'll never tell — gimme the pin . "
" 不 , 患病的 绝不 告诉 — gimme 这 别针 . "

"不，我永远不会说——把别针给我。"

" [aɪ]['dɪdn̩] - [hɛv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [iːt] ['fɜː, 'fɛr] [tuː] [deɪz] , ['tɑːmi] , [æn; ən] - [aɪv] [gɑːt][ˌem 'iː][kræmps]
" I didn ' hev nothin ' to eat fer two days , Tommy , an ' I've got me cramps
" 我 没 - 赫夫 什么也没有 - 到 吃 fer 二 天 , 汤米 , 一个 - 我已经 得到 我 痉挛
[bæd] .
bad .
坏的 .

"汤米，我两天没吃东西了，我肚子疼得厉害。"

" [ðə; ði] [seɪm] [oʊld][kræmps] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['meni] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [deɪ]
" The same old cramps which had furnished the excuse for many an idle day
" 这 相同的 老的 痉挛 哪个 有 提供 这 原谅 为了 许多 一个 闲置的 天
!
!
!

"还是老样子，痛经成了我许多个闲散日子的借口！"

[tɑːm] [nuː] [ðoʊz] [kræmps] [tuː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ,
Tom knew those cramps too well to be affected by them , but he saw ,
汤姆 知道 那些 痉挛 也 出色地 到 是 做作的 经过 他们 , 但 他 锯 ,

汤姆对那种痛经太熟悉了，所以不会受到影响，但他看到了.....

[tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [spent] [mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] .
too , that his father was a spent man ; and he thought of what Mr .
也 , 那 他的 父亲 曾是 一个 花费 男人 ; 和 他 想法 的 什么 先生 .
['elzwəːθ] [hæd; həd] [sed] ,
Ellsworth had said ,
埃尔斯沃思 有 说 ,

而且，他父亲已经精疲力竭了；他想起了埃尔斯沃思先生说过的话，

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [fɜ:rst] [brɪdʒbroʊ] [tru:p] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tɑ:m] . ”
“ There wasn't any First Bridgeboro Troop when he was a boy , Tom . ”
” 那里 不是 任何 第一的 布里奇伯勒 部队 什么时候 他 曾是 一个 男生 , 汤姆 . ”

“汤姆，他小时候还没有第一布里奇伯勒童子军呢。”

“ [aɪ] ['wʊdn] - ['nevər] [tel] [aɪ] [si:n] [jər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I wouldn ' never tell I seen yer , ” he said .
” 我 会 - 绝不 告诉 我 已见 你的 , ” 他 说 .

“我绝不会说我见过你，”他说。

“ [aɪ] ['wʊdn] - ['nevər] - ['evər] [tel] .
“ I wouldn ' never - ever tell .
” 我 会 - 绝不 - 曾经 告诉 .

“我绝对不会说的。”

[its] [maɪ] [bleɪm] [ðæt] [wi:; wi] [wəz] [pʊt] [aʊt] [oʊ] - ['bærəl] ['æli] .
It's my blame that we wuz put out o ' Barrel Alley .
它是 我的 责备 那 我们 伍兹 放 出去 o - 桶 胡同 .

都是我的错，我们才被赶出了 Barrel Alley。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] — it [wʌz; wəz][ju:; jʊ] [tʊk] [ˌem 'i:] — to [ðə; ði] — circus .
It was you — it was you took me — to the — circus .
它 曾是 你 — it 曾是 你 采取 我 — to 这 — circus .

是你——是你带我——去了——马戏团。

” [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn] ['hæpi] [ˌæftər'nu:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
” He remembered that one happy afternoon which he had once , long ago ,
” 他 记得 那 一 快乐的 下午 哪个 他 有 一次 , 长的 前 ,
[ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [hændz] .
enjoyed at his father's hands .
享受 在 他的 父亲的 双手 .

他想起了很久以前，在父亲的陪伴下度过的那个快乐的下午。

“ [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [jər] [wəz] ['hʌŋgri] [ɔ:r][ju:; jʊ] ['wʊdn] - [goʊ][ɪn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] - - [kɔ:z]
“ An ' I know yer wuz hungry or you wouldn ' go in there in the daytime - ' cause
” 一个 - 我 知道 你的 伍兹 饥饿的 或者 你 会 - 去 在 那里 在 这 白天 - - 原因
[ju:d] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
you'd be a fool to do it .
你会 是 一个 傻子 到 做 它 .

“我知道你饿了，否则你不会在白天进去——因为那样做你就是个傻瓜。”

[aɪm][nɑ:t]['kraɪɪn] -
I'm not cryin '
我是 不是 哭泣 -

我没哭。

- [kɔ:z] [aɪm] — a - [skerd] — I [dəunt][get] [skerd] [soʊ] ['i:zi] — now .
' cause I'm — a - scared — I don't get scared so easy — now .
- 原因 我是 — a - 害怕的 — I 不 得到 害怕的 所以 简单的 — now .

因为我害怕——我现在没那么容易害怕了。

” ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braʊn] [skaʊt] [ʃɜ:rt] [hi:; hi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ɪts] [strɪŋ] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ]
” Fumbling at his brown scout shirt he brought forth on its string the folding
” 笨拙 在 他的 棕色的 侦察 衬衫 他 带来 前进 在 它是 细绳 这 折叠式的
['membərʃɪp] [kɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
membership card of the Boy Scouts of America ,
会员资格 卡片 的 这 男生 童子军 的 美国 ,

他笨拙地摸索着棕色童子军衬衫，从衬衫的绳子上掏出了美国童子军的折叠会员卡。

[ə'tætʃt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['tɑ:mz] ['preʃəs] [krɪsp] [faɪv] - ['dɑ:lər] [bɪl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] .
attached to which was Tom's precious crisp five - dollar bill in a little bag .
随附的 到 哪个 曾是 汤姆的 宝贵的 脆 五 - 美元 账单 在 一个 小的 包 .

附带的小袋子里装着汤姆珍贵的崭新五美元钞票。

“ ['gɪmi] [ðə; ði][pɪn] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Gimme	the	pin	,	”	said	he	.
”	给我	这	别针	,	”	说	他	.

“把别针给我，”他说。

“ [jər] [kɪn] [seɪ] [jər] [soʊld][ˌaɪ 'tiː]['fɝː, 'fɛr] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [laɪk] , ” [hiː; hi] [tʃoʊkt] .

“	Yer	kin	say	yer	sold	it	fer	five	dollars	-	like	,	”	he	choked	.
”	你的	亲属	说	你的	卖	它	fer	五	美元	-	喜欢	,	”	他	窒息	.

“你可以说你只卖了五美元，”他哽咽着说。

“ [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [sleid] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] ,

“	Is	this	it	?	”	asked	Slade	,	bringing	it	forth	as	if	by	accident	,
”	是	这	它	?	”	问	斯莱德	,	带来	它	前进	作为	如果	经过	事故	,

“就是这个吗？”斯莱德问道，仿佛是无意间把它拿出来似的。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	knowing	perfectly	well	that	it	was	.
和	会心	完美	出色地	那	它	曾是	.

而且他完全清楚事实就是如此。

“ [hɪr] , ” [sed] [tɑːm] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɪl] .

“	Here	,	”	said	Tom	,	handing	him	the	bill	.
”	这里	,	”	说	汤姆	,	处理	他	这	账单	.

“给你，”汤姆说着，把账单递给了他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['oʊnli] [bɪ'kʌz] [jər] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][pɪn] ,

“	It	ain't	only	becuz	yer	give	me	the	pin	,
”	它	不是	仅有的	因为	你的	给	我	这	别针	,

“这不仅仅是因为你给了我别针，

[bʌt; bət] [bɪ'kʌz] [jər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [bɪ'kʌz] — yer [tʊk] [ˌem 'iː][ter][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

but	becuz	yer	hungry	and	becuz	—	yer	took	me	ter	the	circus	.
但	因为	你的	饥饿的	和	因为	—	yer	采取	我	特尔	这	马戏团	.

但因为你饿了，也因为——你带我去看马戏团。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [kept]

”	It	was	strange	how	that	one	thing	his	father	had	done	for	him	kept
”	它	曾是	奇怪的	如何	那	一	事物	他的	父亲	有	完毕	为了	他	保留

[rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] .

recurring	to	the	boy	now	.
再次发生的	到	这	男生	现在	.

“奇怪的是，父亲曾经为他做的那件事，现在却不断地在他心中重现。”

“ [jər] ['betər] [get] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] .

“	Yer	better	get	away	,	”	he	warned	.
”	你的	更好的	得到	离开	,	”	他	警告	.

“你最好赶紧离开，”他警告道。

“ [oʊld][dʒɑːn] [sent] ['ɔːtəməbilz] [aʊt] [ænd; ənd] ['telifəund] [ə; eɪ][lɑːt] .

“	Old	John	sent	automobiles	out	and	telephoned	a	lot	.
”	老的	约翰	发送	汽车	出去	和	电话	一个	很多	.

“老约翰派出汽车，打了很多电话。”

[dəunt] — - [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

Don't	—	don't	lose	it	,	”	he	added	,	realizing	the	large	amount	of	the	money	.
不	—	-	失去	它	,	”	他	额外	,	意识到	这	大的	数量	的	这	钱	.

“别——别弄丢了，”他补充道，意识到这是一笔巨款。

“ [ɪf] [jər] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] - [raʊnd] [jər] [nek] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi]['seɪfər] .

“	If	yer	tied	it	'	round	yer	neck	it	'	ud	be	safer	.
”	如果	你的	系	它	-	圆形的	你的	脖子	它	-	ud	是	更安全	.

“如果把它系在脖子上就更安全了。”

" [hiː; hi] [stʊd] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [riːld] [ə'weɪ] ,
" He stood just where he was as his father reeled away ,
" 他 站立 只是 在哪里 他 曾是 作为 他的 父亲 卷曲 离开 ,

"他父亲踉跄着离开时，他仍然站在原地。"

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
watching him a little wistfully and doubtful as to whether he was
观看 他 一个 小的 怅然地 和 疑 作为 到 无论 他 曾是
[sə'fɪʃntli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv]
sufficiently impressed with the sum he was carrying to be careful of
足够 印象深刻 和 这 和 他 曾是 携带 到 是 小心 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我带着一丝惆怅和怀疑的目光看着他，心想他是否真的对身上携带的金额足够重视，从而会小心保管。

" [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi]['seɪfər] [ɪf] [juː; jʊ] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] - [raʊnd] [jər] [nek] ,
" It ' ud be safer if you tied it ' round yer neck ,
" 它 - ud 是 更安全 如果 你 系 它 - 圆形的 你的 脖子 ,

"如果你把它系在脖子上会更安全。"

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['saɪdweɪz] [geɪt]
" he repeated as his father passed among the trees with that sideways gait
" 他 重复 作为 他的 父亲 通过了 之中 这 树木 和 那 侧身 步态
[ænd; ənd][hæf] - [lɪmp] [wɪtʃ] [bɪ'spiːks] [ə; eɪ] ['praɪdlɪs] [ænd; ənd]['broʊkən] ['kærəktər] .
and half - limp which bespeaks a prideless and broken character .
和 一半 - 跛行 哪个 表明 一个 无尊严 和 破碎的 特点 .

"他重复着，只见他的父亲迈着歪斜的步伐，半瘸着腿穿过树林，那姿态表明他是一个没有尊严、意志消沉的人。"

" [aɪl] ['nevər] [tel] - [ɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trækɪŋ] [aɪ][duː] — did , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'll never tell ' em of the tracking I do — did , " he said ,
" 患病的 绝不 告诉 - 呃 的 这 追踪 我 做 — did , " 他 说 ,

"我永远不会告诉他们我做过的追踪工作，"他说。

" [soʊ][aɪ][wəʊnt] [pæs] [ɑːn] [ðæt] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] ['kudnt] [pæs] ,
" so I won't pass on that ; but even if I did I couldn't pass ,
" 所以 我 惯于 经过 在 那 ; 但 甚至 如果 我 做过 我 不能 经过 ,

所以我不会放弃；但即使我想放弃，我也无法放弃。

- [kɔːz] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][bæŋk] — now .
' cause I haven't got the money to put in the bank — now .
- 原因 我 还没有 得到 这 钱 到 放 在 这 银行 — now .

因为我现在没钱存银行。

" [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [driːm] [ɪn][wʌn] [fel] [swuːp] .
" He had lost his great fortune and his cherished dream in one fell swoop .
" 他 有 丢失的 他的 伟大的 财富 和 他的 珍爱 梦 在 一 跌倒 俯冲 .

"他一下子失去了巨额财富和珍视的梦想。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trækɪŋ]
And this was the triumph of his tracking
和 这 曾是 这 胜利 的 他的 追踪

这就是他追踪技术的胜利。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Chapter XI
章 十一

第十一章

[ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - -
R - R - R - evenge
拉 - 拉 - 拉 - -

RRR复仇

[tɑːm] [sleid] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['traɪʌmf] [baɪ]['goʊɪŋ]

Tom	Slade	had	not	the	moral	courage	to	crown	his	splendid	triumph	by	going
汤姆	斯莱德	有	不是	这	道德	勇气	到	王冠	他的	灿烂	胜利	经过	去

['streɪtˌweɪ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][pɪn][tuː; tə] ['meri] ['temp(ə)l] .

straightway	and	giving	the	pin	to	Mary	Temple	.
立刻	和	给予	这	别针	到	玛丽	寺庙	.

汤姆·斯莱德没有足够的道德勇气，直接把奖牌交给玛丽·坦普尔，以此来为他辉煌的胜利锦上添花。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][dʒɑːn]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	could	not	overcome	his	fear	of	John	Temple	and	the	awe	of	the
他	可以	不是	克服	他的	害怕	的	约翰	寺庙	和	这	敬畏	的	这

[pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] .

palatial	residence	.
宫殿	住宅	.

他无法克服对约翰·坦普尔的恐惧和对这座宫殿般住所的敬畏。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn] .

You	see	,	he	had	not	the	legacy	of	refined	breeding	to	draw	upon	.
你	看	,	他	有	不是	这	遗产	的	精制	选育	到	画	之上	.

你看，他并没有优良的血统传承可以依靠。

[ðə; ði] [skaʊt] ['muːvmənt] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][bɪg]['kɑːntrækt][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][tɑːm] [sleid] ,

The	Scout	movement	had	taken	a	big	contract	in	the	making	of	Tom	Slade	,
这	侦察	移动	有	已采取	一个	大的	合同	在	这	制作	的	汤姆	斯莱德	,

童子军运动在培养汤姆·斯莱德的过程中承担了一项重大任务。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['elzwəːθ] ([gʊd] [spɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]) [wʌz; wəz] ['nevər] [dɔːntid] .

but	Mr	.	Ellsworth	(	good	sport	that	he	was	)	was	never	daunted	.
但	先生	.	埃尔斯沃思	(	好的	运动	那	他	曾是	)	曾是	绝不	畏惧	.

但埃尔斯沃思先生（他是个很有风度的人）从未气馁。

[tɑːm][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [və'rændə][æt; ət] [faɪv] [oʊks] ,

Tom	did	not	know	how	to	go	alone	up	to	the	luxurious	veranda	at	Five	Oaks	,
汤姆	做过	不是	知道	如何	到	去	独自的	向上	到	这	豪华	阳台	在	五	橡树	,

汤姆不知道如何独自前往五橡树庄园的豪华阳台。

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [feɪs] [ðæt] ['stoʊɪkl] [ˌdʒæpə'niːz] , [æsk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] , -

ring	the	bell	,	face	that	stoical	Japanese	,	ask	to	see	the	pretty	,	beautifullydressed
戒指	这	钟	,	脸	那	斯多葛派	日本人	,	问	到	看	这	漂亮的	,	-

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

按响门铃，面对那位表情严肃的日本人，要求见见那位漂亮、穿着考究的女孩。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][pɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	restore	her	pin	to	her	.
和	恢复	她	别针	到	她	.

将她的别针还给她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

He	could	have	done	it	without	revealing	the	identity	of	the	fugitive	,
他	可以	有	完毕	它	没有	揭示	这	身份	的	这	逃犯	,

他本可以在不暴露逃犯身份的情况下做到这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

but	he	did	not	know	how	to	do	it	;
但	他	做过	不是	知道	如何	到	做	它	;

但他不知道该怎么做；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æsk] [rɔi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

he	would	not	ask	Roy	to	come	to	his	assistance	,
他	会	不是	问	罗伊	到	来	到	他的	协助	,

他不会请求罗伊来帮忙，

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ðɪ][best] [fruːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .

and	he	missed	the	best	fruits	of	his	triumph	.
和	他	错过	这	最好的	水果	的	他的	胜利	.

他错过了胜利带来的最佳果实。

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ([skaʊt] [peɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt]) ,

So	he	went	back	to	camp	(	scout	pace	,	for	it	was	getting	late	)	,
所以	他	去	后退	到	营	(	侦察	步伐	,	为了	它	曾是	获得	晚的	)	,

于是他返回营地（以侦察兵的速度，因为天色已晚），

[hɪz; ɪz] ['empti] ['membərʃɪp] ['bʊklət] ['flæpɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

his	empty	membership	booklet	flapping	against	his	chest	as	he	ran	.
他的	空的	会员资格	小册子	扑	反对	他的	胸部	作为	他	跑	.

他奔跑时，空空的会员手册在胸前猎猎作响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['ræðər] ['sʌlən] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt]

It	was	fortunate	for	his	disturbed	and	rather	sullen	state	of	mind	that
它	曾是	幸运	为了	他的	不安	和	相当	忧郁	状态	的	头脑	那

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɔrdz] [æt; ət][kæmp] .

an	unusual	diversion	was	on	the	boards	at	camp	.
一个	异常	导流	曾是	在	这	板	在	营	.

幸运的是，营地里正好有不寻常的娱乐活动，这让他从烦躁阴郁的情绪中解脱出来。

[ðə; ðɪ]['rævənz] - [tent] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] ; ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] ,

The	Ravens	'	tent	was	quite	deserted	;	Mr	.	Ellsworth	was	in	his	own	tent	,
这	渡鸦	-	帐篷	曾是	相当	荒凉的	;	先生	.	埃尔斯沃思	曾是	在	他的	自己的	帐篷	,

雷文家的帐篷空无一人；埃尔斯沃思先生待在自己的帐篷里。

['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['kɔːrdʒəli] , " [hə'loʊ] , ['tɑːmi] ,

busily	writing	,	and	he	called	out	cordially	,	"	Hello	,	Tommy	,
忙碌地	写作	,	和	他	称为	出去	诚挚地	,	"	你好	,	汤米	,

他一边忙着写作，一边热情地喊道："你好，汤米，

" [æz; əz][tɑːm] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [fɔksiz] - [tent] .

"	as	Tom	passed	on	to	the	Silver	Foxes	'	tent	.
"	作为	汤姆	通过了	在	到	这	银	狐狸	-	帐篷	.

汤姆走向银狐队的帐篷。

[wɪ'ðɪn] [rɔi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][pə'troʊl] ,

Within	Roy	was	standing	on	a	box	holding	forth	to	the	entire	patrol	,
之内	罗伊	曾是	常设	在	一个	盒子	保持	前进	到	这	全部的	巡逻	,

罗伊站在一个箱子上，向整个巡逻队发表讲话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [muːd] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [tɑːm] .

and	he	was	in	that	mood	which	never	failed	to	fascinate	Tom	.
和	他	曾是	在	那	情绪	哪个	绝不	失败的	到	吸引	汤姆	.

他当时的神情总是让汤姆着迷。

" [sɪt] [daʊn] ; [juː; jʊ] [get] [tuː] [slæps][ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪst] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Sit	down	;	you	get	two	slaps	on	the	wrist	for	being	late	,	"	said	he	.
"	坐	向下	;	你	得到	二	掌掴	在	这	手腕	为了	存在	晚的	,	"	说	他	.

"坐下；你迟到两次，就给你点警告。"他说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['refrəns] [hiː; hi][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [tuː; tə]['tɑːmz] [ˌdɪsə'pɪrəns]

This	was	the	only	reference	he	or	any	of	them	made	to	Tom's	disappearance
这	曾是	这	仅有的	参考	他	或者	任何	的	他们	制成	到	汤姆的	消失

[æt; ət] [faɪv] [oʊks] .

at	Five	Oaks	.
在	五	橡树	.

这是他和他们中任何人唯一一次提到汤姆在五橡树镇失踪的事。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['tæktfl] .
A scout is tactful .
一个 侦察 是 委婉 .

侦察兵行事圆滑。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [siːt] , ” [tɑːm] [sed] .
“ I don't see any seat , ” Tom said .
“ 我 不 看 任何 座位 , ” 汤姆 说 .

“我没看到座位，”汤姆说。

“ [get] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [tɑːm][ə; eɪ] [siːt] , ” ['ɔːrdərd] [rɔi] .
“ Get up and give Tom a seat , ” ordered Roy .
“ 得到 向上 和 给 汤姆 一个 座位 , ” 订购 罗伊 .

“起来，给汤姆让个座位，”罗伊命令道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ə; eɪ] [siːt] , ” [ə'naʊnst] ['edi] ['ɪŋgrəm] .
“ I wouldn't get up and give President Wilson a seat , ” announced Eddie Ingram .
“ 我 不会 得到 向上 和 给 总统 威尔逊 一个 座位 , ” 宣布 埃迪 英格拉姆 .

“我连个座位都不会给威尔逊总统让，”埃迪·英格拉姆宣布道。

“ [nɑːt][ˌem 'iː] , ” [læft] ['dɔːri] ['bentən] , “ [aɪ] [stɔːkt] [fɔːr; fər][sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ Not me , ” laughed Dorry Benton , “ I stalked for six miles to - day . ”
“ 不是 我 , ” 笑了 多莉 本顿 , “ 我 跟踪 为了 六 英里 到 - 天 . ”

“可不是我，”多莉·本顿笑着说，“我今天走了六英里。”

“ [get] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] ['mɪstər] . ['tɔməs] [sleid] [ə; eɪ] [siːt] , ['sʌmbɑːdi] , ” ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .
“ Get up and give Mr . Thomas Slade a seat , somebody , ” shouted Roy .
“ 得到 向上 和 给 先生 . 托马斯 斯莱德 一个 座位 , 某人 , ” 喊叫 罗伊 .

“谁起来给托马斯·斯莱德先生让个座位！”罗伊喊道。

“ [kiːp] [stɪl] , [juːl] [weɪk] [ðə; ði]['beɪbi] , ” [sed] ['westi] .
“ Keep still , you'll wake the baby , ” said Westy .
“ 保持 仍然 , 你会 唤醒 这 婴儿 , ” 说 韦斯蒂 .

“别动，你会吵醒宝宝的。”韦斯蒂说道。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [gɪv] [dʒɔːrdʒ] ['waːʃɪŋtən] [ə; eɪ] [siːt] , ” [sed] [b\\:t]
“ You wouldn't catch me getting up to give George Washington a seat , ” said Bert
“ 你 不会 抓住 我 获得 向上 到 给 乔治 华盛顿 一个 座位 , ” 说 伯特
['kɔlinz] ,
Collins ,
柯林斯 ,

“你绝对不会看到我起身给乔治·华盛顿让座，”伯特·柯林斯说道。

“ [nɑːt]['æftər] [ðæt] [haɪk] . ”
“ not after that hike . ”
“ 不是 后 那 远足 . ”

“那次徒步旅行之后就没戏了。”

“ [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [get] [ʌp] , ” [sed] [rɔi] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
“ I'll make them get up , ” said Roy , fumbling in his pocket .
“ 患病的 制作 他们 得到 向上 , ” 说 罗伊 , 笨拙 在 他的 口袋 .

“我会让他们起来的，”罗伊一边说着，一边在口袋里摸索。

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] — not , ” [sed] ['westi] .
“ Yes , you will — not , ” said Westy .
“ 是的 , 你 将要 — not , ” 说 韦斯蒂 .

“不，你不会的，”韦斯蒂说。

“ [lʊk] [æt; ət] ['edi] , ['hiːz] [hæf] [ə'sliːp] , ” [sed] ['dɔːri] .
“ Look at Eddie , he's half asleep , ” said Dorry .
“ 看 在 埃迪 , 他是 一半 睡着了 , ” 说 多莉 .

“你看埃迪，他都半睡半醒了，”多莉说。

“ [weɪk] [ʌp] , [ed] , ” [ʃaʊtɪd] [rɔi] .
“ Wake up , Ed , ” shouted Roy .
“ 唤醒 向上 , 艾德 , ” 喊叫 罗伊 .

“醒醒，艾德！”罗伊喊道。

“ [its] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpaʊdər] .
“ It's time to take your sleeping powder .
“ 它是 时间 到 拿 你的 睡眠 粉末 .

“该吃安眠药了。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [get] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [set] [ə; eɪ] [ˈfaɪərkrækər] [ɔːf] [ˈʌndər] [ˌem ˈiː] , [ðæts] [haʊ] [ˈtaɪərd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ,
“ I wouldn't get up if you set a firecracker off under me , that's how tired I am ,
“ 我 不会 得到 向上如果 你 放 一个 鞭炮 离开 在下面 我 , 那就是 如何 疲劳的 我 是 ,

“就算你往我脚下放个鞭炮，我都起不来，我就是这么累。”

” [ˈmʌmbld] [ˈedi] .
” mumbled Eddie .
” 喃喃自语 埃迪 .

“埃迪咕哝道。”

“ [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [get] [ʌp] , ” [rɔi] [ˈwɪspəd] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət] [tɑːm] .
“ I'll make them get up , ” Roy whispered , winking at Tom .
“ 患病的 制作 他们 得到 向上 , ” 罗伊 低声说道 , 眨眼 在 汤姆 .

“我会让他们起来的，”罗伊低声说道，同时朝汤姆眨了眨眼。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [hɑːrˈmɑːnɪkə] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [er] .
He pulled out his trusty harmonica and began to play the national air .
他 拉 出去 他的 可靠 口琴 和 开始 到 玩 这 国家的 空气 .

他拿出他心爱的口琴，开始演奏国歌。

[tɑːm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈlæfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] .
Tom could not help laughing to see how they all rose .
汤姆 可以 不是 帮助 笑 到 看 如何 他们 全部 玫瑰 .

看到他们都站起来的样子，汤姆忍不住笑了。

“ [ˈnaʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] , [sɪt] [daʊn] , [tɑːm] , ” [sed] [rɔi] .
“ Now's your chance , sit down , Tom , ” said Roy .
“ 现在是 你的 机会 , 坐 向下 , 汤姆 , ” 说 罗伊 .

“现在是你的机会了，坐下吧，汤姆，”罗伊说道。

“ [ðə; ði] [paɪd] [ˈpaɪpər] [ʌv; əv] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [ˈhæznt] [gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ˌem ˈiː] !
“ The Pied Piper of What's - his - name hasn't got anything on me !
“ 这 馅饼 派珀 的 是什么 - 他的 - 姓名 还没有 得到 任何事物 在 我 !

“那个叫什么名字的吹笛人跟我比起来简直弱爆了！”

[ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] , [ˈleɪdiz] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
The object of the puzzle , ladies and gentlemen , ” he continued .
这 目的 的 这 谜 , 女士们 和 先生们 , ” 他 持续 .

“女士们先生们，谜题的焦点就在这里，”他继续说道。

“ [hɪr] !
“ Hear !
“ 听到 !

“听到！

[hɪr] ! ”
Hear ! ”
听到 ! ”

听到！ ”

“ [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Go to it .
“ 去 到 它 .

去做吧。

[jʊə(r)] ['duːɪŋ] [faɪn] ！ ”
You're doing fine ! ”
你是 正在做 美好的 ！ ”

你做得很好！

“ [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l] ， ” [sed] [rɔi] ，
“ The object of the puzzle , ” said Roy ,
“ 这 目的 的 这 谜 ， ” 说 罗伊 ，

罗伊说：“谜题的重点在于……”

['roʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['pʌz(ə)l] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
rolling up his sleeves as if he intended to do the puzzle then and there ,
滚动 向上 他的 袖子 作为 如果 他 故意的 到 做 这 谜 然后 和 那里 ，

他卷起袖子，好像打算当场拼拼图似的。

“ [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l][ɪz][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['rævənz] - [tent] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
“ the object of the puzzle is to get inside the Ravens ' tent without entering it
“ 这 目的 的 这 谜 是 到 得到 里面 这 渡鸦 ' 帐篷 没有 进入 它
.
:
.

“这个谜题的目标是在不进入乌鸦队帐篷的情况下，进入乌鸦队的帐篷。”

[wɪl] [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['kaɪndli] [loʊn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [haɪ] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][ten] -
Will some gentleman in the audience kindly loan me a high hat and a ten -
将要 一些 绅士 在 这 观众 亲切地 贷款 我 一个 高的 帽子 和 一个 十 -
['dɑːlər][goʊld] [piːs] ?
dollar gold piece ?
美元 金子 片 ?

观众席上哪位先生能借我一顶高顶礼帽和一枚十美元的金币呢?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

['evɪdəntli] [noʊ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] . ”
Evidently no gentleman in the audience . ”
显然 不 绅士 在 这 观众 . ”

显然，观众席上没有一位绅士。

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ， ” [sed] ['westi] .
“ Cut it out , ” said Westy .
“ 切 它 出去 ， ” 说 韦斯蒂 .

“别闹了，”韦斯蒂说道。

“ [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .
“ They'll be back in an hour .
“ 他们会 是 后退 在 一个 小时 .

“他们一个小时后回来。”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
What are we going to do ? ”
什么 是 我们 去 到 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['saɪlənt]['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ， ” [sed] [rɔi]
“ We are not going to do anything until the silent hour of midnight , ” said Roy
“ 我们 是 不是 去 到 做 任何事物 直到 这 沉默的 小时 的 午夜 ， ” 说 罗伊
.
:
.

“在午夜寂静时刻到来之前，我们什么也不会做，”罗伊说道。

“ [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ri'praizəlz] . ”
“ Then we are going to make reprisals . ”
” 然后 我们 是 去 到 制作 报复 . ”

“那么我们将采取报复措施。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðoʊz] ? ” [kɔːld] ['westi] .
“ How do you make those ? ” called Westy .
” 如何 做 你 制作 那些 ? ” 称为 韦斯蒂 .

“这些是怎么做的？”韦斯蒂问道。

“ [ðæts] [sʌm; səm][wɜːrd] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ed] .
“ That's some word , all right , ” said Ed .
” 那就是 一些 单词 , 全部 正确的 , ” 说 艾德 .

“这词儿真够特别的，”埃德说道。

“ [aɪ] [trækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['stændərd] ['dɪkʃəneri] , ” [sed] [rɔi] .
“ I tracked that all the way through the Standard Dictionary , ” said Roy .
” 我 已追踪 那 全部 这 方式 通过 这 标准 字典 , ” 说 罗伊 .

“我一路查遍了《标准词典》才找到它，”罗伊说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] ? ”
“ How about Mr . Ellsworth ? ”
” 如何 关于 先生 . 埃尔斯沃思 ? ”

“埃尔斯沃思先生怎么样？”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]['pɑːləsi][ʌv; əv] [strɪkt] [nuː'træləti] , ” [sed] [rɔi] .
“ He has announced his policy of strict neutrality , ” said Roy .
” 他 有 宣布 他的 政策 的 严格的 中立 , ” 说 罗伊 .

罗伊说：“他已经宣布了严格的中立政策。”

“ [ðə; ði] [fiːld] [ɪz]['aʊərz] !
“ The field is ours !
” 这 场地 是 我们的 !

“这片场地是我们的！”

[ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] [poʊst] - [kɑːrd] [wɪl] [biː; bi]['aʊərz] [ɪf] [juː; jʊ] , [breɪv] [skaʊts] , [wɪl] [duː][jʊr; jər][pɑːrt] !
The obnoxious post - card will be ours if you , brave scouts , will do your part !
这 令人讨厌的 邮政 - 卡片 将要 是 我们的 如果 你 , 勇敢的 侦察兵 , 将要 做 你的 部分 !

如果你们这些勇敢的童子军能尽自己的一份力，那张讨厌的明信片就归我们了！

[fɔːr; fər][wʌn] [mʌnθ] [naʊ] [hæz; həz] [ðæt] [əb'nɑːkʃəs] [poʊst] - [kɑːrd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['rævənz] - [tent] .
For one month now has that obnoxious post - card hung in the Ravens ' tent .
为了 一 月 现在 有 那 令人讨厌的 邮政 - 卡片 悬挂 在 这 渡鸦 - 帐篷 .

那张令人讨厌的明信片已经在乌鸦队的帐篷里挂了一个月了。

[fɔːr; fər][wʌn] [mʌnθ] [hæz; həz] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ænd; ənd] [gɔːn] [ʌn'ʃeivd] — I
For one month has Pee - wee Harris smiled his smile and gone unshaved — I
[miːn] [ʌn'skeɪðd] .
mean unscathed .
意思是 毫发无损 .

皮威·哈里斯已经整整一个月面带笑容，而且没刮胡子——我的意思是，他毫发无损。

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [goʊ][ɑːn] ? ”
Shall this go on ? ”
将 这 去 在 ? ”

这样的日子还要继续下去吗?

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ”
“ No ! No ! ”
” 不 ! 不 ! ”

“不！不！”

“ [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['stɜːrlɪŋ] ['sɪlvər] [bʌt; bət]['oʊnli]['dʒɜːrmən]
“ Shall it be said that the Silver Foxes are not Sterling silver but only German
“ 将 它 是 说 那 这 银 狐狸 是 不是 英镑 银 但 仅有的 德语
['sɪlvər] ? ”
silver ? ”
银 ? ”

“那么，银狐牌饰品是否应该被说成不是纯银，而只是德国银呢？”

“ ['nevər] ! ”
“ Never ! ”
“ 绝不 ! ”

“绝不！ ”

“ [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['sɪlvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [fɔksiz] [biː; bi] ['taːniʃt] [baɪ] [ðæt] ['slændərəs] [kɑːrd] ? ”
“ Shall the silver of the Silver Foxes be tarnished by that slanderous card ? ”
“ 将 这 银 的 这 银 狐狸 是 失去光泽 经过 那 诽谤 卡片 ? ”

“难道银狐队的银光要被那张诽谤卡片玷污吗？”

“ ['nevər] ! ”
“ Never ! ”
“ 绝不 ! ”

“绝不！ ”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ðə; ði] - ['fɑːloʊ] ['æftərz] - — they [hæv; həv] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
“ They have called us the ' Follow Afters ' — they have said that we are
“ 他们 有 称为 我们 这 - 跟随 之后 - — they 有 说 那 我们 是
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - ['sɪlvər] ['pɑːlɪʃ] - ” !
nothing but ' Silver Polish ' ” !
没有什么 但 - 银 抛光 - ” !

“他们称我们为‘跟风者’——他们说我们只不过是‘擦银器’！”

“ [wiːl] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðem; ðəm] , ” ['ʃaʊtɪd] ['westi] .
“ We'll rub it into them , ” shouted Westy .
“ 出色地 擦 它 进入 他们 , ” 喊叫 韦斯蒂 .

“我们要让他们知道厉害！”韦斯蒂喊道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ['kaʊərdli] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [truːp] [ruːl] [ðæt] [noʊ] ['sɪlvər] [fɑːks][ʃæl; ʃəl] ['entər]
“ They have taken cowardly refuge in the troop rule that no Silver Fox shall enter
“ 他们 有 已采取 胆小 避难所 在 这 部队 规则 那 不 银 狐狸 将 进入
[ðer; ðər] [tent] [ɪk'sept] [ɑːn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
their tent except on invitation ,
他们的 帐篷 除了 在 邀请 ,

“他们懦弱地躲在军营的规矩里，那就是未经邀请，任何银狐都不得进入他们的帐篷。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'sɜːrʃn] — ”
and this insertion — - ”
和 这 插入 — ”

以及这段插入——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə'spɜːrʒ(ə)n] . ”
“ You mean aspersion . ”
“ 你 意思是 诽谤 . ”

“你是说诽谤吧。”

“ [glɛəz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɔːrdɪd] [ler] — ” “
“ Glares forth from the upright of their sordid lair — - ” “
“ 眩光 前进 从 这 直立 的 他们的 肮脏的 巢穴 — ” “

“从他们肮脏巢穴的柱子上，恶狠狠地瞪着——”

- ['sɔːrdɪd] [ler] - [ɪz] [gʊd] ! ”
' Sordid lair ' is good ! ”
- 肮脏的 巢穴 - 是 好的 ! ”

“肮脏巢穴”这个名字不错！

“ [noʊ]['ekstrə] [tʃɑ:rdʒ] , ” [sed] [rɔi] ; “ [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [wɜ:rm] [hæz; həz] [tɜ:rnd] .

“	No	extra	charge	,	”	said	Roy	;	“	until	now	the	worm	has	turned	.
“	不	额外的	收费	,	”	说	罗伊	;	“	直到	现在	这	蠕虫	有	转向	.

“不收取额外费用，”罗伊说；“直到现在情况发生了变化。”

[ɪf] [wi:; wi] ['kænɑ:t] ['entər] [ðer; ðər] [tent] [ðen] [wi:; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [daʊn] [ðer; ðər] [tent] ,

If	we	cannot	enter	their	tent	then	we	must	take	down	their	tent	,
如果	我们	不能	进入	他们的	帐篷	然后	我们	必须	拿	向下	他们的	帐篷	,

如果我们无法进入他们的帐篷，那就只能拆掉他们的帐篷了。

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] [kɑ:rd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [tent] [ʌp] [ə'gen] . ”

remove	the	card	,	and	put	the	tent	up	again	.	”
消除	这	卡片	,	和	放	这	帐篷	向上	再次	.	”

把卡片取下来，重新搭起帐篷。

“ [oʊ] , [dʒɔɪ] ! ” [sed] [ed] .

“	Oh	,	joy	!	”	said	Ed	.
“	哦	,	喜悦	!	”	说	艾德	.

“哦，太好了！”埃德说道。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] [s'ni:kɪŋlɪ] [ɪn] [ðer; ðər] ['æbsəns] ,

“	And	it	must	not	be	done	sneakingly	in	their	absence	,
“	和	它	必须	不是	是	完毕	偷偷地	在	他们的	缺席	,

“而且绝对不能趁他们不在的时候偷偷摸摸地做这件事。”

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['snɔ:rɪŋ] .

but	to	the	soft	music	of	their	snoring	.
但	到	这	柔软的	音乐	的	他们的	打鼾	.

但耳边却萦绕着他们轻柔的鼾声。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [ɪz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['deindʒəz] .

The	enterprise	is	beset	with	many	dangers	.
这	企业	是	围困	和	许多	危险	.

这项事业面临着诸多危险。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['ventʃər] ([æz; əz] [wʌt] - [du:] - [ju:; jʊ] - [kɔ:l] - [hɪm; ɪm] [sed]

Those	who	are	not	willing	to	venture	(	as	What	-	do	-	you	-	call	-	him	said
那些	WHO	是	不是	愿意的	到	风险投资	(	作为	什么	-	做	-	你	-	称呼	-	他	说

[wen] [hi:; hi] ['stɔrmd] [fɔ:rt] ['sʌmθɪŋ] - [ɔ:r] - ['ʌðər]) [meɪ] [steɪ] [bɪ'haɪnd] !

when	he	stormed	Fort	Something	-	or	-	other	)	may	stay	behind	!
什么时候	他	暴风雨	堡	某物	-	或者	-	其他	)	可能	停留	在后面	!

那些不愿意冒险的人（就像那个叫什么来着的人攻打某某堡垒时说的那样）可以留在家里！

” [bɪ'fɔ:r] [kæmp] - ['faɪər] [jɑ:nz] ,

”	Before	camp	-	fire	yarns	,
”	前	营	-	火	纱线	,

在篝火旁讲述故事之前，

[æn; ən] [ɪ'læbərət] [kɑ:rd] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] - [tent] [ɪn] ['rɔɪz]

an	elaborate	card	was	prepared	in	the	privacy	of	the	Silver	Foxes	'	tent	in	Roy's
一个	精心制作的	卡片	曾是	准备	在	这	隐私	的	这	银	狐狸	-	帐篷	在	罗伊的

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['glerɪŋ] [staɪl] ,

characteristically	glaring	style	,
典型地	刺眼	风格	,

在银狐帮帐篷的私密空间里，罗伊用他一贯张扬的风格精心制作了一张贺卡。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] , [stʌŋ] !

on	which	appeared	the	single	word	,	STUNG	!
在	哪个	出现	这	单身的	单词	,	被蜇了	!

上面出现了一个词：STUNG！

[ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [boʊld] [diːd] [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['tʃoʊzn] .
The night for this bold deed had been well chosen .
这 夜晚 为了 这 大胆的 契据 有 到过 出色地 选定 .

这次大胆行动选择的夜晚可谓恰到好处。

[ðə; ði]['rævənz][hæd; həd] [bɪn] ['stɔːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət][kæmp]['faɪər][tɑːm] ['lisnd] ['wɪstfəli]
The Ravens had been stalking all day and at camp fire Tom listened wistfully
这 渡鸦 有 到过 跟踪 全部 天 和 在 营 火 汤姆 听着 怅然地
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [moʊst]['noʊtəb(ə)l] [stʌnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [piː] - [wiːz] ['trækɪŋ]
to the account of the day's most notable stunt which was Pee - wee's tracking
到 这 帐户 的 这 天 最多 值得注意的 特技 哪个 曾是 撒尿 - 尿尿 追踪
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskræt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts]
of a muskrat more than half a mile within the required twenty - five minutes
的 一个 麝鼠 更多的 比 一半 一个 英里 之内 这 必需的 二十 - 五 分钟
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [prə'vɪʒ(ə)n] .
of the Second Class provision .
的 这 第二 班级 条款 .

乌鸦们整天都在追踪猎物，在篝火旁，汤姆满怀憧憬地听着当天最引人注目的壮举——皮威在二等舱规定的二十五分钟内追踪了一只麝鼠超过半英里。

“ [piː] - - [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərfʊt] [klæs] [ðɪs] ['sʌmər] ,
“ Pee - wee'll be the first to jump out of the Tenderfoot Class this summer ,
” 撒尿 - - 是 这 第一的 到 跳 出去 的 这 嫩脚 班级 这 夏天 ,

“今年夏天，皮威将是第一个从新手班跳出来的。”

” [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , [æz; əz][hiː; hi] [poʊkt] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['faɪər] .
” said Mr . Ellsworth , as he poked the crackling fire .
” 说 先生 . 埃尔斯沃思 , 作为 他 戳 这 噼啪作响 火 .

“埃尔斯沃思先生一边说着，一边拨弄着噼啪作响的篝火。”

“ [juː; jʊ] ['sɪlvər] [fɔksiz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['bɪzi] .
“ You Silver Foxes will have to get busy .
” 你 银 狐狸 将要 有 到 得到 忙碌的 .

“各位银狐们，你们得抓紧时间了。”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['plezntli] [æt; ət][tɑːm] .
” He looked pleasantly at Tom .
” 他 看起来 愉快 在 汤姆 .

他愉快地看了汤姆一眼。

“ [heɪ] , ['tɑːmi] ? ”
“ Hey , Tommy ? ”
” 嘿 , 汤米 ? ”

“嘿，汤米？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , ” [sed] [rɔi] ,
“ I was wondering , ” said Roy ,
” 我 曾是 好奇 , ” 说 罗伊 ,

“我在想，”罗伊说，

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] ,
as he stretched himself on the ground close to the cheerful blaze ,
作为 他 拉伸 他自己 在 这 地面 关闭 到 这 快乐 火焰 ,

他伸展身体躺在靠近那团明媚火焰的地上，

“ [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [wɜːrk] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [fɔːr; fər][nekst] ['wenzdeɪ] — - [truːp] ['bɜːrθdeɪ] .
“ if we couldn't work in something special for next Wednesday — it's troop birthday .
” 如果 我们 不能 工作 在 某物 特别的 为了 下一个 周三 — - 部队 生日 .

“如果我们不能为下周三安排一些特别的活动——那天是部队的生日。”

[wiːl] [biː; bi] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] . ”

We'll	be	two	years	old	.	”
出色地	是	二	年	老的	.	”

我们将满两岁。

“ [ðæts] [raɪt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] , ['reɪv(ə)n] .

“	That's	right	,	so	it	is	,	”	said	Artie	Van	Arlen	,	Raven	.
”	那就是	正确的	,	所以	它	是	,	”	说	阿蒂	范	阿伦	,	乌鸦	.

“没错，就是这样，”乌鸦队的阿蒂·范·阿伦说道。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] ['membər] ; [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [wəːnt, weənt]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv]

“	I'm	a	charter	member	;	the	Silver	Foxes	weren't	even	heard	of	or	thought	of
”	我是	一个	宪章	成员	;	这	银	狐狸	不是	甚至	听到	的	或者	想法	的

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] . ”

at	that	time	.	”
在	那	时间	.	”

“我是创始成员之一；当时根本没人听说过银狐俱乐部。”

“ [noʊ] , [ðeə(r)] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌpstɑːrt] , ” [sed] [dɑːk] . ['kɑːrsn] , [ðə; ði][fɜːrst] - [eɪd] [bɔɪ] .

“	No	,	they're	a	lot	of	upstarts	,	”	said	Doc	.	Carson	,	the	first	-	aid	boy	.
”	不	,	它们是	一个	很多	的	新兴企业	,	”	说	医生	.	卡森	,	这	第一的	-	援助	男生	.

“不，他们都是一群不知天高地厚的暴发户，”急救员卡森医生说道。

“ [juːd] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] ['næʃ(ə)nəl] ['hedkwɔːrtərz] [dɪd] .

“	You'd	think	to	hear	them	talk	that	they	started	before	National	Headquarters	did	.
”	你会	思考	到	听到	他们	讲话	那	他们	开始	前	国家的	总部	做过	.

“听他们这么说，你会觉得他们比国家总部更早成立。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [ðɪs] [truːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [rɪŋ] ['sɜːrkəs] : [dʒʌst][ˌjuː 'es]['rævənz] ,

I	remember	when	this	troop	was	a	one	-	ring	circus	:	just	us	Ravens	,
我	记住	什么时候	这	部队	曾是	一个	一	-	戒指	马戏团	:	只是	我们	渡鸦	,

我记得我们这支部队以前就像个小马戏团：只有我们这些渡鸦队员。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] [tuː] .

and	we	had	some	good	times	too	.
和	我们	有	一些	好的	时代	也	.

我们也曾有过一些美好的时光。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜːrst] - [eɪd] [bædʒ] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['trɪp(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['sɪlvər] [fɔksiz] [wɜːr; wər][bɔːrn] ! ”

I	had	my	first	-	aid	badge	before	those	triple	-	plated	Silver	Foxes	were	born	!	”
我	有	我的	第一的	-	援助	徽章	前	那些	三倍	-	镀	银	狐狸	是	出生	!	”

我拿到急救证的时候，那些三层镀铬的银狐都还没出生呢！

“ [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [trə'dɪʃnz] , ” [sed] [ðə; ði]['rævənz] - [pə'troʊl] ['liːdər] .

“	They	have	no	traditions	,	”	said	the	Ravens	'	patrol	leader	.
”	他们	有	不	传统	,	”	说	这	渡鸦	-	巡逻	领导者	.

“他们没有任何传统，”乌鸦队的巡逻队长说道。

“ [ðeə(r)] [æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [pə'troʊl] , [ðoʊ] , ” [sed] [rɔi] .

“	They're	an	up	-	to	-	date	patrol	,	though	,	”	said	Roy	.
”	它们是	一个	向上	-	到	-	日期	巡逻	,	尽管	,	”	说	罗伊	.

“不过，他们的巡逻装备很新潮，”罗伊说。

“ [ðə; ði]['rævənz][ɑːr; ər][pæ'seɪ] — like [ðə; ði][oʊld] ['hændbʊk] .

“	The	Ravens	are	passe	—	like	the	old	Handbook	.
”	这	渡鸦	是	过去	—	like	这	老的	手册	.

“乌鸦队已经过时了——就像那本旧手册一样。”

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][pə'troʊl][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɜːrst] ['stɑːrtɪd] ;

That	kind	of	patrol	was	all	right	when	the	thing	first	started	;
那	种类	的	巡逻	曾是	全部	正确的	什么时候	这	事物	第一的	开始	;

刚开始的时候，那种巡逻方式还不错；

[ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [læst] ['jɪrz] ['mɑːd(ə)l] . ”

the	Silver	Foxes	are	a	last	year's	model	.	”
这	银	狐狸	是	一个	最后的	年	模型	.	”

“银狐”是去年的车型。

“ [wel] , ” [læft] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , ['reɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['groʊsəri] -

“	Well	,	”	laughed	Mr	.	Ellsworth	,	raking	up	the	fire	and	drawing	his	grocery	-
”	出色地	,	”	笑了	先生	.	埃尔斯沃思	,	耙草	向上	这	火	和	绘画	他的	杂货店	-

[bɑːks] [siːt] ['kloʊzər] ,

box	seat	closer	,
盒子	座位	更近	,

“好吧,”埃尔斯沃思先生笑着说，一边拨弄着火堆，一边把他的杂货箱椅子拉近了一些。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [wɪl] [biː; bi] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [suːn] .

“	maybe	the	Silver	Foxes	will	be	ancient	history	soon	.
”	或许	这	银	狐狸	将要	是	古老的	历史	很快	.

“或许银狐队很快就会成为历史。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [pæk] [ʌv; əv] ['ʌpstɑːrt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [fɔksiz] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] . ”

I'm	thinking	of	a	new	pack	of	upstarts	for	you	foxes	to	make	fun	of	.	”
我是	思维	的	一个	新的	盒	的	新兴企业	为了	你	狐狸	到	制作	乐趣	的	.	”

我正在考虑再找一群新来的暴发户，好让你们这些狐狸好好嘲笑一番。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [ə'nʌðər] [flæŋk] [muːv] [ɑːn] ['kɑːni] ['benɪt] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? ” [læft] [rɔi]

“	You	haven't	made	another	flank	move	on	Connie	Bennett	,	have	you	?	”	laughed	Roy
”	你	还没有	制成	其他	侧翼	移动	在	康妮	贝内特	,	有	你	?	”	笑了	罗伊

.

.

“你没再对康妮·贝内特使出侧翼进攻吧？”罗伊笑着说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['ɛlzˌwɜːrθs] [driːm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pə'troʊl] .

They	were	all	familiar	with	Mr	.	Ellsworth's	dream	of	another	patrol	.
他们	是	全部	熟悉的	和	先生	.	埃尔斯沃思的	梦	的	其他	巡逻	.

他们都熟悉埃尔斯沃思先生想要再次巡逻的梦想。

“ ['kɑːni] [rests] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪn] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnz] ['hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] , ” [sed]

“	Connie	rests	his	head	on	a	pine	cushion	and	imagines	he's	a	Boy	Scout	,	”	said
”	康妮	休息	他的	头	在	一个	松树	软垫	和	想象	他是	一个	男生	侦察	,	”	说

['ɑːti] .

Artie	.
阿蒂	.

“康尼把头枕在松木垫子上，想象自己是个童子军,”阿蒂说。

“ [hiː; hi] [bloʊz] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [ə; eɪ] [dæn] ['dredˌnɔːt] [bʊk] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnz] [its] [ðə; ði] [wɪnd]

“	He	blows	the	dust	off	a	Dan	Dreadnought	book	and	imagines	it's	the	wind
”	他	打击	这	灰尘	离开	一个	担	无畏舰	书	和	想象	它是	这	风

['haʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

howling	through	the	forest	,
嚎叫	通过	这	森林	,

“他吹掉一本《丹·德雷德诺特》小说上的灰尘，想象那是狂风在森林中呼啸。”

” [sed] ['westi] .

”	said	Westy	.
”	说	韦斯蒂	.

“韦斯蒂说道。”

“ [hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði] ['tenɪs] - ['mɑːrkər]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [θɪŋks] ['hiːz] ['trækɪŋ] , ” [sed] [piː] -
“ He runs the tennis - marker over the lawn and thinks he's tracking , ” said Pee -
” 他 跑步 这 网球 - 标记 超过 这 草地 和 思考 他是 追踪 , ” 说 撒尿 -
[wiː] .
wee .
哇 .

“他拿着网球标记器在草坪上跑来跑去，以为自己是在追踪球的落点，”皮威说道。

“ [noʊ] , [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [bɔɪz] , ” [læft] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .
“ No , not as bad as that , boys , ” laughed the scoutmaster .
” 不 , 不是 作为 坏的 作为 那 , 男孩们 , ” 笑了 这 童子军领队 .

“不，没那么糟糕，孩子们，”童子军领队笑着说。

“ [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]['faɪər] , [aɪ] [sə'spekt] ['kɔniːz] [gɑːt][ðə; ði] [bʌg] . ”
“ Between you and me and the camp fire , I suspect Connie's got the bug . ”
” 之间 你 和 我 和 这 营 火 , 我 怀疑 康妮的 得到 这 漏洞 . ”

“你我之间，还有那堆篝火，我怀疑康妮已经染上毒瘾了。”

“ ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [jet] ? ” [sed] [rɔi] .
“ Haven't given up hope yet ? ” said Roy .
” 还没有 给定 向上 希望 然而 ? ” 说 罗伊 .

“还没放弃希望吗？”罗伊问道。

“ ['nevər] [seɪ] [daɪ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .
“ Never say die , ” answered Mr . Ellsworth , good - naturedly .
” 绝不 说 死 , ” 回答 先生 . 埃尔斯沃思 , 好的 - 自然地 .

“永不言败，”埃尔斯沃思先生和蔼地回答道。

[wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] ['benɪt] ['strɔːŋhoʊld]
Once , twice , thrice had he made a daring assault on the Bennett stronghold
一次 , 两次 , 三次 有 他 制成 一个 大胆 突击 在 这 贝内特 据点
[ænd; ənd][wʌns] ,
and once ,
和 一次 ,

他曾一次、两次、三次大胆袭击贝内特家族的据点，而且有一次，

[twaɪs] , [θraɪs] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['gæləntli] [rɪ'pʌlst] [baɪ][ðə; ði] ['benɪt] [raɪt] [wɪŋ] , [wɪtʃ]
twice , thrice had he been gallantly repulsed by the Bennett right wing , which
两次 , 三次 有 他 到过 英勇地 反感 经过 这 贝内特 正确的 翼 , 哪个
[wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['benɪt] .
was Mrs . Bennett .
曾是 太太 . 贝内特 .

他曾两次、三次被班纳特家族的右翼势力（即班纳特夫人）英勇地击退。

[hiː; hi][hæd; həd][plaːntid][ðə; ði] ['benɪt] [və'rændə][wɪð; wɪθ] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [bɔɪz] - [laɪf]
He had planted the Bennett veranda with mines in the form of Boys ' Life
他 有 已种植 这 贝内特 阳台 和 矿井 在 这 形式 的 男孩们 - 生活
[ænd; ənd] ['skaʊtɪŋ] ,
and Scouting ,
和 侦察 ,

他像埋伏在贝内特家阳台上的地雷一样，散布了《男孩生活》和《童子军》等杂志。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .
but all to no avail .
但 全部 到 不 可用 .

但这一切都无济于事。

[jet] [hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)l]['spɪrɪt][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʒəneri] [elk][pə'troʊl][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] .
Yet his hopeful spirit in regard to the visionary Elk Patrol was almost pathetic .
然而 他的 充满希望 精神 在 看待 到 这 有远见的 麋鹿 巡逻 曾是 几乎 可怜的 .

然而，他对富有远见的麋鹿巡逻队的乐观精神却近乎可悲。

[ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['reɪv(ə)n][pə'troʊl][wʌz; wəz] [pɪtʃt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [triː]

The	tent	of	the	venerable	Raven	patrol	was	pitched	under	a	spreading	tree
这	帐篷	的	这	可敬	乌鸦	巡逻	曾是	投球	在下面	一个	传播	树

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [praʊd] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃnz] ,

and	they	retired	with	their	proud	and	ancient	traditions	,
和	他们	退休	和	他们的	自豪的	和	古老的	传统	,

老练的渡鸦巡逻队的帐篷搭在一棵枝繁叶茂的大树下，他们按照自己引以为傲的古老传统退下了帐篷。

['blɪsfəli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

blissfully	unaware	of	the	startling	liberty	which	was	to	be	taken	with	their
幸福地	不知情	的	这	令人震惊	自由	哪个	曾是	到	是	已采取	和	他们的

[hɪ'stɔːrɪk] ['dɪgnəti] [baɪ] [ðoʊz] ['ʌpstɑːrt] ['sɪlvər] [fɔksiz] .

historic	dignity	by	those	upstart	Silver	Foxes	.
历史性	尊严	经过	那些	暴发户	银	狐狸	.

他们全然不知，那些新崛起的银狐们即将以惊人的自由来践踏他们悠久的历史尊严。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mendəbl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːləsi][ʌv; əv] [strɪkt]

Mr	.	Ellsworth	,	with	a	commendable	application	of	his	policy	of	strict
先生	.	埃尔斯沃思	,	和	一个	值得称赞	应用	的	他的	政策	的	严格的

[nuː'trælətɪ] ,

neutrality	,
中立	,

埃尔斯沃思先生在严格奉行中立政策方面，表现值得称赞。

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pə'troʊl] .

retired	to	his	own	tent	to	dream	of	the	new	patrol	.
退休	到	他的	自己的	帐篷	到	梦	的	这	新的	巡逻	.

他回到自己的帐篷里，开始憧憬新的巡逻队。

['nevər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑːks] ['trɛspəst] [ˌʌn'noʊn] ['ɪntuː]

Never	in	the	history	of	the	troop	had	a	Silver	Fox	trespassed	unknown	into
绝不	在	这	历史	的	这	部队	有	一个	银	狐狸	擅闯	未知	进入

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði]['rævənz] ,

the	ancient	privacy	of	the	Ravens	,
这	古老的	隐私	的	这	渡鸦	,

在部队的历史上，从未有过银狐擅闯渡鸦古老而私密的领地。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [ˌkɔndɪ'sendɪd] [tuː; tə]['entər] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks] ['strɔːŋhoʊld] [seɪv]

and	never	had	a	Raven	condescended	to	enter	the	Silver	Fox	stronghold	save
和	绝不	有	一个	乌鸦	居高临下的	到	进入	这	银	狐狸	据点	节省

['ɑːnərəbli] [ænd; ənd][baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

honorably	and	by	invitation	.
光荣地	和	经过	邀请	.

除非受到邀请，否则乌鸦绝地绝不会屈尊进入银狐的据点。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spɔːrtɪv] [kruː] [pə'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['spɪrɪt]

They	knew	the	Silver	Foxes	for	a	sportive	crew	pervaded	by	the	inventive	spirit
他们	知道	这	银	狐狸	为了	一个	运动型	全体人员	弥漫	经过	这	富有创造力的	精神

[ʌv; əv] [rɔi] ['bleɪkli] ,

of	Roy	Blakeley	,
的	罗伊	布莱克利	,

他们知道“银狐队”是一支充满活力、富有创造力的队伍，队中处处洋溢着罗伊·布莱克利的创新精神。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [skaʊt] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs]

but	they	had	no	fear	of	any	violation	of	scout	honor	and	the	obnoxious
但	他们	有	不	害怕	的	任何	违反	的	侦察	荣誉	和	这	令人讨厌的

[kɑːrd] [hʌŋ] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] ['ʌpraɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tent] .

card	hung	ostentatiously	on	the	central	upright	of	their	tent	.
卡片	悬挂	炫耀地	在	这	中央	直立	的	他们的	帐篷	.

但他们丝毫不担心会违反童子军的荣誉，那张令人讨厌的卡片就那么招摇地挂在帐篷的中央立柱上。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['sɪlvər] [fɔksiz] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn] ['spektrəl] ['saɪləns]

In	the	still	hour	of	midnight	the	enterprising	Silver	Foxes	emerged	in	spectral	silence
在	这	仍然	小时	的	午夜	这	进取	银	狐狸	出现	在	光谱	沉默

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ler] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ] ([ɔːr] ['ræðər] ,

from	their	lair	and	the	battle	-	cry	(	or	rather	,
从	他们的	巢穴	和	这	战斗	-	哭	(	或者	相当	,

在午夜寂静的时刻，机敏的银狐们悄无声息地从巢穴中出现，伴随着战斗的呐喊（或者更确切地说，

['wɪspər]) [wʌz; wəz] “ [rɪ'vendʒ] ,

whisper	)	was	“	Revenge	,
耳语	)	曾是	“	复仇	,

（低语）是“复仇，

” [prə'naʊnst] [baɪ] [rɔi] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rætlɪŋ] [ɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

”	pronounced	by	Roy	as	if	it	had	a	dozen	rattling	R's	at	the	beginning
”	发音	经过	罗伊	作为	如果	它	有	一个	打	嘎嘎作响	的	在	这	开始

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

罗伊发音时，仿佛开头有十几个嘎嘎作响的 R 音。

['evri] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kiːd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Every	boy	was	keyed	to	the	highest	pitch	of	excitement	.
每一个	男生	曾是	按键	到	这	最高	沥青	的	激动	.

每个男孩都兴奋极了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德：电影界的童子军(Tom Slade Boy Scout of the Moving Pictures)

[ðə; ði]['rævənz] - [tent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [ə'fer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd]

The	Ravens	'	tent	was	a	makeshift	affair	of	their	own	manufacture	and
这	渡鸦	-	帐篷	曾是	一个	临时搭建	事务	的	他们的	自己的	生产	和

[wen] [ɪts] [saɪdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'vɪliən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tent] :

when	its	sides	were	not	up	it	was	more	of	a	pavilion	than	a	tent	:
什么时候	它是	侧面	是	不是	向上	它	曾是	更多的	的	一个	亭	比	一个	帐篷	:

乌鸦队的帐篷是他们自己临时搭建的，当它的侧墙收起来的时候，与其说是帐篷，不如说更像个凉亭：

[ðə; ði]['rævənz] [biˈliːvd] [ɪn] [freʃ] [er] .

the	Ravens	believed	in	fresh	air	.
这	渡鸦	相信	在	新鲜的	空气	.

乌鸦队相信新鲜空气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [fɔːrkt] ['ʌpraɪts] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðiːz] [wʌz; wəz][leɪd][ðə; ði] ['rɪdʒˌpoʊl] .

There	were	two	forked	uprights	and	across	these	was	laid	the	ridgepole	.
那里	是	二	分叉	立柱	和	穿过	这些	曾是	铺设	这	脊杆	.

有两根分叉的立柱，屋脊杆横跨在这两根立柱上。

[ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər] [ðɪs] [ænd; ənd] [drɔːn] [daɪ'ægənəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn]

The	canvas	was	spread	over	this	and	drawn	diagonally	toward	the	ground	on
这	帆布	曾是	传播	超过	这	和	绘制	对角线	朝向	这	地面	在

['iːðər] [saɪd] .

either	side	.
任何一个	边	.

画布铺在上面，两侧斜向地面绘制。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] [fɔːr; fər] ['stɔːrmi] ['weðər] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

There	were	front	and	back	and	sides	for	stormy	weather	but	they	were
那里	是	正面	和	后退	和	侧面	为了	暴风雨	天气	但	他们	是

['seldəm] [ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

seldom	in	requisition	.
很少	在	征用	.

房屋前后左右都设有防暴雨的防护措施，但很少被征用。

[ðə; ði]['proʊgræm] , [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] ['setld] [bɪ'fɔːrhænd] , [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [skaʊt] ['saɪləns] ,

The	program	,	discussed	and	settled	beforehand	,	was	carried	out	in	scout	silence	,
这	程序	,	讨论	和	定居	预先	,	曾是	携带	出去	在	侦察	沉默	,

该计划事先经过讨论和确定，并在侦察兵般的静默中执行。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [θɜːrd] [pər] [sent] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['regjələr]

which	is	about	thirty	-	three	and	one	-	third	per	cent	greater	than	the	regular
哪个	是	关于	三十	-	三	和	一	-	第三	每	中心	更大的	比	这	常规的

['mɑːrkɪt] ['saɪləns] .

market	silence	.
市场	沉默	.

这比正常的市场沉默高出约 33.35%。

[tɑːm][ænd; ənd] ['edi] ['ɪŋgrəm] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔksiz] , ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [æt; ət]

Tom	and	Eddie	Ingram	,	being	the	tallest	of	the	foxes	,	stationed	themselves	at
汤姆	和	埃迪	英格拉姆	,	存在	这	最高	的	这	狐狸	,	驻	他们自己	在

['iːðər] ['ʌpraɪt] ,

either	upright	,
任何一个	直立	,

汤姆和埃迪·英格拉姆是狐狸中个子最高的，他们分别站在两个直立的位置上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl]['laɪnɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz] [wer] [ðeɪ] ['luːsnd] [ðə; ði]

the	other	members	of	the	patrol	lining	up	along	the	sides	where	they	loosened	the
这	其他	成员	的	这	巡逻	衬垫	向上	沿着	这	侧面	在哪里	他们	松动	这

[roʊps] [frʌm; frəm][ðə; ði][pegz] .

ropes	from	the	pegs	.
绳索	从	这	钉子	.

巡逻队的其余成员排成一排，从木桩上解开绳索。

[ðen] [tɑːm][ænd; ənd][ed] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['rɪdʒˌpoʊl] , [ðə; ði] [skaʊts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [held] [ðə; ði]['kænvəs]

Then	Tom	and	Ed	lifted	the	ridgepole	,	the	scouts	along	the	sides	held	the	canvas
然后	汤姆	和	艾德	抬起	这	脊杆	,	这	侦察兵	沿着	这	侧面	握住	这	帆布

[haɪ] ,

high	,
高的	,

然后汤姆和艾德抬起屋脊杆，两侧的侦察兵高高举起帆布。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][pə'troʊl] [muːvd] ['juːnɪfɔːrmli][ænd; ənd][ɪn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .

and	the	entire	patrol	moved	uniformly	and	in	absolute	silence	.
和	这	全部的	巡逻	已搬	均匀地	和	在	绝对	沉默	.

整个巡逻队行动整齐划一，鸦雀无声。

[ðə; ði] [tent] , [ɪn'tækt] ,

The	tent	,	intact	,
这	帐篷	,	完好无损的	,

帐篷完好无损。

[wʌz; wəz] [muːvd] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['rævənz][æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪk]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

was	moved	from	over	the	sleeping	Ravens	as	the	magic	carpet	of	the
曾是	已搬	从	超过	这	睡眠	渡鸦	作为	这	魔法	地毯	的	这

[ə'reɪbiən] [naɪts] [wʌz; wəz] [muːvd] .

Arabian	Nights	was	moved	.
阿拉伯	夜晚	曾是	已搬	.

它从沉睡的乌鸦上方移开，就像《一千零一夜》中的魔毯被移开一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [prɪ'sɪʒ(ə)n]

It	was	a	very	neat	little	piece	of	work	and	showed	with	what	precision
它	曾是	一个	非常	整洁的	小的	片	的	工作	和	显示	和	什么	精确

[ðə; ði][pə'troʊl][kʊd; kəd][ækt][ɪn]['kɑːnsərt] .

the	patrol	could	act	in	concert	.
这	巡逻	可以	行为	在	音乐会	.

这是一项非常精妙的小任务，展现了巡逻队协同行动的精准度。

[θæŋks] ['pɑːrtli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['strenjuəs] [deɪ] [ʌv; əv] ['stɔːkɪŋ] , ['nevər] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [stɜːrd] [ɪk'sept]

Thanks	partly	to	their	strenuous	day	of	stalking	,	never	a	Raven	stirred	except
谢谢	部分	到	他们的	费力的	天	的	跟踪	,	绝不	一个	乌鸦	搅拌	除了

[dɑːk] . ['kɑːrsn] ,

Doc	.	Carson	,
医生	.	卡森	,

多亏了他们一整天艰苦的跟踪，除了卡森医生之外，没有一只渡鸦动静。

[huː] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] .

who	startled	them	by	turning	over	.
WHO	惊慌	他们	经过	转弯	超过	.

他翻身吓了他们一跳。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævənz] - [tent] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [plaːntid] ,

In	the	centre	of	the	Ravens	'	tent	a	sapling	had	been	planted	,
在	这	中心	的	这	渡鸦	-	帐篷	一个	树苗	有	到过	已种植	,

在渡鸦队帐篷的中央，种下了一棵树苗。

[ɪts] ['bræntʃɪz] [kʌt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ɪts] [trʌŋk] ,

its	branches	cut	away	to	within	several	inches	of	its	trunk	,
它是	分支	切	离开	到	之内	一些	英寸	的	它是	树干	,

它的枝干被砍到离树干几英寸的地方，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['pæsəbl] [kloʊðz] - [triː] .

so	that	it	made	a	very	passable	clothes	-	tree	.
所以	那	它	制成	一个	非常	及格	衣服	-	树	.

所以它就成了一个相当不错的衣架。

[ðɪs] [stɪl] [stʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊstli] ['sentɪn(ə)l] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['rævənz] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

This	still	stood	,	like	a	ghostly	sentinel	,	among	the	slumbering	Ravens	,	laden	with
这	仍然	站立	,	喜欢	一个	幽灵般的	哨兵	,	之中	这	沉睡	渡鸦	,	满载	和

[ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˌpærəfər'neɪliə] .

their	clothes	and	paraphernalia	.
他们的	衣服	和	用具	.

它仍然像幽灵般的哨兵一样矗立在沉睡的渡鸦群中，背负着它们的衣服和行囊。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['rædɪk(ə)l] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [groʊ'tesk]

The	sudden	and	radical	transformation	of	the	scene	was	quite	grotesque
这	突然	和	激进的	转型	的	这	场景	曾是	相当	怪诞

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ʃeltərd] ['haʊshoʊld] [gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rævənz] [lʊkt] ['luːdɪkrəs] [ɪ'nʌf] [æz; əz]

and	the	unsheltered	household	gods	of	the	Ravens	looked	ludicrous	enough	as
和	这	无家可归	家庭	神	的	这	渡鸦	看起来	荒谬	足够的	作为

[ðeɪ] [leɪ] [ə'baʊt] [ɪn] ['hoʊmˌlaɪk] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz] .

they	lay	about	in	homelike	disposition	with	nothing	above	them	but	the	stars	.
他们	躺	关于	在	家的感觉	处置	和	没有什么	多于	他们	但	这	明星	.

场景的突然而彻底的转变十分怪诞，乌鸦的家神们没有遮蔽物，像在家一样躺着，头顶只有星星，看起来十分滑稽。

“ [greɪt] ！ ” ['wɪspəd] [rɔi] , ['gliːfəli] .

“	Great	!	”	whispered	Roy	,	gleefully	.
“	伟大的	！	”	低声说道	罗伊	,	兴高采烈地	.

“太好了！”罗伊高兴地低声说道。

['edi] ['ɪŋgrəm] [leɪd][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdʒˌpoʊl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ['kɔːʃəsli]

Eddie	Ingram	laid	his	end	of	the	ridgepole	on	the	ground	and	stealing	cautiously
埃迪	英格拉姆	铺设	他的	结尾	的	这	脊杆	在	这	地面	和	偷窃	谨慎地

['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['rævənz] ,

over	among	the	sleeping	Ravens	,
超过	之中	这	睡眠	渡鸦	,

埃迪·英格拉姆把屋脊杆的一端放在地上，小心翼翼地蹑手蹑脚地走到熟睡的渡鸦群中。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði][poʊst][kɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrd][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

removed	the	post	card	from	the	sapling	and	put	the	other	card	in	its	place	.
已移除	这	邮政	卡片	从	这	树苗	和	放	这	其他	卡片	在	它是	地方	.

从树苗上取下明信片，把另一张明信片放在原来的位置。

[ðen] , ['stiːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][end][ʌv; əv]

Then	,	stealing	back	to	where	the	others	were	waiting	,	he	resumed	his	end	of
然后	,	偷窃	后退	到	在哪里	这	其他的	是	等待	,	他	恢复	他的	结尾	的

[ðə; ði][poʊl] .

the	pole	.
这	极	.

然后，他悄悄回到其他人等待的地方，继续爬杆子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrkt] ['ʌpraɪts] ,

This	was	restored	to	its	place	in	the	forked	uprights	,
这	曾是	恢复	到	它是	地方	在	这	分叉	立柱	,

它被放回了分叉立柱中的原位。

[ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pegz] [ə'lɔːŋ] ['iːðər] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz]

the	ropes	were	fastened	to	the	pegs	along	either	side	and	the	Silver	Foxes
这	绳索	是	系紧	到	这	钉子	沿着	任何一个	边	和	这	银	狐狸

[bɔːr] ['estər] ['bleɪkliːz] [mə'mentoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪs'greɪs] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðer; ðər]

bore	Esther	Blakeley's	memento	of	their	own	disgrace	triumphantly	to	their
钻孔	以斯帖	布莱克利	纪念	的	他们的	自己的	耻辱	凯旋而归	到	他们的

['strɔːŋhoʊld] .

stronghold	.
据点	.

绳索被固定在两侧的木桩上，“银狐”们得意洋洋地带着埃丝特·布莱克利留下的耻辱纪念品回到了他们的据点。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [rɔi] ,

“	Can	you	beat	it	?	”	said	Roy	,
“	能	你	打	它	?	”	说	罗伊	,

“你能打败它吗？”罗伊问道。

[rɪ'liːsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

releasing	himself	with	a	sense	of	refreshment	from	the	imposition	of	silence	.
发布	他自己	和	一个	感觉	的	清爽	从	这	征收	的	沉默	.

他从沉默的束缚中解脱出来，感到神清气爽。

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['stelθi] , ” [riˈmɑːkt] ['westi] .

“	A	scout	is	stealthy	,	”	remarked	Westy	.
“	一个	侦察	是	隐秘的	,	”	评论	韦斯蒂	.

“侦察兵行事隐秘，”韦斯蒂说道。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [piː] - [wiː] ['sɔːntəd] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] - [tent] ,

In	the	morning	Pee	-	wee	sauntered	over	and	paused	outside	the	Silver	Foxes	'	tent	,
在	这	早晨	撒尿	-	哇	漫步	超过	和	暂停	外部	这	银	狐狸	-	帐篷	,

清晨，皮威踱步走到银狐队的帐篷外，停了下来。

[nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðoʊ] .

not	saying	a	word	,	though	.
不是	说	一个	单词	,	尽管	.

他一句话也没说。

“ [wel] , ” [sed] [rɔi] , “ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	Well	,	”	said	Roy	,	“	what	can	we	do	for	you	?	”
“	出色地	,	”	说	罗伊	,	“	什么	能	我们	做	为了	你	?	”

“嗯，”罗伊说，“我们能为您做些什么？”

“ [aɪ] [siː] [juːv] [gɑːt][ðə; ði][kɑːrd] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	I	see	you've	got	the	card	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	我	看	你已经	得到	这	卡片	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“我看到你拿到卡片了，”皮威说。

“ [jes] , ” [sed] ['westi] , ['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [blaʊs] .

“	Yes	,	”	said	Westy	,	pulling	on	his	blouse	.
“	是的	,	”	说	韦斯蒂	,	拉	在	他的	女式衬衫	.

“是的，”韦斯蒂一边说着，一边拉了拉衬衫。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [freɪm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['næʃ(ə)nəl] ['hedkwɔːrtərz] , [tuː] ,

“	We're	going	to	frame	it	and	send	it	to	National	Headquarters	,	too	,
“	是	去	到	框架	它	和	发送	它	到	国家的	总部	,	也	,

“我们打算把它装裱起来，也寄给国家总部。”

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skaʊt] [stelθ] [ænd; ənd] ['saɪləns] . ”

for	an	exhibition	of	scout	stealth	and	silence	.	”
为了	一个	展览	的	侦察	隐身	和	沉默	.	”

旨在展示侦察兵的隐蔽和静默能力。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [rɔi] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt]
“ I suppose you think we walked in and took it , ” said Roy , adjusting his belt
” 我 认为 你 思考 我们 步行 在 和 采取 它 , ” 说 罗伊 , 调整 他的 腰带
.
:
.

“我想你以为我们走进去把它拿走了吧？”罗伊一边说着，一边调整了一下腰带。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] .
“ We didn't .
” 我们 没有 .

我们没有。

[wiː; wi] ['nevər] ['entərd] [jʊr; jər] [tent] .
We never entered your tent .
我们 绝不 进入 你的 帐篷 .

我们没有进入过你们的帐篷。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] . ”
A scout is honorable . ”
一个 侦察 是 光荣的 . ”

童子军是光荣的。

“ [noʊ] , ” [sed] [piː] - [wiː] , “ [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [tent] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [rɔːŋ] [end] [tuː; tə]
“ No , ” said Pee - wee , “ you took the tent down and put it up wrong end to
” 不 , ” 说 撒尿 - 哇 , “ 你 采取 这 帐篷 向下 和 放 它 向上 错误的 结尾 到
.
:
.

“不，”皮威说，“你把帐篷拆下来，然后又把它竖起来了。”

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [əb'zɜːrvənt] .
A scout is observant .
一个 侦察 是 观察者 .

侦察兵善于观察。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Are we going fishing to - day ?
是 我们 去 钓鱼 到 - 天 ?

我们今天去钓鱼吗?

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
” Chapter XII
” 章 十二

第十二章

“ [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [fer]
“ Up Against It for Fair
“ 向上 反对 它 为了 公平的

“公平竞争”

” [wen] [ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['ɔtoʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
” When the telegraph and the telephone and the speeding autos and the
” 什么时候 这 电报 和 这 电话 和 这 超速 汽车 和 这
['bʊliɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpləs] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːnstəbl] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːrglər]
bullying of the hapless village constable failed to reveal any clue to the burglar
欺凌 的 这 不幸的 村庄 警官 失败的 到 揭示 任何 线索 到 这 窃贼
[æt; ət] [faɪv] [oʊks] ,
at Five Oaks ,
在 五 橡树 ,

“当电报、电话、疾驰的汽车以及倒霉的村警的欺凌都未能揭示五橡树村窃贼的任何线索时，

[dʒɑːn]['temp(ə)l] [prə'siːdid] [tuː; tə] [puː] - [puː] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər]

John	Temple	proceeded	to	pooh	-	pooh	the	whole	business	and	say	that	there
约翰	寺庙	继续	到	呸	-	呸	这	所有的	商业	和	说	那	那里

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eni] ['bɜːrglər] ,

had	never	been	any	burglar	,
有	绝不	到过	任何	窃贼	,

约翰·坦普尔对整件事嗤之以鼻，说根本没有什么窃贼。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['mɛriːz] ['trɪŋkɪts] [dʒʌst] [æz; əz]

but	that	in	all	probability	the	maid	had	been	exploring	Mary's	trinkets	just	as
但	那	在	全部	可能性	这	女佣	有	到过	探索	玛丽的	小饰品	只是	作为

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " ['fraɪtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] " [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Mrs	.	Temple	returned	and	that	the	"	frightful	-	looking	man	"	whom	she	had
太太	.	寺庙	返回	和	那	这	"	可怕	-	寻找	男人	"	谁	她	有

[met] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪθ] .

met	on	the	stairs	was	a	myth	.
遇见	在	这	楼梯	曾是	一个	神话	.

但很有可能，女仆当时正在翻看玛丽的小饰品，而坦普尔太太回来了，她在楼梯上遇到的"长相可怕的男人"只是一个传说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] , ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [strɔː] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'streməti] ,

It	was	then	that	the	maid	,	groping	for	any	straw	in	her	extremity	,
它	曾是	然后	那	这	女佣	,	摸索	为了	任何	稻草	在	她	末端	,

就在这时，女仆在四肢间摸索着任何可以依靠的稻草，

[sed] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['kɑːki] [hæd; həd] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

said	that	a	boy	in	khaki	had	darted	out	from	the	pantry	and	across	the
说	那	一个	男生	在	卡其色	有	飞镖	出去	从	这	食品储藏室	和	穿过	这

['praɪvət] [rɪr] [lɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

private	rear	lawn	into	the	woods	beyond	while	she	stood	at	the	window	.
私人的	后部	草地	进入	这	树林	超过	尽管	她	站立	在	这	窗户	.

她说，当她站在窗边时，一个穿着卡其布衣服的男孩从食品储藏室里冲了出来，穿过私人后院草坪，跑进了后面的树林。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ænd; ənd] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] [tuː; tə]

If	she	had	stuck	to	the	plain	truth	and	not	permitted	Mr	.	Temple	to
如果	她	有	卡住	到	这	清楚的	真相	和	不是	允许	先生	.	寺庙	到

[biːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [dɪd] [siː] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ,

beat	her	down	as	to	the	man	she	actually	did	see	on	the	stairs	,
打	她	向下	作为	到	这	男人	她	实际上	做过	看	在	这	楼梯	,

如果她坚持实话实说，没有让坦普尔先生因为她在楼梯上实际看到的那个男人而对她百般刁难，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .

a	great	deal	of	suffering	might	have	been	saved	.
一个	伟大的	交易	的	痛苦	可能	有	到过	已保存	.

本来可以避免很多痛苦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['oʊnli] [wʌn] ['trɪŋkɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː] ,

But	the	loss	of	only	one	trinket	,	and	that	one	of	small	intrinsic	value	,
但	这	损失	的	仅有的	一	小饰品	,	和	那	一	的	小的	固有的	价值	,

但仅仅丢失了一件小饰品，而且这件小饰品本身价值不高，

[siːmd] [tuː; tə] [lend] ['kʌlər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ræðər]

seemed	to	lend	color	to	the	theory	that	it	was	the	work	of	a	boy	rather
似乎	到	借	颜色	到	这	理论	那	它	曾是	这	工作	的	一个	男生	相当

[ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['bɜːrglər] ,

than	of	a	professional	adult	burglar	,
比	的	一个	专业的	成人	窃贼	,

这似乎为"这是男孩所为，而不是职业成年窃贼所为"的说法增添了色彩。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv] [faɪv] [oʊks] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [wɜːrθ] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː] ,

and	the	master	of	Five	Oaks	,	thinking	this	matter	worth	inquiring	into	,
和	这	掌握	的	五	橡树	,	思维	这	事情	值得	查询	进入	,

五橡树庄园的主人认为此事值得调查，

[kɔːld] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [nuː] [laɪt] .

called	up	the	constable	and	laid	the	thing	before	him	in	this	new	light	.
称为	向上	这	警官	和	铺设	这	事物	前	他	在	这	新的	光	.

我叫来警员，把这件事以这种新情况摆在他面前。

['mɪstər] . [dʒɑːn]['temp(ə)l][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [skaʊts] .

Mr	.	John	Temple	had	no	particular	grudge	against	the	Boy	Scouts	.
先生	.	约翰	寺庙	有	不	特别的	怨恨	反对	这	男生	童子军	.

约翰·坦普尔先生对童子军并没有什么特别的仇恨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] , [hɑːrd] - ['hedɪd] ['bɪznəs] [mæn] , [dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]

He	was	a	rational	,	hard	-	headed	business	man	,	decisive	and	practical	and
他	曾是	一个	合理的	,	难的	-	标题	商业	男人	,	决定性	和	实际的	和

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

without	much	imagination	.
没有	很多	想像力	.

他是一位理性、精明的商人，果断务实，但缺乏想象力。

[hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [meɪn] ['trʌb(ə)l] .

His	lack	of	imagination	was	,	indeed	,	his	main	trouble	.
他的	缺少	的	想像力	曾是	,	的确	,	他的	主要的	麻烦	.

缺乏想象力确实是他的主要问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ber] ['eni]

He	was	not	silly	enough	and	he	was	extremely	too	busy	to	bear	any
他	曾是	不是	愚蠢的	足够的	和	他	曾是	极其	也	忙碌的	到	熊	任何

['æktɪv] ['mælɪs] [tɔːrd] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] ,

active	malice	toward	an	organization	having	to	do	with	boys	,
积极的	恶意	朝向	一个	组织	拥有	到	做	和	男孩们	,

他既不愚蠢，又非常忙碌，根本不可能对一个与男孩有关的组织怀有任何恶意。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ðɪ] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi]['nevər] [geɪv] [ðem; ðəm]

and	except	when	the	scouts	were	mentioned	to	him	he	never	gave	them
和	除了	什么时候	这	侦察兵	是	提及	到	他	他	绝不	给予	他们

[ə; eɪ] [θɔːt] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

a	thought	one	way	or	the	other	.
一个	想法	一	方式	或者	这	其他	.

除了有人向他提起侦察兵之外，他从未对他们有过任何想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˌɑːrtʃ'enəmi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['muːvmənt] ([æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz]

He	was	not	the	archenemy	of	the	movement	(	as	some	of	the	boys
他	曾是	不是	这	宿敌	的	这	移动	(	作为	一些	的	这	男孩们

[ðəm'selvz] [θɔːt]) :

themselves	thought	)	:
他们自己	想法	)	:

他并非这场运动的死敌（正如一些男孩自己所认为的那样）：

[hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

he	simply	had	no	use	for	it	.
他	简单地	有	不	使用	为了	它	.

他根本用不上它。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [skaʊt] [aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ]

So	far	as	the	scout	idea	had	been	explained	to	him	by	the	Bridgeboro
所以	远的	作为	这	侦察	主意	有	到过	解释	到	他	经过	这	布里奇伯勒

['loʊk(ə)l]['kaʊns(ə)l] ([tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['græntɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]) [hiː; hi]

Local	Council	(	to	whom	he	had	granted	five	minutes	of	his	time	)	he
当地的	理事会	(	到	谁	他	有	的确	五	分钟	的	他的	时间	)	他

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['θiːəri] [ænd; ənd] [ðæt] ['mʌni] [pʊt] ['ɪntuː]

thought	it	consisted	of	a	sort	of	poetical	theory	and	that	money	put	into
想法	它	由……组成	的	一个	种类	的	诗意的	理论	和	那	钱	放	进入

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [θroʊn] [ə'weɪ] .

it	was	simply	thrown	away	.
它	曾是	简单地	抛掷	离开	.

布里奇伯勒地方委员会（他曾抽出五分钟时间向他们解释了童子军的理念）向他解释后，他认为童子军的理念是一种诗意的理论，投入其中的钱简直就是浪费。

[hiː; hi] [biˈliːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][soʊ] ,

He	believed	,	and	he	told	the	Council	so	,
他	相信	,	和	他	讲述	这	理事会	所以	,

他相信这一点，并且他也向议会表达了这一想法。

[ðæt] ['æmp(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [ʌv; əv] ['səːkəsiz] [ænd; ənd]

that	ample	provision	had	been	made	for	boys	in	the	form	of	circuses	and
那	充足	条款	有	到过	制成	为了	男孩们	在	这	形式	的	马戏团	和

['muːvi] [pleɪz] [ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] [geɪmz] [fɔːr; fər] [gʊd] [wʌnz] [ænd; ənd] [rɪ'fɔrməˌtɔriːz] [ænd; ənd] ['prizənz]

movie	plays	and	baseball	games	for	good	ones	and	reformatories	and	prisons
电影	演出	和	棒球	游戏	为了	好的	一个	和	感化院	和	监狱

[fɔːr; fər][bæd][wʌnz] ,

for	bad	ones	,
为了	坏的	一个	,

当时已经为男孩们提供了充足的活动场所，比如马戏团、电影、棒球比赛（适合好孩子），以及感化院和监狱（适合坏孩子）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] , [æz; əz][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [mæn][ɪz][soʊ][æpt][tuː; tə][duː] ,

and	he	referred	,	as	the	successful	man	is	so	apt	to	do	,
和	他	指	,	作为	这	成功的	男人	是	所以	易于	到	做	,

他像所有成功人士一样，经常提到：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pʊr] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendid] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

to	his	own	poor	boyhood	and	how	he	had	attended	to	business	and
到	他的	自己的	贫穷的	童年	和	如何	他	有	参加	到	商业	和

[dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

done	what	was	right	and	so	on	,
完毕	什么	曾是	正确的	和	所以	在	,

回顾他自己贫寒的童年，以及他如何努力经营生意、做正确的事等等。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	,	and	so	on	.
和	所以	在	,	和	所以	在	.

如此等等。

[nɔːr][hæd; həd] [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv]['faɪnæns] ['tʃerɪʃt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [rɪ'zentmənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pʊr]

Nor	had	this	king	of	finance	cherished	any	particular	resentment	toward	the	poor
也不	有	这	国王	的	金融	珍爱	任何	特别的	怨恨	朝向	这	贫穷的

['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

creature	who	had	thrown	a	stone	at	him	.
生物	WHO	有	抛掷	一个	石头	在	他	.

这位金融巨头对向他扔石头的可怜人也并没有任何特别的怨恨。

[dʒɑːn]['temp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['peti] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

John	Temple	was	a	big	man	and	he	was	not	petty	,	but	he	was
约翰	寺庙	曾是	一个	大的	男人	和	他	曾是	不是	小气	,	但	他	曾是

[ɪn'tensli] ['præktɪk(ə)l] ,

intensely	practical	,
强烈地	实际的	,

约翰·坦普尔是个身材魁梧的人，他为人不斤斤计较，但他非常务实。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɛlzˌwɜːrθs] ['nəʊʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

and	he	had	no	patience	with	Mr	.	Ellsworth's	notions	for	the	making
和	他	有	不	耐心	和	先生	.	埃尔斯沃思的	概念	为了	这	制作

[ʌv; əv] [gʊd] ['sɪtəznz] .

of	good	citizens	.
的	好的	公民	.

他对埃尔斯沃思先生关于培养优秀公民的想法毫无耐心。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [sleid] ;

He	had	known	two	generations	of	Slades	;
他	有	已知	二	几代人	的	斯莱德斯	;

他认识斯莱德家族的两代人；

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

he	had	never	known	any	of	them	to	amount	to	anything	,
他	有	绝不	已知	任何	的	他们	到	数量	到	任何事物	,

他从未见过他们中的任何人能有所成就。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʊdləm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['truːənt]

and	he	believed	that	the	proper	place	for	a	hoodlum	and	a	truant
和	他	相信	那	这	恰当的	地方	为了	一个	流氓	和	一个	逃学

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

and	an	orphan	was	in	an	institution	.
和	一个	孤儿	曾是	在	一个	机构	.

他认为，流氓、逃学者和孤儿最合适的去处就是收容机构。

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz]['tæksɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['regjələrli] [ænd; ənd][hiː; hi]

He	paid	his	taxes	for	the	support	of	these	institutions	regularly	and	he
他	有薪酬的	他的	税收	为了	这	支持	的	这些	机构	经常	和	他

[biˈliːvd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] .

believed	they	ought	to	be	used	for	what	they	were	intended	for	.
相信	他们	应该	到	是	用过的	为了	什么	他们	是	故意的	为了	.

他定期缴纳税款以支持这些机构，并且他认为这些资金应该用于其既定用途。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]['krɪmɪn(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [bɪl] [sleid] [ʃʊd; ʃəd]

He	thought	it	was	little	less	than	criminal	that	the	son	of	Bill	Slade	should
他	想法	它	曾是	小的	较少的	比	刑事	那	这	儿子	的	账单	斯莱德	应该

[biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['liːgəli] [pleɪst] [ɪn]

be	wandering	over	the	face	of	the	earth	when	he	might	be	legally	placed	in
是	漫游	超过	这	脸	的	这	地球	什么时候	他	可能	是	合法地	放置	在

[ə; eɪ]['dɔːrmətɔːri] ,

a	dormitory	,
一个	宿舍	,

他认为，比尔·斯莱德的儿子本可以合法地被安置在宿舍里，却在地球上四处游荡，这简直就是犯罪。

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] - [wɑːʃt] ['kɔːrɪdɔːr] .

eating	his	three	meals	a	day	in	a	white	-	washed	corridor	.
吃	他的	三	餐	一个	天	在	一个	白色的	-	洗过	走廊	.

他每天三餐都在粉刷成白色的走廊里吃。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['elzwəːθ] , [dʒɑːn]['temp(ə)l][hæd; həd]['oʊnli] [kən'tempt] .

For	Mr	.	Ellsworth	,	John	Temple	had	only	contempt	.
为了	先生	.	埃尔斯沃思	,	约翰	寺庙	有	仅有的	鄙视	.

约翰·坦普尔对埃尔斯沃思先生只有鄙夷。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn] [wɪˈðaʊt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [lʊks] [daʊn]

He	looked	down	upon	him	as	the	man	without	imagination	always	looks	down
他	看起来	向下	之上	他	作为	这	男人	没有	想像力	总是	看起来	向下

[əˈpɑːn][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

upon	the	man	with	imagination	.
之上	这	男人	和	想像力	.

他瞧不起他，就像缺乏想象力的人总是瞧不起有想象力的人一样。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [nuː] ['sʌt(ə)l] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][tɑːm] [sleid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst]

Meanwhile	the	new	subtle	spirit	was	working	in	Tom	Slade	and	the	capitalist
同时	这	新的	微妙的	精神	曾是	在职的	在	汤姆	斯莱德	和	这	资本家

[hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔːr][ðə; ði] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

had	neither	the	time	nor	the	interest	to	stoop	and	watch	the	wonderful
有	两者都不	这	时间	也不	这	兴趣	到	哈腰	和	手表	这	精彩的

[ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

transformation	which	was	going	on	.
转型	哪个	曾是	去	在	.

与此同时，一种新的、微妙的精神正在汤姆·斯莱德身上发挥作用，而资本家既没有时间也没有兴趣去俯身观看正在发生的奇妙转变。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɑːmptɪd] [baɪ] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [spaɪt] [ɔːr] [rɪˈzentmənt] [tɔːrd] [tɑːm][ænd; ənd]

He	was	not	prompted	by	any	feeling	of	spite	or	resentment	toward	Tom	and
他	曾是	不是	提示	经过	任何	感觉	的	尽管如此或者		怨恨	朝向	汤姆	和

[ðə; ði] [skaʊts] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [əˈbaʊt] “ [jʌŋ] [sleid] .

the	scouts	when	he	told	the	constable	about	“	young	Slade	.
这	侦察兵	什么时候	他	讲述	这	警官	关于	“	年轻的	斯莱德	.

当他向警官讲述“年轻的斯莱德”时，他并没有对汤姆和童子军怀有任何怨恨或不满。

” [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['waɪzli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['tɑːmz] [best] ['ɪntrəsts] ,

”	He	believed	that	he	was	acting	wisely	and	even	in	Tom's	best	interests	,
”	他	相信	那	他	曾是	表演	明智地	和	甚至	在	汤姆的	最好的	兴趣	,

“他认为自己的做法是明智的，甚至是为了汤姆好。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔːtər] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ]

and	it	was	in	vain	that	his	young	daughter	tried	to	pull	him	away
和	它	曾是	在	徒劳	那	他的	年轻的	女儿	尝试	到	拉	他	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

from	the	telephone	.
从	这	电话	.

他年幼的女儿试图把他从电话旁拉开，但一切都是徒劳。

['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ['wiːpɪŋli] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd][ðə; ði]

Mrs	.	Temple	weepingly	implored	him	to	remember	the	hospitality	and	the
太太	.	寺庙	哭泣着	恳求	他	到	记住	这	热情好客	和	这

['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ,

courtesy	which	she	and	Mary	had	just	enjoyed	at	the	hands	of	the	scouts	,
礼貌	哪个	她	和	玛丽	有	只是	享受	在	这	双手	的	这	侦察兵	,

坦普尔太太哭着恳求他记住她和玛丽刚刚受到童子军的热情款待和礼遇。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

but	it	was	of	no	use	.
但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[ɪf] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tɑːm][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

If	no	one	had	mentioned	Tom	he	would	never	have	thought	of	him	,
如果	不	一	有	提及	汤姆	他	会	绝不	有	想法	的	他	,

如果没人提起汤姆，他根本不会想到他。

[bʌt; bət] [sɪns] ['meri] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə]

but	since	Mary	had	mentioned	him	he	believed	it	was	a	good	time	to
但	自从	玛丽	有	提及	他	他	相信	它	曾是	一个	好的	时间	到

[hæv; həv]['mɪstər] . ['ɛlzˌwɜ:rθs] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] [lʊkt] ['ɪntu:] [bɪ'fɔ:r] " [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn]

have	Mr	.	Ellsworth's	experiment	with	Tom	looked	into	before	"	all	the	houses	in
有	先生	.	埃尔斯沃思的	实验	和	汤姆	看起来	进入	前	"	全部	这	房屋	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜ:r; wər] [rɔbd] .

the	neighborhood	were	robbed	.
这	邻里	是	被抢劫	.

但既然玛丽提到了他，他认为现在是时候调查一下埃尔斯沃思先生对汤姆的实验了，以免"附近所有的房子都被抢劫一空"。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] .

"	He	did	not	mean	that	,	of	course	;	it	was	simply	his	way	of	talking	.
"	他	做过	不是	意思是	那	,	的	课程	;	它	曾是	简单地	他的	方式	的	说	.

"他当然不是那个意思；那只是他的说话方式而已。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] - [praʊd] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] ['estər]

It	was	the	second	morning	after	the	Silver	Foxes	'	proud	recovery	of	Esther
它	曾是	这	第二	早晨	后	这	银	狐狸	-	自豪的	恢复	的	以斯帖

['bleɪkli:z] [kɑ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [lu:s] - ['dʒɔɪntɪd] ['pɜ:rsənɪdʒ] [frʌm; frəm] ['sæmən] ['rɪvər] ['vɪlɪdʒ] ['sɔ:ntəd]

Blakeley's	card	that	a	loose	-	jointed	personage	from	Salmon	River	Village	sauntered
布莱克利	卡片	那	一个	松动的	-	关节	人士	从	三文鱼	河	村庄	漫步

['ɪntu:][kæmp] ,

into	camp	,
进入	营	,

在银狐队自豪地找回埃丝特·布莱克利的名片后的第二天早上，一个来自鲑鱼河村、行动迟缓的人晃晃悠悠地走进了营地。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [skru:d] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,

his	face	screwed	up	as	if	he	were	studying	the	sun	,
他的	脸	螺丝	向上	作为	如果	他	是	学习	这	太阳	,

他皱着眉头，仿佛在研究太阳。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fræŋk][ænd; ənd] ['li:ʒərli] ['skru:təni] [wɪtʃ] [bɪ'spi:ks]

and	surveyed	the	camp	with	that	frank	and	leisurely	scrutiny	which	bespeaks
和	调查	这	营	和	那	坦率	和	悠闲	审查	哪个	表明

[ðə; ði] " [ru:b] .

the	"	Rube	.
这	"	鲁布	.

然后，他以那种坦率而悠闲的审视目光打量着营地，这种目光正是"乡巴佬"的特征。

" [kən'si:ld] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [bædʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fiʃt] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Concealed	beneath	his	coat	he	wore	a	badge	which	he	had	fished	out	of
"	暗	下面	他的	外套	他	穿着	一个	徽章	哪个	他	有	钓鱼	出去	的

[æn; ən][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['kʊki] - [dʒɑ:r][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] ,

an	unused	cooky	-	jar	just	before	starting	,
一个	未使用的	饼干	-	罐	只是	前	开始	,

"他的外套下藏着一枚徽章，那是他在开始工作前从一个没用过的饼干罐里翻出来的。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sweld] [hɪz; ɪz] ['rʊrəl] [praɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sə'spendər] .

and	it	swelled	his	rural	pride	to	feel	the	weight	of	it	on	his	suspender	.
和	它	肿胀	他的	乡村的	自豪	到	感觉	这	重量	的	它	在	他的	背带	.

感受到吊带上的重量，他的乡村自豪感油然而生。

" - [bɔ:s] [hɪr] ?

"	Wha'ose	boss	here	?
"	-	老板	这里	?

"谁是老大？"

" [hiː; hi] [æskt] [piː] - [wiː] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['duːti] [ʌv; əv] ['spɪrɪŋ] [luːs]
" he asked Pee - wee , who was about his customary duty of spearing loose
" 他 问 撒尿 - 哇 , WHO 曾是 关于 他的 习惯 责任 的 长矛刺杀 松动的
['pepərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] .
papers with a pointed stick .
文件 和 一个 尖 戳 .

“他问皮威，皮威当时正在做他惯常的工作，用尖棍戳破散落的纸张。”

“ [noʊ] [bɔːs] , " [sed] [piː] - [wiː] .
“ No boss , " said Pee - wee .
“ 不 老板 , " 说 撒尿 - 哇 .

“没有老板，”皮威说。

“ - ['rʌnɪn] - [ðə; ði] [ʃɪ'bæŋ] ?
“ Wha'ose runnin ' the shebang ?
“ - 跑步 - 这 谢邦 ?

“谁在掌管一切？”

" [piː] - [wiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ɛlzˌwɜːrθs] ['lɪt(ə)l] [tent] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər]
" Pee - wee pointed to Mr . Ellsworth's little tent just inside which the scoutmaster
" 撒尿 - 哇 尖 到 先生 . 埃尔斯沃思的 小的 帐篷 只是 里面 哪个 这 童子军领队
[sæt] [ɑːn] [æn; ən] ['ʌnjən] - [kreɪt] [stuːl] ,
sat on an onion - crate stool ,
卫星 在 一个 洋葱 - 箱 凳子 ,

“皮威指着埃尔斯沃思先生的小帐篷，童子军领队就坐在帐篷里一个用洋葱箱做的凳子上。”

['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

写作。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] ['sɔːntəd] ['oʊvər] , [wɑːtʃt] [baɪ] ['sevrəl] [bɔɪz] ,
The official personage sauntered over , watched by several boys ,
这 官方的 人士 漫步 超过 , 观看 经过 一些 男孩们 ,

那位官员踱步走过来，几个男孩在一旁注视着他。

[pɔːzd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] [ɪn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['liːnˌtoʊ] .
paused to inspect the wireless apparatus in its little leanto .
暂停 到 检查 这 无线的 设备 在 它是 小的 斜屋顶 .

停下来检查了一下简易棚屋里的无线电设备。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] ['mænər] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['dʒɑːrɪŋ] .
His inquisitive manner was rather jarring .
他的 好奇 方式 曾是 相当 刺耳的 .

他那咄咄逼人的询问方式让人感觉很不舒服。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] ['mɪstər] . ['ɛlzˌwɜːrθs] [tent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə'baʊt]
By the time he reached Mr . Ellsworth's tent a little group had formed about
经过 这 时间 他 达到 先生 . 埃尔斯沃思的 帐篷 一个 小的 团体 有 形成 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当他到达埃尔斯沃思先生的帐篷时，他身边已经聚集了一小群人。

“ - [ðə; ði] [bɔːs] [hɪr] ? "
“ Ya'ou the boss here ? "
“ - 这 老板 这里 ? "

“你是这里的老大吗？”

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] .
“ Good - morning , " said Mr . Ellsworth .
“ 好的 - 早晨 , " 说 先生 . 埃尔斯沃思 .

“早上好，”埃尔斯沃思先生说道。

“ - [ðə; ði] [bɔːs] ? ”
“ Ya'ou the boss ? ”
” - 这 老板 ? ”

“你是老板吗？”

“ [noʊ] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [bɔːs] ; ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ No ; the boys are boss ; anything we can do for you ?
” 不 ; 这 男孩们 是 老板 ; 任何事物 我们 能 做 为了 你 ?

“不，我们才是老大；有什么我们可以为您做的吗？”

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [ə'baʊt] ['kjʊriəsli] .
” The stranger looked about curiously .
” 这 陌生人 看起来 关于 奇怪的是 .

陌生人好奇地环顾四周。

“ [gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tiː] - [kæmp] [hɪr] , [aɪ] [spoʊz] . ”
“ Got permission t ' camp here , I s'pose . ”
” 得到 允许 t - 营 这里 , 我 假设 . ”

“我想我已经获得在这里露营的许可了。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] , ” [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , ['læfɪŋli] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ]
“ There's the owner of the property , ” said Mr . Ellsworth , laughingly , indicating
” 有 这 所有者 的 这 财产 , ” 说 先生 . 埃尔斯沃思 , 笑着 , 表明
[rɔi] .
Roy .
罗伊 .

“那就是这处房产的主人，”埃尔斯沃思先生笑着指着罗伊说道。

“ [hm] ; [jiː; ji][gɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [hɪr] [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [neɪm] [oʊ] - [sleid] ? ”
“ Hmmm ; ye got a young feller here by th ' name o ' Slade ? ”
” 嗯 ; 是的 得到 一个 年轻的 伙计 这里 经过 th - 姓名 o - 斯莱德 ? ”

“嗯，你们这儿有个叫斯莱德的小伙子？”

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['briːzi] ['plezntri] .
“ That's what we have , ” said the scoutmaster with his usual breezy pleasantry .
” 那就是 什么 我们 有 , ” 说 这 童子军领队 和 他的 通常 微风 玩笑 .

“这就是我们拥有的，”童子军领队用他惯常轻松愉快的语气说道。

“ [wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪl] [hɛv] [ter] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
“ Well , I reckon I'll hev ter see him . ”
” 出色地 , 我 估计 患病的 赫夫 特尔 看 他 . ”

“嗯，我想我应该能见到他。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ Certainly ; what for ?
” 当然 ; 什么 为了 ?

“当然；为什么呢？”

” ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [æskt] ['ræðər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] .
” Mr . Ellsworth asked rather more interested .
” 先生 . 埃尔斯沃思 问 相当 更多的 感兴趣的 .

埃尔斯沃思先生饶有兴趣地问道。

“ ['hiːz] [gɑːt] [hi'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['liːtl] [maɪt] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] , ” [ðə; ði]['streɪndʒər] [drɔːld] ; “ ['liːstweɪz] ,
“ He's got hisself into a leetle mite o ' trouble , ” the stranger drawled ; “ leastways ,
” 他是 得到 他自己 进入 一个 小精灵 螨虫 o - 麻烦 , ” 这 陌生人 拖长音 ; “ 至少 ,
[mɛ'bi] [hiː; hi][hæz; həz] .
mebbe he has .
也许 他 有 .

“他给自己惹了点小麻烦，”陌生人慢吞吞地说；“至少，也许他惹上了。”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [mɪ'stɪriəs] .

"	He	seemed	to	enjoy	being	mysterious	.
"	他	似乎	到	享受	存在	神秘	.

他似乎很享受这种神秘感。

[soʊ][tɑːm][wʌz; wəz] [kɔːld] .

So	Tom	was	called	.
所以	汤姆	曾是	称为	.

于是汤姆被叫了过来。

[rɔi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Roy	came	with	him	,
罗伊	来了	和	他	,

罗伊和他一起来了。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][kæmp][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['klʌstərd] [ə'baʊt][ðə; ði] -

and	all	who	were	in	camp	at	the	moment	clustered	about	the	scoutmaster's
和	全部	WHO	是	在	营	在	这	片刻	聚类	关于	这	-

[tent] .

tent	.
帐篷	.

当时营地里的所有人都聚集在童子军领队的帐篷周围。

['mɪstər] . ['ɛlzˌwɜːrθs] ['mænər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][tɑːm][ænd; ənd][hæf] -

Mr	.	Ellsworth's	manner	was	one	of	perfect	confidence	in	Tom	and	half	-
先生	.	埃尔斯沃思的	方式	曾是	一	的	完美的	信心	在	汤姆	和	一半	-

[ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['relɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'θɔːrəti] .

amusement	at	the	stranger's	relish	of	his	own	authority	.
娱乐	在	这	陌生人的	尽情享用	的	他的	自己的	权威	.

埃尔斯沃思先生对汤姆充满信心，同时又对这个陌生人沾沾自喜于自己的权威感到一丝好笑。

" [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['praɪvətli] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	You	don't	wish	to	see	him	privately	,	I	suppose	?	"
"	你	不	希望	到	看	他	私下	,	我	认为	?	"

"我想，你不想私下见他吧？"

" [nɑː] - [oʊ] — leastways [nɑːt] - [les] [hiː; hi] [dʌz] .

"	Na	-	o	—	leastways	not	'	less	he	does	.
"	娜	-	o	—	leastways	不是	-	较少的	他	做	.

"Na-o——至少不会'除非他这样做。

[siːmz] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['trespæsɪŋ] - [faɪv] [oʊks] ['tʌðər] [deɪ] ,

Seems	you	was	trespassing	araound	Five	Oaks	t'other	day	,
似乎	你	曾是	擅闯私人领地	-	五	橡树	另一个	天	,

看来你前几天在五橡树附近擅闯民宅了。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [drɔːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	he	said	to	Tom	in	his	exasperating	drawl	,	and	with	deliberate	hesitation	.
"	他	说	到	汤姆	在	他的	可气	拖长音	,	和	和	商榷	犹豫	.

"他用令人恼火的拖长语调对汤姆说，而且故意犹豫了一下。"

" [gʊd] ['hevəns] , [mæn] ! " [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , ['nɛtəld] .

"	Good	heavens	,	man	!	"	said	Mr	.	Ellsworth	,	nettled	.
"	好的	天	,	男人	!	"	说	先生	.	埃尔斯沃思	,	荨麻	.

"我的天哪！"埃尔斯沃思先生恼火地说。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['trespæsɪŋ] !

"	You	don't	mean	to	tell	me	this	boy	is	charged	with	trespassing	!
"	你	不	意思是	到	告诉	我	这	男生	是	带电	和	擅闯私人领地	!

"你不会是想告诉我这个男孩被控非法侵入吧！"

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [ə'kʌmpənid] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hoʊm]
half a dozen of these boys accompanied Mrs . Temple and her daughter home
一半 一个 打 的 这些 男孩们 伴随 太太 . 寺庙 和 她 女儿 家
— they [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
— they were invited into the house .
— they 是 受邀 进入 这 房子 .

其中六个男孩陪同坦普尔太太和她的女儿回家——他们被邀请进屋。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [hæf] ['æŋgri] [ænd; ənd] [hæf] [ə'mjuːzd] .
" He looked at the stranger , half angry and half amused .
" 他 看起来 在 这 陌生人 , 一半 生气的 和 一半 觉得好笑 .

他看着那个陌生人，一半生气，一半好笑。

" ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['aʊər; ɑːr] [gests] [hɪr] .
" Mrs . Temple and her daughter were our guests here .
" 太太 . 寺庙 和 她 女儿 是 我们的 客人 这里 .

“坦普尔夫人和她的女儿是我们的客人。”

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trespæsɪŋ] ! "
We might as well say they were trespassing ! "
我们 可能 作为 出色地 说 他们 是 擅闯私人领地 ! "

我们不妨说他们是在非法侵入！

" ['liːstweɪz] [ðeɪ] ['dɪnt] [teɪk] ['nʌθin] - . "
" Leastways they din't take nuthin ' . "
" 至少 他们 没 拿 什么也没有 - . "

“至少他们什么也没拿。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] , ['ʃɑːrpli] .
" What do you mean by that ? " said the scoutmaster , sharply .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 说 这 童子军领队 , 尖锐地 .

“你这话是什么意思？”童子军领队厉声问道。

" [jiː; ji] [noʊ] [ə; eɪ] [pɪn] [wʌz; wəz] ['mɪsɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] ? "
" Ye know a pin was missin ' thar ? "
" 叶 知道 一个 别针 曾是 米辛 - 那里 ? "

“你知道那里少了一根别针吗？”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Yes , " said Mr . Ellsworth , impatiently .
" 是的 , " 说 先生 . 埃尔斯沃思 , 不耐烦地 .

“是的，”埃尔斯沃思先生不耐烦地说。

" [æn; ən] - [wʌn] [oʊ] - [ðiːz] ['jʌŋstəz] [wʌz; wəz] [siːn] ['sniːkɪn] - — "
" An ' one o ' these youngsters was seen sneakin ' — — "
" 一个 - 一 o - 这些 年轻人 曾是 已见 偷偷摸摸 - — "

“其中一个年轻人被发现偷偷摸摸地——”

" [oʊ] , [noʊ] , " [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [dʒɜːrk] [aʊt] ; " [wiː; wi] [dəunt] [duː] ['eni] ['sniːkɪŋ] [hɪr] .
" Oh , no , " the scoutmaster jerked out ; " we don't do any sneaking here .
" 哦 , 不 , " 这 童子军领队 猛地一抖 出去 ; " 我们 不 做 任何 鬼鬼祟祟 这里 .

“哦，不，”童子军领队猛地说道；“我们这里不搞偷偷摸摸的。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] .
Be careful how you talk .
是 小心 如何 你 讲话 .

说话要小心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trespæsɪŋ] [jɔːr'self] , [sɜːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .

You	are	trespassing	yourself	,	sir	,	if	it	comes	to	that	.
你	是	擅闯私人领地	你自己	,	先生	,	如果	它	来	到	那	.

先生，如果真到了那一步，您自己也是擅闯民宅了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['truːps] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	There	was	never	a	moment	in	the	troop's	history	,
"	那里	曾是	绝不	一个	片刻	在	这	军队	历史	,

“在部队的历史上，从未有过这样的时刻，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [siːn] [ɪn][dʒɑːn] ['tɛmpəlz] ['veɪkənt][lɑːt] ,

not	even	in	that	unpleasant	scene	in	John	Temple's	vacant	lot	,
不是	甚至	在	那	令人不快的	场景	在	约翰	寺庙的	空缺	很多	,

即使是在约翰·坦普尔空地上那令人不快的场景中，也没有

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [soʊ][əd'maɪəd][ðer; ðər] ['skaʊtmæstər] .

when	the	boys	so	admired	their	scoutmaster	.
什么时候	这	男孩们	所以	钦佩	他们的	童子军领队	.

男孩们非常崇拜他们的童子军领队。

[hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [θrɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

His	absolute	confidence	in	every	member	of	the	troop	thrilled	them	with	an
他的	绝对	信心	在	每一个	成员	的	这	部队	激动不已	他们	和	一个

[ɪn'sentɪv] [wɪtʃ] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn'spaɪərd] .

incentive	which	no	amount	of	discipline	could	have	inspired	.
激励	哪个	不	数量	的	纪律	可以	有	灵感	.

他对部队中每个成员的绝对信任，激励着他们奋勇向前，这种激励是任何纪律都无法带来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðɪs] — all [seɪv] [tɑːm] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	plain	to	see	that	they	felt	this	—	all	save	Tom	,	whose	face	was	a
它	曾是	清楚的	到	看	那	他们	毛毡	这	—	all	节省	汤姆	,	谁	脸	曾是	一个

['pʌz(ə)l] .

puzzle	.
谜	.

很明显，他们都感受到了这一点——除了汤姆，他的表情令人费解。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [belt] [pʊld] [ˌʌnˌnesə'serəli] [taɪt] ,

He	stood	there	among	them	,	his	belt	pulled	unnecessarily	tight	,
他	站立	那里	之中	他们	,	他的	腰带	拉	不必要的	紧的	,

他站在他们中间，腰带勒得过紧。

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [wɔːrn][ə; eɪ] [sə'spendər] ,

after	the	fashion	of	the	boy	who	has	always	worn	a	suspender	,
后	这	时尚	的	这	男生	WHO	有	总是	磨损	一个	背带	,

效仿那个一直穿着背带裤的男孩的装扮，

[ðə; ði] [trɪm] [ɪn'tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [rɪ'geɪliə] ['hɑːrdli] ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ræðər]

the	trim	intent	of	the	scout	regalia	hardly	showing	to	advantage	on	his	rather
这	修剪	意图	的	这	侦察	礼服	几乎	显示	到	优势	在	他的	相当

['klʌmzi] [fɔːrm] .

clumsy	form	.
笨拙	形式	.

侦察兵制服的简洁设计在他略显笨拙的身形上几乎毫无优势可言。

[hɪz; ɪz] ['pʌtɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [wel] [ə'dʒʌstɪd] ;

His	puttees	were	never	well	adjusted	;
他的	绑腿	是	绝不	出色地	调整	;

他的绑腿总是不合脚；

[ðə; ði] ['kɑːki] ['dʒækɪt] ([wen] [hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː]) [hæd; həd][ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][ɪn]

the	khaki	jacket	(	when	he	wore	it	)	had	a	perverse	way	of	working	up	in
这	卡其色	夹克	(	什么时候	他	穿着	它	)	有	一个	变态	方式	的	在职的	向上	在

[bæk] .

back	.
后退	.

那件卡其色夹克（他穿的时候）后背总是往上缩，有点怪异。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][tuː; tə] ['rɔɪz] ['næti] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][tuː; tə] ['westi]

He	presented	a	marked	contrast	to	Roy's	natty	appearance	and	to	Westy
他	呈现	一个	标记	对比	到	罗伊的	纳蒂	外貌	和	到	韦斯蒂

[huːz] ['juːnɪfɔːrm] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pɔːd] ['ɪntuː]

whose	uniform	fitted	him	so	perfectly	that	he	seemed	to	have	been	poured	into
谁	制服	适配	他	所以	完美	那	他	似乎	到	有	到过	倾倒	进入

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪkwɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [moʊld] .

it	as	a	liquid	into	a	mould	.
它	作为	一个	液体	进入	一个	模具	.

他与罗伊的衣着整洁形成了鲜明的对比，也与韦斯蒂形成了鲜明的对比，韦斯蒂的制服非常合身，仿佛是将液体倒入模具中一样。

[bəuθ] [bɔɪz] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [skaʊt] .

Both	boys	looked	every	inch	a	scout	.
两个都	男孩们	看起来	每一个	英寸	一个	侦察	.

这两个男孩看起来完全像个童子军。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə'baʊt] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] .

Yet	there	was	something	strangely	distinctive	about	Tom	as	he	stood	there	.
然而	那里	曾是	某物	奇怪的	独特的	关于	汤姆	作为	他	站立	那里	.

然而，汤姆站在那里时，却有一种奇特的独特气质。

[ə; eɪ] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθnɛs] [æz; əz][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l]

A	discerning	person	might	have	fancied	his	uncouthness	as	part	and	parcel
一个	有洞察力	人	可能	有	幻想	他的	粗鲁	作为	部分	和	包裹

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['rʌgɪd] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [prɪ'saɪs] [ə'taɪər] .

of	a	certain	rugged	quality	which	could	not	be	expressed	in	precise	attire	.
的	一个	肯定	崎岖	质量	哪个	可以	不是	是	表达	在	精确的	服装	.

有眼光的人可能会认为他的粗鲁是某种粗犷品质的一部分，而这种品质无法通过精致的穿着来表达。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːmɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːgɪd] , ['sʌlən] [lʊk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

There	was	something	ominous	in	the	dogged	,	sullen	look	which	his	countenance
那里	曾是	某物	不祥的	在	这	顽强	,	忧郁	看	哪个	他的	面容

[wɔːr] .

wore	.
穿着	.

他脸上那副坚毅、阴郁的表情中透着一丝不祥之兆。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lɔː] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] ,

He	seemed	a	sort	of	law	unto	himself	,
他	似乎	一个	种类	的	法律	到	他自己	,

他似乎凌驾于一切之上，不受任何约束。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['riːsɔːrs] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [naʊ] ['niːðər] [əd'vaɪs] [nɔːr] [ə'sɪstəns] .

having	a	certain	resource	in	himself	and	seeking	now	neither	advice	nor	assistance	.
拥有	一个	肯定	资源	在	他自己	和	寻求	现在	两者都不	建议	也不	协助	.

他自身具备一定的资源，现在既不寻求建议也不寻求帮助。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['fɪgjər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['hændbʊk] ,

He	was	no	figure	for	the	cover	of	the	Scout	Handbook	,
他	曾是	不	数字	为了	这	覆盖	的	这	侦察	手册	,

他根本不适合登上童子军手册的封面。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪts] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] [streŋθ] ;

yet	he	had	drawn	out	of	it	its	full	measure	of	strength	;
然而	他	有	绘制	出去	的	它	它是	满的	措施	的	力量	;

但他却从中汲取了它全部的力量；

[hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [noʊ] [wʌnz] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi]

he	would	accept	no	one's	interpretation	of	it	but	his	own	and	thus	he
他	会	接受	不	一个人的	解释	的	它	但	他的	自己的	和	因此	他

[stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [jet] [ə'pɑːrt] — as [gʊd] [ə; eɪ] [skaʊt] [æz; əz] ['evər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd]

stood	among	them	and	yet	apart	—	as	good	a	scout	as	ever	raised	his	hand
站立	之中	他们	和	然而	除	—	as	好的	一个	侦察	作为	曾经	提高	他的	手

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] .

to	take	the	oath	.
到	拿	这	誓言	.

他只接受自己的解释，不接受任何人的解释，因此他站在他们中间，却又与他们保持距离——他是一位优秀的侦察兵，举手宣誓效忠。

“ [wʌn] [oʊ] - [ðiːz] ['jʌŋstəz] [went] [sterz] [ænd; ənd] - [ðə; ði] - [tiː] - [tiː 'eɪtʃ] -

“	One	o	'	these	youngsters	went	daown	stairs	and	raound	the	haouse	t	'	th	'
“	一	o	-	这些	年轻人	去	道翁	楼梯	和	-	这	-	t	-	th	-

['pæntri] - [en] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrənt] [ʌv; əv] [lɔː] [krɒst] ['tɛmpəlz] [lɔːn]

pantry	'	n	'	he	was	seen	to	go	without	warrant	of	law	crost	Temple's	lawn
食品储藏室	-	n	-	他	曾是	已见	到	去	没有	保证	的	法律	十字架	寺庙的	草地

[ænd; ənd][ɪn'tɜːr][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [wʊdz] .

and	inter	his	private	woods	.
和	间	他的	私人的	树林	.

“其中一个年轻人下楼绕着房子走到食品储藏室，有人看到他未经授权就穿过坦普尔的草坪，进入了他的私人树林。

” [ðə; ði][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][spæts][ʌv; əv]['liːg(ə)l] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

”	The	man	had	his	little	spats	of	legal	phraseology	,	of	course	,
”	这	男人	有	他的	小的	争吵	的	合法的	用语	,	的	课程	,

“当然，这个人也偶尔会跟人争论一些法律术语。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] ['məːdəd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ [wɪ'ðaʊt]

and	Mr	.	Ellsworth	could	almost	have	murdered	him	for	his	“	without
和	先生	.	埃尔斯沃思	可以	几乎	有	被谋杀	他	为了	他的	“	没有

['wɔːrənt] [ʌv; əv] [lɔː] . ”

warrant	of	law	.	”
保证	的	法律	.	”

埃尔斯沃思先生几乎可以因为他“没有合法搜查令”而杀了他。

“ ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [goʊ] - [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrənt] [ʌv; əv] [lɔː] - ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] ,

“	Any	one	of	you	boys	go	'	without	warrant	of	law	'	?	”	asked	the	scoutmaster	,
“	任何	一	的	你	男孩们	去	-	没有	保证	的	法律	-	?	”	问	这	童子军领队	,

“你们当中有人未经执法人员许可擅自行动吗？”童子军领队问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [dɪs'gʌst] .

with	an	air	of	humorous	disgust	.
和	一个	空气	的	幽默	厌恶	.

带着一种幽默的厌恶感。

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] [tɑːm] ['sɪmpli] .

“	I	did	,	”	said	Tom	simply	.
“	我	做过	,	”	说	汤姆	简单地	.

“我做了，”汤姆简单地说。

[ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

The	scoutmaster	looked	at	him	in	surprise	.
这	童子军领队	看起来	在	他	在	惊喜	.

童子军领队惊讶地看着他。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] , [tɑːm] ?
“ What for , Tom ?
” 什么 为了 , 汤姆 ?

“为什么，汤姆？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] .
” There was a moment's silence .
” 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

“ [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [tɑːm] .
“ I've got nothing to say , ” said Tom .
” 我已经 得到 没有什么 到 说 , ” 说 汤姆 .

“我没什么要说的，”汤姆说。

[dɑːk] . ['kɑːrsn] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [əb'zɜːrvənt] ,
Doc . Carson , who was of all things observant ,
医生 . 卡森 , WHO 曾是 的 全部 事物 观察者 ,

卡森医生，他观察力极其敏锐，

['noʊtɪst] [ə; eɪ][set] [ə'pɪrəns] [ə'baʊt] ['tɑːmz][dʒɔː][ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
noticed a set appearance about Tom's jaw and a far - away look in his eyes
注意到 一个 放 外貌 关于 汤姆的 颚 和 一个 远的 - 离开 看 在 他的 眼睛
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['niːðər] [nuː] [nɔːr] [kɛəd] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .
as if he neither knew nor cared about any of those present .
作为 如果 他 两者都不 知道 也不 关心 关于 任何 的 那些 展示 .

注意到汤姆的下巴表情僵硬，眼神空洞，仿佛对在场的任何人都不认识，也不关心。

“ [aɪ] [spoʊz] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [jiː; ji][wiː; wi] ['wʊdnt] [faɪnd] ['nɑːθɪn] - [ɑːn][jiː; ji][tiː] -
“ I s'pose if we was to search ye we wouldn't find nothin ' on ye t '
” 我 假设 如果 我们 曾是 到 搜索 是的 我们 不会 寻找 什么也没有 - 在 是的 t -
['ʃʊdənt] [biː; bi][taː(r), tə(r)] ? ”
shouldn't be thar ? ”
不应该 是 那里 ? ”

“我想如果我们搜查你，应该什么也搜不到，不应该有东西在那里吧？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sek] — I [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [skaʊt] , ” [sed] [tɑːm] , [ɪm'pæsɪvli] .
“ I am a scout of the sec — I am a scout , ” said Tom , impassively .
” 我 是 一个 侦察 的 这 秒 — I 是 一个 侦察 , ” 说 汤姆 , 面无表情地 .

“我是SEC的侦察兵——我是一名侦察兵，”汤姆面无表情地说。

“ [noʊ][wʌn] [wɪl] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] .
“ No one will search me .
” 不 一 将要 搜索 我 .

“没有人会搜查我。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn]['mɪstər] . ['ɛlzˌwɜːrθs] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]
” It would be hard to describe the look in Mr . Ellsworth's eyes as he
” 它 会 是 难的 到 描述 这 看 在 先生 . 埃尔斯沃思的 眼睛 作为 他
[wɑːtʃt] [tɑːm] .
watched Tom .
观看 汤姆 .

“很难描述埃尔斯沃思先生看着汤姆时的眼神。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][æn; ən]['ɔːlmoʊst]
There was confidence , there was admiration , but withal an almost
那里 曾是 信心 , 那里 曾是 钦佩 , 但 此外 一个 几乎
[pə'θetɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [sə'spens] .
pathetic look of apprehension and suspense .
可怜的 看 的 忧虑 和 悬念 .

他们眼中既有自信，也有钦佩，但同时又带着一丝近乎悲悯的忧虑和紧张。

[hiː; hi] ['stʌdid] [tɑːm][æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət]['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn'tentli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [ʃɔːr] .

He	studied	Tom	as	a	pilot	fixes	his	gaze	intently	upon	a	rocky	shore	.
他	研究	汤姆	作为	一个	飞行员	修复	他的	目光	专注地	之上	一个	岩石	支撑	.

他像飞行员目不转睛地盯着岩石海岸一样，仔细观察着汤姆。

[tɑːm][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Tom	did	not	look	at	him	.
汤姆	做过	不是	看	在	他	.

汤姆没有看他。

“ [jiː; ji] ['wʊdnt] ['relɪʃ] ['biːn] - [səːtʃt] , [aɪ] ['rekən] ?

“	Ye	wouldn't	relish	bein	'	searched	,	I	reckon	?
”	叶	不会	尽情享用	是	-	搜索	,	我	估计	?

“我想你肯定不喜欢被搜查吧？”

” [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [grɪn][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

”	the	constable	said	with	an	exasperating	grin	of	triumph	.
”	这	警官	说	和	一个	可气	咧嘴笑	的	胜利	.

“警员带着一丝恼怒的得意笑容说道。”

[ðen] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [fel] .

Then	the	thunderbolt	fell	.
然后	这	霹雳	跌倒	.

然后，雷霆落下。

['kɑːmli] [tɑːm] [riːtʃt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klæs] [pɪn] .

Calmly	Tom	reached	down	into	his	pocket	and	brought	forth	the	little	class	pin	.
平静地	汤姆	达到	向下	进入	他的	口袋	和	带来	前进	这	小的	班级	别针	.

汤姆镇定地伸手进口袋，掏出了那枚小小的班级徽章。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	know	what	you	want	,	”	he	said	.
”	我	知道	什么	你	想	,	”	他	说	.

“我知道你想要什么，”他说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [fɜːrst][ɔːf] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] .

“	I	didn't	know	first	off	,	but	now	I	know	.
”	我	没有	知道	第一的	离开	,	但	现在	我	知道	.

“我一开始不知道，但现在我知道了。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] — I ['wʊdn] - [liːv] — let [juː; jʊ] .

You	couldn't	search	me	—	I	wouldn	'	leave	—	let	you	.
你	不能	搜索	我	—	I	会	-	离开	—	let	你	.

你搜不了我——我不会离开——不让你走。

[aɪ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm] [strɔːŋgər] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] .

I	could	handle	a	marshal	,	and	I'm	stronger	now	than	I	was	then	.
我	可以	处理	一个	元帅	,	和	我是	更强	现在	比	我	曾是	然后	.

我能应付执法官，而且我现在比那时更强壮了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] ;

But	you	can't	search	me	;
但	你	不能	搜索	我	;

但你不能搜查我；

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪs'greɪs] [maɪ][pə'troʊl][baɪ] ['sɜːrtʃɪn] - [ðem; ðəm] — or [baɪ] ['sɜːrtʃɪn] - [ˌem 'iː] — - [aɪ]

you	can't	disgrace	my	patrol	by	searchin	'	them	—	or	by	searchin	'	me	—	'cause	I
你	不能	耻辱	我的	巡逻	经过	搜索	-	他们	—	or	经过	搜索	-	我	—	-	我

['wʊdnt] [liː] — let [juː; jʊ] .

wouldn't	lea	—	let	you	.
不会	叶	—	let	你	.

你不能搜查我的巡逻队来玷污我的名声——也不能搜查我——因为我不会让你得逞。

[get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] !
Get **away** **from** **me** **!**
得到 离开 从 我 !

离我远点!

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fræntɪk] ['sʌdnnəs] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .
" **with** **such** **frantic** **suddenness** **that** **they** **started** **.**
" 和 这样的 疯狂的 突然 那 他们 开始 .

“他们以如此疯狂的突然速度开始了。”

“ [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] !
“ **Don't** **you** **try** **to** **take** **it** **from** **me** **!**
" 不 你 尝试 到 拿 它 从 我 !

“你别想从我这儿抢走它!”

[aɪm][ə; eɪ] [skaʊt] [ʌv; əv] — - [ə; eɪ] [skaʊt] — mind !
I'm **a** **scout** **of** **—** **I'm** **a** **scout** **—** **mind** **!**
我是 一个 侦察 的 — - 一个 侦察 — mind !

我是一名侦察兵——我是一名侦察兵——注意!

['wɛrz, 'hwɛrz] [rɔi] ? "
Where's **Roy** **?** **"**
在哪里? 罗伊 ? "

罗伊在哪儿?

“ [tɑːm] , " [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tens] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
“ **Tom** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Ellsworth** **,** **his** **voice** **tense** **with** **emotion** **.**
" 汤姆 , " 说 先生 . 埃尔斯沃思 , 他的 嗓音 紧张 和 情感 .

“汤姆,”埃尔斯沃思先生说道，声音因激动而紧张。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [rɔi] ?
“ **Where's** **Roy** **?**
" 在哪里? 罗伊 ?

罗伊在哪儿?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **the** **boy** **asked** **,** **ignoring** **him** **.**
" 这 男生 问 , 忽略 他 .

男孩问道，完全无视了他。

[rɔi] [stept] ['fɔːrwərd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [wen] [tɑːm][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
Roy **stepped** **forward** **as** **he** **had** **done** **once** **before** **when** **Tom** **was** **in** **trouble** **,**
罗伊 步 向前 作为 他 有 完毕 一次 前 什么时候 汤姆 曾是 在 麻烦 ,

罗伊像之前汤姆遇到麻烦时那样，挺身而出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɑːd] ['kɑːntræst] .
and **they** **made** **an** **odd** **contrast** **.**
和 他们 制成 一个 奇怪的 对比 .

它们形成了奇特的对比。

“ [hɪr] , [tɑːm] . "
“ **Here** **,** **Tom** **.** **"**
" 这里 , 汤姆 . "

“给你，汤姆。”

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] - [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['meri] ['temp(ə)l][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [its] ['tɔːsɪn] - [ˌaɪ ˈtiː]
“ **You** **take** **it** **an** **'** **give** **it** **to** **Mary** **Temple** **and** **tell** **her** **it's** **tossin** **'** **it**
" 你 拿 它 一个 - 给 它 到 玛丽 寺庙 和 告诉 她 它是 抛掷 - 它
[bæk] — kind [ʌv; əv] .
back **—** **kind** **of** **.**
后退 — kind 的 .

“你把它拿去给玛丽·坦普尔，告诉她这是要扔回去——差不多吧。”

[ʃiːl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
She'll know what I mean .
壳 知道 什么 我 意思是 .

她会明白我的意思。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] — but [ðeɪ] [get] [ˌem 'iː] [skerd] .
You know how to go to places like that — but they get me scared .
你 知道 如何 到 去 到 地方 喜欢 那 — but 他们 得到 我 害怕的 .

你知道怎么去那种地方——但它们让我感到害怕。

[tel] [hɜːr; hər] [its] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌbər] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . ”
Tell her it's instead of the rubber ball , and that I sent it to her . ”
告诉 她 它是 反而 的 这 橡皮 球 , 和 那 我 发送 它 到 她 . ”

告诉她这是代替橡胶球的东西，是我寄给她的。

“ [oʊ] , [tɑːm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] , “ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ]
“ Oh , Tom , ” said Mr . Ellsworth , his voice almost breaking , “ is that all you
“ 哦 , 汤姆 , ” 说 先生 . 埃尔斯沃思 , 他的 嗓音 几乎 打破 , “ 是 那 全部 你
[hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] — Tom ? ”
have to say — Tom ? ”
有 到 说 — Tom ? ”

“哦，汤姆，”埃尔斯沃思先生说，声音几乎哽咽了，“汤姆，你就只有这些话要说吗？”

“ [aɪm] [ə; eɪ] [skaʊt] — - -
“ I'm a scout — I'm obeyin
“ 我是 一个 侦察 — - -

“我是一名侦察兵——我服从命令

- [ðə; ði] [lɔː] — - [ɔːl] , ” [sed] [tɑːm] , ['dɔːgɪdli] .
' the law — that's all , ” said Tom , doggedly .
- 这 法律 — - 全部 , ” 说 汤姆 , 顽强地 .

“法律——仅此而已，”汤姆固执地说。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'fektɪd] ,
He seemed to be the only one of them all who was not affected ,
他 似乎 到 是 这 仅有的 一 的 他们 全部 WHO 曾是 不是 做作的 ,

他似乎是他们当中唯一一个没有受到影响的人。

[soʊ] [ʃʊr] [dɪd] [hiː; hi] [fiːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
so sure did he feel of himself .
所以 当然 做过 他 感觉 的 他自己 .

他对自己充满信心。

“ [duː] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə'restɪd] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Do I have to get arrested ? ” said he .
“ 做 我 有 到 得到 被捕 ? ” 说 他 .

“我非得被逮捕吗？”他问道。

“ [jiː; ji] - [iːz] , [aɪ] ['rekən] [aɪl] [hɛv] [tuː; tə] [teɪk] [jiː; ji] - [lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [əd'vænsɪŋ] .
“ Ye - es , I reckon I'll hev to take ye ' long , ” said the constable , advancing .
“ 叶 - es , 我 估计 患病的 赫夫 到 拿 是的 - 长的 , ” 说 这 警官 , 前进 .

“是的，我想我得花很长时间才能带你们过去，”警员一边说着一边向前走去。

[tɑːm] ['nevər] [flɪntʃt] .
Tom never flinched .
汤姆 绝不 畏缩 .

汤姆面不改色。

[rɔi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [seɪ] , “ [tɑːm] —
Roy tried to speak but could only say , “ Tom — -
罗伊 尝试 到 说话 但 可以 仅有的 说 , “ 汤姆 —

罗伊想说话，但只能说：“汤姆——”

" ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ə; eɪ]

"	Mr	.	Ellsworth	put	his	palm	to	his	forehead	and	held	it	there	a
"	先生	.	埃尔斯沃思	放	他的	棕榈	到	他的	前额	和	握住	它	那里	一个

['moʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [θrɔbd] .

moment	as	if	his	head	throbbed	.
片刻	作为	如果	他的	头	悸动	.

“埃尔斯沃思先生把手掌放在额头上，按了一会儿，好像他的头很痛似的。

“ [kæn; kən] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [bʊk] ?

“	Can	I	have	my	book	?
"	能	我	有	我的	书	?

“我可以拿回我的书吗？”

" [tɑːm] [æskt] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ə'weɪ] .

"	Tom	asked	as	the	constable	,	taking	his	arm	,	took	a	step	away	.
"	汤姆	问	作为	这	警官	,	采取	他的	手臂	,	采取	一个	步	离开	.

“汤姆问道，这时警员抓住他的胳膊，后退了一步。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [piː] - [wiː] [huː] [glaidid] , [skaʊt] [peɪs] , ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] - [tent] .

It	was	Pee	-	wee	who	glided	,	scout	pace	,	over	to	the	Silver	Foxes	'	tent	.
它	曾是	撒尿	-	哇	WHO	滑翔	,	侦察	步伐	,	超过	到	这	银	狐狸	-	帐篷	.

是皮威以侦察兵的速度滑行到银狐队的帐篷前。

[ɪn] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] , [wʌz; wəz]

In	the	unusual	situation	it	never	occurred	to	him	that	he	,	a	Raven	,	was
在	这	异常	情况	它	绝不	发生	到	他	那	他	,	一个	乌鸦	,	曾是

['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] .

entering	it	uninvited	.
进入	它	不速之客	.

在这种特殊情况下，他丝毫没有意识到自己，一只渡鸦，是未经邀请就闯入了这里。

['estər] ['bleɪkliːz] [traɪ'ʌmfənt] [poʊst] [kɑːrd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Esther	Blakeley's	triumphant	post	card	hung	there	but	he	never	noticed	it	.
以斯帖	布莱克利	凯	邮政	卡片	悬挂	那里	但	他	绝不	注意到	它	.

埃丝特·布莱克利那张充满胜利喜悦的明信片挂在那里，但他从未注意到它。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [wel] - ['θʌmd] ['hændbʊk] [wɪð; wɪθ] [tiː] . [es] . [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	brought	the	well	-	thumbed	Handbook	with	T	.	S	.	on	it	,
他	带来	这	出色地	-	拇指	手册	和	T	.	S	.	在	它	,

他带来了那本翻得破旧的手册，上面有TS的字样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɔi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː; tə] [tɑːm] .

and	it	was	curious	to	see	that	he	gave	it	to	Roy	instead	of	to	Tom	.
和	它	曾是	好奇的	到	看	那	他	给予	它	到	罗伊	反而	的	到	汤姆	.

奇怪的是，他把礼物给了罗伊而不是汤姆。

[bʌt; bət] [tɑːm] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Tom	noticed	his	bringing	it	.
但	汤姆	注意到	他的	带来	它	.

但汤姆注意到他带来了它。

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] [jʊr; jər] ['trækɪŋ] [stʌnt] , [piː] - [wiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	I'm	glad	you	did	your	tracking	stunt	,	Pee	-	wee	,	"	he	said	,
“	我是	高兴的	你	做过	你的	追踪	特技	,	撒尿	-	哇	,	"	他	说	,

“我很高兴你完成了你的追踪特技，皮威，”他说。

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	just	a	little	quiver	in	his	voice	.
和	只是	一个	小的	颤动	在	他的	嗓音	.

他的声音略带颤抖。

[rɔi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊk] .

Roy	handed	him	the	book	.
罗伊	递交	他	这	书	.

罗伊把书递给了他。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['mɪstər] . ['elzwəːθ] ,

Then	,	just	as	they	started	off	,	Mr	.	Ellsworth	,
然后	,	只是	作为	他们	开始	离开	,	先生	.	埃尔斯沃思	,

然后，就在他们刚开始的时候，埃尔斯沃思先生

['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] [æz; əz][wʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [træns] , [ə'kɔst] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ]

gathering	himself	together	as	one	coming	out	of	a	trance	,	accosted	the	departing
采集	他自己	一起	作为	一	未来	出去	的	一个	发呆	,	被骚扰	这	离开

['kɑːnstəbl] .

constable	.
警官	.

他像从恍惚中醒来一样，定了定神，拦住了即将离开的警员。

“ [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	This	boy	was	placed	in	my	charge	by	the	court	in	Bridgeboro	,	”	said	he	,
“	这	男生	曾是	放置	在	我的	收费	经过	这	法庭	在	布里奇伯勒	,	”	说	他	,

“这个男孩是由布里奇伯勒法院交由我监护的，”他说。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ɔːf] .

holding	the	man	off	.
保持	这	男人	离开	.

挡住那人。

“ [ðæt] [dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , ” [drɔːld] [ðə; ði][mæn] .

“	That	don't	make	no	difference	,	”	drawled	the	man	.
“	那	不	制作	不	不同之处	,	”	拖长音	这	男人	.

“那没什么区别，”那人慢吞吞地说。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] ['enihwɛə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ɔːr][ə; eɪ] [sə'spekt] .

“	I	got	a	right	to	go	anywheres	for	a	fugitive	or	a	suspect	.
“	我	得到	一个	正确的	到	去	任何地方	为了	一个	逃犯	或者	一个	怀疑	.

“我有权去任何地方追捕逃犯或嫌疑人。”

[ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [rɪt] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ][juːz][tuː; tə][jiː; ji][ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .

A	guardian	writ	wouldn't	be	no	use	to	ye	in	a	criminal	charge	.
一个	监护人	写	不会	是	不	使用	到	是的	在	一个	刑事	收费	.

在刑事指控中，监护人令状对你没有任何用处。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər]

”	And	he	smiled	as	if	he	were	perfectly	willing	to	explain	the	law	for
”	和	他	微笑	作为	如果	他	是	完美	愿意的	到	解释	这	法律	为了

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] .

the	benefit	of	the	uninitiated	.
这	益处	的	这	新手	.

“他面带微笑，仿佛非常乐意为那些不了解法律的人解释法律。

[tɑːm] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hændbʊk] , [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænz][saɪd] .

Tom	,	clutching	his	Handbook	,	walked	along	at	the	man's	side	.
汤姆	,	紧握	他的	手册	,	步行	沿着	在	这	男人的	边	.

汤姆紧紧攥着他的手册，跟在那人身边走着。

[hiː; hi] [siːmd] ['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

He	seemed	utterly	indifferent	to	what	was	happening	.
他	似乎	完全地	冷漠	到	什么	曾是	发生	.

他对正在发生的事情似乎漠不关心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][kæmp] - ['faɪər] [jɑːnz] [ðæt] [naɪt] .

There	were	no	camp	-	fire	yarns	that	night	.
那里	是	不	营	-	火	纱线	那	夜晚	.

那天晚上没有篝火晚会上有人讲故事。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XIII
章	十三

第十三章

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [aɪz] [tuː; tə] [siː]

He	Who	Has	Eyes	to	See
他	WHO	有	眼睛	到	看

有眼能看的人

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] ['sʌpər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːti] ,

Mr	.	Ellsworth	did	not	respond	to	the	call	for	supper	that	evening	and	Artie	,
先生	.	埃尔斯沃思	做过	不是	回应	到	这	称呼	为了	晚餐	那	晚上	和	阿蒂	,

当晚埃尔斯沃思先生没有回应晚餐的邀请，而阿蒂，

[huː] [wʌz; wəz] ['kuki] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] , [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

who	was	cookee	for	the	week	,	did	not	go	to	his	tent	a	second	time	.
WHO	曾是	库克	为了	这	星期	,	做过	不是	去	到	他的	帐篷	一个	第二	时间	.

负责做饭的那位，第二次就没再回帐篷了。

[ðə; ði] [tuː] [pə'troʊlz] [eɪt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [bɔːrd] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [elm] [triː] ;

The	two	patrols	ate	at	the	long	board	under	a	big	elm	tree	;
这	二	巡逻	吃	在	这	长的	木板	在下面	一个	大的	榆树	树	;

两队巡逻队员在一棵大榆树下的长板上吃饭；

['tɑːmz] ['veɪkənt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] .

Tom's	vacant	place	was	conspicuous	,	but	very	little	was	said	about	the	affair	.
汤姆的	空缺	地方	曾是	显眼的	,	但	非常	小的	曾是	说	关于	这	事务	.

汤姆的空位很显眼，但很少有人谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['rævənz] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt]

It	was	noticeable	that	the	Ravens	made	no	mention	of	it	out	of	respect
它	曾是	显	那	这	渡鸦	制成	不	提到	的	它	出去	的	尊重

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'troʊl] .

to	the	other	patrol	.
到	这	其他	巡逻	.

值得注意的是，出于对其他巡逻队的尊重，渡鸦队对此事只字未提。

['æftər] ['sʌpər] [rɔi] [went] [ə'loʊn][tuː; tə]['mɪstər] . ['ɛlzˌwɜːrθs] [tent] .

After	supper	Roy	went	alone	to	Mr	.	Ellsworth's	tent	.
后	晚餐	罗伊	去	独自的	到	先生	.	埃尔斯沃思的	帐篷	.

晚饭后，罗伊独自去了埃尔斯沃思先生的帐篷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] , ['pɑːrtli] , [noʊ] [daʊt] ,

There	was	a	certain	freedom	of	intimacy	between	these	two	,	partly	,	no	doubt	,
那里	曾是	一个	肯定	自由	的	亲密关系	之间	这些	二	,	部分	,	不	怀疑	,

这两人之间存在某种亲密的自由，毫无疑问，部分原因是.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['rɔɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['kaʊns(ə)l] .

because	Roy's	father	was	on	the	Local	Council	.
因为	罗伊的	父亲	曾是	在	这	当地的	理事会	.

因为罗伊的父亲是地方议员。

[ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [hæd; həd][noʊ] ['feivərits] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd]

The	scoutmaster	had	no	favorites	and	the	close	relation	between	himself	and
这	童子军领队	有	不	收藏夹	和	这	关闭	关系	之间	他自己	和

[rɔi] [wʌz; wəz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [tru:p] .

Roy	was	not	generally	apparent	in	the	troop	.
罗伊	曾是	不是	一般来说	明显	在	这	部队	.

童子军领队没有偏袒任何人，他和罗伊之间的密切关系在童子军队伍中并不明显。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [rɔi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪtʃ] ['mɪstər]

It	was	simply	that	Roy	indulged	in	a	certain	privilege	of	intercourse	which	Mr
它	曾是	简单地	那	罗伊	沉溺其中	在	一个	肯定	特权	的	交往	哪个	先生

. ['ɛlzˌwɜ:rθs] ['kɔ:rdʒəl] [rɪ'leɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bleɪkli] [hoʊm] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ,

.	Ellsworth's	cordial	relations	at	the	Blakeley	home	seemed	to	encourage	,
.	埃尔斯沃思的	亲切	关系	在	这	布莱克利	家	似乎	到	鼓励	,

罗伊只是享受了一种特殊的交往特权，而埃尔斯沃思先生在布莱克利家的亲切关系似乎也鼓励这种特权。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] ['rɔɪz] [oʊn] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋli] [ə'gresɪv] ['neɪtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	I	dare	say	Roy's	own	buoyant	and	charmingly	aggressive	nature	had	a
和	我	敢	说	罗伊的	自己的	浮力	和	迷人地	挑衅的	自然	有	一个

[gʊd] [di:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

good	deal	to	do	with	it	.
好的	交易	到	做	和	它	.

我敢说，罗伊本人乐观开朗、富有魅力且咄咄逼人的性格对此有很大影响。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ([ðoʊ] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [wei] [ðæn; ðən][tɑ:m]) [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] .

He	also	(	though	in	quite	another	way	than	Tom	)	seemed	a	law	unto	himself	.
他	还	(	尽管	在	相当	其他	方式	比	汤姆	)	似乎	一个	法律	到	他自己	.

他（虽然方式与汤姆截然不同）似乎也不受任何约束。

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [ʌp] [ni:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - [kɑ:t] , [hi:; hi][bɪ'gæn]

Arranging	himself	with	drawn	up	knees	upon	the	scoutmaster's	cot	,	he	began
安排	他自己	和	绘制	向上	膝盖	之上	这	-	婴儿床	,	他	开始

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

without	any	introduction	.
没有	任何	介绍	.

他蜷起双膝，跪在童子军领队的床上，没有做任何自我介绍，就开始了他的演讲。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] , [tʃi:f] ” ([hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [tʃi:f]) “ [haʊ] [hi:; hi] [kept]

“	Did	you	notice	,	Chief	”	(	he	often	called	the	scoutmaster	chief	)	“	how	he	kept
“	做过	你	注意	,	首席	”	(	他	经常	称为	这	童子军领队	首席	)	“	如何	他	保留

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

“你有没有注意到，老大”（他经常称呼童子军领队为老大）“他总是说，

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [skaʊt] - ? ”

'	I	am	a	scout	'	?	”
-	我	是	一个	侦察	-	?	”

“我是一名童子军？”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['elzwə:θ] , ['wɪrəli] .

“	Yes	,	I	did	,	”	said	Mr	.	Ellsworth	,	wearily	.
“	是的	,	我	做过	,	”	说	先生	.	埃尔斯沃思	,	疲劳	.

“是的，我做了，”埃尔斯沃思先生疲惫地说。

“ [its] [ðə; ði][wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] . ”

“	It's	the	one	ray	of	hope	.	”
“	它是	这	一	射线	的	希望	.	”

“这是唯一的希望。”

“ [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [lɔː] ? ”

“	Did	you	notice	how	he	said	he	was	obeying	the	law	?	”
”	做过	你	注意	如何	他	说	他	曾是	服从	这	法律	?	”

“你注意到他说他遵守法律了吗？”

“ [jes] , [hiː; hi][dɪd] ; [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] . ”

“	Yes	,	he	did	;	I	had	forgotten	that	.	”
”	是的	,	他	做过	;	我	有	被遗忘的	那	.	”

“是的，他确实这么做了；我都忘了。”

“ [hɪz; ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['hændbʊk] , [tuː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , ['kwaɪətli] , “ [hæd; həd][ə; eɪ]

“	His	wanting	the	Handbook	,	too	,	”	said	Mr	.	Ellsworth	,	quietly	,	“	had	a
”	他的	想要	这	手册	,	也	,	”	说	先生	.	埃尔斯沃思	,	悄悄	,	“	有	一个

['sɜːrt(ə)n] [rɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

certain	ring	to	it	.	”
肯定	戒指	到	它	.	”

“他也想要那本手册，”埃尔斯沃思先生平静地说，“这听起来有点蹊跷。”

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðæt] ['hændbʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [tʃiːf] ? ”

“	Did	you	ever	take	a	squint	at	that	Handbook	of	his	,	Chief	?	”
”	做过	你	曾经	拿	一个	眯	在	那	手册	的	他的	,	首席	?	”

“你有没有仔细看过他那本手册，老大？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , ['smaɪlɪŋ] ['wɑːnli] ; “ [aɪm][nɑːt][æz; əz] [əb'zɜːrvənt] [æz; əz][juː; jʊ] , [rɔi]

“	No	,	”	said	Mr	.	Ellsworth	,	smiling	wanly	;	“	I'm	not	as	observant	as	you	,	Roy
”	不	,	”	说	先生	.	埃尔斯沃思	,	微笑	微弱	;	“	我是	不是	作为	观察者	作为	你	,	罗伊

. ”

.	”
.	”

“不，”埃尔斯沃思先生苦笑着说，“我没有你那么细心，罗伊。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['sɪmpli] [wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — - [ə; eɪ] [saɪt] . ”

“	He	has	simply	worn	it	out	—	it's	a	sight	.	”
”	他	有	简单地	磨损	它	出去	—	-	一个	视线	.	”

“他已经把衣服穿得破破烂烂了——真是惨不忍睹。”

“ [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][nɑːt][kəm'pleks] , ” [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , [hæf] - ['hɑːrtɪdli] , “ [jet] ['hiːz][ə; eɪ]

“	His	mind	is	not	complex	,	”	said	Mr	.	Ellsworth	,	half	-	heartedly	,	“	yet	he's	a
”	他的	头脑	是	不是	复杂的	,	”	说	先生	.	埃尔斯沃思	,	一半	-	衷心地	,	“	然而	他是	一个

['mɪstəri] . ”

mystery	.	”
神秘	.	”

“他的思维并不复杂，”埃尔斯沃思先生漫不经心地说，“但他却是一个谜。”

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['lɪtərəl] [tuː; tə][tɑːm] , [tʃiːf] ; [hiː; hi] [siːz] ['oʊnli] [tuː] ['kʌlɚz] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

“	Everything	is	literal	to	Tom	,	Chief	;	he	sees	only	two	colors	,	black	and	white	.
”	一切	是	文字	到	汤姆	,	首席	;	他	看到	仅有的	二	颜色	,	黑色的	和	白色的	.

“汤姆警长眼里，一切都是字面意思；他眼里只有两种颜色，黑色和白色。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔːz] .

”	There	was	another	pause	.
”	那里	曾是	其他	暂停	.

“又是一阵沉默。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] , [tʃiːf] ? ”

“	Why	don't	you	eat	a	little	something	,	Chief	?	”
”	为什么	不	你	吃	一个	小的	某物	,	首席	?	”

“队长，您为什么不吃点东西呢？”

“ [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , [rɔi] .

“	No	,	not	to	-	night	,	Roy	.
”	不	,	不是	到	-	夜晚	,	罗伊	.

“不，今晚不行，罗伊。”

[aɪ] [kɑ:nt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [tru:] — if [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [waɪ] , [ðen] [maɪ] [hoʊl] ['strʌktʃər] [fɔ:lz] [daʊn] ;
If that thing is true — if there's no explanation , why , then my whole structure falls down ;
如果 那 事物 是 真的 — if 有 不 解释 , 为什么 , 然后 我的 所有的 结构 瀑布 向下 ;

如果那件事是真的——如果没有解释，为什么，那么我的整个体系就会崩溃；

[ænd; ənd] [dʒɑ:n] ['temp(ə)l] [ɪz] [raɪt] .
and John Temple is right .
和 约翰 寺庙 是 正确的 .

约翰·坦普尔说得对。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔ:lmoʊst] [broʊk] .
" His voice almost broke .
" 他的 嗓音 几乎 打破 .

他的声音几乎哽咽了。

" [tɑ:m] [ɪz] ['i:ðər] [noʊ] [skaʊt] [æt; ət] [ɔ:l] [ɔ:r] [els] — — "
" Tom is either no scout at all or else — — "
" 汤姆 是 任何一个 不 侦察 在 全部或者 别的 — — "

"汤姆要么根本不是球探，要么就是——"

" [ɔ:r] [els] ['hi:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [skaʊt] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɔi] .
" Or else he's about the best scout that lives , " interrupted Roy .
" 或者 别的 他是 关于 这 最好的 侦察 那 生活 , " 中断 罗伊 .

"否则他就是现存最优秀的球探了，"罗伊插嘴道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['evər] [fər'get] [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ?
" Will you ever forget how he looked as he stood there ?
" 将要 你 曾经 忘记 如何 他 看起来 作为 他 站立 那里 ?

"你是否会忘记他站在那里时的样子？"

[hæŋd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] !
Hanged if I can !
绞刑 如果 我 能 !

如果可以，我宁愿上吊！

[aɪv] [si:n] ['pɪktʃərz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [skaʊts] — waving [flægz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [gʊd] [tɜ:rnz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [steɪvz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒərz] — — "
I've seen pictures enough of scouts — waving flags and doing good turns and holding staves and looking like trim little soldiers — — "
我已经 已见 图片 足够的 的 侦察兵 — waving 旗帜 和 正在做 好的 转弯 和 保持 杖 和 寻找 喜欢 修剪 小的 士兵 — — "

我看过太多童子军的照片了——挥舞着旗帜，做好事，拿着棍子，看起来像一群身手矫健的小士兵——"

" [laɪk] [ju:; jʊ] , [rɔi] , " [smaɪld] ['mɪstər] . ['elzwə:θ] .
" Like you , Roy , " smiled Mr . Ellsworth .
" 喜欢 你 , 罗伊 , " 微笑 先生 . 埃尔斯沃思 .

"就像你一样，罗伊，"埃尔斯沃思先生笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
" But I never saw anything like that !
" 但 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 那 !

但我从未见过这样的景象！

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ?

Did	you	notice	his	mouth	?
做过	你	注意	他的	嘴	?

你注意到他的嘴了吗?

[hɪz; ɪz] — — ”

His	—	—	-	”
他的	—	—		”

他的 - ”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , “ [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] . ”

“	I	know	,	”	said	Mr	.	Ellsworth	,	“	he	looked	like	a	martyr	.	”
“	我	知道	,	”	说	先生	.	埃尔斯沃思	,	“	他	看起来	喜欢	一个	烈士	.	”

“我知道，”埃尔斯沃思先生说，“他看起来像个殉道者。”

“ [wenˈevər] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skaʊt] , ” [sed] [rɔi] ,

“	Whenever	you	see	a	picture	of	a	scout	,	”	said	Roy	,
“	每当	你	看	一个	图片	的	一个	侦察	,	”	说	罗伊	,

“每当你看到童子军的照片时，”罗伊说，

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [skaʊt] [kæn; kən] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ;

“	it	always	shows	what	a	scout	can	do	with	his	hands	and	feet	;
“	它	总是	演出	什么	一个	侦察	能	做	和	他的	双手	和	脚	;

“它总是能展现出一名球探的手脚能做什么；

['hiːz] ['trækɪŋ] [ɔːr] ['sɪgnəlɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

he's	tracking	or	signalling	or	something	like	that	.
他是	追踪	或者	信号传导	或者	某物	喜欢	那	.

他可能是在追踪、发出信号之类的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	a	picture	that	shows	the	other	side	of	it	.
那里	曾是	一个	图片	那	演出	这	其他	边	的	它	.

有一张照片展示了它的另一面。

[juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] .

You	never	see	those	pictures	in	the	books	.
你	绝不	看	那些	图片	在	这	图书	.

你在书里永远看不到这些图片。

['kræki] ,

Cracky	,
裂纹	,

嘎吱作响，

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [snæp] - [ʃɑːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd]

but	I'd	like	to	have	gotten	a	snap	-	shot	of	him	just	as	he	stood
但	ID	喜欢	到	有	获得	一个	折断	-	射击	的	他	只是	作为	他	站立

[ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [set] [laɪk] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træp] ,

there	with	his	mouth	set	like	the	jaws	of	a	trap	,
那里	和	他的	嘴	放	喜欢	这	下颚	的	一个	陷阱	,

但我很想拍一张他站在那里，嘴巴紧闭，像陷阱的颚一样的照片。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ten] [maɪlz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['klʌtʃɪŋ] [ðæt] ['bætərd] [oʊld] ['hændbʊk] . ”

his	eyes	ten	miles	away	and	his	hand	clutching	that	battered	old	Handbook	.	”
他的	眼睛	十	英里	离开	和	他的	手	紧握	那	伤痕累累	老的	手册	.	”

他的目光投向十英里之外，手里紧紧攥着那本破旧的手册。

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ɪn] , [rɔi] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʃɪrz] [ˌem ˈiː] [ʌp] . ”

“	I'm	glad	you	dropped	in	,	Roy	,	it	cheers	me	up	.	”
“	我是	高兴的	你	掉落	在	,	罗伊	,	它	干杯	我	向上	.	”

“罗伊，你过来真是太好了，我高兴极了。”

“ [oʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] , ” [læft] [rɔi] .

“	**Oh**	**,**	**I'm**	**a**	**good**	**scout**	**,**	**”**
”	哦	,	我是	一个	好的	侦察	,	”

laughed	**Roy**	**.**	
笑了	罗伊	.	

“哦，我可是个好侦察兵，”罗伊笑着说。

“ [aɪm][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ; [aɪm] [ˈselfɪʃ] .

“	**I'm**	**not**	**thinking**	**about**	**you**	**;**	**I'm**	**selfish**
”	我是	不是	思维	关于	你	;	我是	自私

.
.

“我没考虑你；我很自私。”

[aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hɔːld] [tɑːm] [əˈkrɔːs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə]

I'm	**the**	**one**	**that**	**hauled**	**Tom**	**across**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**I've**	**got**	**my**
我是	这	一	那	拖拽	汤姆	穿过	,	你	知道	,	和	我已经	得到	我的

reputation	**to**	
名声	到	

[lʊk] [ˈæftər] .

look	**after** **.**
看	后 .

你知道，是我把汤姆拖过来的，我得维护我的名声。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [ker] [əˈbaʊt] .

That's	**all**	**I**	**care**	**about**	**.**
那就是	全部	我	关心	关于	.

我只关心这个。

” [ˈmɪstər] . [ˈelzwəːθ] [smaɪld] .

”	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**smiled** **.**
”	先生	.	埃尔斯沃思	微笑 .

埃尔斯沃思先生笑了。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][aʊt][ðə; ði][truːθ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]

“	**I'm**	**going**	**to**	**dig**	**out**	**the**	**truth**	**about**	**this**	**between**	**now**	**and**	**to**	**-**
”	我是	去	到	挖	出去	这	真相	关于	这	之间	现在	和	到	-

morrow	
明天	

[ˈmɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

“从现在到明天早上，我一定要查明真相。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈtrespæs] [ˈiːv(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːri] .

I	**may**	**have**	**to**	**trespass**	**even**	**,**	**but**	**I**	**should**	**worry** **.**
我	可能	有	到	侵入	甚至	,	但	我	应该	担心 .

我甚至可能要非法侵入，但我应该不会担心。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”

What	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**”**
什么	是	你	去	到	做	?	”

你会怎样做？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	**Nothing**	**to**	**-**	**night** **.**
”	没有什么	到	-	夜晚 .

“今晚没事。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪl] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈtemp(ə)l][ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][tɑːm] ,

In	**the**	**morning**	**I'll**	**see**	**Mr**	**.**	**Temple**	**and**	**also**	**Tom** **,**
在	这	早晨	患病的	看	先生	.	寺庙	和	还	汤姆 ,

早上我会见到坦普尔先生和汤姆。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɔːk] .

and	**see**	**if**	**I**	**can't**	**get**	**him**	**to**	**talk** **.**
和	看	如果	我	不能	得到	他	到	讲话 .

看看能不能让他开口说话。

[wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	else	can	I	do	?
什么	别的	能	我	做	?

我还能做些什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”

What	are	you	going	to	do	?	”
什么	是	你	去	到	做	?	”

你会怎样做? ”

“ [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['intəvjuːd] , ” [rɔi] [læft] .

“	I	decline	to	be	interviewed	,	”	Roy	laughed	.
“	我	衰退	到	是	接受采访	,	”	罗伊	笑了	.

“我拒绝接受采访,”罗伊笑着说。

“ [wel] , [dəunt][juː; jʊ][get]['ɪntuː]['eni] ['trʌb(ə)l] , [rɔi] .

“	Well	,	don't	you	get	into	any	trouble	,	Roy	.
“	出色地	,	不	你	得到	进入	任何	麻烦	,	罗伊	.

“罗伊，你可别惹麻烦啊。”

” ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

”	After	the	boy	had	gone	,	Mr	.	Ellsworth	picked	up	his	own	copy	of	the
”	后	这	男生	有	已消失	,	先生	.	埃尔斯沃思	挑选	向上	他的	自己的	复制	的	这

['hændbʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

Handbook	for	Boys	,
手册	为了	男孩们	,

男孩走后，埃尔斯沃思先生拿起自己的那本《男孩手册》,

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] , ['næti] ['jʌŋstər] [ɑːn][ðə; ði]

and	looked	with	a	wistful	smile	at	the	picturesque	,	natty	youngster	on	the
和	看起来	和	一个	怅惘	微笑	在	这	如画	,	纳蒂	青少年	在	这

['kʌvər] ,

cover	,
覆盖	,

她带着一丝怅然的微笑望着封面上那位容貌姣好、衣着考究的年轻人。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [red] [flægz] .

holding	the	red	flags	.
保持	这	红色的	旗帜	.

举着红旗。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [rɔi] .

It	always	reminded	him	of	Roy	.
它	总是	提醒	他	的	罗伊	.

这总是让他想起罗伊。

[rɔi] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

Roy	was	satisfied	that	the	only	hope	of	learning	anything	was	to	visit	the
罗伊	曾是	使满意	那	这	仅有的	希望	的	学习	任何事物	曾是	到	访问	这

[siːn] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [sə'spɪʃəs] ,

scene	of	Tom's	suspicious	,
场景	的	汤姆的	可疑的	,

罗伊确信，要想了解任何情况，唯一的希望就是去汤姆可疑的现场看看。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌʌnɪk'spleɪnd] , [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] [haʊs] .

or	at	least	unexplained	,	departure	from	the	Temple	house	.
或者	在	至少	无法解释	,	离开	从	这	寺庙	房子	.

或者至少是无故离开圣殿。

[ə'baʊt] [ðɪs] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [hæd; həd] [sed] ,

About	this	he	knew	no	more	than	what	the	constable	had	said	,
关于	这	他	知道	不	更多的	比	什么	这	警官	有	说	,

对此，他所知的也仅限于警员所说的那些。

[bʌt; bət][hiː; hi]['fɜːrmli] [biˈliːvd] [ðæt] [wətˈevər] [tɑːm][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [werˈevər] [hiː; hi][hæd; həd]

but	he	firmly	believed	that	whatever	Tom	had	done	and	wherever	he	had
但	他	牢牢	相信	那	任何	汤姆	有	完毕	和	无论	他	有

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

但他坚信，无论汤姆做了什么，无论他去了哪里，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

it	had	been	for	a	purpose	.
它	有	到过	为了	一个	目的	.

这一切都是有目的的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][pɪn] ,

He	did	not	believe	that	Tom	had	taken	the	pin	,
他	做过	不是	相信	那	汤姆	有	已采取	这	别针	,

他不相信汤姆拿走了别针。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] ,

but	he	felt	certain	that	if	he	had	been	tempted	to	,
但	他	毛毡	肯定	那	如果	他	有	到过	受诱惑	到	,

但他确信，如果他真的动过那样的念头，

[hiː; hi] ([rɔi]) [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][duː][soʊ] .

he	(	Roy	)	would	have	seen	him	do	so	.
他	(	罗伊	)	会	有	已见	他	做	所以	.

他（罗伊）肯定亲眼看到他这么做了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['lɔɪəl] , [hiː; hi][ɪz] ['wɑːtʃfl] .

For	a	scout	is	not	only	loyal	,	he	is	watchful	.
为了	一个	侦察	是	不是	仅有的	忠诚	,	他	是	警惕	.

侦察兵不仅忠诚，而且警惕。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][tɑːm] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] ,

His	confidence	in	Tom	,	no	less	than	his	confidence	in	himself	,
他的	信心	在	汤姆	,	不	较少的	比	他的	信心	在	他自己	,

他对汤姆的信任，丝毫不亚于他对自己的信任。

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ;

made	him	morally	certain	that	his	friend	was	innocent	;
制成	他	道德上	肯定	那	他的	朋友	曾是	清白的	;

这使他从道德上确信他的朋友是无辜的；

[ænd; ənd]['tɑːmz] [oʊn] [dɪ'miːnər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dʌbli] ['sɜːrt(ə)n]

and	Tom's	own	demeanor	at	the	time	of	his	arrest	made	him	doubly	certain
和	汤姆的	自己的	风度	在	这	时间	的	他的	逮捕	制成	他	双倍	肯定

.

:
.

汤姆被捕时的表现让他更加确信这一点。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [rɔi] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['ɪndiən] ['mɔkəsɪnz] ,

A	little	before	dark	,	Roy	put	on	his	Indian	moccasins	,
一个	小的	前	黑暗的	,	罗伊	放	在	他的	印度	鹿皮鞋	,

天黑前不久，罗伊穿上了他的印第安鹿皮鞋。

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv] [mætʃɪz] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

took	his	pocket	flashlight	and	a	good	stock	of	matches	,	and	started	for
采取	他的	口袋	手电筒	和	一个	好的	库存	的	比赛	,	和	开始	为了

[faɪv] [oʊks] .

Five	Oaks	.
五	橡树	.

他带上袖珍手电筒和充足的火柴，出发前往五橡树镇。

[riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] ,
Reaching **there** **,**
到达 那里 ,

到达那里，

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði] [və'rændə] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [fækt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [θæŋk]
he **made** **sure** **the** **veranda** **was** **deserted** **(** **for** **which** **fact** **he** **had** **to** **thank**
他 制成 当然 这 阳台 曾是 荒凉的 (为了 哪个 事实 他 有 到 感谢
[ðə; ði] [tʃɪl] [er]) [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [treɪs] ['tɑːmz] [fuːt'prints] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk]
the **chill** **air** **)** **and** **found** **it** **easy** **to** **trace** **Tom's** **footprints** **around** **to** **the** **back**
这 寒意 空气) 和 成立 它 简单的 到 痕迹 汤姆的 脚印 大约 到 这 后退
[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [ber] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [lɔːn] .
of **the** **house** **through** **the** **almost** **bare** **earth** **of** **the** **new** **lawn** **.**
的 这 房子 通过 这 几乎 裸 地球 的 这 新的 草地 .

他确认阳台上空无一人（为此他不得不感谢寒冷的空气），然后很容易地沿着汤姆的脚印绕到房子后面，穿过几乎光秃秃的新草坪。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['riːses] [baɪ] [ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] .
In **the** **little** **recess** **by** **the** **pantry** **window** **he** **felt** **more** **secure** **.**
在 这 小的 凹陷处 经过 这 食品储藏室 窗户 他 毛毡 更多的 安全的 .

在食品储藏室窗户旁的小凹室里，他感到更安全。

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['peɪnti] [smɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊsɪl]
The **play** **of** **his** **flashlight** **quickly** **discovered** **the** **painty** **smear** **on** **the** **windowsill**
这 玩 的 他的 手电筒 迅速地 发现 这 油漆 涂抹 在 这 窗台
[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] ,
and **he** **examined** **it** **closely** **,**
和 他 检查 它 密切 ,

他用手电筒照了一下，很快就发现了窗台上的油漆污渍，于是他仔细查看起来。

[æz; əz] [tɑːm] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [dʌn] , [bʌt; bət] ['rɔɪz] ['ment(ə)l] [ə'lɜːrtnəs] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [taɪm] [ænd; ənd]
as **Tom** **had** **recently** **done** **,** **but** **Roy's** **mental** **alertness** **saved** **him** **time** **and**
作为 汤姆 有 最近 完毕 , 但 罗伊的 精神的 警觉 已保存 他 时间 和
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

就像汤姆最近做的那样，但罗伊的机敏思维为他节省了时间和精力。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [fuːt'prints] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [lɔːn] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'krɔːs]
Instead **of** **trying** **to** **pick** **out** **footprints** **across** **the** **back** **lawn** **,** **he** **hurried** **across**
反而 的 尝试 到 挑选 出去 脚印 穿过 这 后退 草地 , 他 慌忙 穿过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他没有试图辨认后院草坪上的脚印，而是匆匆穿过草坪。

[ræn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] ,
ran **along** **to** **the** **end** **of** **the** **fence** **,** **and** **then** **back** **again** **,**
跑 沿着 到 这 结尾 的 这 栅栏 , 和 然后 后退 再次 ,

沿着栅栏跑到尽头，然后又跑了回来。

['kloʊsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [reɪl] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪt] .
closely **watching** **the** **upper** **rail** **by** **the** **aid** **of** **his** **light** **.**
密切 观看 这 上 轨 经过 这 援助 的 他的 光 .

他借助手电筒仔细观察着上方的栏杆。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
Sure **enough** **,**
当然 足够的 ,

果然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] - [ʌv; əv][peɪnt][ænd; ənd][baɪ][ðɪs] ['iːzi] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi][hæd; həd]

there	was	a	faint	smootch	of	paint	and	by	this	easy	discovery	he	had
那里	曾是	一个	头晕的	-	的	画	和	经过	这	简单的	发现	他	有

[seɪvd] [hɪm'self] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['trækɪŋ] .

saved	himself	several	hundred	feet	of	difficult	tracking	.
已保存	他自己	一些	百	脚	的	难的	追踪	.

那里有一小块油漆痕迹，他轻易地发现了它，从而节省了几百英尺的艰难追踪路程。

['betər] [stɪl] , [hɪz; ɪz][oʊn] [səs'piʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [ə'rɪdʒən(ə)l]['stɔːri][wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd]

Better	still	,	his	own	suspicions	and	the	servants	'	original	story	were	confirmed
更好的	仍然	,	他的	自己的	怀疑	和	这	仆人	-	原来的	故事	是	确认的

.

:
.

更妙的是，他自己的怀疑和仆人们最初的说法都得到了证实。

[tɑːm] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd] [klaɪmd] [θruː]

Tom	might	have	gone	around	the	house	,	but	someone	else	had	climbed	through
汤姆	可能	有	已消失	大约	这	房子	,	但	某人	别的	有	攀登	通过

[ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] .

the	pantry	window	.
这	食品储藏室	窗户	.

汤姆可能绕着房子走了一圈，但其实是另一个人从食品储藏室的窗户爬进来的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['ælaɪ] , [ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['flæʃlaɪt] ,

For	a	while	Roy	and	his	trusty	ally	,	the	pocket	flashlight	,
为了	一个	尽管	罗伊	和	他的	可靠	盟友	,	这	口袋	手电筒	,

有一段时间，罗伊和他忠实的伙伴——袖珍手电筒——形影不离。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] ['tʌs(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrətɪv] [flɔːr] [ʌv; əv][paɪn] - ['niːdlz] [ɪn]

had	a	pretty	rough	tussle	of	it	with	the	secretive	floor	of	pine	-	needles	in
有	一个	漂亮的	粗糙的	争执	的	它	和	这	神秘的	地面	的	松树	-	针	在

[ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fens] ;

the	woods	beyond	the	fence	;
这	树林	超过	这	栅栏	;

在栅栏外的树林里，与那片神秘的松针地面进行了一场相当激烈的搏斗；

[bʌt; bət]['tɑːmz] [oʊn] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['pɔːzɪz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] ,

but	Tom's	own	uncertain	pauses	and	turnings	and	kneelings	helped	him	,
但	汤姆的	自己的	不确定	停顿	和	转弯	和	跪着	帮助	他	,

但汤姆自己犹豫不决的停顿、转身和跪下的动作反而帮了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] [hæd; həd] [left] [ðiːz] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	was	thankful	that	his	predecessor	had	left	these	signs	of	his
和	他	曾是	感恩	那	他的	前任	有	左边	这些	标志	的	他的

[oʊn] ['muːvmənts] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .

own	movements	to	guide	him	.
自己的	移动	到	指导	他	.

他很感激他的前任留下了这些行动的迹象来指引他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [pæst] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [els]

For	he	now	felt	certain	that	Tom	had	passed	here	in	the	wake	of	someone	else
为了	他	现在	毛毡	肯定	那	汤姆	有	通过了	这里	在	这	唤醒	的	某人	别的

.

:
.

他现在确信，汤姆是跟在别人后面离开这里的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['biːtn] [pæθ] ,

It	was	a	long	time	before	he	found	himself	in	the	beaten	path	,
它	曾是	一个	长的	时间	前	他	成立	他自己	在	这	被打败	小路	,

他过了很久才找到自己熟悉的道路。

['hævɪŋ] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][pər'hæps][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [wer] [hɪz; ɪz] ['trækɪŋ]
having **covered** **a** **distance** **of** **perhaps** **an** **eighth** **of** **a** **mile** **where** **his** **tracking**
拥有 涵盖 一个 距离 的 也许 一个 第八 的 一个 英里 在哪里 他的 追踪
[hæd; həd] [bɪn] ,
had **been** **,**
有 到过 ,

他沿着追踪路线行进了大约八分之一英里，

[æz; əz][hiː; hi]['leɪtər] [sed] [hɪm'self] , [laɪk] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪn][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ɪn][ðə; ðiː][dɑːrk] .
as **he** **later** **said** **himself** **,** **like** **hunting** **for** **a** **pin** **on** **a** **carpet** **in** **the** **dark** **.**
作为 他 之后 说 他自己 , 喜欢 打猎 为了 一个 别针 在 一个 地毯 在 这 黑暗的 .

正如他后来自己所说，就像在黑暗中于地毯上寻找一枚别针一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiː] [taɪm] ,
He **had** **been** **on** **his** **hands** **and** **knees** **most** **of** **the** **time** **,**
他 有 到过 在 他的 双手 和 膝盖 最多 的 这 时间 ,

他大部分时间都是跪在地上，

['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['muːvɪŋ] [ðə; ðiː][paɪn] - ['niːdlz] ['kerfəli] [ə'weɪ]
shooting **his** **light** **this** **way** **and** **that** **,** **moving** **the** **pine** **-** **needles** **carefully** **away**
射击 他的 光 这 方式 和 那 , 移动 这 松树 - 针 小心 离开
[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fænsɪd] [ˌɪnden'teɪʃn] ,
from **some** **fancied** **indentation** **,**
从 一些 幻想 缩进 ,

他用手电筒四处打光，小心翼翼地将松针从某个他想象中的凹陷处拨开。

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɑːtʃˌmeɪkərz] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌtʃ] .
with **almost** **a** **watchmaker's** **delicacy** **of** **touch** **.**
和 几乎 一个 钟表匠的 美味 的 触碰 .

手法几乎达到了钟表匠般的细腻程度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['trækɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ,
It **was** **not** **so** **much** **tracking** **as** **it** **was** **the** **working** **out** **of** **a** **puzzle** **,**
它 曾是 不是 所以 很多 追踪 作为 它 曾是 这 在职的 出去 的 一个 谜 ,

与其说是追踪，不如说是解谜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst]['ɪntuː][ðə; ðiː][pæθ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ]
but **it** **brought** **him** **at** **last** **into** **the** **path** **and** **then** **he** **found** **something**
但 它 带来 他 在 最后的 进入 这 小路 和 然后 他 成立 某物
[wɪtʃ] ['rendərd] ['fɜːrðər] ['trækɪŋ] [ʌn'nesəseri] .
which **rendered** **further** **tracking** **unnecessary** **.**
哪个 渲染 更远 追踪 不必要 .

但这最终把他引向了正途，然后他发现了一些东西，使得进一步追踪变得没有必要了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][flæsk] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn] [bɪ'saɪd] ['tɑːmz] ['fɑːðər] .
This **was** **the** **flask** **which** **had** **lain** **beside** **Tom's** **father** **.**
这 曾是 这 烧瓶 哪个 有 莱恩 旁 汤姆的 父亲 .

这是之前放在汤姆父亲旁边的那个烧瓶。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɔi] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['hjuːmən] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪm; ɪm][æz; əz][tɑːm][hæd; həd]
And **now** **Roy** **,** **with** **no** **human** **presence** **to** **distract** **him** **as** **Tom** **had**
和 现在 罗伊 , 和 不 人类 在场 到 转移 他 作为 汤姆 有
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

现在，罗伊身边没有了像汤姆那样能分散他注意力的人，

['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ðiː][flæsk] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [siːn] .
noticed **something** **lying** **near** **the** **flask** **which** **Tom** **had** **not** **seen** **.**
注意到 某物 说谎 靠近 这 烧瓶 哪个 汤姆 有 不是 已见 .

他注意到烧瓶附近有什么东西，而汤姆之前并没有看到。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

This	was	a	little	scrap	of	pasteboard	which	had	evidently	been	the	corner	of
这	曾是	一个	小的	废料	的	纸板	哪个	有	显然	到过	这	角落	的

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

a	ticket	,
一个	票	,

这是一小块硬纸板，显然是票根的一角。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

and	holding	his	flashlight	to	it	he	examined	it	carefully	.
和	保持	他的	手电筒	到	它	他	检查	它	小心	.

他用手电筒照着它仔细检查了一番。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , “ . . . ['ɜːz, 'iː'ɑː'rɛs] - ['juːniən] , ” [ænd; ənd]

There	was	the	termination	of	a	sentence	,	“	.	.	.	ers	'	Union	,	”	and
那里	曾是	这	终止	的	一个	句子	,	“	.	.	.	ers	-	联盟	,	”	和

[ðə; ði][læst] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] ,

the	last	letters	of	a	name	,
这	最后的	信件	的	一个	姓名	,

句子的结尾是“.....联盟”，以及一个名字的最后几个字母，

“ . . . [eɪd] , ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪŋk][ɑːn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [laɪn] .

“	.	.	.	ade	,	”	which	had	been	written	with	ink	on	a	printed	line	.
“	.	.	.	艾德	,	”	哪个	有	到过	书面	和	墨水	在	一个	打印	线	.

“.....ade”，这是用墨水写在印刷线上的。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɪŋ] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

It	meant	nothing	to	him	except	as	the	slightest	thing	means	something	to
它	意思是	没有什么	到	他	除了	作为	这	丝毫	事物	方法	某物	到

[ə; eɪ] [skaʊt] ,

a	scout	,
一个	侦察	,

这件事对他来说毫无意义，但对一个侦察兵来说，哪怕最微不足道的小事都意义非凡。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrn] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːrd]

but	he	began	searching	diligently	for	more	of	the	torn	fragments	of	this	card
但	他	开始	搜索	勤勉地	为了	更多的	的	这	撕裂	片段	的	这	卡片

.

:
.

但他开始认真地寻找更多这张卡片的碎片。

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [krept] [ɑːn][hændz]

The	breeze	had	been	there	before	him	and	he	had	crept	on	hands
这	微风	有	到过	那里	前	他	和	他	有	悄悄地爬	在	双手

[ænd; ənd] [niːz] ['meni] [fiːt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ]

and	knees	many	feet	in	every	direction	before	his	search	was	rewarded	by
和	膝盖	许多	脚	在	每一个	方向	前	他的	搜索	曾是	奖励	经过

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['skætərd] [skræps][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

enough	of	these	scattered	scraps	to	enlighten	him	.
足够的	的	这些	疏散	碎屑	到	开导	他	.

微风早已吹拂过，他手脚并用地朝各个方向爬行了许多英尺，才终于找到足够多的散落碎片，让他有所启发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃed] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] !

But	the	light	which	they	shed	was	like	a	searchlight	!
但	这	光	哪个	他们	棚	曾是	喜欢	一个	探照灯	!

但他们发出的光芒却如同探照灯一般！

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] [kɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [paɪn] [gʌm] [tuː; tə] [stɪk]

Using	his	membership	card	for	a	background	and	some	pine	gum	to	stick
使用	他的	会员资格	卡片	为了	一个	背景	和	一些	松树	胶	到	戳

[ðə; ði] ['frægmənts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

the	fragments	to	it	,
这	片段	到	它	,

他以自己的会员卡为背景，用松胶将碎片粘在上面。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

he	succeeded	in	restoring	enough	of	the	card	to	learn	that	it	was	a
他	成功了	在	恢复	足够的	的	这	卡片	到	学习	那	它	曾是	一个

['membərʃɪp] [kɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brikleiəz] - ['juːniən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] ['wɪljəm] [sleid] .

membership	card	of	the	Bricklayers	'	Union	belonging	to	one	William	Slade	.
会员资格	卡片	的	这	砌砖工	-	联盟	属于	到	一	威廉	斯莱德	.

他成功地恢复了卡片上的部分信息，得知这是一张属于威廉·斯莱德的砖瓦匠工会会员卡。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt]

Then	,	all	of	a	sudden	,	he	caught	the	whole	truth	and	understood	what
然后	,	全部	的	一个	突然	,	他	捕捉	这	所有的	真相	和	理解	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

然后，他突然明白了全部真相，明白了发生了什么事。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

[rɔi] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

Roy	to	the	Rescue
罗伊	到	这	救援

罗伊前来救援

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [rɔi] [riːtʃt] [kæmp][ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .

It	was	late	when	Roy	reached	camp	and	he	spoke	to	no	one	.
它	曾是	晚的	什么时候	罗伊	达到	营	和	他	辐	到	不	一	.

罗伊到达营地时天色已晚，他没有和任何人说话。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'per] [tuː; tə] [faɪv] [oʊks] [tuː; tə] “ [bɪrd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] ”

Early	in	the	morning	he	repaired	to	Five	Oaks	to	“	beard	the	lion	in	his	den	”
早期的	在	这	早晨	他	已修复	到	五	橡树	到	“	胡须	这	狮子	在	他的	丹	”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒɑːn]['temp(ə)l] .

and	have	a	personal	interview	with	Mr	.	John	Temple	.
和	有	一个	个人的	面试	和	先生	.	约翰	寺庙	.

清晨，他前往五橡树镇，准备“直面狮子”，与约翰·坦普尔先生进行一次私人会面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['temp(ə)l][ɔːr][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪtʃ] [ɔːd] [rɔi] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

There	was	nothing	about	Mr	.	Temple	or	his	house	which	awed	Roy	in	the	least	.
那里	曾是	没有什么	关于	先生	.	寺庙	或者	他的	房子	哪个	敬畏	罗伊	在	这	至少	.

坦普尔先生和他的房子没有丝毫让罗伊感到敬畏。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ðæt] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [pʊr]

He	had	been	reared	in	a	home	of	wealth	and	that	atmosphere	which	poor
他	有	到过	饲养	在	一个	家	的	财富	和	那	气氛	哪个	贫穷的

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [rɔi] [æt; ət][ɔːl] .

Tom	could	not	overcome	his	fear	of	did	not	trouble	Roy	at	all	.
汤姆	可以	不是	克服	他的	害怕	的	做过	不是	麻烦	罗伊	在	全部	.

他从小在富裕的家庭长大，可怜的汤姆无法克服的那种氛围，对罗伊来说却丝毫不算什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

He	was	as	much	at	ease	in	the	presence	of	his	elders	as	it	is
他	曾是	作为	很多	在	舒适	在	这	在场	的	他的	长者	作为	它	是

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsrɪ'spekt] ,

possible	for	a	boy	to	be	without	disrespect	,
可能的	为了	一个	男生	到	是	没有	不尊重	,

他在长辈面前表现得非常自在，既不失礼貌，又能保持男孩应有的风度。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .

but	he	was	now	to	be	put	to	the	test	.
但	他	曾是	现在	到	是	放	到	这	测试	.

但他现在将面临考验。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] [end'ʒɔɪɪŋ] [æn; ən]['æftər] - ['brekfəst] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [və'rændə]

He	found	Mr	.	Temple	enjoying	an	after	-	breakfast	smoke	on	the	wide	veranda
他	成立	先生	.	寺庙	享受	一个	后	-	早餐	抽烟	在	这	宽的	阳台

[æt; ət] [faɪv] [oʊks] ,

at	Five	Oaks	,
在	五	橡树	,

他发现坦普尔先生正在五橡树庄园宽敞的阳台上享用早餐后的香烟。

[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [gɑːlf] [stɪks] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

a	bag	of	golf	sticks	beside	him	.
一个	包	的	高尔夫球	棍子	旁	他	.

他旁边放着一袋高尔夫球杆。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['temp(ə)l] , ” [sed] [rɔi] .

“	Good	morning	,	Mr	.	Temple	,	”	said	Roy	.
“	好的	早晨	,	先生	.	寺庙	,	”	说	罗伊	.

“早上好，坦普尔先生，”罗伊说道。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['mɪstər] . [dʒɑːn]['temp(ə)l][æt; ət][ɔːl] ,

If	one	had	to	encounter	Mr	.	John	Temple	at	all	,
如果	一	有	到	遇到	先生	.	约翰	寺庙	在	全部	,

如果一定要遇到约翰·坦普尔先生的话，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

this	was	undoubtedly	the	best	time	and	place	to	do	it	.
这	曾是	无疑	这	最好的	时间	和	地方	到	做	它	.

毫无疑问，这是做这件事的最佳时机和地点。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , ['brʌskli] [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'plezntli] .

“	Good	morning	,	sir	,	”	said	he	,	brusquely	but	not	unpleasantly	.
“	好的	早晨	,	先生	,	”	说	他	,	粗暴地	但	不是	令人不快的	.

“早上好，先生，”他说道，语气生硬但并不令人不快。

“ [aɪ] [ges] ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['temp(ə)l] ; [aɪm]['mɪstər] . ['bleɪkliːz] [bɔɪ] .

“	I	guess	maybe	you	know	me	,	Mr	.	Temple	;	I'm	Mr	.	Blakeley's	boy	.
“	我	猜测	或许	你	知道	我	,	先生	.	寺庙	;	我是	先生	.	布莱克利	男生	.

“我想您可能认识我，坦普尔先生；我是布莱克利先生的儿子。”

” ['mɪstər] . ['temp(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Mr	.	Temple	nodded	.
”	先生	.	寺庙	点头	.

坦普尔先生点了点头。

[rɔi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌbl] - [stoʊn] ['koʊpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] .

Roy	leaned	against	the	rubble	-	stone	coping	of	the	veranda	.
罗伊	倾斜	反对	这	瓦砾	-	石头	应对	的	这	阳台	.

罗伊倚靠在阳台的碎石墙边。

“ ['mɪstər] . ['temp(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

“	Mr	.	Temple	,	”	said	he	,	“	I	came	to	see	you	about	something	.
”	先生	.	寺庙	,	”	说	他	,	“	我	来了	到	看	你	关于	某物	.

“坦普尔先生，”他说，“我来找您是想谈些事。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

At	first	I	was	going	to	ask	Mr	.	Ellsworth	to	do	it	,
在	第一的	我	曾是	去	到	问	先生	.	埃尔斯沃思	到	做	它	,

起初我打算请埃尔斯沃思先生来做这件事，

[ðen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

then	I	decided	I	would	do	it	myself	.
然后	我	决定	我	会	做	它	我	.

于是我决定自己动手。

” ['mɪstər] . ['temp(ə)l] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

”	Mr	.	Temple	worked	his	cigar	over	to	the	corner	of	his	mouth	,
”	先生	.	寺庙	工作	他的	雪茄	超过	到	这	角落	的	他的	嘴	,

“坦普尔先生把雪茄挪到嘴角，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [rɔi] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

looking	at	Roy	curiously	and	not	without	a	touch	of	amusement	.
寻找	在	罗伊	奇怪的是	和	不是	没有	一个	触碰	的	娱乐	.

他好奇地打量着罗伊，眼中不乏一丝戏谑。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][trɪm] , [sʌn] - [braʊn] [bɔɪ] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]

What	he	saw	was	a	trim	,	sun	-	browned	boy	wrestling	with	a	charming	little
什么	他	锯	曾是	一个	修剪	,	太阳	-	棕色	男生	摔角	和	一个	迷人	小的

[tʌtʃ] [ʌv; əv] ['dɪfɪdəns] ,

touch	of	diffidence	,
触碰	的	羞怯	,

他看到的是一个身材匀称、皮肤晒成古铜色的男孩，带着一丝迷人的羞涩。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]

trying	to	decide	how	to	proceed	in	this	matter	which	was	so	important	to
尝试	到	决定	如何	到	继续	在	这	事情	哪个	曾是	所以	重要的	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ] ['traɪflɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn]['temp(ə)l] ,

him	and	so	trifling	to	John	Temple	,
他	和	所以	琐事	到	约翰	寺庙	,

他正努力决定如何处理这件事，这件事对他来说如此重要，但在约翰·坦普尔看来却微不足道。

[bʌt; bət] [ig'zibitɪŋ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ðə; ði] [ɪn'herənt] [self] - [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [bɪ'spiːks] [gʊd] ['briːdɪŋ] .

but	exhibiting	withal	the	inherent	self	-	possession	which	bespeaks	good	breeding	.
但	展出	此外	这	固有	自己	-	拥有	哪个	表明	好的	选育	.

但同时又表现出良好的教养所应有的沉着冷静。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['koʊpɪŋ][ænd; ənd][hæf] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [braʊn] ,

He	was	half	sitting	on	the	coping	and	half	leaning	against	it	,	his	browned	,
他	曾是	一半	坐着	在	这	应对	和	一半	倾斜	反对	它	,	他的	棕色	,

他半坐在栏杆上，半倚着栏杆，棕色的……

['mʌskjələr] [ɑːrmz] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

muscular	arms	pressing	it	on	either	side	.
肌肉发达的	武器	紧迫	它	在	任何一个	边	.

强壮的双臂从两侧用力按压着它。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [ɔːr][pər'hæps][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]

Perhaps	it	was	the	incongruity	of	the	encounter	,	or	perhaps	his	recent
也许	它	曾是	这	不协调	的	这	遇到	,	或者	也许	他的	最近的

['brekfəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [sɪ'gɑːr] ,

breakfast	and	his	good	cigar	,
早餐	和	他的	好的	雪茄	,

或许是这次偶遇的不协调，又或许是他刚吃过的早餐和他那支上好的雪茄。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nɑːt] [ʌn'plezntli] , “ [lɪft] [jɔːr'self] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]

but	he	said	not	unpleasantly	,	“	Lift	yourself	up	there	and	sit	down	if	you	want
但	他	说	不是	令人不快的	,	“	举起	你自己	向上	那里	和	坐	向下	如果	你	想

[tuː; tə] .

to	.
到	.

但他语气并不不友好地说：“如果你想的话，就爬上去坐下吧。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

What	can	I	do	for	you	?
什么	能	我	做	为了	你	?

我能为你做什么?

” [rɔi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['koʊpɪŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [felt]

”	Roy	lifted	himself	up	on	the	coping	and	swung	his	legs	from	it	and	felt
”	罗伊	抬起	他自己	向上	在	这	应对	和	摇摆	他的	腿	从	它	和	毛毡

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

罗伊站起身，倚在栏杆上，双腿从栏杆上垂下来，感觉很自在。

“ [its] [ə'baʊt] [tɑːm] [sleid] , ['mɪstər] . ['temp(ə)l] .

“	It's	about	Tom	Slade	,	Mr	.	Temple	.
“	它是	关于	汤姆	斯莱德	,	先生	.	寺庙	.

“这是关于汤姆·斯莱德，坦普尔先生的故事。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hævnt] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [skaʊts] ,

I	know	you	don't	like	him	and	haven't	much	use	for	any	of	us	scouts	,
我	知道	你	不	喜欢	他	和	还没有	很多	使用	为了	任何	的	我们	侦察兵	,

我知道你不喜欢他，而且对我们这些童子军也没什么用处。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]

and	I	was	afraid	if	Mr	.	Ellsworth	came	to	see	you	there	might	be	an
和	我	曾是	害怕的	如果	先生	.	埃尔斯沃思	来了	到	看	你	那里	可能	是	一个

['ɑːrgjumənt][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

argument	or	something	like	that	,
争论	或者	某物	喜欢	那	,

我担心如果埃尔斯沃思先生来见你，可能会发生争吵之类的事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['oʊnli][ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd][aɪ][dəunt]

but	there	couldn't	be	one	with	me	because	I'm	only	a	kid	and	I	don't
但	那里	不能	是	一	和	我	因为	我是	仅有的	一个	孩子	和	我	不

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] .

know	how	to	argue	.
知道	如何	到	争论	.

但我不可能和他们争论，因为我只是个孩子，我不知道如何争论。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [tuː] ;

But	there's	another	reason	too	;
但	有	其他	原因	也	;

但还有另一个原因;

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][tɑːm] — brought [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [truːp] — and ['hiːz][maɪ] [frend] [ænd; ənd]

I	stood	for	Tom	—	brought	him	into	the	troop	—	and	he's	my	friend	and
我	站立	为了	汤姆	—	brought	他	进入	这	部队	—	and	他是	我的	朋友	和

[wət'evər] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

whatever	is	done	for	him	I	want	to	do	it	.
任何	是	完毕	为了	他	我	想	到	做	它	.

我支持汤姆——把他带进了部队——他是我朋友，无论为他做什么，我都愿意去做。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] — you [noʊ] , ['hiːz] [tʃeɪndʒd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [sɪns] [juː; jʊ] [nuː]

I'll	tell	you	what	he	did	—	you	know	,	he's	changed	an	awful	lot	since	you	knew
患病的	告诉	你	什么	他	做过	—	you	知道	,	他是	已更改	一个	可怕	很多	自从	你	知道

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我来告诉你他做了什么——你知道，自从你认识他以来，他变化很大。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [mʌtʃ]

I	don't	say	a	fellow	would	always	change	so	much
我	不	说	一个	同伴	会	总是	改变	所以	很多

我并不是说一个人总是会改变这么多。

[bʌt; bət] ['hiːz] [tʃeɪndʒd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] .

but	he's	changed	an	awful	lot	.
但	他是	已更改	一个	可怕	很多	.

但他变化很大。

[juːd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

You'd	hardly	believe	what	I'm	going	to	tell	you	if	you	didn't	know	about	his
你会	几乎	相信	什么	我是	去	到	告诉	你	如果	你	没有	知道	关于	他的

['tʃeɪndʒɪŋ] .

changing	.
变化	.

如果你不知道他的变化，你很难相信我要告诉你的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . ['temp(ə)l] , [ðæt] [tʊk] ['mɛriːz] [pɪn] — it ['wɔznt] [tɑːm] .

It	was	his	own	father	,	Mr	.	Temple	,	that	took	Mary's	pin	—	it	wasn't	Tom	.
它	曾是	他的	自己的	父亲	,	先生	.	寺庙	,	那	采取	玛丽的	别针	—	it	不是	汤姆	.

是他自己的父亲坦普尔先生拿走了玛丽的胸针——不是汤姆。

[aɪm] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [noʊ] .

I'm	dead	sure	of	it	,	and	I'll	tell	you	how	I	know	.
我是	死的	当然	的	它	,	和	患病的	告诉	你	如何	我	知道	.

我对此非常肯定，我会告诉你我是怎么知道的。

“ ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] . ”

“	Sometimes	a	fellow	is	afraid	of	a	girl	.	”
“	有时	一个	同伴	是	害怕的	的	一个	女孩	.	”

“有时候，男人也会害怕女人。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [ðæt] [deɪ]

“	I	think	he	went	out	of	the	room	where	the	rest	of	us	were	that	day
“	我	思考	他	去	出去	的	这	房间	在哪里	这	休息	的	我们	是	那	天

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] — ashamed ,

because	he	was	afraid	he	might	see	you	—	ashamed	,
因为	他	曾是	害怕的	他	可能	看	你	—	ashamed	,

“我想那天他离开我们其他人所在的房间，是因为他害怕看到你——感到羞愧。”

[juː; jʊ] [noʊ] — kind [ʌv; əv] .

you	know	—	kind	of	.
你	知道	—	kind	的	.

你知道——有点像。

[aɪ'd][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [stoʊnz] [æt; ət][juː; jʊ] .

I'd	have	felt	the	same	way	if	I	had	thrown	stones	at	you	.
ID	有	毛毡	这	相同的	方式	如果	我	有	抛掷	石头	在	你	.

如果我朝你扔石头，我也会有同样的感觉。

[wel] , [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] — I [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi][dɪd]

Well	,	he	went	around	the	house	—	I	don't	know	just	why	he	did
出色地	,	他	去	大约	这	房子	—	I	不	知道	只是	为什么	他	做过

他绕着房子走了一圈——我不知道他为什么要这么做。

[ðæt] — but ['eniweɪ] ,

that	—	but	anyway	,
那	—	but	反正	,

不过，不管怎样

[hiː; hi] [faʊnd] [træks] [ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [peɪnt] [smʌdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ]

he	found	tracks	there	and	he	found	a	paint	smudge	on	the	window	-	ledge
他	成立	轨道	那里	和	他	成立	一个	画	弄脏	在	这	窗户	-	壁架

[wer] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [klaɪmd] [aʊt] .

where	the	burglar	climbed	out	.
在哪里	这	窃贼	攀登	出去	.

他在那里发现了脚印，并在窃贼爬出去的窗台上发现了油漆污渍。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [smʌdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [wer] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [gɑːt]['oʊvər] .

There's	another	smudge	on	the	fence	where	the	burglar	got	over	.
有	其他	弄脏	在	这	栅栏	在哪里	这	窃贼	得到	超过	.

栅栏上还有另一处污渍，那是窃贼翻越过去的痕迹。

[tɑːm] [trækt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][pɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Tom	tracked	him	and	found	it	was	his	own	father	and	he	got	the	pin	from	him	,
汤姆	已追踪	他	和	成立	它	曾是	他的	自己的	父亲	和	他	得到	这	别针	从	他	,

汤姆追踪到他，发现那人竟然是自己的父亲，并从他父亲那里得到了别针。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meri] .

but	I	suppose	maybe	he	was	afraid	to	come	and	give	it	to	Mary	.
但	我	认为	或许	他	曾是	害怕的	到	来	和	给	它	到	玛丽	.

但我猜他可能是害怕来把礼物送给玛丽。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] —

You	know	,	sometimes	a	fellow	is	afraid	of	a	girl	—	-
你	知道	,	有时	一个	同伴	是	害怕的	的	一个	女孩	—	

你知道吗，有时候男人会害怕女人——

" [dʒɑːn]['temp(ə)l] [smaɪld] ['slaɪtli] .

"	John	Temple	smiled	slightly	.
"	约翰	寺庙	微笑	轻微地	.

约翰·坦普尔微微一笑。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [hiː; hi] [fel] [daʊn] ,

"	And	he	was	afraid	of	you	,	too	,	I	suppose	,	and	that's	where	he	fell	down	,
"	和	他	曾是	害怕的	的	你	,	也	,	我	认为	,	和	那就是	在哪里	他	跌倒	向下	,

“我想，他也害怕你，所以才跌倒的。”

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][pɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

keeping	the	pin	in	his	pocket	.
保持	这	别针	在	他的	口袋	.

他把别针放在口袋里。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [hɪr] .

I	know	it	was	his	father	because	-	here	.
我	知道	它	曾是	他的	父亲	因为	-	这里	.

我知道那是他的父亲，因为——就在这里。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['temp(ə)l] .

I'll	show	you	,	Mr	.	Temple	.
患病的	展示	你	,	先生	.	寺庙	.

我这就给你演示，坦普尔先生。

[hɪəz] [hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] [kɑːrd][ɪn][ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Here's	his	membership	card	in	a	union	with	his	name	on	it	,
这里是	他的	会员资格	卡片	在	一个	联盟	和	他的	姓名	在	它	,

这是他的工会会员卡，上面有他的名字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

and	this	is	what	I	think	.
和	这	是	什么	我	思考	.

这是我的想法。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðɪs] [ʌp][soʊ][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɑːn]

He	stopped	in	the	woods	and	tore	this	up	so	there	wouldn't	be	anything	on
他	停止	在	这	树林	和	撕裂	这	向上	所以	那里	不会	是	任何事物	在

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wen] [tɑːm] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

him	to	show	his	name	and	that	was	just	when	Tom	found	him	.
他	到	展示	他的	姓名	和	那	曾是	只是	什么时候	汤姆	成立	他	.

他停在树林里，把这个撕碎了，这样他身上就不会留下任何能显示他名字的东西，就在这时，汤姆发现了他。

[tɑːm] ['wʊdnt] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [mʌst; məst]

Tom	wouldn't	tell	about	it	because	it's	one	of	our	laws	that	a	scout	must
汤姆	不会	告诉	关于	它	因为	它是	一	的	我们的	法律	那	一个	侦察	必须

[biː; bi] ['lɔɪəl] .

be	loyal	.
是	忠诚	.

汤姆不会把这件事说出去，因为我们的规矩之一就是童子军必须忠诚。

[soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [pɪn][tuː; tə] ['meri] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][tɑːm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ]

So	I	want	to	give	this	pin	to	Mary	and	then	I	want	Tom	to	go	back	with
所以	我	想	到	给	这	别针	到	玛丽	和	然后	我	想	汤姆	到	去	后退	和

[ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] ['aʊər; ɑːr] [truːp] ['bɜːrθdeɪ] ['prɪti] [suːn] — - [bɪn] ['goʊɪŋ] [tuː] ['jɪrz]

me	because	it's	our	troop	birthday	pretty	soon	—	we've	been	going	two	years
我	因为	它是	我们的	部队	生日	漂亮的	很快	—	-	到过	去	二	年

[ænd; ənd] — ”

and	—	-	”
和	—	-	”

所以我想把这枚徽章送给玛丽，然后我想让汤姆跟我一起回去，因为我们童子军的周年纪念日快到了——我们已经成立两年了——”

“ [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [smʌdʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [træks] , ” [sed] ['mɪstər] .

“	Come	around	and	show	me	your	smudge	and	your	tracks	,	”	said	Mr	.
“	来	大约	和	展示	我	你的	弄脏	和	你的	轨道	,	”	说	先生	.

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

“过来，让我看看你的污渍和足迹，”坦普尔先生说。

“ [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl]

“	If	what	you	say	is	true	you	can	go	down	in	the	car	with	me	and	I'll
“	如果	什么	你	说	是	真的	你	能	去	向下	在	这	车	和	我	和	患病的

[wɪð'drɔː] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] ['ekspədaɪtɪd] .

withdraw	the	complaint	and	do	what	I	can	to	have	the	matter	expedited	.
提取	这	抱怨	和	做	什么	我	能	到	有	这	事情	加急	.

“如果你说的是真的，你可以跟我一起坐车下去，我会撤回投诉，并尽我所能加快处理此事。”

[juː; jʊ] [maɪt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][pɪn] . ”

You	might	let	me	have	the	pin	.	”
你	可能	让	我	有	这	别针	.	”

你或许会把别针给我。

“ ['kudnt] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meri] ? ”
“ Couldn't I give it to Mary ? ”
“ 不能 我 给 它 到 玛丽 ? ”

“我不能把它给玛丽吗？”

“ [jes] , [ɪf] [ʃiːz] [ə'baʊt] .
“ Yes , if she's about .
“ 是的 , 如果 她是 关于 .

“是的，如果她在附近的话。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [və'rændə] [ðæt] [rɔi] ['hændɪd] ['meri] [ðə; ði][pɪn][ænd; ənd][toʊld]
” It was there in the spacious veranda that Roy handed Mary the pin and told
” 它 曾是 那里 在 这 宽敞 阳台 那 罗伊 递交 玛丽 这 别针 和 讲述
[hɜːr; hər][ɪg'zæktli] [wʌt] [tɑːm][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] .
her exactly what Tom had asked him to say .
她 确切地 什么 汤姆 有 问 他 到 说 .

“就在宽敞的阳台上，罗伊把别针递给了玛丽，并把汤姆让他说的话原原本本地告诉了她。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [huː] [sɔː] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tuəriŋ] [kɑːr] ['fɑːloʊd] [baɪ] [rɔi] ,
The chauffeur who saw Mr . Temple step into the touring car followed by Roy ,
这 司机 WHO 锯 先生 . 寺庙 步 进入 这 巡演 车 随后 经过 罗伊 ,

司机看到坦普尔先生上了旅行车，罗伊紧随其后，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [gɑːlf] [stɪks] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .
carrying the golf sticks , was a little puzzled .
携带 这 高尔夫球 棍子 , 曾是 一个 小的 困惑 .

拿着高尔夫球杆，我有点困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] ['trækɪŋ] .
He was still more puzzled to hear his master making inquiries about tracking .
他 曾是 仍然 更多的 困惑 到 听到 他的 掌握 制作 查询 关于 追踪 .

听到主人询问有关追踪的事情，他更加感到困惑。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]
After they had gone a few hundred yards he was ordered to stop and
后 他们 有 已消失 一个 很少 百 码 他 曾是 订购 到 停止 和
[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [rɔi] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mɔːr] [gɑːlf] [stɪks]
then he saw Roy run back to the house and return with two more golf sticks
然后 他 锯 罗伊 跑步 后退 到 这 房子 和 返回 和 二 更多的 高尔夫球 棍子
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .
which his master had forgotten .
哪个 他的 掌握 有 被遗忘的 .

他们走了几百码后，他被命令停下，然后他看到罗伊跑回房子，又拿回了主人忘记带的两根高尔夫球杆。

[ɪf] [dʒɑːn]['temp(ə)l][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['veɪkənt]
If John Temple had had the least recollection of that scene in his own vacant
如果 约翰 寺庙 有 有 这 至少 回忆 的 那 场景 在 他的 自己的 空缺
[lɑːt][ɪn] [brɪdʒbroʊ] ,
lot in Bridgeboro ,
很多 在 布里奇伯勒 ,

如果约翰·坦普尔对他在布里奇伯勒的空地上的那一幕有哪怕一丝记忆，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['elzwəːθ] , “ [baɪ]['aʊər; ɑːr]
he might have recalled the prophetic words of Mr . Ellsworth , “ by our
他 可能 有 召回 这 预言 字 的 先生 . 埃尔斯沃思 , “ 经过 我们的
[fruːts] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [noʊ] [ˌjuː 'es] ,
fruits shall you know us ,
水果 将 你 知道 我们 ,

他或许会想起埃尔斯沃思先生的预言：“凭我们的果实，你们就能认出我们。”

['mɪstər] . ['temp(ə)l] .

Mr	**.**	**Temple**	**.**
先生	.	寺庙	.

坦普尔先生。

" ['daʊtləs] , [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] .

"	**Doubtless**	**,**	**he**	**had**	**forgotten**	**that**	**incident**	**.**
"	毫无疑问	,	他	有	被遗忘的	那	事件	.

“毫无疑问，他已经忘记了那件事。”

[ðə; ði] ['trækɪŋ] ['bɪznəs] , [haʊ'evər] , ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'vɪnst]

The	**tracking**	**business**	**,**	**however**	**,**	**interested**	**him**	**;**	**he**	**was**	**by**	**no**	**means**	**convinced**
这	追踪	商业	,	然而	,	感兴趣的	他	;	他	曾是	经过	不	方法	确信

,

,

,

然而，他对追踪业务很感兴趣；但他远非确信无疑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [pə'sweidid] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [wʊd] [friː] [tɑːm] .

but	**he**	**was**	**sufficiently**	**persuaded**	**to**	**say**	**the**	**word**	**which**	**would**	**free**	**Tom**	**.**
但	他	曾是	足够	被说服	到	说	这	单词	哪个	会	自由的	汤姆	.

但他最终还是被说服了，说出了能让汤姆重获自由的那个词。

['rɔɪz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːlf] [stɪks] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] ,

Roy's	**assumption**	**of**	**full**	**responsibility**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**golf**	**sticks**	**amused**	**him**	**,**
罗伊的	假设	的	满的	责任	在	看待	到	这	高尔夫球	棍子	觉得好笑	他	,

罗伊对高尔夫球杆负全责的做法让他觉得很有趣。

[ænd; ənd] ['rɔɪz] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'heɪvjər] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'laʊd] [rɔi] [tuː; tə] [noʊ]

and	**Roy's**	**general**	**behaviour**	**pleased**	**him**	**more**	**than**	**he**	**allowed**	**Roy**	**to**	**know**
和	罗伊的	一般的	行为	高兴	他	更多的	比	他	允许	罗伊	到	知道

.

:

.

罗伊的一举一动都让他非常满意，但他并没有让罗伊知道这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [skaʊts] ,

He	**had**	**no**	**particular**	**interest**	**in**	**the**	**scouts**	**,**
他	有	不	特别的	兴趣	在	这	侦察兵	,

他对童子军没什么特别的兴趣。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][dʒɑːn]['temp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

but	**away**	**down**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**John**	**Temple**	**was**	**a**	**wish**	**for**	**something**	**which**
但	离开	向下	在	这	心	的	约翰	寺庙	曾是	一个	希望	为了	某物	哪个

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'kjʊr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] ,

he	**could**	**not**	**procure**	**with**	**his**	**check**	**-**	**book**	**,**
他	可以	不是	采购	和	他的	查看	-	书	,

但约翰·坦普尔内心深处却有一个愿望，而这个愿望是他无法用支票簿买到的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] .

and	**that**	**was**	**a**	**son**	**.**
和	那	曾是	一个	儿子	.

那是一个儿子。

[ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] [rɔi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hæf][bæd] .

A	**son**	**like**	**Roy**	**would**	**not**	**be**	**half**	**bad**	**.**
一个	儿子	喜欢	罗伊	会	不是	是	一半	坏的	.

有个像罗伊这样的儿子也不错。

[hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][sæt][ɑːn][ðə; ði]['koʊpɪŋ][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][legz]

He	rather	liked	the	way	the	boy	had	sat	on	the	coping	and	swung	his	legs
他	相当	喜欢	这	方式	这	男生	有	卫星	在	这	应对	和	摇摆	他的	腿

.

:

.

他很喜欢男孩坐在栏杆上晃动双腿的样子。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

Chapter XV

章 十五

第十五章

[ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz]

Lemonade and Olives

柠檬水 和 橄榄

柠檬水和橄榄

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fer] ['ɔːgəst] [deɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [brɪdʒbroʊ]

It	fell	out	that	on	one	of	those	fair	August	days	there	came	out	from	Bridgeboro
它	跌倒	出去	那	在	一	的	那些	公平的	八月	天	那里	来了	出去	从	布里奇伯勒

[ə; eɪ]['pɪknɪk]['pɑːrti][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['neɪtʃər] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ,

a	picnic	party	of	people	who	were	forced	to	take	their	nature	by	the	day	,
一个	野餐	派对	的	人们	WHO	是	强制	到	拿	他们的	自然	经过	这	天	,

后来人们才知道，在八月某个晴朗的日子里，有一群人从布里奇伯勒出来野餐，他们被迫随遇而安。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] , [æz; əz][ðə; ði] - ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

and	following	in	the	wake	of	these	,	as	the	peanutman	follows	the	circus	,
和	下列的	在	这	唤醒	的	这些	,	作为	这	-	跟随	这	马戏团	,

紧随其后，就像卖花生的人追随马戏团一样，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðæt] ['trʌsti] [rɪr] - [gɑːrd] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['festɪv] [maɪ'greɪʃnz] , — Slats

there	came	that	trusty	rear	-	guard	of	all	such	festive	migrations	,	—	Slats
那里	来了	那	可靠	后部	-	警卫	的	全部	这样的	节日	迁移	,	—	Slats

然后，所有这类节日迁徙中那可靠的后卫部队就来了——斯莱茨

['kɔrbɪt] , [ðə; ði] “ [tuː] ['eɪsɪz] ” (['dʒɪm][ænd; ənd]['dʒæki] -) ,

Corbett	,	the	“	Two	aces	”	(	Jim	and	Jakie	Mattenburg	)	,
科贝特	,	这	“	二	王牌	”	(	吉姆	和	杰基	-	)	,

科贝特，“双王牌”(吉姆和杰基·马滕伯格)，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [oʊˈkɑːnɚ] [bɔɪz] ([ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][hæd; həd] [mʌmps]) , [ænd; ənd] , [jeɪ] ,

two	of	the	three	O'Connor	boys	(	the	other	one	had	mumps	)	,	and	,	yea	,
二	的	这	三	奥康纳	男孩们	(	这	其他	一	有	腮腺炎	)	,	和	,	是的	,

['iːv(ə)n] [swiːt] [kæpərəl] [hɪmˈself] .

even	Sweet	Caporal	himself	.
甚至	甜的	卡波拉尔	他自己	.

奥康纳家的三个男孩中有两个（另一个得了腮腺炎），还有，是的，甚至连甜心队长本人也.....

[ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [mʌd] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðer; ðər] [kloʊðz] ,

The	petrified	mud	of	Bridgeboro	was	upon	their	clothes	,
这	石化	泥	的	布里奇伯勒	曾是	之上	他们的	衣服	,

他们的衣服上沾满了布里奇伯勒凝固的泥浆。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌnˈwɑːʃt] [aɪz] .

the	dust	of	it	was	in	the	corners	of	their	unwashed	eyes	.
这	灰尘	的	它	曾是	在	这	角落	的	他们的	未洗的	眼睛	.

他们未洗的眼角都沾满了灰尘。

[ðeɪ] [wɔːr] [noʊ] ['bædʒɪz] [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['ledn] [goʊt]

They	wore	no	badges	but	if	they	had	these	should	have	shown	a	leaden	goat
他们	穿着	不	徽章	但	如果	他们	有	这些	应该	有	所示	一个	铅灰色	山羊

[ˌsuːpərɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][tə'meɪtoʊ][kæn; kən] ,

superimposed	upon	a	tomato	can	,
叠加	之上	一个	番茄	能	,

他们没有佩戴徽章，但如果佩戴的话，徽章上应该是一个铅灰色的山羊叠加在一个番茄罐头上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tə'bækoʊ] - ['leɪb(ə)l] ['rɪbən] , [soʊ] [sə'dʒestɪv] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv] [striːt] ['kɔːrnərz]

with	a	tobacco	-	label	ribbon	,	so	suggestive	were	they	of	street	corners
和	一个	烟草	-	标签	丝带	,	所以	暗示性的	是	他们	的	街道	角落

[ænd; ənd]['veɪkənt][lɑːts][ænd; ənd] [æʃ] [hiːps] .

and	vacant	lots	and	ash	heaps	.
和	空缺	很多	和	灰	堆积如山	.

它们系着烟草标签丝带，让人联想到街角、空地和烟灰堆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [friːk] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] -

It	was	a	singular	freak	of	fate	that	the	destiny	of	the	carefullynurtured
它	曾是	一个	单数	怪物	的	命运	那	这	命运	的	这	-

- ['benɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['gæləənt] [kruː] .

Connover	Bennett	should	have	been	involved	with	this	gallant	crew	.
-	贝内特	应该	有	到过	涉及	和	这	英勇	全体人员	.

精心培养的康诺弗·贝内特的命运竟然与这群英勇的船员联系在一起，这真是命运的奇特安排。

[ðə; ði]['pɪknɪk][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][taɪm] - ['ɑːnərd] ['fɔːrmjələ][ʌv; əv] [sʌtʃ]

The	picnic	was	conducted	according	to	the	time	-	honored	formula	of	such
这	野餐	曾是	实施	根据	到	这	时间	-	荣幸	公式	的	这样的

[feˈstɪvɪtiːz] .

festivities	.
庆祝活动	.

这次野餐活动是按照此类庆祝活动的传统方式进行的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][koʊld] ['kɔːfi] [ɪn] [mɪlk] ['bɔtlz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]

There	were	lemonade	and	cold	coffee	in	milk	bottles	;	there	were
那里	是	柠檬水	和	寒冷的	咖啡	在	牛奶	瓶子	;	那里	是

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn] [ʃuː] [bɑːksɪz] ;

sandwiches	in	shoe	boxes	;
三明治	在	鞋	盒子	;

牛奶瓶里装着柠檬水和冰咖啡；鞋盒里装着三明治；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [wɪð; wɪθ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [sɔːlt][ɪn]['lɪt(ə)l] [twɪsts] [ʌv; əv] [braʊn]

there	were	hard	-	boiled	eggs	with	accompanying	salt	in	little	twists	of	brown
那里	是	难的	-	煮沸	鸡蛋	和	随同	盐	在	小的	曲折	的	棕色的

['peɪpər] ;

paper	;
纸	;

里面装着用棕色纸卷成的小卷的煮鸡蛋，还配了盐；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd][hæt] - [pɪnz][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ,

there	were	olives	and	hat	-	pins	to	extract	them	with	,
那里	是	橄榄	和	帽子	-	别针	到	提炼	他们	和	,

那里有橄榄和帽针可以用来把它们取出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kæməlz] [her] [ʃɔːlz] [tuː; tə] “ [spred] [ɑːn][ðə; ðɪ][dæmp] [graʊnd] .

and	there	were	camel's	hair	shawls	to	“	spread	on	the	damp	ground	.
和	那里	是	骆驼的	头发	披肩	到	“	传播	在	这	潮湿	地面	.

还有骆驼毛披肩，可以“铺在潮湿的地上”。

” [ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [dɪd][nɑːt] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmptʃuəs] [fiːst] .

”	The	rear	-	guard	did	not	participate	in	the	sumptuous	feast	.
”	这	后部	-	警卫	做过	不是	参加	在	这	豪华	盛宴	.

后卫部队没有参加这场盛宴。

“ [ə; eɪ] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [weɪv] ” [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [sɔːt] ,

“	A	life	on	the	ocean	wave	”	was	what	they	sought	,
〃	一个	生活	在	这	海洋	海浪	〃	曾是	什么	他们	寻求	,

他们追求的是“在海洋波浪上的生活”。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr]

and	their	investigations	of	the	wooded	neighborhood	had	not	gone	very	far
和	他们的	调查	的	这	树木繁茂的	邻里	有	不是	已消失	非常	远的

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə] [ðə; ði]

when	they	made	discovery	of	an	object	which	of	all	things	is	dear	to	the
什么时候	他们	制成	发现	的	一个	目的	哪个	的	全部	事物	是	亲爱的	到	这

[hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] ,

heart	of	a	city	boy	,
心	的	一个	城市	男生	,

他们对这片树林茂密的街区的调查还没走多远，就发现了一件东西，而这件东西恰恰是城里男孩心中最为珍爱的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊt] .

and	that	was	a	boat	.
和	那	曾是	一个	船	.

那是一艘船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [nɪr] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [graʊndz] ,

It	was	pulled	up	along	the	river	bank	near	the	picnic	grounds	,
它	曾是	拉	向上	沿着	这	河	银行	靠近	这	野餐	理由	,

它被拖到野餐区附近的河岸边。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaʊts] .

and	as	a	matter	of	fact	,	belonged	to	the	scouts	.
和	作为	一个	事情	的	事实	,	属于	到	这	侦察兵	.

事实上，它属于童子军。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt] [tuː; tə]

It	was	used	by	them	in	crossing	the	river	to	make	a	short	-	cut	to
它	曾是	用过的	经过	他们	在	过境	这	河	到	制作	一个	短的	-	切	到

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['sæmən] ['rɪvər] ['vɪlɪdʒ] ,

and	from	Salmon	River	Village	,
和	从	三文鱼	河	村庄	,

他们曾利用这条路过河流，抄近路往返于鲑鱼河村。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

instead	of	following	the	shore	to	a	point	opposite	the	town	where	there	was
反而	的	下列的	这	支撑	到	一个	观点	对面的	这	镇	在哪里	那里	曾是

[ə; eɪ] [brɪdʒ] .

a	bridge	.
一个	桥	.

而不是沿着海岸线走到城镇对面有一座桥的地方。

“ ['faɪndɪŋz] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ” [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʊdləm] [koʊd] ,

“	Findings	is	keepings	”	is	the	first	law	of	the	hoodlum	code	,
〃	发现	是	保管	〃	是	这	第一的	法律	的	这	流氓	代码	,

“搜查所得即为全部赃物”是流氓行为准则的第一条。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [oʊ'kɑːnɚ] [bɔɪz] [hʌŋ] [bæk] (['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt]

and	though	the	O'Connor	boys	hung	back	(	partly	because	they	had	no	right
和	尽管	这	奥康纳	男孩们	悬挂	后退	(	部分	因为	他们	有	不	正确的

[tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər]) ,

to	the	boat	and	more	because	they	were	afraid	of	the	water	)	,
到	这	船	和	更多的	因为	他们	是	害怕的	的	这	水	)	,

尽管奥康纳家的男孩们留在了后面（部分原因是他们没有权利使用这艘船，更主要的原因是他们害怕水），

[swiːt] [kæpərəl] , [huː] ['bɔːkt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

Sweet	Caporal	,	who	balked	at	nothing	save	a	policeman	,
甜的	卡波拉尔	,	WHO	犹豫不决	在	没有什么	节省	一个	警察	,

甜心队长，除了警察以外，什么都不怕。

[led] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'trepɪd] [bænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

led	the	rest	of	his	intrepid	band	to	the	boat	and	presently	they	were
引领	这	休息	的	他的	强悍	乐队	到	这	船	和	目前	他们	是

['flɔpiŋ] ['klʌmzɪli] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌmɪd'striːm] ,

flopping	clumsily	about	in	midstream	,
扑腾	笨拙地	关于	在	中游	,

他带领着其余勇敢的同伴上了船，不一会儿，他们就笨拙地在河中央扑腾起来。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'kɑːnɚ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪkər]

much	to	the	amusement	of	the	O'Connor	boys	and	several	of	the	picnickers
很多	到	这	娱乐	的	这	奥康纳	男孩们	和	一些	的	这	野餐者

[huː] ['klʌstərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

who	clustered	at	the	shore	.
WHO	聚类	在	这	支撑	.

这让奥康纳家的男孩们和聚集在岸边的几位野餐者都觉得很有趣。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [saɪts] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] .

There	are	few	sights	more	ridiculous	than	the	ignorant	handling	of	a	boat	.
那里	是	很少	景点	更多的	荒谬的	比	这	无知	处理	的	一个	船	.

世上恐怕没有比对船只的无知操作更荒谬的景象了。

[swiːt] [kæpərəl] [wiːldid] [æn; ən] [ɔːr] , [slæts] ['kɔrbɪt] ['resld] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wʌn] , ['dʒæki]

Sweet	Caporal	wielded	an	oar	,	Slats	Corbett	wrestled	with	another	one	,	Jakie
甜的	卡波拉尔	挥舞	一个	桨	,	板条	科贝特	摔跤	和	其他	一	,	杰基

- ['gæləntli] [mænd] [ðə; ði] [helm] ,

Mattenburg	gallantly	manned	the	helm	,
-	英勇地	有人值守	这	舵	,

甜心队长挥舞着一支桨，斯莱茨·科贝特与另一支桨搏斗，杰基·马滕伯格英勇地掌舵。

[ɪn'veriəbli] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['tɪlər] - [laɪnz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] , [waɪl] ['dʒɪm] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

invariably	pulling	the	tiller	-	lines	the	wrong	way	,	while	Jim	Mattenburg	,	with	a
总是	拉	这	耕耘机	-	线条	这	错误的	方式	,	尽管	吉姆	-	,	和	一个

['broʊkən] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [θwɔːrt] ,

broken	and	detached	thwart	,
破碎的	和	分离的	阻挠	,

他总是把舵绳拉反方向，而吉姆·马滕伯格的横梁则断裂脱落了。

[dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

did	his	best	to	counteract	every	effort	of	his	companions	.
做过	他的	最好的	到	抵消	每一个	努力	的	他的	同伴	.

他竭尽全力对抗同伴们的每一个努力。

[ə'mɪd] [ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] [æk'tɪvətiz] [ðə; ði] [boʊt] [meɪd] [noʊ] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektʃuəl]

Amid	these	conflicting	activities	the	boat	made	no	progress	and	the	ineffectual
之中	这些	冲突	活动	这	船	制成	不	进步	和	这	无效

['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sevrəl]

splashing	and	the	contradictory	orders	which	were	shouted	by	the	several
溅起水花	和	这	矛盾的	订单	哪个	是	喊叫	经过	这	一些

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] [kruː] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'raɪsɪv] [huːts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr]

members	of	the	gallant	crew	were	greeted	with	derisive	hoots	from	the	shore
成员	的	这	英勇	全体人员	是	问候	和	嘲讽的	呼啸声	从	这	支撑

.

:

.

在这些相互冲突的活动中，小船没有前进，几名英勇的船员徒劳地拍打着水面，喊着相互矛盾的命令，却引来岸上的嘲笑声。

['sevrəl] [taɪmz] [æn; ən] [ɔːr] [slɪpt] [ɪts] [lɑːk] [ænd; ənd] [went] ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ;

Several	**times**	**an**	**oar**	**slipped**	**its**	**lock**	**and**	**went**	**splashing**	**into**	**the**	**water**	**;**
一些	时代	一个	桨	滑倒了	它是	锁	和	去	溅起水花	进入	这	水	;

有好几次，船桨从桨架上滑落，溅入水中；

[wʌns] [swiːt] [kæpərəl] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['kæpsaɪzd][baɪ][ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [ɔːr] [ɪn]

once	**Sweet**	**Caporal**	**himself**	**was**	**capsized**	**by**	**the**	**catching**	**of**	**the**	**unwieldy**	**oar**	**in**
一次	甜的	卡波拉尔	他自己	曾是	倾覆	经过	这	捕捉	的	这	笨重	桨	在

[ɪts] [lɑːk] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn'glɔːriəsli] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

its	**lock**	**and**	**tumbled**	**ingloriously**	**backward**	**into**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**.**
它是	锁	和	翻滚	不光彩地	落后	进入	这	底部	的	这	船	.

有一次，甜心船长自己被笨重的船桨卡在了船桨锁里，翻了船身，狼狈地向后翻滚到船底。

“ [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [left] [wʌn] ！ ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒɪm] .

“	**Pull**	**on**	**the**	**left**	**one**	**!**	**”**	**shouted**	**Jim**	**.**
“	拉	在	这	左边	一	！	”	喊叫	吉姆	.

“拉左边那辆！”吉姆喊道。

“ [næ] ， [pʊl] [ɑːn][diː] ['ɑːdər] [wʌn] ！ ” [kraɪd] [slæts] .

“	**Nah**	**,**	**pull**	**on**	**de**	**odder**	**one**	**!**	**”**	**cried**	**Slats**	**.**
“	不	,	拉	在	德	更奇怪	一	！	”	哭	板条	.

“不，换成那件不一样的！”斯莱茨喊道。

“ [bəuθ] [pʊl] [tə'geðər] ， ” ['seɪdʒli] [sə'dʒestɪd] ['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

“	**Both**	**pull**	**together**	**,**	**”**	**sagely**	**suggested**	**someone**	**on**	**the**	**shore**	**,**	**but**	**that**	**was**	**quite**
“	两个都	拉	一起	,	”	睿智地	建议	某人	在	这	支撑	,	但	那	曾是	相当

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	**.**
不可能的	.

“两人应该齐心协力，”岸边有人睿智地建议道，但这完全不可能。

“ [hoʊld][diː] ['rʌdər] [ɪn][diː] ['mɪd(ə)l] - ， [jər] [gʌmp] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [swiːt] [kæpərəl] .

“	**Hold**	**de**	**rudder**	**in**	**de**	**middle**	**'**	**,**	**yer**	**gump**	**!**	**”**	**shouted**	**Sweet**	**Caporal**	**.**
“	抓住	德	舵	在	德	中间	-	,	你的	口香糖	！	”	喊叫	甜的	卡波拉尔	.

“把舵握在中间，你这笨蛋！”甜心队长喊道。

“ [ɪf] [jər] [wɑːnt][diː] [boʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][diː] [raɪt] ， [pʊl] [ɑːn][diː] [left] [roʊp] ,

“	**If**	**yer**	**want**	**de**	**boat**	**to**	**go**	**to**	**de**	**right**	**,**	**pull**	**on**	**de**	**left**	**rope**	**,**
“	如果	你的	想	德	船	到	去	到	德	正确的	,	拉	在	德	左边	绳索	,

“如果你想让船向右走，就拉左边的绳子。”

” ['ʃaʊtɪd] ['dʒɪm] .

”	**shouted**	**Jim**	**.**
”	喊叫	吉姆	.

“吉姆喊道。”

“ [noʊ] , [diː] [raɪt] [wʌn] , ” [kə'rektɪd] [swiːt] [kæpərəl] .

“	**No**	**,**	**de**	**right**	**one**	**,**	**”**	**corrected**	**Sweet**	**Caporal**	**.**
“	不	,	德	正确的	一	,	”	已更正	甜的	卡波拉尔	.

“不，是右边那个，”甜心队长纠正道。

[soʊ]['dʒæki] - [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [roʊp] [ænd; ənd] [wət'evər] [gʊd] [ɪ'fekt]

So	**Jakie**	**Mattenburg**	**took**	**a**	**chance**	**with**	**the**	**right**	**rope**	**and**	**whatever**	**good**	**effect**
所以	杰基	-	采取	一个	机会	和	这	正确的	绳索	和	任何	好的	影响

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ˌkauntə'ræktid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [huː] ['pædld]

that	**might**	**have**	**had**	**was**	**immediately**	**counteracted**	**by**	**his**	**brother**	**who**	**paddled**
那	可能	有	有	曾是	立即地	抵消	经过	他的	兄弟	WHO	划桨

['frænтɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['broʊkən] [θwɔːrt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

frantically	**on**	**the**	**left**	**side**	**with**	**his**	**broken**	**thwart**	**until**	**he**	**lost**	**it**	**in**	**the**	**water**	**.**
疯狂地	在	这	左边	边	和	他的	破碎的	阻挠	直到	他	丢失的	它	在	这	水	.

于是，杰基·马滕伯格冒险用了一根合适的绳子，但这可能带来的任何好效果都被他哥哥立刻抵消了，他哥哥拼命地在左侧划动，用断裂的横梁划水，直到横梁掉进水里。

[ðɪs] [lɔːs] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] ['mætərz] [sʌm; səm] [ɪf] ['dʒæki][hæd; həd][nɑːt] [ʌn'ʃɪpt] [ðə; ði] ['rʌdər]
This loss might have helped matters some if Jakie had not unshipped the rudder
这 损失 可能 有 帮助 事情 一些 如果 杰基 有 不是 未发货 这 舵
[ˌɔːltə'geðər] ,
altogether ,
共 ,

如果杰基没有把舵完全卸下来，这次损失或许对事情会有一些帮助。

[ænd; ənd] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːrd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [fɪʃ] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tɪlər] - [laɪnz] .
and hauled it aboard like a rebellious fish , by the long tiller - lines .
和 拖拽 它 船上 喜欢 一个 叛逆的 鱼 , 经过 这 长的 耕耘机 - 线条 .

然后像拽一条叛逆的鱼一样，用长长的舵绳把它拖上了船。

“ [bəuθ] [sɪt] [ɑːn] [diː] [seɪm] [siːt] , ” [kə'mɑːndid] [swiːt] [kæpərəl] ,
“ Both sit on de same seat , ” commanded Sweet Caporal ,
“ 两个都 坐 在 德 相同的 座位 , ” 命令 甜的 卡波拉尔 ,

“两人坐同一个位置，”甜心下士命令道。

[ænd; ənd] [slæts] [ænd; ənd] [slæts] ['kɔrbɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [boʊt]
and Slats and Slats Corbett took his place alongside him , while the boat
和 板条 和 板条 科贝特 采取 他的 地方 旁边 他 , 尽管 这 船
[rɔkt] ['perələsli] .
rocked perilously .
摇滚 危险地 .

斯莱茨和斯莱茨·科贝特在他身边坐下，而船身则危险地摇晃着。

“ [naʊ] , [bəuθ] [pʊl] [tə'geðər] !
“ Now , both pull together !
“ 现在 , 两个都 拉 一起 !

“现在，大家一起努力吧！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德：电影界的童子军(Tom Slade Boy Scout of the Moving Pictures)

" [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['wɔtʃəz] .
" called one of the laughing watchers .
" 称为 一 的 这 笑 观察者 .

"一位旁观者笑着说道。"

[soʊ] [ðeɪ] [pʊld] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fræntɪk] [stroʊk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrlɑːk] [wʌz; wəz]
So they pulled together with such a frantic stroke that one of the oarlocks was
所以 他们 拉 一起 和 这样的 一个 疯狂的 中风 那 一 的 这 桨架 曾是
['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɑːkɪt] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
lifted from its socket and dropped into the water .
抬起 从 它是 插座 和 掉落 进入 这 水 .

于是他们拼命地划桨，结果把其中一个桨架从桨座上拔了出来，掉进了水里。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dis'lɔdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [pri'sipiteitid] [slæts] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] -
The sudden dislodgment of the oar precipitated Slats against one of the Mattenburg
这 突然 移位 的 这 桨 沉淀 板条 反对 一 的 这 -
[bɔɪz] [huː] [ˌðerə'pɑːn] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mæn][ðə; ði] [ɔːr] [ɪn'sted] .
boys who thereupon announced that he would man the oar instead .
男孩们 WHO 于是 宣布 那 他 会 男人 这 桨 反而 .

桨突然脱落，导致斯莱茨撞到了马滕堡家的一个男孩身上，该男孩随即宣布他要替他划桨。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [swiːt] [kæpərəl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊl] ['fræntɪkli] ,
While he was taking his place Sweet Caporal continued to pull frantically ,
尽管 他 曾是 采取 他的 地方 甜的 卡波拉尔 持续 到 拉 疯狂地 ,

在他接替位置的同时，甜心队长继续疯狂地拉着绳子。

[ðə; ði] [ɔːr] ['slaɪdɪŋ] [bæk] [ɪn][ɪts] [lɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .
the oar sliding back in its lock and the boat going around in a circle .
这 桨 滑动 后退 在 它是 锁 和 这 船 去 大约 在 一个 圆圈 .

船桨滑回桨架，船开始原地打转。

" [pʊt][dæt] ['rʌdər] [ɑːn] , " [kə'mɑːndid] [swiːt] [kæpərəl] .
" Put dat rudder on , " commanded Sweet Caporal .
" 放 数据 舵 在 , " 命令 甜的 卡波拉尔 .

"把舵装上，"甜心队长命令道。

" [kɑːnt] [faɪnd][noʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ɪn'tɜːr] , " [sed] ['dʒæki] , [riːtʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði]
" Can't find no place it fits inter , " said Jakie , reaching under the water at the
" 不能 寻找 不 地方 它 适合 间 , " 说 杰基 , 到达 在下面 这 水 在 这
[stɜːrn] .
stern .
船尾 .

"找不到合适的地方放它，"杰基说着，伸手到船尾的水下。

" [wel] , ['pæd(ə)l] [wɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [den] , " [sed] [slæts] .
" Well , paddle wid it , den , " said Slats .
" 出色地 , 桨 宽 它 , 丹 , " 说 板条 .

"好吧，那就划吧，伙计，"斯莱茨说道。

[soʊ]['dʒæki] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] [baɪ][ɪts] [nek] ,
So Jakie , grasping the rudder by its neck ,
所以 杰基 , 抓握 这 舵 经过 它是 脖子 ,

于是，杰基一把抓住舵柄的颈部，

[prə'si:did] [tu:; tə]['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] [wʌn] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [krɔ:s] - [bɑ:r] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]

proceeded	to	paddle	with	it	off	one	side	until	the	cross	-	bar	broke	and	the
继续	到	桨	和	它	离开	一	边	直到	这	叉	-	酒吧	打破	和	这

[laɪnz] [gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['tæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

lines	got	into	a	hopeless	tangle	with	his	arms	.
线条	得到	进入	一个	绝望	纠纷	和	他的	武器	.

他继续划桨，直到横杆断裂，绳索与他的手臂纠缠在一起，无法动弹。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [jər] ? ” ['ʃaʊtɪd] [slæts] .

“	What	did	I	tell	yer	?	”	shouted	Slats	.
“	什么	做过	我	告诉	你的	?	”	喊叫	板条	.

“我跟你说过什么来着？”斯莱茨喊道。

“ [naʊ] - [wʌn] - [tu:] - [θri:] , ” [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ['sʌmwʌn] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

“	Now	-	one	-	two	-	three	,	”	encouraged	someone	on	shore	.
“	现在	-	一	-	二	-	三	,	”	鼓励	某人	在	支撑	.

“现在，一、二、三！”岸上有人喊道。

[swi:t] [kæpərəl] ,

Sweet	Caporal	,
甜的	卡波拉尔	,

甜卡波拉尔，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [frʌm; frəm][ɪts] [end] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] [ɪts] ['levərɪdʒ] ,

holding	his	oar	about	two	feet	from	its	end	so	as	to	lose	all	its	leverage	,
保持	他的	桨	关于	二	脚	从	它是	结尾	所以	作为	到	失去	全部	它是	杠杆作用	,

他握住桨柄，离桨尖大约两英尺，这样就完全失去了杠杆作用。

[pʊld] ['fjʊriəsli] , [ðə; ði] [bleɪd] ['oʊnli]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['dʒɪm] - ,

pulled	furiously	,	the	blade	only	catching	the	water	occasionally	,	Jim	Mattenburg	,
拉	愤怒地	,	这	刀刃	仅有的	捕捉	这	水	偶尔	,	吉姆	-	,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɔ:r] - [lɑ:k] [æt; ət][ɔ:l] ,

with	no	oar	-	lock	at	all	,
和	不	桨	-	锁	在	全部	,

吉姆·马滕伯格拼命划桨，桨叶偶尔才能划破水面，而且桨架完全没有使用。

['ɪmprəvaɪzd] [wʌn][hænd]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:k] [ænd; ənd] [hɔ:ld] ['fræntɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,

improvised	one	hand	into	a	lock	and	hauled	frantically	with	the	other	one	,
即兴发挥	一	手	进入	一个	锁	和	拖拽	疯狂地	和	这	其他	一	,

他临时用一只手锁住锁，另一只手拼命地拉拽。

[waɪl] ['dʒæki] - [beɪld] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['prɪti] ['lɔ:gi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪt]

while	Jakie	Mattenburg	bailed	the	boat	,	which	was	now	pretty	loggy	with	its	weight
尽管	杰基	-	保释	这	船	,	哪个	曾是	现在	漂亮的	日志	和	它是	重量

[ʌv; əv]['wɔ:tər] .

of	water	.
的	水	.

杰基·马滕伯格正在舀水，此时船身已经因为积水而变得非常沉重。

“ [tɔ:k] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [jeɪl] [kru:] ! ” [kɔ:ld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃəz] .

“	Talk	about	your	Yale	Crew	!	”	called	one	of	the	watchers	.
“	讲话	关于	你的	耶鲁大学	全体人员	!	”	称为	一	的	这	观察者	.

“说说你们耶鲁队的事吧！”一位旁观者喊道。

“ [ðə; ði] [nu:] [mə'ri:n] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] .

“	The	new	marine	merry	-	go	-	round	!	”	shouted	another	.
“	这	新的	海洋	欢乐	-	去	-	圆形的	!	”	喊叫	其他	.

“新的海军旋转木马！”另一个人喊道。

“ [naʊ] - [wʌn] - [tu:] —

“	Now	-	one	-	two	—
“	现在	-	一	-	二	—

“现在，一二——

" [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
" The sharp crack of a rifle was heard from the woods on the opposite
" 这 锋利的 裂缝 的 一个 步枪 曾是 听到 从 这 树林 在 这 对面的
[ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪknɪkər] ;
shore from the picnickers ;
支撑 从 这 野餐者 ;

"野餐者对岸的树林里传来一声清脆的步枪枪响;

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɔːrt] ['wɪzɪŋ] [saʊnd] ,
one of the Mattenburg boys was conscious of a quick , short whizzing sound ,
一 的 这 - 男孩们 曾是 有意识的 的 一个 快的 , 短的 呼啸 声音 ,

马滕堡家的其中一个男孩意识到听到了一声快速、短促的呼啸声。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːrli] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'kɑːnɚ] [bɔɪz] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz]
and then Charlie , the youngest of the O'Connor boys , who was standing close
和 然后 查理 , 这 最小的 的 这 奥康纳 男孩们 , WHO 曾是 常设 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
to the shore ,
到 这 支撑 ,

然后是奥康纳家最小的男孩查理，他当时正站在岸边附近。

[slæpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] , [lʊkt] [ə'baʊt] [bɪ'wɪldərd] ,
slapped his right hand quickly to his left arm , looked about bewildered ,
被掌掴 他的 正确的 手 迅速地 到 他的 左边 手臂 , 看起来 关于 困惑 ,

他迅速用右手拍了拍左臂，茫然地环顾四周。

[ðen] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] [ænd; ənd] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk]
then turned suddenly pale and staggered into the arms of one of the picnic
然后 转向 突然 苍白 和 交错 进入 这 武器 的 一 的 这 野餐
['pɑːrti] .
party .
派对 .

然后突然脸色苍白，踉跄着扑进了野餐队伍中一人的怀里。

" [lʊk] — look , " [hiː; hi] [sed] ,
" Look — look , " he said ,
" 看 — look , " 他 说 ,

"看——看，"他说。

[rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ə'fraɪtɪdli] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
releasing his hand and affrightedly pointing to a little trickle of blood on his
发布 他的 手 和 惊恐地 指向 到 一个 小的 涓涓细流 的 血 在 他的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

他松开手，惊恐地指着手臂上的一小滴血迹。

" [aɪm] — - [ʃɑːt] — look —
" I'm — I'm shot — look — _
" 我是 — - 射击 — look —

"我——我中枪了——你看——"

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
" Chapter XVI
" 章 十六

第十六章

- [breɪks] [luːs]
Connover Breaks Loose
- 休息 松动的

康诺弗挣脱束缚

[əd'vænsɪŋ] ['stelθɪli] ,
Advancing **stealthily** **,**
前进 悄悄地 ,

悄悄前进，

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['lɛvəld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
our **young** **hero** **raised** **his** **rifle** **and** **leveled** **it** **at** **the** **chief** **of** **the**
我们的 年轻的 英雄 提高 他的 步枪 和 平整 它 在 这 首席 的 这
['haʊlɪŋ] ['zuːluːz] ,
howling **Zulus** **,**
嚎叫 祖鲁人 ,

我们年轻的英雄举起步枪，瞄准了嚎叫的祖鲁族首领。

[huː] ['klʌstərd] ['θretnɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] .
who **clustered** **threateningly** **on** **the** **farther** **shore** **.**
WHO 聚类 威胁地 在 这 更远 支撑 .

它们在对岸聚集，气势汹汹。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɪdnæpt] [leɪ] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
The **young** **girl** **whom** **they** **had** **kidnapped** **lay** **bound** **hand** **and** **foot** **,**
这 年轻的 女孩 谁 他们 有 被绑架 躺 边界 手 和 脚 ,

被他们绑架的小女孩手脚都被捆绑着，躺在那里。

[ænd; ənd][dæn] ['drednɔːt] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kraɪz]
and **Dan** **Dreadnought** **clenched** **his** **teeth** **with** **anger** **as** **he** **heard** **her** **cries**
和 担 无畏舰 紧握 他的 牙齿 和 愤怒 作为 他 听到 她 哭泣
[fɔːr; fər] [help] .
for **help** **.**
为了 帮助 .

听到她的求救声，丹·德雷德诺特愤怒地咬紧了牙关。

[ðə; ði] ['pɔɪznd] [spiə] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['zuːluːz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
The **poisoned** **spears** **of** **the** **infuriated** **Zulus** **were** **flying** **all** **about** **him** **,**
这 中毒 长矛 的 这 愤怒的 祖鲁人 是 飞行 全部 关于 他 ,

愤怒的祖鲁人掷出的毒矛在他周围四处乱飞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['kaʊər] [ðə; ði] [breɪv] [læd] .
but **they** **did** **not** **cower** **the** **brave** **lad** **.**
但 他们 做过 不是 退缩 这 勇敢的 小伙子 .

但他们并没有吓倒这位勇敢的小伙子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət] ['eni] [kɔːst][tuː; tə] ['reskjuː] [ðæt] [gɜːrl] .
He **was** **resolved** **at** **any** **cost** **to** **rescue** **that** **girl** **.**
他 曾是 已解决 在 任何 成本 到 救援 那 女孩 .

他决心不惜一切代价救出那个女孩。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ,
“ **I** **am** **a** **Boy** **Scout** **,** **”** **he** **called** **,**
“ 我 是 一个 男生 侦察 , ” 他 称为 ,

“我是一名童子军，”他喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sævidʒiz] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
“ **and** **I** **can** **handle** **a** **hundred** **savages** **if** **need** **be** **.**
“ 和 我 能 处理 一个 百 野蛮人 如果 需要 是 .

“必要时，我可以对付一百个野蛮人。”

” [ðen] , ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [juˈriːkə] [pə'troʊl] ,
” **Then** **,** **uttering** **the** **cry** **of** **the** **Eureka** **Patrol** **,**
” 然后 , 发出声音 这 哭 的 这 尤里卡 巡逻 ,

然后，发出尤里卡巡逻队的呐喊，

[hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [wɪtʃ] [leɪ] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

he	dashed	into	the	dugout	which	lay	drawn	up	on	the	shore	,
他	虚线	进入	这	独木舟	哪个	躺	绘制	向上	在	这	支撑	,

他冲进了停泊在岸边的独木舟里。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæd(ə)l] ,

and	using	the	butt	end	of	his	rifle	for	a	paddle	,
和	使用	这	屁股	结尾	的	他的	步枪	为了	一个	桨	,

他用步枪枪托当桨，

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [boʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['tɔːrənt] [ə'mɪd][ə; eɪ]['fjuːsəlaːd,'fjuːsəleɪd][ʌv; əv]

he	guided	his	unsteady	boat	across	the	raging	torrent	amid	a	fusillade	of
他	引导	他的	不稳定	船	穿过	这	愤怒	激流	之中	一个	齐射	的

[spiə] [ænd; ənd]['ærəus][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fræntɪk]['zuːluːz] ['veɪnli] [sɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz]

spears	and	arrows	with	which	the	frantic	Zulus	vainly	sought	to	stay	his
长矛	和	箭头	和	哪个	这	疯狂的	祖鲁人	徒劳地	寻求	到	停留	他的

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

他驾驶着摇摇晃晃的船，穿过汹涌的激流，在狂暴的祖鲁人疯狂的投掷长矛和箭矢的攻击下，徒劳地试图阻止他的前进。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juː'riːkə] [pə'troʊl] ! ” [kɔːld] [dæn] .

“	I	am	Lieutenant	of	the	Eureka	Patrol	!	”	called	Dan	.
“	我	是	中尉	的	这	尤里卡	巡逻	!	”	称为	担	.

“我是尤里卡巡逻队的副队长！”丹喊道。

“ [ʌn'taɪ] [ðoʊz] ['fetərz] , [ɔːr] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

“	Untie	those	fetters	,	or	every	one	of	you	shall	die	!
“	解开	那些	镣铐	,	或者	每一个	一	的	你	将	死	!

“解开这些镣铐，否则你们所有人都要死！”

” [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [kəm'pænjən] , [rælf; reɪf] - , [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn]

”	His	trusty	companion	,	Ralph	Redgore	,	tried	to	hold	him	back	,	but	all	in	vain
”	他的	可靠	伴侣	,	拉尔夫	-	,	尝试	到	抓住	他	后退	,	但	全部	在	徒劳

.

:
.

“他忠实的伙伴拉尔夫·雷德戈尔试图阻止他，但一切都是徒劳的。

- ['benɪt] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [juː'riːkə] [pə'troʊl][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

Connover	Bennett	laid	down	the	copy	of	The	Eureka	Patrol	in	South	Africa	,
-	贝内特	铺设	向下	这	复制	的	这	尤里卡	巡逻	在	南	非洲	,

康诺弗·贝内特在南非留下了《尤里卡巡逻队》的副本。

[baɪ] ['kæptɪn] ['dɑːntləs] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæmək] ,

by	Captain	Dauntless	,	U	.	S	.	A	.	,	and	dragging	himself	from	the	hammock	,
经过	队长	无畏	,	U	.	S	.	一个	.	,	和	拖拽	他自己	从	这	吊床	,

['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

entered	the	house	.
进入	这	房子	.

由美国队长无畏号（Captain Dauntless）指挥，他从吊床上爬起来，走进了房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .

He	was	breathing	hard	as	if	he	had	been	running	.
他	曾是	呼吸	难的	作为	如果	他	有	到过	跑步	.

他气喘吁吁，好像一直在跑步。

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

The	bungalow	was	deserted	save	for	the	maid	in	the	kitchen	,
这	平房	曾是	荒凉的	节省	为了	这	女佣	在	这	厨房	,

除了厨房里的女佣，这栋平房里空无一人。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] .

and	Connover	was	monarch	of	all	he	surveyed	.
和	-	曾是	君主	的	全部	他	调查	.

康诺弗统治着他所管辖的一切。

['kwaɪətli] , [hiː; hi] [krept] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] “ [den] .

Quietly	,	he	crept	upstairs	and	into	the	“	den	.
悄悄	,	他	悄悄地爬	楼上	和	进入	这	“	丹	.

他悄悄地爬上楼，进了“书房”。

” [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːdz][ænd; ənd] [gɑːlf] [stɪks] [stʊd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

”	In	the	corner	among	his	father's	fishing	-	rods	and	golf	sticks	stood	a	rifle	.
”	在	这	角落	之中	他的	父亲的	钓鱼	-	杆	和	高尔夫球	棍子	站立	一个	步枪	.

“在他父亲的钓竿和高尔夫球杆的角落里，放着一支步枪。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] - ,

It	was	forbidden	to	Connover	,
它	曾是	禁止	到	-	,

康诺弗被禁止这样做。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ðɪ] [juˈriːkə] [pə'troʊl][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [delt] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [skaʊt] ['ɑːnər]

but	unfortunately	The	Eureka	Patrol	in	South	Africa	dealt	not	with	scout	honor
但	很遗憾	这	尤里卡	巡逻	在	南	非洲	已处理	不是	和	侦察	荣誉

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [lɔː] ,

and	made	no	mention	of	the	Seventh	Law	,
和	制成	不	提到	的	这	第七	法律	,

但不幸的是，南非的尤里卡巡逻队并没有涉及童子军荣誉，也没有提及第七条守则。

[wɪtʃ] ['stɪpjəˌleɪts] [ðæt] [ə; eɪ] “ [skaʊt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'biːdiənt] .

which	stipulates	that	a	“	scout	shall	be	obedient	.
哪个	规定	那	一个	”	侦察	将	是	听话	.

其中规定“侦察兵应当服从命令”。

” [nɔːr][hæd; həd] ['kæptɪn] ['dɑːntləs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [lɔː] [wʌn] ,

”	Nor	had	Captain	Dauntless	thought	it	worth	while	to	mention	Law	One	,
”	也不	有	队长	无畏	想法	它	值得	尽管	到	提到	法律	一	,

“无畏船长也觉得没必要提及第一定律。”

[wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] “ ['skaʊts] ['ɑːnər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

which	says	that	a	“	scout's	honor	is	to	be	trusted	.
哪个	说道	那	一个	”	侦察兵的	荣誉	是	到	是	可信	.

这句话的意思是“童子军的荣誉是值得信赖的”。

” - [glɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [beɪ] - ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [baɪ]

”	Connover	glanced	up	and	down	the	road	from	the	bay	-	window	to	see	if	by
”	-	瞥了一眼	向上	和	向下	这	路	从	这	湾	-	窗户	到	看	如果	经过

['eni] [tʃæns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

any	chance	his	mother	might	have	forgotten	something	and	was	coming	back	.
任何	机会	他的	母亲	可能	有	被遗忘的	某物	和	曾是	未来	后退	.

康诺弗从凸窗向路边上下打量，看看他母亲是不是忘了什么东西要回来了。

[ˌriːə'ʃuəd] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ]

Reassured	in	this	particular	,	he	took	up	the	rifle	and	,	standing	before	the	large
放心	在	这	特别的	,	他	采取	向上	这	步枪	和	,	常设	前	这	大的

[pɪr] - [glæs] ,

pier	-	glass	,
码头	-	玻璃	,

对此他更加放心了，于是拿起步枪，站在大型舷镜前。

[hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] .

he	adopted	a	heroic	attitude	of	aiming	.
他	已采用	一个	英勇	态度	的	瞄准	.

他采取了一种英雄式的瞄准姿态。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Then	he	looked	from	the	window	down	into	the	woods	through	which	he	could
然后	他	看起来	从	这	窗户	向下	进入	这	树林	通过	哪个	他	可以

[siː] ['lɪt(ə)l] [glɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

see	little	glints	of	the	river	.
看	小的	闪光	的	这	河	.

然后他从窗户向下望去，透过窗户可以看到树林里闪烁的河水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [glɪnts] [ʌv; əv] ['sæmən] ['rɪvər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ,

It	was	not	glints	of	Salmon	River	that	he	saw	,
它	曾是	不是	闪光	的	三文鱼	河	那	他	锯	,

他看到的并非鲑鱼河的波光粼粼，

[bʌt; bət][ðə; ði] “ ['dedli] [mə'ræs] ['rɪvər] ” [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ; [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][nɑːt]['kwaɪət] ,

but	the	“	Deadly	Morass	River	”	of	South	Africa	;	the	woods	were	not	quiet	,
但	这	“	致命	沼泽	河	”	的	南	非洲	;	这	树林	是	不是	安静的	,

但南非的“致命沼泽河”却截然不同；树林里并不安静，

['freɪgrənt] [paɪn] [wʊdz] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [ʌv; əv]['riːəl] [skaʊts] [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] ,

fragrant	pine	woods	where	the	First	Bridgeboro	Troop	of	real	scouts	was	encamped	,
香	松树	树林	在哪里	这	第一的	布里奇伯勒	部队	的	真实的	侦察兵	曾是	营地	,

第一支布里奇伯勒童子军小队曾在这片芬芳的松树林中扎营。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dedli] [mə'ræs] [ɪt'self] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] - ['benɪt] , [bʌt; bət][dæn]

but	the	deadly	morass	itself	;	and	he	was	not	Connover	Bennett	,	but	Dan
但	这	致命	沼泽	本身	;	和	他	曾是	不是	-	贝内特	,	但	担

['drednɔːt] ,

Dreadnought	,
无畏舰	,

但那致命的泥潭本身；而且他不是康诺弗·贝内特，而是丹·德雷德诺特。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌsti] ['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] —

and	this	was	the	trusty	rifle	with	which	he	would	—	-
和	这	曾是	这	可靠	步枪	和	哪个	他	会	—	

这就是他用来作伴的那支可靠的步枪——

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

He	looked	again	from	the	bay	-	window	to	make	sure	that	his	mother	was
他	看起来	再次	从	这	湾	-	窗户	到	制作	当然	那	他的	母亲	曾是

[nɑːt][ɪn] [saɪt] .

not	in	sight	.
不是	在	视线	.

他再次从凸窗向外望去，确保母亲不在视线范围内。

[ðen] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [daʊn] .

Then	the	creaking	of	a	door	startled	him	and	he	laid	the	rifle	down	.
然后	这	嘎吱作响	的	一个	门	惊慌	他	和	他	铺设	这	步枪	向下	.

这时，一阵门吱呀作响的声音吓了他一跳，他放下了步枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [haʊ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

It	was	queer	how	every	little	sound	startled	him	.
它	曾是	酷儿	如何	每一个	小的	声音	惊慌	他	.

奇怪的是，任何一点小声音都会让他惊慌失措。

[hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] [ˌneglɪ'ʒeɪ] [ʃɜːrt] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pɪr] -

He	unfastened	his	negligee	shirt	at	the	neck	and	,	standing	before	the	pier	-
他	解开	他的	便服	衬衫	在	这	脖子	和	,	常设	前	这	码头	-

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

他解开睡衣领口的扣子，站在舷镜前，

[ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][dæn] ['drednɔːt] [æz; əz]

arranged	it	as	much	like	the	frontispiece	pictures	of	Dan	Dreadnought	as
安排	它	作为	很多	喜欢	这	卷首插图	图片	的	担	无畏舰	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

尽量按照丹·德雷德诺特号的扉页插图风格来布置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['flʌtərɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪtʃ] [ə'nɔɪd]

There	was	a	curious	fluttering	feeling	in	his	chest	all	the	while	which	annoyed
那里	曾是	一个	好奇的	飘动	感觉	在	他的	胸部	全部	这	尽管	哪个	恼怒

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他胸口一直有一种奇怪的悸动感，这让他很烦躁。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][dʒaɪb][æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hə'roʊɪk]['proʊgræm] .

It	did	not	seem	to	jibe	at	all	with	the	heroic	program	.
它	做过	不是	似乎	到	嘲讽	在	全部	和	这	英勇	程序	.

这似乎与英雄主义的纲领完全不符。

[jes] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] . . .

Yes	,	this	was	the	rifle	with	which	he	would	.	.	.
是的	,	这	曾是	这	步枪	和	哪个	他	会	.	.	.

是的，这就是他用来……的步枪。

[hiː; hi]['tɪpˌtəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['lisnd] , " ['mɑːli] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .

He	tiptoed	to	the	stairs	and	listened	,	"	Molly	,	is	that	you	?	"	he	called	.
他	踮着脚尖	到	这	楼梯	和	听着	,	"	莫莉	,	是	那	你	?	"	他	称为	.

他蹑手蹑脚地走到楼梯边，侧耳倾听，喊道："莫莉，是你吗？"

" [jes] , ['mæstər] - . "

"	Yes	,	Master	Connover	.	"
"	是的	,	掌握	-	.	"

"是的，康诺弗少爷。"

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	All	right	,	I	just	wanted	to	know	.
"	全部	正确的	,	我	只是	通缉	到	知道	.

"好吧，我只是想知道。"

" [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ,

"	He	went	back	into	the	room	and	opening	the	drawer	of	the	desk	,
"	他	去	后退	进入	这	房间	和	开幕	这	抽屉	的	这	桌子	,

他回到房间，打开了书桌的抽屉，

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [ɪk'stræktɪd] ['sevrəl] [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

took	out	a	box	of	cartridges	,	extracted	several	and	put	them	in	his	pocket	.
采取	出去	一个	盒子	的	墨盒	,	提取	一些	和	放	他们	在	他的	口袋	.

他掏出一盒弹药，取出几发放进口袋。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][bɑːks][hiː; hi][fər'gɑːt] [wɪtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

When	he	replaced	the	box	he	forgot	which	end	of	the	drawer	he	had	taken
什么时候	他	替换	这	盒子	他	忘了	哪个	结尾	的	这	抽屉	他	有	已采取

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] [wer] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

it	from	and	was	in	a	quandary	where	to	place	it	.
它	从	和	曾是	在	一个	困惑	在哪里	到	地方	它	.

当他把盒子放回原处时，他忘记了是从抽屉的哪一端拿出来的，一时不知该把它放在哪里。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'gen] ,

He	took	up	the	rifle	again	,
他	采取	向上	这	步枪	再次	,

他再次拿起步枪。

[ðen] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ɪts] [bʌt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

then	laid	it	down	and	the	thud	of	its	butt	on	the	floor	startled	him	.
然后	铺设	它	向下	和	这	砰的一声	的	它是	屁股	在	这	地面	惊慌	他	.

然后把它放下来，它屁股落在地板上的砰的一声吓了他一跳。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] !

What	a	lot	of	noise	it	seemed	to	make	!
什么	一个	很多	的	噪音	它	似乎	到	制作	!

它发出的声音真大啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['ɔɪli] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [left] [æn; ən] ['ɔɪli]

It	was	oily	and	his	hands	were	oily	from	it	and	left	an	oily
它	曾是	油腻的	和	他的	双手	是	油腻的	从	它	和	左边	一个	油腻的

[steɪn] [ɑːn][ðə; ði] [felt] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .

stain	on	the	felt	covering	of	the	desk	.
弄脏	在	这	毛毡	覆盖	的	这	桌子	.

它很油腻，他的手也沾满了油，在桌子的毡布上留下了油渍。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['ɪŋkˌstænd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [felt] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

He	placed	the	inkstand	over	it	,	and	all	the	while	he	felt	very	strange	and
他	放置	这	墨水台	超过	它	,	和	全部	这	尽管	他	毛毡	非常	奇怪的	和

['nɜːrvəs] ;

nervous	;
紧张的	;

他把墨水台放在上面，整个过程中他都感到非常奇怪和紧张；

['tremblɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [plænd] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt] .

trembling	almost	as	he	planned	his	exploit	.
发抖	几乎	作为	他	计划	他的	开发	.

他几乎在计划他的壮举时都颤抖不已。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][gɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] - [tʃer] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ðə; ði]

Then	he	took	the	rifle	and	got	behind	the	revolving	-	chair	,	and	rested	the
然后	他	采取	这	步枪	和	得到	在后面	这	旋转	-	椅子	,	和	休息	这

['wepən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

weapon	on	it	.
武器	在	它	.

然后他拿起步枪，走到转椅后面，把枪架在椅子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ˌriːə'lɪstɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] , [bʌt; bət] . . .

It	was	not	a	very	realistic	jungle	,	but	.	.	.
它	曾是	不是	一个	非常	实际的	丛林	,	但	.	.	.

虽然那不是一片非常逼真的丛林，但是.....

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['zuːluːz][dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ,

He	saw	the	Zulus	just	as	plain	as	day	;	and	he	saw	himself	,
他	锯	这	祖鲁人	只是	作为	清楚的	作为	天	;	和	他	锯	他自己	,

他看得清清楚楚，就像看白天一样；他也看到了自己。

[ɔːr] ['ræðər] , [dæn] ['drednɔːt] , [ɪn] [ðæt] [bɪg] [pɪr] - [glæs] .

or	rather	,	Dan	Dreadnought	,	in	that	big	pier	-	glass	.
或者	相当	,	担	无畏舰	,	在	那	大的	码头	-	玻璃	.

或者更确切地说，是丹·德雷德诺特，在那面巨大的舷镜里。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['loʊdɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] , [wɪtʃ] [klɪkt] .

He	knew	the	gun	was	not	loaded	and	he	pulled	the	trigger	,	which	clicked	.
他	知道	这	枪	曾是	不是	已加载	和	他	拉	这	扳机	,	哪个	点击	.

他知道枪里没有子弹，但他还是扣动了扳机，扳机发出咔哒一声。

[ðə; ði] [klɪk] [siːmd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lisnd] [ɪn]

The	click	seemed	louder	than	he	thought	it	would	and	he	listened	in
这	点击	似乎	更大声	比	他	想法	它	会	和	他	听着	在

[sə'spens] .

suspense	.
悬念	.

那声咔哒声似乎比他想象的要大，他屏息凝神地听着。

[noʊ] [saʊnd] .

No	sound	.
不	声音	.

没有声音。

[jes] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] . . . ['kæstɪŋ] [wʌn] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [lʊk]

Yes	,	this	was	the	rifle	with	which	he	would	.	.	.	Casting	one	more	cautious	look
是的	,	这	曾是	这	步枪	和	哪个	他	会	.	.	.	铸件	一	更多的	谨慎	看

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

from	the	window	,
从	这	窗户	,

是的，这就是他将要使用的步枪……他再次谨慎地从窗户向外望去。

[hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

he	shouldered	the	weapon	and	hurried	quietly	down	the	stairs	.
他	肩部	这	武器	和	慌忙	悄悄	向下	这	楼梯	.

他扛起武器，悄无声息地匆匆下了楼。

“ [wʌt] [taɪm] [dɪd] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] [ʃiːd] [biː; bi] [bæk] ? ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	What	time	did	my	mother	say	she'd	be	back	?	”	he	called	.
“	什么	时间	做过	我的	母亲	说	棚	是	后退	?	”	他	称为	.

“我妈妈说她几点回来？”他打电话问道。

“ [nɑːt] [tɪl] ['dɪnərˌtaɪm] , ['mæstər] - .

“	Not	till	dinnertime	,	Master	Connover	.
“	不是	直到	晚餐时间	,	掌握	-	.

“康诺弗少爷，要等到晚餐时间。”

” [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

”	He	crossed	the	road	,	and	headed	through	the	woods	toward	the	river	.
”	他	交叉	这	路	,	和	标题	通过	这	树林	朝向	这	河	.

他穿过马路，穿过树林，朝着河边走去。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Once	in	the	woods	,
一次	在	这	树林	,

一旦进入树林，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['friːdəm] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌkʃəri]

the	spirit	of	freedom	took	possession	of	him	and	he	indulged	in	the	luxury
这	精神	的	自由	采取	拥有	的	他	和	他	沉溺其中	在	这	奢华

[ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . “

of	shooting	the	gun	at	nothing	at	all	.	“
的	射击	这	枪	在	没有什么	在	全部	.	“

自由的欲望占据了他的心，他沉溺于对着空气随意开枪的快感中。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [skaʊt] , -

'	I	am	a	scout	,	'
-	我	是	一个	侦察	,	-

“我是一名童子军。”

” [hiː; hi] [sed] , “

”	he	said	,	“
”	他	说	,	“

他说：“

- [ænd; ənd][kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sævidʒiz] ! -

'	and	can	handle	a	hundred	savages	!	'
-	和	能	处理	一个	百	野蛮人	!	-

“而且能对付一百个野蛮人！”

” [ˌwer'æz] , [ɪn] [pleɪn] [fækt] , [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

”	Whereas	,	in	plain	fact	,	he	couldn't	have	been	much	farther	from	being	a
”	然而	,	在	清楚的	事实	,	他	不能	有	到过	很多	更远	从	存在	一个

[skaʊt] .

scout	.
侦察	.

“然而，事实上，他离球探这个身份还差得远呢。”

[ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['flʌtər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

Arrested	by	a	flutter	in	one	of	the	trees	,
被捕	经过	一个	扑	在	一	的	这	树木	,

被树上的一阵轻微颤动所吸引，

[hiː; hi] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'gen] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rændəm] [ʃɑːt] , [brɔːt] [daʊn]

he	leveled	his	gun	again	and	by	the	luck	of	a	random	shot	,	brought	down
他	平整	他的	枪	再次	和	经过	这	运气	的	一个	随机的	射击	,	带来	向下

[ə; eɪ]['rɑːbɪn] .

a	robin	.
一个	罗宾	.

他再次举起枪，幸运的是，一枪打中了知更鸟。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['kwɪvərɪŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd] [luːs] - ['hæŋɪŋ] [nek] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	sight	of	its	quivering	body	and	loose	-	hanging	neck	as	it	lay	at	his
这	视线	的	它是	颤抖	身体	和	松动的	-	绞刑	脖子	作为	它	躺	在	他的

[fiːt] ['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [kɪld] [ə; eɪ] [red] - ['blʌdɪd] ['kriːtʃər]

feet	almost	frightened	him	for	he	had	never	killed	a	red	-	blooded	creature
脚	几乎	害怕	他	为了	他	有	绝不	被杀	一个	红色的	-	血腥	生物

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

它颤抖的身体和松弛下垂的脖子躺在他脚边，这景象几乎让他感到害怕，因为他以前从未杀死过任何有血有肉的生物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [naʊ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hevi] [gɪlt] .

and	he	felt	now	a	sense	of	heavy	guilt	.
和	他	毛毡	现在	一个	感觉	的	重的	有罪	.

他现在感到一阵沉重的内疚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði]['rɑːbɪn][ʌp][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪd][soʊ][ænd; ənd] [sɔː]

He	was	afraid	to	pick	the	robin	up	and	when	he	finally	did	so	and	saw
他	曾是	害怕的	到	挑选	这	罗宾	向上	和	什么时候	他	最后	做过	所以	和	锯

[haʊ] ['wɪltɪd] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] ['eɪmləsli] [ðə; ði] [hed] [swʌŋ]

how	wilted	and	drooping	the	thing	was	and	how	aimlessly	the	head	swung
如何	枯萎的	和	下垂	这	事物	曾是	和	如何	漫无目的地	这	头	摇摆

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pænɪk][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] .

he	was	seized	with	a	little	panic	of	fear	and	dropped	it	suddenly	.
他	曾是	查获	和	一个	小的	恐慌	的	害怕	和	掉落	它	突然	.

他不敢把知更鸟捡起来，当他终于捡起来时，看到它蔫蔫的、耷拉着脑袋，头无力地摇晃着，他顿时感到一阵恐慌，猛地把它扔了下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['proʊgræm][ʌv; əv]

But	it	was	absolutely	necessary	that	he	should	carry	out	his	program	of
但	它	曾是	绝对地	必要的	那	他	应该	携带	出去	他的	程序	的

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði]['zuːluːz] .

encountering	the	Zulu's	.
遭遇	这	祖鲁人的	.

但他与祖鲁人接触的计划是绝对必要的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] ['eniwʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

As	long	as	he	was	not	really	going	to	kill	anyone	it	was	all	right	.
作为	长的	作为	他	曾是	不是	真的	去	到	杀	任何人	它	曾是	全部	正确的	.

只要他不真的要杀人，那就没关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] .

He	was	at	least	going	to	have	the	thrill	of	that	experience	.
他	曾是	在	至少	去	到	有	这	刺激	的	那	经验	.

他至少能体验到那种刺激。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['rɑːbɪn] ,

Now	that	he	had	killed	the	robin	,
现在	那	他	有	被杀	这	罗宾	,

既然他已经杀死了那只知更鸟，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn]['æktʃuəl] ['præktɪs] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɑːdɪfaɪd][dæn] ['drednɔːt]

he	found	that	in	actual	practice	he	preferred	a	sort	of	modified	Dan	Dreadnought
他	成立	那	在	实际的	实践	他	首选	一个	种类	的	修改的	担	无畏舰

[tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [wʌn] ;

to	the	real	one	;
到	这	真实的	一	;

他发现，在实际操作中，他更喜欢改良版的丹·德雷德诺特战舰，而不是真正的丹·德雷德诺特战舰；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [piːs] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] ['hæroʊɪŋ] [fitʃər]

and	he	could	piece	out	with	his	imagination	the	more	harrowing	features
和	他	可以	片	出去	和	他的	想像力	这	更多的	令人痛心的	特征

[ʌv; əv] ['kæptɪn] - [bʊk] .

of	Captain	Dauntless's	book	.
的	队长	-	书	.

他凭借想象力，能够拼凑出无畏船长书中那些更令人毛骨悚然的情节。

[soʊ][hiː; hi] ['piktʃəd] [ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

So	he	pictured	a	dugout	drawn	up	on	the	shore	of	the	river	which	he	was
所以	他	如图所示	一个	独木舟	绘制	向上	在	这	支撑	的	这	河	哪个	他	曾是

[ə'proʊtʃɪŋ] ;

approaching	;
接近	;

于是他想象着在他即将靠近的河岸边，停泊着一艘独木舟；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['piktʃəd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['haʊlɪŋ] ['zuːluːz][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] .

and	he	pictured	a	group	of	howling	Zulus	on	the	farther	shore	.
和	他	如图所示	一个	团体	的	嚎叫	祖鲁人	在	这	更远	支撑	.

他想象着对岸有一群祖鲁人嚎叫。

[hiː; hi] [hɜːrd] [aik] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

He	heard	ikes	and	the	splashing	of	water	,
他	听到	艾克斯	和	这	溅起水花	的	水	,

他听到了水声和溅水声，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [skiːm] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðiːz] [saʊndz] [wɜːr; wər]

and	it	fitted	well	with	his	heroic	scheme	to	imagine	these	sounds	were
和	它	适配	出色地	和	他的	英勇	方案	到	想象	这些	声音	是

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['zuːluːz] ,

made	by	the	howling	Zulus	,
制成	经过	这	嚎叫	祖鲁人	,

这与他英雄式的设想非常吻合，他想象这些声音是祖鲁人的嚎叫声。

[ðoʊ] [ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi] [nuː] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] ,

though	in	reality	he	knew	,	or	thought	he	knew	,
尽管	在	现实	他	知道	,	或者	想法	他	知道	,

虽然实际上他知道，或者自以为知道，

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [nɪr] [ðə; ði] [skaʊts] - [kæmp] .

that	they	came	from	farther	up	the	river	near	the	scouts	'	camp	.
那	他们	来了	从	更远	向上	这	河	靠近	这	侦察兵	-	营	.

他们来自河上游，靠近童子军营地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [naʊ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	within	a	few	yards	of	the	river	now	and	pushing	through	the	thick	growth	which	bordered	it	.
他	曾是	之内	一个	很少	码	的	这	河	现在	和	推动	通过	这	厚的	生长	哪个	带边框	它	.

他现在离河边只有几码远，正努力穿过河岸边茂密的植被。

[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [fitʃər] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [ækt] ,

His	imagination	was	working	like	machinery	,	and	had	all	the	features	and	details	of	his	daring	act	,
他的	想像力	曾是	在职的	喜欢	机械	,	和	有	全部	这	特征	和	细节	的	他的	大胆	行为	,

他的想象力像机器一样运转，已经具备了他那大胆行动的所有特征和细节。

[pæt] . “

pat	.	“
拍	.	“

拍。”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] , -

'	I	am	a	boy	scout	,	'
-	我	是	一个	男生	侦察	,	-

“我是一名童子军。”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , “

”	he	repeated	,	“
”	他	重复	,	“

他重复道：“

- [ænd; ənd] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] — — -

'	and	can	handle	—	—	'
-	和	能	处理	—	—	-

并且能够处理——

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] , ['eɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [drə'mætɪk] ['dʒestʃər] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

”	He	raised	his	rifle	and	,	aiming	with	dramatic	gesture	at	nothing	in	particular	,
”	他	提高	他的	步枪	和	,	瞄准	和	戏剧性	手势	在	没有什么	在	特别的	,

他举起步枪，做出夸张的瞄准动作，仿佛在对着空气发呆。

[pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] , [ðen] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['frenzi] [ʌv; əv] [æd'ventʃərəs] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

pulled	the	trigger	,	then	dashed	forward	in	a	perfect	frenzy	of	adventurous	delight	to	the	shore	.
拉	这	扳机	,	然后	虚线	向前	在	一个	完美的	狂热	的	冒险的	喜	到	这	支撑	.

扣动扳机，然后带着冒险的兴奋和狂喜，猛地冲向岸边。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] [oʊ'kɑːnɝ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz]

On	the	other	side	of	the	river	the	O'Connor	boy	was	leaning	back	in	the	arms
在	这	其他	边	的	这	河	这	奥康纳	男生	曾是	倾斜	后退	在	这	武器

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

of	one	of	a	group	of	people	,
的	一	的	一个	团体	的	人们	,

河对岸，奥康纳家的男孩正靠在一群人中的一人的怀里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt][wɜːr; wər] ['mendɪŋ] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ʃɔːr] ;

the	boys	in	the	boat	were	mending	their	efforts	to	get	to	shore	;
这	男孩们	在	这	船	是	修补	他们的	努力	到	得到	到	支撑	;

船上的男孩们正在努力游向岸边；

['sʌmwʌn] [sed] , “ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

someone	said	,	“	There	he	is	!
某人	说	,	“	那里	他	是	!

有人说：“他在那里！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - ['benɪt] [drɑːpt] [ðə; ði][gʌn] ,

”	and	then	all	eyes	were	upon	him	and	Connover	Bennett	dropped	the	gun	,
”	和	然后	全部	眼睛	是	之上	他	和	-	贝内特	掉落	这	枪	,

“然后所有人的目光都集中在他身上，康诺弗·贝内特扔掉了枪。”

[riːld] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrər]

reeled	against	a	tree	and	stood	staring	as	he	realized	that	he	was	nearer
卷曲	反对	一个	树	和	站立	凝视	作为	他	已实现	那	他	曾是	更近

[tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['riːəl][dæn] ['drednɔːt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] .

to	being	the	real	Dan	Dreadnought	than	he	had	dreamed	.
到	存在	这	真实的	担	无畏舰	比	他	有	梦见	.

他踉跄着撞到一棵树上，呆呆地站在那里，意识到自己比梦寐以求的更接近成为真正的丹·德雷德诺特。

[ə; eɪ][koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

A	cold	sweat	broke	out	upon	his	brow	,
一个	寒冷的	汗	打破	出去	之上	他的	眉头	,

他额头上冒出了冷汗。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

his	first	impulse	was	to	run	with	all	his	might	and	main	;	but	he
他的	第一的	冲动	曾是	到	跑步	和	全部	他的	可能	和	主要的	;	但	他

[kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] .

could	not	stir	.
可以	不是	搅拌	.

他的第一反应是拼尽全力奔跑；但他却动弹不得。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

Chapter	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ]

The	Real	Thing
这	真实的	事物

真品

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd] [rɔi] [went] [ʌp][tuː; tə] ['sæmən] ['rɪvər]

It	happened	that	same	afternoon	that	Tom	and	Roy	went	up	to	Salmon	River
它	发生	那	相同的	下午	那	汤姆	和	罗伊	去	向上	到	三文鱼	河

['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][kæmp] .

Village	to	purchase	some	provisions	for	camp	.
村庄	到	购买	一些	条款	为了	营	.

就在当天下午，汤姆和罗伊去了萨蒙河村，为露营购买一些补给品。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ]

The	two	boys	were	on	their	way	back	from	the	village	and	were	discussing
这	二	男孩们	是	在	他们的	方式	后退	从	这	村庄	和	是	讨论

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [waɪl] [ðer; ðər] .

an	interesting	discovery	which	they	had	made	while	there	.
一个	有趣的	发现	哪个	他们	有	制成	尽管	那里	.

两个男孩正从村里返回，他们正在讨论在那里的一个有趣发现。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

This	was	a	wireless	apparatus	which	the	storekeeper	had	shown	them	with
这	曾是	一个	无线的	设备	哪个	这	店主	有	所示	他们	和

[greɪt] [praɪd] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['nuːmərəs] [klæs] [ʌv; əv] ['waɪərləs] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz]

great	pride	for	he	was	one	of	that	numerous	class	of	wireless	amateurs
伟大的	自豪	为了	他	曾是	一	的	那	很多的	班级	的	无线的	业余爱好者

[huːz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] - [tɑːps][tuː; tə] [haʊs] - [tɑːps] [ðiːz] [deɪz] ,

whose	aërials	may	be	seen	stretching	from	tree	-	tops	to	house	-	tops	these	days	,
谁	艾尔亚斯	可能	是	已见	伸展	从	树	-	最高额	到	房子	-	最高额	这些	天	,

这是店主非常自豪地向他们展示的无线电设备，因为他是众多无线电爱好者中的一员，如今他们的天线从树梢一直延伸到屋顶。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [tuː; tə][sɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [wiː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

and	since	it	was	his	pleasure	to	sit	into	the	wee	hours	of	the	morning
和	自从	它	曾是	他的	乐趣	到	坐	进入	这	哇	小时	的	这	早晨

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'siːvəz] [ɑːn] ,

with	his	head	receivers	on	,
和	他的	头	接收器	在	,

因为他乐于在凌晨时分与他的主教练一起观看比赛，

['iːvzdrɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

eavesdropping	on	the	whole	world	,	the	two	scouts	had	agreed	to	exchange
偷听	在	这	所有的	世界	,	这	二	侦察兵	有	同意	到	交换

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

messages	with	him	.
消息	和	他	.

两名侦察兵窃听了全世界的动静，并同意与他交换信息。

“ ['evri] [mæn][juː; jʊ] [miːt] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [skaʊts] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	Every	man	you	meet	seems	to	take	some	interest	in	the	scouts	,	”	said	Tom	,
“	每一个	男人	你	见面	似乎	到	拿	一些	兴趣	在	这	侦察兵	,	”	说	汤姆	,

“你遇到的每个人似乎都对童子军很感兴趣，”汤姆说。

[ɪn] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] ['stɔːrkiːpər] .

in	allusion	to	the	cordial	storekeeper	.
在	典故	到	这	亲切	店主	.

这是暗指那位热情友好的店主。

“ [ʃʊr] , ['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['tɛmpəlz] [gɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [keɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Sure	,	even	Mr	.	Temple's	got	a	light	case	of	it	.	”
“	当然	,	甚至	先生	.	寺庙的	得到	一个	光	案件	的	它	.	”

“当然，就连坦普尔先生也有点轻微的症状。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ! ” [sed] [tɑːm] .

“	Not	much	!	”	said	Tom	.
“	不是	很多	!	”	说	汤姆	.

“不多！”汤姆说。

“ [oʊ] , [jes] [hiː; hi][hæz; həz] ; ['hiːz] [gɑːt] [wʌt] [dɑːk] ['kɑːrsn] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['pæsɪv] [keɪs] .

“	Oh	,	yes	he	has	;	he's	got	what	Doc	Carson	calls	a	passive	case	.
“	哦	,	是的	他	有	;	他是	得到	什么	医生	卡森	呼叫	一个	被动的	案件	.

“哦，是的，他得了；他得的是卡森医生所说的被动型病例。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ɔːl] [haʊ] [dɑːk] [gets] ['ɑːntə] [ðɪs] ['medɪk(ə)l] [tɔːk] ?
Doesn't it beat all how Doc gets onto this medical talk ?
不 它 打 全部 如何 医生 获得 到 这 医疗的 讲话 ?

难道这不比Doc谈论医学的方式更精彩吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [wʌn] [hiː; hi] [spræŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ə'breɪʒ(ə)n] - ?
Did you hear that one he sprang the other night about a - superficial abrasion - ?
做过 你 听到 那 一 他 弹簧 这 其他 夜晚 关于 一个 - 浅 磨损 - ?

你听说了吗? 他前几天晚上突然宣布自己只是"表面擦伤"?

['kræki] , [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [nɑːkt] [ˌem 'iː]['oʊvər] ! ”
Cracky , it nearly knocked me over ! ”
裂纹 , 它 几乎 敲门 我 超过 ! ”

哐当一声，差点把我震倒!

“ [ænd; ənd] - ['septɪk] , - [tuː] , ” [sed] [tɑːm] .
“ And - septic , - too , ” said Tom .
“ 和 - 化粪池 , - 也 , ” 说 汤姆 .

“而且还是'化粪池'的，”汤姆说。

“ [jes] , - - - [hɪz; ɪz] [stɑːr] [wɜːrd] [naʊ] .
“ Yes , - septic's - his star word now .
“ 是的 , - - - 他的 星星 单词 现在 .

“是的，'化粪池'现在是他的口头禅。”

['mɪstər] . ['tɛmpəlz] [keɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kjuːt] ['eni] [taɪm] , ” [rɔi] ['ædɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['dʒɒgd]
Mr . Temple's case is likely to become acute any time , ” Roy added as he jogged
先生 . 寺庙的 案件 是 可能 到 变得 急性 任何 时间 , ” 罗伊 额外 作为 他 慢跑
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

“坦普尔先生的病情随时可能恶化，”罗伊一边慢跑一边补充道。

['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] .
jumping from one subject to another according to his fashion .
跳 从 一 主题 到 其他 根据 到 他的 时尚 .

他总是随心所欲地从一个话题跳到另一个话题。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You know you can have a thing and not know it .
“ 你 知道 你 能 有 一个 事物 和 不是 知道 它 .

“你知道，你可能拥有某样东西却不自知。”

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] , [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [bæd] [koʊld] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz]
Then something happens , you get a bad cold , for instance , and that brings
然后 某物 发生 , 你 得到 一个 坏的 寒冷的 , 为了 实例 , 和 那 带来
[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] .
the whole thing out .
这 所有的 事物 出去 .

然后发生了一些事，比如你得了重感冒，这就把所有问题都暴露出来了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] — - [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bʌg] ;
That's the way it is with Mr . Temple — he's just beginning to get the bug ;
那就是 这 方式 它 是 和 先生 . 寺庙 — - 只是 开始 到 得到 这 漏洞 ;

坦普尔先生就是这样——他才刚刚开始对这方面感兴趣;

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
he doesn't know it yet .
他 不 知道 它 然而 .

他现在还不知道。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [bʌz] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈtrækɪŋ] .

You	**ought**	**to**	**have**	**heard**	**him**	**buzz**	**me**	**about**	**tracking**	**.**
你	应该	到	有	听到	他	嗡嗡声	我	关于	追踪	.

你应该听听他跟我唠叨些什么，关于追踪的事。

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [nuː] [wʌn] [gɑːlf] [stɪk] [wʌz; wəz] [ˈhɪkəri] [ænd; ənd]

“ Then	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**how**	**I**	**knew**	**one**	**golf**	**stick**	**was**	**hickory**	**and**
” 然后	他	通缉	到	知道	如何	我	知道	一	高尔夫球	戳	曾是	山胡桃木	和

[əˈnʌðər] [wʌn] [ˈmeɪp(ə)l] .

another	**one**	**maple**	**.**
其他	一	枫	.

“然后他想知道我是怎么知道一根高尔夫球杆是山核桃木的，另一根是枫木的。

- [skaʊt] , - [sed] [aɪ] .

' Scout	**,**	**'**	**said**	**I**	**.**
- 侦察	,	-	说	我	.

“侦察兵，”我说。

[oʊ] , [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [ˈstɑːrtɪd] - [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [ˈpɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [moʊˈmentəm] [ænd; ənd] [juːl]

Oh	**,**	**I've**	**got**	**him**	**started**	**-**	**wait**	**till**	**he**	**picks**	**up**	**a**	**little**	**momentum**	**and**	**you'll**
哦	,	我已经	得到	他	开始	-	等待	直到	他	精选	向上	一个	小的	势头	和	你会

[siː] [θɪŋz] [flai] . ”

see	**things**	**fly**	**.**	**”**
看	事物	飞	.	”

哦，我已经让他起步了——等着瞧吧，等他稍微有点劲头，你就会看到他飞起来的样子了。

“ [juːl] [ˈnevər] [lænd][hɪm; ɪm] , ” [sed] [tɑːm] .

“ You'll	**never**	**land**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
” 你会	绝不	土地	他	,	”	说	汤姆	.

“你永远也追不到他，”汤姆说。

“ [aɪ] [ˈlændɪd] [juː; jʊ] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ? ”

“ I	**landed**	**you**	**,**	**didn't**	**I**	**?**	**”**
” 我	登陆	你	,	没有	我	?	”

“我把你搞定了，对吧？”

“ [ʃʊr] . ”

“ Sure	**.**	**”**
” 当然	.	”

“当然。”

“ [aɪ] [bet] [aɪ] [lænd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] [lændz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] .

“ I	**bet**	**I**	**land**	**him**	**before**	**the**	**Chief**	**lands**	**Mrs**	**.**	**Bennett**	**.**
” 我	赌注	我	土地	他	前	这	首席	土地	太太	.	贝内特	.

“我敢打赌，我肯定能在酋长追到贝内特夫人之前追到他。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

” They	**walked**	**along**	**a**	**little**	**while**	**in**	**silence**	**.**
” 他们	步行	沿着	一个	小的	尽管	在	沉默	.

他们默默地走了一会儿。

“ [wʌt] - [wʌt] - [dɪd] [ˈmeri] [seɪ] ?

“ What	**-**	**what**	**-**	**did**	**Mary**	**say**	**?**
” 什么	-	什么	-	做过	玛丽	说	?

“玛丽说了什么？说了什么？”

” [tɑːm] [æskt] .

” Tom	**asked**	**.**
” 汤姆	问	.

汤姆问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	asked	the	question	half	a	dozen	times	before	,
他	有	问	这	问题	一半	一个	打	时代	前	,

他之前已经问过这个问题不下六次了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['ænsər] .

but	it	pleased	him	to	imagine	that	he	had	forgotten	the	answer	.
但	它	高兴	他	到	想象	那	他	有	被遗忘的	这	回答	.

但他很高兴地想象自己已经忘记了答案。

[rɔi] [ˌʌndər'stʊd] .

Roy	understood	.
罗伊	理解	.

罗伊明白了。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ðə; ði][pɪn] [jɔːr'self] . ”

“	She	wanted	to	know	why	you	didn't	bring	the	pin	yourself	.	”
“	她	通缉	到	知道	为什么	你	没有	带来	这	别针	你自己	.	”

“她想知道为什么你没亲自带别针来。”

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ? ”

“	What'd	you	tell	her	?	”
“	什么	你	告诉	她	?	”

你跟她说了什么?

“ [oʊ] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['bɑːðər] . ”

“	Oh	,	I	told	her	you	were	too	busy	to	bother	.	”
“	哦	,	我	讲述	她	你	是	也	忙碌的	到	打扰	.	”

“哦，我告诉她你太忙了，没空搭理她。”

“ [noʊ] — honest — ”

“	No	—	honest	—		”
“	不	—	honest	—		”

“不——真的——”

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

“	I	told	her	you	had	no	time	for	girls	.
“	我	讲述	她	你	有	不	时间	为了	女孩们	.

我告诉她你没时间陪女孩子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʌvli] .

She	said	it	was	just	lovely	.
她	说	它	曾是	只是	迷人的	.

她说真是太美了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ment] [juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði][pɪn] .

I	don't	know	whether	she	meant	you	or	the	pin	.
我	不	知道	无论	她	意思是	你	或者	这	别针	.

我不知道她指的是你还是那枚别针。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['trækɪŋ] [wʌz; wəz] [mɪ'rækjələs] . ”

She	said	the	tracking	was	miraculous	.	”
她	说	这	追踪	曾是	神奇	.	”

她说追踪结果简直是个奇迹。

“ [ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [huː] — ”

“	She	don't	know	who	—		”
“	她	不	知道	WHO	—		”

“她不知道是谁——”

“ [noʊ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

“	No	,	her	father's	not	going	to	tell	her	.
“	不	,	她	父亲的	不是	去	到	告诉	她	.

“不，她父亲不会告诉她的。”

[aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [sɪntʃt] .
I've got him cinched .
我已经 得到 他 收紧 .

我已经把他制服了。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kæ'ʃɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][bæŋk][ɪn] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] -
I wouldn't be surprised if I was cashier in his bank in another six months -
我 不会 是 惊讶 如果 我 曾是 出纳员 在 他的 银行 在 其他 六 几个月 -
[bʌt; bət][dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][kæmp]['faɪər] ,
but don't mention it at camp fire ,
但 不 提到 它 在 营 火 ,

如果六个月后我成了他所在银行的出纳员，我一点也不会感到惊讶——不过别在篝火晚会上提起这件事。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会?

" [tɑːm] [læft] .
" Tom laughed .
" 汤姆 笑了 .

汤姆笑了。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
" What did she say ?
" 什么 做过 她 说 ?

她说了什么?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [aɪ][toʊld] [juːz] [tiːn] - [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] . "
" I told you's teen - eleven times . "
" 我 讲述 你的 青少年 - 十一 时代 . "

"我跟你说过十一次了。"

" [wel] , [aɪ] [fər'get] . "
" Well , I forget . "
" 出色地 , 我 忘记 . "

"嗯，我忘了。"

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [jɔːr'self] , ['eniweɪ] , " [sed] [rɔi] , " [ðen] [juːd] [hæv; həv] [hɜːrd]
" You ought to have gone yourself , anyway , " said Roy , " then you'd have heard
" 你 应该 到 有 已消失 你自己 , 反正 , " 说 罗伊 , " 然后 你会 有 听到
[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
what she said .
什么 她 说 .

"无论如何，你都应该亲自去一趟，"罗伊说，"那样你就能听到她说了什么。"

" [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
" He pretended not to have any sympathy with Tom in this matter .
" 他 假装 不是 到 有 任何 同情 和 汤姆 在 这 事情 .

"他在这件事上假装对汤姆没有任何同情心。"

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] ? "
" What was that other thing she said ? "
" 什么 曾是 那 其他 事物 她 说 ? "

她还说了什么来着?

“ [wɒts] [ðæt] ['ʃaʊtɪŋ] ? ” [sed] [rɔi] .
“ **What's** **that** **shouting** **?** **”** **said** **Roy** **.**
“ 是什么 那 喊叫 ? ” 说 罗伊 .

“那是什么喊叫声？”罗伊问道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] ? ”
“ **What** **was** **that** **other** **thing** **she** **said** **?** **”**
“ 什么 曾是 那 其他 事物 她 说 ? ”

她还说了什么来着?

“ [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋ] ? ”
“ **What** **other** **thing** **?** **”**
“ 什么 其他 事物 ? ”

还有什么事吗?

“ [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ **You** **know** **.** **”**
“ 你 知道 . ”

“你知道。”

“ [aɪ] [ges] [ðæt] ['pɪknɪk] [bʌntʃ] [ɪz] ['flɔpiŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] .
“ **I** **guess** **that** **picnic** **bunch** **is** **flopping** **around** **on** **the** **river** **from** **the** **sound** **.**
“ 我 猜测 那 野餐 束 是 扑腾 大约 在 这 河 从 这 声音 .

“我猜那群野餐的人正在河里扑腾呢，听声音就知道了。”

” ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
“ **Silence** **for** **a** **few** **minutes** **.**
” 沉默 为了 一个 很少 分钟 .

沉默几分钟。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] ? ”
“ **What** **was** **that** **other** **thing** **she** **said** **?** **”**
“ 什么 曾是 那 其他 事物 她 说 ? ”

她还说了什么来着?

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [rɔi] , “ [lets] [si:] — I [fər'get] . ”
“ **Oh** **,** **yes** **,** **”** **said** **Roy** **,** **“** **let's** **see** **—** **I** **forget** **.** **”**
“ 哦 , 是的 , ” 说 罗伊 , “ 我们来吧 看 — I 忘记 . ”

“哦，对了，”罗伊说，“让我想想——我忘了。”

“ [goʊ][ɑ:n] — stop [jʊr; jər] ['fu:lɪŋ] !
“ **Go** **on** **—** **stop** **your** **fooling** **!**
“ 去 在 — stop 你的 愚弄 !

“继续——别再胡闹了！”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? ”
What **was** **it** **?** **”**
什么 曾是 它 ? ”

那是什么?

“ [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] ? ”
“ **Do** **you** **have** **to** **know** **?** **”**
“ 做 你 有 到 知道 ? ”

你非得知道吗?

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ **What** **was** **it** **?** **”**
“ 什么 曾是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['rɪsɪp] — Oh , ['lɪs(ə)n] ! ”
“ **She** **said** **she** **was** **going** **to** **recip** **—** **Oh** **,** **listen** **!** **”**
“ 她 说 她 曾是 去 到 互惠 — Oh , 听 ! ”

“她说她要回礼——哦，听我说！”

“ [ˌɑːr ˈiː] - [wʌt] ? ”
“ Re - what ? ”
” 关于 - 什么 ? ”

“什么？”

“ [rɪˈsɪprəkeɪt] . ”
“ Reciprocate . ”
” 往复 . ”

“往复。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
” 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] . ”
“ Pay you back . ”
” 支付 你 后退 . ”

“还你钱。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] .
“ I wouldn't take a cent .
” 我 不会 拿 一个 中心 .

“我一分钱都不会拿。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ” [sed] [tɑːm] .
I wouldn't take anything from her , ” said Tom .
我 不会 拿 任何事物 从 她 , ” 说 汤姆 .

“我不会从她那里拿走任何东西，”汤姆说。

“ [aɪm][ə; eɪ][ˌɛsˌsiːˈoʊ] — ”
“ I'm a sco — - ”
” 我是 一个 sco — ”

“我是个混蛋——”

“ [naʊ] [dəunt] [sprɪŋ] [ðæt] !
“ Now don't spring that !
” 现在 不 春天 那 !

“现在别突然冒出来！”

[juː; jʊ] [ˈbetər] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔfɜ-z] [juː; jʊ][fɜːrst] . ”
You better wait and see what she offers you first . ”
你 更好的 等待 和 看 什么 她 优惠 你 第一的 . ”

你最好等等看她会给你什么条件。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] ? ”
“ Would you take anything for a service ? ”
” 会 你 拿 任何事物 为了 一个 服务 ? ”

“你愿意为了一个服务接受任何报酬吗？”

“ [dɪˈpendz] [ɑːn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [rɔi] [ˈkɔːʃəsli] .
“ Depends on what it was , ” said Roy cautiously .
” 取决于 在 什么 它 曾是 , ” 说 罗伊 谨慎地 .

“那得看是什么了，”罗伊谨慎地说。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] . ”
“ I wouldn't take anything for a service . ”
” 我 不会 拿 任何事物 为了 一个 服务 . ”

“我不会为服务收取任何费用。”

“ [noʊ] ? ”
“ No ? ”
” 不 ? ”

“不？”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

“	I	wouldn't	take	anything	from	her	.
“	我	不会	拿	任何事物	从	她	.

“我不会从她那里拿走任何东西。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

”	But	he	did	just	the	same	.
”	但	他	做过	只是	这	相同的	.

但他还是照做了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['dʒɑːgɪŋ] [skaʊt] - [peɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['biːtn] [pæθ]

They	had	left	the	road	and	were	jogging	scout	-	pace	along	the	beaten	path
他们	有	左边	这	路	和	是	慢跑	侦察	-	步伐	沿着	这	被打败	小路

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .

through	the	woods	which	led	down	to	the	river	.
通过	这	树林	哪个	引领	向下	到	这	河	.

他们离开了公路，沿着穿过树林的小径，以侦察兵的速度慢跑着，这条小径通往河边。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	they	neared	it	,
作为	他们	接近	它	,

当他们靠近时，

[ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [saʊndz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['griːtɪd] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli]

a	confusion	of	sounds	and	voices	greeted	their	ears	and	when	they	presently
一个	困惑	的	声音	和	声音	问候	他们的	耳朵	和	什么时候	他们	目前

[ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ˌpændə'moʊniəm] .

emerged	upon	the	shore	they	found	a	scene	of	pandemonium	.
出现	之上	这	支撑	他们	成立	一个	场景	的	混乱	.

他们耳边传来一阵嘈杂的声音和人声，当他们来到岸边时，发现那里一片混乱。

[ɪn] [mɪd] - [striːm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [boʊt] , [tuː] - [θɜːrd] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

In	mid	-	stream	was	their	own	boat	,	two	-	thirds	full	of	water	,
在	中	-	溪流	曾是	他们的	自己的	船	,	二	-	三分之一	满的	的	水	,

他们的船停在河中央，船舱里装了三分之二的水。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['tɑːmz] ['ɜːrstwaɪl] [brɪdʒboroʊ] [frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fræntɪk] ,

and	clinging	to	it	were	Tom's	erstwhile	Bridgeboro	friends	and	a	frantic	,
和	依恋	到	它	是	汤姆的	昔日	布里奇伯勒	朋友们	和	一个	疯狂的	,

紧紧抓住它的是汤姆以前在布里奇伯勒的朋友们，以及一群焦急的……

[ʃriːk] ['kriːtʃər] [huːz] ['striːmɪŋ] [her] [wʌz; wəz] ['plæstərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [huː]

shrieking	creature	whose	streaming	hair	was	plastered	over	his	face	and	who
尖叫	生物	谁	流媒体	头发	曾是	粉刷过的	超过	他的	脸	和	WHO

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pænɪk][ʌv; əv] [fraɪt] [æz; əz] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːgi]

was	in	a	perfect	panic	of	fright	as	every	moment	the	gunwale	of	the	loggy
曾是	在	一个	完美的	恐慌	的	惊吓	作为	每一个	片刻	这	舷缘	的	这	日志

[boʊt] [geɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

boat	gave	with	his	weight	and	lowered	his	head	into	the	water	.
船	给予	和	他的	重量	和	降低	他的	头	进入	这	水	.

一个尖叫的生物，飘逸的毛发贴在脸上，惊恐万分，因为独木舟的舷缘每时每刻都在承受着他的重量，将他的头沉入水中。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [kɔːld] ['fjuːtəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpləs] [kruː] ,

On	the	farther	shore	one	little	group	called	futilely	to	the	hapless	crew	,
在	这	更远	支撑	一	小的	团体	称为	徒劳地	到	这	不幸的	全体人员	,

在对岸，一小群人徒劳地向不幸的船员呼喊。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd][hoʊld] [stɪl] ; ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [əd'vaɪs] ,

bidding	them	cling	to	the	gunwale	and	hold	still	;	sensible	enough	advice	,
投标	他们	黏着	到	这	舷缘	和	抓住	仍然	;	明智的	足够的	建议	,

吩咐他们抓住舷缘，保持不动；这建议很明智。

[ɪk'sept] [ðæt] [noʊ] [əd'vaɪs] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn]['perəl][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] .

except	that	no	advice	is	of	any	use	to	a	person	in	peril	of	drowning	.
除了	那	不	建议	是	的	任何	使用	到	一个	人	在	危险	的	溺水	.

然而，对于即将溺水的人来说，任何建议都毫无用处。

[ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] ['kriːtʃər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] ['eni] [sʌtʃ] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd]

The	bedraggled	creature	in	particular	would	have	prevented	any	such	orderly	and
这	邋遢的	生物	在	特别的	会	有	阻止	任何	这样的	秩序	和

['ræʃ(ə)nəl] [kən'dʌkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['terər] - ['strɪkən] [klʌtʃɪŋz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [seɪv] [ˌem 'iː] !

rational	conduct	by	his	terror	-	stricken	clutchings	and	cries	of	“	Save	me	!
合理的	执行	经过	他的	恐怖	-	受打击的	紧握	和	哭泣	的	“	节省	我	!

尤其是那只衣衫褴褛的生物，它会因惊恐万分而紧紧抓住一切，并高喊“救救我！”，从而阻止任何这种有序而理性的行为。

” [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

”	as	if	he	were	the	only	one	in	trouble	.
”	作为	如果	他	是	这	仅有的	一	在	麻烦	.

仿佛只有他一个人遇到了麻烦。

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [tɑːm]

Another	little	group	on	the	opposite	shore	was	gathered	about	a	figure	which	Tom
其他	小的	团体	在	这	对面的	支撑	曾是	聚集	关于	一个	数字	哪个	汤姆

[ænd; ənd] [rɔi] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

and	Roy	could	not	see	.
和	罗伊	可以	不是	看	.

对岸还有一小群人围着一个汤姆和罗伊看不见的人影。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][roʊp]['oʊvər][ðer; ðər] ? ” [kɔːld] [rɔi] , ['kɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['sniːkəz] .

“	Have	you	got	a	rope	over	there	?	”	called	Roy	,	kicking	off	his	sneakers	.
“	有	你	得到	一个	绳索	超过	那里	?	”	称为	罗伊	,	踢	离开	他的	运动鞋	.

“那边有绳子吗？”罗伊一边踢掉运动鞋一边喊道。

“ [noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] — ”

“	No	,	we	haven't	—		”
“	不	,	我们	还没有	—		”

“不，我们还没有——”

“ [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɔːr][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ? ”

“	Got	a	shawl	or	a	blanket	?	”
“	得到	一个	披肩	或者	一个	毯子	?	”

你有披肩或毯子吗?

“ [jes] — what [gʊd] — ”

“	Yes	—	what	good	—		”
“	是的	—	what	好的	—		”

“是啊——有什么好处——”

“ [get] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ! ”

“	Get	it	quick	!	”
“	得到	它	快的	!	”

“快点拿到！”

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]['kæməlz] - - [her] [ʃɔːlz] , ” [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] [tuː; tə][tɑːm] .

“	They	always	have	camels	'	-	hair	shawls	,	”	he	said	hastily	to	Tom	.
“	他们	总是	有	骆驼	-	-	头发	披肩	,	”	他	说	草草	到	汤姆	.

“他们总是带着骆驼毛披肩，”他匆匆对汤姆说。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ ['sʌmwʌn] [draʊnd] ['oʊvər][ðer; ðər] ? ”

Then	raising	his	voice	,	“	Someone	drowned	over	there	?	”
然后	提高	他的	嗓音	,	“	某人	溺水	超过	那里	?	”

然后他提高了音量问道：“那边有人溺水了吗？”

“ [noʊ] , [ʃɑːt] . ”
“ No , shot . ”
” 不 , 射击 . ”

“不，是枪击。”

“ [kɪld] ? ”
“ Killed ? ”
” 被杀 ? ”

“被杀了？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [ʃɪn] [ʌp] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [kæmp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɪs(ə)l] ,
“ Shin up that tree and see if you can get camp with your whistle ,
” 胫 向上 那 树 和 看 如果 你 能 得到 营 和 你的 哨 ,

“爬上那棵树，看看你能不能用哨子找到营地。”

” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][tɑːm] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ðə; ðɪ] [waɪl] .
” he ordered to Tom , throwing off his shirt the while .
” 他 订购 到 汤姆 , 投掷 离开 他的 衬衫 这 尽管 .

“他一边命令汤姆，一边脱掉了自己的衬衫。”

“ ['wɪs(ə)l] - [help] - [baɪ] [mɔːrs] — if [ðeɪ] [dəunt] ['ænsər] , [traɪ] ['seməfɔːr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃɜːrt] ;
“ Whistle ' Help ' by Morse — if they don't answer , try semaphore with your shirt ;
” 哨 - 帮助 - 经过 莫尔斯 — if 他们 不 回答 , 尝试 信号 和 你的 衬衫 ;

“用摩尔斯电码吹口哨求救——如果他们不回应，就用衬衫打信号；

[ɪf] [ðæt] [dəunt] [get] [ðem; ðəm] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [huːf] [ˌaɪ 'tiː] .
if that don't get them you'll have to hoof it .
如果 那 不 得到 他们 你会 有 到 蹄 它 .

如果那样做不行，你就只能步行前往了。

[get] [dɑːk] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] .
Get Doc , whatever you do .
得到 医生 , 任何 你 做 .

无论如何，一定要找到医生。

[ʃʌt] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Shut up , will you ? "
关闭 向上 , 将要 你 ? "

闭嘴，行吗?

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fræntɪk] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [nɔɪz] .
' he shouted to the frantic boy who was making all the noise .
- 他 喊叫 到 这 疯狂的 男生 WHO 曾是 制作 全部 这 噪音 .

他朝那个制造噪音的惊慌失措的男孩喊道。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] !
“ Keep your mouth shut and you'll be all right !
” 保持 你的 嘴 关闭 和 你会 是 全部 正确的 !

“闭嘴，你就没事了！”

” [ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [ʃriːk] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]
” All this took but a few seconds and presently the shrieking boy in the
” 全部 这 采取 但 一个 很少 秒 和 目前 这 尖叫 男生 在 这
['wɔːtər] [grɑːspt] ['fræntɪkli] [æt; ət] [rɔi] .
water grasped frantically at Roy .
水 抓住 疯狂地 在 罗伊 .

这一切只用了几秒钟，很快，水中尖叫的男孩就拼命地抓住了罗伊。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [nuː] .

That	was	all	he	knew	.
那	曾是	全部	他	知道	.

他只知道这些。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

Something	struck	him	,
某物	击	他	,

他突然意识到什么。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]

and	when	he	recovered	from	his	daze	he	was	lying	on	shore	with
和	什么时候	他	恢复	从	他的	发呆	他	曾是	说谎	在	支撑	和

['sevrəl] ['pɝːsənz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

several	persons	about	him	.
一些	人	关于	他	.

当他从恍惚中恢复过来时，他发现自己躺在岸上，周围有几个人。

[ðə; ði] [nuː] [dæn] ['drednɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['fɪgjər] .

The	new	Dan	Dreadnought	was	a	pitiable	figure	.
这	新的	担	无畏舰	曾是	一个	可怜的	数字	.

新丹·德雷德诺特是个可怜的人物。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['æʃ(ə)n] [waɪt] ,

The	boy	whom	he	had	shot	sat	near	him	,	ashen	white	,
这	男生	谁	他	有	射击	卫星	靠近	他	,	铁青	白色的	,

他开枪打死的那个男孩就坐在他旁边，脸色苍白如纸。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ['bliːdɪŋ] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self]

his	arm	bleeding	despite	all	efforts	to	stay	the	flow	of	blood	,	and	he	himself
他的	手臂	出血	尽管	全部	努力	到	停留	这	流动	的	血	,	和	他	他自己

,

,

,

尽管竭尽全力止血，他的手臂仍在流血，而他自己，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hʌski] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fjuːt(ə)l] [ʃriːk] ,

his	voice	husky	from	his	futile	shrieking	,
他的	嗓音	沙哑	从	他的	徒劳	尖叫	,

他徒劳地尖叫，嗓音变得沙哑。

[ðə; ði] [red] [mɑːrk][ʌv; əv] ['rɔɪz] [prɑːmpt][bʌt; bət] ['nesəseri] [bloʊ] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] [ɑːn]

the	red	mark	of	Roy's	prompt	but	necessary	blow	standing	out	in	bold	relief	on
这	红色的	标记	的	罗伊的	迅速的	但	必要的	吹	常设	出去	在	大胆的	宽慰	在

[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] ,

his	white	face	,
他的	白色的	脸	,

罗伊迅速但必要的一击在他苍白的脸上留下了一道醒目的红色印记。

[leɪ] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz]

lay	,	half	dead	with	fright	and	shock	,	and	watched	those	about	him	as
躺	,	一半	死的	和	惊吓	和	震惊	,	和	观看	那些	关于	他	作为

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] .

though	in	a	trance	.
尽管	在	一个	发呆	.

他躺在地上，吓得半死，呆呆地看着周围的人，仿佛着了魔似的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ɪn'glɔːriəs] [end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [kə'rɪr] !

It	was	a	sad	and	inglorious	end	to	his	adventurous	career	!
它	曾是	一个	伤心	和	不光彩的	结尾	到	他的	冒险的	职业	!

他充满冒险的职业生涯就这样悲惨而又黯然地结束了！

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [rɔi] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	took	Roy	but	a	few	minutes	to	tear	a	couple	of	shawls	and	a
它	采取	罗伊	但	一个	很少	分钟	到	撕	一个	夫妻	的	披肩	和	一个

['blæŋkɪt] ['ɪntuː] [strɪps] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðiːz] [tə'geðər] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [end] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

blanket	into	strips	and	tying	these	together	he	took	an	end	in	his	mouth
毯子	进入	条状物	和	捆绑	这些	一起	他	采取	一个	结尾	在	他的	嘴

[ænd; ənd] [swæm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] .

and	swam	out	for	the	boat	.
和	游泳	出去	为了	这	船	.

罗伊只用了几分钟就把几条披肩和一条毯子撕成条状，然后把它们系在一起，嘴里叼着一端，游向了船。

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪntər] - [rɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [pʊl]

Tying	it	to	the	painter	-	ring	,	he	called	to	the	people	on	shore	to	pull
捆绑	它	到	这	画家	-	戒指	,	他	称为	到	这	人们	在	支撑	到	拉

['iːzəli] [ænd; ənd] ,

easily	and	,
容易地	和	,

他把绳子系在系缆环上，喊岸上的人轻轻拉动，

[hɪm'self] ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɔːgi] , [hæf] - [səb'mɜːrdʒd] [boʊt] , [æz; əz] [best] [hiː; hi]

himself	guiding	and	holding	up	the	loggy	,	half	-	submerged	boat	,	as	best	he
他自己	指导	和	保持	向上	这	日志	,	一半	-	湮	船	,	作为	最好的	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他竭尽所能地引导和托住那艘笨重、半沉的船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [hɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [diːp] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ɪts] ['hæpləs] [kruː] [helpt] [ə'ʃɔːr] .

it	was	finally	hauled	out	of	deep	water	and	its	hapless	crew	helped	ashore	.
它	曾是	最后	拖拽	出去	的	深的	水	和	它是	不幸的	全体人员	帮助	岸上	.

它最终被拖出深水区，不幸的船员们也被帮助送上岸。

[dʒʌst] [æz; əz] [rɔi] [helpt] [ðæt] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['liːdər] , [swiːt] [kæpərəl] , [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði]

Just	as	Roy	helped	that	redoubtable	leader	,	Sweet	Caporal	,	to	scramble	up	the
只是	作为	罗伊	帮助	那	令人敬畏的	领导者	,	甜的	卡波拉尔	,	到	争夺	向上	这

[ə'brʌpt] [ʃɔːr] ,

abrupt	shore	,
突然	支撑	,

就像罗伊帮助那位令人敬畏的领袖“甜心队长”爬上陡峭的海岸一样，

[ə; eɪ] ['welkəm] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [tɑːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

a	welcome	shout	came	from	a	tree	top	across	the	river	.
一个	欢迎	喊	来了	从	一个	树	顶部	穿过	这	河	.

河对岸树梢上传来一声欢呼。

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !

“	They're	coming	!
”	它们是	未来	!

“他们来了！”

” [rɔi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [mɔːrs] ['wɪslɪŋ] [ɔːr][baɪ] ['seməfɔːr] .

”	Roy	did	not	know	whether	it	had	been	done	by	Morse	whistling	or	by	semaphore	.
”	罗伊	做过	不是	知道	无论	它	有	到过	完毕	经过	莫尔斯	吹口哨	或者	经过	信号	.

罗伊不知道这是通过摩尔斯电码哨声还是通过信号旗完成的。

[tɑːm][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ,

Tom	had	done	it	,	that	was	enough	,
汤姆	有	完毕	它	,	那	曾是	足够的	,

汤姆做到了，这就足够了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][swæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [rɔi]

and	while	he	scrambled	down	from	the	tree	and	swam	across	the	river	Roy
和	尽管	他	打乱	向下	从	这	树	和	游泳	穿过	这	河	罗伊

[ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['klʌmzɪli] [meɪd] ['tɜːrnəkət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪknɪkər] [hæd; həd] [pleɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði]

rearranged	the	clumsily	made	tourniquet	which	the	picnickers	had	placed	about	the
重新排列	这	笨拙地	制成	止血带	哪个	这	野餐者	有	放置	关于	这

[ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɔɪ] ,

arm	of	the	wounded	boy	,
手臂	的	这	受伤	男生	,

当他从树上爬下来游过河时，罗伊重新整理了一下野餐者们笨拙地绑在受伤男孩手臂上的止血带。

[ænd; ənd] ['taɪtnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['levərɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [sək'sesfəli] [steɪd] [ðə; ði]

and	tightened	it	with	the	leverage	of	a	stick	which	successfully	stayed	the
和	收紧	它	和	这	杠杆作用	的	一个	戳	哪个	成功地	入住	这

[floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] .

flow	of	blood	.
流动	的	血	.

然后利用棍子的杠杆作用将其勒紧，成功止住了血流。

“ [sʌm; səm] ['rɪŋk(ə)l] , [heɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Some	wrinkle	,	hey	?	”	he	said	,	smiling	down	into	the	white	face	of	the	boy	.
“	一些	皱纹	,	嘿	?	”	他	说	,	微笑	向下	进入	这	白色的	脸	的	这	男生	.

“有皱纹啦？”他笑着低头看着男孩白皙的脸庞说道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪft][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ] ['levərɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] [flɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

“	You	could	lift	the	earth	by	leverage	if	you	only	had	some	floor	for	your
“	你	可以	举起	这	地球	经过	杠杆作用	如果	你	仅有的	有	一些	地面	为了	你的

['levər] ;

lever	;
杠杆	;

“如果你的杠杆只有一块地面，你就可以利用杠杆原理抬起地球；

['evər] [hɪr] [ðæt] ?

ever	hear	that	?
曾经	听到	那	?

你听过这种说法吗?

” [noʊ] , [ðə; ði] [oʊ'kɑːnɝ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	No	,	the	O'Connor	boy	had	never	heard	that	,	but	he	looked	up	into	the
”	不	,	这	奥康纳	男生	有	绝不	听到	那	,	但	他	看起来	向上	进入	这

['tʃɪri] ,

cheery	,
欢快的	,

“不，奥康纳家的男孩从未听说过这种说法，但他抬头望向那欢快的……”

[braʊn] [aɪz] [ʌv; əv] [rɔi] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [hɪm'self] .

brown	eyes	of	Roy	,	whom	he	knew	slightly	,	and	smiled	himself	.
棕色的	眼睛	的	罗伊	,	谁	他	知道	轻微地	,	和	微笑	他自己	.

他看到了罗伊那双棕色的眼睛，他与罗伊略有交集，他自己也笑了。

[ðə; ði]['riːəl] [skaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːr'lesk] [skaʊt] [huː] [leɪ] [nɪr] [baɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ]

The	real	scout	and	the	burlesque	scout	who	lay	near	by	presented	a	striking
这	真实的	侦察	和	这	滑稽剧	侦察	WHO	躺	靠近	经过	呈现	一个	引人注目

['kɑːntræst] .

contrast	.
对比	.

真正的侦察兵和躺在附近的滑稽侦察兵形成了鲜明的对比。

[ɔ:l] [ðə; ði] [mɑ:k] [hə'roʊɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ju'ri:kə] [pə'troʊl][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dɑ:ntləs] [si:md] [tʃi:p]

All	the	mock	heroics	of	the	Eureka	Patrol	of	Captain	Dauntless	seemed	cheap
全部	这	嘲笑	英雄主义	的	这	尤里卡	巡逻	的	队长	无畏	似乎	便宜的

[ɪ'nʌf] [naʊ] ,

enough	now	,
足够的	现在	,

现在看来，无畏队长率领的尤里卡巡逻队的所有滑稽英雄行为都显得十分廉价。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] - [æz; əz][hi:; hi] ['læŋgwɪdli] [wɑ:tʃt] [ðɪs] ['kwaɪət] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

even	to	the	frightened	Connover	as	he	languidly	watched	this	quiet	exhibition
甚至	到	这	害怕	-	作为	他	懒洋洋地	观看	这	安静的	展览

[ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

of	efficiency	.
的	效率	.

就连惊恐万分的康诺弗也懒洋洋地看着这场安静的效率展示。

['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [əd'maɪəd] [dæn] ['drednɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [əd'maɪəd] [rɔi] ['bleɪkli] , [ðɪs]

Never	had	he	admired	Dan	Dreadnought	as	he	now	admired	Roy	Blakeley	,	this
绝不	有	他	钦佩	担	无畏舰	作为	他	现在	钦佩	罗伊	布莱克利	,	这

['tʃɪrf(ə)l] ,

cheerful	,
快乐	,

他从未像现在这样钦佩丹·德雷德诺特，钦佩这位开朗的罗伊·布莱克利。

[kli:n] - [kʌt] ['feloʊ] [hu:] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:][ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ;

clean	-	cut	fellow	who	knew	what	to	do	and	just	how	to	do	it	;
干净的	-	切	同伴	WHO	知道	什么	到	做	和	只是	如何	到	做	它	;

他是个衣着整洁、做事干练的人，知道该做什么，也知道该怎么做；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][brə'vɑ:doʊ] [gɔ:n] , [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [tu:] ,

and	the	gang	,	with	all	their	bravado	gone	,	watched	him	too	,
和	这	帮派	,	和	全部	他们的	虚张声势	已消失	,	观看	他	也	,

那帮人也都收起了所有的虚张声势，看着他。

['fi:lɪŋ] [streɪndʒ] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [bæθ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

feeling	strange	after	the	first	bath	they	had	had	in	many	a	day	.
感觉	奇怪的	后	这	第一的	洗澡	他们	有	有	在	许多	一个	天	.

这是他们多日以来第一次洗澡，洗完澡后感觉很奇怪。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ” [sed] [rɔi] ,

“	Do	you	know	what	I'm	going	to	do	with	you	?	”	said	Roy	,
“	做	你	知道	什么	我是	去	到	做	和	你	?	”	说	罗伊	,

“你知道我要怎么处置你吗？”罗伊说。

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] [oʊ'kɑ:nɔ˞] [bɔɪ] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	he	leaned	over	the	O'Connor	boy	and	bathed	his	face	.
作为	他	倾斜	超过	这	奥康纳	男生	和	洗澡	他的	脸	.

他俯身对着奥康纳家的男孩，帮他洗脸。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə]['mɪstər] . ['elzwə:θ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] ;

“	I'm	going	to	give	you	to	Mr	.	Ellsworth	for	a	birthday	present	;
“	我是	去	到	给	你	到	先生	.	埃尔斯沃思	为了	一个	生日	展示	;

“我要把你送给埃尔斯沃思先生作为生日礼物；

['aʊər; ɑ:r] ['tru:ps] [tu:] ['jɪrz] [oʊld][nekst] [wi:k] .

our	troop's	two	years	old	next	week	.
我们的	军队	二	年	老的	下一个	星期	.

我们部队下周就满两岁了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn]

"	It	was	not	many	minutes	before	the	welcome	sound	of	voices	was	heard	in
"	它	曾是	不是	许多	分钟	前	这	欢迎	声音	的	声音	曾是	听到	在

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [skaʊts] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænvəs] ['stretʃər]

the	wood	and	presently	a	half	-	dozen	scouts	appeared	with	a	canvas	stretcher
这	木头	和	目前	一个	一半	-	打	侦察兵	出现	和	一个	帆布	担架

.

:

.

“没过多久，树林里就传来了令人欣喜的说话声，不一会儿，六名侦察兵带着帆布绷架出现了。”

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][dɑːk] ['kɑːrsn] , [ɔːr] “

Mr	.	Ellsworth	was	with	them	and	by	his	side	was	Doc	Carson	,	or	“
先生	.	埃尔斯沃思	曾是	和	他们	和	经过	他的	边	曾是	医生	卡森	,	或者	“

['haɪbraʊ] [dɑːk] ,

Highbrow	Doc	,
高雅文化	医生	,

埃尔斯沃思先生和他们在一起，在他身边的是卡森医生，或者叫“高雅医生”。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːt] ['lɪt(ə)l][fɜːrst] - [eɪd] [keɪs] .

"	with	his	neat	little	first	-	aid	case	.
"	和	他的	整洁的	小的	第一的	-	援助	案件	.

他带着他那精致的小急救箱。

[dɑːk][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['rævənz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'kɑːnʃəs]

Doc	was	one	of	the	ancient	and	honorable	Ravens	who	were	not	unconscious
医生	曾是	一	的	这	古老的	和	光荣的	渡鸦	WHO	是	不是	无意识

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪgnəti] ,

of	their	dignity	,
的	他们的	尊严	,

Doc是古老而高贵的渡鸦之一，他并非没有尊严。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] - [eɪd] [biː] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

and	he	had	had	the	first	-	aid	bee	from	the	start	.
和	他	有	有	这	第一的	-	援助	蜜蜂	从	这	开始	.

他从一开始就参加了急救比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [noʊ] [feɪ'tælɪtiːz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

It	took	him	but	a	moment	to	determine	that	no	fatalities	were	going	to
它	采取	他	但	一个	片刻	到	决定	那	不	死亡人数	是	去	到

[rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fer] ,

result	from	the	affair	,
结果	从	这	事务	,

他只用了片刻就断定这件事不会造成人员伤亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] - ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

and	that	all	Connover	needed	was	a	little	reassuring	that	he	would	not	be
和	那	全部	-	需要	曾是	一个	小的	令人安心	那	他	会	不是	是

[sent] [tuː; tə][dʒeɪl] .

sent	to	jail	.
发送	到	监狱	.

而康诺弗需要的只是一点保证，让他相信自己不会被送进监狱。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ˌænti'septɪk] ['dresɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [oʊ'kɑːnɚ] ['bɔɪz] [ɑːrm] ([ðə; ði]

While	he	was	putting	an	antiseptic	dressing	on	the	O'Connor	boy's	arm	(	the
尽管	他	曾是	推杆	一个	防腐剂	敷料	在	这	奥康纳	男孩们	手臂	(	这

['bʊlɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt]) ,

bullet	had	gone	in	and	out	again	through	the	fleshy	part	)	,
子弹	有	已消失	在	和	出去	再次	通过	这	肉质的	部分	)	,

当他正在给奥康纳家的男孩手臂上敷消毒敷料时（子弹穿过了手臂的肌肉组织），

[rɔi] [ænd; ənd][tɑːm] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,

Roy	and	Tom	heard	for	the	first	time	the	circumstances	of	the	whole	affair	,
罗伊	和	汤姆	听到	为了	这	第一的	时间	这	情况	的	这	所有的	事务	,

罗伊和汤姆第一次听说了整件事的来龙去脉。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['elzwəːθ] .

as	they	were	related	to	Mr	.	Ellsworth	.
作为	他们	是	有关的	到	先生	.	埃尔斯沃思	.

因为他们与埃尔斯沃思先生有亲戚关系。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [hiː; hi][hæd; həd]

It	seemed	that	upon	the	appearance	of	Connover	with	his	gun	he	had
它	似乎	那	之上	这	外貌	的	-	和	他的	枪	他	有

[bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [əu'beid] ,

been	forbidden	to	go	away	and	had	obeyed	,
到过	禁止	到	去	离开	和	有	服从	,

康诺弗带着枪出现后，似乎被禁止离开，他也服从了命令。

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['helpləs] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wɪl] [ʌv; əv]

probably	because	he	was	too	frightened	and	helpless	to	have	any	will	of
大概	因为	他	曾是	也	害怕	和	无助	到	有	任何	将要	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

或许是因为他太过恐惧和无助，以至于无法拥有自己的意志。

[hɪz; ɪz] ['pɪtiəbl] [læk] [ʌv; əv] [kə'mænd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst]

His	pitiable	lack	of	command	throughout	the	whole	affair	was	not	the	least
他的	可怜的	缺少	的	命令	自始至终	这	所有的	事务	曾是	不是	这	至少

[sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] ,

significant	thing	in	his	day's	work	,
重要的	事物	在	他的	天	工作	,

他在整个事件中令人惋惜的指挥不力，在他当天的工作中却并非最无关紧要的事情。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl] [skaʊt] [treɪl] .

and	showed	how	far	he	was	from	the	real	scout	trail	.
和	显示	如何	远的	他	曾是	从	这	真实的	侦察	踪迹	.

这表明他离真正的侦察路线还有多远。

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [spɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

The	occupants	of	the	boat	,	spurred	by	the	emergency	,
这	居住者	的	这	船	,	受到刺激	经过	这	紧急情况	,

船上的人们，在紧急情况的驱使下，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] - [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]

had	managed	to	get	the	frightened	Connover	aboard	and	it	was	in	their
有	管理	到	得到	这	害怕	-	船上	和	它	曾是	在	他们的

['klʌmzi] ['prɑːgres] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['lɔːgi]

clumsy	progress	across	the	river	that	one	of	the	gunwales	of	the	already	loggy
笨拙	进步	穿过	这	河	那	一	的	这	舷缘	的	这	已经	日志

[boʊt] [hæd; həd] [gɔːn] ['ʌndər] ,

boat	had	gone	under	,
船	有	已消失	在下面	,

他们设法让受惊的康诺弗上了船，在笨拙地渡河的过程中，这艘原本就很拥挤的船的一侧舷缘沉入了水中。

['ʃɪpɪŋ] [mɔːr] ['wɔːtər][ðæn; ðən][ðə; ði][krɑːft][kʊd; kəd] ['kæri] [bɪ'saɪdz] [ɪts] ['lɪvɪŋ] ['ɔkjuːpənts] .

shipping	more	water	than	the	craft	could	carry	besides	its	living	occupants	.
船运	更多的	水	比	这	工艺	可以	携带	除了	它是	活的	居住者	.

船上装载的水量超过了除船上人员外所能装载的水量。

[ðə; ði] [oʊ'kɑːnɚ] [bɔɪ] ['niːdɪd] ['oʊnli] [prɑːmpt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['perəl]

The	O'Connor	boy	needed	only	prompt	and	efficient	treatment	and	the	only	peril
这	奥康纳	男生	需要	仅有的	迅速的	和	高效的	治疗	和	这	仅有的	危险

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] .

he	was	in	was	that	of	blood	-	poisoning	.
他	曾是	在	曾是	那	的	血	-	中毒	.

奥康纳家的男孩只需要及时有效的治疗，他唯一的危险就是败血症。

[dɑːk] [drest] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ˌænti'septikəli] [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk]

Doc	dressed	his	wound	antiseptically	and	though	he	was	not	unable	to	walk
医生	穿着	他的	伤口	消毒	和	尽管	他	曾是	不是	无法	到	走

,

,

,

医生用消毒剂包扎了他的伤口，虽然他还能行走，

[ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] ['stretʃər] ,

they	bore	him	to	camp	on	the	stretcher	,
他们	钻孔	他	到	营	在	这	担架	,

他们把他抬到营地，用担架抬着。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd] ['wiːkənd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] ['ʌn'nəːvd]

for	his	loss	of	blood	had	weakened	him	and	the	shock	had	unnerved
为了	他的	损失	的	血	有	减弱	他	和	这	震惊	有	不安

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

失血过多使他身体虚弱，惊吓使他精神错乱。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] - [broʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] ,

Just	as	they	started	Connover	broke	down	completely	,
只是	作为	他们	开始	-	打破	向下	完全地	,

他们刚开始，康诺弗就彻底崩溃了。

['klɪŋɪŋ] ['pɪtɪfəli] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ænd; ənd] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

clinging	pitifully	to	Mr	.	Ellsworth	and	refusing	to	go	home	.
依恋	可怜地	到	先生	.	埃尔斯沃思	和	拒绝	到	去	家	.

她可怜兮兮地依偎在埃尔斯沃思先生身边，拒绝回家。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'rest] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɑːn] [ðə; ði]

His	fear	of	arrest	on	the	one	hand	and	his	fear	of	his	parents	on	the
他的	害怕	的	逮捕	在	这	一	手	和	他的	害怕	的	他的	父母	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他一方面害怕被捕，另一方面又害怕父母。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn'taɪərli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

made	him	go	to	pieces	entirely	now	that	the	first	excitement	was	over	.
制成	他	去	到	件	完全	现在	那	这	第一的	激动	曾是	超过	.

最初的兴奋劲儿过去之后，他彻底崩溃了。

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['ænti] - ['klaɪmæks] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [dæn] ['drednɔːt]

His	behaviour	formed	a	ludicrous	anti	-	climax	for	all	the	Dan	Dreadnought
他的	行为	形成	一个	荒谬	反对	-	高潮	为了	全部	这	担	无畏舰

['bɑːmbæst] [ænd; ənd] [brə'vɑːdoʊ] ,

bombast	and	bravado	,
夸夸其谈	和	虚张声势	,

他的行为与丹·德雷德诺特的所有夸夸其谈和虚张声势形成了鲜明的对比，显得荒诞可笑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðen] [haʊ] ['hɑːrmf(ə)l][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] ,

and	if	it	was	not	borne	in	upon	him	then	how	harmful	the	books	were	,
和	如果	它	曾是	不是	出生	在	之上	他	然后	如何	有害	这	图书	是	,

如果他没有受到这些观念的影响，那么这些书对他来说该是多么有害啊！

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

he	at	least	began	to	see	how	ridiculous	they	were	.
他	在	至少	开始	到	看	如何	荒谬的	他们	是	.

他至少开始意识到他们的想法有多么荒谬。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [dæn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [luːz] [preˈstiːʒ] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði]['moʊmənt]

the	redoubtable	Dan	had	begun	to	lose	prestige	with	Connover	the	moment
这	令人敬畏的	担	有	开始	到	失去	声望	和	-	这	片刻

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðæt] ['rɑːbɪn] .

he	had	shot	that	robin	.
他	有	射击	那	罗宾	.

自从丹射杀了那只知更鸟之后，这位令人敬畏的英雄在康诺弗心中的威望就开始下降了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'spleɪ] , ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ruːfəli]

At	the	sight	of	this	childish	display	,	Mr	.	Ellsworth	shook	his	head	ruefully
在	这	视线	的	这	幼稚	展示	,	先生	.	埃尔斯沃思	摇晃	他的	头	懊悔地

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [rɔi] ,

and	said	to	Roy	,
和	说	到	罗伊	,

看到这幼稚的举动，埃尔斯沃思先生懊恼地摇了摇头，对罗伊说：

“ [wiː; wi][gɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['tɑːmz] [keɪs] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] ['kɔniːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg]

“	We	got	away	with	it	in	Tom's	case	,	but	I'm	afraid	Connie's	a	pretty	big
“	我们	得到	离开	和	它	在	汤姆的	案件	,	但	我是	害怕的	康妮的	一个	漂亮的	大的

['kɑːntrækt] .

contract	.
合同	.

“汤姆那件事我们侥幸过关了，但我恐怕康妮的合同金额相当大。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

What	do	you	think	?	”
什么	做	你	思考	?	”

你怎么认为？ ”

“ ['hiːl] [kʌm] [əˈkrɔːs] , ” [sed] [rɔi] .

“	He'll	come	across	,	”	said	Roy	.
“	地狱	来	穿过	,	”	说	罗伊	.

“他会过来的，”罗伊说。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɜːrt] ['tʃɑːrli] [oʊ'kɑːnɚ] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet] ['hiːz] [kɪld] [dæn]

“	He	didn't	hurt	Charlie	O'Connor	so	very	much	,	but	I'll	bet	he's	killed	Dan
“	他	没有	伤害	查理	奥康纳	所以	非常	很多	,	但	患病的	赌注	他是	被杀	担

['drednɔːt] [ɔːl] [raɪt] . ”

Dreadnought	all	right	.	”
无畏舰	全部	正确的	.	”

“他没怎么伤到查理·奥康纳，但我敢打赌他肯定杀了丹·德雷德诺特。”

“ [wel] , ['kɑːni] , ” [sed] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ɪn'dʌldʒənt] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
“ Well , Connie , ” said the scoutmaster , in a half - indulgent tone that was not
“ 出色地 , 康妮 , ” 说 这 童子军领队 , 在 一个 一半 - 放纵的 语气 那 曾是 不是
[ˌɔːltə'geðər] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ,
altogether complimentary ,
共 免费 ,

“嗯，康妮，”童子军领队用一种半纵容半恭维的语气说道，语气中并不完全是赞美之词。

“ [juːd] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][kæmp] . ”
“ you'd better come along with us to camp . ”
“ 你会 更好的 来 沿着 和 我们 到 营 . ”

“你最好跟我们一起去露营。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] — will [juː; jʊ] — see [maɪ] ['mʌðər] ? ”
“ Will you — will you — see my mother ? ”
“ 将要 你 — will 你 — see 我的 母亲 ? ”

“你——你——会见见我母亲吗？”

“ [jiː; ji] - [iːz] — guess [soʊ] . ”
“ Ye - es — guess so . ”
“ 叶 - es — guess 所以 . ”

“是啊——大概是吧。”

“ [hiː; hi] — he [wəʊnt] [daɪ] — will [hiː; hi] ? ”
“ He — he won't die — will he ? ”
“ 他 — he 惯于 死 — will 他 ? ”

“他——他不会死的——对吧？”

“ ['æftər] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['jɪrz] [hiː; hi] [maɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .
“ After forty or fifty years he might , ” said the scoutmaster .
“ 后 四十 或者 五十 年 他 可能 , ” 说 这 童子军领队 .

“四五十年后他或许会，”童子军领队说道。

“ [hɪr] , [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðæt] ['raɪf(ə)l] .
“ Here , walk along with me , and tell me how you came to shoot that rifle .
“ 这里 , 走 沿着 和 我 , 和 告诉 我 如何 你 来了 到 射击 那 步枪 .

“来，跟我走一走，告诉我你是怎么拿到那支步枪的。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
” Chapter XVIII
” 章 十八

第十八章

['mɪsɪz] . ['benɪt] [kʌmz] [ə'krɔːs]
Mrs . Bennett Comes Across
太太 . 贝内特 来 穿过

贝内特太太路过

- [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
Connover told him the whole story .
- 讲述 他 这 所有的 故事 .

康诺弗把整个故事都告诉了他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] [hiː; hi] [felt] [drɔːn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
In his extremity he felt drawn to Mr . Ellsworth though he showed it in a
在 他的 末端 他 毛毡 绘制 到 先生 . 埃尔斯沃思 尽管 他 显示 它 在 一个
[mɔːr] [ɪ'femɪnət] [weɪ] [ðæn; ðən][tɑːm][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
more effeminate way than Tom had shown it ,
更多的 阴柔的 方式 比 汤姆 有 所示 它 ,

在极度痛苦中，他被埃尔斯沃思先生所吸引，尽管他表达这种感觉的方式比汤姆表现得更加阴柔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] ['ræðər] ['dʒɑːrd]

and	the	readiness	with	which	he	made	the	scoutmaster	a	refuge	rather	jarred
和	这	准备就绪	和	哪个	他	制成	这	童子军领队	一个	避难所	相当	罐装

[ə'pɑːn]['mɪstər] . ['elzwəːθ] .

upon	Mr	.	Ellsworth	.
之上	先生	.	埃尔斯沃思	.

他如此迅速地将童子军领队收为避难所，这让埃尔斯沃思先生颇感不安。

[tɑːm] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [laɪk] [ðɪs] .

Tom	,	at	least	,	had	never	gone	to	pieces	like	this	.
汤姆	,	在	至少	,	有	绝不	已消失	到	件	喜欢	这	.

至少汤姆以前从未像这样崩溃过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skaʊt] ['muːvmənt] [drɔːz] [ɪts] [rɪ'kruːts] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd]

But	the	scout	movement	draws	its	recruits	from	every	direction	,	and
但	这	侦察	移动	平局	它是	新兵	从	每一个	方向	,	和

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['skaʊtmæstər] .

Mr	.	Ellsworth	was	the	ideal	scoutmaster	.
先生	.	埃尔斯沃思	曾是	这	理想的	童子军领队	.

但童子军运动从四面八方招募成员，而埃尔斯沃思先生正是理想的童子军领队。

“ [wel] , [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] ['zuːluːz] , ['æftər][ɔːl] , [heɪ] ? ”

“	Well	,	then	you	think	you	wouldn't	like	to	kill	Zulus	,	after	all	,	hey	?	”
“	出色地	,	然后	你	思考	你	不会	喜欢	到	杀	祖鲁人	,	后	全部	,	嘿	?	”

“这么说，你最终还是不想杀祖鲁人，是吗？”

“ [en] - [noʊ] , [sɜːr] . ”

“	N	-	no	,	sir	.	”
“	N	-	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [tuː] [bæd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['rɑːbɪn][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , ['wɔznt]

“	Too	bad	we	had	to	sacrifice	an	innocent	robin	to	find	that	out	,	wasn't
“	也	坏的	我们	有	到	牺牲	一个	清白的	罗宾	到	寻找	那	出去	,	不是

[ˌaɪ 'tiː] ? ”

it	?	”
它	?	”

“可惜我们不得不牺牲一只无辜的知更鸟才能发现这一点，不是吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” [ðə; ði] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['benɪt] ['bʌŋgəloʊ] [hæd; həd][wʌn] [gʊd] [skaʊt] ['kwɑːləti] ;

”	The	maid	at	the	Bennett	bungalow	had	one	good	scout	quality	;
”	这	女佣	在	这	贝内特	平房	有	一	好的	侦察	质量	;

“贝内特家的女佣有一项优秀的侦察素质；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv]['mæstər]

she	was	observant	and	the	fleeting	glimpse	which	she	had	of	Master
她	曾是	观察者	和	这	转瞬即逝	一瞥	哪个	她	有	的	掌握

- [di'pɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['benɪt]

Connover	departing	with	the	rifle	was	promptly	communicated	to	Mrs	.	Bennett
-	离开	和	这	步枪	曾是	及时	沟通	到	太太	.	贝内特

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

upon	her	return	.
之上	她	返回	.

她观察力敏锐，一瞥康诺弗少爷带着步枪离开，她回来后立即将此事告诉了贝内特太太。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] ['trʌdʒɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz]

At	the	appalling	picture	of	her	son	trudging	across	the	road	into	the	woods
在	这	令人震惊	图片	的	她	儿子	艰难跋涉	穿过	这	路	进入	这	树林

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] - [ɑ:rm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

with	a	fire	-	arm	over	his	shoulder	,
和	一个	火	-	手臂	超过	他的	肩膀	,

看到儿子肩扛枪支，艰难地穿过马路走进树林的可怕照片，

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [ɔ:l][bʌt; bət] [kə'læpst] .

the	good	lady	all	but	collapsed	.
这	好的	女士	全部	但	倒塌	.

这位善良的女士几乎晕倒了。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ʃu:t] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [si:md]

Her	first	thought	was	,	of	course	,	that	he	would	shoot	himself	,	which	seemed
她	第一的	想法	曾是	,	的	课程	,	那	他	会	射击	他自己	,	哪个	似乎

['laɪkli] [ɪ'nʌf] ,

likely	enough	,
可能	足够的	,

她首先想到的当然是他会自杀，这似乎很有可能。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ɪn'taɪərli] [ə'blitəreitid] [hɜ:r; hər] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	her	fear	for	his	safety	entirely	obliterated	her	amazement	at	his
和	她	害怕	为了	他的	安全	完全	彻底摧毁	她	惊愕	在	他的

['ʃeɪmləs] [ˌdɪsə'bi:diəns] .

shameless	disobedience	.
不要脸	不服从	.

她对他的安全感到担忧，这种担忧完全掩盖了她对他厚颜无耻的违抗行为的震惊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɛnəts] [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] .

It	was	the	day	of	Mrs	.	Bennett's	Waterloo	.
它	曾是	这	天	的	太太	.	贝内特	滑铁卢	.

那是贝内特太太遭遇滑铁卢的日子。

[aʊt] [ʃi:; ʃi] [went] ,

Out	she	went	,
出去	她	去	,

她出去了，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][dæn] ['drednɔ:t]

and	even	in	her	haste	and	excitement	she	picked	up	the	Dan	Dreadnought
和	甚至	在	她	匆忙	和	激动	她	挑选	向上	这	担	无畏舰

['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [sprɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] ,

volume	which	sprawled	on	the	veranda	,
体积	哪个	蔓延	在	这	阳台	,

即便在匆忙和兴奋之中，她还是拿起了散落在阳台上的《丹·德雷德诺特》漫画书。

[ænd; ənd] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [si:t] , [ðen] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]['ɪntu:]

and	tossed	it	into	the	swinging	seat	,	then	hurried	across	the	road	and	into
和	抛掷	它	进入	这	摇摆	座位	,	然后	慌忙	穿过	这	路	和	进入

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

然后把它扔到秋千椅上，匆匆穿过马路，跑进树林。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'genst] ['kæptɪn] ['dɑ:ntləs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['litəd] [hɜ:r; hər]

The	worst	thing	she	had	against	Captain	Dauntless	was	that	he	littered	her
这	最差	事物	她	有	反对	队长	无畏	曾是	那	他	垃圾	她

['taɪdi] [pɔ:rtʃ] .

tidy	porch	.
整齐的	门廊	.

她对无畏船长最大的不满就是他把她整洁的门廊弄得乱七八糟。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['biːtn] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['fɑːloʊd]

She	**followed**	**the**	**same**	**beaten**	**path**	**to**	**the**	**river**	**which**	**Connover**	**had**	**followed**
她	随后	这	相同的	被打败	小路	到	这	河	哪个	-	有	随后

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'leɪtɪd] ['stræglə˞] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ['pɑːrti]

and	**when**	**she**	**reached**	**the**	**bank**	**a**	**few**	**belated**	**stragglers**	**of**	**the**	**picnic**	**party**
和	什么时候	她	达到	这	银行	一个	很少	迟到的	掉队者	的	这	野餐	派对

[wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

were	**gathering**	**up**	**their**	**belongings**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**.**
是	采集	向上	他们的	财物	在	这	对面的	边	.

她沿着康诺弗走过的同一条路来到河边，当她到达河岸时，发现野餐队伍中几个迟到的落单者正在对岸收拾行李。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] ['briːfli] [ʌv; əv]

One	**of**	**them**	**came**	**over**	**for**	**her**	**in**	**the**	**boat**	**and**	**told**	**her**	**briefly**	**of**
一	的	他们	来了	超过	为了	她	在	这	船	和	讲述	她	简要地	的

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	**had**	**happened**	**.**
什么	有	发生	.

其中一人乘船过来，简单地向她讲述了发生的事情。

“ [ɪz] [hiː; hi] [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] ?

“	**Is**	**he**	**alive**	**or**	**dead**	**?**
“	是	他	活	或者	死的	?

“他是活着还是死了？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [hɪ'sterɪkli] .

”	**she**	**demanded**	**,**	**hysterically**	**.**
”	她	要求	,	歇斯底里地	.

“她歇斯底里地质问道。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɜːrst] !

“	**Tell**	**me**	**the**	**worst**	**!**
“	告诉	我	这	最差	!

“告诉我最糟糕的情况！”

” [hɜːr; hər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

”	**Her**	**inquiry**	**was**	**for**	**Connover**	**,**	**of**	**course**	**,**
”	她	询问	曾是	为了	-	,	的	课程	,

“当然，她的询问对象是康诺弗。”

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʌtər] [fraɪt] ,

and	**upon**	**being**	**told**	**that**	**his**	**only**	**trouble**	**was**	**a**	**case**	**of**	**utter**	**fright**	**,**
和	之上	存在	讲述	那	他的	仅有的	麻烦	曾是	一个	案件	的	说出	惊吓	,

当被告知他唯一的问题是极度恐惧时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !

she	**said**	**,**	**“**	**Oh**	**,**	**my**	**poor**	**boy**	**!**
她	说	,	“	哦	,	我的	贫穷的	男生	!

她说：“哦，我可怜的孩子！”

” [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [kæmp] ['elzweːθ] , ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['biːtn] [pæθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

”	**She**	**followed**	**the**	**trail**	**to**	**Camp**	**Ellsworth**	**,**	**hurrying**	**along**	**the**	**beaten**	**path**	**which**	**the**
”	她	随后	这	踪迹	到	营	埃尔斯沃思	,	匆忙	沿着	这	被打败	小路	哪个	这

[skaʊts] [hæd; həd] [meɪd] ,

scouts	**had**	**made**	**,**
侦察兵	有	制成	,

她沿着侦察兵踩出的小路，一路小跑，来到了埃尔斯沃思营地。

[ʌn'tɪl] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hoʊmˌlaɪk] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

until	**glimpses**	**of**	**their**	**homelike**	**little**	**settlement**	**were**	**visible**	**through**	**the**	**trees**	**.**
直到	惊鸿一瞥	的	他们的	家的感觉	小的	沉降	是	可见的	通过	这	树木	.

直到透过树木，人们才隐约看到他们那如同家一般的小聚落。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] ,

As	she	approached	it	she	noticed	,	even	in	her	anxiety	,
作为	她	接近	它	她	注意到	,	甚至	在	她	焦虑	,

当她走近它时，即使在焦虑之中，她也注意到：

[waɪd] [ˈbændz][ʌv; əv] [braɪt] [red] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .

wide	bands	of	bright	red	high	up	on	the	tree	-	trunks	at	intervals	.
宽的	乐队	的	明亮的	红色的	高的	向上	在	这	树	-	树干	在	间隔	.

树干高处间隔分布着宽阔的鲜红色带。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnɪd] [ˈleɪtər] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pæθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,

She	learned	later	that	these	were	to	indicate	the	path	as	well	as	might	be	,
她	学习	之后	那	这些	是	到	表明	这	小路	作为	出色地	作为	可能	是	,

她后来才知道，这些是用来指示方向的，以及可能的方向。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [noʊ] [ˈæroʊ] [ɔːr] [ˈmɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt]

for	a	distance	on	either	side	of	it	so	that	no	arrow	or	missile	of	any	sort
为了	一个	距离	在	任何一个	边	的	它	所以	那	不	箭	或者	导弹	的	任何	种类

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɑːt] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] .

should	be	shot	across	it	.
应该	是	射击	穿过	它	.

在其两侧一定距离内，任何箭矢或投掷物都无法越过它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	was	one	of	several	precautions	to	guard	against	the	breaking	of	this
它	曾是	一	的	一些	防范措施	到	警卫	反对	这	打破	的	这

[ɪnˈvaɪələb(ə)l] [ruːl] .

inviolable	rule	.
不可侵犯的	规则	.

这是为防止违反这条不可违背的规则而采取的几项预防措施之一。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [ˈseɪkrɪd] [ˈterətɔːri] .

The	path	was	sacred	territory	.
这	小路	曾是	神圣	领土	.

这条路是神圣的地带。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][kʊd; kəd] [smel]

Mrs	.	Bennett	was	now	within	the	outskirts	of	the	camp	and	could	smell
太太	.	贝内特	曾是	现在	之内	这	郊区	的	这	营	和	可以	闻

[ðə; ði] [ˈseɪvəri] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] .

the	savory	odor	of	cooking	.
这	美味的	气味	的	烹饪	.

贝内特太太现在已经到了营地边缘，闻到了烹饪的香味。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [fɔksiz] [hæd; həd] [spaɪkt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk]

She	passed	the	tree	where	the	Silver	Foxes	had	spiked	a	piece	of	birch	-	bark
她	通过了	这	树	在哪里	这	银	狐狸	有	尖峰	一个	片	的	桦木	-	吠

[wɪð; wɪθ][es] . [ef] . [tʃɔːkt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [pəˈtroʊl][wɜːr; wər]

with	S	.	F	.	chalked	upon	it	to	indicate	that	the	boys	of	that	patrol	were
和	S	.	F	.	粉笔	之上	它	到	表明	那	这	男孩们	的	那	巡逻	是

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [ækˈtɪvətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['skwɜːrəl] [wɪtʃ] ['pætrənaizd] [ðæt]

watching	the	industrious	activities	of	a	certain	squirrel	which	patronized	that
观看	这	勤劳	活动	的	一个	肯定	松鼠	哪个	受惠	那

[pərˈtɪkjələr] [triː] .

particular	tree	.
特别的	树	.

她经过那棵树，树上插着一块桦树皮，上面用粉笔写着“SF”，表示该巡逻队的男孩们正在观察一只经常光顾那棵树的松鼠的勤劳活动。

[ə'nʌðər] [trʌŋk] [bɔːr] [ə; eɪ]['sɪmələr][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ɑːr] . [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Another	trunk	bore	a	similar	card	with	R	.	on	it	,
其他	树干	钻孔	一个	相似的	卡片	和	拉	.	在	它	,

另一个箱子上也有一张类似的卡片，上面写着R。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['rævənz][wɜːr; wər] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'ferz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrioʊl] [wɪtʃ]

showing	that	the	Ravens	were	spying	on	the	private	affairs	of	an	oriole	which
显示	那	这	渡鸦	是	间谍活动	在	这	私人的	事务	的	一个	黄鹂	哪个

['nestɪd] [ə'bʌv] .

nested	above	.
嵌套	多于	.

这表明渡鸦正在窥探栖息在上方的黄鹂的私事。

['lɪt(ə)l] [ðæt] ['ɔːrioʊl] [nuː] [ðæt] ['sev(ə)n] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['peɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [truːp]

Little	that	oriole	knew	that	seven	photographs	of	him	were	pasted	in	the	Troop
小的	那	黄鹂	知道	那	七	照片	的	他	是	粘贴	在	这	部队

[bʊk] .

Book	.
书	.

那只金莺万万没想到，它的七张照片被贴在了部队登记簿上。

[æt; ət][kæmp][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [flæg][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ə'bʌv] ['mɪstər] . ['ɛlzˌwɜːrθs] [oʊn] [tent]

At	camp	a	Red	Cross	flag	had	been	raised	above	Mr	.	Ellsworth's	own	tent
在	营	一个	红色的	叉	旗帜	有	到过	提高	多于	先生	.	埃尔斯沃思的	自己的	帐篷

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [hɪm'self]

and	except	for	the	quiet	comings	and	going	of	the	scoutmaster	himself
和	除了	为了	这	安静的	来访	和	去	的	这	童子军领队	他自己

[ænd; ənd][dɑːk] ['kɑːrsn] ,

and	Doc	Carson	,
和	医生	卡森	,

营地里，埃尔斯沃思先生的帐篷上方升起了一面红十字会旗帜，除了童子军领队和卡森医生安静地来来往往之外，

[ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] [hɪr] .

all	was	quiet	here	.
全部	曾是	安静的	这里	.

这里一片寂静。

['mɪsɪz] . ['benɪt] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][kæmp][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] .

Mrs	.	Bennett	had	expected	to	find	the	camp	a	scene	of	commotion	.
太太	.	贝内特	有	预期的	到	寻找	这	营	一个	场景	的	骚动	.

贝内特太太原本以为会看到营地里一片混乱。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt]

“	Good	evening	,	Mrs	.	Bennett	,	”	said	the	scoutmaster	,	in	a	tone	of	pleasant
“	好的	晚上	,	太太	.	贝内特	,	”	说	这	童子军领队	,	在	一个	语气	的	令人愉快的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“晚上好，贝内特夫人，”童子军领队用惊喜的语气说道。

[ðə; ði]['spaɪdər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][web] [æt; ət][læst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

The	spider	was	in	his	web	at	last	,	but	he	concealed	his	feeling	of
这	蜘蛛	曾是	在	他的	网站	在	最后的	,	但	他	暗	他的	感觉	的

[ɪ'leɪʃn] .

elation	.
欣喜	.

蜘蛛终于落入了自己的蛛网，但他掩饰住了内心的喜悦。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['festɪv] [bɔːrd] .

“	You	are	just	in	time	to	grace	the	festive	board	.
“	你	是	只是	在	时间	到	优雅	这	节日	木板	.

“你来得正是时候，可以为节日增添光彩。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːrn] ['wɪgəlz] ; [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [iːt] [ə; eɪ] [kɔːrn] ['wɪg(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['benɪt]

We're	going	to	have	corn	wiggles	;	did	you	ever	eat	a	corn	wiggle	,	Mrs	.	Bennett
是	去	到	有	玉米	扭动	;	做过	你	曾经	吃	一个	玉米	扭动	,	太太	.	贝内特

? ”

?	”
?	”

我们要吃玉米卷；贝内特太太，您吃过玉米卷吗?

“ [wer] [ɪz] [maɪ] [bɔɪ] ?

“	Where	is	my	boy	?
”	在哪里	是	我的	男生	?

我的孩子在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [sɪt] [daʊn] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

“	Sit	down	,	won't	you	?
”	坐	向下	,	惯于	你	?

请坐下好吗?

['hiːz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['toʊdstuːl] —

He's	over	there	learning	how	to	tell	a	mushroom	from	a	toadstool	—
他是	超过	那里	学习	如何	到	告诉	一个	蘑菇	从	一个	毒菌	—

something ['evri] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . ”

something	every	boy	ought	to	know	.	”
something	每一个	男生	应该	到	知道	.	”

他正在那边学习如何区分蘑菇和毒菌——这是每个男孩都应该知道的事情。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] [bɔɪ] ?

“	And	this	other	boy	?
”	和	这	其他	男生	?

“还有另一个男孩呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tent] .

”	she	added	,	glancing	inside	the	tent	.
”	她	额外	,	瞥了一眼	里面	这	帐篷	.

她一边说着，一边瞥了一眼帐篷里面。

“ [faɪn] - ['duːɪŋ] [faɪn] .

“	Fine	-	doing	fine	.
”	美好的	-	正在做	美好的	.

“一切都很好。”

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [haikt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ,

One	of	our	boys	hiked	it	to	town	for	a	doctor	,
一	的	我们的	男孩们	徒步旅行	它	到	镇	为了	一个	医生	,

我们家一个男孩徒步进城去看医生，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hiː; hi] [wen] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [toʊld] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz]

and	I	thought	you	were	he	when	the	sentinel	told	me	someone	was
和	我	想法	你	是	他	什么时候	这	哨兵	讲述	我	某人	曾是

['kʌmɪŋ] . ”

coming	.	”
未来	.	”

当哨兵告诉我有人来的时候，我还以为是你呢。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] ?

“	You	saw	me	coming	?
”	你	锯	我	未来	?

你看到我来了?

" ['mɪsɪz] . ['benɪt] " [kʌmz] [ə'krɔːs] "
" Mrs . Bennet " Comes across "
" 太太 . 贝内特 " 来 穿过 "

班纳特太太"来了"

" [noʊ] , [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] .
" No , we heard you long before we saw you .
" 不 , 我们 听到 你 长的 前 我们 锯 你 .

"不，我们早在见到你之前就听到了你的声音。"

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] - [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'kjuːt] .
I wish now that Connover's sense of hearing were a little more acute .
我 希望 现在 那 - 感觉 的 听力 是 一个 小的 更多的 急性 .

我现在真希望康诺弗的听觉能更敏锐一些。

[ðen] ['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .
Then he'd have been able to distinguish the locality of a human voice .
然后 他会 有 到过 有能力的 到 区分 这 地点 的 一个 人类 嗓音 .

这样他就能分辨出人声的地域性了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪld] [mɪlk] .
But there's no use crying over spilled milk .
但 有 不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶 .

但覆水难收，哭泣也无济于事。

" ['mɪsɪz] . ['benɪt] ['lisnd] ['breθləsli] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftɚ'nuːnz]
" Mrs . Bennett listened breathlessly while he repeated the story of the afternoon's
" 太太 . 贝内特 听着 气喘吁吁 尽管 他 重复 这 故事 的 这 下午
[ə'kʌrənsɪz] .
occurrences .
发生 .

"贝内特太太屏住呼吸，听他复述下午发生的事情。"

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] [ə'proʊtʃt] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [sə'luːtid] ['mɪstər] .
While he was talking a scout approached , removed his hat , saluted Mr .
尽管 他 曾是 说 一个 侦察 接近 , 已移除 他的 帽子 , 敬礼 先生 .
['elzwəːθ] ,
Ellsworth ,
埃尔斯沃思 ,

他说话间，一名侦察兵走过来，脱帽向埃尔斯沃思先生敬礼。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪpər] .
and handed him a paper .
和 递交 他 一个 纸 .

然后递给他一张纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['wɔːtər] ,
It was a memorandum of the temperature of the river water ,
它 曾是 一个 备忘录 的 这 温度 的 这 河 水 ,

这是一份关于河水温度的备忘录。

[æn; ən] ['æmətər] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
an amateur forecast of the weather for the next day ,
一个 业余 预报 的 这 天气 为了 这 下一个 天 ,

业余人士对第二天天气的预测

[ænd; ənd][ə; eɪ] " [stʌnt] " [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][oʊ] . [keɪ] . [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [æskt] [wʌn][ɔːr] [tuː]
and a " stunt " proposition for O . K . The scoutmaster asked one or two
和 一个 " 特技 " 主张 为了 哦 . K . 这 童子军领队 问 一 或者 二
['kwestʃənz] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
questions and dismissed the messenger .
问题 和 解雇 这 信使 .

以及一个"特技"提议。OK 童子军领队问了一两个问题，然后打发信使走了。

['mɪsɪz] . ['benɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [si:md] [tu:; tə]

Mrs	.	Bennett	was	a	little	surprised	to	notice	that	the	questions	seemed	to
太太	.	贝内特	曾是	一个	小的	惊讶	到	注意	那	这	问题	似乎	到

[ber] [wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l] [sens] [ænd; ənd] ['fɔ:rsaɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

bear	with	practical	sense	and	foresight	upon	the	physical	welfare	of	the	boys	.
熊	和	实际的	感觉	和	远见	之上	这	身体的	福利	的	这	男孩们	.

贝内特太太有些惊讶地发现，这些问题似乎与男孩们的身体健康有着实际的常识和远见。

“ [du:][ju:; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər][ə'pru:v(ə)l][tu:; tə] ['evriθɪŋ] ?

“	Do	you	give	your	approval	to	everything	?
“	做	你	给	你的	赞同	到	一切	?

“你对所有事情都表示赞同吗？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [noʊ] — not ['ɔ:lweɪz] , ” [hi:; hi] [læft] .

“	No	—	not	always	,	”	he	laughed	.
“	不	—	not	总是	,	”	他	笑了	.

“不——不总是这样，”他笑着说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?

“	And	what	then	?
“	和	什么	然后	?

然后呢?

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l] . ”

You	can't	watch	them	all	.	”
你	不能	手表	他们	全部	.	”

你不可能全部看完。

“ [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] ; [aɪ][dʒʌst] [gɪv] [maɪ]['vi:toʊ][ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Oh	,	dear	,	no	;	I	just	give	my	veto	and	forget	it	.	”
“	哦	,	亲爱的	,	不	;	我	只是	给	我的	否决	和	忘记	它	.	”

“哦，天哪，不；我只要否决掉这件事就行了。”

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ? ”

“	You	take	the	temperature	of	the	river	?	”
“	你	拿	这	温度	的	这	河	?	”

“你测量河水的温度吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [test] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][im'pjuəritis] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] .

“	Yes	,	and	test	it	for	impurities	twice	a	week	.
“	是的	,	和	测试	它	为了	杂质	两次	一个	星期	.

“是的，并且每周检测两次杂质。”

[dɑ:k] [ə'tendz] [tu:; tə] [ðæt] .

Doc	attends	to	that	.
医生	参加	到	那	.

医生会处理这件事。

[kʌm] [ˌɪn'saɪd] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] .

Come	inside	,	Mrs	.	Bennett	.
来	里面	,	太太	.	贝内特	.

进来吧，贝内特太太。

” [ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] [oʊ'kɑ:nɔ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['tendərli] .

”	She	greeted	the	reclining	O'Connor	boy	and	smoothed	his	forehead	tenderly	.
”	她	问候	这	斜倚	奥康纳	男生	和	平滑	他的	前额	温柔地	.

她向斜倚着的奥康纳家的男孩打招呼，温柔地抚摸着他的额头。

“ [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['perənts] [bɪn] ['nəutifaid] ? ”
“ Have his parents been notified ? ”
“ 有 他的 父母 到过 已通知 ? ”

“他的父母是否已被告知？”

“ [noʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [maɪ'self] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] .
“ No , I'm going to town myself this evening , ” said Mr . Ellsworth .
“ 不 , 我是 去 到 镇 我 这 晚上 , ” 说 先生 . 埃尔斯沃思 .

“不，我今晚要亲自去镇上，”埃尔斯沃思先生说。

“ [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] .
“ I'll tell them .
“ 患病的 告诉 他们 .

“我会告诉他们。”

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”
My idea is to have him remain with us . ”
我的 主意 是 到 有 他 保持 和 我们 . ”

我的想法是让他留下来和我们在一起。

“ [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] ?
“ And who will care for him while you are gone ?
“ 和 WHO 将要 关心 为了 他 尽管 你 是 已消失 ?

“你不在的时候，谁来照顾他呢？”

” ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [læft] .
“ Mr . Ellsworth laughed .
” 先生 . 埃尔斯沃思 笑了 .

埃尔斯沃思先生笑了。

“ [oʊ] , [dɑːk] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Oh , Doc will be glad to get rid of me , ” said he .
“ 哦 , 医生 将要 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 我 , ” 说 他 .

“哦，医生肯定巴不得摆脱我，”他说。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [tə'mɑːroʊ] . ”
“ I'll be back tomorrow . ”
“ 患病的 是 后退 明天 . ”

“我明天还会回来。”

“ [juː; jʊ] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][kɑːr'bɑːlɪk] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ You bathed it with carbolic , did you ? ”
“ 你 洗澡 它 和 石炭酸 , 做过 你 ? ”

“你用石炭酸给它洗过了吗？”

“ [noʊ] , [dɑːk] [telz] [ˌem 'iː][kɑːr'bɑːlɪk][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
“ No , Doc tells me carbolic is a little out of date .
“ 不 , 医生 讲述 我 石炭酸 是 一个 小的 出去 的 日期 .

“不，医生告诉我石炭酸有点过时了。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [dɑːk] ?
How about that , Doc ?
如何 关于 那 , 医生 ?

怎么样，医生?

” [dɑːk] [ə'sentid] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['eləkwəntli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
” Doc assented and there was something so eloquently suggestive of efficiency
” 医生 同意 和 那里 曾是 某物 所以 雄辩地 暗示性的 的 效率
[ə'baʊt] [dɑːk] [ðæt] ,
about Doc that ,
关于 医生 那 ,

“医生表示同意，而医生身上那种高效干练的气质如此令人信服，以至于……”

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] [snɪft] [ˈɔːdəbli] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ˌænti'septɪk]

although	Mrs	.	Bennett	sniffed	audibly	,	she	did	not	venture	to	ask	what	antiseptic
虽然	太太	.	贝内特	嗅了嗅	可听见的	,	她	做过	不是	风险投资	到	问	什么	防腐剂

[hæd; həd] [bɪn] [juːst] .

had	been	used	.
有	到过	用过的	.

尽管贝内特太太发出了一声明显的抽泣声，但她还是不敢问用了什么消毒剂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ˌænti'septiks][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv]

She	had	supposed	that	antiseptics	of	all	kinds	would	be	quite	unheard	of
她	有	据称	那	消毒剂	的	全部	种类	会	是	相当	闻所未闻	的

[ɪn][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] [bɔɪz] ,

in	a	camp	of	boys	,
在	一个	营	的	男孩们	,

她原以为在男孩营地里，各种消毒剂都是闻所未闻的。

[ænd; ənd] [hɪr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [toʊld][baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

and	here	out	in	the	woods	she	was	being	told	by	a	quiet	,
和	这里	出去	在	这	树林	她	曾是	存在	讲述	经过	一个	安静的	,

而此刻，在这片树林里，一个安静的声音告诉她：

[rɪˈspektfl] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːki] [suːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˌænti'septɪk][wʌz; wəz] “ [aʊt][ʌv; əv]

respectful	young	fellow	in	a	khaki	suit	that	her	favorite	antiseptic	was	“	out	of
尊重	年轻的	同伴	在	一个	卡其色	套装	那	她	最喜欢的	防腐剂	曾是	“	出去	的

[deɪt] .

date	.
日期	.

一位穿着卡其色西装、举止得体的年轻小伙子告诉她，她最喜欢的消毒剂“过期了”。

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrtɪtuːd] .

”	She	received	the	blow	with	fortitude	.
”	她	已收到	这	吹	和	坚韧	.

她坚强地承受了打击。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ˈsevrəl] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]

At	a	little	distance	from	the	tent	several	boys	were	engaged	in	the
在	一个	小的	距离	从	这	帐篷	一些	男孩们	是	已订婚的	在	这

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [bɔːrd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

preparation	of	supper	and	the	setting	of	the	long	board	under	the	trees	.
准备	的	晚餐	和	这	环境	的	这	长的	木板	在下面	这	树木	.

离帐篷不远处，几个男孩正在树下准备晚餐和摆放长板。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [haʊs] - [ˈkiːpɪŋ] , [ɔːr] [ˈræðər] [kæmp] - [ˈkiːpɪŋ]

Others	were	busy	with	various	forms	of	house	-	keeping	,	or	rather	camp	-	keeping
其他的	是	忙碌的	和	各种各样的	表格	的	房子	-	保持	,	或者	相当	营	-	保持

,

,

,

其他人则忙于各种家务，或者更确切地说是营地管理。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dəˈmestɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈprɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][kæst][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ʃruːd] [lʊk]

and	her	domestic	instinct	prompted	her	to	cast	an	occasional	shrewd	look
和	她	国内的	本能	提示	她	到	投掷	一个	偶然	精明	看

[æt; ət][ðə; ði] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ruːˈtiːn] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

at	the	systematic	and	apparently	routine	work	which	was	going	on	.
在	这	系统	和	显然	常规	工作	哪个	曾是	去	在	.

她的家庭本能促使她偶尔以敏锐的眼光审视正在进行的、看似例行公事般的系统性工作。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['æspekt] [ʌv; əv] ['ɔːrdərlinəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]

What	she	could	not	help	noticing	was	the	general	aspect	of	orderliness	which	the
什么	她	可以	不是	帮助	注意到	曾是	这	一般的	方面	的	秩序	哪个	这

[kæmp] [dɪ'spleɪd] .

camp	displayed	.
营	显示	.

她不由自主地注意到营地整体上呈现出的秩序井然的状态。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['peɪpər] [bɑːks] [nɔːr] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

Not	a	paper	box	nor	a	tin	can	was	to	be	seen	.
不是	一个	纸	盒子	也不	一个	锡	能	曾是	到	是	已见	.

既看不到纸盒，也看不到铁罐。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [laɪf]

She	had	always	associated	camping	with	a	sort	of	rough	-	and	-	tumble	life
她	有	总是	联系	野营	和	一个	种类	的	粗糙的	-	和	-	翻滚	生活

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['kerləsnəs] [ɪn] ['evriθɪŋ] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [wʌnz] ['fɪzɪk(ə)l] ['welfer] .

and	with	carelessness	in	everything	pertaining	to	one's	physical	welfare	.
和	和	疏忽	在	一切	相关的	到	一个人的	身体的	福利	.

她一直把露营与一种粗犷豪放的生活方式以及对自身身体健康漫不经心的态度联系在一起。

['klenlinəs] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['noʊʃ(ə)n] , [kwaɪt] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ɪn] [tents] [ænd; ənd]

Cleanliness	was	,	to	her	notion	,	quite	incompatible	with	life	in	tents	and
清洁	曾是	,	到	她	概念	,	相当	不相容	和	生活	在	帐篷	和

['kʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

cooking	out	of	doors	.
烹饪	出去	的	门	.

在她看来，清洁与帐篷生活和户外烹饪是完全不相容的。

[hɜːr; hər] ['kæʒuəl] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['wɔːtər] [æt; ət] ['steɪtɪd]

Her	casual	discovery	of	the	practice	of	testing	the	river	water	at	stated
她	随意的	发现	的	这	实践	的	测试	这	河	水	在	声明

['ɪntərvlz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɑːk] - [aʊt] [bloʊ] .

intervals	was	in	the	nature	of	a	knock	-	out	blow	.
间隔	曾是	在	这	自然	的	一个	敲	-	出去	吹	.

她偶然发现定期检测河水的做法，这对她来说无疑是晴天霹雳。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	felt	a	little	bewildered	as	she	watched	the	comings	and	goings	of	the
她	毛毡	一个	小的	困惑	作为	她	观看	这	来访	和	行进	的	这

[truːp] ['membər] .

troop	members	.
部队	成员	.

看着队员们来来往往，她感到有些困惑。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

She	did	not	altogether	like	the	realization	that	the	water	which	had	never	been
她	做过	不是	共	喜欢	这	实现	那	这	水	哪个	有	绝不	到过

['testɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sʌnz] ['beɪðɪŋ] [wʌz; wəz] ['regjələrli] ['testɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] “ [waɪld] [west]

tested	for	her	own	son's	bathing	was	regularly	tested	for	this	“	Wild	West
测试	为了	她	自己的	儿子的	洗澡	曾是	经常	测试	为了	这	“	荒野	西方

[kruː] . ”

crew	.	”
全体人员	.	”

她不太喜欢这样的认知：从未经过检测供自己儿子洗澡的水，却要定期为这群“西部蛮荒之地”进行检测。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

“	What	is	that	?
”	什么	是	那	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['bʊlətɪn] - [bɔːrd] .
" That's our bulletin - board .
" 那就是 我们的 公告 - 木板 .

“那是我们的公告栏。”

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] .
Let me show you about the camp , Mrs . Bennett .
让 我 展示 你 关于 这 营 , 太太 . 贝内特 .

让我带您参观一下营地，贝内特夫人。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['vɪzɪtər] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm] ['bærəl]
You see , you are not our only visitor ; we have a delegation from Barrel
你 看 , 你 是 不是 我们的 仅有的 游客 ; 我们 有 一个 代表团 从 桶
['æli] , [æz; əz] [wel] .
Alley , as well .
胡同 , 作为 出色地 .

你看，你不是我们唯一的访客；我们还有来自 Barrel Alley 的代表团。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] , [wens] ['emə˩neɪtid] [ə; eɪ][moʊst] ['seɪvəri] ['oʊdər] ,
" A little way from the roaring fire , whence emanated a most savory odor ,
" 一个 小的 方式 从 这 咆哮 火 , 何处 散发 一个 最多 美味的 气味 ,

离熊熊燃烧的炉火不远，那里散发出极其诱人的香味，

[ðə; ði] ['gælənt] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] - [iːst] [end][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz]
the gallant representatives of Bridgeboro's East End were watching the preparations
这 英勇 代表 的 - 东方 结尾 是 观看 这 准备工作
[fɔːr; fər] ['sʌpər] .
for supper .
为了 晚餐 .

布里奇伯勒东区的英勇代表们正在观看晚餐的准备工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] ['feɪθləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [hæd; həd]
They had proved faithless to the excursionists and Mr . Ellsworth had
他们 有 已证实 不忠 到 这 远足者 和 先生 . 埃尔斯沃思 有
[ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪn][æt; ət][kæmp] ,
invited them to dine at camp ,
受邀 他们 到 用餐 在 营 ,

他们对远足者们不守信用，埃尔斯沃思先生邀请他们到营地用餐。

[ˌsəplə'mɛntɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [baɪ] [treɪn] ,
supplementing the invitation with an offer to pay their way home by train ,
补充 这 邀请 和 一个 提供 到 支付 他们的 方式 家 经过 火车 ,

除了发出邀请外，还提出愿意支付他们回家的火车票费用。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [kʌm] [grə'tuːɪtəsli] [ɑːn][ə; eɪ] " [freɪt] .
they having come gratuitously on a " freight .
他们 拥有 来 免费 在 一个 " 货运 .

他们是搭乘“货运”免费来的。

" ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [lʊkt] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] .
" Mr . Ellsworth looked far into the future , but just at that moment Mrs .
" 先生 . 埃尔斯沃思 看起来 远的 进入 这 未来 , 但 只是 在 那 片刻 太太 .
['benɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [geɪm] .
Bennett was his game .
贝内特 曾是 他的 游戏 .

“埃尔斯沃思先生目光长远，但此刻，班纳特太太是他的目标。”

“ [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] [tents] [ænd; ənd]['oʊvər] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Here	,	you	see	,	is	one	of	the	patrol	tents	and	over	here	is	the	other	.
“	这里	,	你	看	,	是	一	的	这	巡逻	帐篷	和	超过	这里	是	这	其他	.

“你看，这里是其中一个巡逻帐篷，那边是另一个。”

[wɪə(r)] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [stɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

We're	hoping	for	still	a	third	.
是	希望	为了	仍然	一个	第三	.

我们还希望有第三部。

[hɪəz] ['aʊər; ɑːr] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] .

Here's	our	wireless	apparatus	.
这里是	我们的	无线的	设备	.

这是我们的无线设备。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['mɪstər] . ['beri] , [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	boys	have	just	discovered	that	Mr	.	Berry	,	the	storekeeper	over	in	the	village
这	男孩们	有	只是	发现	那	先生	.	浆果	,	这	店主	超过	在	这	村庄

,

,

,

男孩们刚刚发现，村里的杂货店老板贝瑞先生

[hæz; həz][æn; ən] ['aʊtfɪt] , [soʊ] [ðeə(r)] [ɪn] [haɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

has	an	outfit	,	so	they're	in	high	hopes	of	having	a	little	chat	with	him	.
有	一个	全套服装	,	所以	它们是	在	高的	希望	的	拥有	一个	小的	聊天	和	他	.

他穿着一身行头，所以他们非常希望能和他聊一会儿。

[hɪr] , [juː; jʊ] [siː] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [dreɪn] ['dɪtʃɪz] ,

Here	,	you	see	,	are	the	drain	ditches	,
这里	,	你	看	,	是	这	流走	沟渠	,

你看，这里是排水沟。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][ɪz] [friː] [frʌm; frəm] ['dæmpnəs] [ænd; ənd] ['stægnənt] ['wɔːtər] .

so	that	the	camp	is	free	from	dampness	and	stagnant	water	.
所以	那	这	营	是	自由的	从	潮湿	和	停滞不前	水	.

这样一来，营地就不会潮湿，也不会有积水。

[wiːl] [biː; bi] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] ['prez(ə)ntli] .

We'll	be	lowering	the	colors	presently	.
出色地	是	降低	这	颜色	目前	.

我们暂时会降低色彩饱和度。

['dɔːri] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Dorry	,	my	boy	,
多莉	,	我的	男生	,

多里，我的孩子，

[brɪŋ] [ðə; ði] [truːp] [bʊk] ['oʊvər][soʊ]['mɪsɪz] . ['benɪt] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — and [ðə; ði] [truːp] ['ælbəm]

bring	the	Troop	Book	over	so	Mrs	.	Bennett	can	see	it	—	and	the	Troop	Album
带来	这	部队	书	超过	所以	太太	.	贝内特	能	看	它	—	and	这	部队	专辑

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

把童子军手册拿过来，让贝内特太太看看——还有童子军相册。

[ɑː] , [hɪəz] ['kɑːni] [naʊ] .

Ah	,	here's	Connie	now	.
啊	,	这里是	康妮	现在	.

啊，康妮来了。

" [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] - [keɪm] ['gɪltɪli] ['fɔːrwərd] .
" From among the group about the fire Connover came guiltily forward .
" 从 之中 这 团体 关于 这 火 - 来了 内疚地 向前 .

在谈论火灾的人群中，康诺弗愧疚地站了出来。

['mɪsɪz] . ['benɪt] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt]
Mrs . Bennett put her arm about him although she said nothing and seemed not
太太 . 贝内特 放 她 手臂 关于 他 虽然 她 说 没有什么 和 似乎 不是
[ˌɔːltə'geðər] [pliːzd] .
altogether pleased .
共 高兴 .

贝内特太太搂住了他，虽然她什么也没说，而且看起来不太高兴。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'plænt] [hɜːr; hər] [fɪr]
The recollection of his disobedience was now beginning to supplant her fear
这 回忆 的 他的 不服从 曾是 现在 开始 到 取代 她 害怕
[ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] .
and anxiety .
和 焦虑 .

她开始回想起他违抗命令的情景，恐惧和焦虑也随之消退。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [skaʊts] , [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ,
A little group of scouts , all on the alert for service ,
一个 小的 团体 的 侦察兵 , 全部 在 这 警报 为了 服务 ,

一小队童子军，时刻准备着为国效力。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kæmp] [laɪf] ,
and anxious to advertise the details and features of their camp life ,
和 焦虑的 到 广告 这 细节 和 特征 的 他们的 营 生活 ,
[ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['triːoʊ] [ə'baʊt] .
accompanied the trio about .
伴随 这 三人组 关于 .

他们急于向三人介绍营地生活的细节和特色，便一路跟着三人四处走动。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ?
" What are those ?
" 什么 是 那些 ?

"那些是什么？"

" ['mɪsɪz] . ['benɪt] [æskt] .
" Mrs . Bennett asked .
" 太太 . 贝内特 问 .

"贝内特太太问道。"

" [spiə] , " [sed] [rɔi] .
" Spears , " said Roy .
" 长矛 , " 说 罗伊 .

"斯皮尔斯，"罗伊说道。

" [duː][juː; jʊ] [θroʊ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['ænɪmlz] ? "
" Do you throw them at animals ? "
" 做 你 扔 他们 在 动物 ? "

"你会把它们扔向动物吗？"

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [læft] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .
" No , indeed , " laughed another boy .
" 不 , 的确 , " 笑了 其他 男生 .

"不，确实如此，"另一个男孩笑着说。

" [wiː; wi] [spɪr] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [laɪk] [ðɪs] .
" We spear papers with them , like this .
" 我们 矛 文件 和 他们 , 喜欢 这 .

"我们用它们刺穿纸张，就像这样。

" [hiː; hi] [spɪrd] [ə; eɪ]['fɔːlən] [liːf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .

"	He	speared	a	fallen	leaf	to	show	her	.
"	他	被长矛刺穿	一个	倒下	叶子	到	展示	她	.

他用矛尖刺破一片落叶给她看。

" [kæmp][ɪz] [klɪrd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] ,

"	Camp	is	cleared	every	morning	,	"	said	Mr	.	Ellsworth	,
"	营	是	已清除	每一个	早晨	,	"	说	先生	.	埃尔斯沃思	,

埃尔斯沃思先生说："营地每天早上都会清理干净。"

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][eɪd] ['aʊtfɪt] — our ['speʃ(ə)l] [praɪd] ,

"	and	here	is	our	first	aid	outfit	—	our	special	pride	,
"	和	这里	是	我们的	第一的	援助	全套服装	—	our	特别的	自豪	,

"这是我们的急救装备——我们引以为豪的装备，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [tent] .

"	he	added	as	they	re	-	entered	his	own	little	tent	.
"	他	额外	作为	他们	关于	-	进入	他的	自己的	小的	帐篷	.

"他一边说着，一边和他们重新走进他自己的小帐篷。"

" [wiː; wi][hæv; həv] ['betər] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒərd]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ɑːr; ər]

"	We	have	better	facilities	for	the	care	of	an	injured	person	than	are
"	我们	有	更好的	设施	为了	这	关心	的	一个	受伤	人	比	是

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

to	be	had	in	the	village	.	"
到	是	有	在	这	村庄	.	"

"我们这里救治伤员的设施比村里要好得多。"

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [saɪnz] [aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [æz; əz][aɪ] [keɪm] ? "

"	What	were	those	signs	I	saw	on	the	trees	as	I	came	?	"
"	什么	是	那些	标志	我	锯	在	这	树木	作为	我	来了	?	"

"我进来的时候，在树上看到的那些标志是什么？"

" [dʒʌst] ['stɔːkɪŋ] [noʊts] ; [wiː; wi] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['foʊtəgræf] [ðə; ði][waɪld][laɪf] .

"	Just	stalking	notes	;	we	study	and	photograph	the	wild	life	.
"	只是	跟踪	笔记	;	我们	学习	和	照片	这	荒野	生活	.

"只是记录观察笔记；我们研究和拍摄野生动物。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .

"	There	was	a	moment's	pause	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	.

"短暂的停顿。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [naɪs] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [laɪf] , "

"	It	is	certainly	nice	to	encourage	a	feeling	of	friendship	for	the	forest	life	,	"
"	它	是	当然	好的	到	鼓励	一个	感觉	的	友谊	为了	这	森林	生活	,	"

[ʃiː; ʃi] [kən'siːdid] .

she	conceded	.
她	承认	.

"鼓励人们对森林生活产生友谊，这当然是件好事，"她承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [æz; əz][ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] .

"	It	is	not	so	much	a	feeling	of	friendship	as	of	kinship	,	Mrs	.	Bennett	.
"	它	是	不是	所以	很多	一个	感觉	的	友谊	作为	的	亲属关系	,	太太	.	贝内特	.

"与其说是友谊，不如说是亲情，贝内特夫人。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [huː] [stʊd] [nɪr] [baɪ] .

"	She	turned	about	and	looked	sharply	at	one	of	the	scouts	who	stood	near	by	.
"	她	转向	关于	和	看起来	尖锐地	在	一	的	这	侦察兵	WHO	站立	靠近	经过	.

她转过身，目光锐利地看向站在附近的一名侦察兵。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [sleid] [bɔɪ] ?
“ You are not the Slade boy ?
“ 你 是 不是 这 斯莱德 男生 ?

你不是斯莱德家的那个男孩吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [jes] - [mæm] . ”
“ Yes - mam . ”
” 是的 - 妈妈 . ”

“是，夫人。”

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [juː; jʊ] .
“ I hardly knew you .
“ 我 几乎 知道 你 .

我几乎不认识你。

” ['mɪsɪz] . ['bɛnəts] ['haʊswaɪfli] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [saɪn]
” Mrs . Bennett's housewifely instincts would not permit her to give any sign
” 太太 . 贝内特 家庭主妇 本能 会 不是 允许 她 到 给 任何 符号
[ʌv; əv] [sə'rendər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .
of surrender until she had proof of the cooking .
的 投降 直到 她 有 证明 的 这 烹饪 .

“班纳特太太的家庭主妇本能不允许她在得到烹饪的证据之前表现出任何投降的迹象。”

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
But away down in her mother's heart was an uncomfortable feeling which she
但 离开 向下 在 她 母亲的 心 曾是 一个 不舒服 感觉 哪个 她
[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] ;
could not overcome ;
可以 不是 克服 ;

但是，在她母亲内心深处，却有一种难以克服的不安感；

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] .
a feeling of disappointment and dissatisfaction with her own son .
一个 感觉 的 失望 和 不满 和 她 自己的 儿子 .

她对自己的儿子感到失望和不满。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [praɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
She had too much pride to show it ,
她 有 也 很多 自豪 到 展示 它 ,

她自尊心太强，不肯表现出来。

[bʌt; bət] - [felt] [ɪn][sʌm; səm] [veɪg] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [pliːzd] .
but Connover felt in some vague way that she was not well pleased .
但 - 毛毡 在 一些 模糊的 方式 那 她 曾是 不是 出色地 高兴 .

但康诺弗隐约觉得她不太高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [haɪ] [aɪ'diːlz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌndɪ'zɜːrnɪŋ] .
She was a mother of high ideals and she was not undiscerning .
她 曾是 一个 母亲 的 高的 理想 和 她 曾是 不是 缺乏辨别力 .

她是一位拥有崇高理想的母亲，而且她并非缺乏辨别力。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sʌnz] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Aside from her son's disobedience , which had been a shock to her ,
旁边 从 她 儿子的 不服从 , 哪个 有 到过 一个 震惊 到 她 ,

除了儿子不听话这件事让她感到震惊之外，

[wʌt]	[æn; ən]	[ɪn'glɔːriəs]	[ˌæftər'nuːn]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɪz; ɪz]	!
what	**an**	**inglorious**	**afternoon**	**had**	**been**	**his**	**!**
什么	一个	不光彩的	下午	有	到过	他的	！

对他来说，这真是一个糟糕透顶的下午！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德：电影界的童子军(Tom Slade Boy Scout of the Moving Pictures)

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɜːrðɪ] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn]

It	seemed	that	every	one	about	her	had	done	something	worthy	that	afternoon
它	似乎	那	每一个	一	关于	她	有	完毕	某物	值得	那	下午

[ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] .

except	her	own	son	.
除了	她	自己的	儿子	.

那天下午，她身边的人似乎都做了件值得称赞的事，唯独她自己的儿子除外。

[ðer; ðər] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] , [ðə; ði] [oʊˈkɑːnɚ] [bɔɪ] , [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

There	lay	his	victim	,	the	O'Connor	boy	,	bearing	his	suffering	in	silence	.
那里	躺	他的	受害者	,	这	奥康纳	男生	,	轴承	他的	痛苦	在	沉默	.

他的受害者，奥康纳家的男孩，就躺在那里，默默地承受着痛苦。

[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər] - ,

She	noticed	that	the	boys	seemed	somehow	to	make	allowance	for	Connover	,
她	注意到	那	这	男孩们	似乎	不知何故	到	制作	津贴	为了	-	,

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [praɪd] .

and	it	touched	her	pride	.
和	它	感动	她	自豪	.

她注意到男孩们似乎对康诺弗格有所宽容，这让她感到很自豪。

[waɪl] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [ˈtʌtʃɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [miːl] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] ,

While	the	last	few	touches	for	this	special	meal	were	preparing	,
尽管	这	最后的	很少	触摸	为了	这	特别的	一顿饭	是	准备	,

在为这顿特别的晚餐做最后准备工作的时候，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈelzwəːθ] [ˈwɔndəd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [kæmp] .

she	and	Mr	.	Ellsworth	wandered	a	little	way	out	of	camp	.
她	和	先生	.	埃尔斯沃思	漫步	一个	小的	方式	出去	的	营	.

她和埃尔斯沃思先生走出了营地一小段路。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈkaɪndlɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈdʌldʒəntlɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

He	spoke	kindly	,	almost	indulgently	,	she	thought	,
他	辐	亲切地	,	几乎	纵容地	,	她	想法	,

她心想，他说话很和蔼，几乎带着几分宽容。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

but	as	one	who	knew	his	business	and	was	qualified	to	speak	.
但	作为	一	WHO	知道	他的	商业	和	曾是	合格的	到	说话	.

但他是一位了解自己业务并有资格发言的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstɔrmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛnəts] [ˈfɔːrtrəs] [tuː] [ˈmeni] [taɪmz] [tuː; tə] [mɪns] [ˈmætərz] [naʊ] .

He	had	stormed	Mrs	.	Bennett's	fortress	too	many	times	to	mince	matters	now	.
他	有	暴风雨	太太	.	贝内特	堡垒	也	许多	时代	到	剁碎	事情	现在	.

他已经多次攻破班纳特太太的堡垒，现在不能再手下留情了。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈriːəli] [tuː; tə] [bleɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] — except [ɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] .

“	I	don't	know	that	you're	really	to	blame	,	Mrs	.	Bennett	—	except	indirectly	.
“	我	不	知道	那	你是	真的	到	责备	,	太太	.	贝内特	—	except	间接	.

”

”

“我不知道你是不是真的应该受到责备，贝内特太太——除非是间接的。”

“ [aɪ] — to [bleɪm] ? ”
“ I — to blame ? ”
” 我 — to 责备 ? ”

“我——该为此负责吗？”

“ [aɪ] [bleɪm] [dæn] ['drednɔːt] . ”
“ I blame Dan Dreadnought . ”
” 我 责备 担 无畏舰 . ”

“都怪丹·无畏号。”

“ [aɪ] ['nevər] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dɑːntləs] - [bʊks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I never approved of Captain Dauntless ' books , ” she said .
” 我 绝不 得到正式认可的 的 队长 无畏 - 图书 , ” 她 说 .

“我从来都不认可无畏船长的书，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] . ”
“ It was a compromise . ”
” 它 曾是 一个 妥协 . ”

“这是一种妥协。”

“ [lʊk] [ʌp][ðer; ðər] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] — see [ðæt] [nest] ?
“ Look up there , Mrs . Bennett — see that nest ?
” 看 向上 那里 , 太太 . 贝内特 — see 那 巢 ?

“贝内特太太，抬头看看——看到那个鸟巢了吗？”

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Would you believe it ,
会 你 相信 它 ,

你相信吗?

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz][ɪn] [ðæt] [nest] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][bɜːrd]
the boys got a photograph of the young birds in that nest and the old bird
这 男孩们 得到 一个 照片 的 这 年轻的 鸟类 在 那 巢 和 这 老的 鸟
['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
never knew it .
绝不 知道 它 .

男孩们拍下了鸟巢里幼鸟的照片，而老鸟对此毫不知情。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪk] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]
“ They walked along , he swinging a stick whick he had broken from a
” 他们 步行 沿着 , 他 摇摆 一个 戳 威克 他 有 破碎的 从 一个
[triː] .
tree .
树 .

他们边走边挥舞着一根从树上折下来的棍子。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [mæn][æz; əz] ['kæptɪn] ['dɑːntləs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ There is no such man as Captain Dauntless , you know .
” 那里 是 不 这样的 男人 作为 队长 无畏 , 你 知道 .

“你知道，根本没有无畏船长这个人。”

['kæptɪnz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][hæv; həv] ['ʌðər] [wɜːrk][tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [raɪt] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
Captains in the army have other work to do than to write stories for boys .
队长 在 这 军队 有 其他 工作 到 做 比 到 写 故事 为了 男孩们 .

军队里的上尉们有其他工作要做，没空给男孩们写故事。

['kæptɪn] ['dɑːntləs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] . ”
Captain Dauntless is a myth . ”
队长 无畏 是 一个 神话 . ”

“无畏船长”只是个传说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] , ” [ʃiː; ʃi] [said] .
“ It is so hard to know what boys should read , ” she sighed .
“ 它 是 所以 难的 到 知道 什么 男孩们 应该 读 , ” 她 叹了口气 .

“真难知道男孩应该读什么书，”她叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
“ It is not as hard as it used to be . Remind me to give you a
“ 它 是 不是 作为 难的 作为 它 用过的 到 是 . 提醒 我 到 给 你 一个
['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .
paper before you go .
纸 前 你 去 .

“现在没以前那么难了。你走之前提醒我给你一份文件。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] ['kɑːni] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skaʊt] , — well [naʊ] , [lets] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði]
You see , if Connie had been a scout , — well now , let's begin at the
你 看 , 如果 康妮 有 到过 一个 侦察 , — well 现在 , 我们来吧 开始 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

你看，如果康妮是一名童子军，——好吧，现在让我们从头开始。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skaʊt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [riːd] [ðoʊz] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs]
If he had been a scout he wouldn't have read those books in the first place
如果 他 有 到过 一个 侦察 他 不会 有 读 那些 图书 在 这 第一的 地方
;
;
;

如果他是一名童子军，他一开始就不会读那些书；

[ðeə(r)] ['riːəli] [nɑːt] [bʊks] [æt; ət][ɔːl] , [ðeə(r)] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːnz] .
they're really not books at all , they're infernal machines .
它们是 真的 不是 图书 在 全部 , 它们是 地狱 机器 .

它们根本不是书，而是邪恶的机器。

[ðen] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skaʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˌdɪsə'beɪd] [juː; jʊ]
Then if he had been a scout , of course , he wouldn't have disobeyed you
然后 如果 他 有 到过 一个 侦察 , 的 课程 , 他 不会 有 违抗命令 你
;
;
;

那么，如果他是一名侦察兵，他当然不会违抗你的命令；

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sniːkt] [ɔːf] — —
he wouldn't have sneaked off — — .
他 不会 有 偷偷摸摸 离开 — —

他不可能偷偷溜走——

” ['mɪsɪz] . ['benɪt] [set][hɜːr; hər][lɪps] ['ræðər] [taɪt] [æt; ət] [ðæt] [wɜːrd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['kɑːntest]
” Mrs . Bennett set her lips rather tight at that word , but she did not contest
” 太太 . 贝内特 放 她 嘴唇 相当 紧的 在 那 单词 , 但 她 做过 不是 竞赛
[ðə; ði] [pɔɪnt] .
the point .
这 观点 .

听到这个词，贝内特太太抿紧了嘴唇，但她并没有反驳这一点。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skaʊt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] — but [ɪf] [hiː; hi]
“ If he had been a scout he wouldn't have killed a robin — but if he
“ 如果 他 有 到过 一个 侦察 他 不会 有 被杀 一个 罗宾 — but 如果 他
[hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] ,
had killed a robin ,
有 被杀 一个 罗宾 ,

“如果他是一名侦察兵，他就不会杀死一只知更鸟——但如果他杀死了一只知更鸟，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] ,

it	would	have	been	by	skill	and	not	by	a	silly	,
它	会	有	到过	经过	技能	和	不是	经过	一个	愚蠢的	,

那应该是凭借技巧而不是愚蠢。

[ˈdeɪndʒərəs] [ˈrændəm] [ʃɑːt] — and [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]

dangerous	random	shot	—	and	he	wouldn't	have	been	afraid	of	the	presence	of
危险的	随机的	射击	—	and	他	不会	有	到过	害怕的	的	这	在场	的

[deθ] [ɔːr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] .

death	or	the	sight	of	blood	.
死亡	或者	这	视线	的	血	.

危险的随机射击——他不会害怕死亡的威胁或鲜血的出现。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skaʊt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ʌnˈerɪŋli] [ðə; ði] [loʊˈkæləti]

If	he	had	been	a	scout	he	could	have	determined	unerringly	the	locality
如果	他	有	到过	一个	侦察	他	可以	有	决定	准确无误地	这	地点

[ʌv; əv] [saʊndz] [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [ˈvɔɪsɪz] ,

of	sounds	and	human	voices	,
的	声音	和	人类	声音	,

如果他是一名侦察兵，他就能准确地确定声音和人声的来源地。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [oʊˈkɑːnɚ] [ˈwʊdnt] — —

and	Charlie	O'Connor	wouldn't	—	—	-
和	查理	奥康纳	不会	—	—	

查理·奥康纳不会——

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] [wɪnst] .

"	Mrs	.	Bennett	winced	.
"	太太	.	贝内特	畏缩	.

贝内特太太畏缩了一下。

“ [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skaʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ;

“	If	he	had	been	a	scout	he	would	have	known	how	to	swim	;
"	如果	他	有	到过	一个	侦察	他	会	有	已知	如何	到	游泳	;

“如果他当过童子军，他就会游泳了；

[ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [maɪ] [truːp] [ðæt] [kɑːnt] [swɪm] .

there	isn't	a	member	of	my	troop	that	can't	swim	.
那里	不是	一个	成员	的	我的	部队	那	不能	游泳	.

我们部队里没有一个队员不会游泳。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skaʊt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm]

And	if	he	had	been	a	scout	he	wouldn't	have	been	afraid	to	go	home
和	如果	他	有	到过	一个	侦察	他	不会	有	到过	害怕的	到	去	家

.

:

.

如果他是一名球探，他就不会害怕回家了。

[ˈkɑːni] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] — — "

Connie	has	the	best	home	in	the	world	,	Mrs	.	Bennett	—	—	-	"
康妮	有	这	最好的	家	在	这	世界	,	太太	.	贝内特	—	—		"

康妮拥有世界上最好的房子，贝内特太太——"

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] - — — "

“	I	have	done	everything	for	Connover	—	—	-	"
"	我	有	完毕	一切	为了	-	—	—		"

“我为康诺弗做了一切——"

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] — and [soʊ][hiː; hi] [keɪm] [hɪr]

“	But	you	see	,	he	was	afraid	to	go	to	it	—	and	so	he	came	here
”	但	你	看	,	他	曾是	害怕的	到	去	到	它	—	and	所以	他	来了	这里

[wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .

with	us	.
和	我们	.

“但是你看，他害怕去那里——所以他跟我们一起来了这里。”

” [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbjuːgl][toʊld] [ðæt] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈredi] .

”	The	cheerful	call	of	the	bugle	told	that	supper	was	ready	.
”	这	快乐	称呼	的	这	号角	讲述	那	晚餐	曾是	准备好	.

“号角欢快地响起，宣告晚餐已经准备好了。”

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [skaʊts] [əˈsemblɪŋ] [ʌnˈtɪl] [iːtʃ] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Through	the	trees	they	could	see	the	scouts	assembling	until	each	stood	at	his
通过	这	树木	他们	可以	看	这	侦察兵	组装	直到	每个	站立	在	他的

[pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [bɔːrd] [ˈʌndər] [triːz] [huːz] [ˈfoʊliɪdʒ][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][dɪm][ɪn][ðə; ði]

place	at	the	long	board	under	trees	whose	foliage	had	begun	to	dim	in	the
地方	在	这	长的	木板	在下面	树木	谁	叶子	有	开始	到	暗淡	在	这

[ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] .

fading	light	.
褪色	光	.

透过树木，他们可以看到侦察兵们聚集在一起，每个人都站在长板前的自己位置上，树荫在暮色中开始变得昏暗。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpɔːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːrˈnjet] [tuː; tə][hɜːr; hər]

“	It's	a	pretty	sight	,	”	she	said	,	pausing	and	raising	her	lorgnette	to	her
”	它是	一个	漂亮的	视线	,	”	她	说	,	暂停	和	提高	她	望远镜	到	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“真是美丽的景象，”她说着，停顿了一下，举起望远镜看了看。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	are	they	all	standing	for	?	”
”	什么	是	他们	全部	常设	为了	?	”

“他们究竟代表什么？”

“ [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][jʊr; jər] [siːt] .

“	Till	you	have	taken	your	seat	.
”	直到	你	有	已采取	你的	座位	.

“直到你入座为止。”

” [ˈsmaɪlɪŋli] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌltʃərd] [ˌæfəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː]

”	Smilingly	she	started	toward	them	with	all	the	cultured	affability	of	a	true
”	微笑着	她	开始	朝向	他们	和	全部	这	有文化的	亲切	的	一个	真的

[gest] .

guest	.
客人	.

她面带微笑地朝他们走去，举止优雅得体，像一位真正的贵宾。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] .

She	knew	how	to	do	this	thing	,	and	she	was	quite	at	home	now	.
她	知道	如何	到	做	这	事物	,	和	她	曾是	相当	在	家	现在	.

她知道该怎么做，现在她感觉游刃有余了。

[ˈmɪstər] . [ˈelzwəːθ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [ˈkʌvərd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,

Mr	.	Ellsworth	knew	that	her	manner	covered	a	sense	of	humiliation	,
先生	.	埃尔斯沃思	知道	那	她	方式	涵盖	一个	感觉	的	屈辱	,

埃尔斯沃思先生知道，她的举止掩盖着一种羞辱感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wel] [ænd; ənd][soʊ] [tə'geðər] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntuː]

but	she	carried	it	off	well	and	so	together	they	came	out	of	the	woods	into
但	她	携带	它	离开	出色地	和	所以	一起	他们	来了	出去	的	这	树林	进入

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

the	clearing	.
这	清理	.

但她表现得很好，于是他们一起走出了树林，来到了林间空地。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr]

“	I	was	saying	that	he	came	here
”	我	曾是	说	那	他	来了	这里

我说的是他来过这里。

[ænd; ənd] — and [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

and	—	and	we	want	him	to	stay	here	.
和	—	and	我们	想	他	到	停留	这里	.

我们希望他留在这里。

[wɪl] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] ? ”

Will	you	let	him	join	us	,	Mrs	.	Bennett	?	”
将要	你	让	他	加入	我们	,	太太	.	贝内特	?	”

贝内特太太，您愿意让他加入我们吗?

“ [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [tuː] ['blæŋkits] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] ?

“	Would	he	have	two	blankets	over	him	at	night	?
”	会	他	有	二	毯子	超过	他	在	夜晚	?

他晚上睡觉时会盖两层毯子吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪs'meɪd] [pɔːz] .

”	she	asked	after	a	moment's	dismayed	pause	.
”	她	问	后	一个	瞬间	沮丧	暂停	.

她顿了顿，带着一丝沮丧问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'rendər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] ,

The	question	was	not	a	surrender	;	it	was	a	flag	of	truce	,
这	问题	曾是	不是	一个	投降	;	它	曾是	一个	旗帜	的	休战	,

这并非投降的问题，而是休战旗帜的问题。

['miːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'skʌs] [tɜːrmz] .

meaning	that	she	would	discuss	terms	.
意义	那	她	会	讨论	条款	.

这意味着她会讨论条款。

[ðə; ði] [sə'rendər] [keɪm] ['æftər] ['sʌpər] .

The	surrender	came	after	supper	.
这	投降	来了	后	晚餐	.

投降发生在晚餐之后。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

Chapter	XIX
章	十九

第十九章

[fɜːrst][eɪd][baɪ] ['waɪərləs]

First	Aid	by	Wireless
第一的	援助	经过	无线的

无线急救

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [reɪnz][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] ,

IT	never	rains	but	it	pours	,
它	绝不	雨	但	它	倾倒	,

祸不单行，

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['benɪt] [tu:; tə] ['skaʊtɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] ['fɑ:loʊd] [baɪ]

and	the	conversion	of	Mrs	.	Bennett	to	scouting	was	shortly	followed	by
和	这	转换	的	太太	.	贝内特	到	侦察	曾是	不久	随后	经过

[ðə; ði] ['gretɪst] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] .

the	greatest	catch	of	the	season	.
这	最	抓住	的	这	季节	.

贝内特太太转行成为童子军后不久，就发生了本季最伟大的捕捞事件。

['tʃɑ:rli] [oʊ'kɑ:nɚ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [tru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [weɪv] [wɪtʃ] [brɔ:t] - ,

Charlie	O'Connor	came	into	the	troop	on	the	same	wave	which	brought	Connover	,
查理	奥康纳	来了	进入	这	部队	在	这	相同的	海浪	哪个	带来	-	,

查理·奥康纳和康诺弗是同一批加入部队的。

[ænd; ənd] [i:st] [end] [kən'tɪndʒənt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [sə'rendər] [æz; əz] [jet] ,

and	East	End	contingent	,	though	it	did	not	surrender	as	yet	,
和	东方	结尾	队伍	,	尽管	它	做过	不是	投降	作为	然而	,

还有东区部队，尽管他们尚未投降。

[rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'zɜ:rtɪd] [brɪdʒbroʊ] ,

retired	to	the	sweltering	and	almost	deserted	Bridgeboro	,
退休	到	这	酷热	和	几乎	荒凉的	布里奇伯勒	,

退休后，他们搬到了酷热难耐、几乎空无一人的布里奇伯勒。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] ['tɛmpəlz] [lɑ:t]['æftər][ðə; ði][kæmp] ['elzwə:θ] ['fæʃ(ə)n] .

and	tried	to	kindle	a	fire	in	Temple's	lot	after	the	Camp	Ellsworth	fashion	.
和	尝试	到	点燃	一个	火	在	寺庙的	很多	后	这	营	埃尔斯沃思	时尚	.

他们试图效仿埃尔斯沃思营地的做法，在坦普尔的空地上生火。

[ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

The	effort	was	not	very	successful	.
这	努力	曾是	不是	非常	成功的	.

这次尝试并不太成功。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dʒæki] - , [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [tɔ:k] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ɪn]

The	next	day	Jakie	Mattenburg	,	on	the	strength	of	talk	he	had	overheard	in
这	下一个	天	杰基	-	,	在	这	力量	的	讲话	他	有	无意中听到	在

[kæmp] ,

camp	,
营	,

第二天，杰基·马滕伯格根据他在营地里无意中听到的谈话，

[traɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɔ:r] ['ræðər] , [hɪz; ɪz] [fʊt] , [æt; ət] ['stɔ:kɪŋ] ,

tried	his	hand	,	or	rather	,	his	foot	,	at	stalking	,
尝试	他的	手	,	或者	相当	,	他的	脚	,	在	跟踪	,

他尝试了跟踪，或者更确切地说，是用脚跟踪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ]

and	was	surprised	to	find	that	it	was	rather	more	interesting	to	watch
和	曾是	惊讶	到	寻找	那	它	曾是	相当	更多的	有趣的	到	手表

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæroʊ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

the	movements	of	a	sparrow	than	to	throw	stones	at	it	.
这	移动	的	一个	麻雀	比	到	扔	石头	在	它	.

结果他惊讶地发现，观察麻雀的动作比向它扔石头有趣得多。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [bænd][ʌv; əv] ['si:znd] ['hu:dləmz] [meɪd] [mʌtʃ] [ɪ'mi:diət]

It	could	hardly	be	said	that	this	band	of	seasoned	hoodlums	made	much	immediate
它	可以	几乎	是	说	那	这	乐队	的	经验丰富的	流氓	制成	很多	即时

['prɑ:gres] [tɔ:rd] ['skaʊtɪŋ] ,

progress	toward	scouting	,
进步	朝向	侦察	,

很难说这群老练的流氓在侦察方面取得了多大进展。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['reskju:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] ['rɔɪz] [hændz] ,

but	they	remembered	their	rescue	from	the	river	at	Roy's	hands	,
但	他们	记得	他们的	救援	从	这	河	在	罗伊的	双手	,

但他们仍然记得罗伊把他们从河里救出来的情景。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɔ:d] [hɪm; ɪm] [ˌðer'æftər] [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] ['meʒər] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn]

and	they	accorded	him	thereafter	a	grudging	measure	of	consideration	which	,	in
和	他们	同意	他	此后	一个	勉强地	措施	的	考虑	哪个	,	在

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

the	fullness	of	time	,
这	饱腹感	的	时间	,

此后，他们勉强给予了他一些关注，而随着时间的推移，

['blɔsəmd] ['ɪntu:] ['dʒenjuɪn] ['frendʃɪp] .

blossomed	into	genuine	friendship	.
盛开	进入	真的	友谊	.

发展成了真挚的友谊。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['fju:tʃər] [elk] [pə'troʊl] [ɪn] [ɪts] ['krɪsəlɪs] [fɔ:rm] ;

They	were	,	in	fact	,	the	future	Elk	Patrol	in	its	chrysalis	form	;
他们	是	,	在	事实	,	这	未来	麋鹿	巡逻	在	它是	蛹	形式	;

事实上，他们是未来麋鹿巡逻队的雏形；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [kə'rɪr] [æz; əz] [skaʊts] [ɪz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] .

but	their	career	as	scouts	is	part	of	another	story	.
但	他们的	职业	作为	侦察兵	是	部分	的	其他	故事	.

但他们的球探生涯则是另一个故事了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['tʃæptər] [ðə; ði] ['tru:ps] ['bɜ:rθdeɪ] [wʌz; wəz]

A	few	days	after	the	events	of	the	preceding	chapter	the	troop's	birthday	was
一个	很少	天	后	这	活动	的	这	前	章	这	军队	生日	曾是

['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [kæmp] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [oʊ'kɑ:nɚ] [səb'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə]

celebrated	in	camp	and	Connover	and	Charlie	O'Connor	submitted	themselves	to
著名	在	营	和	-	和	查理	奥康纳	提交	他们自己	到

[rɔi] ,

Roy	,
罗伊	,

上一章事件发生几天后，部队在营地庆祝生日，康诺弗和查理·奥康纳向罗伊投降。

[hu:] [taɪd] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [i:tʃ] .

who	tied	a	pink	ribbon	about	the	right	arm	of	each	.
WHO	系	一个	粉色的	丝带	关于	这	正确的	手臂	的	每个	.

她们在每人的右臂上系了一条粉红色的丝带。

[frʌm; frəm] - ['rɪbən] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ] [kɑ:rd] ['ri:dɪŋ] ,

From	Connover's	ribbon	depended	a	card	reading	,
从	-	丝带	取决于	一个	卡片	阅读	,

康诺弗的丝带上挂着一张塔罗牌，可以进行占卜。

[tʃi:f]

Chief
首席

首席

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm]

With	Many	Happy	Returns	from
和	许多	快乐的	返回	从

祝您生日快乐

[ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz]

The	Silver	Foxes
这	银	狐狸

银狐乐队

[waɪl] ['tʃɑːrli] [oʊ'kɑːnɝ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['rævənz] .

while	Charlie	O'Connor	was	presented	as	the	gift	of	the	Ravens	.
尽管	查理	奥康纳	曾是	呈现	作为	这	礼物	的	这	渡鸦	.

而查理·奥康纳则是乌鸦队赠送的礼物。

[ðə; ði] [ˌprezən'teiʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] ['sʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tendəfiːt] [wɜːr; wər][led] (

The	presentations	were	made	at	supper	and	the	two	tenderfeet	were	led	(
这	演示文稿	是	制成	在	晚餐	和	这	二	嫩脚	是	引领	(

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['ʃiːpɪʃ] ['feɪsɪz]) [tuː; tə]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]

with	rather	sheepish	faces	)	to	Mr	.	Ellsworth	at	the	head	of	the	table
和	相当	羞怯	面孔	)	到	先生	.	埃尔斯沃思	在	这	头	的	这	桌子

[ænd; ənd] ['tendəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [truː] ['bɜːrθdeɪ] ['fæʃ(ə)n] [ə'mɪd] [mʌtʃ] ['læftər] .

and	tendered	to	him	in	true	birthday	fashion	amid	much	laughter	.
和	已提交	到	他	在	真的	生日	时尚	之中	很多	笑声	.

晚宴上进行了颁奖仪式，两位新人（面带羞涩）被带到餐桌首位的埃尔斯沃思先生面前，按照真正的生日礼仪献给了他，现场充满了欢声笑语。

[rɔi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [spiːtʃ] .

Roy	made	a	characteristic	speech	.
罗伊	制成	一个	特征	演讲	.

罗伊发表了一篇极具特色的演讲。

“ [ðiːz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [gɪfts] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['skaʊtmæstər] [wɪð; wɪθ] [twelv]

“	These	two	valuable	gifts	are	presented	to	our	beloved	scoutmaster	with	twelve
“	这些	二	有价值的	礼物	是	呈现	到	我们的	心爱	童子军领队	和	十二

['prɑːfɪt] - ['ʃerɪŋ] ['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] .

profit	-	sharing	coupons	.
利润	-	分享	优惠券	.

“这两份珍贵的礼物连同十二张利润分享券一起，送给我们敬爱的童子军领队。

[wen] [juː; jʊ][get] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['tɛmpəlz] [lɑːt][ɪn]

When	you	get	one	hundred	of	these	coupons	take	them	to	Temple's	lot	in
什么时候	你	得到	一	百	的	这些	优惠券	拿	他们	到	寺庙的	很多	在

[brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [nuː] [skaʊt] .

Bridgeboro	and	receive	a	new	scout	.
布里奇伯勒	和	收到	一个	新的	侦察	.

当你收集到一百张这样的优惠券后，可以去布里奇伯勒的坦普尔停车场领取一个新的侦察兵。

“ ['ɑːnərəb(ə)l] [tʃɑːrlz] [oʊ'kɑːnɝ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['brʌðərz] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]

“	Honorable	Charles	O'Connor	has	always	had	brothers	enough	,	but	now	he
“	尊敬的	查尔斯	奥康纳	有	总是	有	兄弟	足够的	,	但	现在	他

[hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] ,

has	a	few	hundred	thousand	more	,
有	一个	很少	百	千	更多的	,

“尊敬的查尔斯·奥康纳先生一直都有很多兄弟，但现在他又多了几十万个兄弟。”

[soʊ][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

so	he	ought	to	be	satisfied	.
所以	他	应该	到	是	使满意	.

所以他应该感到满意才对。

[ðɪs] ['praɪsləs] [gɪft] ” ([græbiŋ] - [baɪ][hɪz; ɪz][pɪŋk] ['rɪbən]) “ [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

This	priceless	gift	”	(	grabbing	Connover	by	his	pink	ribbon	)	“	was	very	difficult	to
这	无价	礼物	”	(	抓取	-	经过	他的	粉色的	丝带	)	“	曾是	非常	难的	到

[prə'kjʊr] ;

procure	;
采购	;

这份无价之宝（抓住康诺弗的粉色丝带）“很难得到；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] .

it	is	what	you	have	always	wanted	.
它	是	什么	你	有	总是	通缉	.

这是你一直想要的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	it	doesn't	fit	you	can	exchange	it	.
如果	它	不	合身	你	能	交换	它	.

如果不合身，可以换货。

['ɑːnərəb(ə)l] - ['kɑːnɪt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sər'vaɪvər] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] — the ['oʊnli] [sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] [juː'riːkə] [pə'troʊl] !

Honorable	Bennover	Connett	is	the	only	survivor	,	ladies	and	gentlemen	—	the	only	survivor	of	the	extinct	Eureka	Patrol	!
尊敬的	-	康奈特	是	这	仅有的	幸存者	,	女士们	和	先生们	—	the	仅有的	幸存者	的	这	灭绝	尤里卡	巡逻	!

尊敬的本诺弗·康奈特先生是唯一的幸存者，女士们先生们——已灭绝的尤里卡巡逻队的唯一幸存者！

[ðə; ði] [juː'riːkə] [pə'troʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɑːk] [ænd; ənd] [bʊl] [truːp] [ʌv; əv] ['noʊwer] - [ɪn] - [pər'tɪkjələr] .

The	Eureka	Patrol	was	a	part	of	the	only	original	Cock	and	Bull	Troop	of	Nowhere	-	in	-	Particular	.
这	尤里卡	巡逻	曾是	一个	部分	的	这	仅有的	原来的	公鸡	和	公牛	部队	的	无处	-	在	-	特别的	.

尤里卡巡逻队是无名之地唯一一支最初的公鸡与公牛部队的一部分。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːp] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][dæn] ['drednɔːt] ['sɪriːz] ,

The	records	of	this	troop	,	known	as	the	Dan	Dreadnought	Series	,
这	记录	的	这	部队	,	已知	作为	这	担	无畏舰	系列	,

这支部队的记录，被称为丹·德雷德诺特系列，

[ɑːr; ər]['doʊneɪtɪd][tuː; tə][kæmp] ['elzwəːθ] [fɔːr; fər]['fjuːəl][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [rʌnz] [ʃɔːrt] .

are	donated	to	Camp	Ellsworth	for	fuel	in	case	the	kindling	wood	runs	short	.
是	捐赠	到	营	埃尔斯沃思	为了	燃料	在	案件	这	引火物	木头	跑步	短的	.

捐赠给埃尔斯沃思营地用作燃料，以防引火柴短缺。

[fʊl] [ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [goʊ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [gɪft] .

Full	and	implicit	directions	go	with	each	gift	.
满的	和	隐式	方向	去	和	每个	礼物	.

每份礼物都附带完整且明确的说明。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [ə'keɪʒn] [ɪn][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] [sæt] [leɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] [ðæt] [naɪt] .

"	It	was	a	gala	occasion	in	camp	and	the	troop	sat	late	about	the	roaring	fire	that	night	.
"	它	曾是	一个	节日	场合	在	营	和	这	部队	卫星	晚的	关于	这	咆哮	火	那	夜晚	.

"营地里举行了一场盛大的庆祝活动，那天晚上，队员们围坐在熊熊燃烧的篝火旁，一直聊到很晚。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['reɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][læst] ['embərz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['futsteps] ,

They	were	just	raking	up	the	last	embers	preparatory	to	turning	in	when	they	were	startled	by	the	sound	of	running	footsteps	,
他们	是	只是	耙草	向上	这	最后的	余烬	预备	到	转弯	在	什么时候	他们	是	惊慌	经过	这	声音	的	跑步	脚步声	,

他们正耙起最后的余烬，准备睡觉，却被奔跑的脚步声吓了一跳。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] [dɑːrk] - [kləukt] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [her]

and	out	of	the	darkness	emerged	a	dark	-	cloaked	figure	with	streaming	hair
和	出去	的	这	黑暗	出现	一个	黑暗的	-	隐蔽的	数字	和	流媒体	头发

[ænd; ənd] [glɪnts] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] ['gɑːrmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

and	glints	of	white	under	the	heavy	garment	which	she	wore	.
和	闪光	的	白色的	在下面	这	重的	服装	哪个	她	穿着	.

黑暗中出现了一个身披黑袍的身影，她长发飘逸，厚重的斗篷下透出白色光泽。

“ [aɪ] — lost [ðə; ði] [pæθ] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , “ [ænd; ənd] — and [ðen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] — light — and -

“	I	—	lost	the	path	,	”	she	gasped	,	“	and	—	and	then	I	saw	your	—	light	—	and	-
”	我	—	lost	这	小路	,	”	她	倒吸一口气	,	“	和	—	and	然后	我	锯	你的	—	light	—	and	-

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

“我——迷失了方向，”她喘着气说，“然后——然后我看到了你的——光芒——哦，

['mɪstər] . ['elzwəːθ] — the [haʊs] — was [rɔbd] [ænd; ənd][dʒeɪmz] — is [ʃɑːt] [ænd; ənd] - [ðeəz; ðəz]

Mr	.	Ellsworth	—	the	house	—	was	robbed	and	James	—	is	shot	and	-	there's
先生	.	埃尔斯沃思	—	the	房子	—	was	被抢劫	和	詹姆斯	—	is	射击	和	-	有

[ə'nʌðər] [mæn]

another	man
其他	男人

埃尔斯沃思先生——他的房子——被抢劫了，詹姆斯——被枪击了，还有另一个人

[ʃɑːt] — and [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [plænd] [fɔːr; fər] [ðeɪv] [kʌt] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] — and [wiː; wi][hæv; həv]

shot	—	and	it	was	all	planned	for	they've	cut	the	wires	—	and	we	have
射击	—	and	它	曾是	全部	计划	为了	他们有	切	这	电线	—	and	我们	有

[tuː; tə] [get] [help] — a ['dɑːktər] — —

to	get	help	—	a	doctor	—	—	.
到	得到	帮助	—	a	医生	—	—	

中枪了——这一切都是预谋好的，他们剪断了电线——我们得去寻求帮助——找个医生——

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] ['temp(ə)l] [huː] [gɑːspt] [ðɪs] ['ʃɑːkɪŋ] [nuːz] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][bʌt; bət]

”	It	was	Mary	Temple	who	gasped	this	shocking	news	and	then	all	but
”	它	曾是	玛丽	寺庙	WHO	倒吸一口气	这	令人震惊	消息	和	然后	全部	但

[kə'læpst] [frʌm; frəm] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

collapsed	from	fear	and	haste	and	excitement	.
倒塌	从	害怕	和	匆忙	和	激动	.

“听到这个令人震惊的消息，玛丽·坦普尔倒吸了一口气，然后几乎因为恐惧、慌乱和兴奋而晕倒了。”

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [koʊt] [hæd; həd] [bɪn] [dɔnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['naɪtdres] .

An	automobile	coat	had	been	donned	over	her	nightdress	.
一个	汽车	外套	有	到过	穿戴	超过	她	睡衣	.

她的睡衣外面套了一件汽车外套。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][koʊ'hɪrənt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

For	a	few	moments	she	was	utterly	unable	to	give	a	coherent	account	of
为了	一个	很少	时刻	她	曾是	完全地	无法	到	给	一个	相干	帐户	的

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [faɪv] [oʊks] .

what	had	happened	at	Five	Oaks	.
什么	有	发生	在	五	橡树	.

有那么一会儿，她完全无法连贯地讲述在五橡树庄园发生的事情。

[ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

The	few	minutes	during	which	she	had	been	lost	in	the	woods	,
这	很少	分钟	期间	哪个	她	有	到过	丢失的	在	这	树林	,

她在树林里迷路的那几分钟，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪ'vents] [æt; ət] [hoʊm] , [hæd; həd] [kwaɪt] ['ʌn'nəːvd] [hɜːr; hər]

together	with	the	appalling	events	at	home	,	had	quite	unnerved	her
一起	和	这	令人震惊	活动	在	家	,	有	相当	不安	她

再加上家中发生的可怕事件，让她十分不安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['elzwəːθ] , ['lʊkɪŋ] [ə'fraɪtɪdli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	she	clung	to	Mr	.	Ellsworth	,	looking	affrightedly	about	her	as	if	she
和	她	紧紧抓住	到	先生	.	埃尔斯沃思	,	寻找	惊恐地	关于	她	作为	如果	她

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pər'suːd] .

were	being	pursued	.
是	存在	追击	.

她紧紧抓住埃尔斯沃思先生，惊恐地四处张望，仿佛有人在追赶她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['diːteɪlz] .

He	did	not	wait	to	get	at	the	details	.
他	做过	不是	等待	到	得到	在	这	细节	.

他没有等到了解细节才行动。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l][eɪd][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

Something	had	happened	and	medical	aid	was	needed	.
某物	有	发生	和	医疗的	援助	曾是	需要	.

出事了，需要医疗救助。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] .

That	was	apparent	.
那	曾是	明显	.

这一点显而易见。

“ [dɪd] [ðeɪ] [send] [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Did	they	send	you	?	”	he	asked	.
“	做过	他们	发送	你	?	”	他	问	.

“是他们派你来的吗？”他问道。

“ [noʊ] — I [dʒʌst] [keɪm] — I [noʊ] [skaʊts] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] . ”

“	No	—	I	just	came	—	I	know	scouts	can	do	anything	.	”
“	不	—	I	只是	来了	—	I	知道	侦察兵	能	做	任何事物	.	”

“不——我只是来——我知道童子军无所不能。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [kən'kɜːrəntli] .

“	Yes	,	”	he	said	concurrently	.
“	是的	,	”	他	说	同时	.

“是的，”他同时说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dɑːktər] , [bʌt; bət] — ”

“	Of	course	,	we	can't	get	a	real	doctor	,	but	—	”
“	的	课程	,	我们	不能	得到	一个	真实的	医生	,	但	—	”

“当然，我们不可能找到真正的医生，但是——”

“ [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	We	can	try	,	”	said	a	voice	.
“	我们	能	尝试	,	”	说	一个	嗓音	.

“我们可以试试，”一个声音说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['stɑːrtld] ,

She	looked	up	startled	,
她	看起来	向上	惊慌	,

她惊愕地抬起头。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] ['daɪɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['stɑːlɪd] [feɪs] [ʌv; əv][tɑːm] [sleɪd] .

and	in	the	last	dying	glow	of	the	fire	she	saw	the	stolid	face	of	Tom	Slade	.
和	在	这	最后的	垂死	辉光	的	这	火	她	锯	这	沉稳	脸	的	汤姆	斯莱德	.

在篝火即将熄灭的余晖中，她看到了汤姆·斯莱德那张冷峻的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][siːn][hɪm; ɪm][sɪns][hɜːr; hər]['mʌðɚz]['mɪshæp][ænd; ənd]

It	was	the	first	time	she	had	seen	him	since	her	mother's	mishap	and
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	已见	他	自从	她	母亲的	意外	和

[ðer; ðər]['vɪzɪt][æt; ət][kæmp] ,

their	visit	at	camp	,
他们的	访问	在	营	,

这是自母亲遭遇意外以及他们在夏令营见面以来，她第一次见到他。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm] [rɔi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trækɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɪn] .

though	she	knew	from	Roy	of	his	tracking	feat	and	recovery	of	her	pin	.
尽管	她	知道	从	罗伊	的	他的	追踪	特技	和	恢复	的	她	别针	.

虽然她从罗伊那里得知了他追踪并找回她胸针的壮举。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] ,

She	knew	too	of	his	night	in	the	lock	-	up	,
她	知道	也	的	他的	夜晚	在	这	锁	-	向上	,

她也知道他被关押的那一夜。

[bʌt; bət][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

but	no	knowledge	of	his	father's	connection	with	the	affair	had	come	to
但	不	知识	的	他的	父亲的	联系	和	这	事务	有	来	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但她对父亲与此事的关系一无所知。

“ [aɪ] [ment] — I [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] — Tom ; ['truːli] , [aɪ][wʌz; wəz] — —

“	I	meant	—	I	was	coming	to	thank	you	—	Tom	;	truly	,	I	was	—	—	-
“	我	意思是	—	I	曾是	未来	到	感谢	你	—	Tom	;	真的	,	我	曾是	—	—	

“我的意思是——我是来感谢你的——汤姆；真的，我是——”

” [bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən]['ædʒ(ə)l] ['fɪgjər] [sprɪŋ]

”	But	Tom	had	turned	away	and	presently	she	saw	an	agile	figure	spring
”	但	汤姆	有	转向	离开	和	目前	她	锯	一个	敏捷	数字	春天

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

“但汤姆已经转过身去，不一会儿，她看到一个敏捷的身影追着他跳了过去。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? ” [sed] [rɔi] .

“	Are	you	going	to	try	for	it	,	Tom	?	”	said	Roy	.
“	是	你	去	到	尝试	为了	它	,	汤姆	?	”	说	罗伊	.

“汤姆，你打算去试试吗？”罗伊问道。

“ [its] ['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-] . ”

“	It's	after	one	o'clock	.	”
“	它是	后	一	点钟	.	”

“现在已经过一点了。”

“ [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [steɪz] [ðer; ðər] [tɪl] [tuː] — he [toʊld][ˌem 'iː] — - [biː; bi][ðer; ðər] . ”

“	He	sometimes	stays	there	till	two	—	he	told	me	—	he'll	be	there	.	”
“	他	有时	停留	那里	直到	二	—	he	讲述	我	—	-	是	那里	.	”

“他有时会在那里待到两点——他告诉我——他会一直待在那里。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

“	How	do	you	know	?	”
“	如何	做	你	知道	?	”

“你怎么知道？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] . ”

“	Because	I	want	him	to	be	.	”
“	因为	我	想	他	到	是	.	”

“因为我希望他是。”

“ ['meri] [θɪŋks] [ju:; jʊ] [snʌbd] [hɜ:r; hər] , [tɑ:m] ; [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? ”

“	Mary	thinks	you	snubbed	her	,	Tom	;	why	didn't	you	speak	to	her	?	”
“	玛丽	思考	你	冷落	她	,	汤姆	;	为什么	没有	你	说话	到	她	?	”

“汤姆，玛丽觉得你冷落了她；你为什么不跟她说话呢？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər][bɔ:l][tu:; tə] [tɔ:s] [bæk] , ” [sed] [tɑ:m] .

“	I	wish	I	had	her	ball	to	toss	back	,	”	said	Tom	.
“	我	希望	我	有	她	球	到	折腾	后退	,	”	说	汤姆	.

“我真希望我能把她的球扔回去，”汤姆说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .

It	was	odd	that	he	should	think	of	that	now	.
它	曾是	奇怪的	那	他	应该	思考	的	那	现在	.

他现在居然会想到这件事，真是奇怪。

[ɪn][ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə] [rɔi] [lɪt][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:p] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]

In	the	lean	-	to	Roy	lit	the	lantern	and	presently	the	whole	troop	was	divided
在	这	倾斜	-	到	罗伊	点燃	这	灯笼	和	目前	这	所有的	部队	曾是	分割

['ɪntu:] [tu:] [gru:ps] ;

into	two	groups	;
进入	二	团体	;

在简易棚里，罗伊点亮了灯笼，很快整个队伍就分成了两组；

[wʌn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [ðə; ði] ['stretʃər] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [dɑ:k] ['kɑ:rsn] ,

one	was	getting	ready	the	stretcher	and	helping	Doc	Carson	,
一	曾是	获得	准备好	这	担架	和	帮助	医生	卡森	,

其中一人正在准备担架并帮助卡森医生，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə] ['wɑtʃɪŋ] [tɑ:m] ,

and	the	other	stood	about	the	lean	-	to	watching	Tom	,
和	这	其他	站立	关于	这	倾斜	-	到	观看	汤姆	,

其他人则站在简易棚旁看着汤姆。

[hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪkəti] ['groʊsəri][bɑ:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] .

who	sat	on	the	rickety	grocery	box	before	the	wireless	apparatus	.
WHO	卫星	在	这	摇摇晃晃的	杂货店	盒子	前	这	无线的	设备	.

谁坐在无线电设备前摇摇晃晃的杂货箱上。

[rɔi] [stʊd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn]

Roy	stood	anxiously	at	his	shoulder	;	the	others	waited	,	speaking	to	each	other	in
罗伊	站立	焦虑地	在	他的	肩膀	;	这	其他的	等待	,	请讲	到	每个	其他	在

[æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

an	undertone	occasionally	,
一个	底色	偶尔	,

罗伊焦急地站在他肩头；其他人则在一旁等待，偶尔低声交谈。

[bʌt; bət] ['nevər] [tu:; tə][tɑ:m] .

but	never	to	Tom	.
但	绝不	到	汤姆	.

但绝不会告诉汤姆。

[baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ,

By	common	consent	they	seemed	to	leave	this	thing	for	him	to	do	,
经过	常见的	同意	他们	似乎	到	离开	这	事物	为了	他	到	做	,

他们似乎一致同意把这件事留给他去做。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ]

and	there	was	about	him	a	certain	detachment	from	the	others	which
和	那里	曾是	关于	他	一个	肯定	分离	从	这	其他的	哪个

[sə'dʒestɪd] ['slaɪtli] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [deɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] .

suggested	slightly	his	manner	that	day	when	he	had	been	arrested	.
建议	轻微地	他的	方式	那	天	什么时候	他	有	到过	被捕	.

他身上有一种与其他人疏离的气质，这多少与他那天被捕时的表现有些相似。

[bɔɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['mɪstər] . ['elzwə:θ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ][dɑ:k] ,

Boys	**came**	**and**	**went**	**,**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**and**	**others**	**departed**	**hastily**	**with**	**Doc**	**,**
男孩们	来了	和	去	,	先生	.	埃尔斯沃思	和	其他的	已离开	草草	和	医生	,

男孩们来来往往，埃尔斯沃思先生和其他人带着医生匆匆离开了。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:n] - [tu:; tə] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [tɑ:m] , [ə'pærəntli]

the	**little**	**group**	**in**	**the**	**lean**	**-**	**to**	**watched**	**and**	**waited**	**while**	**Tom**	**,**	**apparently**
这	小的	团体	在	这	倾斜	-	到	观看	和	等待	尽管	汤姆	,	显然

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

unconscious	**of**	**all**	**about**	**him**	**,**
无意识	的	全部	关于	他	,

棚屋里的小群人看着汤姆，似乎对周围的一切都毫无察觉，一边等待着。

[sæt][ðer; ðər] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][spɑ:rk][gæp] .

sat	**there**	**adjusting**	**his**	**spark**	**gap**	**.**
卫星	那里	调整	他的	火花	差距	.

他坐在那里调整火花塞间隙。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tu:; tə] [rɔi] , [bʌt; bət] [si:md] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ɔ:l]

Occasionally	**he**	**spoke**	**in**	**an**	**undertone**	**to**	**Roy**	**,**	**but**	**seemed**	**oblivious**	**of**	**all**
偶尔	他	辐	在	一个	底色	到	罗伊	,	但	似乎	浑然不觉	的	全部

[els] .

else	**.**
别的	.

他偶尔会低声和罗伊说话，但似乎对其他一切都毫不在意。

“ [ɑ:r] . [vi:] . , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	**R**	**.**	**V**	**.**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
“	拉	.	V	.	,	不是	它	?

“是房车，对吧？”

” [hi:; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , ” [sed] [rɔi] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Roy**	**.**
“	是的	,	”	说	罗伊	.

“是的，”罗伊说。

“ ['betər] [lʊk] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] .

“	**Better**	**look**	**and**	**make**	**sure**	**.**
“	更好的	看	和	制作	当然	.

最好仔细检查一下。

” [rɔi] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] [noʊt] [bʊk] .

”	**Roy**	**consulted**	**a**	**note**	**book**	**.**
”	罗伊	咨询	一个	笔记	书	.

罗伊翻阅了一下笔记本。

“ [ɑ:r] . [vi:] . [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	**R**	**.**	**V**	**.**	**is**	**right**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	拉	.	V	.	是	正确的	,	”	说	他	.

“RV说得对，”他说。

[tɑ:m][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ki:] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'si:vəz] .

Tom	**laid**	**his**	**hand**	**upon**	**the**	**key**	**and**	**adjusted**	**his**	**head**	**receivers**	**.**
汤姆	铺设	他的	手	之上	这	钥匙	和	调整	他的	头	接收器	.

汤姆把手放在钥匙上，调整了一下耳机接收器。

[ðen] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][væst] ['trækləs] [skaɪ] [went] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər]

Then	**up**	**into**	**the**	**darkness**	**and**	**out**	**into**	**the**	**vast**	**trackless**	**sky**	**went**	**the**	**call**	**for**
然后	向上	进入	这	黑暗	和	出去	进入	这	广阔的	无轨	天空	去	这	称呼	为了

[ɑːr] . [viː] .

R	**.**	**V**	**.**
拉	.	V	.

然后，呼喊声响彻黑暗，传向浩瀚无垠的苍穹，呼唤着房车的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [kləukt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	**was**	**then**	**the**	**boys**	**noticed**	**the**	**cloaked**	**figure**	**of**	**the**	**girl**	**standing**	**in**	**the**
它	曾是	然后	这	男孩们	注意到	这	隐蔽的	数字	的	这	女孩	常设	在	这

['bækgraʊnd] ['wɑtʃɪŋ] .

background	**watching**	**.**
背景	观看	.

这时，男孩们才注意到背景中站着一个身披斗篷的女孩，她正注视着他们。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [went] [wɪð; wɪθ][dɑːk][ænd; ənd]['mɪstər] . ['elzwəːθ] , ” ['sʌmwʌn] [sed] .

“	**I**	**thought**	**you**	**went**	**with**	**Doc**	**and**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**,**	**”**	**someone**	**said**	**.**
“	我	想法	你	去	和	医生	和	先生	.	埃尔斯沃思	,	”	某人	说	.

“我还以为你和医生还有埃尔斯沃思先生一起走了呢，”有人说道。

“ [hiː; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] [steɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['tɪmɪdli] .

“	**He**	**said**	**I**	**might**	**stay**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**timidly**	**.**
“	他	说	我	可能	停留	,	”	她	回答	胆怯地	.

“他说我可能会留下来，”她怯生生地回答道。

[tɑːm] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃoʊd] [noʊ] ['ɪntrəst] .

Tom	**glanced**	**around**	**and**	**saw**	**her**	**,**	**but**	**showed**	**no**	**interest**	**.**
汤姆	瞥了一眼	大约	和	锯	她	,	但	显示	不	兴趣	.

汤姆环顾四周，看到了她，但并未表现出任何兴趣。

[rɔi] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['teɪbl] , ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] .

Roy	**sat**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**instrument**	**table**	**,**	**anxiously**	**waiting**	**.**
罗伊	卫星	在	这	边缘	的	这	乐器	桌子	,	焦虑地	等待	.

罗伊坐在仪器桌边，焦急地等待着。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [kʌt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['waɪɝz, 'waɪrz] ,

“	**They**	**can't**	**cut**	**this**	**kind**	**of**	**wires**	**,**
“	他们	不能	切	这	种类	的	电线	,

“他们剪不动这种电线。”

” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] [tuː; tə] ['meri] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər]['tɑːmz] ['saɪləns] .

”	**he**	**said**	**cheerily**	**to**	**Mary**	**as**	**if**	**to**	**make**	**up**	**for**	**Tom's**	**silence**	**.**
”	他	说	兴高采烈地	到	玛丽	作为	如果	到	制作	向上	为了	汤姆的	沉默	.

“他兴高采烈地对玛丽说，仿佛要弥补汤姆的沉默。”

['iːgərli] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [tɑːm] .

Eagerly	**she**	**watched**	**Tom**	**.**
急切地	她	观看	汤姆	.

她急切地注视着汤姆。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [slaɪt] [muːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

She	**seemed**	**fascinated**	**with**	**his**	**absorption**	**and**	**with**	**every**	**slight**	**move**	**of**	**his**
她	似乎	着迷	和	他的	吸收	和	和	每一个	轻微	移动	的	他的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

她似乎对他的专注和手的每一个细微动作都着迷不已。

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ? ” [sed] [rɔi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

“	**Nothing**	**doing**	**?**	**”**	**said**	**Roy**	**with**	**a**	**note**	**of**	**discouragement**	**.**
“	没有什么	正在做	?	”	说	罗伊	和	一个	笔记	的	沮丧	.

“一点进展都没有吗？”罗伊沮丧地问道。

[tɑːm] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , ['oʊnli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['sendɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪv] -
Tom made no answer , only adjusted the sending instrument to a different wave -
汤姆 制成 不 回答 , 仅有的 调整 这 发送 乐器 到 一个 不同的 海浪 -
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

汤姆没有回答，只是将发射仪器的波长调整到不同的值。

“ [tuː] [leɪt] , ['tɑːmi] [bɔɪ] , ” [rɔi] [sed] .
“ Too late , Tommy boy , ” Roy said .
“ 也 晚的 , 汤米 男生 , ” 罗伊 说 .

“太迟了，汤米小子，”罗伊说道。

[tɑːm] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Tom paid no attention ,
汤姆 有薪酬的 不 注意力 ,

汤姆没有在意。

['oʊnli][ɪn] ['dɔːgɪd] ['saɪləns] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['sendɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['weɪvleŋkθ] [ænd; ənd]
only in dogged silence adjusted the sending instrument to another wavelength and
仅有的 在 顽强 沉默 调整 这 发送 乐器 到 其他 波长 和
[ˌriːə'dʒʌstid] [ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] - [kɔɪl] .
readjusted the tuning - coil .
重新调整 这 调谐 - 线圈 .

只有在无比的沉默中，他才将发射仪器调整到另一个波长，并重新调整了调谐线圈。

['æftər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] , [tɑːm][faindz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .
After sending the wireless message , Tom finds himself a hero .
后 发送 这 无线的 信息 , 汤姆 发现 他自己 一个 英雄 .

汤姆发出无线信息后，发现自己成了英雄。

['meri] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
Mary watched him anxiously .
玛丽 观看 他 焦虑地 .

玛丽焦急地看着他。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [siːmd] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] — a [streɪndʒ] , [waɪd] - [aɪd] ['fɪgjər] ,
She too seemed all by herself — a strange , wide - eyed figure ,
她 也 似乎 全部 经过 她自己 — a 奇怪的 , 宽的 - 眼睛 数字 ,

她也显得孤身一人——一个眼神迷离、神情古怪的身影。

['stændɪŋ] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːtoʊ] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
standing apart with the great auto cloak about her ,
常设 除 和 这 伟大的 汽车 披风 关于 她 ,

她身披巨大的自动斗篷，显得与众不同。

['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
silently watching and not daring to ask a question .
默默 观看 和 不是 大胆 到 问 一个 问题 .

默默地看着，不敢问问题。

“ [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][hɜːrt] ?
“ Who did you say was hurt ?
“ WHO 做过 你 说 曾是 伤害 ?

“你说谁受伤了？”

” [tɑːm] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] .
” Tom asked at length , without turning .
” 汤姆 问 在 长度 , 没有 转弯 .

汤姆头也不回地问道。

“ [ə; eɪ]['bɜːrglər][ænd; ənd][dʒeɪmz] — our [ʃoʊ'fɜːr] , [juː; jʊ] [noʊ] — they [wɜːr; wər][bəuθ] [ʃɑːt] . ”

“	A	burglar	and	James	—	our	chauffeur	,	you	know	—	they	were	both	shot	.	”
”	一个	窃贼	和	詹姆斯	—	our	司机	,	你	知道	—	they	是	两个都	射击	.	”

“一个窃贼和詹姆斯——你知道，我们的司机——他们都被枪杀了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [rɔi] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Have	you	got	him	?	”	asked	Roy	excitedly	.
”	有	你	得到	他	?	”	问	罗伊	兴奋地	.

“你抓到他了吗？”罗伊兴奋地问道。

“ [noʊp] .

“	Nope	.
”	没有	.

“没有。

” [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] [kɔɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

”	He	adjusted	the	tuning	coil	again	and	waited	patiently	.
”	他	调整	这	调谐	线圈	再次	和	等待	耐心	.

他再次调整了调谐线圈，然后耐心地等待着。

“ [tuː] [leɪt] , [tɑːm] .

“	Too	late	,	Tom	.
”	也	晚的	,	汤姆	.

“太迟了，汤姆。”

” [noʊ] ['ænsər] .

”	No	answer	.
”	不	回答	.

没有回答。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tɑːmz][hænd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sendɪŋ] [kiː] ,

Then	suddenly	Tom's	hand	flew	to	the	sending	key	,
然后	突然	汤姆的	手	飞翔	到	这	发送	钥匙	,

突然，汤姆的手飞快地摸向了发送键。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd] [klɪkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [slaɪt]

and	as	the	letters	of	the	Morse	Code	clicked	away	into	the	night	a	slight
和	作为	这	信件	的	这	莫尔斯	代码	点击	离开	进入	这	夜晚	一个	轻微

[smaɪl] [krept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

smile	crept	over	his	face	.
微笑	悄悄地爬	超过	他的	脸	.

当摩尔斯电码的字母在夜色中咔哒作响时，他的脸上浮现出一丝微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [huː] [kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [mɔːrs] ['ælfəbet] [wɪð; wɪθ]

There	was	no	member	of	the	troop	who	could	use	the	Morse	alphabet	with
那里	曾是	不	成员	的	这	部队	WHO	可以	使用	这	莫尔斯	字母	和

[sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [æz; əz][tɑːm] ,

such	rapidity	as	Tom	,
这样的	快速	作为	汤姆	,

部队里没有人能像汤姆那样迅速地使用摩尔斯电码。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] ([bʌt; bət] ['seldəm] [spoʊk]) [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][ænd; ənd]

and	he	often	thought	(	but	seldom	spoke	)	of	that	first	message	he	and
和	他	经常	想法	(	但	很少	辐	)	的	那	第一的	信息	他	和

[rɔi] [hæd; həd] [flæʃt] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['taʊər] [ɑːn] ['bleɪkliːz] [hɪl] .

Roy	had	flashed	together	from	the	little	tower	on	Blakeley's	Hill	.
罗伊	有	闪光灯	一起	从	这	小的	塔	在	布莱克利	爬坡道	.

他经常想起（但很少说出口）他和罗伊从布莱克利山的小塔上一起发出的第一条信息。

“ [ʌp] ? ” [æskt] [rɔi] .

“	Up	?	”	asked	Roy	.
”	向上	?	”	问	罗伊	.

“起来了吗？”罗伊问道。

“ [ʃʊr] ['hiːz] [ʌp] ; [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [hɪz; ɪz] [oʊ] . [keɪ] .

“	Sure	he's	up	;	wait	till	I	get	his	O	.	K	.
”	当然	他是	向上	;	等待	直到	我	得到	他的	哦	.	K	.

“他肯定醒了；等我得到他的许可再说。”

” [bæk] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [rʌf] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tuː; tə]

”	Back	through	the	night	and	down	to	this	boy	at	the	rough	table	and	to
”	后退	通过	这	夜晚	和	向下	到	这	男生	在	这	粗糙的	桌子	和	到

[ðə; ði] [tens] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɔtʃəz] [keɪm] [ðə; ði] “ [oʊ] . [keɪ] . ” [wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt]

the	tense	little	group	of	watchers	came	the	“	O	.	K	.	”	which	assured	them	that
这	紧张	小的	团体	的	观察者	来了	这	“	哦	.	K	.	”	哪个	保证	他们	那

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] .

the	message	was	understood	.
这	信息	曾是	理解	.

“夜色渐深，传到坐在简陋桌子旁的男孩那里，传到紧张的一小群旁观者那里，传来一声‘OK’，让他们确信信息已被理解。”

[tɑːm] [roʊz] [ænd; ənd] ['meri] ['temp(ə)l] [ɪm'pʌlsɪvli] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [pɔːzd] [hæf]

Tom	rose	and	Mary	Temple	impulsively	made	a	step	toward	him	,	then	paused	half
汤姆	玫瑰	和	玛丽	寺庙	冲动地	制成	一个	步	朝向	他	,	然后	暂停	一半

- [ɪm'bærəst] .

-	embarrassed	.
-	尴尬的	.

汤姆站起身来，玛丽·坦普尔情不自禁地朝他走近一步，然后有些尴尬地停住了脚步。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [tɑːm] [sleid] , [ʌv; əv] ['bærəl] ['æli] ,

She	actually	stood	a	little	in	awe	of	Tom	Slade	,	of	Barrel	Alley	,
她	实际上	站立	一个	小的	在	敬畏	的	汤姆	斯莱德	,	的	桶	胡同	,

她其实对 Barrel Alley 的 Tom Slade 有些敬畏之情。

[huː] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['stoʊlən] [hɜːr; hər] [bɔːl] .

who	had	cheated	her	and	stolen	her	ball	.
WHO	有	作弊	她	和	被盗	她	球	.

谁欺骗了她，偷走了她的球。

[ænd; ənd] [tɑːm] [sleid] , [skaʊt] , [huː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

And	Tom	Slade	,	Scout	,	who	was	sure	of	himself	and	afraid	of	nothing	,
和	汤姆	斯莱德	,	侦察	,	WHO	曾是	当然	的	他自己	和	害怕的	的	没有什么	,

还有汤姆·斯莱德，那个童子军，他自信满满，无所畏惧。

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] .

was	very	much	in	awe	of	this	young	girl	.
曾是	非常	很多	在	敬畏	的	这	年轻的	女孩	.

我非常敬佩这个年轻女孩。

[ænd; ənd] [rɔi] ['bleɪkli] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ,

And	Roy	Blakeley	,	his	chum	,	understood	and	took	the	timid	,
和	罗伊	布莱克利	,	他的	密友	,	理解	和	采取	这	胆小	,

而他的朋友罗伊·布莱克利则理解了这一点，并接纳了这位胆怯的年轻人。

[əd'maɪərɪŋ] [gɜːrl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv]

admiring	girl	into	his	own	charge	and	so	the	little	party	made	its	way	out	of
钦佩	女孩	进入	他的	自己的	收费	和	所以	这	小的	派对	制成	它是	方式	出去	的

[ðə; ði] [dɑːrk] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [faɪv] [oʊks] .

the	dark	woods	and	across	the	bridge	to	Five	Oaks	.
这	黑暗的	树林	和	穿过	这	桥	到	五	橡树	.

他把仰慕的女孩托付给自己，于是这群人走出了黑暗的树林，穿过桥，来到了五橡树镇。

['meri] ['temp(ə)l] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜːrst] ['eseɪ]

Mary	Temple	felt	very	much	as	Tom	had	felt	the	day	after	his	own	first	essay
玛丽	寺庙	毛毡	非常	很多	作为	汤姆	有	毛毡	这	天	后	他的	自己的	第一的	散文

[æt; ət] ['sɪgnəlɪŋ] .

at	signalling	.
在	信号传导	.

玛丽·坦普尔的感受与汤姆在第一次写完关于信号学的文章后的第二天的感受非常相似。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ([ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt]

She	knew	it	was	a	wireless	apparatus	he	had	used	(	she	would	have	asked
她	知道	它	曾是	一个	无线的	设备	他	有	用过的	(	她	会	有	问

['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [derd]) ,

questions	of	him	if	she	had	dared	)	,
问题	的	他	如果	她	有	敢于	)	,

她知道他使用的是无线电装置（如果她敢的话，她会问他一些问题）。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

and	she	supposed	that	he	was	calling	a	doctor	.
和	她	据称	那	他	曾是	呼叫	一个	医生	.

她猜想他是在打电话给医生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] , ['stɑːlɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

She	had	experienced	a	thrill	of	admiration	at	the	quiet	,	stolid	exhibition	of
她	有	经验丰富的	一个	刺激	的	钦佩	在	这	安静的	,	沉稳	展览	的

[skɪl] ,

skill	,
技能	,

她被那沉稳内敛的技艺展示所深深打动，心中涌起一股钦佩之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ə'luːfnəs] [hæd; həd]['oʊnli] ['diːpənd] [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [ɔː] .

and	his	apparent	aloofness	had	only	deepened	her	admiration	into	awe	.
和	他的	明显	冷漠	有	仅有的	加深	她	钦佩	进入	敬畏	.

他表面上的冷漠反而加深了她对他的钦佩，使之变成了敬畏。

[bʌt; bət][æz; əz][tɑːm] [hɪm'self] [hæd; həd] [felt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

But	as	Tom	himself	had	felt	so	long	ago	,
但	作为	汤姆	他自己	有	毛毡	所以	长的	前	,

但正如汤姆本人很久以前所感受到的那样，

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['tændʒəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri]

she	wanted	to	see	the	tangible	result	of	this	work	which	was	such	a	mystery
她	通缉	到	看	这	有形	结果	的	这	工作	哪个	曾是	这样的	一个	神秘

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

她想看到这项工作的实际成果，因为这项工作对她来说一直是个谜。

[tɑːm] ['hɜːrid] ['stɑːlɪdli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [oʊ'kɑːnɚ] ,

Tom	hurried	stolidly	along	with	Pee	-	wee	and	Charlie	O'Connor	,
汤姆	慌忙	沉稳地	沿着	和	撒尿	-	哇	和	查理	奥康纳	,

汤姆和皮威、查理·奥康纳一起，呆呆地匆匆向前走去。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['klʌmzi] [geɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['evər]

with	that	clumsy	gait	which	he	had	never	entirely	overcome	,	and	which	,	ever
和	那	笨拙	步态	哪个	他	有	绝不	完全	克服	,	和	哪个	,	曾经

[soʊ] ['feɪntli] ,

so	faintly	,
所以	淡淡的	,

他走路笨拙，始终未能完全克服，而且，这种笨拙的步态，虽然隐隐约约，

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði][oʊld] ['ʃʌf(ə)l] .

suggested	**the**	**old**	**shuffle**	**.**
建议	这	老的	洗牌	.

建议采用旧式洗牌。

['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [nuː]

Whether	**there**	**was**	**any**	**foreboding**	**in**	**his**	**mind**	**none**	**of**	**his**	**companions**	**knew**
无论	那里	曾是	任何	不祥的预感	在	他的	头脑	没有任何	的	他的	同伴	知道

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['tɔːkətɪv] ,

for	**he**	**was**	**never**	**talkative**	**,**
为了	他	曾是	绝不	健谈	,

他心中是否怀有任何不祥的预感，他的同伴们都不得而知，因为他向来不爱说话。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [suːn] ['hæpənd] ,

but	**in**	**the**	**light**	**of**	**what**	**soon**	**happened**	**,**
但	在	这	光	的	什么	很快	发生	,

但鉴于随后发生的事情，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['æftərwərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]

it	**occurred**	**to**	**them**	**afterward**	**that**	**he**	**had**	**known**	**all**	**along**	**what**	**was**
它	发生	到	他们	之后	那	他	有	已知	全部	沿着	什么	曾是

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	**him**	**,**
前	他	,

事后他们才意识到，他其实一直都知道摆在他面前的是什么。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [æt; ət] [faɪv] [oʊks] , [ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [skaʊt]

that	**he**	**knew**	**what**	**he**	**should**	**see**	**at**	**Five**	**Oaks**	**,**	**and**	**that**	**,**	**like**	**the**	**good**	**scout**
那	他	知道	什么	他	应该	看	在	五	橡树	,	和	那	,	喜欢	这	好的	侦察

,

,

,

他知道在五橡树庄园应该看到什么，而且，就像一个优秀的侦察兵一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] .

he	**was**	**prepared**	**.**
他	曾是	准备	.

他做好了准备。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [rɔɪ] [gliːnd] [frʌm; frəm] ['meri] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

On	**the**	**way**	**Roy**	**gleaned**	**from**	**Mary**	**more**	**of**	**what**	**had**	**taken**	**place**	**.**
在	这	方式	罗伊	收集	从	玛丽	更多的	的	什么	有	已采取	地方	.

在路上，罗伊从玛丽那里了解到了更多发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] , ['hɪrɪŋ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ] , [hæd; həd] [rʌŋ]

It	**appeared**	**that**	**Mr**	**.**	**Temple**	**,**	**hearing**	**sounds**	**in**	**the**	**rooms**	**below**	**,**	**had**	**rung**
它	出现	那	先生	.	寺庙	,	听力	声音	在	这	房间	以下	,	有	梯子

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [huː] ,

for	**the**	**gardener**	**who**	**,**
为了	这	园丁	WHO	,

看来坦普尔先生听到楼下房间里有动静，便按响了园丁的门铃，园丁随后赶来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [bæk] [dɔːr]

with	**the**	**chauffeur**	**,**	**had**	**come**	**from**	**the**	**garage**	**and**	**entered**	**a**	**back**	**door**
和	这	司机	,	有	来	从	这	车库	和	进入	一个	后退	门

,

,

,

司机和他们一起从车库出来，从后门进入。

['letɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz] [kiː] .

letting	themselves	in	by	means	of	the	chauffeur's	key	.
出租	他们自己	在	经过	方法	的	这	司机的	钥匙	.

他们用司机的钥匙打开了车门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔɪər] [wen] [θriː] [mæskt] [men] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv]

They	were	just	passing	through	the	foyer	when	three	masked	men	rushed	out	of
他们	是	只是	通过	通过	这	门厅	什么时候	三	戴面具	男人	匆忙	出去	的

[ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] .

the	breakfast	room	.
这	早餐	房间	.

他们正穿过门厅时，三个蒙面男子从早餐室冲了出来。

[wʌn] [gɑːt] [ə'weɪ] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [luːt] , [nɑːt] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ænd; ənd]

One	got	away	carrying	some	loot	,	not	,	however	,	before	he	had	shot	and
一	得到	离开	携带	一些	抢劫	,	不是	,	然而	,	前	他	有	射击	和

['sɪriəsli] ['wuːndɪd] [dʒeɪmz] ,

seriously	wounded	James	,
严重地	受伤	詹姆斯	,

其中一人带着一些赃物逃脱了，但在此之前，他开枪打伤了詹姆斯，致其重伤。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] .

the	chauffeur	,	who	had	dropped	in	the	hall	with	a	bullet	in	his	thigh	.
这	司机	,	WHO	有	掉落	在	这	大厅	和	一个	子弹	在	他的	大腿	.

司机倒在了走廊里，大腿中了一枪。

['niːðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɛmpəlz] [men] [ri'kɔːld] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][mæn] [mɔːr]

Neither	of	Mr	.	Temple's	men	recalled	what	became	of	the	second	man	more
两者都不	的	先生	.	寺庙的	男人	召回	什么	成为	的	这	第二	男人	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,

than	that	he	disappeared	,
比	那	他	消失	,

坦普尔先生的两名手下都记不清第二个人后来怎么样了，只记得他失踪了。

[ðeɪ] [θɔːt] , ['empti] - ['hændɪd] .

they	thought	,	empty	-	handed	.
他们	想法	,	空的	-	递交	.

他们心想，两手空空。

[ðə; ði][θɜːrd][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['klaɪmɪŋ] [aʊt]

The	third	had	made	for	an	open	window	and	was	just	climbing	out
这	第三	有	制成	为了	一个	打开	窗户	和	曾是	只是	攀登	出去

[wen] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

when	the	gardener	shot	him	and	he	fell	to	the	ground	outside	,
什么时候	这	园丁	射击	他	和	他	跌倒	到	这	地面	外部	,

第三个人朝着敞开的窗户爬出去，正要爬出去时，园丁开枪打死了他，他倒在了外面的地上。

[wer] [hiː; hi] [stɪl] [leɪ] [wen] [ðə; ði] [skaʊts] [ə'raɪvd] .

where	he	still	lay	when	the	scouts	arrived	.
在哪里	他	仍然	躺	什么时候	这	侦察兵	到达的	.

侦察兵到达时，他仍然躺在那里。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,

The	gardener	insisted	that	the	man	had	drawn	a	revolver	,
这	园丁	坚持	那	这	男人	有	绘制	一个	左轮手枪	,

园丁坚称那名男子拔出了一把左轮手枪。

[bʌt; bət][noʊ] [rɪ'vɑːlvər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

but	no	revolver	could	be	found	about	him	.
但	不	左轮手枪	可以	是	成立	关于	他	.

但在他身上并没有找到左轮手枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrgləri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [plænd] [ə'fer] ,

It	was	then	discovered	that	the	burglary	was	a	well	-	planned	affair	,
它	曾是	然后	发现	那	这	入室盗窃	曾是	一个	出色地	-	计划	事务	,

随后发现，这起盗窃案是一起精心策划的事件。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][hæd; həd] [bɪn] ['sɛvɜ-d] ,

for	the	telephone	wires	had	been	severed	,
为了	这	电话	电线	有	到过	切断	,

因为电话线被切断了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [ðæt] ['meri] [hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə][kæmp]

and	it	was	upon	discovery	of	this	fact	that	Mary	had	hurried	to	Camp
和	它	曾是	之上	发现	的	这	事实	那	玛丽	有	慌忙	到	营

['elzwəːθ] .

Ellsworth	.
埃尔斯沃思	.

得知此事后，玛丽立即赶往埃尔斯沃思营地。

[dɑːk] ['kɑːrsn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]

Doc	Carson	was	busy	with	James	,	who	had	been	lifted	to	a	couch	in	the
医生	卡森	曾是	忙碌的	和	詹姆斯	,	WHO	有	到过	抬起	到	一个	长椅	在	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

卡森医生正忙着照料詹姆斯，詹姆斯被抬到走廊的沙发上。

[wen] ['meri] [sɔː] [ðə; ði]['tændʒəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['tɑːmz] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [tuː] ['dæzlɪŋ]

when	Mary	saw	the	tangible	result	of	Tom's	message	in	the	form	of	two	dazzling
什么时候	玛丽	锯	这	有形	结果	的	汤姆的	信息	在	这	形式	的	二	耀眼的

[ə'setəliːn] ['hedlaɪts] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrt] - ,

acetylene	headlights	coming	under	the	porte	cochère	,
乙炔	前大灯	未来	在下面	这	门	-	,

当玛丽看到汤姆的信息以两盏耀眼的乙炔前灯照射到车门廊下的形式呈现出来的实际效果时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['stepɪŋ] ['brɪskli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	the	doctor	stepping	briskly	into	the	house	.
和	这	医生	步进	轻快地	进入	这	房子	.

医生快步走进屋子。

“ [oʊ] , [tɑːm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʊd] [pər'mɪt]

“	Oh	,	Tom	,	”	she	exclaimed	,	with	as	much	delight	as	the	occasion	would	permit
“	哦	,	汤姆	,	”	她	惊呼	,	和	作为	很多	喜	作为	这	场合	会	允许

,

,

,

“哦，汤姆，”她惊呼道，语气中充满了在这种场合下所能展现的喜悦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ɪn] ['evri] [noʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

and	with	gratitude	in	every	note	of	her	voice	.
和	和	感激	在	每一个	笔记	的	她	嗓音	.

她声音里的每一个音节都充满了感激之情。

“ [hiː; hi] [keɪm] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] — — Oh , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

“	He	came	,	just	as	you	—	—	Oh	,	where	is	he	?
“	他	来了	,	只是	作为	你	—	—	Oh	,	在哪里	是	他	?

“他来了，就像你一样——哦，他在哪里？

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

”	she	broke	off	suddenly	,	as	she	noticed	that	Tom	was	not	there	.
”	她	打破	离开	突然	,	作为	她	注意到	那	汤姆	曾是	不是	那里	.

她突然停了下来，因为她发现汤姆不在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [kwɪk] [θɔːt] [flæʃt] [ə'pɑːn] [rɔi] [ænd; ənd]

It	was	then	and	not	until	then	that	a	quick	thought	flashed	upon	Roy	and
它	曾是	然后	和	不是	直到	然后	那	一个	快的	想法	闪光灯	之上	罗伊	和

[hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

he	hurried	out	and	around	the	house	.
他	慌忙	出去	和	大约	这	房子	.

就在那时，罗伊灵光一闪，赶紧跑出去绕着房子走了一圈。

[ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndoʊ] , [leɪ] [ə; eɪ] ['moʊʃnləs] [fɔːrm] .

There	,	under	the	bay	-	window	,	lay	a	motionless	form	.
那里	,	在下面	这	湾	-	窗户	,	躺	一个	静止不动	形式	.

在凸窗下，躺着一个一动不动的身影。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɔi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ,

Tom	was	bending	over	it	and	Roy	could	hear	his	quick	,
汤姆	曾是	弯曲	超过	它	和	罗伊	可以	听到	他的	快的	,

汤姆正弯腰查看，罗伊能听到他急促的喘息声。

[ʃɔːrt] [breθs] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

short	breaths	as	he	tried	to	control	his	emotion	.
短的	呼吸	作为	他	尝试	到	控制	他的	情感	.

他努力控制自己的情绪，呼吸急促。

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] , [tɑːm] ?

“	Is	he	dead	,	Tom	?
”	是	他	死的	,	汤姆	?

“他死了吗，汤姆？”

” [rɔi] [æskt] ['sɔːftli] .

”	Roy	asked	softly	.
”	罗伊	问	轻轻	.

罗伊轻声问道。

“ [its] — - [maɪ] ['fɑːðər] . ”

“	It's	—	it's	my	father	.	”
”	它是	—	-	我的	父亲	.	”

“是——是我父亲。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .

“	Yes	,	I	know	.
”	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[ɪz][hiː; hi] [ded] ? ”

Is	he	dead	?	”
是	他	死的	?	”

他死了吗?

“ [get] [ðə; ði]['dɑːktər] — - [glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	Get	the	doctor	—	I'm	glad	it	was	me	sent	the	message	for	him	.
”	得到	这	医生	—	-	高兴的	它	曾是	我	发送	这	信息	为了	他	.

“去找医生——我很高兴是我给他发了这条信息。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['traɪʌmf] .

”	It	was	another	culmination	of	another	triumph	.
”	它	曾是	其他	高潮	的	其他	胜利	.

这是又一次胜利的巅峰之作。

“ [aɪm][glæd] [tuː] , [tɑːm] . ”

“	I'm	glad	too	,	Tom	.	”
”	我是	高兴的	也	,	汤姆	.	”

“我也很高兴，汤姆。”

“ [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — - [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [naʊ] .

“	They'll	have	to	see	him	—	they'll	have	to	know	now	.
”	他们会	有	到	看	他	—	-	有	到	知道	现在	.

“他们必须见到他——他们现在必须知道。”

[juː; jʊ] [tel] [ðə; ði]['dɑːktər] .

You	tell	the	doctor	.
你	告诉	这	医生	.

你告诉医生。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] .

I	got	to	be	loyal	.
我	得到	到	是	忠诚	.

我必须忠诚。

[tel] ['mɪstər] . — Mr .

Tell	Mr	.	—	Mr	.
告诉	先生	.	—	Mr	.

告诉先生——先生

['elzwəːθ] ['hiːz][gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

Ellsworth	he's	got	to	remember	what	he	said	,
埃尔斯沃思	他是	得到	到	记住	什么	他	说	,

埃尔斯沃思必须记住他说过的话。

[ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ][fɜːrst] [brɪdʒboʊ] [truːp] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — you [hɜːrd]

that	there	wasn't	no	First	Bridgeboro	Troop	when	he	was	a	boy	—	you	heard
那	那里	不是	不	第一的	布里奇伯勒	部队	什么时候	他	曾是	一个	男生	—	you	听到

[hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] . ”

him	say	that	.	”
他	说	那	.	”

他说他小时候根本没有第一布里奇伯勒童子军——你听他这么说过。

“ [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] . ”

“	He	will	remember	it	,	Tom	.	”
”	他	将要	记住	它	,	汤姆	.	”

“他会记住的，汤姆。”

“ [get] [ðə; ði]['dɑːktər] — quick !

“	Get	the	doctor	—	quick	!
”	得到	这	医生	—	quick	!

“快去找医生！”

” [tɑːm] [bent] ['loʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['æskɪŋ]

”	Tom	bent	lower	over	the	motionless	form	of	his	father	as	if	he	were	asking
”	汤姆	弯曲	降低	超过	这	静止不动	形式	的	他的	父亲	作为	如果	他	是	问

[ə; eɪ] ['kwestʃən] .

a	question	.
一个	问题	.

汤姆弯下腰，俯身靠近一动不动的父亲，仿佛在问什么问题。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

Chapter	XX
章	xx

第二十章

[tɑːm] [tɔsiz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

Tom	Tosses	it	Back
汤姆	抛掷	它	后退

汤姆把它扔了回去

[wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

When	they	brought	the	doctor	around	they	found	him	still	in	that	position	and
什么时候	他们	带来	这	医生	大约	他们	成立	他	仍然	在	那	位置	和

[hæd; həd][tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ə'weɪ] .

had	to	lift	him	gently	away	.
有	到	举起	他	轻轻地	离开	.

当他们把医生带过来时，发现他仍然保持着那个姿势，只好轻轻地把他抬走。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt]['feɪt(ə)l][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz]

The	announcement	that	the	wound	was	not	fatal	did	not	seem	to	move	his
这	公告	那	这	伤口	曾是	不是	致命的	做过	不是	似乎	到	移动	他的

['stɑːlɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

stolidness	in	the	least	.
沉稳	在	这	至少	.

得知伤势并不致命后，他的镇定自若似乎丝毫没有改变。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ['dɔːgɪdli] .

“	I	want	to	see	Mr	.	Temple	,	”	he	said	doggedly	.
“	我	想	到	看	先生	.	寺庙	,	”	他	说	顽强地	.

“我想见坦普尔先生，”他坚持道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .

“	What	is	it	,	Tom	?	”	said	Mr	.	Ellsworth	putting	his	arm	over	the	boy's	shoulder	.
“	什么	是	它	,	汤姆	?	”	说	先生	.	埃尔斯沃思	推杆	他的	手臂	超过	这	男孩们	肩膀	.

“汤姆，什么事？”埃尔斯沃思先生说着，把胳膊搭在男孩的肩膀上。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] — then [ɪf] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz]

“	I	want	to	see	him	before	he	has	him	arrested	—	then	if	the	wires
“	我	想	到	看	他	前	他	有	他	被捕	—	then	如果	这	电线

[ɑːr; ər] [kʌt] [aɪl] [send] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] — only [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] .

are	cut	I'll	send	a	wireless	for	the	constable	—	only	I	want	to	see	Mr	.
是	切	患病的	发送	一个	无线的	为了	这	警官	—	only	我	想	到	看	先生	.

['temp(ə)l][fɜːrst] .

Temple	first	.
寺庙	第一的	.

“我想在逮捕他之前见见他——如果窃听器被剪断，我会给警员发无线电——但我首先想见见坦普尔先生。”

[aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] . ”

I'm	not	afraid	of	him	now	.	”
我是	不是	害怕的	的	他	现在	.	”

我现在不怕他了。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ə'restɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , [tɑːm] , [hiː; hi] — ”

“	He	couldn't	be	arrested	to	-	night	,	Tom	,	he	—	”
“	他	不能	是	被捕	到	-	夜晚	,	汤姆	,	他	—	”

“汤姆，他今晚不能被逮捕，他——”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] — you [tel] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli]

“	I	want	to	see	Mr	.	Temple	—	you	tell	him	,	”	he	added	,	turning	suddenly
“	我	想	到	看	先生	.	寺庙	—	you	告诉	他	,	”	他	额外	,	转弯	突然

[ə'pɑːn] ['meri] ,

upon	Mary	,
之上	玛丽	,

“我想见坦普尔先生——你告诉他，”他突然转向玛丽，补充道。

['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

almost	with	an	air	of	command	.
几乎	和	一个	空气	的	命令	.

几乎带着一种掌控一切的气势。

“ [aɪ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — once .

“	I	did	something	for	you	—	once	.
”	我	做过	某物	为了	你	—	once	.

“我曾经为你做过一件事。”

” [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɑːm][ɔːr][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

”	The	girl	was	sobbing	and	seemed	to	hesitate	as	if	not	knowing	whether	to	say	something	to	Tom	or	to	do	his	bidding	.
	这	女孩	曾是	啜泣	和	似乎	到	犹豫	作为	如果	不是	会心	无论	到	说	某物	到	汤姆	或者	到	做	他的	投标	.

“女孩抽泣着，似乎犹豫不决，不知道该不该对汤姆说些什么，还是该听从他的吩咐。”

“ [jes] , [aɪl] [get][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	I'll	get	him	,	”	she	said	.
	是的	,	患病的	得到	他	,	”	她	说	.

“好的，我会把他抓起来，”她说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [skaʊt] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ə'pɑːn][æn; ən] ['erənd] ,

It	was	not	the	scout	fashion	to	order	a	young	girl	upon	an	errand	,
它	曾是	不是	这	侦察	时尚	到	命令	一个	年轻的	女孩	之上	一个	差事	,

当时童子军的惯例是不会命令年轻女孩去执行任务的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] [skaʊt] ['fæʃ(ə)n] ,

and	it	was	certainly	not	the	scout	fashion	,
和	它	曾是	当然	不是	这	侦察	时尚	,

这绝对不是童子军的着装。

[nɔːr] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmən] [dʒɑːn]['temp(ə)l] [ðʌs] [pə'remptrəli] .

nor	anyone	else's	fashion	to	summon	John	Temple	thus	peremptorily	.
也不	任何人	其他人的	时尚	到	召唤	约翰	寺庙	因此	专断地	.

也没有其他人如此武断地召唤约翰·坦普尔。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lɔː] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [dɪd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .

But	Tom	was	a	sort	of	law	unto	himself	and	even	Mr	.	Ellsworth	did	not	interfere	.
但	汤姆	曾是	一个	种类	的	法律	到	他自己	和	甚至	先生	.	埃尔斯沃思	做过	不是	干扰	.

但汤姆似乎不受任何约束，就连埃尔斯沃思先生也不干涉他。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [faɪv] [oʊks] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	master	of	Five	Oaks	came	around	the	house	with	his	daughter	clinging	to	him	.
这	掌握	的	五	橡树	来了	大约	这	房子	和	他的	女儿	依恋	到	他	.

五橡树庄园的主人带着紧紧依偎着他的女儿绕着房子走了过来。

[ænd; ənd][tɑːm] [sleid] , [huː] [hæd; həd] [nɑːkt] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf] , [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

And	Tom	Slade	,	who	had	knocked	his	hat	off	,	stood	up	and	faced	him	.
和	汤姆	斯莱德	,	WHO	有	敲门	他的	帽子	离开	,	站立	向上	和	面对	他	.

汤姆·斯莱德的帽子被打掉了，他站起身来面对着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [get] ['tɑːmz] ['miːnɪŋ] ;

It	was	not	always	easy	to	get	Tom's	meaning	;
它	曾是	不是	总是	简单的	到	得到	汤姆的	意义	;

要理解汤姆的意思并不总是那么容易；

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [juːst] ['proʊnaʊnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːgɪd] , ['stɑːlɪd] ['temprəmənt]

he	often	used	pronouns	instead	of	names	and	his	dogged	,	stolid	temperament
他	经常	用过的	代词	反而	的	姓名	和	他的	顽强	,	沉稳	气质

[ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] .

showed	in	his	phraseology	.
显示	在	他的	用语	.

他经常使用代词而不是名字，他固执、沉稳的性格在他的措辞中显露无疑。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [truːp] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] ,

“	He	told	me	when	I	joined	the	troop	that	I	had	to	be	loyal	,
“	他	讲述	我	什么时候	我	加入	这	部队	那	我	有	到	是	忠诚	,

“他当我入伍时告诉我，我必须忠诚，

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

and	that's	the	reason	I'm	doing	it	and	not	because	I	believe	in	being	a
和	那就是	这	原因	我是	正在做	它	和	不是	因为	我	相信	在	存在	一个

['bɜːrglər] .

burglar	.
窃贼	.

这就是我这么做的原因，而不是因为我相信应该当个窃贼。

” [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] ['luːdɪkrəs] [ɪf] ['tɑːmz] [vɔɪs]

”	The	naïveness	of	this	announcement	might	have	seemed	ludicrous	if	Tom's	voice
”	这	天真	的	这	公告	可能	有	似乎	荒谬	如果	汤姆的	嗓音

[hæd; həd][nɑːt] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] .

had	not	trembled	with	earnestness	.
有	不是	颤抖	和	认真	.

“如果汤姆的声音没有因真挚而颤抖，那么这个声明的幼稚之处或许会显得荒谬可笑。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [skaʊts] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — - [maɪ]

“	And	he	said	there	wasn't	no	scouts	when	he	was	a	boy	—	that's	my
“	和	他	说	那里	不是	不	侦察兵	什么时候	他	曾是	一个	男生	—	-	我的

['fɑːðər] [ðer; ðər] .

father	there	.
父亲	那里	.

“他说他小时候还没有童子军——那是我父亲。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː] .

And	that's	what	you	got	to	remember	too	.
和	那就是	什么	你	得到	到	记住	也	.

你也必须记住这一点。

[aɪ] [trækt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði][pɪn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

I	tracked	him	before	and	I	got	the	pin	and	gave	him	my	five	dollars
我	已追踪	他	前	和	我	得到	这	别针	和	给予	他	我的	五	美元

[ðæt] [aɪ'd] [seɪvd] .

that	I'd	saved	.
那	ID	已保存	.

我之前追踪过他，拿到了他的密码，然后把攒下的五美元给了他。

” ['sʌmwʌn] ['titəd] : [dʒɑːn]['temp(ə)l] [fraund] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd]

”	Someone	tittered	:	John	Temple	frowned	and	shook	his	head	impatiently	and
”	某人	窃笑	:	约翰	寺庙	皱眉	和	摇晃	他的	头	不耐烦地	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['titərɪŋ] .

there	was	no	more	tittering	.
那里	曾是	不	更多的	窃笑	.

有人轻笑起来：约翰·坦普尔皱起眉头，不耐烦地摇了摇头，轻笑声就此停止。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

“	I	guess	you	know	about	that	,
“	我	猜测	你	知道	关于	那	,

我想你应该知道这件事吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] - [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] ,

and	that	I	didn't	bring	it	to	her	'	cause	I	was	scared	,
和	那	我	没有	带来	它	到	她	-	原因	我	曾是	害怕的	,

我没把它带给她，因为我害怕。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	I	couldn't	help	him	coming	here	to	-	night	.
和	我	不能	帮助	他	未来	这里	到	-	夜晚	.

我没办法阻止他今晚来这里。

['oʊnli][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [truːp] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — you

Only	you	got	to	remember	there	wasn't	any	troop	when	he	was	a	boy	—	you
仅有的	你	得到	到	记住	那里	不是	任何	部队	什么时候	他	曾是	一个	男生	—	you

[gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] .

got	to	remember	that	.
得到	到	记住	那	.

你只需要记住，他小时候根本没有军队——你一定要记住这一点。

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] [maɪ'self] , [ðæts] [ʃʊr] ,

I'd	'	a	'	been	a	burglar	myself	,	that's	sure	,
ID	-	一个	-	到过	一个	窃贼	我	,	那就是	当然	,

我肯定自己也会当个窃贼。

['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ” (['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['mɪstər] . ['elzwəːθ]) “ [ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] — and [rɔi] .

only	for	him	”	(	indicating	Mr	.	Ellsworth	)	“	and	the	troop	—	and	Roy	.
仅有的	为了	他	”	(	表明	先生	.	埃尔斯沃思	)	“	和	这	部队	—	and	罗伊	.

只对他而言”(指埃尔斯沃思先生)，“还有士兵们——还有罗伊。

[ænd; ənd] ['hiːz] [sɪk] — - [moʊst] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

And	he's	sick	—	that's	most	what's	the	matter	with	him
和	他是	生病的	—	-	最多	是什么	这	事情	和	他

他病了——这才是他最大的问题。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp][ænd; ənd][hæv; həv][dɑːk] [teɪk]

and	I'd	like	to	have	him	brought	to	our	camp	and	have	Doc	take
和	ID	喜欢	到	有	他	带来	到	我们的	营	和	有	医生	拿

[ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [wel] [ɪ'nʌf] ['soʊz] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

care	of	him	till	he	gets	well	enough	so's	Mr	.	Ellsworth	can	talk	to	him
关心	的	他	直到	他	获得	出色地	足够的	所以也是	先生	.	埃尔斯沃思	能	讲话	到	他

,

,

,

我希望把他带到我们营地，让医生照顾他，直到他康复到可以和埃尔斯沃思先生交谈的程度。

- [kɔːz] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , [hiː; hi] ['nevər] [feɪlz] — - ['nevər] [feɪld] [wʌns] .

'	cause	Mr	.	Ellsworth	,	he	never	fails	—	he's	never	failed	once	.
-	原因	先生	.	埃尔斯沃思	,	他	绝不	失败	—	-	绝不	失败的	一次	.

因为埃尔斯沃思先生从不失败——他一次也没有失败过。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][duː] [ðæt] — if [juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [hɪm; ɪm] — let [hɪm; ɪm] — go [laɪk] [ðæt] —

But	if	you	won't	do	that	—	if	you	won't	leave	him	—	let	him	—	go	like	that	—
但	如果	你	惯于	做	那	—	if	你	惯于	离开	他	—	let	他	—	go	喜欢	那	—

then [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [truːp] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] - -

then	you	got	to	remember	that	there	wasn't	any	troop	when	he	was	a	boy	-	'
then	你	得到	到	记住	那	那里	不是	任何	部队	什么时候	他	曾是	一个	男生	-	-

[kɔːz] [aɪm] -

cause	I'm	rememberin
原因	我是	-

但如果你不肯那样做——如果你不肯离开他——放他走——就那样走——那你得记住，他小时候根本没有军队——因为我记得

- [ˌaɪ 'tiː] — and - - - - - - ”
' it — and - - - - - - ”
- 它 — and - - - - - - ”

“它——和——”

“ [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['meri] , ['wiːpɪŋ] .
“ He will remember it , ” said Mary , weeping .
” 他 将要 记住 它 , ” 说 玛丽 , 哭泣 .

“他会记住的，”玛丽哭着说。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , [hiː; hi] [dʌz] .
“ Oh , he does remember it , Tom , he does .
” 哦 , 他 做 记住 它 , 汤姆 , 他 做 .

“哦，他记得，汤姆，他记得。”

” ['mɪstər] . ['temp(ə)l] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” Mr . Temple drew her to him .
” 先生 . 寺庙 画 她 到 他 .

“坦普尔先生把她吸引到了他身边。”

“ [goʊ][ɑːn] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Go on , my boy , ” he said .
” 去 在 , 我的 男生 , ” 他 说 .

“去吧，孩子，”他说。

“ [aɪm] ['lɪsnɪŋ] . ”
“ I'm listening . ”
” 我是 聆听 . ”

“我在听。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
“ If you want me to send a wireless for the constable , I'll do it ,
” 如果 你 想 我 到 发送 一个 无线的 为了 这 警官 , 患病的 做 它 ,

“如果你想让我给警员发个无线电，我会照办。”

- [kɔːz] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] — only
' cause I got to do a service — only
- 原因 我 得到 到 做 一个 服务 — only

因为我得做点什么——仅此而已

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] — - ['oʊnli] [fer] .
you got to remember — that's only fair .
你 得到 到 记住 — - 仅有的 公平的 .

你要记住——这很公平。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [waɪl] [aɪm][nɑːt] [skerd] [ʌv; əv][juː; jʊ] - - [teɪnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
And I got something else to say while I'm not scared of you - ' tain't because
和 我 得到 某物 别的 到 说 尽管 我是 不是 害怕的 的 你 - - 污点 因为
[aɪ][gɑːt] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] [ʌv; əv][juː; jʊ]
I got any reason to be scared of you
我 得到 任何 原因 到 是 害怕的 的 你

我还有些话要说，虽然我不怕你——我一点也不怕你，因为我没有任何理由怕你。

['iːðər] — but [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [θruː] [ðæt] [stoʊn] [æt; ət][juː; jʊ] .
either — but I'm sorry I threw that stone at you .
任何一个 — but 我是 对不起 我 扔 那 石头 在 你 .

都可以——但我很抱歉我朝你扔了那块石头。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][bæd] — when [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left]

That	was	what	started	him	for	the	bad	—	when	he	went	away	and	left
那	曾是	什么	开始	他	为了	这	坏的	—	when	他	去	离开	和	左边

[ˌem ˈiː] — but

me	—	but
我	—	but

他离开我，抛下我，就是他变坏的开始——但

[ˌaɪ ˈtiː] ['stɑːrtɪd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['enihaʊ] — so [ðæts] ['sʌmθɪŋ] .

it	started	me	for	the	good	anyhow	—	so	that's	something	.
它	开始	我	为了	这	好的	无论如何	—	so	那就是	某物	.

无论如何，这件事让我有了好的开始——这总算是个收获。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][noʊ][wʌn] [spoʊk] .

"	For	a	moment	no	one	spoke	.
"	为了	一个	片刻	不	一	辐	.

“一时间，没有人说话。”

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [wʊd] [nɑːt] [spɔɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['tɑːmz] [wɜːrdz] [baɪ] ['ʌtərɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

Mr	.	Ellsworth	would	not	spoil	the	effect	of	Tom's	words	by	uttering	so	much	as
先生	.	埃尔斯沃思	会	不是	剧透	这	影响	的	汤姆的	字	经过	发出声音	所以	很多	作为

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [hɪm'self] .

a	single	word	himself	.
一个	单身的	单词	他自己	.

埃尔斯沃思先生不愿插话，以免破坏汤姆的话的效果。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒɑːn]['temp(ə)l] [huː] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

It	was	John	Temple	who	broke	the	silence	,
它	曾是	约翰	寺庙	WHO	打破	这	沉默	,

是约翰·坦普尔打破了沉默。

['kwaɪətɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [huː] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːrθ] [ə'gen] .

quieting	his	daughter	who	seemed	about	to	break	forth	again	.
安静	他的	女儿	WHO	似乎	关于	到	休息	前进	再次	.

他安抚着似乎又要吵起来的女儿。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'membər] , " [sed] [hiː; hi] .

“	I	will	do	more	than	remember	,	"	said	he	.
"	我	将要	做	更多的	比	记住	,	"	说	他	.

“我不仅会记住，”他说。

“ [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Come	here	,	my	boy	.
"	来	这里	,	我的	男生	.

“过来，孩子。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [ə'genst] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

There	will	be	no	charge	made	against	your	father	,
那里	将要	是	不	收费	制成	反对	你的	父亲	,

你父亲不会被起诉。

[soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

so	there	will	be	no	need	of	a	service	unless	it	is	a	service	of	my	own	.
所以	那里	将要	是	不	需要	的	一个	服务	除非	它	是	一个	服务	的	我的	自己的	.

所以，除非是我自己提供的服务，否则就不需要其他服务。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['leɪtli] [ðæt] [jʊr; jər] [gʊd] ['skaʊtmæstər] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] -

It	has	been	borne	in	upon	me	lately	that	your	good	scoutmaster	is	a	wonder	-
它	有	到过	出生	在	之上	我	最近	那	你的	好的	童子军领队	是	一个	想知道	-

['wɜːrkər] ,

worker	,
工人	,

我最近逐渐意识到，你们那位优秀的童子军领队真是个能创造奇迹的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ['streŋθnz] [ðæt] ['groʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] .

and	what	you	have	just	said	strengthens	that	growing	conviction	.
和	什么	你	有	只是	说	加强	那	生长	定罪	.

你刚才说的话更加坚定了我的这种信念。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] , [haʊ] [aɪ] [maɪt] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['muːvmənt] [soʊ] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd]

I	have	been	thinking	,	too	,	how	I	might	further	the	movement	so	well	represented
我	有	到过	思维	,	也	,	如何	我	可能	更远	这	移动	所以	出色地	代表

[baɪ][hɪm; ɪm] ,

by	him	,
经过	他	,

我也一直在思考，我该如何才能进一步推进他所代表的这项运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] .

and	the	story	of	your	experience	with	your	father	has	quite	decided	me	.
和	这	故事	的	你的	经验	和	你的	父亲	有	相当	决定	我	.

你和你父亲的经历让我彻底下定了决心。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪv] ['preʃəs] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf]

For	every	one	of	those	five	precious	dollars	that	you	were	sensible	enough
为了	每一个	一	的	那些	五	宝贵的	美元	那	你	是	明智的	足够的

[tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ,

to	save	and	noble	enough	to	give	away	,
到	节省	和	高贵	足够的	到	给	离开	,

你明智地省下那宝贵的五美元，并慷慨地捐出那高尚的五美元，

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [huːz] ['priːˌsɛpts] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz]

there	shall	be	given	a	thousand	to	the	cause	whose	precepts	and	principles
那里	将	是	给定	一个	千	到	这	原因	谁	戒律	和	原则

[juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] .

you	represent	.
你	代表	.

你们所代表的教义和原则所对应的事业，必将得到一千份奉献。

“ [let] [ðɪs] [pʊr] [mæn][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][jʊr; jər][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

“	Let	this	poor	man	be	taken	to	your	camp	in	the	woods	if	you	like	,
“	让	这	贫穷的	男人	是	已采取	到	你的	营	在	这	树林	如果	你	喜欢	,

“如果你愿意，就把这个可怜的人带到你在树林里的营地去吧。”

[ænd; ənd] [let] [jʊr; jər]['dɑːktər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz]['duːti] .

and	let	your	doctor	take	care	of	him	,	and	see	that	he	does	his	duty	.
和	让	你的	医生	拿	关心	的	他	,	和	看	那	他	做	他的	责任	.

让你的医生照顾他，并确保他尽职尽责。

[aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt][jʊr; jər][kæmp][maɪ'self][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] .

I	will	visit	your	camp	myself	to	-	morrow	if	I	may	.
我	将要	访问	你的	营	我	到	-	明天	如果	我	可能	.

如果可以的话，我明天会亲自去你们营地看看。

” ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][dɑːk] ,

”	Mr	.	Ellsworth	assured	him	that	he	might	,	and	as	for	Doc	,
”	先生	.	埃尔斯沃思	保证	他	那	他	可能	,	和	作为	为了	医生	,

埃尔斯沃思先生向他保证他或许可以，至于医生，

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [tʃaɪmd] [fɔːrθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['evər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

a	half	dozen	chimed	forth	that	he	was	the	only	ever	,	etc	.	,
一个	一半	打	齐声说道	前进	那	他	曾是	这	仅有的	曾经	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

有六个人异口同声地说他是史上唯一一个，等等等等。

[tɑːm] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Tom	said	nothing	.
汤姆	说	没有什么	.

汤姆什么也没说。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] ['mɪʃəneri] ,

He	had	never	been	much	of	a	scout	missionary	,
他	有	绝不	到过	很多	的	一个	侦察	传教士	,

他从来就不是一个热衷于侦察传教的传教士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ə'meɪzɪŋ] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɑːn]['temp(ə)l] [kwaɪt]

and	the	unexpected	and	altogether	amazing	conversion	of	John	Temple	quite
和	这	意外	和	共	惊人的	转换	的	约翰	寺庙	相当

[ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .

overwhelmed	him	.
不堪重负	他	.

约翰·坦普尔出人意料且令人惊奇的皈依让他感到非常震撼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɑːlɪd] , [kruːd] [weɪ] .

He	did	not	realize	that	he	himself	had	done	it	,	in	his	own	stolid	,	crude	way	.
他	做过	不是	意识到	那	他	他自己	有	完毕	它	,	在	他的	自己的	沉稳	,	原油	方式	.

他没有意识到，他自己以他那迟钝、粗鲁的方式做到了这一点。

[bʌt; bət] [wʊd] [hɪz; ɪz][hoʊp][biː; bi] [bɔːrn] [aʊt] ?

But	would	his	hope	be	borne	out	?
但	会	他的	希望	是	出生	出去	?

但他的希望会实现吗?

[wʊd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['elzwəːθ] [ɪn'diːd] “ [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [mæn]

Would	the	Wizard	Ellsworth	indeed	“	get	away	with	it	,	”	and	make	a	new	man
会	这	巫师	埃尔斯沃思	的确	“	得到	离开	和	它	,	”	和	制作	一个	新的	男人

[ʌv; əv] [pʊr] ,

of	poor	,
的	贫穷的	,

巫师埃尔斯沃思真的能“逍遥法外”，并把穷人变成一个新人吗?

['retʃɪd] [bɪl] [sleid] ?

wretched	Bill	Slade	?
可怜	账单	斯莱德	?

可恶的比尔·斯莱德?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ə'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] — not [bɪ'fɔːr]

I	should	hesitate	to	affirm	it	;	but	I	wouldn't	dare	to	deny	it	—	not	before
我	应该	犹豫	到	确认	它	;	但	我	不会	敢	到	否定	它	—	not	前

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

我犹豫要不要肯定这件事；但我不敢否认——尤其是在孩子们面前。

[soʊ][let][juː 'es][rest][ɪn][ðə; ði][hoʊp][bɔːrn][ʌv; əv]['tɑːmz] [oʊn] [wɜːrdz] [ðæt] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [hæd; həd]

So	let	us	rest	in	the	hope	born	of	Tom's	own	words	that	Mr	.	Ellsworth	had
所以	让	我们	休息	在	这	希望	出生	的	汤姆的	自己的	字	那	先生	.	埃尔斯沃思	有

['nevər] [jet] [feɪld] .

never	yet	failed	.
绝不	然而	失败的	.

所以，让我们怀着汤姆自己所说的话所带来的希望，相信埃尔斯沃思先生从未让我们失望过。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] [jɑːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni]

Let	us	believe	that	the	woods	and	the	camp	-	fire	yarns	and	the	company
让	我们	相信	那	这	树林	和	这	营	-	火	纱线	和	这	公司

[ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən] [retʃ] [huː] [hæd; həd][noʊ]

of	these	boys	may	be	a	helping	hand	to	the	broken	wretch	who	had	no
的	这些	男孩们	可能	是	一个	帮助	手	到	这	破碎的	可怜虫	WHO	有	不

[fɜːrst] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

First	Bridgeboro	Troop	to	look	to	when	he	was	a	boy	.
第一的	布里奇伯勒	部队	到	看	到	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

让我们相信，树林、篝火旁的闲聊以及这些男孩的陪伴，或许能帮助这个在童年时期没有第一布里奇伯勒童子军可以依靠的落魄之人。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] ['stretʃər] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] ,

As	they	bore	the	stretcher	over	the	bridge	toward	the	woods	beyond	,
作为	他们	钻孔	这	担架	超过	这	桥	朝向	这	树林	超过	,

他们抬着担架走过桥，朝着桥对面的树林走去，

[tɑːm] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtfɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .

Tom	heard	the	sound	of	footfalls	a	little	distance	behind	them	,	and	paused	.
汤姆	听到	这	声音	的	脚步声	一个	小的	距离	在后面	他们	,	和	暂停	.

汤姆听到身后不远处传来脚步声，便停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] ['temp(ə)l] .

It	proved	to	be	Mary	Temple	.
它	已证实	到	是	玛丽	寺庙	.

后来证实，她就是玛丽·坦普尔。

“ [tɑːm] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

“	Tom	,	is	that	you	?
“	汤姆	,	是	那	你	?

“汤姆，是你吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [jes] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	Yes	-	it	is	.	”
“	是的	-	它	是	.	”

“是的。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɑːm] .

“	I	want	to	thank	you	,	Tom	.
“	我	想	到	感谢	你	,	汤姆	.

“我想感谢你，汤姆。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][kæmp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [weɪt] .

I	was	coming	to	your	camp	to	-	morrow	,	but	I	couldn't	wait	.
我	曾是	未来	到	你的	营	到	-	明天	,	但	我	不能	等待	.

我本来明天要去你们营地，但我等不及了。

[aɪ] - [wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɑːm] . ”

I	-	want	to	thank	you	,	Tom	.	”
我	-	想	到	感谢	你	,	汤姆	.	”

我想谢谢你，汤姆。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	for	?	”
“	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
“ Oh , for everything .
“ 哦 , 为了 一切 .

“哦，为了所有的一切。”

[juː; jʊ][dəunt]['riːəlaɪz][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
You don't realize the things you do and that's the best part of it . ”
你 不 意识到 这 事物 你 做 和 那就是 这 最好的 部分 的 它 . ”

你往往意识不到自己做了什么，而这正是它最美好的地方。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [duː]['nɑːθ] — anything . ”
“ I didn't do noth — anything . ”
“ 我 没有 做 诺斯 — anything . ”

“我什么都没做——什么都没做。”

“ [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][pɪn] .
“ You got me back my pin .
“ 你 得到 我 后退 我的 别针 .

你帮我找回了我的别针。

[oʊ] , [tɑːm] ,
Oh , Tom ,
哦 , 汤姆 ,

哦，汤姆

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ɔːl][maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [gɪv] — - [gɪv] [ten]
you don't suppose five thousand dollars is all my father will give — he'll give ten
你 不 认为 五 千 美元 是 全部 我的 父亲 将要 给 — - 给 十
[taɪmz] [ðæt] !
times that !
时代 那 !

你不会以为我父亲只会给五千美元吧——他会给的金额是这个的十倍！

” [tɑːm] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
” Tom said nothing , and for a moment they stood there near the bridge ,
” 汤姆 说 没有什么 , 和 为了 一个 片刻 他们 站立 那里 靠近 这 桥 ,

汤姆一言不发，两人在桥边站了一会儿。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ['rɪplɪŋ] [bɪ'loʊ] .
hearing the river rippling below .
听力 这 河 涟漪 以下 .

听见下方河水潺潺流水。

[ðen] , [ɪm'pʌlsɪvli] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
Then , impulsively , she leaned forward and kissed him .
然后 , 冲动地 , 她 倾斜 向前 和 亲吻 他 .

然后，她一时冲动，向前倾身吻了他。

“ [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæts] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ There , ” she said , “ that's how much I thank you !
“ 那里 , ” 她 说 , “ 那就是 如何 很多 我 感谢 你 !

“好了，”她说，“这就是我对你的感谢！”

[ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][kæmp] [ə'gen] .
And I'm coming to your camp again .
和 我是 未来 到 你的 营 再次 .

我还会再来你们营地的。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [hoʊm] .
I'm coming with my father , ” she said , as she turned and ran toward home .
我是 未来 和 我的 父亲 , ” 她 说 , 作为 她 转向 和 跑 朝向 家 .

“我和我爸爸一起去，”她说着，转身朝家跑去。

[stɪl] [tɑːm] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Still Tom said nothing .
仍然 汤姆 说 没有什么 .

汤姆仍然一言不发。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['hænd(ə)l][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .
He could not handle a situation like this at all .
他 可以 不是 处理 一个 情况 喜欢 这 在 全部 .

他根本无法处理这种情况。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] ,
A little way down the road she turned and waved her hand ,
一个 小的 方式 向下 这 路 她 转向 和 挥手 她 手 ,

走了一小段路，她转过身挥了挥手，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː]
and he realized that if he were going to make any acknowledgment it
和 他 已实现 那 如果 他 是 去 到 制作 任何 致谢 它
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] .
would have to be done now .
会 有 到 是 完毕 现在 .

他意识到，如果他要做出任何回应，就必须现在做出回应。

[soʊ][hiː; hi] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
So he mastered his embarrassment as best he could ,
所以 他 精通 他的 尴尬 作为 最好的 他 可以 ,

所以他尽力克制住了自己的尴尬。

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ['ɔːkwərdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] ['meri] ['temp(ə)l] !
raised his hand awkwardly to his lips and threw a kiss to Mary Temple !
提高 他的 手 尴尬地 到 他的 嘴唇 和 扔 一个 吻 到 玛丽 寺庙 !

他笨拙地抬起手放到嘴边，向玛丽·坦普尔送上了一个飞吻！

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [wen] [hiː; hi]
He had scarcely turned and started after the little cavalcade when he
他 有 几乎 转向 和 开始 后 这 小的 车队 什么时候 他
['stʌmbld] ['ɪntuː] [rɔi] .
stumbled into Roy .
踉跄 进入 罗伊 .

他刚转身追赶那小队人马，就撞见了罗伊。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
“ I was just coming to see where you were .
“ 我 曾是 只是 未来 到 看 在哪里 你 是 .

“我只是过来看看你在哪里。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
“ Well , you took it , didn't you ?
“ 出色地 , 你 采取 它 , 没有 你 ?

“嗯，你拿走了，对吧？”

” [rɔi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] .
” Roy added , as they walked along together .
” 罗伊 额外 , 作为 他们 步行 沿着 一起 .

罗伊一边说着，一边和他们并肩走着。

“ [tʊk] [wʌt] ? ”
“ Took what ? ”
“ 拿 什么 ? ”

“拿走了什么？”

“ ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] . ”
“ Something for a service . ”
” 某物 为了 一个 服务 . ”

“服务费的回馈。”

“ [aɪ] — I ['kudnt] [help] [maɪ'self] , ” [sed] [tɑːm] .
“ I — I couldn't help myself , ” said Tom .
” 我 — I 不能 帮助 我 , ” 说 汤姆 .

“我……我控制不住自己，”汤姆说。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [rɔi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃʌv] [ænd; ənd] [læft] ['aʊtraɪt] .
For answer Roy gave him a shove and laughed outright .
为了 回答 罗伊 给予 他 一个 推 和 笑了 直接 .

罗伊没有回答，而是推了他一把，然后哈哈大笑起来。

“ [soʊ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['dʌdli] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ði] [skaʊt] [lɔː] ['æftər][ɔːl] — ya -
“ So your Uncle Dudley was right and you broke the scout law after all — ya -
“ 所以 你的 叔叔 达德利 曾是 正确的 和 你 打破 这 侦察 法律 后 全部 — ya -
[ə; eɪ] - [ɑː] - [ə; eɪ] !
a - ah - a !
一个 - 啊 - 一个 !

“所以你叔叔达德利是对的，你果然违反了童子军守则——呀啊啊！

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn] ['saɪləns] .
” They walked a little way in silence .
” 他们 步行 一个 小的 方式 在 沉默 .

他们默默地走了一小段路。

“ [wel] , ['eniweɪ] , ” [rɔi] [sed] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ” “
“ Well , anyway , ” Roy said , “ you can say you tossed it back , can't you ? ” “
” 出色地 , 反正 , ” 罗伊 说 , “ 你 能 说 你 抛掷 它 后退 , 不能 你 ? ” “

“好吧，不管怎样，”罗伊说，“你可以说你把它喝回去了，对吧？”

- [twɑːznt] [hɜːr; hər] [bɔːl] . ”
' Twasn't her ball . ”
- 不是 她 球 . ”

“那不是她的球。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔːl] . ”
“ It was much better than a ball . ”
” 它 曾是 很多 更好的 比 一个 球 . ”

“它比球好多了。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [tɔːst] [bæk] ? ”
“ How do you know what I took and what I tossed back ? ”
” 如何 做 你 知道 什么 我 采取 和 什么 我 抛掷 后退 ? ”

“你怎么知道我拿了什么，又吐了什么？”

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [əb'zɜːrvənt] , ” [sed] [rɔi] .
“ A scout is observant , ” said Roy .
” 一个 侦察 是 观察者 , ” 说 罗伊 .

“侦察兵善于观察，”罗伊说。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神